叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双音阅读[illegible]读育创始父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 14 个章节

1. 帕蒂的追求者们(patty's Suitors) 000001
2. 帕蒂的追求者们(patty's Suitors) 000002
3. 帕蒂的追求者们(patty's Suitors) 000003
4. 帕蒂的追求者们(patty's Suitors) 000004
5. 帕蒂的追求者们(patty's Suitors) 000005
6. 帕蒂的追求者们(patty's Suitors) 000006
7. 帕蒂的追求者们(patty's Suitors) 000007
8. 帕蒂的追求者们(patty's Suitors) 000008
9. 帕蒂的追求者们(patty's Suitors) 000009
10. 帕蒂的追求者们(patty's Suitors) 000010
11. 帕蒂的追求者们(patty's Suitors) 000011
12. 帕蒂的追求者们(patty's Suitors) 000012
13. 帕蒂的追求者们(patty's Suitors) 000013
14. 帕蒂的追求者们(patty's Suitors) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

帕蒂的追求者们(Patty's Suitors)

第1/14页

[prə'djuːst]	[baɪ]	[tʃɑːlz]	[fræŋks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɒn'laɪn]	[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]	['pruːfriːdɪŋ]	[tiːm]	.
Produced	**by**	**Charles**	**Franks**	**and**	**the**	**Online**	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**	**.**
生产	经过	查尔斯	弗兰克斯	和	这	在线的	分布式	校对	团队	.

由查尔斯·弗兰克斯和在线分布式校对团队制作。

['pætiz]	['sjuːtə]
PATTY'S	**SUITORS**
帕蒂的	求婚者

帕蒂的追求者们

[baɪ]	['kærəlin]	[welz]
BY	**CAROLYN**	**WELLS**
经过	卡罗琳	水井

作者：卡罗琳·威尔斯

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæti]	[bʊks]	,	[ðə; ði]	['mɑːrdʒəri]	[bʊks]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Author	**of**	**The**	**Patty**	**Books**	**,**	**The**	**Marjorie**	**Books**	**,**	**etc**	**.**
作者	的	这	帕蒂	图书	,	这	玛乔丽	图书	,	ETC	.

《帕蒂系列丛书》、《玛乔丽系列丛书》等的作者。

[ɪˌlʌs'treʃən]	[baɪ]	[iː]	.	[siː]	.	['kæzwɛl]
Illustrations	**by**	**E**	**.**	**C**	**.**	**Caswell**
插图	经过	E	.	C	.	卡斯韦尔

插图由EC Caswell绘制

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai]	[ə; eɪ]	['væləntaɪn]	['pɑːti]
I	**A**	**VALENTINE**	**PARTY**
我	一个	情人节	派对

IA 情人节派对

[ˌaɪ 'aɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['telɪfəʊn]
II	**ON**	**THE**	**TELEPHONE**
二	在	这	电话

二、电话沟通

[θriː]	[ðə; ði]		[æt; ət]	[həʊm]
III	**THE**	**HEPWORTHS**	**AT**	**HOME**
三、	这	赫普沃斯	在	家

三、赫普沃斯一家在家

[ˌaɪ 'viː]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪktli]	[gʊd]	[dʒəʊk]
IV	**A**	**PERFECTLY**	**GOOD**	**JOKE**
第四	一个	完美	好的	开玩笑

第四章 一个非常好的笑话

[viː]	[θriː]	['pɪktʃəz]
V	**THREE**	**PICTURES**
V	三	图片

三张图片

['sɪksθ]	[ˌprɪn'ses]	-
VI	**PRINCESS**	**POPPYCHEEK**
六年级	公主	-

VI 波比奇克公主

[sevn]	['sjuːtə]
VII	**SUITORS**
七	求婚者

七位求婚者

[eɪtθ]	[ə; eɪ]	[haʊs]	['pɑːti]
VIII	**A**	**HOUSE**	**PARTY**
八	一个	房子	派对

第八章 家庭聚会

[ɪks]	['edi]	[bel]
IX	**EDDIE**	**BELL**
第九章	埃迪	钟

IX 埃迪·贝尔

[eks]	['kwɒrəntiːnd]
X	**QUARANTINED**
X	隔离

隔离

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]	['miːtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['breɪvli]
XI	**MEETING**	**IT**	**BRAVELY**
十一	会议	它	勇敢地

XI勇敢地面对它

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	[ə; eɪ]	[sə'praɪz]
XII	**A**	**SURPRISE**
十二	一个	惊喜

第十二章 一个惊喜

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	['sɪstə(r)]	[biː]
XIII	**SISTER**	**BEE**
十三	姐姐	蜜蜂

十三号姐妹蜂

[ˌɛksˌaɪ'viː]	['kenɪθ]
XIV	**KENNETH**
十四	肯尼斯

十四 肯尼斯

['ɛks'viː]	[æn; ən]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
XV	**AN**	**INVITATION**
十五	一个	邀请

十五、邀请

[ˌɛks'viː'aɪ]	[bel]	['haːkət]
XVI	**BELLE**	**HARCOURT**
十六	美女	哈考特

十六 贝尔·哈考特

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]	[meɪ]	-	[deɪ]
XVII	**MAY**	**-**	**DAY**
十七	可能	-	天

第十七届五一节

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]	['muːnlaɪt]
XVIII	**MOONLIGHT**
十八	月光

第十八届月光

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt]
XIX IN THE RUNABOUT
十九 在 这 小型快艇

十九、在快车上

['eks 'eks][ðə; ði] [raɪd] [həʊm]
XX THE RIDE HOME
xx 这 骑 家

回家之旅

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [bɪ'weə(r)] , [teɪk] [keə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['fuːlɪŋ] [ðiː]
" BEWARE , TAKE CARE , SHE IS FOOLING THEE
" 提防 , 拿 关心 , 她 是 愚弄 你

当心，小心点，她在骗你

" ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)]
" AFTER DINNER
" 后 晚餐

晚餐后

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə]
THE WHOLE PARTY WENT TO THE OPERA
这 所有的 派对 去 到 这 歌剧

整个聚会都去看歌剧了。

" [naʊ] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] ? "
" NOW , WHAT WOULD YOU DO IN A CASE LIKE THAT ? "
" 现在 , 什么 会 你 做 在 一个 案件 喜欢 那 ? "

“那么，如果你遇到这种情况，你会怎么做？”

" [bɪl] !
" BILL !
" 账单 !

“账单！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] !
" SHE CRIED , " LITTLE BILLEE !
" 她 哭 , " 小的 比利 !

她哭着说：“小比莉！”

" ['tʃæptə(r)] [ai]
" CHAPTER I
" 章 我

第一章

[ə; eɪ] ['væləntaɪn] ['pɑːti]
A VALENTINE PARTY
一个 情人节 派对

情人节派对

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [frɒk] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , - ?
" It IS a boofy frock , isn't it , Nansome ?
" 它 是 一个 丰满 连衣裙 , 不是 它 , - ?

“这的确是一件蓬蓬裙，不是吗，南森？”

" ['pæti] ['kreɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['stɛpˌmʌðərz] [rɪ'spɒns] ,

" Patty craned her head over her shoulder , as she waited for her stepmother's response ,

" 帕蒂 起重机 她 头 超过 她 肩膀 , 作为 她 等待 为了 她 继母的 回复 ,

帕蒂探出头，越过继母的肩膀，等待着她的回应。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] , " [jes] . "

which was only , " Yes . "

哪个 曾是 仅有的 , " 是的 . "

对方只回答了“是”。

" [əʊ] , [maɪ] ['greɪʃəs] , [næn] ! [ɪn'θjuːz] !

" Oh , my gracious , Nan ! Enthuse !

" 哦 , 我的 亲切 , 楠 ! 鼓起勇气 !

“哦，我的天哪，楠！热情起来！”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [hɑːf][ðə; ði] [fʌn] [ɪn] [laɪf] [ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] ? "

Don't you know half the fun in life is enthusiasm ? "

不 你 知道 一半 这 乐趣 在 生活 是 热情 ? "

难道你不知道，人生一半的乐趣都来自于热情吗?

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ? " [ɑːskt] [næn] , ['lɑːfɪŋ] .

" What shall I say ? " asked Nan , laughing .

" 什么 将 我 说 ? " 问 楠 , 笑 .

“我该说什么呢? ”楠笑着问。

" [əʊ] , [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [piːtʃ] !

" Oh , say it's a peach !

" 哦 , 说 它是 一个 桃 !

“哦，说它是桃子吧！”

[ə; eɪ] ['hʌmə(r)] !

a hummer !

一个 悍马 !

悍马！

[ə; eɪ] ! "

a lallapaloosa ! "

一个 拉拉帕卢萨 ! "

一只拉拉帕卢萨马！

" ['pæti] , ['pæti] ! [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] ! "

" Patty , Patty ! what language ! "

" 帕蒂 , 帕蒂 ! 什么 语言 ! "

“帕蒂，帕蒂！你这是什么语言！”

" [əʊ] , [jes] ; [ai] [fə'gɒt] [ai] [ment] [tuː; tə] [stɒp] ['juːzɪŋ] [slæŋ] .

" Oh , yes ; I forgot I meant to stop using slang .

" 哦 , 是的 ; 我 忘了 我 意思是 到 停止 使用 俚语 .

“哦，是的；我忘了我本打算停止使用俚语。”

[bʌt; bət] [wen] ['eni] [wʌn] [ɪz][səʊ] [ˌluːk'wɔːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

But when any one is so lukewarm in her admiration as you are ,

但 什么时候 任何 一 是 所以 温 在 她 钦佩 作为 你 是 ,

但是，当有人像你一样对你如此冷淡时，

['fɔːsəbl] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] . "

forcible language is called for . "

强制的 语言 是 称为 为了 . "

必须使用强硬的语言。

"	[wel]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈlʌvli]	[ɡaʊn]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ˈnevə(r)]	[lʊkt]	[pɹˈɪtiɐ]	.
"	**Well**	**,**	**it**	**certainly**	**is**	**a**	**lovely**	**gown**	**,**	**and**	**you**	**never**	**looked**	**prettier**	**.**
"	出色地	,	它	当然	是	一个	迷人的	袍	,	和	你	绝不	看起来	更漂亮	.

“嗯，这件礼服确实很漂亮，你穿上它真是美极了。”

[ðeə(r)]	!
There	**!**
那里	!

那里！

[sɪns]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈfɪʃɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[pliːzd]	[naʊ]	?
since	**you**	**are**	**fishing**	**for**	**compliments**	**,**	**are**	**you**	**pleased**	**now**	**?**
自从	你	是	钓鱼	为了	赞美	,	是	你	高兴	现在	?

既然你是在寻求赞美，现在你满意了吗?

"	[ˈpæti]	[wɒz; wəz]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ˈbiːɪŋ]	[kənˈsiːtɪd]	[ˈəʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈprɪti]	[feɪs]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ˈɒnɪstli]	[laɪkt]	[ˌædməˈreɪʃ(ə)n]	,
"	**Patty**	**was**	**far**	**from**	**being**	**conceited**	**over**	**her**	**pretty**	**face**	**,**	**but**	**she**	**honestly**	**liked**	**admiration**	**,**
"	帕蒂	曾是	远的	从	存在	自负	超过	她	漂亮的	脸	,	但	她	诚实地	喜欢	钦佩	,

“帕蒂丝毫不因自己的美貌而自负，但她确实喜欢被人欣赏。”

[ænd; ənd]	,	[ɪnˈdiːd]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[əˈkʌstəmd]	[tuː; tə]	[rɪˈsiːv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[huː]	[njuː]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**,**	**indeed**	**,**	**she**	**was**	**accustomed**	**to**	**receive**	**it**	**from**	**all**	**who**	**knew**	**her**	**.**
和	,	的确	,	她	曾是	习惯	到	收到	它	从	全部	WHO	知道	她	.

事实上，所有认识她的人都这样评价她，她早已习以为常。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)nt]	[ˈməʊmənt]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈstændɪŋ]	[bɪˈfɔː(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ˈmɪrə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈbuːdwɑː(r)]	,
At	**the**	**present**	**moment**	**,**	**she**	**was**	**standing**	**before**	**a**	**long**	**mirror**	**in**	**her**	**boudoir**	**,**
在	这	展示	片刻	,	她	曾是	常设	前	一个	长的	镜子	在	她	闺房	,

此刻，她正站在闺房里的一面长镜前。

[ˈpʊtɪŋ]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ˈtʌtʃɪz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[njuː]	[ˈpɑːti]	[twɑːˈlet]	.
putting	**the**	**last**	**touches**	**to**	**her**	**new**	**party**	**toilette**	**.**
推杆	这	最后的	触摸	到	她	新的	派对	厕所	.

她正在为她的新派对盥洗用品做最后的润色。

[ˈluːɪs]	,	[ðə; ði]	[meɪd]	,	[stʊd]	[baɪ]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fɜː(r)]	-	[trɪmd]	[ræp]	,
Louise	**,**	**the**	**maid**	**,**	**stood**	**by**	**,**	**with**	**a**	**fur**	**-**	**trimmed**	**wrap**	**,**
路易丝	,	这	女佣	,	站立	经过	,	和	一个	毛皮	-	修剪过的	裹	,

女仆路易丝站在一旁，手里拿着一条镶着毛皮的披肩。

[ænd; ənd]	[ˈpæti]	[druː]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒŋ]	[ɡlʌvz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈhæpi]	[smaɪl]	[ɒv; əv]	[ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n]	.
and	**Patty**	**drew**	**on**	**her**	**long**	**gloves**	**with**	**a**	**happy**	**smile**	**of**	**anticipation**	**.**
和	帕蒂	画	在	她	长的	手套	和	一个	快乐的	微笑	的	预期	.

帕蒂戴上长手套，脸上带着期待的笑容。

"	[ai]	[dʒʌst]	[fiːl]	[ʃʊə(r)]	[aɪm]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[taɪm]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	;
"	**I**	**just**	**feel**	**sure**	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**a**	**good**	**time**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**
"	我	只是	感觉	当然	我是	去	到	有	一个	好的	时间	到	-	夜晚	,	"	她	说	;

“我感觉今晚一定会玩得很开心，”她说；

"	[ɪts]	[ə; eɪ]	[prɪˈzentɪmənt]	[ɔː(r)]	[ˌpreməˈnɪʃn; ˌpriːməˈnɪʃn]	,	[ɔː(r)]	[wɒtˈevə(r)]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ˌaɪ ˈtiː]	.	"
"	**it's**	**a**	**presentiment**	**or**	**premonition**	**,**	**or**	**whatever**	**you**	**call**	**it**	**.**	**"**
"	它是	一个	预感	或者	预感	,	或者	任何	你	称呼	它	.	"

“这是一种预感，或者说是一种预兆，或者随便你怎么称呼它。”

"	[doʊnt]	[flɜːt]	[tuː]	['despərətli]	,	"	[sed]	[næn]	,	[nɒt]	[wɪ'ðaʊt]	[kɔːz]	,
"	**Don't**	**flirt**	**too**	**desperately**	**,**	**"**	**said**	**Nan**	**,**	**not**	**without**	**cause**	**,**
"	不	调情	也	绝望地	,	"	说	楠	,	不是	没有	原因	,

“别太急切地调情，”楠说道，这话并非没有道理。

[fɔː(r); fə(r)]	['prɪti]	['peti]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	['neɪtʃə(r)]	[ə; eɪ]	[kɒ'ket]	,
for	**pretty**	**Petty**	**was**	**by**	**nature**	**a**	**coquette**	**,**
为了	漂亮的	小气	曾是	经过	自然	一个	卖弄风情的人	,

因为漂亮的佩蒂天生就是个卖弄风情的女人，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['meni]	[əd'maiərə]	[ʃiː; ʃi]	['merəli]	[led]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[dɑːns]	.
and	**as**	**she**	**had**	**many**	**admirers**	**she**	**merrily**	**led**	**them**	**a**	**dance**	**.**
和	作为	她	有	许多	仰慕者	她	兴高采烈地	引领	他们	一个	舞蹈	.

由于她有很多仰慕者，她便兴高采烈地带领他们跳舞。

"	[bʌt; bət]	[ɪts]	[səʊ]	['ɪntrəstɪŋ]	[tuː; tə]	[flɜːt]	,	['nænsi]	.
"	**But**	**it's**	**so**	**interesting**	**to**	**flirt**	**,**	**Nancy**	**.**
"	但	它是	所以	有趣的	到	调情	,	南希	.

“但是调情真的很有趣，南希。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	—	[səʊ]	[waɪ]	[nɒt]	?
And	**the**	**boys**	**like**	**it**	**,**	**—**	**so**	**why**	**not**	**?**
和	这	男孩们	喜欢	它	,	—	所以	为什么	不是	?

男孩们喜欢，为什么不呢?

"	[waɪ]	[nɒt]	,	[ɪn'diːd]	?	[θɔːt]	[næn] .
"	**Why**	**not**	**,**	**indeed**	**?**	**thought**	**Nan .**
"	为什么	不是	,	的确	?	想法	楠 .

“为什么不呢？”楠心想。

['pætiz]	[flɜː'teɪʃn]	[wɜː(r); wə(r)]	['hɑːmləs]	,	['rəʊgɪʃ]	[ə'feəz]	,	[ænd; ənd]	['prɒmptɪd]	[baɪ]	['mɪstʃɪf]	[ænd; ənd]	[gʊd]	['neɪtʃə(r)]	.
Patty's	**flirtations**	**were**	**harmless**	**,**	**roguish**	**affairs**	**,**	**and**	**prompted**	**by**	**mischief**	**and**	**good**	**nature**	**.**
帕蒂的	调情	是	无害	,	调皮	事务	,	和	提示	经过	恶作剧	和	好的	自然	.

帕蒂的调情是无伤大雅的、略带顽皮的举动，是出于恶作剧和善良的本性。

['pæti]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[swiːt]	,	[truː]	['kærəktə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[tiːzd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	[ə; eɪ]	[bɪt] ,
Patty	**was**	**a**	**sweet**	**,**	**true**	**character**	**,**	**and**	**if**	**she**	**teased**	**the**	**young**	**men**	**a**	**bit ,**
帕蒂	曾是	一个	甜的	,	真的	特点	,	和	如果	她	戏弄	这	年轻的	男人	一个	少量 ,

帕蒂是个可爱、真诚的人，即使她偶尔会逗逗年轻小伙子们，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌɪrɪ'presəb(ə)l]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[fʌn]	.
it	**was**	**because**	**of**	**her**	**irrepressible**	**love**	**of**	**fun**	**.**
它	曾是	因为	的	她	不可抑制的	爱	的	乐趣	.

这是因为她天生热爱玩乐。

"	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[ˌes 'tiː]	.	['vælənˌtaɪnz]	[naɪt]	,	"	[went]	[ɒn]	[næn] ,
"	**And**	**this**	**is**	**St**	**.**	**Valentine's**	**night**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Nan ,**
"	和	这	是	英石	.	情人节	夜晚	,	"	去	在	楠 ,

“今天是情人节之夜，”楠继续说道。

"	[səʊ] [ai]	[sə'pəʊz]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[jɔː'self]	['prɪvəlɪdʒd]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	.	"
"	**so I**	**suppose**	**you**	**think**	**yourself**	**privileged**	**to**	**break**	**all**	**the**	**hearts**	**you**	**can**	**.**	**"**
"	所以 我	认为	你	思考	你自己	特权	到	休息	全部	这	心	你	能	.	"

“所以，我猜你觉得自己有特权可以随意伤害所有人的心吧。”

"	[sʌm; səm]	[hɑːts]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['brɪt(ə)l]	,	[ɪts]	[nəʊ]	[fʌn]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ðem; ðəm]	, "	[rɪ'tɜːnd]
"	**Some**	**hearts**	**are**	**so**	**brittle**	**,**	**it's**	**no**	**fun**	**to**	**break**	**them**	**, "**	**returned**
"	一些	心	是	所以	脆	,	它是	不	乐趣	到	休息	他们	, "	返回

“有些人的心太脆弱了，伤了它一点也不好玩，”他回答道。

['pæti]	,	['keələsli]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ə'dʒʌstɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['heddres]	.
Patty	**,**	**carelessly**	**,**	**as**	**she**	**adjusted**	**her**	**headdress**	**.**
帕蒂	,	粗心大意	,	作为	她	调整	她	头饰	.

帕蒂漫不经心地调整着她的头饰。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['væləntaɪn]	['pɑːti]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	[gests]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'kwestɪd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɪn]	[ə'prəʊpriət]	['kɒstjuːm]	.
She	**was**	**going**	**to**	**a**	**Valentine**	**party**	**,**	**where**	**the**	**guests**	**were**	**requested**	**to**	**come**	**in**	**appropriate**	**costume**	**.**
她	曾是	去	到	一个	情人节	派对	,	在哪里	这	客人	是	请求	到	来	在	合适的	戏服	.

她要去参加一个情人节派对，派对要求宾客穿着合适的服装出席。

[səʊ]	['pætiz]	[gaʊn]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[waɪt]	[leɪs]	,	['sɒftli]	[dreɪpt]	[wɪð]	[waɪt]	['ʃɪfɒn]	.
So	**Patty's**	**gown**	**was**	**of**	**white**	**lace**	**,**	**softly**	**draped**	**with**	**white**	**chiffon**	**.**
所以	帕蒂的	袍	曾是	的	白色的	蕾丝	,	轻轻	垂坠的	和	白色的	薄纱	.

所以帕蒂的礼服是白色蕾丝的，上面轻轻地披着白色雪纺。

[ɒn]	[ðə; ði]	['məʊdɪʃ]	['tjuːnɪk]	[wɜː(r); wə(r)]	[lʌv]	-	[nɒts]	[ɒv; əv]	[peɪl]	[bluː]	['velvɪt]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['bɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	['taɪni]	[pɪŋk]	['rəʊzbʌd]	.
On	**the**	**modish**	**tunic**	**were**	**love**	**-**	**knots**	**of**	**pale**	**blue**	**velvet**	**,**	**and**	**a**	**border**	**of**	**tiny**	**pink**	**rosebuds**	**.**
在	这	时尚	束腰外衣	是	爱	-	绳结	的	苍白	蓝色的	天鹅绒	,	和	一个	边界	的	微小的	粉色的	玫瑰花蕾	.

这款时髦的束腰外衣上饰有浅蓝色天鹅绒的爱情结，以及一圈粉红色的小玫瑰花蕾。

[ðə; ði]	[hed]	-	[dres]	,	[ɒv; əv]	[gəʊld]	['fɪlɪgriː]	,	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[pɪəst]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[dɑːt]	;	[ænd; ənd]	[ɒn]	['pætiz]	[left]	['ʃəʊldə(r)]	,
The	**head**	**-**	**dress**	**,**	**of**	**gold**	**filigree**	**,**	**was**	**a**	**heart**	**pierced**	**by**	**a**	**dart**	**;**	**and**	**on**	**Patty's**	**left**	**shoulder**	**,**
这	头	-	裙子	,	的	金子	丝细工	,	曾是	一个	心	穿孔	经过	一个	镖	;	和	在	帕蒂的	左边	肩膀	,

头饰是用金丝细工制成的，形状是一颗被飞镖刺穿的心；帕蒂的左肩上，

[ə; eɪ]	['deɪnti]	['lɪt(ə)l]	['fɪgə(r)]	[ɒv; əv]	['kjuːpɪd]	[wɒz; wəz]	['wɒb(ə)lɪŋ]	['rɑːðə(r)]	[ʌn'sɜːtnli]	.
a	**dainty**	**little**	**figure**	**of**	**Cupid**	**was**	**wobbling**	**rather**	**uncertainly**	**.**
一个	纤巧	小的	数字	的	丘比特	曾是	摇晃	相当	不确定性	.

丘比特娇小的身影摇摇晃晃，显得有些不稳。

"	[jʊl]	[luːz]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[gɒd]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	,	"	[sed]	[næn]	.
"	**You'll**	**lose**	**that**	**little**	**God**	**of**	**War**	**,**	**"**	**said**	**Nan**	**.**
"	你会	失去	那	小的	上帝	的	战争	,	"	说	楠	.

“你会失去那个小小的战神,”楠说道。

"	[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	[ɪf]	[ai]	[duː; də]	,	"	['pæti]	['ɑːnsə(r)d]	;	"	[hiːz]	[ə; eɪ]	['njuːsns]	,	['eniweɪ]	,
"	**I**	**don't**	**care**	**if**	**I**	**do**	**,**	**"**	**Patty**	**answered**	**;**	**"**	**he's**	**a**	**nuisance**	**,**	**anyway**	**,**
"	我	不	关心	如果	我	做	,	"	帕蒂	回答	;	"	他是	一个	滋扰	,	反正	,

“我不在乎,”帕蒂回答说，“反正他是个讨厌鬼。”

[bʌt; bət]	[ai]	['wɒntɪd]	['sʌmθɪŋ]	-	,	[səʊ]	[ai]	[pɜːtʃt]	[hɪm]	[ʌp]	[ðeə(r)]	.
but	**I**	**wanted**	**something**	**Valentinish**	**,**	**so**	**I**	**perched**	**him**	**up**	**there**	**.**
但	我	通缉	某物	-	,	所以	我	栖息	他	向上	那里	.

但我想要一些情人节的元素，所以我把他放在了那里。

[naʊ]	,	[gʊd]	-	[baɪ]	,	['nænsi]	['dɑːnsɪ]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ɪk'spekt]	[aɪl]	[biː; bi]	[aʊt]	['prɪti]	[leɪt]	.	"
Now	**,**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**Nancy**	**Dancy**	**,**	**and**	**I**	**expect**	**I'll**	**be**	**out**	**pretty**	**late**	**.**	**"**
现在	,	好的	-	再见	,	南希	丹西	,	和	我	预计	患病的	是	出去	漂亮的	晚的	.	"

好了，再见了，南希·丹西，我估计会很晚才回来。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [send] ['luːɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [twelv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [ðen] .
" I shall send Louise for you at twelve , and you must be ready then .
" 我 将 发送 路易丝 为了 你 在 十二 , 和 你 必须 是 准备好 然后 .
"
"
"

“我十二点会派路易丝来接你，你到时一定要做好准备。”

" [əʊ] , [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] .
" Oh , make it one .
" 哦 , 制作 它 一 .

哦，那就一个吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] ['pɑːti] [ɪz] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] . "
You know a Valentine party is lots of fun . "
你 知道 一个 情人节 派对 是 很多 的 乐趣 . "

你知道情人节派对很有趣。

" [wel] , [hɑːf] - [pɑːst] [twelv] , " [ə'griːd] [næn] , " [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] !
" Well , half - past twelve , " agreed Nan , " and not a minute later !
" 出色地 , 一半 - 过去的 十二 , " 同意 楠 , " 和 不是 一个 分钟 之后 !

“嗯，十二点半，”南同意道，“一分钟也不晚！”

" [ðen] ['luːɪs] [ræpt] ['pæti] [ɪn][ə; eɪ] [lait] [bluː] ['iːvnɪŋ] [kləʊk] , [edʒd] [wɪð] [waɪt] [fɜː(r)] ,
" Then Louise wrapped Patty in a light blue evening cloak , edged with white fur ,
" 然后 路易丝 包装 帕蒂 在 一个 光 蓝色的 晚上 披风 , 边缘 和 白色的 毛皮 ,

然后路易丝用一件浅蓝色晚礼服披风裹住了帕蒂，披风边缘镶着白色毛皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['meɪdn] [dɑːnst] [ˌdaʊn'steəz] .
and the happy maiden danced downstairs .
和 这 快乐的 少女 跳舞 楼下 .

于是，快乐的少女跳着舞下了楼。

" [gʊd] - [baɪ] , ['pɒpsi] - ['pɒpɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] .
" Good - bye , Popsy - Poppet , " she cried , looking in at the library door .
" 好的 - 再见 , 波普西 - 娃娃 , " 她 哭 , 寻找 在 在 这 图书馆 门 .

“再见了，波普西宝贝，”她望着图书馆的门喊道。

" [bles] [maɪ] [səʊl] !
" Bless my soul !
" 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['bjuːti] !
what a vision of beauty !
什么 一个 想象 的 美丽 !

多么美丽的景象！

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] .
" and Mr . Fairfield laid down his paper to look at his pretty daughter .
" 和 先生 . 费尔菲尔德 铺设 向下 他的 纸 到 看 在 他的 漂亮的 女儿 .

费尔菲尔德先生放下报纸，看向他漂亮的女儿。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'mjʊəli] , " ['evribɒdi] [telz] [ˌem 'iː][ai] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [maɪ]['fɑːðə(r)] . "
" Yes , " she said , demurely , " everybody tells me I look exactly like my father . "
" 是的 , " 她 说 , 端庄地 , " 大家 讲述 我 我 看 确切地 喜欢 我的 父亲 . "

“是的，”她腼腆地说，“大家都说我长得和我父亲一模一样。”

" [juː; jʊ]['flætə(r)] [jɔː'self] ! " [sed] [næn] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ,
" You flatter yourself ! " said Nan , who had followed ,
" 你 奉承 你自己 ! " 说 楠 , WHO 有 随后 ,

“你太自作多情了！”跟在后面的楠说道。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːm] .
and who now tucked her hand through her husband's arm .
和 WHO 现在 塞进去 她 手 通过 她 丈夫的 手臂 .

她将手挽进丈夫的胳膊里。

" [maɪ] ['væləntaɪn] [ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! "
" My Valentine is the handsomest man in the world ! "
" 我的 情人节 是 这 最英俊的 男人 在 这 世界 ! "

“我的情人是世界上最英俊的男人！”

" [əʊ] , [juː; jʊ]['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz] ! " [sed] ['pæti] , ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps]
" Oh , you turtle - doves ! " said Patty , laughing , as she ran down the steps
" 哦 , 你 龟 - 鸽子 ! " 说 帕蒂 , 笑 , 作为 她 跑 向下 这 步骤
[tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['məʊtə(r)] .
to the waiting motor .
到 这 等待 发动机 .

“哦，你们这些斑鸠！”帕蒂笑着说，一边跑下台阶，走向等候着的汽车。

[ən'les] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] , ['pæti] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [meɪd] , ['luːɪs] ,
Unless going with a chaperon , Patty was always accompanied by the maid , Louise ,
除非 去 和 一个 监护人 , 帕蒂 曾是 总是 伴随 经过 这 女佣 , 路易丝 ,

除非有监护人陪同，否则帕蒂总是由女佣路易丝陪伴在侧。

[huː] ['aɪðə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ɔː(r)] [rɪ'tɜːnd]
who either waited for her young mistress in the dressing - room or returned
WHO 任何一个 等待 为了 她 年轻的 情妇 在 这 敷料 - 房间 或者 返回
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
for her when the party was over .
为了 她 什么时候 这 派对 曾是 超过 .

她要么在更衣室里等着她的年轻女主人，要么在聚会结束后回来接她。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [leɪt] , [mɪs] ['pæti] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
" Shall you be late , Miss Patty ? " she asked , as they reached their destination .
" 将 你 是 晚的 , 错过 帕蒂 ? " 她 问 , 作为 他们 达到 他们的 目的地 .

“帕蒂小姐，你会迟到吗？”她们到达目的地时，她问道。

" [jes] ; [doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['luːɪs] .
" Yes ; don't wait for me , Louise .
" 是的 ; 不 等待 为了 我 , 路易丝 .

“是的，别等我了，路易丝。”

[kʌm] [bæk] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [twelv] ; [aɪl] [biː; bi] ['redi] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
Come back about half - past twelve ; I'll be ready soon after that .
来 后退 关于 一半 - 过去的 十二 ; 患病的 是 准备好 很快 后 那 .

大约十二点半回来吧；之后我很快就能准备好。

" ['luːɪs] [ə'dɔːrd] ['pæti] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Louise adored Patty , for she was always kind and considerate of the
" 路易丝 受人喜爱 帕蒂 , 为了 她 曾是 总是 种类 和 周到 的 这
['sɜːvənts] ;
servants ;
仆人 ;

路易丝很喜欢帕蒂，因为她总是对仆人很友善体贴；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['luːɪs] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
and she thought Louise might as well have the evening to herself ,
和 她 想法 路易丝 可能 作为 出色地 有 这 晚上 到 她自己 ,

她觉得路易丝不如独自享受这个夜晚。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kuːp] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
as to be cooped up in a dressing - room .
作为 到 是 被困住 向上 在 一个 敷料 - 房间 .

就像被困在更衣室里一样。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][æt; ət] [mə'riː] ['hoʊmərz] , [ə; eɪ] [njuː] [frend] , [wɪð] [huːm] ['pæti] [hæd; həd][bʌt; bət]
The party was at Marie Homer's , a new friend , with whom Patty had but
这 派对 曾是 在 玛丽 荷马 ， 一个 新的 朋友 ， 和 谁 帕蒂 有 但
['riːs(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] .
recently become acquainted .
最近 变得 熟人 .

聚会地点在玛丽·霍默家，玛丽·霍默是帕蒂的新朋友，帕蒂和她认识不久。

[ðə; ði]['həʊmə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] , [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪmb(ə)ldən] ,
The Homers lived in a large apartment house , called The Wimbledon ,
这 霍默斯 居住地 在 一个 大的 公寓 房子 ， 称为 这 温布尔登 ，

霍默一家住在名为温布尔登的大型公寓楼里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pætiz] [fɜːst] ['vɪzɪt] [ðeə(r)] .
and it was Patty's first visit there .
和 它 曾是 帕蒂的 第一的 访问 那里 .

这是帕蒂第一次去那里。

[mɪs] ['həʊmə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)] [gests] [ɪn][ə; eɪ]
Miss Homer and her mother were receiving their guests in a
错过 荷马 和 她 母亲 是 接收 他们的 客人 在 一个
['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] , [ænd; ənd] [wen] ['pæti] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ,
ballroom , and when Patty greeted them ,
舞厅 ， 和 什么时候 帕蒂 问候 他们 ，

霍默小姐和她的母亲正在宴会厅接待客人，帕蒂上前迎接她们时，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'sembəld] .
a large crowd had already assembled .
一个 大的 人群 有 已经 组装 .

一大群人已经聚集起来了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [truː] ['væləntaɪn] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['həʊmə(r)] , ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli]
" You are a true valentine , my dear , " said Mrs . Homer , looking admiringly
" 你 是 一个 真的 情人节 ， 我的 亲爱的 ， " 说 太太 . 荷马 ， 寻找 钦佩地
[æt; ət] ['pætiz] ['gɑːlənd] [gaʊn] .
at Patty's garlanded gown .
在 帕蒂的 挂满花环 袍 .

“你真是个情人，亲爱的，”霍默太太一边说着，一边欣赏着帕蒂身上挂满花环的礼服。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['væləntaɪn] ['pɑːti] , " [sed] ['pæti] ,
" And this is a true Valentine party , " said Patty ,
" 和 这 是 一个 真的 情人节 派对 ， " 说 帕蒂 ，

“这才是真正的情人节派对，”帕蒂说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [red] [hɑːts] [ænd; ənd][gəʊld] [dɑːts] , [wɪð] ['kjuːpɪds][ɒv; əv]
as she noted the decorations of red hearts and gold darts , with Cupids of
作为 她 著名的 这 装饰 的 红色的 心 和 金子 飞镖 ， 和 丘比特 的
[wæks][ɔː(r)] [bɪsk] ,
wax or bisque ,
蜡 或者 浓汤 ，

她注意到装饰物上有红色的心形和金色的飞镖，还有蜡制或素瓷的丘比特。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['flɔːrəl] ['ɔːrnəmənts] .
here and there among the floral ornaments .
这里 和 那里 之中 这 花的 装饰品 .

在花卉装饰中零星散落着。

[məˈriː] [ˈhəʊmə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bruːˈnet] , [wɔː(r)][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] [ˈskɑːlət] [ænd; ənd]
Marie Homer , who was a pretty brunette , wore a dress of scarlet and
玛丽 荷马 , WHO 曾是 一个 漂亮的 棕发 , 穿着 一个 裙子 的 猩红 和
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

玛丽·霍默是一位漂亮的棕发女郎，她身穿一件猩红色和金色相间的连衣裙。

[trɪmd] [wɪð] [hɑːts] [ænd; ənd] [ˈærəus] .
trimmed with hearts and arrows .
修剪过的 和 心 和 箭头 .

饰以心形和箭形图案。

" [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈpæti] ;
" I'm so glad to have you here , " she said to Patty ;
" 我是 所以 高兴的 到 有 你 这里 , " 她 说 到 帕蒂 ;

“我很高兴你在这里,”她对帕蒂说;

" [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [nəʊ] [maɪ] [ˈpɑːti] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [səkˈses] . "
" for now I know my party will be a success . "
" 为了 现在 我 知道 我的 派对 将要 是 一个 成功 . "

“就目前而言，我知道我的派对将会成功。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːtiz] [ˈɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈpæti] , [ˈkaɪndli] ,
" I'm sure your parties always are , " returned Patty , kindly ,
" 我是 当然 你的 各方 总是 是 , " 返回 帕蒂 , 亲切地 ,

“我相信你们的派对一直都是这样,”帕蒂和蔼地回答道。

[fɔː(r); fə(r)] [məˈriː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl] , [ænd; ənd] [ˈpæti] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ]
for Marie was a shy sort of girl , and Patty was glad to encourage
为了 玛丽 曾是 一个 害羞的 种类 的 女孩 , 和 帕蒂 曾是 高兴的 到 鼓励
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

因为玛丽是个害羞的女孩，帕蒂很乐意鼓励她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [gests] [hæd; həd][ɔːl] [əˈraɪvd] [ˌes ˈtiː] . [ˈvæləntaɪn] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ]
As soon as the guests had all arrived St . Valentine appeared in the doorway
作为 很快 作为 这 客人 有 全部 到达的 英石 . 情人节 出现 在 这 门口
.
.
.

宾客们一到，圣瓦伦丁就出现在门口。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈhəʊmə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ɹˈɛkəgnˌaɪzəbəl][ɪn][hɪz; ɪz][gɑːb] [ɒv; əv]
It was Mr . Homer , but he was scarcely recognisable in his garb of
它 曾是 先生 . 荷马 , 但 他 曾是 几乎 可识别的 在 他的 外衣 的
[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [seɪnt] .
the good old Saint .
这 好的 老的 圣 .

那是霍默先生，但他穿着圣人的服装，几乎让人认不出来。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [red] [gaʊn] , [trɪmd] [wɪð] [ˈɜːmɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd]
He wore a red gown , trimmed with ermine , and a long white beard and
他 穿着 一个 红色的 袍 , 修剪过的 和 貂 , 和 一个 长的 白色的 胡须 和
[wɪg] .
wig .
假发 .

他身穿饰有貂皮的红色长袍，留着长长的白色胡须，戴着假发。

[hiː; hi] ['kærid] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['letə(r)] - [bæg] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
He carried an enormous letter - bag , from which he distributed
他 携带 一个 巨大的 信 - 包 , 从 哪个 他 分布式
['væləntaɪnz] [tuː; tə][ɔːl] .
valentines to all .
情人节 到 全部 .

他提着一个巨大的信封，从中向所有人分发情人节卡片。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [leɪs] ['peɪpə(r)][və'raɪəti] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)]
They were of the old - fashioned lace paper variety , and beautiful of their
他们 是 的 这 老的 - 造型 蕾丝 纸 种类 , 和 美丽的 的 他们的
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

它们是老式的蕾丝纸，非常漂亮。

['mɪsɪz] . ['həʊmə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['væləntaɪn] [ɒv; əv] ['evri] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Mrs . Homer explained that on the valentine of every young man was a
太太 . 荷马 解释 那 在 这 情人节 的 每一个 年轻的 男人 曾是 一个
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

霍默夫人解释说，每个年轻男子的情人节都会有一个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [huːz] ['væləntaɪn] [hæd; həd][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [raɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the girl whose valentine had an answer to rhyme with it ,
和 这 女孩 谁 情人节 有 一个 回答 到 韵 和 它 ,

而那个女孩的情人，她的答案恰好与这首情歌押韵。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [dɑːns] .
was his partner for the first dance .
曾是 他的 伙伴 为了 这 第一的 舞蹈 .

是他第一支舞的舞伴。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðeə(r)] ['væləntaɪnz] [ə'laʊd] [ɪn] [tɜːn] ,
The young men were requested to read their valentines aloud in turn ,
这 年轻的 男人 是 请求 到 读 他们的 情人节 大声 在 转动 ,

这些年轻男子被要求轮流大声朗读他们的情人节卡片。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] [riːd] [ðeə(r)] [rɪ'spɒnsɪv] ['ɑːnsəz] .
and the girls to read their responsive answers .
和 这 女孩们 到 读 他们的 响应式设计 答案 .

并让女孩们朗读她们的回答。

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [kɔːzd] [mʌtʃ] [hɪ'lærəti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌsentɪ'ment(ə)l]
This proceeding caused much hilarity , for the lines were exceedingly sentimental
这 进行中 导致 很多 欢闹 , 为了 这 线条 是 非常 感伤的
, [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ə'fekʃənət] .
, and often affectionate .
, 和 经常 亲热 .

这一过程引起了许多笑声，因为这些台词非常感伤，而且常常充满爱意。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɒdʒə(r)] - [tɜːn] , [hiː; hi] [riːd] [aʊt] ['bəʊldli] :
When it was Roger Farrington's turn , he read out boldly :
什么时候 它 曾是 罗杰 - 转动 , 他 读 出去 大胆地 :

轮到罗杰·法灵顿时，他大声朗读道：

" [wɛrz] [ðə; ði][gɜːl][ai] [lʌv] [ðə; ði] [best] ?
" Where's the girl I love the best ?
" 在哪里? 这 女孩 我 爱 这 最好的 ?

我最爱的女孩在哪里?

" [ænd; ənd] [mə'riː] ['həʊmə(r)] , [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['raɪmɪŋ] ['væləntaɪn] , ['wɪspəd] , ['ʃaɪli] :
" and Marie Homer , who chanced to hold the rhyming valentine , whispered , shyly :
" 和 玛丽 荷马 , WHO 偶然 到 抓住 这 押韵 情人节 , 低声说道 , 害羞地 :

碰巧拿到这张押韵情人节卡片的玛丽·霍默，害羞地低声说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ! "
" I am sweeter than the rest ! "
" 我 是 更甜 比 这 休息 ! "

“我比其他人都甜！”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['rɒdʒə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɔːrtliɪst] [baʊ; bəʊ] .
" You are , indeed ! " said Roger , as he offered his arm with his courtliest bow .
" 你 是 , 的确 ! " 说 罗杰 , 作为 他 提供 他的 手臂 和 他的 最有朝廷 弓 .

“你真是！”罗杰说着，伸出手臂，行了个最有风度的鞠躬。

[ðen] ['kenɪθ] ['hɑːpə(r)] [riːd] :
Then Kenneth Harper read :
然后 肯尼斯 哈珀 读 :

然后肯尼斯·哈珀朗读道：

" [huz] [ðə; ði][f'eəɹəst][gɜːl][ɒv; əv][ɔːl] ?
" Who's the fairest girl of all ?
" 谁是 这 最公平 女孩 的 全部 ?

谁是世界上最美丽的女孩?

" [ænd; ənd]['məʊnə] ['gælbreɪθ] [riːd] , [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] :
" and Mona Galbraith read , with twinkling eyes :
" 和 莫娜 加尔布雷思 读 , 和 闪烁 眼睛 :

莫娜·加尔布雷思眨着眼睛读道：

" [aɪl] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ðæt] [swiːt] [kɔːl] !
" I'll respond to that sweet call !
" 患病的 回应 到 那 甜的 称呼 !

“我会回应这甜蜜的召唤！”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪlɪp] [væn] - [tɜːn] .
" Then it was Philip Van Reypen's turn .
" 然后 它 曾是 菲利普 范 - 转动 .

接下来轮到菲利普·范·雷彭了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] ['væləntaɪn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] :
He glanced at his valentine , and asked :
他 瞥了一眼 在 他的 情人节 , 和 问 :

他瞥了一眼他的情人，问道：

" [huz] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] ['lɪt(ə)l] [elf] ?
" Who's a roguish little elf ?
" 谁是 一个 调皮 小的 精灵 ?

谁是调皮捣蛋的小精灵?

" ['evribɒdi] [lɑːft] [wen] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['sɪəriəs] - [feɪst] [gɜːl] [rɪ'spɒndɪd] :
" Everybody laughed when a tall , serious - faced girl responded :
" 大家 笑了 什么时候 一个 高的 , 严肃的 - 面对 女孩 回应 :

“当一个身材高挑、表情严肃的女孩回答时，大家都笑了:”

" [ai] [ges] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] , [maɪ'self] !
" I guess I am that , myself !
" 我 猜测 我 是 那 , 我 !

我想我自己就是这样的人吧!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][lɑːst] [ðæt] ['klɪfəd] [mɔːs] [ɑːskt] :
" It was toward the last that Clifford Morse asked :
" 它 曾是 朝向 这 最后的 那 克利福德 莫尔斯 问 :

“临近结尾时，克利福德·莫尔斯问道:”

" [huz] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [gɜːl][ai] [nəʊ] ?
" Who's the dearest girl I know ?
" 谁是 这 亲爱的 女孩 我 知道 ?

“我认识的最亲爱的女孩是谁? ”

" [ænd; ənd][æz; əz] ['pætiz] [laɪn] [raɪmd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'mjʊəli] :
" and as Patty's line rhymed , she said , demurely :
" 和 作为 帕蒂的 线 押韵 , 她 说 , 端庄地 :

“帕蒂的歌词押韵时，她端庄地说道:”

" [ges] [ai][ˌeɪ 'em] , — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ! "
" Guess I am , — if YOU think so ! "
" 猜测 我 是 , — 如果 你 思考 所以 ! "

“如果你这么认为的话，那我大概就是吧! ”

" [aɪm][ɪn] [lʌk] , " [sed] ['klɪfəd] , [æz; əz][hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] .
" I'm in luck , " said Clifford , as he led her to the dance .
" 我是 在 运气 , " 说 克利福德 , 作为 他 引领 她 到 这 舞蹈 .

“我运气真好,”克利福德说着，领着她去跳舞。

" [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bel] , ['pæti] ['feəfiːld] , [ðæt] [ai] ['seldəm] [get] [ə; eɪ] [həʊl] [dɑːns] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" You're such a belle , Patty Fairfield , that I seldom get a whole dance with you . "
" 你是 这样的 一个 美女 , 帕蒂 费尔菲尔德 , 那 我 很少 得到 一个 所有的 舞蹈 和 你 . "

“帕蒂·费尔菲尔德，你真是个美人，我很少有机会和你跳一支完整的舞。”

" [feɪnt] [hɑːt] ['nevə(r)] [wʌn] [feə(r)]['leɪdi] , " [lɑːft] ['pæti] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fæn][æt; ət][hɪm] .
" Faint heart never won fair lady , " laughed Patty , shaking her fan at him .
" 头晕的 心 绝不 韩元 公平的 女士 , " 笑了 帕蒂 , 摇晃 她 扇子 在 他 .

“胆小鬼永远赢不了姑娘的芳心,”帕蒂笑着说，一边朝他挥舞着扇子。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [ək'sept] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] . "
" I always accept invitations . "
" 我 总是 接受 邀请函 . "

“我总是接受邀请。”

" [ək'sept] [maɪn] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [dɑːns] , " [sed] ['fɪlɪp] [væn] - ,
" Accept mine , then , for the next dance , " said Philip Van Reypen ,
" 接受 矿 , 然后 , 为了 这 下一个 舞蹈 , " 说 菲利普 范 - ,

“那么，下一支舞就请接受我的邀请吧,”菲利普·范·雷彭说道。

[huː] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .
who overheard her words as he was passing .
WHO 无意中听到 她 字 作为 他 曾是 通过 .

他路过时无意中听到了她的话。

" [nəʊ] ['prəʊgræmz] [tuː; tə] - [naɪt] , " [rɪ'tɜːnd] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
" No programmes to - night , " returned Patty , smiling at him .
" 不 节目 到 - 夜晚 , " 返回 帕蒂 , 微笑 在 他 .

“今晚没有节目,”帕蒂笑着回答他。

" [ɑːsk][ˌem 'iː][æt; ət] [dɑːns] [taɪm] .
" Ask me at dance time .
" 问 我 在 舞蹈 时间 .

“跳舞的时候问我吧。”

" [æz; əz][nəʊ]['dɑːnsɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ə'hed] , [ɪk'sept] ['vɜːbəli] , ['pæti] [wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd]

" As no dances could be engaged ahead , except verbally , Patty was besieged

" 作为 不 舞蹈 可以 是 已订婚的 前方 , 除了 口头 , 帕蒂 曾是 被围困

[baɪ] ['pɑːtnə] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [dɑːns] .

by partners for every dance .

经过 合作伙伴 为了 每一个 舞蹈 .

“由于除了口头邀请外，无法事先安排任何舞蹈，所以每次跳舞，帕蒂都会被舞伴们围住。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] [dɑːns] ,

" Oh , dear , " she cried , as , at the fourth dance ,

" 哦 , 亲爱的 , " 她 哭 , 作为 , 在 这 第四 舞蹈 ,

“哦，天哪，”她在第四支舞时喊道。

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks]['iːgə(r)] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['baʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

five or six eager young men were bowing before her ; " what shall I do ?

五 或者 六 渴望的 年轻的 男人 是 鞠躬 前 她 ; " 什么 将 我 做 ?

五六个热切的年轻人向她鞠躬；“我该怎么办？”

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sentɪpiːd] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] !

I'd have to be a centipede to dance with you all !

ID 有 到 是 一个 蜈 到 舞蹈 和 你 全部 !

我除非变成蜈蚣，否则不会和你们一起跳舞!

[ænd; ənd][ai] [kænt] [dɪ'vaɪd] [wʌn] [dɑːns] ['ɪntuː][sɪks] [pɑːts] .

And I can't divide one dance into six parts .

和 我 不能 划分 一 舞蹈 进入 六 部分 .

我无法将一支舞分成六个部分。

[ænd; ənd][ai] [kænt] [tʃuːz] , - [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɪm'bærəsɪŋ] !

And I can't CHOOSE , - that would be TOO embarrassing !

和 我 不能 选择 , - 那 会 是 也 尴尬的 !

我不能做选择，——那太尴尬了!

[lets] [drɔː] [lɒts] .

Let's draw lots .

我们来吧 画 很多 .

我们来抽签吧。

[lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɔɪn] , ['sʌmbədi] . "

Lend me a coin , somebody . "

借 我 一个 硬币 , 某人 . "

谁能借我一枚硬币?

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [væn] - , ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [braɪt] ['kwɔːtə(r)] .

" Here you are , " said Van Reypen , handing her a bright quarter .

" 这里 你 是 , " 说 范 - , 处理 她 一个 明亮的 四分之一 .

“给你，”范·雷彭说着，递给她一枚闪亮的25美分硬币。

['pæti] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [bəʊθ] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Patty took it , and put both hands behind her .

帕蒂 采取 它 , 和 放 两个都 双手 在后面 她 .

帕蒂接过它，双手背在身后。

" [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] [fɜːst] , ['fɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

" You may try first , Phil , because you put up the capital .

" 你 可能 尝试 第一的 , 菲尔 , 因为 你 放 向上 这 首都 .

“菲尔，你可以先试试，因为是你出的钱。”

[raɪt] [ɔː(r)] [left] ? "

Right or left ? "

正确的 或者 左边 ? "

向左还是向右?

" [raɪt] , " [sed] ['fɪlɪp] , ['prɒmptli] .
" Right , " said Philip , promptly .
" 正确的 , " 说 菲利普 , 及时 .

“好的,”菲利普立即说道。

['pæti] ['geɪli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [left]
Patty gaily brought her hands into view , and the quarter lay in her left
帕蒂 兴高采烈地 带来 她 双手 进入 看法 , 和 这 四分之一 躺 在 她 左边
[pɑːm] .
palm .
棕榈 .

帕蒂兴高采烈地举起双手，那枚硬币放在她左手掌心。

" [nekst] !
" Next !
" 下一个 !

“下一个!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['mɪstə(r)] . ['daʊnɪŋ] . "
" she said ; " Mr . Downing . "
" 她 说 ; " 先生 . 唐宁 . "

她说：“唐宁先生。”

" [left] , " [tʃəʊz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz] ['pæti] [ə'gen] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Left , " chose that young man , as Patty again concealed her hands .
" 左边 , " 选择 那 年轻的 男人 , 作为 帕蒂 再次 暗 她 双手 .

“左边,”那个年轻人选择了左边，帕蒂再次藏起了双手。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] .
But that time she showed the coin in her right hand .
但 那 时间 她 显示 这 硬币 在 她 正确的 手 .

但那一次，她亮出了右手上的硬币。

" [maɪ] [tɜːn] [naʊ] , " [sed] [ken] ['hɑːpə(r)] , " [ænd; ənd] , [jʊl] [pliːz] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɪn] [frʌnt]
" My turn now , " said Ken Harper , " AND , you'll please keep your hands in front
" 我的 转动 现在 , " 说 肯 哈珀 , " 和 , 你会 请 保持 你的 双手 在 正面
[ɒv; əv][juː; jʊ] !
of you !
的 你 !

“现在轮到我了,”肯·哈珀说，“还有，请你们把手放在身前！”

[juː; jʊ][dəʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . "
You don't do it right . "
你 不 做 它 正确的 . "

你做得不对。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ai] [tʃiːt] ? " [kraɪd] ['pæti] , [ɪn] [prɪ'tendɪd] [reɪdʒ] .
" Do you mean that I cheat ? " cried Patty , in pretended rage .
" 做 你 意思是 那 我 欺骗 ? " 哭 帕蒂 , 在 假装 愤怒 .

“你是说我作弊吗？”帕蒂假装生气地喊道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
" Oh , no , no ! nothing like that !
" 哦 , 不 , 不 ! 没有什么 喜欢 那 !

“哦，不，不！绝对不是那样的！”

['əʊnli] , [ðɪs] [geɪm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɪsts] [ɪn] [vjuː] .
Only , this game is always played with the fists in view .
仅有的 , 这 游戏 是 总是 玩 和 这 拳头 在 看法 .

只不过，这场游戏中，拳头始终是露在外面的。

" [səʊ] ['pæti] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [glʌvd] [fɪsts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] ['kenɪθ] [tʃəʊz] .
" So Patty held her little gloved fists in front of her , while Kenneth chose .
" 所以 帕蒂 握住 她 小的 戴手套 拳头 在 正面 的 她 , 尽管 肯尼斯 选择 .

于是，帕蒂把戴着手套的小拳头举在身前，让肯尼斯来做决定。

" [raɪt] ! " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ['sləʊli] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kɔɪn] .
" Right ! " he said , and her right hand slowly opened and showed the shining coin .
" 正确的 ! " 他 说 , 和 她 正确的 手 缓慢地 打开 和 显示 这 灼灼 硬币 .

“对！”他说，她的右手缓缓张开，露出了那枚闪闪发光的硬币。

" [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , ['eniweɪ] ? " [ɑːskt] ['kenɪθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒf] [tə'geðə(r)] .
" Were you going to take me , anyway ? " asked Kenneth , as they walked off together .
" 是 你 去 到 拿 我 , 反正 ? " 问 肯尼斯 , 作为 他们 步行 离开 一起 .

“你本来就要带我走吗？”肯尼斯问道，两人一起离开了。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [tɜːn] [daʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] [væn] - ?
" And why did you turn down poor Van Reypen ?
" 和 为什么 做过 你 转动 向下 贫穷的 范 - ?

“你为什么拒绝了可怜的范·雷彭？”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [kʌt] [ʌp] . "
He was awfully cut up . "
他 曾是 非常 切 向上 . "

他伤得很重。

" [ken] ['hɑːpə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [pleɪ] [feə(r)] ? "
" Ken Harper , do you mean to insinuate that I didn't play fair ? "
" 肯 哈珀 , 做 你 意思是 到 暗示 那 我 没有 玩 公平的 ? "

肯·哈珀，你的意思是暗示我没有公平竞争吗?

" [jes] , [maɪ] ['leɪdi] , [dʒʌst] [ðæt] .
" Yes , my lady , just that .
" 是的 , 我的 女士 , 只是 那 .

“是的，夫人，就是这样。”

[əʊ] , ['tʃiːtɪŋ] ['nevə(r)] ['prɔspə] .
Oh , cheating never prospers .
哦 , 作弊 绝不 繁荣 .

作弊永远不会得逞。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] ! "
You have to put up with me , you see ! "
你 有 到 放 向上 和 我 , 你 看 ! "

你得忍受我，你懂的！

" [ai] [mait] [duː; də] [wɜːs] , " [ænd; ənd] ['pæti] [flæʃt] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [glɑːns] .
" I might do worse , " and Patty flashed him a saucy glance .
" 我 可能 做 更糟 , " 和 帕蒂 闪光灯 他 一个 风骚的 瞥一眼 .

“我可能会做得更糟,”帕蒂说着，朝他抛了个媚眼。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ment] [ðæt] . "
" I wish you meant that . "
" 我 希望 你 意思是 那 . "

我希望你是真心这么想的。

"	[əʊ]	,	[ai]	[duː; də]	!
"	**Oh**	**,**	**I**	**do**	**!**
"	哦	,	我	做	!

“哦，我愿意！”

[ai]	[duː; də]	,	[ken]	.
I	**DO**	**,**	**Ken**	**.**
我	做	,	肯	.

是的，肯。

['truːli]	,	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[lɒts]	[ɒv; əv]	[wɜːs]	['piːp(ə)l]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.	"
Truly	**,**	**there**	**are**	**lots**	**of**	**worse**	**people**	**than**	**you**	**in**	**the**	**world**	**.**	**"**
真的	,	那里	是	很多	的	更糟	人们	比	你	在	这	世界	.	"

的确，世界上比你更糟糕的人比比皆是。

"	[huː]	?	"
"	**Who**	**?**	**"**
"	WHO	?	"

“WHO？ ”

"	[wel]	,	—	[ðeəz; ðəz]	['edi]	['pɜːrkɪnz]	.	"
"	**Well**	**,**	**—**	**there's**	**Eddie**	**Perkins**	**.**	**"**
"	出色地	,	—	有	埃迪	珀金斯	.	"

“嗯，——那是埃迪·帕金斯。”

"	[əʊ]	,	['pæti]	!
"	**Oh**	**,**	**Patty**	**!**
"	哦	,	帕蒂	!

“哦，帕蒂！”

[ðæt]	[fɒp]	!
that	**fop**	**!**
那	纨绔子弟	!

那个纨绔子弟！

[wel]	,	[aɪl]	[bet]	[juː; jʊ]	[kænt]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	.	"
Well	**,**	**I'll**	**bet**	**you**	**can't**	**think**	**of**	**another**	**.**	**"**
出色地	,	患病的	赌注	你	不能	思考	的	其他	.	"

我敢打赌你肯定想不出别的例子了。

"	[nəʊ]	;	[ai]	[kænt]	.	"
"	**No**	**;**	**I**	**can't**	**.**	**"**
"	不	;	我	不能	.	"

“不，我不能。”

"	['pæti]	,	[haʊ]	[deə(r)]	[juː; jʊ]	!
"	**Patty**	**,**	**how**	**dare**	**you**	**!**
"	帕蒂	,	如何	敢	你	!

“帕蒂，你竟敢这样！”

[ðen]	[jʊl]	[sɪt]	[raɪt]	[hɪə(r)]	[ʌn'tɪl]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	.
Then	**you'll**	**sit**	**right**	**here**	**until**	**you**	**can**	**.**
然后	你会	坐	正确的	这里	直到	你	能	.

然后你就得一直坐在这里，直到你能坐下为止。

"	['lɑːfɪŋli]	['kenɪθ]	[stɒpt]	['dɑːnsɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[led]	['pæti]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['ælkəʊv]	[weə(r)]	[ðeə(r)]
"	**Laughingly**	**Kenneth**	**stopped**	**dancing**	**,**	**and**	**led**	**Patty**	**to**	**an**	**alcove**	**where**	**there**
"	笑着	肯尼斯	停止	跳舞	,	和	引领	帕蒂	到	一个	壁龛	在哪里	那里

[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[tʃeəz]	.
were	**a**	**few**	**chairs**	**.**
是	一个	很少	椅子	.

肯尼斯笑着停止了跳舞，领着帕蒂来到一个有几把椅子的壁龛里。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[sæt]	[daʊn]	,	[ˈfɪlɪp]	[væn]	-	[keɪm]	[təˈwɔːd]	[ðem; ðəm]	.
As	**they**	**sat**	**down**	**,**	**Philip**	**Van**	**Reypen**	**came**	**toward**	**them**	**.**
作为	他们	卫星	向下	，	菲利普	范	-	来了	朝向	他们	.

他们刚坐下，菲利普·范·雷彭就朝他们走了过来。

"	[əʊ]	,	[ken]	,	"	[ˈpæti]	[kraɪd]	,	"	[aɪv]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	!
"	**Oh**	**,**	**Ken**	**,**	**"**	**Patty**	**cried**	**,**	**"**	**I've**	**thought**	**of**	**a**	**man**	**worse**	**than**	**you**	**are**	**!**
"	哦	,	肯	,	"	帕蒂	哭	,	"	我已经	想法	的	一个	男人	更糟	比	你	是	!

“哦，肯，”帕蒂喊道，“我想到一个比你更糟糕的人！ ”

[əʊ]	,	[ˈevə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[wɜːs]	!
Oh	**,**	**EVER**	**so**	**much**	**worse**	**!**
哦	,	曾经	所以	很多	更糟	!

哦，情况糟透了！

[hɪə(r)]	[hiː; hi]	[ɪz]	!
Here	**he**	**is**	**!**
这里	他	是	!

他来了！

[ænd; ənd]	[ai]	[ˈsɪmpli]	[əˈdɔː(r)]	[bæd]	[men]	,	[səʊ]	[aɪm]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[dɑːns]	[wɪð]	[hɪm]	.
And	**I**	**simply**	**adore**	**bad**	**men**	**,**	**so**	**I'm**	**going**	**to**	**dance**	**with**	**him**	**.**
和	我	简单地	崇拜	坏的	男人	,	所以	我是	去	到	舞蹈	和	他	.

我就是喜欢坏男人，所以我要和他跳舞。

"	[ˈnɔːti]	[ˈpæti]	[went]	[ˈdɑːnsɪŋ]	[ɒf]	[wɪð]	[væn]	-	,	[ænd; ənd]	[ken]	[lʊkt]	[ˈɑːftə(r)]	[ðem; ðəm]	,	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈkrestfɔːlən]	.
"	**Naughty**	**Patty**	**went**	**dancing**	**off**	**with**	**Van**	**Reypen**	**,**	**and**	**Ken**	**looked**	**after**	**them**	**,**	**a**	**little**	**crestfallen**	**.**
"	淘气	帕蒂	去	跳舞	离开	和	范	-	,	和	肯	看起来	后	他们	,	一个	小的	垂头丧气	.

“淘气的帕蒂和范·雷彭一起跳舞走了，肯看着他们，有点沮丧。”

"	[bʌt; bət]	,	"	[hiː; hi]	[θɔːt]	,
"	**But**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**,**
"	但	,	"	他	想法	,

“但是，”他心想，

"	[ðeəz; ðəz]	[nəʊ]	[juːz]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈæŋɡri]	[ɔː(r)]	[ˈiːv(ə)n]	[əˈnɔɪd]	[æt; ət]	[ðæt]	[ˈbʌtəflaɪ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ɡɜːl]	.
"	**there's**	**no**	**use**	**being**	**angry**	**or**	**even**	**annoyed**	**at**	**that**	**butterfly**	**of**	**a**	**girl**	**.**
"	有	不	使用	存在	生气的	或者	甚至	恼怒	在	那	蝴蝶	的	一个	女孩	.

对那个像蝴蝶一样娇小的女孩生气甚至恼火都没用。

[ʃiː; ʃi]	[ˈdʌznt]	[miːn]	[ˈeniθɪŋ]	[ˈeniweɪ]	.
She	**doesn't**	**mean**	**anything**	**anyway**	**.**
她	不	意思是	任何事物	反正	.

反正她也无关紧要。

[sʌm; səm]	[deɪ]	,	[ʃɪl]	[weɪk]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ˈsɪəriəs]	,	[bʌt; bət]	[naʊ]	[ʃiːz]	[ˈəʊnli]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈbʌnd(ə)l]	[ɒv; əv]	[frɪˈvɒləti]	.
Some	**day**	**,**	**she'll**	**wake**	**up**	**and**	**be**	**serious**	**,**	**but**	**now**	**she's**	**only**	**a**	**little**	**bundle**	**of**	**frivolity**	**.**
一些	天	,	壳	唤醒	向上	和	是	严肃的	,	但	现在	她是	仅有的	一个	小的	捆	的	轻浮	.

总有一天，她会醒悟过来，变得严肃起来，但现在她只是个轻浮的小家伙。

"	[ˈkenɪθ]	[hæd; həd]	[biːn]	[frendz]	[wɪð]	[ˈpæti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈmeni]	[jɪəz]	;
"	**Kenneth**	**had**	**been**	**friends**	**with**	**Patty**	**for**	**many**	**years**	**;**
"	肯尼斯	有	到过	朋友们	和	帕蒂	为了	许多	年	;

“肯尼斯和帕蒂是多年的朋友；

[fɑː(r)][lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] [ə'kweɪntəns] .
far longer than any of her other young men acquaintances .
远的 更长 比 任何 的 她 其他 年轻的 男人 熟人 .
比她认识的其他任何年轻男性都要长得多。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
He was honestly fond of her ,
他 曾是 诚实地 喜爱 的 她 ,
他确实很喜欢她。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [frendz]
and had a dawning hope that some time they might be more than friends
和 有 一个 黎明 希望 那 一些 时间 他们 可能 是 更多的 比 朋友们
.
:
.
他隐隐希望，也许有一天他们之间的关系会超越朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] - ['ɡəʊɪŋ] [tʃæp] ,
But he was a slow - going chap ,
但 他 曾是 一个 慢的 - 去 小伙子 ,
但他是个行动迟缓的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)] ,
and he was inclined to wait until he had a little more to offer ,
和 他 曾是 倾斜 到 等待 直到 他 有 一个 小的 更多的 到 提供 ,
他倾向于等到自己更有底气一些再出手。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wuː] [ðə; ði] ['prɪti] ['bʌtəflaɪ] .
before he should woo the pretty butterfly .
前 他 应该 哇 这 漂亮的 蝴蝶 .
在他去追求那只美丽的蝴蝶之前。

[ænd; ənd] , [tuː] , ['pæti] [wʊd] ['nevə(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
And , too , Patty would never listen to a word of that sort of thing .
和 , 也 , 帕蒂 会 绝不 听 到 一个 单词 的 那 种类 的 事物 .
而且，帕蒂也绝不会听这种话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [prə'kleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] ,
She had often proclaimed in his hearing ,
她 有 经常 宣布 在 他的 听力 ,
她曾多次在他面前宣称：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['sevrəl] [j'iəz] [ɒv; əv] [geɪ] [sə'saɪəti] ['pleʒəz] ,
that she intended to enjoy several years of gay society pleasures ,
那 她 故意的 到 享受 一些 年 的 同性恋 社会 快乐 ,
她打算享受几年的同性恋社交生活，

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
before she would be engaged to any one .
前 她 会 是 已订婚的 到 任何 一 .
在她与任何人订婚之前。

[səʊ] ['kenɪθ] ['aɪdli] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜːkld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [væn] - ,
So Kenneth idly watched her , as she circled the room with Van Reypen ,
所以 肯尼斯 闲散地 观看 她 , 作为 她 圈起来 这 房间 和 范 - ,
于是，肯尼斯百无聊赖地看着她和范·雷彭在房间里绕来绕去。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːtnə(r)] .
and took himself off to find another partner .
和 采取 他自己 离开 到 寻找 其他 伙伴 .
然后他独自离开，去寻找另一个伴侣。

" [əʊ] , ['væləntaɪn] , [feə(r)] ['væləntaɪn] , " [sed] [væn] - [tuː; tə] ['pæti] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] .
" Oh , Valentine , fair Valentine , " said Van Reypen to Patty , as they danced .
" 哦 , 情人节 , 公平的 情人节 , " 说 范 - 到 帕蒂 , 作为 他们 跳舞 .

“哦，瓦伦丁，美丽的瓦伦丁，”范·雷彭一边和帕蒂跳舞一边说道。

" [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [maɪn] , [ænd; ənd] - [biː; bi] [ðaɪn] , " [rɪ'tɜːnd] ['pæti] , [ɪn] ['mɒkɪŋ] [sɪŋ] - [sɒŋ]
" Wilt thou be mine , and I'lt be thine , " returned Patty , in mocking sing - song
" 枯萎 你 是 矿 , 和 - 是 你的 , " 返回 帕蒂 , 在 嘲讽 唱歌 - 歌曲
[təʊnz] .
tones .
音调 .

“你愿意做我的，我愿意做你的吗？”帕蒂用嘲讽的歌谣语气回答道。

" [fər'evə(r)] [meɪ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪn'twaɪn] , " ['ɪmprəvaɪzd] ['fɪlɪp] , [ɪn] [tjuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .
" Forever may our hearts entwine , " improvised Philip , in tune to the music .
" 永远 可能 我们的 心 缠绕 , " 即兴发挥 菲利普 , 在 调 到 这 音乐 .

“愿我们的心永远交缠在一起，”菲利普即兴说道，与音乐的旋律相得益彰。

" [laɪk] - [raʊnd] [ə; eɪ] ['pʌŋkɪn] - [vaɪn] , " ['pæti] ['fɪnɪʃt] .
" Like chickwood round a punkin - vine , " Patty finished .
" 喜欢 - 圆形的 一个 南瓜 - 藤 , " 帕蒂 完成的 .

“就像小鸡枝围绕着南瓜藤一样，”帕蒂总结道。

" [pʃɔː] , [ðæts] [nɒt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .
" Pshaw , that's not sentimental .
" 呸 , 那就是 不是 感伤的 .

“呸，那才不感伤呢。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , [laɪk] ['stɜːdi] [əʊk] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [vaɪn] . "
You should have said , Like sturdy oak and clinging vine . "
你 应该 有 说 , 喜欢 结实的 橡木 和 依恋 藤 . "

你应该说：“像坚固的橡树和攀援的藤蔓一样。”

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .
" But I'm not sentimental .
" 但 我是 不是 感伤的 .

但我并不感性。

[huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] , [ɪn] [ə; eɪ] [gleə(r)] [ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]
Who could be in a crowded ballroom , in a glare of light , and in a
WHO 可以 是 在 一个 挤 舞厅 , 在 一个 强光 的 光 , 和 在 一个
[mæd] [dɑːns] ? "
mad dance ? "
疯狂的 舞蹈 ? "

谁会身处拥挤的舞厅，在耀眼的灯光下，疯狂地跳着舞呢？

" [wɒt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ? "
" What conditions would make you feel sentimental ? "
" 什么 状况 会 制作 你 感觉 感伤的 ? "

什么情况下你会感到感伤？

" [waɪ] , — [let] [ˌem 'iː] [siː] .
" Why , — let me see .
" 为什么 , — 让 我 看 .

“为什么，——让我看看。”

['muːnlaɪt] , — [ɒn] [ə; eɪ] ['bælkəni] , — [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] . "
Moonlight , — on a balcony , — with the right man . "
月光 , — 在 一个 阳台 , — 和 这 正确的 男人 . "

月光下，在阳台上，和对的人在一起。

" [aɪm][ðə; ði] [raɪt] [mæn] , [ɔːl] [raɪt] , — [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm the right man , all right , — and you know it .
" 我是 这 正确的 男人 , 全部 正确的 , — 和 你 知道 它 .

“我就是合适的人选，没错，——你也知道这一点。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [nɒt] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [hɪrz] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bælkəni] !
And if I'm not greatly mistaken , here's moonlight and a balcony !
和 如果 我是 不是 非常 错误 , 这里是 月光 和 一个 阳台 !

如果我没看错的话，这里有月光和一个阳台！

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [frentʃ] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [biːn] [set] ['slaɪtli] [ə'dʒɑː(r)][tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði]
" Sure enough , a long French window had been set slightly ajar to cool the
" 当然 足够的 , 一个 长的 法语 窗户 有 到过 放 轻微地 半开 到 凉爽的 这
[ˌəʊvə'hiːtɪd] [ruːm] ,
overheated room ,
过热 房间 ,

果然，一扇长长的法式窗户被微微打开了一条缝，用来给过热的房间降温。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['pæti] [wɒz; wəz] [wɪsk] [ˌaʊt'saɪd] .
and almost before she knew it , Patty was whisked outside .
和 几乎 前 她 知道 它 , 帕蒂 曾是 搅拌 外部 .

帕蒂几乎还没反应过来，就被迅速带到了外面。

" [əʊ] , ['fɪlɪp] !
" Oh , Philip !
" 哦 , 菲利普 !

“哦，菲利普！”

[dəʊnt] !
Don't !
不 !

不！

[juː; jʊ] ['mʌsnt] !
you mustn't !
你 不得 !

你不能这样做！

[aɪl] [teɪk] [kəʊld] .
I'll take cold .
患病的 拿 寒冷的 .

我选冷的。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] . "
I ought to have something around me . "
我 应该 到 有 某物 大约 我 . "

我身边应该有东西。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] [væn] - , ['kɑːmli] ,
" You have , " said Van Reypen , calmly ,
" 你 有 , " 说 范 - , 平静地 ,

“你已经有了，”范·雷彭平静地说。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːns] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz]
and as he had not yet released her from the dance he held his
和 作为 他 有 不是 然而 发布 她 从 这 舞蹈 他 握住 他的
[ɑːmz] ['laɪtli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
arms lightly round her shoulders .
武器 轻轻 圆形的 她 肩膀 .

由于他还没有放开她，便轻轻地用双臂环抱着她的肩膀。

['pæti] [wɒz; wəz] ['æŋgri] .
Patty was angry .
帕蒂 曾是 生气的 .

帕蒂很生气。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['fɪlɪp] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , — ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mæri]
She knew Philip loved her , — several times he had asked her to marry
她 知道 菲利普 喜爱 她 , — 一些 时代 他 有 问 她 到 结婚
[hɪm] ,
him ,
他 ,

她知道菲利普爱她——他曾多次向她求婚。

— [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
— but this was taking an unfair advantage .
— 但 这 曾是 采取 一个 不公平 优势 .

但这属于占便宜。

[ðə; ði] ['februəri] [wɪnd] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kəʊldə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mænə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː]
The February wind itself was not colder than the manner with which she drew
这 二月 风 本身 曾是 不是 更冷 比 这 方式 和 哪个 她 画
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
away from him ,
离开 从 他 ,

二月的寒风本身并不比她疏远他的方式更冷。

[ænd; ənd] [stept] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .
and stepped back into the ballroom .
和 步 后退 进入 这 舞厅 .

然后退回了宴会厅。

" [maɪ] [dɪə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['həʊmə(r)] , [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] , " [haʊ]
" My dear , my dear , " exclaimed Mrs . Homer , who chanced to be near , " how
" 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , " 惊呼 太太 . 荷马 , WHO 偶然 到 是 靠近 , " 如何
[ɪm'pruːd(ə)nt] !
imprudent !
轻率的 !

“我的天哪，我的天哪,”碰巧在附近的霍默太太惊呼道，“多么轻率啊！”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ræp] . "
You should not go out without a wrap . "
你 应该 不是 去 出去 没有 一个 裹 . "

你出门不应该不裹上防晒霜。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['həʊmə(r)] ,
" I know it , Mrs . Homer ,
" 我 知道 它 , 太太 . 荷马 ,

我知道，霍默夫人，

" [ænd; ənd] ['pæti] [lʊkt] [səʊ] ['swiːtli] ['penɪtənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [smaɪl] [æt; ət]
" and Patty looked so sweetly penitent that her hostess could but smile at
" 和 帕蒂 看起来 所以 甜蜜地 忏悔者 那 她 女主人 可以 但 微笑 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

帕蒂一脸悔恨的神情，让女主人忍不住对她微笑。

" [bʌt; bət] , ['truːli] , [ai][dʒʌst] [stept] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sekənd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['taɪni] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)]
" But , truly , I just stepped out a single second to get a tiny breath of air
" 但 , 真的 , 我 只是 步 出去 一个 单身的 第二 到 得到 一个 微小的 气息 的 空气
.
.
.

“但说真的，我只是出去了一秒钟，想透透气。”

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [wɔːm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
The room IS warm , isn't it ?
这 房间 是 温暖的 , 不是 它 ?

房间很暖和，对吧?

[meɪ] [ai] [steɪ] [hɪə(r)][baɪ][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ? "
May I stay here by you a few moments ? "
可能 我 停留 这里 经过 你 一个 很少 时刻 ? "

我可以在这里陪你一会儿吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['həʊmə(r)] [druː] [ðə; ði][gɜːl] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]
" Yes , indeed , " and Mrs . Homer drew the girl down beside her on the
" 是的 , 的确 , " 和 太太 . 荷马 画 这 女孩 向下 旁 她 在 这
['səʊfə] .
sofa .
沙发 .

“是的，的确如此，”霍默太太把女孩拉到自己身旁的沙发上坐下。

" [jʊr; jər] [nɒt] [rəʊ'bʌst] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [rʌn] ['fuːlɪʃ] [rɪsks] . "
" You're not robust , my child , and you mustn't run foolish risks . "
" 你是 不是 强壮的 , 我的 孩子 , 和 你 不得 跑步 愚蠢 风险 . "

“孩子，你身体还不够强壮，千万不能冒傻事。”

" [jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" You're quite right , and I won't do it again .
" 你是 相当 正确的 , 和 我 惯于 做 它 再次 .

“你说得对，我不会再这样做了。”

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][kəʊld] , [ðæt] ['bælkəni] , ['flʌdɪd] [wɪð] ['muːnlaɪt] ,
But on a night not quite so cold , that balcony , flooded with moonlight ,
但 在 一个 夜晚 不是 相当 所以 寒冷的 , 那 阳台 , 被淹 和 月光 ,

但在一个不太冷的夜晚，阳台上洒满了月光，

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [spɒt] . "
must be a romantic spot . "
必须 是 一个 浪漫的 点 . "

这一定是个浪漫的地方。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['həʊmə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .
" It is , indeed , " said Mrs . Homer , smiling .
" 它 是 , 的确 , " 说 太太 . 荷马 , 微笑 .

“的确如此,”霍默太太笑着说。

" [maɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [səʊ] ;
" My young people think so ;
" 我的 年轻的 人们 思考 所以 ;

我的年轻人也这么认为;

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
and I hope you will have many opportunities in the future to see it for
和 我 希望 你 将要 有 许多 机会 在 这 未来 到 看 它 为了
[jɔː'self] . "
yourself . "
你自己 . "

我希望你将来有很多机会亲眼目睹这一切。

"	[jɔː(r); jə(r)]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	?
"	**Your**	**young**	**people**	**?**
"	你的	年轻的	人们	?

你们的年轻人?

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['ʌðə(r)]	['tʃɪldrən]	[bɪ'saɪdz]	[mə'riː]	?	"
Have	**you**	**other**	**children**	**besides**	**Marie**	**?**	**"**
有	你	其他	孩子们	除了	玛丽	?	"

除了玛丽之外，你还有其他孩子吗?

"	[jes]	;	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['dɔːtə(r)]	[huː]	[ɪz]	[ə'weɪ]	[æt; ət]	['bɔːdɪŋ]	-	[skuːl]	.
"	**Yes**	**;**	**I**	**have**	**a**	**daughter**	**who**	**is**	**away**	**at**	**boarding**	**-**	**school**	**.**
"	是的	;	我	有	一个	女儿	WHO	是	离开	在	登机	-	学校	.

“是的，我有一个女儿，她在外地上寄宿学校。”

[ænd; ənd]	,	['ɔːlsəʊ]	,	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['nefjuː]	,	[huːz]	[həʊm]	[ɪz]	[ɪn]	[ðɪs]	[seɪm]	['bɪldɪŋ]	.	"
And	**,**	**also**	**,**	**I**	**have**	**a**	**nephew**	**,**	**whose**	**home**	**is**	**in**	**this**	**same**	**building**	**.**	**"**
和	,	还	,	我	有	一个	侄子	,	谁	家	是	在	这	相同的	建筑	.	"

而且，我还有一个侄子，他的家也在这栋楼里。

"	[ɪz]	[hiː; hi]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	?	"
"	**Is**	**he**	**here**	**to**	**-**	**night**	**?**	**"**
"	是	他	这里	到	-	夜晚	?	"

他今晚会来吗?

"	[nəʊ]	;	[kɪt]	[heɪts]	['dɑːnsɪz]	.
"	**No**	**;**	**Kit**	**hates**	**dances**	**.**
"	不	;	成套工具	讨厌	舞蹈	.

不，基特讨厌跳舞。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ðæts]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	['dʌznt]	[dɑːns]	[hɪm'self]	.
Of	**course**	**,**	**that's**	**because**	**he**	**doesn't**	**dance**	**himself**	**.**
的	课程	,	那就是	因为	他	不	舞蹈	他自己	.

当然，那是因为他自己不会跳舞。

[hiːz]	[ə; eɪ]	[mju'zɪʃ(ə)n]	.	"
He's	**a**	**musician**	**.**	**"**
他是	一个	音乐家	.	"

他是一名音乐家。

"	[kɪt]	?
"	**Kit**	**?**
"	成套工具	?

“成套工具?

[wɒt]	[ə; eɪ]	['fʌni]	[neɪm]	.	"
What	**a**	**funny**	**name**	**.**	**"**
什么	一个	有趣的	姓名	.	"

真是个滑稽的名字。

"	[ɪts]	['krɪstəfə(r)]	,	['riːəli]	,	['krɪstəfə(r)]	['kæmərən]	;	[bʌt; bət]	[hiːz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hæpi]	-	[gəʊ]	-	['lʌki]
"	**It's**	**Christopher**	**,**	**really**	**,**	**Christopher**	**Cameron**	**;**	**but**	**he's**	**such**	**a**	**happy**	**-**	**go**	**-**	**lucky**
"	它是	克里斯托弗	,	真的	,	克里斯托弗	卡梅伦	;	但	他是	这样的	一个	快乐的	-	去	-	幸运的

[sɔːt]	[ɒv; əv]	[tʃæp]	,
sort	**of**	**chap**	**,**
种类	的	小伙子	,

“他其实是克里斯托弗，克里斯托弗·卡梅隆；但他是个乐天派，性格非常开朗。”

[wiː; wi]	['nætʃ(ə)rəli]	[kɔːl]	[hɪm]	[kɪt]	.	"
we	**naturally**	**call**	**him**	**Kit**	**.**	**"**
我们	自然	称呼	他	成套工具	.	"

我们自然而然地叫他基特。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm] , " [sed] ['pæti] .
" I think I should like him , " said Patty .
" 我 思考 我 应该 喜欢 他 , " 说 帕蒂 .
“我想我应该喜欢他，”帕蒂说。

" [wʊd] [hiː; hi] [laɪk] [ˌem 'iː] ? "
" Would he like me ? "
" 会 他 喜欢 我 ? "
他会喜欢我吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['həʊmə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [æt; ət] ['pætiz] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .
" No , " said Mrs . Homer , her eyes twinkling at Patty's look of amazement .
" 不 , " 说 太太 . 荷马 , 她 眼睛 闪烁 在 帕蒂的 看 的 惊愕 .
“不，”霍默太太说，看到帕蒂惊讶的表情，她的眼睛闪闪发光。

" [hiː; hi] [di'test] [g'ɜːlz] .
" He detests girls .
" 他 厌恶 女孩们 .
他讨厌女孩。

['iːv(ə)n][maɪ] [d'ɔːtəz] , [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] , [ɑː(r); ə(r)] ['njuːsənsiz] , [hiː; hi] [sez] .
Even my daughters , his cousins , are nuisances , he says .
甚至 我的 女儿们 , 他的 表兄弟姐妹 , 是 滋扰 , 他 说道 .
他说，就连我的女儿们，也就是他的表姐妹，都是麻烦。

[stɪl] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][sɪt] [ɒn][maɪ] ['bælkəni] , [ænd; ənd] [tiːz] [ðem; ðəm] .
Still he likes to come down here and sit on my balcony , and tease them .
仍然 他 点赞 到 来 向下 这里 和 坐 在 我的 阳台 , 和 逗 他们 .
但他仍然喜欢下来到我的阳台上坐着，戏弄他们。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] . "
He lives with his parents in the apartment just above us . "
他 生活 和 他的 父母 在 这 公寓 只是 多于 我们 . "
他和父母住在我们楼上的公寓里。

" [hiː; hi] [saʊndz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [juːθ] , " [sed] ['pæti] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" He sounds an interesting youth , " said Patty , and then ,
" 他 声音 一个 有趣的 青年 , " 说 帕蒂 , 和 然后 ,
“听起来他是个很有趣的年轻人，”帕蒂说道，然后，

[æz; əz]['rɒdʒə(r)] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] , [ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [fə'gɒt]
as Roger came up and asked her for a dance , she promptly forgot
作为 罗杰 来了 向上 和 问 她 为了 一个 舞蹈 , 她 及时 忘了
[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['nefjuː] .
the musical nephew .
这 音乐 侄子 .
当罗杰走过来邀请她跳舞时，她立刻忘记了这位有音乐天赋的侄子。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] - [taɪm] , ['pætiz] [kraʊd] [ɒv; əv]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
At supper - time , Patty's crowd of intimates gathered around her ,
在 晚餐 - 时间 , 帕蒂的 人群 的 亲密 聚集 大约 她 ,
晚饭时分，帕蒂的亲朋好友都围在她身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
and they occupied a pleasant corner of the dining - room .
和 他们 占领 一个 令人愉快的 角落 的 这 用餐 - 房间 .
他们占据了餐厅里一个舒适的角落。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][hæv; həv] , - ? " [ɑːskt] ['rɒdʒə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['weɪtə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ] [treɪ] [fʊl]
" What'll you have , Patsums ? " asked Roger , as a waiter brought a tray full
" 什么会 你 有 , - ? " 问 罗杰 , 作为 一个 服务员 带来 一个 托盘 满的
[ɒv; əv] ['deɪnti] ['vaɪəndz] .
of dainty viands .
的 纤巧 菜肴 .

“帕特姆斯，你想吃点什么？”罗杰问道，这时一位服务员端来一盘精致的菜肴。

" ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd]['buːjɒn; 'buːjɔ̃] , " [sed] ['pæti] , ['prɒmptli] ; " [aɪm] ['ɒnɪstli] ['hʌŋgri] . "
" Sandwiches and bouillon , " said Patty , promptly ; " I'm honestly hungry . "
" 三明治 和 肉汤 , " 说 帕蒂 , 及时 ; " 我是 诚实地 饥饿的 . "

“三明治和肉汤，”帕蒂立刻说道，“我真的饿了。”

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , " [m'ɜːməd] ['fɪlɪp] [væn] - ,
" The result of exercise in the open air , " murmured Philip Van Reypen ,
" 这 结果 的 锻炼 在 这 打开 空气 , " 低声说道 菲利普 范 - ,

“这是户外运动的成果，”菲利普·范·雷彭低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
as he took a seat directly behind her .
作为 他 采取 一个 座位 直接地 在后面 她 .

他径直在她身后坐了下来。

['pæti] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['gɪg(ə)l] ,
Patty gave an involuntary giggle ,
帕蒂 给予 一个 非自愿 傻笑 ,

帕蒂不由自主地咯咯笑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ə'pɒn] ['fɪlɪp] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['aɪsi] [gleə(r)] .
and then turned upon Philip what she meant to be an icy glare .
和 然后 转向 之上 菲利普 什么 她 意思是 到 是 一个 冰冷的 强光 .

然后她转向菲利普，用一种冰冷的目光瞪着他。

[hiː; hi] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fjʊəriəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli]
He grinned back at her , which made her furious , and she deliberately
他 咧嘴一笑 后退 在 她 , 哪个 制成 她 狂怒 , 和 她 故意地
[ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [ɪg'nɔːd] [hɪm] .
and ostentatiously ignored him .
和 炫耀地 忽略 他 .

他冲她咧嘴一笑，这让她非常生气，于是她故意装作无视他。

" [hə'ləʊ] , [juː; jʊ] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [aʊts] ? " [in'kwaiə] ['kenɪθ] , ['kæʒuəli] .
" Hello , you two on the outs ? " inquired Kenneth , casually .
" 你好 , 你 二 在 这 出局 ? " 询问 肯尼斯 , 随意地 .

“嗨，你们俩闹翻了吗？”肯尼斯漫不经心地问道。

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [sed] ['fɪlɪp] , [wɪð] ['emfəsɪs] ; " [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , no ! " said Philip , with emphasis ; " far from it !
" 哦 , 不 ! " 说 菲利普 , 和 强调 ; " 远的 从 它 !

“哦，不！”菲利普强调道；“远非如此！”

" [səʊ] , [æz; əz] ['pæti] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [snʌb] [sʌtʃ] ['tʃɪəflnəs] , [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə]
" So , as Patty found it impossible to snub such cheerfulness , she concluded to
" 所以 , 作为 帕蒂 成立 它 不可能的 到 冷落 这样的 愉悦 , 她 结束 到
[fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'get] .
forgive and forget .
原谅 和 忘记 .

“所以，帕蒂无法拒绝这样的快乐，于是决定既往不咎。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , " [ri'mɑːk] ['rɒdʒə(r)] .
" There's something doing after supper , " remarked Roger .
" 有 某物 正在做 后 晚餐 , " 评论 罗杰 .

“晚饭后有事要办，”罗杰说道。

" [mɪs] ['həʊmə(r)] [drɒpt] [ə; eɪ] [hɪnt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] ['ðer] ['fɪksɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" Miss Homer dropped a hint , and even now they're fixing something in the
" 错过 荷马 掉落 一个 暗示 , 和 甚至 现在 它们是 定影 某物 在 这
['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] . "
ballroom . "
舞厅 . "

“霍默小姐暗示了一下，现在他们正在舞厅里修缮一些东西。”

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [sed] [e'liːz] , [krein] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ə; eɪ]
" What can it be ? " said Elise , craning her neck to see through a
" 什么 能 它 是 ? " 说 爱丽丝 , 起重机 她 脖子 到 看 通过 一个
['dɔːweɪ] .
doorway .
门口 .

“那会是什么呢？”艾莉丝说着，伸长脖子透过门缝往里看。

" [ɪts] [ə; eɪ] [geɪm] , " [sed] [mə'riː] ['həʊmə(r)] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] .
" It's a game , " said Marie Homer , who had just joined the group .
" 它是 一个 游戏 , " 说 玛丽 荷马 , WHO 有 只是 加入 这 团体 .

“这只是一场游戏，”刚刚加入这个小组的玛丽·霍默说道。

" [ai][təʊld] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][ɔːl] [kən'sɪdəd] [jɔː'selvz] [tuː] [grəʊn] - [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [geɪmz] ,
" I told mother , you all considered yourselves too grown - up for games ,
" 我 讲述 母亲 , 你 全部 经过考虑的 你们自己 也 生长 - 向上 为了 游戏 ,

“我跟妈妈说，你们都觉得自己太成熟了，不适合玩游戏了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə]
but she said she didn't want to have the whole evening given over to
但 她 说 她 没有 想 到 有 这 所有的 晚上 给定 超过 到
['dɑːnsɪŋ] .
dancing .
跳舞 .

但她说她不想把整个晚上都用来跳舞。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "
So you will play it , won't you ? "
所以 你 将要 玩 它 , 惯于 你 ? "

所以你会玩，对吧？

" [ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɪl] ! " [dɪ'kleəd] ['kenɪθ] , [huː] [əd'maɪəd][ðə; ði] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" Sure we will ! " declared Kenneth , who admired the shy little girl .
" 当然 我们 将要 ! " 声明 肯尼斯 , WHO 钦佩 这 害羞的 小的 女孩 .

“当然会！”肯尼斯说道，他很欣赏这个害羞的小女孩。

[mə'riː] [wɒz; wəz] [njuː] [ɪn][ðeə(r)][set] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .
Marie was new in their set , but they all liked her .
玛丽 曾是 新的 在 他们的 放 , 但 他们 全部 喜欢 她 .

玛丽是他们剧组的新成员，但他们都很喜欢她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['tɪmɪd]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] ,
She was timid only because she felt unacquainted ,
她 曾是 胆小 仅有的 因为 她 毛毡 不熟悉的 ,

她之所以胆怯，只是因为她感到不熟悉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [kraʊd] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [iːz] .
and the good - natured crowd did all they could to put her at ease .
和 这 好的 - 自然 人群 做过 全部 他们 可以 到 放 她 在 舒适 .

善良的人群竭尽所能让她放松下来。

" [geɪmz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɪlɪp] ; " [waɪ] , [ai][dʒʌst] [lʌv] - [ɪm] !
" Games ! " exclaimed Philip ; " why , I just love ' em !
" 游戏 ! " 惊呼 菲利普 ; " 为什么 , 我 只是 爱 - 呃 !

“游戏！”菲利普惊呼道；“我太喜欢它们了！”

[aɪl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
I'll play it , whatever it is . "
患病的 玩 它 , 任何 它 是 . "

不管是什么，我都会演奏。

" [ai] [tuː] , " [sed] ['pæti] .
" I too , " said Patty .
" 我 也 , " 说 帕蒂 .

“我也是，”帕蒂说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒɒli] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['dɑːnsɪŋ] .
" It will be a jolly change from dancing .
" 它 将要 是 一个 快乐的 改变 从 跳舞 .

“这将与跳舞截然不同，令人愉快。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ɒn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn]
ON THE TELEPHONE
在 这 电话

电话中

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli]
When the young people returned to the ballroom , it presented a decidedly
什么时候 这 年轻的 人们 返回 到 这 舞厅 , 它 呈现 一个 绝对地
[tʃeɪndʒd] [ə'pɪərəns] .
changed appearance .
已更改 外貌 .

当年轻人回到舞厅时，舞厅呈现出截然不同的面貌。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['lændskeɪp] .
Instead of an interior scene , it was a winter landscape .
反而 的 一个 内部的 场景 , 它 曾是 一个 冬天 景观 .

画面不是室内场景，而是冬季风景。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] - [waɪt] ['kænvəs] , [nɒt] [leɪd] [ɒn] ['smuːðli] , [bʌt; bət]['rʌmp(ə)ld]
The floor was covered with snow - white canvas , not laid on smoothly , but rumpled
这 地面 曾是 涵盖 和 雪 - 白色的 帆布 , 不是 铺设 在 顺利 , 但 皱巴巴的
['əʊvə(r)] [bʌmps] [ænd; ənd] ['hɪlək] ,
over bumps and hillocks ,
超过 颠簸 和 小山丘 ,

地板上铺着雪白的帆布，铺得并不平整，而是皱巴巴地贴在凹凸不平的地方。

[laɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [snəʊ] [fiːld] .
like a real snow field .
喜欢 一个 真实的 雪 场地 .

就像真正的雪地一样。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['evərˌgrin] [ðæt] [hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,
The numerous palms and evergreens that had decorated the room ,
这 很多的 棕榈树 和 常绿植物 那 有 装饰 这 房间 ,

房间里摆放着许多棕榈树和常绿植物，

[wɜː(r); wə(r)] ['paʊdəd] [wɪð] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [struːn] [wɪð] [tʌfts] [ɒv; əv] ['kɒtn] , [laɪk] [snəʊ] .
were powdered with flour and strewn with tufts of cotton , like snow .
是 粉末状 和 面粉 和 散落的 和 簇绒 的 棉布 , 喜欢 雪 .

上面撒满了面粉，散落着一簇簇棉花，像雪一样。

['ɔːlsəʊ] ['daɪmənd] [dʌst] [hæd; həd] [biːn] ['laɪtli] ['sprɪŋk(ə)ld] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɡlɪtərɪŋ] ['krɪst(ə)l]
Also diamond dust had been lightly sprinkled on them , and glittering crystal
还 钻石 灰尘 有 到过 轻轻 撒上 在 他们 , 和 闪闪发光 水晶
['aɪsɪklz] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
icicles hung from the branches .
冰柱 悬挂 从 这 分支 .

此外，它们身上还轻轻撒上了钻石粉，闪闪发光的晶莹冰柱悬挂在树枝上。

[æt; ət] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , [hʌŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [beə(r)] - [skɪn] [rʌɡ] .
At each end of the room , on the wall , hung a beautiful bear - skin rug .
在 每个 结尾 的 这 房间 , 在 这 墙 , 悬挂 一个 美丽的 熊 - 皮肤 小地毯 .

房间两端的墙上分别挂着一张漂亮的熊皮地毯。

[ðiːz] [rʌɡz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪzɪz] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɡ'ɜːlz] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
These rugs were for prizes , one for the girls and one for the
这些 地毯 是 为了 奖品 , 一 为了 这 女孩们 和 一 为了 这
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

这些地毯是作为奖品准备的，一条给女孩，一条给男孩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
And this was the game .
和 这 曾是 这 游戏 .

这就是比赛。

[ðə; ði] [ɡ'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡæðəd] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði]
The girls were gathered at one end of the room and the boys at the
这 女孩们 是 聚集 在 一 结尾 的 这 房间 和 这 男孩们 在 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

女孩们聚集在房间的一端，男孩们聚集在另一端。

[ænd; ənd] [wʌn] [end] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] .
and one end was called the North Pole , and the other the South Pole .
和 一 结尾 曾是 称为 这 北 极 , 和 这 其他 这 南 极 .

一端称为北极，另一端称为南极。

[iːtʃ] ['pleɪə(r)] [wɒz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæɡ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [plɑːnt] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]
Each player was given a small flag which they were to plant on reaching the
每个 玩家 曾是 给定 一个 小的 旗帜 哪个 他们 是 到 植物 在 到达 这
[pəʊl] .
Pole .
极 .

每个队员都拿到一面小旗，到达旗杆后要将旗子插上。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] , [bʌt; bət] [iːtʃ] ['trævələ(r)] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]
This would have been an easy matter , but each traveller was obliged to
这 会 有 到过 一个 简单的 事情 , 但 每个 游客 曾是 有义务 到
[weə(r)] [s'nəʊʃuːz] .
wear snowshoes .
穿 雪鞋 .

这本来是一件很容易的事，但每个旅行者都必须穿雪鞋。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [smɔːlə(r)] [ə'feəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] .
These were not the real thing , but smaller affairs made of pasteboard .
这些 是 不是 这 真实的 事物 , 但 较小的 事务 制成 的 纸板 .

这些都不是真品，而是用硬纸板做成的小玩意儿。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [ɒn] , [ðə; ði] ['weərə(r)] [felt] ['klʌmzi] [ɪn'diːd] ,
But when they were tied on , the wearer felt clumsy indeed ,
但 什么时候 他们 是 系 在 , 这 佩戴者 毛毡 笨拙 的确 ,

但系上之后，佩戴者却感觉非常笨拙。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːlz] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] [ɪn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .
and many of the girls declared they could not walk in them at all .
和 许多 的 这 女孩们 声明 他们 可以 不是 走 在 他们 在 全部 .

许多女孩表示她们根本无法穿着它们走路。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [iːtʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['blaɪndfəʊldɪd] .
And in addition each one was blindfolded .
和 在 添加 每个 一 曾是 蒙眼 .

此外，他们每个人都被蒙住了眼睛。

[haʊ'evə(r)] , ['evribɒdi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] ,
However , everybody made an attempt ,
然而 , 大家 制成 一个 试图 ,

然而，每个人都尝试过了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['sɪgnəl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ɒpəzɪt] [endz]
and at a given signal the young people started from their opposite ends
和 在 一个 给定 信号 这 年轻的 人们 开始 从 他们的 对面的 结束
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gəʊl] [æz; əz] [ðeɪ]
of the room and endeavoured to make progress toward the goal as they
的 这 房间 和 努力 到 制作 进步 朝向 这 目标 作为 他们
['blaɪndli] ['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] .
blindly stumbled along .
盲目地 踉跄 沿着 .

听到信号后，年轻人从房间的两端出发，跌跌撞撞地朝着目标前进。

['pæti] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [muːv] ['veri] ['sləʊli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Patty concluded to move very slowly , thinking this the surest way to make a
帕蒂 结束 到 移动 非常 缓慢地 , 思维 这 这 最可靠的 方式 到 制作 一个
[sək'sesf(ə)l] [trɪp] .
successful trip .
成功的 旅行 .

帕蒂决定慢慢来，她认为这是确保旅途顺利的最可靠方法。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['skʌfld] [ə'lɒŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɑːfɪŋ] [gɜːlz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)]
So she scuffled along among the other laughing girls , now and then stumbling over
所以 她 混战 沿着 之中 这 其他 笑 女孩们 , 现在 和 然后 踉跄 超过
[ə; eɪ] ['hɪlək] ,
a hillock ,
一个 岗 ,

于是她和其他欢笑的女孩们一起跌跌撞撞地往前走，时不时还会被小土堆绊倒。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['hæsək] [ɔː(r)][ə; eɪ]['səʊfə] ['kʊʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪt] [flɔː(r)] ['kʌvərɪŋ] .
which was really a hassock or a sofa cushion under the white floor covering .
哪个 曾是 真的 一个 长凳 或者 一个 沙发 软垫 在下面 这 白色的 地面 覆盖 .

白色地毯下面其实是一个矮凳或沙发垫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] [tʃɪəd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [pə'sjuːd] [ðeə(r)]
It was great fun , and the girls cheered each other on as they pursued their
它 曾是 伟大的 乐趣 , 和 这 女孩们 欢呼 每个 其他 在 作为 他们 追击 他们的
['blaɪndɪd] [wei] .
blinded way .
失明 方式 .

这真是太有趣了，女孩们互相鼓励，朝着她们盲目的道路前进。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
And then about midway of the room they met the boys coming toward them .
和 然后 关于 中途 的 这 房间 他们 遇见 这 男孩们 未来 朝向 他们 .
然后，走到房间中间时，他们遇到了正朝他们走来的男孩们。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skræmblɪŋ] , [ɪn'diːd] ,
Then there was scrambling , indeed ,
然后 那里 曾是 争抢 , 的确 ,
然后确实出现了一片混乱。

[æz; əz][ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wei] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [əʊn]
as the explorers tried to get out of each other's way and follow their own
作为 这 探险家 尝试 到 得到 出去 的 每个 其他的 方式 和 跟随 他们的 自己的
[ruːts] .
routes .
路线 .
探险家们试图避开彼此，各自沿着自己的路线前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] ['pæti] ['hædnt] [gɒn] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌhɑːf'weɪ] ,
It was a very long room , and Patty hadn't gone much more than halfway ,
它 曾是 一个 非常 长的 房间 , 和 帕蒂 之前没有 已消失 很多 更多的 比 半 ,
房间很长，帕蒂只走了大概一半的路。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [reɪs] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] ['taɪəsəm] .
when she concluded to give up the race as being too tiresome .
什么时候 她 结束 到 给 向上 这 种族 作为 存在 也 令人厌烦 .
当她觉得比赛太累而决定放弃时。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
She made her way to the side of the room ,
她 制成 她 方式 到 这 边 的 这 房间 ,
她走到房间一侧，

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['blaɪndɪŋ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [kɪkt] [ɒf]
and reaching the wall she took off her blinding handkerchief and kicked off
和 到达 这 墙 她 采取 离开 她 失明 手帕 和 踢 离开
[ðə; ði] [s'nəʊʃuːz] .
the snowshoes .
这 雪鞋 .
走到墙边，她摘下遮住眼睛的手帕，踢掉雪鞋。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd][sʌm; səm]
To her great surprise she found that many of the other girls and some
到 她 伟大的 惊喜 她 成立 那 许多 的 这 其他 女孩们 和 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
of the boys had done the same thing ,
的 这 男孩们 有 完毕 这 相同的 事物 ,
令她大吃一惊的是，她发现许多其他女孩和一些男孩也做了同样的事情。

[ænd; ənd] [nɒt] [hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'testənts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
and not half of the original contestants were still in the race .
和 不是 一半 的 这 原来的 参赛者 是 仍然 在 这 种族 .
而最初的参赛者中，只剩下不到一半还在比赛中。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,
的确如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtə(r)] [fʌn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈblaɪndli]

it proved to be much greater fun to watch those who were still blindly

它 已证实 到 是 很多 更大的 乐趣 到 手表 那些 WHO 是 仍然 盲目地

[ˈɡrəʊpɪŋ] [əˈlɒŋ] ,

groping along ,

摸索 沿着 ，

事实证明，看着那些还在盲目摸索的人前进要有趣得多。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] .

than to stay in the game .

比 到 停留 在 这 游戏 .

而不是继续留在游戏中。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ɡeɪm] [wɒz; wəz] [kənˈkluːdɪd] ,

At last the game was concluded ,

在 最后的 这 游戏 曾是 结束 ，

比赛终于结束了。

[æz; əz][ˈrɒdʒə(r)] [ˈfærɪŋtən] [ˈpraʊdli] [ˈplɑːntɪd] [hɪz; ɪz][flæɡ][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [spɒt] [ðæt] [ˈdezɪɡneɪtɪd] [ðə; ði]

as Roger Farrington proudly planted his flag at the very spot that designated the

作为 罗杰 法灵顿 自豪地 已种植 他的 旗帜 在 这 非常 点 那 指定的 这

[nɔːθ] [pəʊl] ,

North Pole ,

北 极 ，

罗杰·法灵顿自豪地将他的旗帜插在了被认定为北极点的确切位置。

[ænd; ənd][nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] , [ˈkleməntiːn] [mɔːs] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈseɪfli] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] .

and not long after , Clementine Morse succeeded in safely reaching the South Pole .

和 不是 长的 后 ， 克莱门汀 莫尔斯 成功了 在 安全 到达 这 南 极 .

不久之后，克莱门汀·莫尔斯成功安全抵达南极点。

[səʊ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [rʌɡz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [æz; əz][ˈpraɪzɪz] ,

So the beautiful rugs were given to these two as prizes ,

所以 这 美丽的 地毯 是 给定 到 这些 二 作为 奖品 ，

所以，这些漂亮的毯子就作为奖品送给了他们俩。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːnd] [ðem; ðəm] .

and every one agreed that they had earned them .

和 每一个 一 同意 那 他们 有 获得 他们 .

每个人都认为这些奖励是他们应得的。

[ðen] , [əˈmɪd] [mʌtʃ] [ˈlɑːftə(r)] , [ˈevribɒdi] [wɒz; wəz][ˌʌnˈblaɪndˌfəʊldɪd] ,

Then , amid much laughter , everybody was unblindfolded ,

然后 ， 之中 很多 笑声 ， 大家 曾是 摘下眼罩 ，

然后，在一片笑声中，所有人的眼睛都被摘了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [əˈraʊnd] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [maʊndz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ɡeɪm] .

and they all sat around on the snow mounds waiting for the next game .

和 他们 全部 卫星 大约 在 这 雪 土堆 等待 为了 这 下一个 游戏 .

他们都围坐在雪堆上，等待下一场比赛。

[ə; eɪ][bɪɡ] [snəʊ] [mæn][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

A big snow man was brought in and set in the centre of the room .

一个 大的 雪 男人 曾是 带来 在 和 放 在 这 中心 的 这 房间 .

一个巨大的雪人被搬进来，放在房间中央。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈriːəl] [snəʊ] , [bʌt; bət] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈplɑːstə(r)] ,

Of course it was not real snow , but made of white plaster ,

的 课程 它 曾是 不是 真实的 雪 ， 但 制成 的 白色的 石膏 ，

当然，那不是真雪，而是白色石膏做的。

['gliːmɪŋ]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[wɪð]	['daɪmənd]	[dʌst]	.
gleaming	**all**	**over**	**with**	**diamond**	**dust**	**.**
闪闪发光	全部	超过	和	钻石	灰尘	.

通体闪耀着钻石粉末的光芒。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[trə'dɪʃən(ə)l]	[taɪp]	[ɒv; əv]	[snəʊ]	[mæn]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[tɒp]	[hæt]	[ɒn]	,	[ænd; ənd]
But	**it**	**was**	**the**	**traditional**	**type**	**of**	**snow**	**man**	**,**	**with**	**a**	**top**	**hat**	**on**	**,**	**and**
但	它	曾是	这	传统的	类型	的	雪	男人	,	和	一个	顶部	帽子	在	,	和

[grəʊ'tesk]	['fiːtʃəz]	.
grotesque	**features**	**.**
怪诞	特征	.

但这却是传统的雪人，戴着高顶礼帽，五官怪异。

[ɪn]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɪgə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˌsɪgə'ret]	,
In	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**figure**	**was**	**a**	**cigarette**	**,**
在	这	嘴	的	这	数字	曾是	一个	卷烟	,

人影嘴里叼着一根香烟。

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[gest]	[wɒz; wəz]	[prɪ'zentɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['snəubɔːl]	,	[meɪd]	[ɒv; əv]	['kɒtn]	[wʊl]	.
and	**each**	**guest**	**was**	**presented**	**with**	**a**	**few**	**snowballs**	**,**	**made**	**of**	**cotton**	**wool**	**.**
和	每个	客人	曾是	呈现	和	一个	很少	雪球	,	制成	的	棉布	羊毛	.

每位客人都收到了几个用棉花制成的雪球。

[ðə; ði]	[geɪm]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[nɒk]	[ðə; ði]	[ˌsɪgə'ret]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[snəʊ]	[mænz]	[maʊθ]	[wɪð]	[wʌn]
The	**game**	**was**	**to**	**knock**	**the**	**cigarette**	**from**	**the**	**snow**	**man's**	**mouth**	**with**	**one**
这	游戏	曾是	到	敲	这	卷烟	从	这	雪	男人的	嘴	和	一

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['snəubɔːl]	.
of	**the**	**snowballs**	**.**
的	这	雪球	.

游戏规则是用雪球把雪人嘴里的香烟打掉。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðə; ði]	[ˌsɪgə'ret]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ə'reɪndʒd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['laɪtɪst]	[tʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bɔːl]
Of	**course**	**the**	**cigarette**	**was**	**so**	**arranged**	**that**	**the**	**lightest**	**touch**	**of**	**a**	**ball**
的	课程	这	卷烟	曾是	所以	安排	那	这	最轻	触碰	的	一个	球

[wʊd]	[dɪs'lɒdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
would	**dislodge**	**it**	**,**
会	松动	它	,

当然，那支香烟的摆放方式非常巧妙，哪怕球轻轻一碰都会把它弄掉。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[wʌn]	[ˌsɪgə'ret]	[wɒz; wəz]	[dɪs'pleɪst]	,	['mɪstə(r)]	.	['həʊmə(r)]	[sə'plaɪd]	[ə'nʌðə(r)]	.
and	**as**	**one**	**cigarette**	**was**	**displaced**	**,**	**Mr**	**.**	**Homer**	**supplied**	**another**	**.**
和	作为	一	卷烟	曾是	流离失所	,	先生	.	荷马	供应	其他	.

当一根香烟被拿走时，霍默先生又递给他一根。

[ðə; ði]	[gests]	[hæd; həd]	[biːn]	[dɪ'vaɪdɪd]	['ɪntuː]	[tuː]	['pɑːtiz]	,
The	**guests**	**had**	**been**	**divided**	**into**	**two**	**parties**	**,**
这	客人	有	到过	分割	进入	二	各方	,

宾客们被分成两组，

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[saɪd]	[strəʊv]	[tuː; tə]	[kə'lekt]	[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['sɪgəret]	.
and	**each**	**side**	**strove**	**to**	**collect**	**the**	**greater**	**number**	**of**	**cigarettes**	**.**
和	每个	边	努力	到	收集	这	更大的	数字	的	香烟	.

双方都力图收集更多的香烟。

[sʌm; səm]	[bɔːlz]	[fluː]	['veri]	[waɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mɑːk]	,
Some	**balls**	**flew**	**very**	**wide**	**of**	**the**	**mark**	**,**
一些	球	飞翔	非常	宽的	的	这	标记	,

有些球偏离目标很远，

[waɪl]	['ʌðə(r)z]	[wɪð]	[ʌn'ɜːrɪŋ]	[eɪm]	[wʊd]	[hɪt]	[ə; eɪ]	[ˌsɪgə'ret]	['skweəli]	.
while	**others**	**with**	**unerring**	**aim**	**would**	**hit**	**a**	**cigarette**	**squarely**	**.**
尽管	其他的	和	毫无错误	目的	会	打	一个	卷烟	完全	.

而另一些人则枪法精准，能正中香烟。

[ðə; ði]	[geɪm]	[kɔːzd]	[greɪt]	[hɪ'lærəti]	,	[ænd; ənd]	['evribɒdi]	[wɒz; wəz]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[θrəʊ]	[bɔːlz]	.
The	**game**	**caused**	**great**	**hilarity**	**,**	**and**	**everybody**	**was**	**anxious**	**to**	**throw**	**balls**	**.**
这	游戏	导致	伟大的	欢闹	,	和	大家	曾是	焦虑的	到	扔	球	.

这个游戏引起了极大的欢笑，每个人都跃跃欲试地想要扔球。

[ðeɪ]	[θruː]	[ɪn]	[tɜːn]	,	[iːtʃ]	['hævɪŋ]	[θriː]	[bɔːlz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.
They	**threw**	**in**	**turn**	**,**	**each**	**having**	**three**	**balls**	**at**	**a**	**time**	**.**
他们	扔	在	转动	,	每个	拥有	三	球	在	一个	时间	.

他们轮流投掷，每人一次有三个球。

['pæti]	[wɒz; wəz]	[ɪ'speʃəli]	[deft]	[æt; ət]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[truː]	[eɪm]	[sək'siːdɪd]	['sevrəl]	[taɪmz]	.
Patty	**was**	**especially**	**deft**	**at**	**this**	**,**	**and**	**with**	**true**	**aim**	**succeeded**	**several**	**times**	**.**
帕蒂	曾是	尤其	麻利	在	这	,	和	和	真的	目的	成功了	一些	时代	.

帕蒂在这方面尤其娴熟，而且凭借精准的瞄准，多次取得了成功。

[ðen]	[wen]	[ðeɪ]	['taɪəd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[pleɪ]	,
Then	**when**	**they**	**tired**	**of**	**this**	**play**	**,**
然后	什么时候	他们	疲劳的	的	这	玩	,

后来，当他们厌倦了这种游戏之后，

[ə; eɪ]	[fjuː]	[mɔː(r)]	['dɑːnsɪz]	['fɒləʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[taɪm]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[həʊm]	.
a	**few**	**more**	**dances**	**followed**	**before**	**it**	**was**	**time**	**to**	**go**	**home**	**.**
一个	很少	更多的	舞蹈	随后	前	它	曾是	时间	到	去	家	.

之后又跳了几支舞，然后就到了回家的时间。

[sʌm; səm]	[ə'tendənts]	[keɪm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[wɪsk]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[snəʊ]	['hɪlək]	[ænd; ənd]	[flɔː(r)]	['kʌvərɪŋ]	,
Some	**attendants**	**came**	**in**	**and**	**whisked**	**away**	**the**	**snow**	**hillocks**	**and**	**floor**	**covering**	**,**
一些	服务员	来了	在	和	搅拌	离开	这	雪	小山丘	和	地面	覆盖	,

一些工作人员进来后迅速移走了雪堆和地面覆盖物。

['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm]	[wʌns]	[ə'gen]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['dɑːnsɪŋ]	.
leaving	**the**	**ballroom**	**once**	**again**	**in**	**order**	**for**	**dancing**	**.**
离开	这	舞厅	一次	再次	在	命令	为了	跳舞	.

再次离开舞厅去跳舞。

"	[meɪks]	[ˌem 'iː]	[fiːl]	[jʌŋ]	[ə'gen]	,	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ðəʊz]	['kɪdi]	[geɪmz]	,	"	[sed]	['kenɪθ]	,
"	**Makes**	**me**	**feel**	**young**	**again**	**,**	**to**	**play**	**those**	**kiddy**	**games**	**,**	**"**	**said**	**Kenneth**	**,**
"	制作	我	感觉	年轻的	再次	,	到	玩	那些	小孩子	游戏	,	"	说	肯尼斯	,

“玩这些幼稚的游戏让我感觉自己又年轻了，”肯尼斯说。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['dɑːnsɪŋ]	[wɪð]	['pæti]	.
as	**he**	**was**	**dancing**	**with**	**Patty**	**.**
作为	他	曾是	跳舞	和	帕蒂	.

当时他正和帕蒂跳舞。

"	[ai]	[laɪk]	[ðem; ðəm]	,	"	[rɪ'tɜːnd]	['pæti]	;	"	[ai]	[heɪt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[maɪ]	['tʃaɪldhʊd]	[ɪz]	['əʊvə(r)]	,
"	**I**	**like**	**them**	**,**	**"**	**returned**	**Patty**	**;**	**"**	**I**	**hate**	**to**	**think**	**that**	**my**	**childhood**	**is**	**over**	**,**
"	我	喜欢	他们	,	"	返回	帕蒂	;	"	我	恨	到	思考	那	我的	童年	是	超过	,

“我喜欢它们，”帕蒂回答说，“我真舍不得我的童年就此结束。”

[ænd; ənd]	[ai]	[lʌv]	[geɪmz]	[ɒv; əv]	['eni]	[kaɪnd]	.	"
and	**I**	**love**	**games**	**of**	**any**	**kind**	**.**	**"**
和	我	爱	游戏	的	任何	种类	.	"

我喜欢各种类型的游戏。

" [jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['əʊvə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['kenɪθ] ; " [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" Your childhood will never be over , " returned Kenneth ; " I think you are
" 你的 童年 将要 绝不 是 超过 , " 返回 肯尼斯 ; " 我 思考 你 是
[ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [juːθ] ,
the incarnation of youth ,
这 化身 的 青年 ,

“你的童年永远不会结束，”肯尼斯回答说，“我认为你就是青春的化身。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] . "
and always will be . "
和 总是 将要 是 . "

而且永远都会是。

" [aɪm][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . "
" I'm not so much younger than you . "
" 我是 不是 所以 很多 年轻 比 你 . "

“我其实没比你年轻多少。”

" [faɪv] [j'iəz] , — [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət]['aʊə(r)][eɪdʒ] .
" Five years , — that's a long time at our age .
" 五 年 , — 那就是 一个 长的 时间 在 我们的 年龄 .

“五年——对我们这个年纪来说，那是一段很长的时间。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wen] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
By the way , when are the
经过 这 方式 , 什么时候 是 这

顺便问一下，什么时候是……

['kʌmɪŋ] [həʊm] ? "
Hepworths coming home ? "
赫普沃斯 未来 家 ? "

赫普沃斯要回家了吗?

" [nekst] [wiːk] ; [ænd; ənd] [wɪr] ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
" Next week ; and we're planning the loveliest reception for them .
" 下一个 星期 ; 和 是 规划 这 最可爱的 接待 为了 他们 .

“下周；我们正在为他们筹备一场最温馨的招待会。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ɪz][ɔːl] ['redi] ,
You know their apartment is all ready ,
你 知道 他们的 公寓 是 全部 准备好 ,

你知道他们的公寓已经准备好了，

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ]
and we're going to have just a few people to supper there , the night they
和 是 去 到 有 只是 一个 很少 人们 到 晚餐 那里 , 这 夜晚 他们
[rɪ'tɜːn] . "
return . "
返回 . "

他们回来的那晚，我们只会邀请几个人去那里吃晚饭。

" [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ? "
" Shall I be one of the few ? "
" 将 我 是 一 的 这 很少 ? "

“我能成为少数人之一吗？”

" [wel] , ['rɑːðə(r)] !
" Well , rather !
" 出色地 , 相当 !

“嗯，还真是！”

[ðə; ði]	[best]	[mæn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	[mʌst; məst]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[həʊm]	-	['kʌmɪŋ]	.
The	**best**	**man**	**at**	**the**	**wedding**	**must**	**surely**	**be**	**at**	**the**	**home**	**-**	**coming**	**.**
这	最好的	男人	在	这	婚礼	必须	一定	是	在	这	家	-	未来	.

婚礼上的伴郎肯定也会参加返校舞会。

['dʌznt]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	['fʌni]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[krɪ'stiːn]	[æz; əz]	['mɪstrəs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[həʊm]	?
Doesn't	**it**	**seem**	**funny**	**to**	**think**	**of**	**Christine**	**as**	**mistress**	**of**	**her**	**own**	**home**	**?**
不	它	似乎	有趣的	到	思考	的	克里斯汀	作为	情妇	的	她	自己的	家	?

想象一下克里斯汀成为自己家的女主人，是不是觉得很滑稽?

[ʃɪl]	[biː; bi]	['pɜːfɪktli]	['lʌvli]	,	[ai]	[nəʊ]	.
She'll	**be**	**perfectly**	**lovely**	**,**	**I**	**know**	**.**
壳	是	完美	迷人的	,	我	知道	.

我知道她一定会非常可爱。

[maɪ]	['gʊdnəs]	['greɪʃəs]	!
My	**goodness**	**gracious**	**!**
我的	善良	亲切	!

我的天哪!

[ken]	,	[wɒt]	[taɪm]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Ken	**,**	**what**	**time**	**is**	**it**	**?**
肯	,	什么	时间	是	它	?

肯，现在几点了?

[aɪm]	[ə'freɪd]	[aɪm]	['steɪˌɪŋ]	[tuː]	[leɪt]	.
I'm	**afraid**	**I'm**	**staying**	**too**	**late**	**.**
我是	害怕的	我是	入住	也	晚的	.

恐怕我要待到太晚了。

[ai]	['prɒmɪst]	[næn]	[aɪ'd]	[liːv]	[æt; ət]	[hɑːf]	-	[pɑːst]	[twelv]	.	"
I	**promised**	**Nan**	**I'd**	**leave**	**at**	**half**	**-**	**past**	**twelve**	**.**	**"**
我	承诺	楠	ID	离开	在	一半	-	过去的	十二	.	"

我答应过南，我会在十二点半离开。

"	[ɪts]	[nɒt]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	.
"	**It's**	**not**	**much**	**more**	**than**	**that**	**.**
"	它是	不是	很多	更多的	比	那	.

也就仅此而已。

[kænt]	[juː; jʊ]	[steɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[dɑːns]	?	"
Can't	**you**	**stay**	**for**	**another**	**dance**	**?**	**"**
不能	你	停留	为了	其他	舞蹈	?	"

你不能再留下来跳一支舞吗?

"	[nəʊ]	,	[ai]	[kænt]	['pɒsəbli]	.
"	**No**	**,**	**I**	**can't**	**possibly**	**.**
"	不	,	我	不能	可能	.

“不，我绝对做不到。”

[ai]	[mʌst; məst]	[rʌn]	[raɪt]	[ə'weɪ]	,	[ɔː(r)]	[maɪ]	['məʊtə(r)]	[kɑː(r)]	[wɪl]	[tɜːn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['pʌmpkɪn]	,
I	**must**	**run**	**right**	**away**	**,**	**or**	**my**	**motor**	**car**	**will**	**turn**	**into**	**a**	**pumpkin**	**,**
我	必须	跑步	正确的	离开	,	或者	我的	发动机	车	将要	转动	进入	一个	南瓜	,

我必须马上跑，否则我的汽车就会变成南瓜。

[ænd; ənd]	['luːɪs]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[maʊs]	.
and	**Louise**	**into**	**a**	**white**	**mouse**	**.**
和	路易丝	进入	一个	白色的	老鼠	.

路易丝变成了一只白老鼠。

[teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhəʊmə(r)] , [pliːz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Take me to Mrs . Homer , please , and I will say good - night to her .
拿 我 到 太太 . 荷马 , 请 , 和 我 将要 说 好的 - 夜晚 到 她 .

请带我去见霍默太太，我要向她道晚安。

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , [ðeɪ] [met] [væn] - [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .
" But as they crossed the room , they met Van Reypen coming toward them .
" 但 作为 他们 交叉 这 房间 , 他们 遇见 范 - 未来 朝向 他们 .

但当他们穿过房间时，却遇到了朝他们走来的范·雷彭。

" [ˈaʊə(r)] [dɑːns] , [ai] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkuːlli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˈpætiz] [hænd] .
" Our dance , I think , " he said , coolly , as he took Patty's hand .
" 我们的 舞蹈 , 我 思考 , " 他 说 , 冷静地 , 作为 他 采取 帕蒂的 手 .

“我想，那是我们的舞，”他一边说着，一边握住了帕蒂的手。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][hæd; həd][dʒʌst] [ˈstɑːtɪd] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈrɪðəm] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈtemptɪŋ]
The music had just started , and its beautiful rhythm was too tempting
这 音乐 有 只是 开始 , 和 它是 美丽的 韵律 曾是 也 诱人的
[fɔː(r); fə(r)] [ˈpæti] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
for Patty to resist .
为了 帕蒂 到 抵抗 .

音乐刚刚响起，它优美的节奏让帕蒂难以抗拒。

" [aɪm][dʒʌst][ɒn][maɪ] [wei] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][wiːl; wil][ɡəʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌns] ,
" I'm just on my way home , " she said , " but we'll go around the room once ,
" 我是 只是 在 我的 方式 家 , " 她 说 , " 但 出色地 去 大约 这 房间 一次 ,

“我正要回家，”她说，“不过我们还是绕着房间走一圈吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][mʌst; məst][ɡəʊ] . "
and then I must go . "
和 然后 我 必须 去 . "

然后我就必须走了。

" [wʌns] [ɪnˈdiːd] ! " [sed] [ˈfɪlɪp] , [ˈɡeɪli] ; " [wiː; wi][woʊnt] [stɒp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [dʌz] . "
" Once indeed ! " said Philip , gaily ; " we won't stop until the music does . "
" 一次 的确 ! " 说 菲利普 , 兴高采烈地 ; " 我们 惯于 停止 直到 这 音乐 做 . "

“当然会！”菲利普兴高采烈地说，“我们会一直演奏到音乐停止为止。”

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] ; [ai][mʌst; məst][ɡəʊ] [naʊ] ,
" Yes , we will ; I must go now ,
" 是的 , 我们 将要 ; 我 必须 去 现在 ,

“好的，我们会的；我现在必须走了。”

" [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [ðeɪ] [ˈsɜːkld] [ðə; ði] [ruːm] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
" but somehow or other they circled the room several times .
" 但 不知何故 或者 其他 他们 圈起来 这 房间 一些 时代 .

但不知何故，他们绕着房间转了好几圈。

[ˈpæti] [lʌvd] [ˈdɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈpɑːtnə] .
Patty loved dancing , and Philip was one of the best of partners .
帕蒂 喜爱 跳舞 , 和 菲利普 曾是 一 的 这 最好的 的 合作伙伴 .

帕蒂热爱跳舞，而菲利普是她最好的舞伴之一。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [ˈlɑːfɪŋli] [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [mʌst; məst][ɡəʊ] [həʊm] ,
But at last she laughingly protested that she really must go home ,
但 在 最后的 她 笑着 抗议 那 她 真的 必须 去 家 ,

但最后她笑着抗议说，她真的必须回家了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [təˈɡeðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈhəʊstəs] .
and they went together to say good - night to their hostess .
和 他们 去 一起 到 说 好的 - 夜晚 到 他们的 女主人 .

他们一起去向女主人道晚安。

[ænd; ənd] [ðen] ['pæti] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] ['fɪlɪp] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] -
And then Patty said good - night to Philip , and ran away to the dressing -
和 然后 帕蒂 说 好的 - 夜晚 到 菲利普 , 和 跑 离开 到 这 敷料 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

然后帕蒂跟菲利普道了晚安，就跑回更衣室了。

[weə(r)] ['luːɪs] [wɒz; wəz] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
where Louise was patiently waiting for her .
在哪里 路易丝 曾是 耐心 等待 为了 她 .

路易丝在那里耐心地等着她。

[ænd; ənd] [suːn] , ['mʌfld] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːrz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['spɪnɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd]
And soon , muffled up in her furs , they were rapidly spinning along toward
和 很快 , 闷音 向上 在 她 毛皮 , 他们 是 快速 旋转 沿着 朝向
[həʊm] .
home .
家 .

很快，她们裹在皮毛里，飞快地朝家的方向飞奔而去。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] ['veri] [lɒŋ] , [dɪd][ai] , ['luːɪs] ? " [sed] ['pæti] , ['kaɪndli] .
" I didn't keep you waiting very long , did I , Louise ? " said Patty , kindly .
" 我 没有 保持 你 等待 非常 长的 , 做过 我 , 路易丝 ? " 说 帕蒂 , 亲切地 .

“我没让你等太久吧，路易丝？”帕蒂和蔼地说。

" [nəʊ] , [mɪs] ['pæti] , [jʊr; jər] [raɪt] [ɒn] [taɪm] .
" No , Miss Patty , you're right on time .
" 不 , 错过 帕蒂 , 你是 正确的 在 时间 .

“不，帕蒂小姐，您来得正是时候。”

[ai][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] . "
I expect you would have liked to stay longer . "
我 预计 你 会 有 喜欢 到 停留 更长 . "

我想你原本想多待几天的。

" [jes] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət][ai] ['prɒmɪst] ['mɪsɪz] . ['feəfiːld] [nɒt] [tuː; tə] .
" Yes , I should , but I promised Mrs . Fairfield not to .
" 是的 , 我 应该 , 但 我 承诺 太太 . 费尔菲尔德 不是 到 .

“是的，我应该这么做，但我答应过费尔菲尔德太太不这么做。”

" [wen] [æt; ət][lɑːst] ['pæti] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['buːdwɑː(r)] ,
" When at last Patty reached her own little boudoir ,
" 什么时候 在 最后的 帕蒂 达到 她 自己的 小的 闺房 ,

“当帕蒂终于回到自己的小闺房时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['taɪəd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəlaɪz] .
she declared she was more tired than she had realised .
她 声明 她 曾是 更多的 疲劳的 比 她 有 意识到 .

她坦言自己比意识到的还要疲惫。

[səʊ] ['luːɪs] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [frɒk] ,
So Louise took off her pretty frock ,
所以 路易丝 采取 离开 她 漂亮的 连衣裙 ,

于是路易丝脱下了她漂亮的连衣裙。

[ænd; ənd] ['pæti] [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [sɪlk] ['dresɪŋ] [gaʊn] [waɪl] [ðə; ði] [meɪd] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)]
and Patty sat in her blue silk dressing gown while the maid brushed her
和 帕蒂 卫星 在 她 蓝色的 丝绸 敷料 袍 尽管 这 女佣 刷过 她
[heə(r)] .
hair .
头发 .

帕蒂穿着蓝色丝绸睡袍坐在那里，女仆正在给她梳头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt] [mɪlk] , [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Then she brought her a cup of hot milk , and left her for the
然后 她 带来 她 一个 杯子 的 热的 牛奶 , 和 左边 她 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

然后她给她端来一杯热牛奶，就让她在那里过夜了。

['pæti] ['wʌznt] ['sliːpi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɔːdl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Patty wasn't sleepy , and she dawdled around her room , now and then
帕蒂 不是 困 , 和 她 磨蹭 大约 她 房间 , 现在 和 然后
['sɪpɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] ,
sipping the milk ,
啜饮 这 牛奶 ,

帕蒂并不困，她在房间里磨磨蹭蹭，时不时地啜饮一口牛奶。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [en'geɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and then looking over her engagements for the next day .
和 然后 寻找 超过 她 订婚 为了 这 下一个 天 .

然后查看她第二天的日程安排。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['sʌd(ə)nli] , " [aɪv] [left] [maɪ][fæn][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] .
" Oh , " she thought , suddenly , " I've left my fan at the party .
" 哦 , " 她 想法 , 突然 , " 我已经 左边 我的 扇子 在 这 派对 .

“哦,”她突然想到，“我把扇子落在派对上了。”

[aɪm] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [maɪ] [pet] [fæn] .
I'm sorry , for it's my pet fan .
我是 对不起 , 为了 它是 我的 宠物 扇子 .

对不起，这是我的宠物风扇。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ðeə(r)] ,
Of course it will be safe there ,
的 课程 它 将要 是 安全的 那里 ,

当然那里很安全。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪl] ['telɪfəʊn] [mə'riː] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
but I think I'll telephone Marie to look it up and put it away .
但 我 思考 患病的 电话 玛丽 到 看 它 向上 和 放 它 离开 .

但我认为我应该打电话给玛丽，让她查一下，然后把它收起来。

" ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['həʊmə(r)] [wʊd] [nɒt] [jet] [hæv; həv] [rɪ'taɪəd] ,
" Knowing that the Homers would not yet have retired ,
" 会心 那 这 霍默斯 会 不是 然而 有 退休 ,

“知道霍默兄弟当时还没有退役，

['pæti] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
Patty picked up her telephone and called the number .
帕蒂 挑选 向上 她 电话 和 称为 这 数字 .

帕蒂拿起电话，拨打了那个号码。

[ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] " [hə'ləʊ] ! "
A masculine voice gave back a cheery " Hello ! "
一个 男性 嗓音 给予 后退 一个 欢快的 " 你好 ! "

一个男声欢快地回应道：“你好！”

" [ɪz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['həʊmə(r)] ? " [sed] ['pæti] .
" Is this Mr . Homer ? " said Patty .
" 是 这 先生 . 荷马 ? " 说 帕蒂 .

“请问这是荷马先生吗？”帕蒂问道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[aɪm] [kɪt] ['kæmərən] .
I'm Kit Cameron .
我是 成套工具 卡梅伦 .

我是基特·卡梅隆。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [pliːz] ? "
Who are you , please ? "
WHO 是 你 , 请 ? "

请问你是谁?

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪmb(ə)ldən] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] ? "
" Isn't this The Wimbledon apartment house ? "
" 不是 这 这 温布尔登 公寓 房子 ? "

“这不是温布尔登公寓楼吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] . "
" It sure is . "
" 它 当然 是 . "

“确实如此。”

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] - ? "
" Isn't this 6483 ? "
" 不是 这 - ? "

“这不是6483号吗？”

" [nəʊ] , [ɪts] - .
" No , it's 6843 .
" 不 , 它是 - .

不，是 6843。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
Please tell me who you are ?
请 告诉 我 WHO 你 是 ?

请问你是谁?

" [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ['entəd] ['ɪntuː] ['pæti] .
" A spirit of mischief entered into Patty .
" 一个 精神 的 恶作剧 进入 进入 帕蒂 .

“帕蒂身上充满了恶作剧的气息。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [mə'riː]
She knew this must be Marie
她 知道 这 必须 是 玛丽

她知道这一定是玛丽。

['hoʊmərz] ['kʌz(ə)n] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['həʊmə(r)] , [ænd; ənd] [huː] , ['mɪsɪz] .
Homer's cousin , who lived on the floor above the Homers , and who , Mrs .
荷马 表哥 , WHO 居住地 在 这 地面 多于 这 霍默斯 , 和 WHO , 太太 .

霍默的表亲，住在霍默家楼上，她，太太。

['həʊmə(r)][hæd; həd] [sed] , [di'test] [g'ɜːlz] .
Homer had said , detested girls .
荷马 有 说 , 令人厌恶的 女孩们 .

荷马曾说过，他讨厌女孩。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ðə; ði] [rɒŋ] ['nʌmbə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" But I have the wrong number , " she said .
" 但 我 有 这 错误的 数字 , " 她 说 .

“但我打错电话了，”她说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] . "
" I didn't mean to call you . "
" 我 没有 意思是 到 称呼 你 . "

“我不是故意给你打电话的。”

" [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [dɪd] [kɔːl] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . "
" But since you did call me , you must tell me who you are . "
" 但 自从 你 做过 称呼 我 , 你 必须 告诉 我 WHO 你 是 . "

“既然你给我打了电话，你就必须告诉我你是谁。”

" [aɪm] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ˌprɪn'ses] , " [sed] ['pæti] , [ɪn] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['melənkəli] [təʊn] .
" I'm a captive princess , " said Patty , in rather a melancholy tone .
" 我是 一个 俘虏 公主 , " 说 帕蒂 , 在 相当 一个 忧郁 语气 .

“我是个被囚禁的公主,”帕蒂用略带忧伤的语气说道。

" [aɪm] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] . "
" I'm imprisoned in the dungeon of a castle . "
" 我是 被监禁 在 这 地牢 的 一个 城堡 . "

“我被囚禁在城堡的地牢里。”

" [haʊ] ['ɔːf(ə)l] !
" How awful !
" 如何 可怕 !

“太糟糕了！ ”

[meɪ] [ai] [get] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['reskjuː] , [əʊ] , [feə(r)] ['leɪdi] ? "
May I get a squad of soldiers and come to your rescue , oh , fair lady ? "
可能 我 得到 一个 队 的 士兵 和 来 到 你的 救援 , 哦 , 公平的 女士 ? "

我能带一队士兵来救你吗，美丽的女士?

" [neɪ] , [neɪ] , [sɜː(r)] [naɪt] ; [ænd; ənd] ['eniweɪ] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [feə(r)] ['leɪdi] . "
" Nay , nay , Sir Knight ; and anyway you do not know that I am a fair lady . "
" 不 , 不 , 先生 骑士 ; 和 反正 你 做 不是 知道 那 我 是 一个 公平的 女士 . "

“不，不，骑士先生；而且，您也不知道我是一位美丽的女士。”

" [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] .
" Your voice tells me that .
" 你的 嗓音 讲述 我 那 .

你的声音告诉我这一点。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk(ə)l] [təʊnz] [kʊd; kəd] [bɪ'lɒŋ] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . "
Surely such musical tones could belong only to the most beautiful princess in the world . "
一定 这样的 音乐 音调 可以 属于 仅有的 到 这 最多 美丽的 公主 在 这 世界 . "

如此美妙的音色，想必只属于世界上最美丽的公主吧。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðæt] , " [ænd; ənd] ['pæti] [lɑːft] , ['rəʊgɪʃli] ;
" Oh , yes , I am THAT , " and Patty laughed , roguishly ;
" 哦 , 是的 , 我 是 那 , " 和 帕蒂 笑了 , 狡猾地 ;

“哦，是的，我就是那样的人,”帕蒂狡黠地笑着说；

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .
" but a well - behaved princess would not be talking to a strange man .
" 但 一个 出色地 - 表现 公主 会 不是 是 说 到 一个 奇怪的 男人 .

“但是，一位举止得体的公主是不会和陌生男人说话的。”

[səʊ][ai][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "

So	I	must	say	good	-	bye	.	"
所以	我	必须	说	好的	-	再见	.	"

所以我不得不说再见了。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	,	no	!
"	哦	,	不	,	不	!

“哦，不，不！”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [jet] . "

wait	a	minute	;	you	haven't	told	me	your	name	yet	.	"
等待	一个	分钟	;	你	还没有	讲述	我	你的	姓名	然而	.	"

等一下，你还没告诉我你的名字呢。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] .

"	And	I	don't	intend	to	.
"	和	我	不	打算	到	.

“我也不打算这么做。”

[juː; jʊ] [dɪ'test] [g'ɜːlz] , ['eniweɪ] . "

You	detest	girls	,	anyway	.	"
你	厌恶	女孩们	,	反正	.	"

反正你本来就讨厌女孩子。

" [jes] , [ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai]['nevə(r)] [met] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	Yes	,	I	always	have	,	but	you	see	I	never	met	a	princess	before	.	"
"	是的	,	我	总是	有	,	但	你	看	我	绝不	遇见	一个	公主	前	.	"

“是的，我一直都这么想，但是你知道，我以前从来没见过公主。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [met] [ˌem 'iː] [jet] . "

"	You	haven't	met	me	yet	.	"
"	你	还没有	遇见	我	然而	.	"

你还没见过我呢。

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] !

"	But	I	shall	!
"	但	我	将	!

但我会的！

[doʊnt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] . "

Don't	make	any	mistake	about	that	.	"
不	制作	任何	错误	关于	那	.	"

这一点毋庸置疑。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?

"	How	can	you	?
"	如何	能	你	?

你怎么能这样？

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪŋ] [ɒf] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [ˌem 'iː] . "

I'm	going	to	ring	off	now	,	and	you	have	no	way	of	tracing	me	.	"
我是	去	到	戒指	离开	现在	,	和	你	有	不	方式	的	追踪	我	.	"

我现在要挂断电话了，你没办法找到我。

" [ai][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm] ['sentrəl] . "

"	I	can	find	out	from	Central	.	"
"	我	能	寻找	出去	从	中央	.	"

“我可以从中央那里查到。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] . "

"	No	,	you	can't	.	"
"	不	,	你	不能	.	"

“不，你不能。”

" [waɪ] [kænt] [ai] ? "
" Why can't I ? "
" 为什么 不能 我 ? "

“为什么我不能？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [fəˈbɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] . "
" Because I forbid you to do so . "
" 因为 我 禁止 你 到 做 所以 . "

“因为我禁止你这样做。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [ðen] [ai] [kænt] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [wei] .
" All right ; then I can't find out that way , but I'll find out some other way .
" 全部 正确的 ; 然后 我 不能 寻找 出去 那 方式 , 但 患病的 寻找 出去 一些 其他 方式 .

“好吧，那我不能用那种方法查明，但我会用其他方法查明。”

[aɪl] [gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [kwest] . "
I'll go on a quest . "
患病的 去 在 一个 寻求 . "

我要去冒险。

" [ˈgʊdnəs] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [kwest] ? "
" Goodness , what is a quest ? "
" 善良 , 什么 是 一个 寻求 ? "

“天哪，什么是探险？”

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [miːnz] [ðæt] [ai] [ˌhensˈfɔːθ] [dɪˈvəʊt] [maɪ] [həʊl] [laɪf] [tuː; tə] [ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ] . "
" Oh , it just means that I henceforth devote my whole life to finding you . "
" 哦 , 它 只是 方法 那 我 今后 奉献 我的 所有的 生活 到 寻找 你 . "

“哦，这只是意味着我今后将毕生致力于找到你。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [faɪnd][ˌem ˈiː] , [wen] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] . "
" But you can't find me , when you don't know my name . "
" 但 你 不能 寻找 我 , 什么时候 你 不 知道 我的 姓名 . "

“但如果你不知道我的名字，你就找不到我。”

" [aɪl] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" I'll make up a name for you .
" 患病的 制作 向上 一个 姓名 为了 你 .

“我会给你取个名字。”

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ˌprɪnˈses] - . "
I'll call you Princess Poppycheek . "
患病的 称呼 你 公主 - . "

我就叫你波比脸颊公主吧。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ges] [aɪm][ə; eɪ] [bruːˈnet] ? "
" How could you guess I'm a brunette ? "
" 如何 可以 你 猜测 我是 一个 棕发 ? "

“你怎么猜到我是棕发女郎？”

" [ai][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .
" I can tell it from your voice .
" 我 能 告诉 它 从 你的 嗓音 .

“我从你的声音里就能听出来。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsnæpɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [dɑːk] [ˈkɜːli] [heə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈredɪst] [ɒv; əv] [red]
You have snapping black eyes and dark curly hair , and the reddest of red
你 有 啪啪 黑色的 眼睛 和 黑暗的 卷曲 头发 , 和 这 最红 的 红色的
[tʃiːks] . "
cheeks . "
脸颊 . "

你有一双炯炯有神的黑眼睛，一头乌黑的卷发，还有红扑扑的脸颊。

" [ɪɡˈzæktli] [raɪt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpæti] ,
" Exactly right ! " exclaimed Patty ,
" 确切地 正确的 ! " 惊呼 帕蒂 ,

“完全正确！”帕蒂惊呼道。

[ˈɡɪɡlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [pɪŋk] -
giggling to think how far this description was from her blonde pink -
咯咯笑 到 思考 如何 远的 这 描述 曾是 从 她 金发 粉色的 -
[ænd; ənd] - [waɪt] [taɪp] .
and - white type .
和 - 白色的 类型 .

想到这个描述与她金发碧眼、粉白相间的类型有多么不同，我不禁咯咯笑了起来。

" [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [raɪt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪɡˈzʌltəntli] ; " [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd]
" I knew it was right ! " exclaimed the voice , exultantly ; " and I shall find
" 我 知道 它 曾是 正确的 ! " 惊呼 这 嗓音 , 欣喜若狂 ; " 和 我 将 寻找
[juː; jʊ] [ˈveri] [suːn] . "
you very soon . "
你 非常 很快 . "

“我就知道是对的！”那声音兴奋地喊道，“我很快就会找到你。”

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [əˈweɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð] [ˈɪntrəst] .
" Then I shall await your coming with interest .
" 然后 我 将 等待 你的 未来 和 兴趣 .

“那么我将满怀期待地等待你的到来。”

[juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)] [bruːˈnet] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
You prefer brunettes , do you ? "
你 更喜欢 黑发女郎 , 做 你 ? "

你喜欢棕发女郎，是吗？

" [wel] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ədˈmaɪəd] [blɒnd] [mɔː(r)] ,
" Well , as a matter of fact , I have always admired blondes more ,
" 出色地 , 作为 一个 事情 的 事实 , 我 有 总是 钦佩 金发女郎 更多的 ,

“其实，我一直更欣赏金发女郎。”

[bʌt; bət][aɪm] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [teɪsts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
but I'm quite willing to change my tastes for you .
但 我是 相当 愿意的 到 改变 我的 口味 为了 你 .

但我很乐意为你改变我的口味。

[duː; də][juː; jʊ] [sɪŋ] ?
Do you sing ?
做 你 唱歌 ?

你会唱歌吗?

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːnsə(r)] , [ˈpæti] [sæŋ] [ˈsɒftli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv]
" For answer , Patty sang softly into the telephone , the little song of
" 为了 回答 , 帕蒂 唱 轻轻 进入 这 电话 , 这 小的 歌曲 的

“帕蒂对着电话轻轻唱起了歌来回答，那是一首小歌……”

" [bɪˈweə(r)] , [teɪk] [keə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈfuːlɪŋ] [ðiː] .
" Beware , take care , she is fooling thee .
" 提防 , 拿 关心 , 她 是 愚弄 你 .

“当心，小心点，她在骗你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂的追求者们(Patty's Suitors)
第2/14页

"	[ɔːl'ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	['lɪt(ə)l]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[hʌm]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['mɪstə(r)]	.	['kæmərən]	[wɒz; wəz]	['greɪtli]
"	**Although**	**she**	**did**	**little**	**more**	**than**	**hum**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Cameron**	**was**	**greatly**
"	虽然	她	做过	小的	更多的	比	哼	它	,	先生	.	卡梅伦	曾是	非常

[ɪm'prest]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	.
impressed	**with**	**her**	**voice**	**.**
印象深刻	和	她	嗓音	.

“虽然她只是哼唱了几句，但卡梅伦先生对她的歌声印象深刻。”

"	[baɪ]	[dʒəʊv]	!
"	**By**	**jove**	**!**
"	经过	木星	!

我的天哪！

"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

"	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[sɪŋ]	!
"	**You**	**CAN**	**sing**	**!**
"	你	能	唱歌	!

你真的会唱歌！

[naʊ]	,	[ai]	[kæn; kən]	[faɪnd]	[juː; jʊ]	['iːzəli]	.
Now	**,**	**I**	**can**	**find**	**you**	**easily**	**.**
现在	,	我	能	寻找	你	容易地	.

现在我可以很容易地找到你了。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['meni]	['vɔɪsɪz]	[laɪk]	[ðæt]	[ɪn]	[ðɪs]	['wɪkɪd]	[wɜːld]	.	"
There	**are**	**not**	**many**	**voices**	**like**	**that**	**in**	**this**	**wicked**	**world**	**.**	**"**
那里	是	不是	许多	声音	喜欢	那	在	这	邪恶	世界	.	"

在这个邪恶的世界里，像这样的声音并不多见。

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[sɪŋ]	[jɔː'self]	?
"	**Do**	**you**	**sing**	**yourself**	**?**
"	做	你	唱歌	你自己	?

你自己会唱歌吗?

[bʌt; bət]	[ai]	[dəʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	,	[ai]	['hævnt]	[ðə; ði]	[liːst]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	,
But	**I**	**don't**	**want**	**to**	**know**	**,**	**I**	**haven't**	**the**	**least**	**interest**	**in**	**a**	**stranger**	**,**
但	我	不	想	到	知道	,	我	还没有	这	至少	兴趣	在	一个	陌生人	,

但我不想知道，我对陌生人一点兴趣也没有。

[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	,	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪŋ]	[ɒf]	[naʊ]	.	"
and	**besides**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**ring**	**off**	**now**	**.**	**"**
和	除了	,	我是	去	到	戒指	离开	现在	.	"

而且，我现在要挂断电话了。

"	[əʊ]	,	[weɪt]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	!
"	**Oh**	**,**	**wait**	**a**	**minute**	**!**
"	哦	,	等待	一个	分钟	!

“哦，等等！”

[ai]	[dəʊnt]	[sɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[duː; də]	['sʌmθɪŋ]	['betə(r)]	.
I	**don't**	**sing**	**,**	**but**	**I**	**do**	**something**	**better**	**.**
我	不	唱歌	,	但	我	做	某物	更好的	.

我不唱歌，但我有更厉害的本事。

[doʊnt] [rɪŋ] [ɒf] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Don't ring off , just listen a minute .
不 戒指 离开 , 只是 听 一个 分钟 .

别挂断电话，听我听一分钟。

" ['pæti] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [pleɪd] ['sɒftli] .
" Patty listened , and in a moment she heard a violin played softly .
" 帕蒂 听着 , 和 在 一个 片刻 她 听到 一个 小提琴 玩 轻轻 .

帕蒂侧耳倾听，片刻后，她听到一阵轻柔的小提琴声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ren'dɪʃ(ə)n]
It was played by a master hand , and she heard an exquisite rendition
它 曾是 玩 经过 一个 掌握 手 , 和 她 听到 一个 精美的 演绎
[ɒv; əv][ðə; ði] " [sprɪŋ] [sɒŋ] . "
of the " Spring Song . "
的 这 " 春天 歌曲 . "

那是一位大师级的演奏家，她听到了一首优美动听的《春之歌》。

" ['bjuːtɪf(ə)l] !
" Beautiful !
" 美丽的 !

“美丽的！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [nəʊts] [daɪd] [ə'weɪ] ,
" she exclaimed , as the last notes died away ,
" 她 惊呼 , 作为 这 最后的 笔记 死亡 离开 ,

“当最后一个音符消失时，她惊呼道，”

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l]
and then suddenly realising that she herself was acting in a most unconventional
和 然后 突然 意识到 那 她 她自己 曾是 表演 在 一个 最多 非传统
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

然后突然意识到，她自己的行为方式非常不寻常。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] , " [θæŋk] [juː; jʊ] ; [gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd] ['kwɪkli] [hʌŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'siːvə(r)]
she said abruptly , " Thank you ; good - bye , " and quickly hung up her receiver
她 说 突然 , " 感谢 你 ; 好的 - 再见 , " 和 迅速地 悬挂 向上 她 接收者
.
.
.

她突然说道：“谢谢，再见。”然后迅速挂断了电话。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
For some time she sat thinking about it .
为了 一些 时间 她 卫星 思维 关于 它 .

她坐着思考了好一会儿。

[kɜːld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['iːzi] [tʃeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [sɪlk] ['buːdwɑː(r)] [gaʊn] ['treɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
Curled up in a big easy chair , her blue silk boudoir gown trailing around her
卷曲 向上 在 一个 大的 简单的 椅子 , 她 蓝色的 丝绸 闺房 袍 尾随 大约 她
,
,
,

她蜷缩在一张宽大的扶手椅里，蓝色丝绸睡袍在她身后曳地。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['gɪglɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .
she sat giggling over her escapade .
她 卫星 咯咯笑 超过 她 恶作剧 .

她坐在那里，咯咯地笑着回味着自己的冒险经历。

"	[ɪts]	[ɔːl]	[raɪt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]	[hɜːˈself]	,	"	[fɔː(r); fə(r)]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ai]	[nəʊ]	[huː]	[hiː; hi]	[ɪz]	,
"	**It's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**she**	**assured**	**herself**	**,**	**"**	**for**	**of**	**course**	**I**	**know**	**who**	**he**	**is**	**,**
"	它是	全部	正确的	,	"	她	保证	她自己	,	"	为了	的	课程	我	知道	WHO	他	是	,

“没关系,”她安慰自己,“我当然知道他是谁。”

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[ˈdʌznt]	[nəʊ]	[ˌem ˈiː]	.
though	**he**	**doesn't**	**know**	**me**	**.**
尽管	他	不	知道	我	.

虽然他不认识我。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈhoʊmərz]	[ˈnefjuː]	,	[səʊ]	[ɪts]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	[met]	[hɪm]	[ˈprɒpəli]	.
He	**is**	**Mrs**	**.**	**Homer's**	**nephew**	**,**	**so**	**it's**	**just**	**the**	**same**	**as**	**if**	**I**	**had**	**met**	**him**	**properly**	**.**
他	是	太太	.	荷马	侄子	,	所以	它是	只是	这	相同的	作为	如果	我	有	遇见	他	适当地	.

他是霍默太太的侄子，所以这跟我正式见过他没什么区别。

[ænd; ənd]	,	[ˈenihaʊ]	,	[hiː; hi]	[ˈhæznt]	[æn; ən]	[aɪˈdɪə]	[huː]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	,
And	**,**	**anyhow**	**,**	**he**	**hasn't**	**an**	**idea**	**who**	**I**	**am**	**,**
和	,	无论如何	,	他	还没有	一个	主意	WHO	我	是	,

而且，他根本不知道我是谁。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ˈnevə(r)]	[kæn; kən]	[faɪnd]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[dɪˈskrɪpʃn]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ɒv; əv]	[ˌem ˈiː]	!
and	**he**	**never**	**can**	**find**	**out**	**from**	**the**	**description**	**he**	**has**	**of**	**me**	**!**
和	他	绝不	能	寻找	出去	从	这	描述	他	有	的	我	!

他永远也无法从他对我的描述中了解我!

"	[stɪl]	[ˈɡɪɡlɪŋ]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ˈepɪsəʊd]	,	[ˈpæti]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
"	**Still**	**giggling**	**over**	**the**	**episode**	**,**	**Patty**	**went**	**to**	**bed**	**and**	**to**	**sleep**	**.**
"	仍然	咯咯笑	超过	这	插曲	,	帕蒂	去	到	床	和	到	睡觉	.

“帕蒂还在为刚才发生的事咯咯笑着，然后上床睡觉了。”

[ðə; ði]	[nekst]	[ˈmɔːnɪŋ]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈəʊvə(r)]	,
The	**next**	**morning**	**,**	**as**	**she**	**thought**	**it**	**over**	**,**
这	下一个	早晨	,	作为	她	想法	它	超过	,

第二天早上，她仔细思考着这件事，

[ʃiː; ʃi]	[ˈriːəlaɪz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ˈhædnt]	[səkˈsiːdɪd]	[ɪn]	[sɪˈkjʊr]	[hɜː(r); hə(r)]	[fæn]	,
she	**realised**	**that**	**she**	**hadn't**	**succeeded**	**in**	**securing**	**her**	**fan**	**,**
她	意识到	那	她	之前没有	成功了	在	确保	她	扇子	,

她意识到自己没能成功获得她的粉丝。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪˈtɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[ɡəʊ]	[əˈraʊnd]	[ænd; ənd]	[siː]	[məˈriː]	[ðæt]	[ˌɑːftəˈnuːn]	,	[ænd; ənd]	[ɡet]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**she**	**determined**	**to**	**go**	**around**	**and**	**see**	**Marie**	**that**	**afternoon**	**,**	**and**	**get**	**it**	**.**
和	她	决定	到	去	大约	和	看	玛丽	那	下午	,	和	得到	它	.

于是她决定那天下午去见玛丽，把东西拿来。

[səʊ]	[ðæt]	[ˌɑːftəˈnuːn]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɔːl]	.
So	**that**	**afternoon**	**she**	**went**	**to**	**make**	**her**	**call**	**.**
所以	那	下午	她	去	到	制作	她	称呼	.

那天下午，她就去打电话了。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[ˈpɑːti]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[məˈriː]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[tuː]	[ɡˈɜːlz]	[ˈtʃætɪd]	[təˈɡeðə(r)]	.
"	**It**	**was**	**a**	**beautiful**	**party**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**Marie**	**,**	**as**	**the**	**two**	**girls**	**chatted**	**together**	**.**
"	它	曾是	一个	美丽的	派对	,	"	她	说	到	玛丽	,	作为	这	二	女孩们	聊天	一起	.

“那真是一场精彩的派对,”她一边和玛丽聊天，一边说道。

" [ai] [lʌv] [geɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪmz] [juː; jʊ][hæd; həd]
" I love games for a change from dancing , and the games you had
" 我 爱 游戏 为了 一个 改变 从 跳舞 , 和 这 游戏 你 有
[wɜː(r); wə(r)][səʊ]['nɒv(ə)l] . "
were so novel . "
是 所以 小说 . "

“我喜欢玩游戏，不想跳舞了，而且你们玩的游戏都很新颖。”

" [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [mə'riː] ,
" I'm glad to hear you say that , " said Marie ,
" 我是 高兴的 到 听到 你 说 那 , " 说 玛丽 ,

“听到你这么说我很高兴,”玛丽说。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [siːm] [tuː] ['tʃaɪldɪʃ] . "
" for I was afraid they would seem too childish . "
" 为了 我 曾是 害怕的 他们 会 似乎 也 幼稚 . "

“因为我怕他们看起来太幼稚。”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'tɜːnd] ['pæti] ;
" No , indeed , " returned Patty ;
" 不 , 的确 , " 返回 帕蒂 ;

“不，确实如此,”帕蒂回答道;

" [ænd; ənd] [naʊ] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" and now put on your hat and come out with me for a little while .
" 和 现在 放 在 你的 帽子 和 来 出去 和 我 为了 一个 小的 尽管 .

“现在戴上你的帽子，跟我出去一会儿。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ] [tuː] .
I'm going to a picture exhibition , and I'd love to have you go too .
我是 去 到 一个 图片 展览 , 和 ID 爱 到 有 你 去 也 .

我要去看画展，真希望你也一起去。

[bʌt; bət][fɜːst] , [dɪd][ai] [liːv] [maɪ][fæn][hɪə(r)][lɑːst] ['iːvnɪŋ] ? "
But first , did I leave my fan here last evening ? "
但 第一的 , 做过 我 离开 我的 扇子 这里 最后的 晚上 ? "

不过首先，我昨晚是不是把风扇落在这里了?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fæn] [left] [hɪə(r)] , — [æn; ən]['empaɪə(r)][fæn] . [ɪz] [ðɪs] [jɔːz] ?
" There was a beautiful fan left here , — an Empire fan . Is this yours ?
" 那里 曾是 一个 美丽的 扇子 左边 这里 , — 一个 帝国 扇子 . 是 这 你的 ?

这里留下了一把漂亮的扇子——一把《嘻哈帝国》的扇子。这是你的吗?

" [mə'riː] [prə'djuːst] [ðə; ði][fæn][ænd; ənd] ['pæti] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
" Marie produced the fan and Patty recognised it as her own .
" 玛丽 生产 这 扇子 和 帕蒂 已确认 它 作为 她 自己的 .

“玛丽拿出了那把扇子，帕蒂认出那是她自己的。”

" [bʌt; bət][ai] [kænt] [gəʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] [mə'riː] ,
" But I can't go this afternoon , " said Marie ,
" 但 我 不能 去 这 下午 , " 说 玛丽 ,

“但我今天下午去不了,”玛丽说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['kʌz(ə)n] [kɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['præktɪs] [sʌm; səm] [njuː] ['mjuːzɪk] .
" because Cousin Kit is coming down to practise some new music .
" 因为 表哥 成套工具 是 未来 向下 到 实践 一些 新的 音乐 .

“因为表哥 Kit 要下来练习一些新歌。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] [pleɪ] ?
Won't you stay and hear him play ?
惯于 你 停留 和 听到 他 玩 ?

你愿意留下来听他演奏吗?

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .
He is really a very good violinist .
他 是 真的 一个 非常 好的 小提琴手 .

他真是一位非常优秀的提琴手。

" ['pæti] [kən'sɪdəd] .
" Patty considered .
" 帕蒂 经过考虑的 .

帕蒂沉思片刻。

[ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk]
She rather wanted to meet this young man , but she was afraid he would think
她 相当 通缉 到 见面 这 年轻的 男人 , 但 她 曾是 害怕的 他 会 思考
[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] .
her forward .
她 向前 .

她其实很想见见这位年轻人，但她又害怕他会误以为她太主动。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [tʃæt] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] .
So after a little further chat , she rose , saying she must go .
所以 后 一个 小的 更远 聊天 , 她 玫瑰 , 说 她 必须 去 .

于是，在又聊了一会儿之后，她起身说她必须走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [keɪm] [ɪn] ,
And it was just as she was going out that Mr . Cameron came in ,
和 它 曾是 只是 作为 她 曾是 去 出去 那 先生 . 卡梅伦 来了 在 ,

就在她要出门的时候，卡梅伦先生进来了。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
with his violin under his arm .
和 他的 小提琴 在下面 他的 手臂 .

他腋下夹着小提琴。

['pæti] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɔːz] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [mə'riː] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,
Patty was obliged to pause a moment , as Marie presented her cousin ,
帕蒂 曾是 有义务 到 暂停 一个 片刻 , 作为 玛丽 呈现 她 表哥 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
but the young man ,
但 这 年轻的 男人 ,

玛丽介绍她的表弟时，帕蒂不得不停顿片刻，但这位年轻人……

[ðəʊ] ['kɜːtiəs] , [ʃəʊd] [nəʊ] ['ɪntrəst] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [mɪs] ['feəfiːld] .
though courteous , showed no interest whatever in Miss Fairfield .
尽管 有礼貌 , 显示 不 兴趣 任何 在 错过 费尔菲尔德 .

虽然彬彬有礼，但对费尔菲尔德小姐丝毫没有兴趣。

['pætiz] ['prɪti] [feɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['məʊtə(r)][veɪl] ,
Patty's pretty face was almost invisible through her motor veil ,
帕蒂的 漂亮的 脸 曾是 几乎 无形的 通过 她 发动机 面纱 ,

透过摩托车的面罩，帕蒂漂亮的脸蛋几乎看不见了。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd]
and as Mr . Cameron had no idea that she was the girl who had
和 作为 先生 . 卡梅伦 有 不 主意 那 她 曾是 这 女孩 WHO 有
[tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
talked to him the night before ,
谈话 到 他 这 夜晚 前 ,

而卡梅伦先生完全不知道她就是前一天晚上和他说话的那个女孩。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][gɜːlz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
and as he really had no interest in girls in general ,
和 作为 他 真的 有 不 兴趣 在 女孩们 在 一般的 ,

而且他本来就对女孩子没什么兴趣，

[hiː; hi] ['mɪəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [went] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pi'ænəʊ] .
he merely made a very polite bow and went directly toward the piano .
他 仅仅 制成 一个 非常 有礼貌的 弓 和 去 直接地 朝向 这 钢琴 .

他只是非常礼貌地鞠了一躬，然后径直走向钢琴。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [steɪ] [ænd; ənd][hɪə(r)][sʌm; səm]['mjuːzɪk] , " [sed] [mə'riː] , [bʌt; bət] ['pæti] ['əʊnli]
" I wish you'd stay and hear some music , " said Marie , but Patty only
" 我 希望 你会 停留 和 听到 一些 音乐 , " 说 玛丽 , 但 帕蒂 仅有的
[m'ɜːməd] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] ,
murmured a refusal ,
低声说道 一个 拒绝 ,

“我希望你能留下来听听音乐，”玛丽说，但帕蒂只是低声拒绝了。

[nɒt] ['wɒntɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [lest] [hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
not wanting Mr . Cameron to hear her voice , lest he recognise it .
不是 想要 先生 . 卡梅伦 到 听到 她 嗓音 , 免得 他 认出 它 .

她不想让卡梅伦先生听到她的声音，以免他认出她的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] ['lʊkɪŋ] [mæn][ɒv; əv] [faɪn] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd] ['hænsəm] [feɪs] ,
He was an attractive looking man of fine physique and handsome face ,
他 曾是 一个 吸引人的 寻找 男人 的 美好的 体质 和 英俊的 脸 ,

他相貌英俊，身材健硕，五官俊朗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ɪk'striːmli] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .
but he looked extremely dignified and not very good - natured .
但 他 看起来 极其 凝重 和 不是 非常 好的 - 自然 .

但他看起来非常庄重，并不十分和善。

" [ɔːl] [mjuː'zɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [krɒs] , " ['pæti] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
" All musicians are cross , " Patty thought to herself as she went down in the
" 全部 音乐家 是 叉 , " 帕蒂 想法 到 她自己 作为 她 去 向下 在 这
['elɪveɪtə(r)] ,
elevator ,
电梯 ,

“所有音乐家都很暴躁，”帕蒂一边乘电梯下楼一边心想。

" [ænd; ənd][ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [mæn] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['mɛriz]
" and I wasn't going to have that man think that I went around to Marie's
" 和 我 不是 去 到 有 那 男人 思考 那 我 去 大约 到 玛丽的
[tuː; tə] [siː] [hɪm] !
to see him !
到 看 他 !

“我可不想让那个人以为我去玛丽家是为了见他！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [e'liːz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːt] ['gæləri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
" She decided to call for Elise to go to the art gallery with her ,
" 她 决定 到 称呼 为了 爱丽丝 到 去 到 这 艺术 画廊 和 她 ,

她决定叫艾莉丝陪她一起去美术馆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] ['redi] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][gəʊ] .
and she found that young woman ready and glad to go .
和 她 成立 那 年轻的 女士 准备好 和 高兴的 到 去 .

她发现那位年轻女子已经准备好了，而且很乐意出发。

" [ai] ['hædnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] [e'liːz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,
" I hadn't a thing to do this afternoon , " said Elise , as they started off ,
" 我 之前没有 一个 事物 到 做 这 下午 , " 说 爱丽丝 , 作为 他们 开始 离开 ,

“我今天下午没什么事可做，”伊莉丝说着，他们便出发了。

" [ænd; ənd][ai] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['pæti] .
" and I love to go anywhere with you , Patty .
" 和 我 爱 到 去 任何地方 和 你 , 帕蒂 .

“我喜欢和你一起去任何地方，帕蒂。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ['ɑːftəwədz] ?
Shall we have a cup of tea afterwards ?
将 我们 有 一个 杯子 的 茶 然后 ?

之后我们一起喝杯茶好吗?

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
" And so it was after they had seen the pictures ,
" 和 所以 它 曾是 后 他们 有 已见 这 图片 ,

“他们看完照片后就是这样,”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kəʊzi]['lɪt(ə)l] [tiː] - [ruːm] , [ðæt] [e'liːz] [sed] ['sʌd(ə)nli] :
and as they were sitting in a cosy little tea - room , that Elise said suddenly :
和 作为 他们 是 坐着 在 一个 舒适 小的 茶 - 房间 , 那 爱丽丝 说 突然 :

当他们坐在舒适的小茶室里时，伊莉丝突然说道:

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] ?
" Do you know Mr . Cameron ?
" 做 你 知道 先生 . 卡梅伦 ?

你认识卡梅伦先生吗?

[hiːz] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [mə'riː] ['hoʊmərz] . "
He's a cousin of Marie Homer's . "
他是 一个 表哥 的 玛丽 荷马 . "

他是玛丽·霍默的表亲。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] , " [sed] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] , " [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [hɪm] .
" I don't know him , " said Patty , smiling , " but I've been introduced to him .
" 我 不 知道 他 , " 说 帕蒂 , 微笑 , " 但 我已经 到过 介绍 到 他 .

“我不认识他,”帕蒂笑着说,“但我被介绍认识了。”

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ['mɛriz] [tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
Just as I was leaving Marie's to - day , he came in .
只是 作为 我 曾是 离开 玛丽的 到 - 天 , 他 来了 在 .

今天我正要离开玛丽家的时候，他进来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [æb'stræktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .
But he was very abstracted in his manner .
但 他 曾是 非常 摘要 在 他的 方式 .

但他举止非常心不在焉。

[hiː; hi] ['mɪəli] [baʊd] ,
He merely bowed ,
他 仅仅 鞠躬 ,

他只是微微鞠了一躬。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [went] [streɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fʌsɪŋ]
and without a word he went straight on to the piano and began fussing
和 没有 一个 单词 他 去 直的 在 到 这 钢琴 和 开始 唠叨
[wɪð] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] . "
with his music . "
和 他的 音乐 . "

他一言不发，径直走到钢琴前，开始摆弄他的乐谱。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['liːvɪŋ] , ['eniweɪ] ? "
" You were just leaving , anyway ? "
" 你 是 只是 离开 , 反正 ? "

“反正你也要走了？ ”

" [jes] ; [bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)]
" Yes ; but I would have remained a few moments , if he had been more
" 是的 ; 但 我 会 有 剩余 一个 很少 时刻 , 如果 他 有 到过 更多的
['səʊʃəb(ə)l] .
sociable .
善于交际的 .

“是的；但如果他更健谈一些，我可能会多待一会儿。”

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'sɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt]
But , of course , I couldn't insist on his talking to me , if he didn't want
但 , 的 课程 , 我 不能 坚持 在 他的 说 到 我 , 如果 他 没有 想
[tuː; tə] . "
to . "
到 . "

当然，如果他不想跟我说话，我也不能强迫他。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [g'ɜːlz] , " [sed] [e'liːz] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [self] -
" He doesn't like girls , " said Elise , but as she spoke she smiled in a self -
" 他 不 喜欢 女孩们 , " 说 爱丽丝 , 但 作为 她 辐 她 微笑 在 一个 自己 -
['kɒnʃəs] [wei] .
conscious way .
有意识的 方式 .

“他不喜欢女孩,”艾莉丝说，但说话时她却带着一丝羞涩的微笑。

" [səʊ] [aɪv] [hɜːd] , " [sed] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] [hɜː'self] .
" So I've heard , " said Patty , smiling herself .
" 所以 我已经 听到 , " 说 帕蒂 , 微笑 她自己 .

“我也听说了,”帕蒂笑着说。

" [hiː; hi] [siːm] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtə(r)] .
" He seems young to be what they call a woman - hater .
" 他 似乎 年轻的 到 是 什么 他们 称呼 一个 女士 - 仇恨者 .

“他年纪轻轻就表现出厌女倾向，这很不寻常。”

[ai] [θɔːt] ['əʊnli][əʊld] ['bætʃələz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] .
I thought only old bachelors were that .
我 想法 仅有的 老的 单身汉 是 那 .

我以为只有老单身汉才会那样。

[wel] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Well , he has no interest for me .
出色地 , 他 有 不 兴趣 为了 我 .

他对我没兴趣。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [set] . "
There are plenty of boys in our own set . "
那里 是 很多 的 男孩们 在 我们的 自己的 放 . "

我们这群人里有很多男生。

" [doʊnt][juː; jʊ] [tel] , [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [ænd; ənd] [naʊ] [e'liːz] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli]
" Don't you tell , if I tell you something , " and now Elise looked decidedly
" 不 你 告诉 , 如果 我 告诉 你 某物 , " 和 现在 爱丽丝 看起来 绝对地
[ɪm'pɔːt(ə)nt] .
important .
重要的 .

“如果我告诉你什么，你可别说出去。”此时，伊莉丝看起来显得格外重要。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[ai]	[woʊnt]	[tel]	.	"
I	**won't**	**tell**	**.**	**"**
我	惯于	告诉	.	"

我不会说的。

"	[wel]	,	[ɪts]	[ðə; ði]	[f'ʌnɪəst]	[θɪŋ]	!
"	**Well**	**,**	**it's**	**the**	**funniest**	**thing**	**!**
"	出色地	,	它是	这	最搞笑	事物	!

“哎呀，这真是太搞笑了！”

[ðæt]	['mɪstə(r)]	.	['kæmərən]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[miːt]	[ˌem 'iː]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[hæz; həz]	[siːn]	[ˌem 'iː]	.	"
That	**Mr**	**.**	**Cameron**	**wants**	**to**	**meet**	**me**	**,**	**though**	**he**	**never**	**has**	**seen**	**me**	**.**	**"**
那	先生	.	卡梅伦	想要	到	见面	我	,	尽管	他	绝不	有	已见	我	.	"

卡梅伦先生想见我，尽管他从未见过我。

"	[wɒt]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['pæti]	,	[ɪn]	[ə'stɒnɪʃmənt]	.
"	**What**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Patty**	**,**	**in**	**astonishment**	**.**
"	什么	!	"	惊呼	帕蒂	,	在	惊讶	.

“什么！”帕蒂惊讶地喊道。

"	[waɪ]	[dʌz]	[hiː; hi]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[miːt]	[juː; jʊ]	?	"
"	**Why**	**does**	**he**	**want**	**to**	**meet**	**you**	**?**	**"**
"	为什么	做	他	想	到	见面	你	?	"

他为什么想见你?

"	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	,	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
"	我	不	知道	,	我是	当然	.

“我不知道，我确定。”

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	['mɛriz]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	,
But	**he**	**was**	**at**	**Marie's**	**this**	**morning**	**,**
但	他	曾是	在	玛丽的	这	早晨	,

但他今天早上在玛丽家。

[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	['eni]	[gɜːl]	[huː]	[wɒz; wəz]	[geɪ]	[ænd; ənd]	['meri]	[ænd; ənd]
and	**asked**	**her**	**if**	**she**	**knew**	**any**	**girl**	**who**	**was**	**gay**	**and**	**merry**	**and**
和	问	她	如果	她	知道	任何	女孩	WHO	曾是	同性恋	和	欢乐	和

[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[swiːt]	[vɔɪs]	,
had	**a**	**sweet**	**voice**	**,**
有	一个	甜的	嗓音	,

然后问她是否认识哪个女孩性格开朗活泼，声音甜美。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[dɑːk]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	[aɪz]	[ænd; ənd]	['rəʊzi]	[tʃiːks]	.
and	**had**	**dark**	**hair**	**and**	**eyes**	**and**	**rosy**	**cheeks**	**.**
和	有	黑暗的	头发	和	眼睛	和	红润	脸颊	.

她有着黑色的头发和眼睛，以及红润的脸颊。

[ænd; ənd]	[mə'riː]	[sez]	[ʃiː; ʃi]	[nəʊz]	[hiː; hi]	[miːnz]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[dʌz]	[tuː]	!
And	**Marie**	**says**	**she**	**knows**	**he**	**means**	**me**	**,**	**and**	**I**	**think**	**he**	**does**	**too**	**!**
和	玛丽	说道	她	知道	他	方法	我	,	和	我	思考	他	做	也	!

玛丽说她知道他指的是我，我想他也知道!

['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪk'saɪtɪŋ]	?	"
Isn't	**it**	**exciting**	**?**	**"**
不是	它	激动人心	?	"

是不是很刺激?

"	[jes]	,	"	[sed]	['pæti]	,	['draɪli]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**drily**	**.**
"	是的	,	"	说	帕蒂	,	干巴巴地	.

“是的,”帕蒂冷冷地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [sɪŋ] [mʌtʃ] , [e'liːz] . "
" But you don't sing much , Elise . "
" 但 你 不 唱歌 很多 , 爱丽丝 . "

“但是你不怎么唱歌，艾莉丝。”

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dəʊnt] [sɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ][duː; də] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['feəli] ['diːsnt] [vɔɪs] .
" Oh , of course I don't sing like you do , but I have a fairly decent voice .
" 哦 , 的 课程 我 不 唱歌 喜欢 你 做 , 但 我 有 一个 相当 体面的 嗓音 .
"
"
"

“哦，我当然不像你那样唱歌，但我嗓音还不错。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [mɪ'stɪəriəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" But how mysterious it is .
" 但 如何 神秘 它 是 .

但这真是太神秘了。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "
What does he know about you ? "
什么 做 他 知道 关于 你 ? "

他对你了解多少?

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪ'stɪəriəs] .
It IS mysterious .
它 是 神秘 .

这确实很神秘。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [mə'riː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
He wouldn't tell Marie anything except that he wanted to know the name of
他 不会 告诉 玛丽 任何事物 除了 那 他 通缉 到 知道 这 姓名 的
[ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ;
the girl he described ;
这 女孩 他 描述 ;

他什么也不肯告诉玛丽，只说他想知道他描述的那个女孩的名字；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['frendli] [ɪ'nʌf] [wɪð] [mə'riː] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɒn]
and he said she must be friendly enough with Marie to call her up on
和 他 说 她 必须 是 友好的 足够的 和 玛丽 到 称呼 她 向上 在
[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . "
the telephone in the middle of the night . "
这 电话 在 这 中间 的 这 夜晚 . "

他说，她和玛丽的关系一定很亲密，才会半夜打电话给她。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['pæti] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
" But did you do that ? " asked Patty , who was really shaking with laughter .
" 但 做过 你 做 那 ? " 问 帕蒂 , WHO 曾是 真的 摇晃 和 笑声 .

“但你真的做了吗？”帕蒂问道，她笑得浑身颤抖。

" [jes] ; [ai] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [lɑːst] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ai] [gɒt] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːti] ,
" Yes ; I called her up last night after I got home from the party ,
" 是的 ; 我 称为 她 向上 最后的 夜晚 后 我 得到 家 从 这 派对 ,

“是的，我昨晚从聚会回家后给她打了电话。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd] [left] [maɪ] ['spæŋgld] [skɑːf] [ðeə(r)] ,
because I'd left my spangled scarf there ,
因为 ID 左边 我的 闪闪发光的 围巾 那里 ,

因为我把那条闪闪发光的围巾落在了那里。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['seɪfli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
and I wanted her to put it away safely for me . "
和 我 通缉 她 到 放 它 离开 安全 为了 我 . "

我希望她能帮我好好收起来。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [liːv] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] , [tuː] , " [sed] ['pæti] , ['lʊkɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] .
" I always leave things at a party , too , " said Patty , looking innocent .
" 我 总是 离开 事物 在 一个 派对 , 也 , " 说 帕蒂 , 寻找 清白的 .

“我也总是把东西落在聚会上，”帕蒂装出一副无辜的样子说道。

" [ai] [left] [maɪ][fæn][æt; ət] ['mɛriz] [lɑːst] [naɪt] .
" I left my fan at Marie's last night .
" 我 左边 我的 扇子 在 玛丽的 最后的 夜晚 .

“我昨晚把风扇落在玛丽家了。”

[səʊ][ai] [went] [ðeə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] . "
So I went there to - day and got it . "
所以 我 去 那里 到 - 天 和 得到 它 . "

所以我今天去了那里，把它买了下来。

" [wel] , [ai] [θɔːt] [aɪ'd] ['betə(r)] ['telɪfəʊn] ,
" Well , I thought I'd better telephone ,
" 出色地 , 我 想法 ID 更好的 电话 ,

“嗯，我想我最好还是打个电话吧。”

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [g'ɜːlz] [liːv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] ['skætəd] [ɔː(r)] [lɒst] . "
for so many girls leave things and they get scattered or lost . "
为了 所以 许多 女孩们 离开 事物 和 他们 得到 疏散 或者 丢失的 . "

很多女孩都会把东西丢在地上，结果东西散落一地或者丢失了。

" [wel] , [wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['telɪfəʊnɪŋ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] ? "
" Well , what did your telephoning have to do with Mr . Cameron ? "
" 出色地 , 什么 做过 你的 电话 有 到 做 和 先生 . 卡梅伦 ? "

“那么，你打电话和卡梅伦先生有什么关系呢？”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] ; [ðæts] [ðə; ði][kwɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't know ; that's the queer part of it .
" 我 不 知道 ; 那就是 这 酷儿 部分 的 它 .

“我不知道；这就是奇怪的地方。”

[pə'hæps] [ðə; ði]['waɪərz][wɜː(r); wə(r)] [krɒst] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] . "
Perhaps the wires were crossed and he heard me talking . "
也许 这 电线 是 交叉 和 他 听到 我 说 . "

或许是线路接错了，他听到我说话了。

" [hm] , " [sed] ['pæti] , " [pə'hæps] [hiː; hi][dɪd] .
" H'm , " said Patty , " perhaps he did .
" 嗯 , " 说 帕蒂 , " 也许 他 做过 .

“嗯，”帕蒂说，“也许他真的这么做了。”

[wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
When are you going to meet him ,
什么时候 是 你 去 到 见面 他 ,

你打算什么时候和他见面？

[e'liːz] ? "
Elise ? "
爱丽丝 ? "

艾莉丝？

"	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	;	[bʌt; bət]	[mə'riː]	[sez]	[ʃɪl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[frendz]	[tuː; tə]	[tiː]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[suːn]	,
"	**I**	**don't**	**know**	**;**	**but**	**Marie**	**says**	**she'll**	**have**	**a**	**few**	**friends**	**to**	**tea**	**some**	**day**	**soon**	**,**
"	我	不	知道	;	但	玛丽	说道	壳	有	一个	很少	朋友们	到	茶	一些	天	很快	,

我不知道；但玛丽说她不久后会邀请几个朋友来喝茶，

[ænd; ənd]	[ʃɪl]	[ɑːsk]	[hɪm]	.
and	**she'll**	**ask**	**him**	**.**
和	壳	问	他	.

她会问他。

[ʃiː; ʃi]	[sez]	['itl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['veri]	[smɔːl]	[tiː]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[heɪts]	[tuː; tə]	[miːt]	['piːp(ə)l]	.	"
She	**says**	**it'll**	**have**	**to**	**be**	**a**	**very**	**small**	**tea**	**,**	**because**	**he**	**hates**	**to**	**meet**	**people**	**.**	**"**
她	说道	它将	有	到	是	一个	非常	小的	茶	,	因为	他	讨厌	到	见面	人们	.	"

她说那只能是个很小的茶会，因为他讨厌见人。

"	[waɪ]	['dʌznt]	[ʃiː; ʃi]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[juː; jʊ]	[tuː]	?
"	**Why**	**doesn't**	**she**	**have**	**just**	**you**	**two**	**?**
"	为什么	不	她	有	只是	你	二	?

为什么她不只和你们两个在一起呢?

[ai]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[rəʊ'mæntɪk]	.	"
I	**think**	**it**	**would**	**be**	**more**	**romantic**	**.**	**"**
我	思考	它	会	是	更多的	浪漫的	.	"

我觉得那样会更浪漫。

"	[əʊ]	,	['nɒns(ə)ns]	.
"	**Oh**	**,**	**nonsense**	**.**
"	哦	,	废话	.

“哦，胡说八道。”

[ðɪs]	['ɪz(ə)nt]	[rəʊ'mæns]	.
This	**isn't**	**romance**	**.**
这	不是	浪漫	.

这不是浪漫爱情。

[ai]	[θɪŋk]	['mɪstə(r)]	.	['kæmərən]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[friːk]	,	['eniweɪ]	.
I	**think**	**Mr**	**.**	**Cameron**	**is**	**a**	**freak**	**,**	**anyway**	**.**
我	思考	先生	.	卡梅伦	是	一个	怪物	,	反正	.

我认为卡梅隆先生本来就是个怪人。

[bʌt; bət]	[ɪts]	[ɔːl]	[ə'mjuːzɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[həʊp]	[jʊl]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tiː]	,	[jɔː'self]	,	['pæti]	.	"
But	**it's**	**all**	**amusing**	**,**	**and**	**I**	**hope**	**you'll**	**be**	**at**	**the**	**tea**	**,**	**yourself**	**,**	**Patty**	**.**	**"**
但	它是	全部	有趣	,	和	我	希望	你会	是	在	这	茶	,	你自己	,	帕蒂	.	"

不过这一切都很有趣，我希望你也能来参加茶会，帕蒂。

"	[ai]	[wɪl]	[ɪf]	[aɪm]	[ɑːskt]	,	"	[sed]	['pæti]	.
"	**I**	**will**	**if**	**I'm**	**asked**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**.**
"	我	将要	如果	我是	问	,	"	说	帕蒂	.

“如果有人邀请我，我会的。”帕蒂说。

['tʃæptə(r)]	[θriː]
CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[ðə; ði]		[æt; ət]	[həʊm]
THE	**HEPWORTHS**	**AT**	**HOME**
这	赫普沃斯	在	家

赫普沃斯一家在家

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[krɪˈstiːnz]	[həʊm]	-	[ˈkʌmɪŋ]	,
It	**was**	**the**	**day**	**of**	**Christine's**	**home**	**-**	**coming**	**,**
它	曾是	这	天	的	克里斯汀的	家	-	未来	,

那天是克里斯汀回家的日子。

[ænd; ənd]	[ˈpæti]	[wɒz; wəz]	[ˈbɪzi]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[biː]	[prɪˈpeərɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ɪˈvent]	.
and	**Patty**	**was**	**busy**	**as**	**a**	**bee**	**preparing**	**for**	**the**	**great**	**event**	**.**
和	帕蒂	曾是	忙碌的	作为	一个	蜜蜂	准备	为了	这	伟大的	事件	.

帕蒂忙得像只蜜蜂，忙着为这场盛事做准备。

[ðə; ði]	[ˈprɪti]	[əˈpɑːtmənt]	[weə(r)]	[ðə; ði]		[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ˈfɜːnɪʃt]
The	**pretty**	**apartment**	**where**	**the**	**Hepworths**	**were**	**to**	**live**	**was**	**all**	**furnished**
这	漂亮的	公寓	在哪里	这	赫普沃斯	是	到	居住	曾是	全部	提供
[ænd; ənd]	[ɪˈkwɪpt]	,									
and	**equipped**	**,**									
和	配备	,									

赫普沃斯一家即将入住的那套漂亮的公寓家具齐全，设备完善。

[bʌt; bət]	[ˈpæti]	[wɒz; wəz]	[ˈlʊkɪŋ]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˈdeɪnti]	[əˈpɔɪntmənts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈpɑːti]	.
but	**Patty**	**was**	**looking**	**after**	**the**	**dainty**	**appointments**	**of**	**a**	**party**	**.**
但	帕蒂	曾是	寻找	后	这	纤巧	预约	的	一个	派对	.

但帕蒂当时正在忙着安排派对上的各种琐事。

[nɒt]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[ˈpɑːti]	,	[ˈəʊnli]	[əˈbaʊt]	[ə; eɪ]	[ˈdʌz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[set]	.
Not	**a**	**large**	**party**	**,**	**only**	**about**	**a**	**dozen**	**of**	**their**	**own**	**set**	**.**
不是	一个	大的	派对	,	仅有的	关于	一个	打	的	他们的	自己的	放	.

不是大型聚会，只有他们自己的十几个人。

[næn]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	,	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[eˈliːz]	[ˈfærɪŋtən]	,
Nan	**was**	**there**	**,**	**too**	**,**	**and**	**Elise**	**Farrington**	**,**
楠	曾是	那里	,	也	,	和	爱丽丝	法灵顿	,

楠也在场，还有伊莉丝·法灵顿。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[əˈreɪndʒɪŋ]	[ˈflaʊəz]	[ɪn]	[bəʊlz]	[ænd; ənd]	[dʒˈɑːz]	[ænd; ənd]	[vɑːzɪs]	,
and	**they**	**were**	**arranging**	**flowers**	**in**	**bowls**	**and**	**jars**	**and**	**vases**	**,**
和	他们	是	安排	花朵	在	碗	和	罐子	和	花瓶	,

他们正在碗、罐子和花瓶里插花。

[tɪl]	[ðə; ði]	[rʊmz; ruːmz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈbaʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈblɒsəmz]	.
till	**the**	**rooms**	**were**	**a**	**bower**	**of**	**blossoms**	**.**
直到	这	房间	是	一个	凉亭	的	花朵	.

直到房间里都变成了一片繁花似锦的花园。

"	[wɒt]	[taɪm]	[wɪl]	[ðeɪ]	[əˈraɪv]	?	"	[sed]	[eˈliːz]	.
"	**What**	**time**	**will**	**they**	**arrive**	**?**	**"**	**said**	**Elise**	**.**
"	什么	时间	将要	他们	到达	?	"	说	爱丽丝	.

“他们什么时候到？”伊莉丝问道。

"	[wiː; wi]	[ɪkˈspektɪd]	[ðem; ðəm]	[əˈbaʊt]	[sɪks]	[əˈklɑːk]	,	"	[rɪˈtɜːnd]	[ˈpæti]	;	"	[bʌt; bət]	[ai]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]
"	**We**	**expected**	**them**	**about**	**six**	**o'clock**	**,**	**"**	**returned**	**Patty**	**;**	**"**	**but**	**I**	**had**	**a**
"	我们	预期的	他们	关于	六	点钟	,	"	返回	帕蒂	;	"	但	我	有	一个
[ˈtelɪgræm]	,															
telegram	**,**															
电报	,															

“我们预计他们六点左右到,”帕蒂回答说，“但我有一封电报。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [treɪn] [ɪz] [dɪ'leɪd] , [səʊ] [ðeɪ] [kænt] [get] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [naɪn] .
and their train is delayed , so they can't get here until nine .
和 他们的 火车 是 延迟 , 所以 他们 不能 得到 这里 直到 九 .

他们的火车晚点了，所以他们要到九点才能到。

[səʊ][ai] [wɒnt] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɔːl] [ə'sembəld] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
So I want the party all assembled when they come .
所以 我 想 这 派对 全部 组装 什么时候 他们 来 .

所以我希望他们来的时候所有人都到齐了。

[ɪts] [faɪv] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ɛvri,θɪŋz] [ə'baʊt] [dʌn] ,
It's five now , and everything's about done ,
它是 五 现在 , 和 一切都是 关于 完毕 ,

现在五点了，一切都差不多结束了。

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [skuːt] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [get] [drest] ,
so we can scoot home and get some dinner and get dressed ,
所以 我们 能 溜走 家 和 得到 一些 晚餐 和 得到 穿着 ,

这样我们就可以赶紧回家吃晚饭，换身衣服了。

[ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'raɪv] .
and be back here before they arrive .
和 是 后退 这里 前 他们 到达 .

在他们到达之前回到这里。

[aɪl] [biː; bi][hɪə(r)][baɪ][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['keɪtərəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðen] ,
I'll be here by half - past eight , for the caterers are coming then ,
患病的 是 这里 经过 一半 - 过去的 八 , 为了 这 餐饮服务商 是 未来 然后 ,

我会在八点半之前到，因为餐饮服务人员那时会到。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and I want to see about the table .
和 我 想 到 看 关于 这 桌子 .

我想看看那张桌子。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [həʊm] [tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] ['pæti] [wɒz; wəz] [bæk]
" So they all went home to dress , and before half - past eight Patty was back
" 所以 他们 全部 去 家 到 裙子 , 和 前 一半 - 过去的 八 帕蒂 曾是 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .

于是他们都回家换衣服，不到八点半，帕蒂又回来了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [meɪdz] [ɔːl'redi] [ɪn'stɔːld] , [bʌt; bət] ['pæti] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə][duː; də][ɪn]
There were two maids already installed , but Patty found plenty to do in
那里 是 二 女佣 已经 已安装 , 但 帕蒂 成立 很多 到 做 在
[,sju:pərin'tend] ['mætəz] ,
superintending matters ,
监督 事情 ,

虽然已经有两个女佣住到了家里，但帕蒂在管理事务方面仍然有很多事情要做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
and she hadn't much more than completed the decorations of the table ,
和 她 之前没有 很多 更多的 比 完全的 这 装饰 的 这 桌子 ,

她才刚刚完成餐桌的装饰，

[wen] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] .
when the guests began to come .
什么时候 这 客人 开始 到 来 .

客人开始陆续到来。

" ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['lʌvli] ? " [ɪk'skleɪmd] ['məʊnə] ['gælbreɪθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði]
" Isn't the apartment lovely ? " exclaimed Mona Galbraith , as she went through the
" 不是 这 公寓 迷人的 ? " 惊呼 莫娜 加尔布雷思 , 作为 她 去 通过 这
[rʊmz; ruːmz] .
rooms .
房间 .

"这套公寓真漂亮！"莫娜·加尔布雷思一边参观房间一边赞叹道。

" [ðɪs] ['mjuːzɪk] - [ruːm] , [ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][dʒʌst][dɪə(r)] !
" This music - room , or living - room , or whatever you call it , is just dear !
" 这 音乐 - 房间 , 或者 活的 - 房间 , 或者 任何 你 称呼 它 , 是 只是 亲爱的 !

"这间音乐室，或者客厅，或者随便你怎么称呼它，真是太棒了！"

[huː] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] ? "
Who selected the furnishings ? "
WHO 已选 这 家具 ? "

谁挑选的家具?

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] [ænd; ənd] [krɪ'stiːn] , " [sed] ['pæti] ; " [tuː] ['ɑːtɪsts] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
" Oh , Mr . Hepworth and Christine , " said Patty ; " two artists , you know ;
" 哦 , 先生 . 赫普沃斯 和 克里斯汀 , " 说 帕蒂 ; " 二 艺术家 , 你 知道 ;

"哦，赫普沃斯先生和克里斯汀,"帕蒂说；"你知道，他们是两位艺术家；

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .
of course the rooms ought to be beautiful .
的 课程 这 房间 应该 到 是 美丽的 .

房间当然应该很漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] , [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It is a lovely place , and just the right setting for that darling of a
它 是 一个 迷人的 地方 , 和 只是 这 正确的 环境 为了 那 亲爱的 的 一个
[krɪ'stiːn] .
Christine .
克里斯汀 .

这是一个很美的地方，非常适合可爱的克里斯汀居住。

" [ðə; ði] [həʊl] ['meri] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [wen] [ðə; ði] [braɪd]
" The whole merry crowd were assembled in the living - room , when the bride
" 这 所有的 欢乐 人群 是 组装 在 这 活的 - 房间 , 什么时候 这 新娘
[ænd; ənd] [gruːm] [ə'raɪvd] .
and groom arrived .
和 新郎 到达的 .

"新郎新娘到达时，所有欢聚的宾客都聚集在客厅里。"

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['welkəm] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [krɪ'stiːn] [wɒz; wəz]
A shout of welcome went up from the young people , and Christine was
一个 喊 的 欢迎 去 向上 从 这 年轻的 人们 , 和 克里斯汀 曾是
['smʌðə] [ɪn] ['gɜːlɪʃ] [im'breis] ,
smothered in girlish embraces ,
窒息 在 少女 拥抱 ,

年轻人中爆发出一阵欢呼声，克里斯汀被一群少女热情地拥抱在一起。

[waɪl] [ðə; ði] [men] ['vɪgərəsli] [ʃʊk] ['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθs] [hænd] , [ɔː(r)] [klæpt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]
while the men vigorously shook Mr . Hepworth's hand , or clapped him on the
尽管 这 男人 大力 摇晃 先生 . 赫普沃斯 手 , 或者 鼓掌 他 在 这
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

男人们用力地与赫普沃斯先生握手，或拍打他的肩膀。

[ɪn][ðeə(r)] ['mæskjəlɪn] [wei] [ɒv; əv][kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)n] .
in their masculine way of congratulation .
在 他们的 男性 方式 的 恭喜 .

以他们男性特有的方式表示祝贺。

[krɪ'stiːn] [lʊkt] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['trævəlɪŋ] [ɡaʊn] ,
Christine looked very sweet and smiling , in a pretty travelling gown ,
克里斯汀 看起来 非常 甜的 和 微笑 , 在 一个 漂亮的 旅行 袍 ,

克里斯汀穿着漂亮的旅行礼服，看起来非常甜美，笑容灿烂。

[bʌt; bət] ['pæti] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɡet] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs]
but Patty carried her off at once and insisted that she get into a house
但 帕蒂 携带 她 离开 在 一次 和 坚持 那 她 得到 进入 一个 房子
[ɡaʊn] .
gown .
袍 .

但帕蒂立刻把她抱走，并坚持让她穿上睡袍。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] , " [sed] ['pæti] ,
" The idea , " said Patty ,
" 这 主意 , " 说 帕蒂 ,

“这个想法,”帕蒂说。

" [ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊstəs] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - ['kɒləd] [frɒk] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɡests] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres]
" of a hostess in a high - collared frock and all her guests in evening dress
" 的 一个 女主人 在 一个 高的 - 项圈 连衣裙 和 全部 她 客人 在 晚上 裙子
!
!
!

“女主人身穿高领连衣裙，所有宾客都穿着晚礼服！”

" [səʊ] [krɪ'stiːn] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪfɒn] [ɡaʊn] [ɒv; əv] [peɪl] [ɡriːn] [ænd; ənd]
" So Christine quickly changed to a little chiffon gown of pale green and
" 所以 克里斯汀 迅速地 已更改 到 一个 小的 薄纱 袍 的 苍白 绿色的 和

于是克里斯汀迅速换上了一件浅绿色的雪纺小礼服，

['pæti] [tʌkt] [ə; eɪ] [pɪŋk] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [belt] .
Patty tucked a pink rose in her hair and some more in her belt .
帕蒂 塞进去 一个 粉色的 玫瑰 在 她 头发 和 一些 更多的 在 她 腰带 .

帕蒂把一朵粉红色的玫瑰别在头发上，又在腰带上别了一朵。

" [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] , " [sed] ['pæti] , ['nɒdɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
" Now you look like a bride , " said Patty , nodding approval at her ,
" 现在 你 看 喜欢 一个 新娘 , " 说 帕蒂 , 点头 赞同 在 她 ,

“你现在看起来像个新娘了,”帕蒂一边说着，一边赞许地点头看着她。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrə(r)] ; " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['bjuːti] !
and leading her to a mirror ; " look at that vision of beauty !
和 领导 她 到 一个 镜子 ; " 看 在 那 想象 的 美丽 !

然后领着她走到镜子前；“看看这美丽的景象！”

[ɑːrnt] [juː; jʊ][ɡlæd][ai] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ? "
Aren't you glad I made you change ? "
不是 你 高兴的 我 制成 你 改变 ? "

你难道不庆幸我让你改变了吗?

" [jes] , [mæm] , " [sed] [krɪ'stiːn] , [ɪn] [mɒk] [hjuː'mɪləti] ; " [ɪts] [mʌtʃ] ['betə(r)][səʊ] .
" Yes , ma'am , " said Christine , in mock humility ; " it's much better so .
" 是的 , 女士 , " 说 克里斯汀 , 在 嘲笑 谦逊 ; " 它是 很多 更好的 所以 .

“是的，夫人,”克里斯汀假装谦卑地说；“这样好多了。”

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] .
" The evening was a merry one .
" 这 晚上 曾是 一个 欢乐 一 .

“那晚过得很愉快。”

[ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʃætɪd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]
They danced and they sang and they chatted and finally they had the
他们 跳舞 和 他们 唱 和 他们 聊天 和 最后 他们 有 这
[dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌpə(r)] [ðæt] ['pæti] [hæd; həd] ['ɔːdəd] .
delightful supper that Patty had ordered .
愉快 晚餐 那 帕蒂 有 订购 .

他们跳舞、唱歌、聊天，最后享用了帕蒂点的美味晚餐。

[krɪ'stiːn] , ['blʌʃɪŋ] ['prɪtɪli] , [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [waɪl] ['gɪlbət]
Christine , blushing prettily , took the head of the table , while Gilbert
克里斯汀 , 脸红 漂亮 , 采取 这 头 的 这 桌子 , 尽管 吉尔伯特

克里斯汀脸颊绯红，娇羞地坐在了桌子的主位上，而吉尔伯特

['hɛpˌwɜːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [eə(r)][ɒv; əv] [prə'praɪətəʃɪp] , [sæt][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .
Hepworth , with a proud air of proprietorship , sat at the other end .
赫普沃斯 , 和 一个 自豪的 空气 的 所有权 , 卫星 在 这 其他 结尾 .

赫普沃斯带着一种自豪的主人翁姿态坐在另一端。

['pæti] , [æz; əz] [gest] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [sæt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][həʊst] .
Patty , as guest of honour , sat at the right hand of her host .
帕蒂 , 作为 客人 的 荣誉 , 卫星 在 这 正确的 手 的 她 主持人 .

作为贵宾，帕蒂坐在主人的右边。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] [æt; ət]
" It has always been my aspiration , " she said , with a beaming smile at
" 它 有 总是 到过 我的 抱负 , " 她 说 , 和 一个 光芒四射 微笑 在
[krɪ'stiːn] ,
Christine ,
克里斯汀 ,

“这始终是我的愿望，”她对着克里斯汀灿烂地笑着说。

" [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mærid] [frend] [tuː; tə]['vɪzɪt] .
" to have a married friend to visit .
" 到 有 一个 已婚 朋友 到 访问 .

邀请已婚朋友来访。

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [krɪ'stiːn] , [ai][ʃæl; ʃəl] [spend] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [hɪə(r)] .
I warn you , Christine , I shall spend most of my time here .
我 警告 你 , 克里斯汀 , 我 将 花费 最多 的 我的 时间 这里 .

克里斯汀，我得提醒你，我大部分时间都会待在这里。

[ðeəz; ðəz][wʌn]['lɪt(ə)l] [nʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bedruːm] [ai] [kleɪm] [æz; əz][maɪ] [əʊn]
There's one little nook of a bedroom I claim as my own
有 一 小的 角落 的 一个 卧室 我 宣称 作为 我的 自己的

卧室里有一个小角落，我把它划为我的专属领地。

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['friːkwəntli] .
and I expect to occupy it very frequently .
和 我 预计 到 占据 它 非常 频繁地 .

我预计会经常使用它。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['lesnz] [ɪn] ['haʊskiːpɪŋ] .
And , besides , I have to give you lessons in housekeeping .
和 , 除了 , 我 有 到 给 你 课程 在 家政 .

而且，我还得教你们一些家务技巧。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] , [ai] [nəʊ] ,
You're a great artist , I know ,
你是 一个 伟大的 艺术家 , 我 知道 ,

我知道，你是一位很棒的艺术家。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] [peɪnt] . "
but you must learn to do lots of other things beside paint . "
但 你 必须 学习 到 做 很多 的 其他 事物 旁 画 . "

但除了绘画之外，你还必须学会做很多其他事情。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ['pæti] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪd] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] ;
" I wish you would , Patty , " and the little bride looked very much in earnest ;
" 我 希望 你 会 , 帕蒂 , " 和 这 小的 新娘 看起来 非常 很多 在 认真 ;

“我希望你能做到，帕蒂，”小新娘看起来非常认真；

" [ai]['truːli] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌðən] [gɜːl] [bəʊθ]
" I truly want to keep house , but being an artist and a Southern girl both
" 我 真的 想 到 保持 房子 , 但 存在 一个 艺术家 和 一个 南方 女孩 两个都
,
,
,

“我真的很想做个好家庭主妇，但同时我又是艺术家，又是南方姑娘，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪm] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] . "
I don't believe I'm very capable . "
我 不 相信 我是 非常 有能力的 . "

我不认为自己很有能力。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ]['blesɪd; blest][dɪə(r)] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] " ; [ænd; ənd] ['pæti] [tɜːnd] [tuː; tə]
" You're a blessed dear , that's what YOU are " ; and Patty turned to
" 你是 一个 蒙福 亲爱的 , 那就是 什么 你 是 " ; 和 帕蒂 转向 到

“你真是个幸运儿，亲爱的，你就是。”帕蒂转过身去

['hɛpˌwɜːθ] , ['seɪɪŋ] , " ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? "
Hepworth , saying , " Isn't she ? "
赫普沃斯 , 说 , " 不是 她 ? "

赫普沃斯说：“难道不是吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ; " [aɪv] ['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
" Yes , indeed , " he returned ; " I've only just begun to realise the beautiful
" 是的 , 的确 , " 他 返回 ; " 我已经 仅有的 只是 开始 到 意识到 这 美丽的
['kwɒlətiz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .
qualities in her nature .
品质 在 她 自然 .

“是的，的确如此，”他回答说；“我才刚刚开始意识到她性格中美好的品质。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , ['pæti] , [ðæt] [ai] [əʊ] [maɪ] ['hæpinəs] .
And it is to you , Patty , that I owe my happiness .
和 它 是 到 你 , 帕蒂 , 那 我 欠 我的 幸福 .

帕蒂，我的幸福都归功于你。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [krɪ'stiːn] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] . "
I shall never forget what you did in order that Christine might come to New York . "
我 将 绝不 忘记 什么 你 做过 在 命令 那 克里斯汀 可能 来 到 新的 约克 . "

我永远不会忘记你为了让克里斯汀来纽约所做的一切。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , " [sed] ['pæti] ,
" And now we are surprised at the result , " said Patty ,
" 和 现在 我们 是 惊讶 在 这 结果 , " 说 帕蒂 ,

“现在我们对结果感到惊讶，”帕蒂说。

[huː] ['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
who never could be serious for long at a time .
WHO 绝不 可以 是 严肃的 为了 长的 在 一个 时间 .

他从来都无法长时间保持严肃。

" [kʌm] [ɒn] , ['piːp(ə)l] , [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['sʌpə(r)] , [lets] [hæv; həv][wʌn][mɔː(r)] [dɑːns]
" Come on , people , you've had enough supper , let's have one more dance
" 来 在 , 人们 , 你已经 有 足够的 晚餐 , 我们来吧 有 一 更多的 舞蹈

“来吧，各位，晚饭吃得够多了，咱们再跳一支舞吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [liːv] [ðiːz] ['tɜːtldʌv] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [nest]
and then we must go home and leave these turtledoves to their own nest
和 然后 我们 必须 去 家 和 离开 这些 斑鸠 到 他们的 自己的 巢
.
:
.

然后我们就得回家了，把这些斑鸠留在它们的巢穴里。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [dɑːns] [pruːvd] [tuː; tə] [miːn] ['sevrəl] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] ['pæti] [sed] , " [ðɪs] [wɪl]
" But the one dance proved to mean several , until at last Patty said , " This will
" 但 这 一 舞蹈 已证实 到 意思是 一些 , 直到 在 最后的 帕蒂 说 , " 这 将要
['nevə(r)][duː; də] !
never do !
绝不 做 !

“但是，一次舞蹈却演变成了好几次，直到最后帕蒂说：‘这绝对不行！’”

[krɪ'stiːn] [ɪz][ɔːl]['taɪəd] [aʊt] ,
Christine is all tired out ,
克里斯汀 是 全部 疲劳的 出去 ,

克里斯汀累坏了，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːti] [ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [æt; ət]
and as the superintendent of this party I order you all to go home at
和 作为 这 校长 的 这 派对 我 命令 你 全部 到 去 家 在
[wʌns] .
once .
一次 .

作为本次聚会的负责人，我命令你们所有人立即回家。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['lɑːfɪŋli] [ə'griːd] , [ɪk'sept] ['fɪlɪp] [væn] - , [huː] [keɪm] [nɪə(r)] ['pæti] [ænd; ənd]
" The others laughingly agreed , except Philip Van Reypen , who came near Patty and
" 这 其他的 笑着 同意 , 除了 菲利普 范 - , WHO 来了 靠近 帕蒂 和
[m'ɜːməd] ,
murmured ,
低声说道 ,

其他人都笑着表示同意，只有菲利普·范·雷彭走到帕蒂身边低声说道：

" [juː; jʊ] ['hævnt] [dɑːnst] [wɪð] [ˌem 'iː][wʌns][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [juːv] [biːn] ['ɔːf(ə)l] ['kruːəl][tuː; tə]
" You haven't danced with me once to - night , and you've been awful cruel to
" 你 还没有 跳舞 和 我 一次 到 - 夜晚 , 和 你已经 到过 可怕 残忍的 到
[ˌem 'iː] ['leɪtli] , ['eniweɪ] .
me lately , anyway .
我 最近 , 反正 .

“你今晚一次都没跟我跳舞，而且你最近对我也很残忍。”

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)] [dɑːns] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪdz] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] . "
Now let us have one more dance in honour of the bride's home - coming . "
现在 让 我们 有 一 更多的 舞蹈 在 荣誉 的 这 新娘的 家 - 未来 . "

现在让我们再跳一支舞，庆祝新娘凯旋归来。

" [nəʊ] , " [sed] ['pæti] , ['fɜːmli] , " [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [dɑːns] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" No , " said Patty , firmly , " not another dance to - night . "
" 不 , " 说 帕蒂 , 牢牢 , " 不是 其他 舞蹈 到 - 夜晚 . "
“不，”帕蒂坚定地说，“今晚不跳舞了。”

" [dʒʌst][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn] , [ðen] , " [begd] ['fɪlɪp] ; [bʌt; bət] ['pæti] [wɒz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] .
" Just a part of one , then , " begged Philip ; but Patty was inexorable .
" 只是 一个 部分 的 一 , 然后 , " 乞求 菲利普 ; 但 帕蒂 曾是 无情的 .
“那就只给一部分吧，”菲利普恳求道；但帕蒂态度坚决。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['meri] [kraʊd] [dɪ'spɜːst] ,
And so the merry crowd dispersed ,
和 所以 这 欢乐 人群 分散的 ,
于是，欢乐的人群散去了。

['pæti] ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [gɪv] [krɪ'stiːn] [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] [ænd; ənd] [wɪʃ]
Patty lingering a moment to give Christine a good - night kiss and wish
帕蒂 挥之不去的 一个 片刻 到 给 克里斯汀 一个 好的 - 夜晚 吻 和 希望
[hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] .
her every blessing and happiness in her new home .
她 每一个 祝福 和 幸福 在 她 新的 家 .
帕蒂停留了一会儿，给了克里斯汀一个晚安吻，祝愿她在新家幸福美满。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['pæti] [dɪə(r)] , " [sed] [krɪ'stiːn] ,
" And I have you to thank for it all , Patty dear , " said Christine ,
" 和 我 有 你 到 感谢 为了 它 全部 , 帕蒂 亲爱的 , " 说 克里斯汀 ,
“这一切都要感谢你，亲爱的帕蒂，”克里斯汀说道。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] ['ɪntuː] ['pætiz] [əʊn] .
her blue eyes looking lovingly into Patty's own .
她 蓝色的 眼睛 寻找 深情地 进入 帕蒂的 自己的 .
她那双蓝色的眼睛深情地凝视着帕蒂的眼睛。

" ['nɒns(ə)ns] , [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [swiːt] [self] .
" Nonsense , thank your own sweet self .
" 废话 , 感谢 你的 自己的 甜的 自己 .
“胡说，感谢你自己吧。”

[juː; jʊ] [wel] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You well deserve the happiness that has come to you .
你 出色地 应得 这 幸福 那 有 来 到 你 .
你完全值得拥有现在所拥有的幸福。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [naɪt] , [dɪə(r)] ; [aɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
And now good - night , dear ; I'll be over some time to - morrow .
和 现在 好的 - 夜晚 , 亲爱的 ; 患病的 是 超过 一些 时间 到 - 明天 .
晚安，亲爱的；我明天会过来。

" [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [gruːp] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [plænd] , ['məʊnə] [tʊk]
" The laughing group went away , and as it had been planned , Mona took
" 这 笑 团体 去 离开 , 和 作为 它 有 到过 计划 , 莫娜 采取
笑声渐渐远去，按照计划，莫娜开始行动。

['pæti] [həʊm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] .
Patty home in her car .
帕蒂 家 在 她 车 .
帕蒂开车回家了。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [gəʊ][ɒn] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['pætsi] , " [sed] ['məʊnə] ,
" I wish you'd go on home with me , Patsy , " said Mona ,
" 我 希望 你会 去 在 家 和 我 , 帕齐 , " 说 莫娜 ,
“我希望你能跟我一起回家，帕齐，”莫娜说。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] ['pætiz] [haʊs] .
as they rolled along toward Patty's house .
作为 他们 滚动 沿着 朝向 帕蒂的 房子 .

他们一路向帕蒂家驶去。

" [kænt] ['pɒsəbli] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" Can't possibly do it .
" 不能 可能 做 它 .

“绝对做不到。”

[aɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "
I've a thousand and one things to look after to - morrow morning . "
我已经 一个 千 和 一 事物 到 看 后 到 - 明天 早晨 . "

明天早上我有一大堆事情要处理。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [leɪt] ; ['riːəli] [ɪts] ['ɔːfli] ['ɜːli] .
" But it isn't late ; really it's awfully early .
" 但 它 不是 晚的 ; 真的 它是 非常 早期的 .

“但现在还不晚；实际上，现在还非常早。”

[ænd; ənd] [aɪl] [send] [juː; jʊ] [həʊm] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "
And I'll send you home early to - morrow morning . "
和 患病的 发送 你 家 早期的 到 - 明天 早晨 . "

明天一早我就送你回家。

" [nəʊ] , [ai] ['mʌsnt] , ['riːəli] , ['məʊnə] .
" No , I mustn't , really , Mona .
" 不 , 我 不得 , 真的 , 莫娜 .

“不，我真的不能，莫娜。”

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpi] ['sætədeɪ] [klʌb] ,
I have to look after some things for the Happy Saturday Club ,
我 有 到 看 后 一些 事物 为了 这 快乐的 周六 俱乐部 ,

我得去处理一些“快乐星期六俱乐部”的事情，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [nɪ'glekt] .
which it won't do to neglect .
哪个 它 惯于 做 到 忽视 .

忽视这一点是不可取的。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [krɪ'stiːnz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [tuː] .
And I want to run over to Christine's to - morrow morning , too .
和 我 想 到 跑步 超过 到 克里斯汀的 到 - 明天 早晨 , 也 .

明天早上我也想去克里斯汀家看看。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
I have some things to take to her . "
我 有 一些 事物 到 拿 到 她 . "

我有些东西要带给她。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['pæti] , [ai] [θɪŋk] ['ðer] [æn; ən] ['ɔːfli] ['hʌmdrʌm] ['kʌp(ə)l] . "
" Do you know , Patty , I think they're an awfully humdrum couple . "
" 做 你 知道 , 帕蒂 , 我 思考 它们是 一个 非常 平淡无奇 夫妻 . "

“帕蒂，你知道吗，我觉得他们是一对非常平庸的夫妻。”

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[ðə; ði] ?
The Hepworths ?
这 赫普沃斯 ?

赫普沃斯夫妇?

[əʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['hʌmdrʌm] [ɪz][ðə; ði] [raɪt]
Oh , I don't think humdrum is the right
哦 , 我 不 思考 平淡无奇 是 这 正确的

哦，我觉得用“平淡无奇”来形容并不恰当。

[wɜːd] , — ['ðer] [dʒʌst] ['sɪəriəs] - ['maɪndɪd] . "
word , — they're just serious - minded . "
单词 , — 它们是 只是 严肃的 - 有思想 . "

没错，他们只是比较严肃认真而已。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] [ɪz][səʊ][əʊld][ænd; ənd]['prəʊzi] , [ænd; ənd] [krɪ'stiːn] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" But Mr . Hepworth is so old and prosy , and Christine seems to me
" 但 先生 . 赫普沃斯 是 所以 老的 和 散文 , 和 克里斯汀 似乎 到 我
[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒn'entəti] . "
just a little nonentity . "
只是 一个 小的 非实体 . "

“但是赫普沃斯先生年纪大了，说话又很乏味，而克里斯汀在我看来简直就是个无关紧要的小人物。”

" [naʊ] , ['məʊnə] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][feə(r)] .
" Now , Mona , that isn't fair .
" 现在 , 莫娜 , 那 不是 公平的 .

“莫娜，这不公平。”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['frɪvələs] - ['hedɪd] ['bʌtəflaɪ] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
Just because you are a frivolous - headed butterfly of fashion ,
只是 因为 你 是 一个 轻浮 - 标题 蝴蝶 的 时尚 ,

仅仅因为你是一个轻浮的时尚蝴蝶，

[juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [dɪs'deɪn] ['piːp(ə)l] [huː] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [aɪ'diəz][ɪn][ðeə(r)]
you oughtn't to disdain people who happen to have one or two ideas in their
你 不应该 到 蔑视 人们 WHO 发生 到 有 一 或者 二 想法 在 他们的
[hedz] . "
heads . "
头部 . "

你不应该轻视那些脑子里只有一两个想法的人。

" [wel] , [ðə; ði]['əʊnli][aɪ'diəz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['pɪktʃəz] . "
" Well , the only ideas they have are about pictures . "
" 出色地 , 这 仅有的 想法 他们 有 是 关于 图片 . "

“嗯，他们唯一的想法就是关于画画的。”

" ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [aɪ'diəz] . "
" Pictures are good ideas . "
" 图片 是 好的 想法 . "

“图片是个好主意。”

" [jes] , [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Yes , good enough , of course .
" 是的 , 好的 足够的 , 的 课程 .

“是的，当然足够好了。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [fʌn] [ɪn][ðem; ðəm] . "
But there's no fun in them . "
但 有 不 乐趣 在 他们 . "

但它们一点也不好玩。

" [ðæts] [ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] .
" That's the whole trouble with the Hepworths .
" 那就是 这 所有的 麻烦 和 这 赫普沃斯 .

“这就是赫普沃斯夫妇的问题所在。”

[ðeɪ]	['hævnt]	['eni]	[fʌn]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	.
They	**haven't**	**any**	**fun**	**in**	**them**	**.**
他们	还没有	任何	乐趣	在	他们	.

它们一点也不好玩。

['naɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[sens]	[ɒv; əv]	['hjuːmə(r)]	.
Neither	**of**	**them**	**has**	**a**	**sense**	**of**	**humour**	**.**
两者都不	的	他们	有	一个	感觉	的	幽默	.

他们俩都没有幽默感。

[bʌt; bət]	[ðæts]	[gʊd]	,	[tuː]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[wʌn]	[hæd; həd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['hædnt]	,	[ðeid]	[biː; bi]
But	**that's**	**good**	**,**	**too**	**;**	**for**	**if**	**one**	**had**	**and**	**the**	**other**	**hadn't**	**,**	**they'd**	**be**
但	那就是	好的	,	也	;	为了	如果	一	有	和	这	其他	之前没有	,	他们会	是

['mɪzrəbl]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	.
miserable	**for**	**life**	**.**
悲惨的	为了	生活	.

但这也好；因为如果一个有而另一个没有，他们就会终生痛苦。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðeɪ]	[doʊnt]	[nəʊ]	[wɒt]	[ðeɪ]	[mɪs]	.	"
But	**as**	**it**	**is**	**they**	**don't**	**know**	**what**	**they**	**miss**	**.**	**"**
但	作为	它	是	他们	不	知道	什么	他们	错过	.	"

但他们却不知道自己错过了什么。

"	[nəʊ]	,	[ðeɪ]	[doʊnt]	.
"	**No**	**,**	**they**	**don't**	**.**
"	不	,	他们	不	.

不，他们不会。

['pæti]	,	[doʊnt]	['evə(r)]	['mæri]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[sens]	[ɒv; əv]	['hjuːmə(r)]	.	"
Patty	**,**	**don't**	**ever**	**marry**	**a**	**man**	**without**	**a**	**sense**	**of**	**humour**	**.**	**"**
帕蒂	,	不	曾经	结婚	一个	男人	没有	一个	感觉	的	幽默	.	"

帕蒂，千万别嫁给一个没有幽默感的男人。

"	[trʌst]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɑːnt]	['pæti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	.
"	**Trust**	**your**	**Aunt**	**Patty**	**for**	**that**	**.**
"	相信	你的	阿姨	帕蒂	为了	那	.

“相信你帕蒂阿姨吧。”

[bʌt; bət]	[ai]	[doʊnt]	[prə'pəʊz]	[tuː; tə]	['mæri]	['enibɒdi]	.	"
But	**I**	**don't**	**propose**	**to**	**marry**	**anybody**	**.**	**"**
但	我	不	提出	到	结婚	任何人	.	"

但我并不打算和任何人结婚。

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[nɒt]	;	[id]	[prə'pəʊz]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.	"
"	**Of**	**course**	**not**	**;**	**he'd**	**propose**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	的	课程	不是	;	他会	提出	到	你	.	"

“当然不会；他会向你求婚的。”

"	['fʌni]	['məʊnə]	!
"	**Funny**	**Mona**	**!**
"	有趣的	莫娜	!

“搞笑的莫娜！”

[doʊnt]	[let]	[jɔː(r); jə(r)]	[sens]	[ɒv; əv]	['hjuːmə(r)]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[juː; jʊ]	.
Don't	**let**	**your**	**sense**	**of**	**humour**	**run**	**away**	**with**	**you**	**.**
不	让	你的	感觉	的	幽默	跑步	离开	和	你	.

别让你的幽默感冲昏了头脑。

[wel] , [ðɪs] [fə'siːʃəs] - [hiː; hi] - [ðæt] [juː; jʊ]['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [prə'pəʊz]
Well , this facetious ' he ' that you conjured up in your imagination may propose
出色地 , 这 滑稽的 - 他 - 那 你 召唤 向上 在 你的 想像力 可能 提出
[ɔːl][hiː; hi] [laɪks] ;
all he likes ;
全部 他 点赞 ;

嗯，你想象中虚构的这个滑稽的“他”可能会提出任何他想提的要求；

[ai] ['ʃɑːnt] [ək'sept] [hɪm] , — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
I sha'n't accept him , — at least not for many years .
我 不会 接受 他 , — 在 至少 不是 为了 许多 年 .

我不会接受他——至少很多年内不会。

[ai] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [get] [ɪn'geɪdʒd] .
I mean to have a lot of fun before I get engaged .
我 意思是 到 有 一个 很多 的 乐趣 前 我 得到 已订婚的 .

我打算在订婚前好好享受一番。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ˌem 'iː] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [laɪk] [krɪ'stiːnz] , [di'vəut]
Can you imagine me settled down in a little apartment like Christine's , devoting
能 你 想象 我 定居 向下 在 一个 小的 公寓 喜欢 克里斯汀的 , 奉献
[maɪ'self][tuː; tə] [də'mestɪk] ['djuːtiz] ? "
myself to domestic duties ? "
我 到 国内的 职责 ? "

你能想象我像克里斯汀那样，安顿在一间小公寓里，专心做家务吗?

" [nəʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['fænsi][juː; jʊ] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kʌntri]
but I can fancy you married to a millionaire with two or three country
但 我 能 想要 你 已婚 到 一个 百万富翁 和 二 或者 三 国家
['haʊzɪz] [ænd; ənd] [jɒt] [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] . "
houses and yachts and all sorts of things . "
房屋 和 游艇 和 全部 排序 的 事物 . "

但我可以想象你嫁给一个拥有两三栋乡村别墅、游艇和各种各样的东西的百万富翁。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] , ['məʊnə] .
" Good gracious , Mona .
" 好的 亲切 , 莫娜 .

我的天哪，莫娜。

[ai][doʊnt][ə'spaɪə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] !
I don't aspire to all that !
我 不 渴望 到 全部 那 !

我并不渴望达到那些目标!

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neərəs] , [jɔː'self] , [juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] ['evribɒdi] [els] [lɒŋz]
Just because YOU're a millionairess , yourself , you needn't think everybody else longs
只是 因为 你是 一个 百万富翁 , 你自己 , 你 不必 思考 大家 别的 长
[fɔː(r); fə(r)][ˌʌn'təʊld] [welθ] .
for untold wealth .
为了 不明 财富 .

仅仅因为你是百万富翁，并不意味着其他人也都渴望拥有数不尽的财富。

['ɑːftə(r)][ai][get] ['prɪti] [wel] [ə'lɒŋ] [ɪn] [j'iəz] , — [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesə(r)] ,
After I get pretty well along in years , — I think I shall marry a college professor ,
后 我 得到 漂亮的 出色地 沿着 在 年 , — 我 思考 我 将 结婚 一个 大学 教授 ,

等我年纪大了些，我想我会嫁给一位大学教授。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪəntɪst] .
or a great scientist .
或者 一个 伟大的 科学家 .
或者一位伟大的科学家。

[ai][duː; də] [lʌv] ['breɪni] [men] . "
I do love brainy men . "
我 做 爱 聪明的 男人 . "
我喜欢聪明的男人。

" [wel] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['breɪni] [men][ɪn]['aʊə(r)][set] . "
" Well , there are no brainy men in our set . "
" 出色地 , 那里 是 不 聪明的 男人 在 我们的 放 . "
“嗯，我们这群人里没有聪明人。”

" [əʊ] , ['məʊnə] , [wɒt] [ə; eɪ]['laɪb(ə)l] !
" Oh , Mona , what a libel !
" 哦 , 莫娜 , 什么 一个 诽谤 !
“哦，莫娜，这简直是诽谤！”

['aʊə(r)] [bɔɪz] , — ['sʌmhaʊ] [ai]['nevə(r)][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][men] ,
Our boys , — somehow I never can think of them as men ,
我们的 男孩们 , — 不知何故 我 绝不 能 思考 的 他们 作为 男人 ,
我的孩子们——不知为何，我始终无法把他们看作是男人。

— [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['breɪni] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][eɪdʒ] .
— are quite brainy enough for their age .
— 是 相当 聪明的 足够的 为了 他们的 年龄 .
——就他们的年龄而言，他们的智力相当高。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [fʌn] [wɪð] [ken] [ɔː(r)]['rɒdʒə(r)] ,
And at the present day , I'd rather have fun with Ken or Roger ,
和 在 这 展示 天 , ID 相当 有 乐趣 和 肯 或者 罗杰 ,
而现在，我更愿意和肯或罗杰一起玩。

[dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] ['fuːlɪʃnəs] , [ðæn; ðən][tuː; tə] ['dɪskɔːs] [wɪð] [ðɪs] [waɪz] [prə'fesə(r)] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
just talking foolishness , than to discourse with this wise professor I'm talking about
只是 说 愚蠢 , 比 到 话语 和 这 明智的 教授 我是 说 关于
.
.
.
与其胡说八道，不如和这位我所说的睿智教授进行对话。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [ˌwʊdnt] ['mæri] [ken] [ɔː(r)]['rɒdʒə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,
But of course , I wouldn't marry Ken or Roger even if they wanted me to ,
但 的 课程 , 我 不会 结婚 肯 或者 罗杰 甚至 如果 他们 通缉 我 到 ,
当然，即使肯或罗杰想让我嫁给他们，我也不会答应。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dəʊnt] . "
which they don't . "
哪个 他们 不 . "
但他们并没有这样做。

" [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [duː; də] , ['pæti] ; ['evribɒdi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . "
" Oh , yes , they do , Patty ; everybody wants to marry you . "
" 哦 , 是的 , 他们 做 , 帕蒂 ; 大家 想要 到 结婚 你 . "
“哦，是的，帕蒂；每个人都想娶你。”

" [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [ɡuːs] , ['məʊnə] ;
" Don't be a goose , Mona ;
" 不 是 一个 鹅 , 莫娜 ;
“别做傻瓜，莫娜；

[juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] ['rɒdʒə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] .

you know perfectly well that Roger is over head and ears in love with you .

你 知道 完美 出色地 那 罗杰 是 超过 头 和 耳朵 在 爱 和 你 .

你心里很清楚，罗杰已经深深地爱上了你。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm] ['mɔːtəli] ['dʒeləs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [frend] [fɜːst] ,

Of course , I'm mortally jealous , for he was my friend first ,

的 课程 , 我是 致命的 嫉妒的 , 为了 他 曾是 我的 朋友 第一的 ,

当然，我嫉妒得要命，因为他先是我的朋友。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stəʊl] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

and you stole him away from me .

和 你 偷窃 他 离开 从 我 .

你把他从我身边夺走了。

[bʌt; bət] [aɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊl] [let] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt]

But I'll forgive you if you'll let up on this foolish subject and talk about

但 患病的 原谅 你 如果 你会 让 向上 在 这 愚蠢 主题 和 讲话 关于

['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] . "

something interesting . "

某物 有趣的 . "

如果你能别再谈这个愚蠢的话题，换个有趣的话题，我就原谅你。

" [ai] [wɪl] , ['pæti] , [ɪf] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] .

" I will , Patty , if you'll tell me one thing .

" 我 将要 , 帕蒂 , 如果 你会 告诉 我 一 事物 .

“帕蒂，如果你答应我一件事，我就答应你。”

[doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [væn]

Don't you like Mr . Van

不 你 喜欢 先生 . 范

你不喜欢范先生吗?

- ['veri] [mʌtʃ] ? "

Reypen very much ? "

- 非常 很多 ? "

雷彭非常吗?

" ['fɪl] [væn] - ?

" Phil Van Reypen ?

" 菲尔 范 - ?

菲尔·范·雷彭?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] !

Of course I do !

的 课程 我 做 !

当然!

[ai][ə'dɔː(r)][hɪm] , — [ai] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [wɔːks] [ɒn] !

I adore him , — I worship the ground he walks on !

我 崇拜 他 , — 我 崇拜 这 地面 他 散步 在 !

我崇拜他，——我膜拜他所踏过的土地!

[ai] [θɪŋk] [hiːz] [ðə; ði] ['dɪərɪst] , ['swiːtɪst] [tʃæp] [ai]['evə(r)] [njuː] ! "

I think he's the dearest , sweetest chap I ever knew ! "

我 思考 他是 这 亲爱的 , 最甜美的 小伙子 我 曾经 知道 ! "

我觉得他是我认识的最可爱、最和善的人!

" [wʊd] [juː; jʊ] ['mæri] [hɪm] ? "

" Would you marry him ? "

" 会 你 结婚 他 ? "

你愿意嫁给他吗?

" [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] !
" Not on your life !
" 不是 在 你的 生活 !

“想都别想！ ”

[ɪk'skjuːs][maɪ] [frentʃ] , ['məʊnə] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪəd] !
Excuse my French , Mona , but you do make me tired !
原谅 我的 法语 , 莫娜 , 但 你 做 制作 我 疲劳的 !

莫娜，请原谅我的粗鲁，但你真的让我很累！

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] ?
NOW will you be good ?
现在 将要 你 是 好的 ?

现在你会乖吗?

[wɪr] ['nɪəli] [həʊm] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ,
We're nearly home and I had a lot of things I wanted to ask you ,
是 几乎 家 和 我 有 一个 很多 的 事物 我 通缉 到 问 你 ,

我们快到家了，我有很多问题想问你。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [juːv] [biːn] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ɔːl]['aʊə(r)] [taɪm] !
and here you've been and went and gone and wasted all our time !
和 这里 你已经 到过 和 去 和 已消失 和 浪费 全部 我们的 时间 !

你来来去去，浪费了我们所有的时间！

['fuːlɪʃ] [gɜːl] !
Foolish girl !
愚蠢 女孩 !

傻姑娘！

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [kaɪnd]['leɪdi] , [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ]
Here we are at my house , and I thank you , kind lady , for bringing
这里 我们 是 在 我的 房子 , 和 我 感谢 你 , 种类 女士 , 为了 带来
[ˌem 'iː] ['seɪfli] [həʊm] .
me safely home .
我 安全 家 .

现在我们到家了，谢谢您这位好心的女士送我安全回家。

[ɪf] [jʊl] [let][jɔː(r); jə(r)] [ˌstætʃu'esk] ['fʊtmən] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][æt; ət][maɪ] [əʊn] [dɔː(r)] ,
If you'll let your statuesque footman see me in at my own door ,
如果 你会 让 你的 雕像般的 男仆 看 我 在 在 我的 自己的 门 ,

如果你能让那位身材高挑的男仆送我进门,

[aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [naɪt] .
I'll promise to dream of you all night .
患病的 承诺 到 梦 的 你 全部 夜晚 .

我保证今晚会梦见你。

" [ðə; ði][g'ɜːlz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'fekʃənət] [gʊd] - [naɪts] , [ænd; ənd] ['pæti] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]
" The girls exchanged affectionate good - nights , and Patty ran up the steps and
" 这 女孩们 交换 亲热 好的 - 夜晚 , 和 帕蒂 跑 向上 这 步骤 和
['luːɪs] [let] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
Louise let her in .
路易丝 让 她 在 .

“女孩们亲切地互道晚安，帕蒂跑上台阶，路易丝让她进了屋。

" ['nəʊbədi] [həʊm] ? " [ɑːskt] ['pæti] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɪm] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
" Nobody home ? " asked Patty , noting the dim lights in the rooms .
" 无人 家 ? " 问 帕蒂 , 注意到 这 暗淡 灯 在 这 房间 .

“家里没人吗？”帕蒂注意到房间里昏暗的灯光，问道。

" [nəʊ] , [mɪs] ['pæti] , " ['ɑːnsə(r)d] ['luːɪs] , " ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['feəfiːld] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn]
" No , Miss Patty , " answered Louise , " Mr . and Mrs . Fairfield are not in
" 不 , 错过 帕蒂 , " 回答 路易丝 , " 先生 . 和 太太 . 费尔菲尔德 是 不是 在
[jet] . "
yet . "
然而 . "

“不，帕蒂小姐,”路易丝回答说，“费尔菲尔德先生和太太还没回来。”

" [wel] , [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['sliːpi] , ['luːɪs] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [naʊ] .
" Well , I'm not a bit sleepy , Louise , and I'm not going to bed now .
" 出色地 , 我是 不是 一个 少量 困 , 路易丝 , 和 我是 不是 去 到 床 现在 .

“嗯，路易丝，我一点也不困，我现在也不打算睡觉。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , — [pə'hæps] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [həʊm] .
I shall stay in the library for awhile , — perhaps until they come home .
我 将 停留 在 这 图书馆 为了 一会儿 , — 也许 直到 他们 来 家 .

我会在图书馆待一会儿，也许直到他们回家为止。

" ['luːɪs] [tʊk] ['pætiz] [ræps] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
" Louise took Patty's wraps and went away ,
" 路易丝 采取 帕蒂的 卷饼 和 去 离开 ,

路易丝拿了帕蒂的裹布就走了。

[ænd; ənd] ['pæti] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] .
and Patty wandered around the library selecting a book to read .
和 帕蒂 漫步 大约 这 图书馆 选择 一个 书 到 读 .

帕蒂在图书馆里闲逛，挑选了一本书来阅读。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lait] ['sliːpə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [laɪkt] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)]
The girl was a light sleeper , and she often liked to read a while before
这 女孩 曾是 一个 光 轨枕 , 和 她 经常 喜欢 到 读 一个 尽管 前
[rɪ'taɪərɪŋ] .
retiring .
退休 .

这个女孩睡眠很浅，她经常喜欢在睡前看一会儿书。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['kəʊzi] ['kɔːnə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg]
But after she had selected a book and arranged a cosy corner in a big
但 后 她 有 已选 一个 书 和 安排 一个 舒适 角落 在 一个 大的
['iːzi] - [tʃeə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [lait] ,
easy - chair by a reading light ,
简单的 - 椅子 经过 一个 阅读 光 ,

但她选好一本书，在阅读灯旁的大扶手椅里布置了一个舒适的角落后，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [sæt] ['aɪd(ə)l] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ʌn'əʊpənd] .
she still sat idle , with her book unopened .
她 仍然 卫星 闲置的 , 和 她 书 未开封 .

她依然呆呆地坐在那里，书页还未打开。

" [aɪ] [dəʊnt] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] ['riːdɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
" I don't feel a bit like reading , " she thought to herself ;
" 我 不 感觉 一个 少量 喜欢 阅读 , " 她 想法 到 她自己 ;

“我一点也不想看书,”她心想；

" [aɪ] [duː; də] [heɪt] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɑːti] [səʊ] ['ɜːli] .
" I do hate to come home from a party so early .
" 我 做 恨 到 来 家 从 一个 派对 所以 早期的 .

“我真的很讨厌这么早就从聚会回家。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [sʌm; səm] ['letəz] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .
Of course I could write some letters , but I don't feel like that , either .
的 课程 我 可以 写 一些 信件 , 但 我 不 感觉 喜欢 那 , 任何一个 .

我当然可以写信，但我也不想写。

[ai]	[fiːl]	[laɪk]	['duːɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	['frɪski]	.
I	**feel**	**like**	**doing**	**something**	**frisky**	**.**
我	感觉	喜欢	正在做	某物	活泼的	.

我想做点刺激的事。

"	[ʃiː; ʃi]	[dʒʌmpt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[ɒn]	[mɔː(r)]	[laɪts]	.
"	**She**	**jumped**	**up**	**and**	**turned**	**on**	**more**	**lights**	**.**
"	她	跳了起来	向上	和	转向	在	更多的	灯	.

她跳起来，打开了更多的灯。

[ðen]	,	[tʃɑːnsɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	['mɪrə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[baʊd]	[prə'faʊndli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪti]	[rɪ'flektɪd]	['fɪgə(r)]
Then	**,**	**chancing**	**to**	**see**	**herself**	**in**	**the**	**long**	**mirror**	**,**	**she**	**bowed**	**profoundly**	**to**	**the**	**pretty**	**reflected**	**figure**
然后	,	机会	到	看	她自己	在	这	长的	镜子	,	她	鞠躬	深刻地	到	这	漂亮的	反映	数字

,	
,	
,	

然后，她偶然间从长镜中看到了自己，便向镜中美丽的身影深深鞠了一躬。

['seɪɪŋ]	:	"	[gʊd]	-	['iːvnɪŋ]	,	[mɪs]	['feəfiːld]	,	[haʊ]	[wel]	[jʊr; jər]	['lʊkɪŋ]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	.
saying	**:**	**"**	**Good**	**-**	**evening**	**,**	**Miss**	**Fairfield**	**,**	**how**	**well**	**you're**	**looking**	**this**	**evening**	**.**
说	:	"	好的	-	晚上	,	错过	费尔菲尔德	,	如何	出色地	你是	寻找	这	晚上	.

说：“晚上好，费尔菲尔德小姐，你今晚看起来气色真好。”

[woʊnt]	[juː; jʊ]	[sɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	?
Won't	**you**	**sing**	**a**	**little**	**for**	**us**	**?**
惯于	你	唱歌	一个	小的	为了	我们	?

你愿意为我们唱首歌吗?

"	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[dɑːnst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	-	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	['sɪtɪŋ]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pi'ænəʊ]	,	[sæŋ]	[ə; eɪ]	[geɪ]	['lɪt(ə)l]	[sɒŋ]	.
"	**Then**	**she**	**danced**	**into**	**the**	**music**	**-**	**room**	**,**	**and**	**sitting**	**down**	**at**	**the**	**piano**	**,**	**sang**	**a**	**gay**	**little**	**song**	**.**
"	然后	她	跳舞	进入	这	音乐	-	房间	,	和	坐着	向下	在	这	钢琴	,	唱	一个	同性恋	小的	歌曲	.

然后她跳着舞走进音乐室，坐在钢琴前，唱了一首欢快的小歌。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[sæŋ]	[ə'nʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['lʊkɪŋ]	['əʊvə(r)]	[sʌm; səm]	[əʊld]	['mjuːzɪk]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[sɒŋ]
Then	**she**	**sang**	**another**	**,**	**and**	**then**	**looking**	**over**	**some**	**old**	**music**	**she**	**came**	**across**	**the**	**little**	**song**
然后	她	唱	其他	,	和	然后	寻找	超过	一些	老的	音乐	她	来了	穿过	这	小的	歌曲

,	
,	
,	

然后她又唱了一首，接着在翻阅一些旧乐谱时，她偶然发现了这首小歌。

"	[bɪ'weə(r)]	,	"	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sʌŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['telɪfəʊn]	[tuː; tə]	[kɪt]	['kæmərən]	.
"	**Beware**	**,**	**"**	**that**	**she**	**had**	**sung**	**over**	**the**	**telephone**	**to**	**Kit**	**Cameron**	**.**
"	提防	,	"	那	她	有	唱	超过	这	电话	到	成套工具	卡梅伦	.

“小心，”她曾对着电话里的基特·卡梅隆唱道。

['nætʃ(ə)rəli]	[hɜː(r); hə(r)]	[θɔːts]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɔːlməʊst]	[fə'gɒtn]
Naturally	**her**	**thoughts**	**turned**	**to**	**that**	**young**	**man**	**,**	**whom**	**she**	**had**	**almost**	**forgotten**
自然	她	想法	转向	到	那	年轻的	男人	,	谁	她	有	几乎	被遗忘的

,	
,	
,	

她的思绪自然而然地转向了那个她几乎已经忘记的年轻人。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[w'ʌndəd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[met]	[e'liːz]	[jet]	.
and	**she**	**wondered**	**if**	**he**	**had**	**met**	**Elise**	**yet**	**.**
和	她	想知道	如果	他	有	遇见	爱丽丝	然而	.

她想知道他是否已经见过艾莉丝了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dʒɒli]['lɪt(ə)l]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
" That was quite a jolly little escapade , " she said to herself ;
" 那 曾是 相当 一个 快乐的 小的 恶作剧 , " 她 说 到 她自己 ;

“那真是一次愉快的小冒险,”她自言自语道;

" [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['sɜːt(ə)nli] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [wen]
" that young man certainly thought I was a little black - eyed beauty , and when
" 那 年轻的 男人 当然 想法 我 曾是 一个 小的 黑色的 - 眼睛 美丽 , 和 什么时候
[hiː; hi] [dʌz] [siː] [e'liːz] ,
he does see Elise ,
他 做 看 爱丽丝 ,

“那个年轻人肯定觉得我是个黑眼睛的小美人，当他见到艾莉丝的时候，

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiːl] [θɪŋk] [ʃiːz] [ðə; ði][wʌn] .
of course he'll think she's the one .
的 课程 地狱 思考 她是 这 一 .

他当然会认为她就是他命中注定的那个人。

[ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [kɔːl] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['mɪstɪfaɪ] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .
I believe I'll call him up and mystify him a little more .
我 相信 患病的 称呼 他 向上 和 故弄玄虚 他 一个 小的 更多的 .

我想我会给他打个电话，再让他摸不着头脑。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['riːəli] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt]
It's all right , because I've really been introduced to him , and if he doesn't
它是 全部 正确的 , 因为 我已经 真的 到过 介绍 到 他 , 和 如果 他 不
[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ,
remember me ,
记住 我 ,

没关系，因为我已经和他见过面了，如果他不记得我了，

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
I can't help it !
我 不能 帮助 它 !

我没办法!

['prɒbəbli] [hiːl] [biː; bi] [aʊt] ['eniweɪ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Probably he'll be out anyway ; but I'll have a try at it .
大概 地狱 是 出去 反正 ; 但 患病的 有 一个 尝试 在 它 .

他大概反正也会出局；但我还是会试一试。

" [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , ['pæti] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp]
" Returning to the library , Patty sat down at the telephone and called up
" 返回 到 这 图书馆 , 帕蒂 卫星 向下 在 这 电话 和 称为 向上

回到图书馆后，帕蒂坐在电话旁，拨通了电话。

['mɪstə(r)] . ['kæmərənz] ['nʌmbə(r)] .
Mr . Cameron's number .
先生 . 卡梅伦的 数字 .

卡梅伦先生的电话号码。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪ] , ['tʃɪəri] [self] ['ɑːnsə(r)d] " [hə'ləʊ] , " [ænd; ənd] ['pæti] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
His own gay , cheery self answered " Hello , " and Patty said in a shy little voice ,
他的 自己的同性恋 , 欢快的 自己 回答 " 你好 , " 和 帕蒂 说 在 一个 害羞的 小的 嗓音 ,

他那快乐开朗的笑容回答道:“你好”，而帕蒂则用羞涩的小声音说道:

" [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] ? "
" Is this you , Mr . Cameron ? "
" 是 这 你 , 先生 . 卡梅伦 ? "

“请问您是卡梅伦先生吗? ”

"	[bles]	[maɪ]	[səʊl]	!
"	**Bless**	**my**	**soul**	**!**
"	保佑	我的	灵魂	!

我的天哪！

[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɪz(ə)nt]	[maɪ]	[feə(r)]	[ˌʌnˈnəʊn]	,	[əˈgen]	!	"
if	**it**	**isn't**	**my**	**fair**	**Unknown**	**,**	**again**	**!**	**"**
如果	它	不是	我的	公平的	未知	,	再次	!	"

如果这不是我美丽的未知之人，那又会怎样呢！

"	[waɪ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ˌem ˈiː]	,	[feə(r)]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[aɪm]	[dɑːk]	?	"
"	**Why**	**do**	**you**	**call**	**me**	**,**	**fair**	**,**	**when**	**you**	**know**	**I'm**	**dark**	**?**	**"**
"	为什么	做	你	称呼	我	,	公平的	,	什么时候	你	知道	我是	黑暗的	?	"

“你明明知道我肤色黝黑，为什么还叫我肤色白皙？”

"	[əʊ]	,	[feə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]	[miːnz]	[bɪˈwɪtʃɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈlʌvli]	.
"	**Oh**	**,**	**fair**	**in**	**this**	**case**	**means**	**bewitching**	**and**	**lovely**	**.**
"	哦	,	公平的	在	这	案件	方法	迷人的	和	迷人的	.

“哦，这里的‘fair’指的是迷人、可爱。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈdʌznt]	[stænd]	[fɔː(r); fə(r)]	[təʊ]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	[lait]	[bluː]	[aɪz]	!
It	**doesn't**	**stand**	**for**	**tow**	**hair**	**and**	**light**	**blue**	**eyes**	**!**
它	不	站立	为了	拖	头发	和	光	蓝色的	眼睛	!

它指的不是两根头发和浅蓝色眼睛！

[ænd; ənd]	[ˈnaɪðə(r)]	[duː; də]	[ai]	!	"
and	**neither**	**do**	**I**	**!**	**"**
和	两者都不	做	我	!	"

我也不喜欢！

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[sed]	[juː; jʊ]	[laɪkt]	[blɒnd]	.	"
"	**But**	**you**	**said**	**you**	**liked**	**blondes**	**.**	**"**
"	但	你	说	你	喜欢	金发女郎	.	"

“但你说过你喜欢金发女郎。”

"	[ai]	[juːst]	[tuː; tə]	,	[bɪˈfɔː(r)]	[ai]	[njuː]	[juː; jʊ]	.	"
"	**I**	**used**	**to**	**,**	**before**	**I**	**knew**	**you**	**.**	**"**
"	我	用过的	到	,	前	我	知道	你	.	"

“认识你之前，我的确是那样。”

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[nəʊ]	[ˌem ˈiː]	.	"
"	**But**	**you**	**don't**	**know**	**me**	**.**	**"**
"	但	你	不	知道	我	.	"

“但你不了解我。”

"	[əʊ]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[duː; də]	!
"	**Oh**	**,**	**but**	**I**	**do**	**!**
"	哦	,	但	我	做	!

“哦，但我确实有！”

[ai]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[hiːp]	[ˈbetə(r)]	[ðæn; ðən]	[lɒts]	[ɒv; əv]	[ˈpiːp(ə)l]	[huː]	[hæv; həv]	[siːn]	[juː; jʊ]	.
I	**know**	**you**	**a**	**whole**	**heap**	**better**	**than**	**lots**	**of**	**people**	**who**	**have**	**seen**	**you**	**.**
我	知道	你	一个	所有的	堆	更好的	比	很多	的	人们	WHO	有	已见	你	.

我比很多见过你的人都更了解你。

[ðeəz; ðəz]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈtelɪfəʊn]	[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[dis'kləuz]	[ðə; ði]	[ˈriːəl]	[ˈɪnə(r)]	[ˈneɪtʃə(r)]	.
There's	**something**	**in**	**a**	**telephone**	**conversation**	**that**	**discloses**	**the**	**real**	**inner**	**nature**	**.**
有	某物	在	一个	电话	对话	那	披露	这	真实的	内	自然	.

电话交谈中蕴含着某种东西，能够揭示一个人的真实内心。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[dɪə(r)]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ˌem ˈiː]	[ʌp]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.
It	**was**	**dear**	**of**	**you**	**to**	**call**	**me**	**up**	**to**	**-**	**night**	**.**
它	曾是	亲爱的	的	你	到	称呼	我	向上	到	-	夜晚	.

今晚你打电话给我，真是太好了。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː] ! "
You don't know how it pleases me ! "
你 不 知道 如何 它 请 我 ! "

你不知道我有多高兴!

" [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
" Oh , I didn't do it to please you .
" 哦 , 我 没有 做 它 到 请 你 .

“哦，我这样做不是为了取悦你。”

[bʌt; bət][aɪm][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][maɪ] ['dʌndʒən] ['taʊə(r)] — "
But I'm all alone in my dungeon tower — "
但 我是 全部 独自的 在 我的 地牢 塔 — "

但我却独自一人被困在我的地牢塔楼里——”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ['taʊə(r)] ? "
" Wait a minute ; what IS a dungeon tower ? "
" 等待 一个 分钟 ; 什么 是 一个 地牢 塔 ? "

“等等，什么是地牢塔？”

" [əʊ] , [doʊnt] ['kwɪb(ə)l] .
" Oh , don't quibble .
" 哦 , 不 狡辩 .

“哦，别吹毛求疵了。”

['eniweɪ] , [aɪm][ɔːl] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ai] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [spiːk]
Anyway , I'm all alone , and I simply had to have some one to speak
反正 , 我是 全部 独自的 , 和 我 简单地 有 到 有 一些 一 到 说话
[tuː; tə] . "
to . "
到 . "

总之，我孤身一人，实在是需要找个人聊聊天。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ'd][biː; bi][hɪə(r)] ? "
" How did you know I'd be here ? "
" 如何 做过 你 知道 ID 是 这里 ? "

“你怎么知道我会在这里？”

" [biː; bi] [ðeə(r)] !
" Be there !
" 是 那里 !

“一定要到场！”

[waɪ] , [ai] [ə'sjuːmd] [ðæt] [juː; jʊ][sæt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['telɪfəʊn] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,
Why , I assumed that you sat at your telephone every evening ,
为什么 , 我 假定 那 你 卫星 在 你的 电话 每一个 晚上 ,

我以为你每天晚上都坐在电话旁呢。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] [wʊd] [kɔːl] [juː; jʊ] ! "
waiting to see if I would call you ! "
等待 到 看 如果 我 会 称呼 你 ! "

等着看我会不会给你打电话!

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] !
" You little rascal !
" 你 小的 恶棍 !

你这个小淘气!

[ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
That's exactly what I have done , but I don't see how you knew it .
那就是 确切地 什么 我 有 完毕 , 但 我 不 看 如何 你 知道 它 .

我的确是这么做的，但我不知道你是怎么知道的。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ˌprɪn'ses] ? "
Are you still a captive princess ? "
是 你 仍然 一个 俘虏 公主 ? "

你还是被囚禁的公主吗?

" [jes] ; [ðeɪ] [kiːp] [ˌem 'iː][ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] . "
" Yes ; they keep me on bread and water , and not very much of that . "
" 是的 ; 他们 保持 我 在 面包 和 水 , 和 不是 非常 很多 的 那 . "

“是的，他们只给我面包和水，而且量还不多。”

" ['kʊd(ə)nt] [ai] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [juː; jʊ] ? "
" Couldn't I come and try to liberate you ? "
" 不能 我 来 和 尝试 到 解放 你 ? "

“我难道不能来解救你们吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] [naɪt] .
" No , Sir Knight .
" 不 , 先生 骑士 .

“不，骑士先生。”

[ə'læs] , [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət][biː; bi] ['kæptʃəd] [jɔː'self] . "
Alas , you would but be captured yourself . "
唉 , 你 会 但 是 捕获 你自己 . "

唉，你只会自己被俘虏。

" [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [feɪt] ! "
" But to be captured in such a cause , would be a glorious fate ! "
" 但 到 是 捕获 在 这样的 一个 原因 , 会 是 一个 辉煌 命运 ! "

“但能为这样的事业献身，也是一种光荣的命运！”

" [əʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ][rəʊ'mæntɪk] !
" Oh , aren't you romantic !
" 哦 , 不是 你 浪漫的 !

“哦，你真浪漫！”

[ai] ['riːəli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ]
I really wish it were the Fifteenth Century , and you could come on a
我 真的 希望 它 是 这 第十五 世纪 , 和 你 可以 来 在 一个
['dæʃɪŋ] ['tʃɑːdʒə(r)] ,
dashing charger ,
帅气 充电器 ,

我真希望现在是十五世纪，你可以骑着英姿飒爽的战马而来。

[ænd; ənd]['reskjuː][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp]['lædə(r)] !
and rescue me with a rope ladder !
和 救援 我 和 一个 绳索 梯子 !

用绳梯救我！

[aɪm] ['sɪmpli] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ! "
I'm simply dying for an escapade ! "
我是 简单地 垂死 为了 一个 恶作剧 ! "

我简直太渴望一场冒险了！

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ! "
" All right ; I'll be there in a few minutes ! "
" 全部 正确的 ; 患病的 是 那里 在 一个 很少 分钟 ! "

“好的，我马上就到！”

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

[ɪts] [dʒʌst] [faɪv] ['sentʃəriz] [tuː] [leɪt] .
it's just five centuries too late .
它是 只是 五 几个世纪 也 晚的 .

可惜晚了五个世纪。

[naʊ] , [wʌn] [kæn; kən] ['əʊnli] [miːt] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['hʌmdrʌm] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] . "
Now , one can only meet people in humdrum drawing - rooms . "
现在 , 一 能 仅有的 见面 人们 在 平淡无奇 绘画 - 房间 . "

如今，人们只能在乏味的客厅里与人见面了。

" [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [rəʊ'mæns] [left] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ? "
" And do you think there's no romance left in the world ? "
" 和 做 你 思考 有 不 浪漫 左边 在 这 世界 ? "

“你觉得这世上已经没有浪漫可言了吗？”

" [ai] [kænt] [faɪnd] ['eni] .
" I can't find any .
" 我 不能 寻找 任何 .

我找不到。

" ['nɔːti] ['pæti] [pʊt] [ə; eɪ] [məʊst] [pə'θetɪk] [ɪn'flekʃn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [tʌtʃt] ['mɪstə(r)] .
" Naughty Patty put a most pathetic inflection in her voice , which touched Mr .
" 淘气 帕蒂 放 一个 最多 可怜的 拐点 在 她 嗓音 , 哪个 感动 先生 .
['kæmərənz] [hɑːt] .
Cameron's heart .
卡梅伦的 心 .

“淘气的帕蒂用极其可怜的语气说话，这感动了卡梅伦先生。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz] [rəʊ'mæns] [left] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] [wɜːld] ,
" Look here , my lady , " he said , " there IS romance left in this old world ,
" 看 这里 , 我的 女士 , " 他 说 , " 那里 是 浪漫 左边 在 这 老的 世界 ,

“夫人，您瞧，”他说，“这世上还是有浪漫的。”

[ænd; ənd] [wɪr] [ˌaɪ 'tiː] !
and we're IT !
和 是 它 !

我们就是 IT！

[naʊ] , [ðɪs] ['telɪfəʊnɪŋ] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [aɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [feɪs] [tuː; tə]
Now , this telephoning is all very well , but I'm determined to meet you face to
现在 , 这 电话 是 全部 非常 出色地 , 但 我是 决定 到 见面 你 脸 到
[feɪs] .
face .
脸 .

现在，打电话固然很好，但我决心要和你面对面交流。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [tuː] . "
And that before long , too . "
和 那 前 长的 , 也 . "

而且这种情况很快就会发生。

" [əʊ] , [juːv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
" Oh , you've been making inquiries about me .
" 哦 , 你已经 到过 制作 查询 关于 我 .

“哦，你一直在打听我的情况。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðæt] . "
You know I forbade that . "
你 知道 我 禁止 那 . "

你知道我禁止过那样做。

" [nəʊ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ; [juː; jʊ]['əʊnli] [sed] [ai] ['mʌsnt] [ɑːsk] ['sentrəl] [huː] ['telifəʊnd] .
" No , you didn't ; you only said I mustn't ask Central who telephoned .
" 不 , 你 没有 ; 你 仅有的 说 我 不得 问 中央 WHO 电话 .

“不，你没有；你只是说我不能问中央是谁打的电话。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] .
There was surely no harm in asking my cousin who called her up the other night .
那里 曾是 一定 不 伤害 在 问 我的 表哥 WHO 称为 她 向上 这 其他 夜晚 .

问问我表妹应该没什么坏处，毕竟她前几天晚上给她打过电话。

[ænd; ənd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] .
And very naturally she told me .
和 非常 自然 她 讲述 我 .

她很自然地就告诉了我。

[səʊ] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi][ðə; ði] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [huː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] [wɒnd] . "
So she's going to be the Fairy Godmother who will bring us together by the touch of her magic wand . "
所以 她是 去 到 是 这 仙女 教母 WHO 将要 带来 我们 一起 经过 这 触碰 的 她 魔法 魔杖 . "

所以她会成为仙女教母，用她的魔法棒把我们聚到一起。

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , [ðə; ði] [fʌn] [ɪz][ɔːl] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ! "
" Oh , if you know who I am , the fun is all gone out of our escapade ! "
" 哦 , 如果 你 知道 WHO 我 是 , 这 乐趣 是 全部 已消失 出去 的 我们的 恶作剧 ! "

“哦，如果你知道我是谁，那我们的冒险就一点乐趣都没有了！ ”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ; [ðə; ði] [fʌn] [ɪz]['əʊnli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . "
" Not at all ; the fun is only about to begin . "
" 不是 在 全部 ; 这 乐趣 是 仅有的 关于 到 开始 . "

“完全不是；好戏才刚刚开始。”

" [ðen] [mə'riː] [dɪd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
" Then Marie did tell you all about me ?
" 然后 玛丽 做过 告诉 你 全部 关于 我 ?

“那么玛丽真的把我的事都告诉你们了吗？ ”

" [ænd; ənd] ['pætiz] [təʊnz] [bi'təukən] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" And Patty's tones betokened disappointment .
" 和 帕蒂的 音调 标记 失望 .

帕蒂的语气中流露出失望之情。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" She didn't need to tell me much about you .
" 她 没有 需要 到 告诉 我 很多 关于 你 .

“她不需要告诉我太多关于你的事。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
She told me your name , and the rest I want to know about you ,
她 讲述 我 你的 姓名 , 和 这 休息 我 想 到 知道 关于 你 ,

她告诉我你的名字，剩下的关于你的事，我还想知道。

[ai]['aɪðə(r)] [nəʊ] [ɔːl'redi] [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . "
I either know already or I shall learn for myself . "
我 任何一个 知道 已经 或者 我 将 学习 为了 我 . "

我要么已经知道了，要么我会自己去了解。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl] [ˌem 'iː][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
" If you know my name , why don't you call me by it ?
" 如果 你 知道 我的 姓名 , 为什么 不 你 称呼 我 经过 它 ?

“既然你知道我的名字，为什么不叫我的名字呢？”

" [ænd; ənd] ['pæti] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] .
" And Patty had great difficulty to stifle her laughter .
" 和 帕蒂 有 伟大的 困难 到 窒息 她 笑声 .

“帕蒂费了好大劲才忍住笑。”

" [meɪ] [ai] [kɔːl] [juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [neɪm] ? "
" May I call you by your first name ? "
" 可能 我 称呼 你 经过 你的 第一的 姓名 ? "

我可以直呼你的名字吗?

" [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [θɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Not as a regular thing , of course .
" 不是 作为 一个 常规的 事物 , 的 课程 .

当然，这并非经常发生。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wʌns] .
But if you know it , you may use it just once .
但 如果 你 知道 它 , 你 可能 使用 它 只是 一次 .

但如果你知道它，你可能只会用一次。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .
But you can only use it to say good - night .
但 你 能 仅有的 使用 它 到 说 好的 - 夜晚 .

但你只能用它来道晚安。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [ɪz]['əʊvə(r)] [naʊ] . "
For this session is over now . "
为了 这 会议 是 超过 现在 . "

本次会议到此结束。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .
" But I don't WANT to say good - night .
" 但 我 不 想 到 说 好的 - 夜晚 .

但我不想说晚安。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [jet] . "
I want to talk to you a long time yet . "
我 想 到 讲话 到 你 一个 长的 时间 然而 . "

我还有很多话想跟你聊。

" [ə'læs] , [ðæt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] .
" Alas , that may not be .
" 唉 , 那 可能 不是 是 .

“唉，也许并非如此。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['dʒeilə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['dʌndʒən] ,
It is even now time for my jailers to visit my dungeon ,
它 是 甚至 现在 时间 为了 我的 狱卒 到 访问 我的 地牢 ,

现在正是我的狱卒们巡视我地牢的时候了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [trɪk] ,
and if they catch me at this foolish trick ,
和 如果 他们 抓住 我 在 这 愚蠢 诡计 ,

如果他们识破了我这个愚蠢的伎俩，

[ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'djuːs] [maɪ] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
they will probably reduce my allowance of bread and water .
他们 将要 大概 减少 我的 津贴 的 面包 和 水 .

他们可能会减少我配给的面包和水的量。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][baɪ] [neɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ,

And so , if you're going to call me by name , you must do it quickly ,

和 所以 , 如果 你是 去 到 称呼 我 经过 姓名 , 你 必须 做 它 迅速地 ,

所以，如果你要叫我的名字，就得快点。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [ðɪs] [rɪ'siːvə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] !

for I'm going to hang up this receiver , as soon as I say good - night !

为了 我是 去 到 悬挂 向上 这 接收者 , 作为 很快 作为 我 说 好的 - 夜晚 !

因为我一说完晚安就要挂断电话了！

" ['pætiz] ['pɒzətɪv] [təʊnz] [ə'pærəntli] ['kærid] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

" Patty's positive tones apparently carried conviction that she would do just as she

" 帕蒂的 积极的 音调 显然 携带 定罪 那 她 会 做 只是 作为 她

[sed] ,

said ,

说 ,

“帕蒂积极的语气显然表明她坚信自己会说到做到，

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [saɪd] ['diːpli] [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] ,

for Mr . Cameron sighed deeply and responded ,

为了 先生 . 卡梅伦 叹了口气 深 和 回应 ,

卡梅伦先生深深地叹了口气，回答道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [wʌns] .

" It is such a beautiful name it seems a pity to use it only once .

" 它 是 这样的 一个 美丽的 姓名 它 似乎 一个 遗憾 到 使用 它 仅有的 一次 .

“这么好听的名字，只用一次岂不可惜？”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [səʊ][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [liːdʒ] [naɪt] , [feə(r)]['leɪdi] , [ai]

But I know you mean what you say , so as your liege knight , fair lady , I

但 我 知道 你 意思是 什么 你 说 , 所以 作为 你的 列日 骑士 , 公平的 女士 , 我

[ə'beɪ] .

obey .

服从 .

但我知道你言出必行，所以作为你的领主骑士，美丽的女士，我服从你。

[gʊd] - [naɪt] — [e'liːz] —

Good - night — Elise —

好的 - 夜晚 — 爱丽丝 —

晚安——伊莉丝——

" [ðə; ði] [neɪm] [keɪm] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

" The name came slowly , as if the speaker wished to make the most of it ,

" 这 姓名 来了 缓慢地 , 作为 如果 这 扬声器 希望 到 制作 这 最多 的 它 ,

“这个名字缓缓吐出，仿佛说话者想充分利用它。”

[ænd; ənd] ['pæti] ['feəli] [θrʌst] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [bæk] [ɒn] [ɪts] [hʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .

and Patty fairly thrust the receiver back on its hook as she burst into laughter .

和 帕蒂 相当 推力 这 接收者 后退 在 它是 钩 作为 她 爆裂 进入 笑声 .

帕蒂大笑起来，一把将话筒甩回挂钩上。

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] !

It surely was a joke on the young man !

它 一定 曾是 一个 开玩笑 在 这 年轻的 男人 !

这肯定是在捉弄这个年轻人！

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [mə'riː] [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [bruː'net] [frend] ,

He had asked Marie who was her pretty brunette friend ,

他 有 问 玛丽 WHO 曾是 她 漂亮的 棕发 朋友 ,

他问玛丽，她那个漂亮的棕发朋友是谁。

[ænd; ənd] [mə'riː] [hæd; həd] ['ɒnɪstli] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst] [miːn] [e'liːz] ['færɪŋtən] .
and Marie had honestly thought he must mean Elise Farrington .
和 玛丽 有 诚实地 想法 他 必须 意思是 爱丽丝 法灵顿 .

玛丽真心以为他指的一定是伊莉丝·法灵顿。

['pæti] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gɪglɪŋ] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ðeɪ]
Patty was still giggling when her parents came in from a concert they
帕蒂 曾是 仍然 咯咯笑 什么时候 她 父母 来了 在 从 一个 音乐会 他们
[hæd; həd] [biːn] [ə'tendɪŋ] .
had been attending .
有 到过 参加 .

帕蒂的父母看完音乐会回来时，她还在咯咯地笑。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['pæti] ? " [ɑːskt] [næn] .
" What IS the matter , Patty ? " asked Nan .
" 什么 是 这 事情 , 帕蒂 ? " 问 楠 .

“帕蒂，到底怎么了？”南问道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][sɪt] [ʌp] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] , ['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃesi] [kæt] , [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] [laɪk]
" Why do you sit up here alone , grinning like a Chessy cat , and giggling like
" 为什么 做 你 坐 向上 这里 独自的 , 咧嘴笑 喜欢 一个 切西 猫 , 和 咯咯笑 喜欢
[ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] ?
a school - girl ?
一个 学校 - 女孩 ?

“你为什么独自一人坐在这里，像只狡猾的猫一样咧嘴笑，像个小女生一样咯咯笑呢？”

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [səʊ] ['fʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Were the Hepworths so funny that you can't get over it ?
是 这 赫普沃斯 所以 有趣的 那 你 不能 得到 超过 它 ?

赫普沃斯一家真的太搞笑了，让你难以忘怀吗?

" [ænd; ənd] [ðen] ['pæti] [təʊld][næn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [kɪt]
" And then Patty told Nan and her father the whole story of Kit
" 和 然后 帕蒂 讲述 楠 和 她 父亲 这 所有的 故事 的 成套工具
['kæmərən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
Cameron and the telephone .
卡梅伦 和 这 电话 .

“然后，帕蒂把基特·卡梅伦和电话的整个故事告诉了南和她的父亲。

[næn] [lɑːft] [ɪn] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['djuːbiəs] .
Nan laughed in sympathy , but Mr . Fairfield looked a little dubious .
楠 笑了 在 同情 , 但 先生 . 费尔菲尔德 看起来 一个 小的 可疑 .

楠同情地笑了，但费尔菲尔德先生看起来有些怀疑。

" [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wel] - [brɔːt] [ʌp] [jʌŋ] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" And I thought you a well - brought up young woman , " he said ,
" 和 我 想法 你 一个 出色地 - 带来 向上 年轻的 女士 , " 他 说 ,

“我还以为你是个教养良好的年轻女性呢,”他说。

— [hɑːf][ɪn] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][hɑːf] [ɪn][dʒest] .
— half in earnest and half in jest .
— 一半 在 认真 和 一半 在 笑话 .

一半是认真的，一半是开玩笑的。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [kə'rekt] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] [streɪndʒ] [jʌŋ] [men] ?
" Do you think it's correct to telephone to strange young men ?
" 做 你 思考 它是 正确的 到 电话 到 奇怪的 年轻的 男人 ?

你认为给陌生的年轻男子打电话合适吗?

[aɪm] [ʃɒkt] !
I'm shocked !
我是 震惊 !

我太震惊了！

[ðæts] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , — [ʃɒkt] . "
that's what I am , — SHOCKED . "
那就是 什么 我 是 , — 震惊 . "

我就是——震惊。”

" ['fɪdlstɪks] , [fred] , " [sed] [næn] ; " [ɪts] ['pɜːfɪktli] [ɔːl] [raɪt] .
" Fiddlesticks , Fred , " said Nan ; " it's perfectly all right .
" 胡说八道 , 弗雷德 , " 说 楠 ; " 它是 完美 全部 正确的 .

“胡说八道，弗雷德，”南说；“完全没问题。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['pæti] .
In the first place , the man HAS been introduced to Patty .
在 这 第一的 地方 , 这 男人 有 到过 介绍 到 帕蒂 .

首先，这个人已经认识了帕蒂。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] [æt; ət] [mɪs] ['hoʊmərz] . "
She met him at Miss Homer's . "
她 遇见 他 在 错过 荷马 . "

她在霍默小姐家遇见了他。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['telifəund] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] , " [stɔːm] ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] , [fɔː(r); fə(r)]
" But she telephoned BEFORE she met him , " stormed Mr . Fairfield , for
" 但 她 电话 前 她 遇见 他 , " 暴风雨 先生 . 费尔菲尔德 , 为了

“但她是在见到他之前就打电话的！”费尔菲尔德先生怒气冲冲地说。

['pæti] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
Patty had told the whole story .
帕蒂 有 讲述 这 所有的 故事 .

帕蒂把事情的来龙去脉都告诉了别人。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːpəsli] , " [sed] [næn] , [ɪm'peɪʃntli] .
" But she didn't do it purposely , " said Nan , impatiently .
" 但 她 没有 做 它 故意 , " 说 楠 , 不耐烦地 .

“但她不是故意的，”楠不耐烦地说。

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)][baɪ] [mis'teik] .
" She got him on the wire by mistake .
" 她 得到 他 在 这 金属丝 经过 错误 .

她误把他拉上了电线。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ðæt] .
She couldn't help THAT .
她 不能 帮助 那 .

她对此也无能为力。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪs] ['hoʊmərz] ['kʌz(ə)n] , [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
And , anyway , when he said he was Miss Homer's cousin , that made it all
和 , 反正 , 什么时候 他 说 他 曾是 错过 荷马 表哥 , 那 制成 它 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

而且，当他说他是霍默小姐的表弟时，一切就都好了。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l][dʒəʊk] ,
I think it's a gay little joke ,
我 思考 它是 一个 同性恋 小的 开玩笑 ,

我觉得这是个有点同性恋色彩的小笑话。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [miːts] ['pæti] ! "
and I'd like to see that young man's face when he meets Patty ! "
和 ID 喜欢 到 看 那 年轻的 男人的 脸 什么时候 他 满足 帕蒂 ! "

我真想看看那个年轻人见到帕蒂时的表情！

" [ai] [ʃænt] [miːt] [hɪm] , " [sed] ['pæti] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['dəʊlf(ə)l] ; " [hiː; hi] [heɪts] [təʊ] -
" I shan't meet him , " said Patty , pretending to look doleful ; " he hates tow -
" 我 不会 见面 他 , " 说 帕蒂 , 假装 到 看 悲伤的 ; " 他 讨厌 拖 -
['hedɪd] [gɜːlz] . "
headed girls . "
标题 女孩们 . "

“我不会见到他,”帕蒂装出一副悲伤的样子说，“他讨厌金发女孩。”

" [wel] , [jʊr; jər] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
" Well , you're certainly that , " said her father , looking at her with
" 出色地 , 你是 当然 那 , " 说 她 父亲 , 寻找 在 她 和
[prɪ'tendɪd] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
pretended disapproval .
假装 不赞成 .

“嗯，你当然就是这样,”她父亲说着，假装不赞同地看着她。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] ,
" I have to tell you the truth once in awhile ,
" 我 有 到 告诉 你 这 真相 一次 在 一会儿 ,

“我偶尔也得跟你说实话,”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evribɒdi] [els] ['flætəz] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [spɔɪld] ['beɪbi] . "
because everybody else flatters you until you're a spoiled baby . "
因为 大家 别的 奉承者 你 直到 你是 一个 被宠坏了 婴儿 . "

因为其他人都会奉承你，直到你变成一个被宠坏的婴儿。

" [təʊ] - ['hedɪd] , [ˌeɪ 'em][ai] ? " [ænd; ənd] ['pæti] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" Tow - headed , am I ? " and Patty ran to her father ,
" 拖 - 标题 , 是 我 ? " 和 帕蒂 跑 到 她 父亲 ,

“我是金发碧眼吗？”帕蒂说完就跑向她父亲。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][kɜːrlz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blɒnd] [hed] .
and rubbed her golden curls against his own blond head .
和 摩擦 她 金的 卷发 反对 他的 自己的 金发 头 .

她用自己金色的卷发摩擦着他金色的头发。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [weə(r)] [dɪd][ai] [ɪn'herɪt] [maɪ] [təʊ] ?
" And , if you please , where did I inherit my tow ?
" 和 , 如果 你 请 , 在哪里 做过 我 继承 我的 拖 ?

“还有，请问我从哪里继承了我的拖车？”

[ɪf] [ai] ['hædnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [təʊ] - ['hedɪd] ['fɑːðə(r)][ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['pɒpi] - [tʃiːkt]
If I hadn't had a tow - headed father I might have been the poppy - cheeked
如果 我 之前没有 有 一个 拖 - 标题 父亲 我 可能 有 到过 这 罂粟 - 脸颊
[bruː'net] [ðæt] ['evribɒdi] [əd'maiəz] .
brunette that everybody admires .
棕发 那 大家 钦佩 .

如果我没有一个金发碧眼的父亲，我可能就会成为人人都羡慕的红脸棕发美女了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['kɒment] [ɒn][maɪ] [təʊ] - [hed] ! "
It isn't fair for YOU to comment on MY tow - head ! "
它 不是 公平的 为了 你 到 评论 在 我的 拖 - 头 ! "

你没资格评论我的金发！

" [ðæts] [səʊ] , - ; [ænd; ənd][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] ,
" That's so , Pattikins ; and I take it all back ,
" 那就是 所以 , - ; 和 我 拿 它 全部 后退 ,

“没错，帕蒂金斯；我收回之前的话。”

" [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['dɔːtərz] [kə'dʒəʊləri] .
" for Mr . Fairfield could never resist his pretty daughter's cajolery .
" 为了 先生 . 费尔菲尔德 可以 绝不 抵抗 他的 漂亮 女儿的 哄骗 .

因为费尔菲尔德先生永远无法抗拒他漂亮女儿的哄骗。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [dɒl] - [feɪst] [θɪŋ] ,
" You are a pretty little doll - faced thing ,
" 你 是 一个 漂亮的 小的 玩具娃娃 - 面对 事物 ,
你真是个漂亮的小洋娃娃脸，

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [ˌreprɪ'hensəbl] [bɪ'heɪvjə(r)] . "
and I expect I'll have to forgive your very reprehensible behaviour . "
和 我 预计 患病的 有 到 原谅 你的 非常 应受谴责的 行为 . "
我想我得原谅你这种极其应受谴责的行为。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [dɒl] - [feɪs] , " [sed] ['pæti] , ['paʊtɪŋ] ;
" I'm NOT a doll - face , " said Patty , pouting ;
" 我是 不是 一个 玩具娃娃 - 脸 , " 说 帕蒂 , 撅嘴 ;
“我才不是洋娃娃呢，”帕蒂撅着嘴说；

" [ai] [ʃænt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [bæk] .
" I shan't let you go until you take THAT back .
" 我 不会 让 你 去 直到 你 拿 那 后退 .
“除非你把那句话收回去，否则我不会放你走。”

" [æz; əz] ['pæti] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['taɪtli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [nek] ,
" As Patty had her arms tightly round her father's neck ,
" 作为 帕蒂 有 她 武器 紧紧 圆形的 她 父亲的 脖子 ,
“帕蒂紧紧地搂着她父亲的脖子，

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['vælə(r)][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
he considered it the better part of valour to take back his words .
他 经过考虑的 它 这 更好的 部分 的 勇气 到 拿 后退 他的 字 .
他认为收回自己说过的话才是更明智的做法。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] [gə'rɒt] , — [ai] [rɪ'trækt] !
" All right , " he said , " rather than be garroted , — I retract !
" 全部 正确的 , " 他 说 , " 相当 比 是 绞杀 , — 我 缩回 !
“好吧，”他说，“与其被勒死，——我收回我的话！”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['leɪdi] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [kən'venʃ(ə)n]
You're a beautiful and dignified lady , and your notions of convention
你是 一个 美丽的 和 凝重 女士 , 和 你的 概念 的 习俗
[ænd; ənd] ['etɪkət] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [rɪ'prəʊtʃ] . "
and etiquette are above reproach . "
和 礼仪 是 多于 责备 . "
你是一位美丽而端庄的女士，你的礼仪观念无可挑剔。

" ['ðer] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [ri'prəutʃ] , ['enihaʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['pæti] , ['sɔːsɪli] ,
" They're above YOUR reproaches , anyhow , " returned Patty , saucily ,
" 它们是 多于 你的 责备 , 无论如何 , " 返回 帕蒂 , 俏皮地 ,
“反正他们也不受你的指责，”帕蒂俏皮地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
and then she ran away to her own room .
和 然后 她 跑 离开 到 她 自己的 房间 .
然后她就跑回了自己的房间。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [dʒəʊk]
A PERFECTLY GOOD JOKE
一个 完美 好的 开玩笑
一个非常好的笑话

['pæti] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [kɪt] ['kæmərən] .
Patty decided to do nothing in the matter of meeting Kit Cameron .
帕蒂 决定 到 做 没有什么 在 这 事情 的 会议 成套工具 卡梅伦 .

帕蒂决定在与基特·卡梅隆见面这件事上什么也不做。

[ʃiː; ʃi] ['dɪəli] [lʌvd] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
She dearly loved a joke , and this seemed to her a good one .
她 亲爱的 喜爱 一个 开玩笑 , 和 这 似乎 到 她 一个 好的 一 .

她非常喜欢开玩笑，而这在她看来是个不错的笑话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['eni] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [hɜː'self] .
But she thought it would spoil it , if she made any move in the game herself .
但 她 想法 它 会 剧透 它 , 如果 她 制成 任何 移动 在 这 游戏 她自己 .

但她认为，如果她自己参与游戏，就会破坏游戏的乐趣。

[səʊ][ʃiː; ʃi]['baɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,
So she bided her time ,
所以 她 竞标 她 时间 ,

于是她静待时机。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [ðæt] [mə'riː] ['həʊmə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn]
and it was perhaps a week later that Marie Homer came to call on
和 它 曾是 也许 一个 星期 之后 那 玛丽 荷马 来了 到 称呼 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

大约一周后，玛丽·霍默来拜访她。

[æz; əz] [mə'riː] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['pæti] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]
As Marie hadn't the slightest notion that Patty was the girl her cousin
作为 玛丽 之前没有 这 丝毫 概念 那 帕蒂 曾是 这 女孩 她 表哥
[hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,
had in mind ,
有 在 头脑 ,

玛丽丝毫没有意识到帕蒂就是她表哥心仪的那个女孩。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [mə'riː] [left] ,
the subject was not mentioned until just before Marie left ,
这 主题 曾是 不是 提及 直到 只是 前 玛丽 左边 ,

直到玛丽离开前才有人提起这件事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['pæti] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]
when she asked Patty if she would come to her home the next week to a
什么时候 她 问 帕蒂 如果 她 会 来 到 她 家 这 下一个 星期 到 一个
['lɪt(ə)l] [mjuːzɪ'kɑːl] .
little musicale .
小的 音乐 .

她问帕蒂下周是否愿意到她家参加一个小型音乐会。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪg] ['pɑːti] , " [sed] [mɪs] ['həʊmə(r)] ,
" Not a big party , " said Miss Homer ,
" 不是 一个 大的 派对 , " 说 错过 荷马 ,

“不是大型派对,”霍默小姐说。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] ['riːəli] ['mjuːzɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
" just a dozen or so really musical people to spend the evening .
" 只是 一个 打 或者 所以 真的 音乐 人们 到 花费 这 晚上 .

“只有十几个真正热爱音乐的人陪我度过这个夜晚。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
And I want you to sing , if you will .
和 我 想 你 到 唱歌 , 如果 你 将要 .

如果可以的话，我想请你唱首歌。

[maɪ]['kʌz(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , — [ðə; ði] [wʌn] [huː] [pleɪz] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] . "
My cousin will be there , — the one who plays the violin . "
我的 表哥 将要 是 那里 , — 这 一 WHO 演出 这 小提琴 . "

我的表弟也会去，就是那个拉小提琴的表弟。

" [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [di'test] [sə'saɪəti] , " [sed] ['pæti] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" I thought he detested society , " said Patty , her eyes twinkling a little .
" 我 想法 他 令人厌恶的 社会 , " 说 帕蒂 , 她 眼睛 闪烁 一个 小的 .

“我以为他厌恶社会,”帕蒂说着，眼睛闪闪发光。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [kʌm] ['əʊvə(r)] [kɪt] , " [rɪ'tɜːnd] [mə'riː] , ['lʊkɪŋ] [pə'plekst] .
" I don't know what's come over Kit , " returned Marie , looking perplexed .
" 我 不 知道 是什么 来 超过 成套工具 , " 返回 玛丽 , 寻找 困惑 .

“我不知道基特怎么了,”玛丽困惑地回答道。

" [hiːz] [biːn] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [θɪŋ] [ɒv; əv] [leɪt] .
" He's been the funniest thing of late .
" 他是 到过 这 最搞笑 事物 的 晚的 .

“他最近真是太搞笑了。”

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — "
He has some girl in his mind — "
他 有 一些 女孩 在 他的 头脑 — "

他心里已经有了心仪的女孩——

" [ə; eɪ][gɜːl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pæti] ; " [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [skɔːnd] [ðem; ðəm] . "
" A girl ! " exclaimed Patty ; " I thought he scorned them . "
" 一个 女孩 ! " 惊呼 帕蒂 ; " 我 想法 他 被鄙视 他们 . "

“是个女孩！”帕蒂惊呼道，“我还以为他瞧不起她们呢。”

" [wel] , [ai] [kænt] [meɪk] [ðɪs] [aʊt] .
" Well , I can't make this out .
" 出色地 , 我 不能 制作 这 出去 .

“嗯，我看不懂。”

[ɪts] ['ɔːfli] [mɪ'stɪəriəs] .
It's awfully mysterious .
它是 非常 神秘 .

真是太神秘了。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I think I'll tell you about it . "
我 思考 患病的 告诉 你 关于 它 . "

我想我会把这件事告诉你。

" [duː; də] , " [sed] ['pæti] , [dɪ'mjʊəli] .
" Do , " said Patty , demurely .
" 做 , " 说 帕蒂 , 端庄地 .

“可以,”帕蒂羞涩地说。

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] , — [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['væləntaɪn] ['pɑːti] ,
" Two or three weeks ago , — in fact , it was the day after my valentine party ,
" 二 或者 三 周 前 , — 在 事实 , 它 曾是 这 天 后 我的 情人节 派对 ,

“两三周前——事实上，就是我的情人节派对后的第二天，

— [kɪt] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [hæd; həd] ['telifəʊnd] [ˌem 'iː] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]
— Kit asked me which of my friends had telephoned me late the night before
— 成套工具 问 我 哪个 的 我的 朋友们 有 电话 我 晚的 这 夜晚 前
.
.
.

基特问我，前一天晚上是哪个朋友给我打的电话。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [dʒʌst] [ə'bʌv] ['aʊəz] ,
You know he lives in the apartment just above ours ,
你 知道 他 生活 在 这 公寓 只是 多于 我们的 ,

你知道他就住在我们楼上的公寓里吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði]['waɪərz][wɜː(r); wə(r)] [krɒst] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs]
and it seems the wires were crossed or something , but he heard this
和 它 似乎 这 电线 是 交叉 或者 某物 , 但 他 听到 这
[gɜːrlz] [vɔɪs] ,
girl's voice ,
女孩们 嗓音 ,

似乎是线路接反了，但他听到了这个女孩的声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [in'sist] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
and now he insists he wants to meet her .
和 现在 他 坚持 他 想要 到 见面 她 .

现在他坚持要见她。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [e'liːz] ['færɪŋtən] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [vɔɪs] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
I don't think Elise Farrington has such a fascinating voice , do you ? "
我 不 思考 爱丽丝 法灵顿 有 这样的 一个 迷人 嗓音 , 做 你 ? "

我不觉得伊莉丝·法灵顿的声音有多么迷人，你觉得呢?

" [e'liːz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pæti] , [ɪn] [prɪ'tendɪd] [sə'praɪz] ; " [wɒt] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]
" Elise ! " exclaimed Patty , in pretended surprise ; " what has SHE to do with
" 爱丽丝 ! " 惊呼 帕蒂 , 在 假装 惊喜 ; " 什么 有 她 到 做 和
[ˌaɪ 'tiː] ? "
it ? "
它 ? "

“艾莉丝！”帕蒂假装惊讶地喊道，“这跟她有什么关系？”

" [waɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [mə'riː] , " [e'liːz] [dɪd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðæt] [naɪt] ,
" Why , " explained Marie , " Elise did call me up that night ,
" 为什么 , " 解释 玛丽 , " 爱丽丝 做过 称呼 我 向上 那 夜晚 ,

“为什么呢?”玛丽解释说，“那天晚上艾丽丝确实给我打过电话。”

[tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [skɑːf] .
to say she had left her scarf .
到 说 她 有 左边 她 围巾 .

她说她把围巾落下了。

[bʌt; bət] [haʊ] [kɪt] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - [tʃiːkt] [bruː'net] , [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]
But how Kit discovered that she was a red - cheeked brunette , is more than
但 如何 成套工具 发现 那 她 曾是 一个 红色的 - 脸颊 棕发 , 是 更多的 比
[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .
I can understand .
我 能 理解 .

但是，Kit是如何发现自己是个脸颊红润的棕发女郎的，我实在无法理解。

[juː; jʊ] [kænt] [nəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [vɔɪs] , [naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? "
You can't know that from a voice , now , can you ? "
你 不能 知道 那 从 一个 嗓音 , 现在 , 能 你 ? "

你不可能仅凭声音就判断出来，对吧?

" [nəʊ] , " [sed] ['pæti] , [dɪ'saɪdɪdli] , " [juː; jʊ] [kænt] ! "
" No , " said Patty , decidedly , " you CAN'T ! "
" 不 , " 说 帕蒂 , 绝对地 , " 你 不能 ! "

“不，”帕蒂斩钉截铁地说，“你不能！”

" [wel] , [ðen] , [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ai][təʊld] [e'liːz] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
" Well , then , a week or two went by , and I told Elise about this ,
" 出色地 , 然后 , 一个 星期 或者 二 去 经过 , 和 我 讲述 爱丽丝 关于 这 ,

“然后，过了一两个星期，我把这件事告诉了伊莉丝。”

[bʌt; bət]	['sʌmhaʊ]	[ai]	['kʊd(ə)nt]	['mænɪdʒ]	[tuː; tə]	[get]	[ðem; ðəm]	[tə'geðə(r)]	.
but	**somehow**	**I**	**couldn't**	**manage**	**to**	**get**	**them**	**together**	**.**
但	不知何故	我	不能	管理	到	得到	他们	一起	.

但不知为何，我始终没能让他们聚在一起。

['evri]	[taɪm]	[e'liːz]	[keɪm]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[haʊs]	,	[kɪt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə'weɪ]	['sʌmweə(r)]	.
Every	**time**	**Elise**	**came**	**to**	**our**	**house**	**,**	**Kit**	**would**	**be**	**away**	**somewhere**	**.**
每一个	时间	爱丽丝	来了	到	我们的	房子	,	成套工具	会	是	离开	某处	.

每次艾莉丝来我们家的时候，基特都会外出。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[ə'gəʊ]	[ai]	[dɪd]	['mænɪdʒ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	[miːt]	.	"
But	**a**	**few**	**days**	**ago**	**I**	**did**	**manage**	**to**	**have**	**them**	**meet**	**.**	**"**
但	一个	很少	天	前	我	做过	管理	到	有	他们	见面	.	"

但几天前我设法让他们见了面。

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	?	"	[ɪk'skleɪmd]	['pæti]	;	"	[fɔː(r); fə(r)]	['greɪʃəs]	[seɪk]	,	[wɒt]	['hæpənd]	?
"	**Did**	**you**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Patty**	**;**	**"**	**for**	**gracious**	**sake**	**,**	**WHAT**	**happened**	**?**
"	做过	你	?	"	惊呼	帕蒂	;	"	为了	亲切	清酒	,	什么	发生	?

“你真的这么做了吗？”帕蒂惊呼道，“我的天哪，到底发生了什么事？ ”

"	[mə'riː]	[lʊkt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[sə'praɪzd]	[æt; ət]	['pætiz]	[ɪk'saɪtɪd]	['ɪntrəst]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɒn]	:
"	**Marie**	**looked**	**a**	**little**	**surprised**	**at**	**Patty's**	**excited**	**interest**	**,**	**but**	**she**	**went**	**on**	**:**
"	玛丽	看起来	一个	小的	惊讶	在	帕蒂的	兴奋的	兴趣	,	但	她	去	在	:

玛丽对帕蒂兴奋的兴趣似乎有些惊讶，但她继续说道：

"	[əʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɔːfli]	['fʌni]	.
"	**Oh**	**,**	**it**	**was**	**AWFULLY**	**funny**	**.**
"	哦	,	它	曾是	非常	有趣的	.

“哦，真是太搞笑了。”

[e'liːz]	[lʊkt]	['lʌvli]	[ðæt]	[deɪ]	.
Elise	**looked**	**lovely**	**that**	**day**	**.**
爱丽丝	看起来	迷人的	那	天	.

那天艾莉丝看起来很漂亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂的追求者们(Patty's Suitors)

第3/14页

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[kʌm]	[ɪn]	[frɒm; frəm]	['skeɪtɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːks]	[wɜː(r); wə(r)]	[red]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	['spɑːkl]	,
She	**had**	**just**	**come**	**in**	**from**	**skating**	**,**	**and**	**her**	**cheeks**	**were**	**red**	**and**	**her**	**eyes**	**sparkled**	**,**
她	有	只是	来	在	从	溜冰	,	和	她	脸颊	是	红色的	和	她	眼睛	闪闪发光	,

她刚滑完冰回来，双颊绯红，双眼闪闪发光。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːrz]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[bɪ'kʌmɪŋ]	!
and	**her**	**furs**	**were**	**SO**	**becoming**	**!**
和	她	毛皮	是	所以	成为	!

她的皮草真是太适合她了！

[aɪ]	[ˌɪntrə'djuːst]	[kɪt]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[hiː; hi]	[əd'maɪəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪ'mensli]	.
I	**introduced**	**Kit**	**,**	**and**	**I**	**could**	**see**	**he**	**admired**	**her**	**immensely**	**.**
我	介绍	成套工具	,	和	我	可以	看	他	钦佩	她	非常	.

我把基特介绍给了她，我看得出来他非常欣赏她。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['sevrəl]	['piːp(ə)l]	[ðeə(r)]	,	[səʊ]	[aɪ]	[left]	[ðiːz]	[tuː]	[tə'geðə(r)]	.
There	**were**	**several**	**people**	**there**	**,**	**so**	**I**	**left**	**these**	**two**	**together**	**.**
那里	是	一些	人们	那里	,	所以	我	左边	这些	二	一起	.

当时那里有好几个人，所以我把他们两个单独留下了。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['getɪŋ]	[ɒn]	['feɪməsli]	,	[wen]	[kɪt]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	-	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[stɪl]	[ə; eɪ]	['kæptɪv]	[ˌprɪn'ses]	?	-
They	**were**	**getting**	**on**	**famously**	**,**	**when**	**Kit**	**said**	**to**	**her**	**,**	**'**	**Are**	**you**	**still**	**a**	**Captive**	**Princess**	**?**	**'**
他们	是	获得	在	众所周知	,	什么时候	成套工具	说	到	她	,	-	是	你	仍然	一个	俘虏	公主	?	-

他们相处得非常融洽，这时基特问她：“你还是被囚禁的公主吗？”

"	[aɪ]	['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[ment]	,	[ænd; ənd]	[e'liːz]	['dɪd(ə)nt]	['aɪðə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['pɜːfɪktli]	[blæŋk]	,
"	**I**	**didn't**	**know**	**what**	**he**	**meant**	**,**	**and**	**Elise**	**didn't**	**either**	**,**	**for**	**she**	**looked**	**perfectly**	**blank**	**,**
"	我	没有	知道	什么	他	意思是	,	和	爱丽丝	没有	任何一个	,	为了	她	看起来	完美	空白的	,

“我不知道他是什么意思，艾丽丝也不知道，因为她看起来一脸茫然。”

[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[hɪm]	[waɪ]	[hiː; hi]	[sed]	[ðæt]	.
and	**asked**	**him**	**why**	**he**	**said**	**that**	**.**
和	问	他	为什么	他	说	那	.

然后问他为什么这么说。

[ænd; ənd]	[kɪt]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[wel]	[ɪ'nʌf]	[waɪ]	[hiː; hi]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	,
And	**Kit**	**told**	**her**	**she**	**knew**	**well**	**enough**	**why**	**he**	**said**	**it**	**,**
和	成套工具	讲述	她	她	知道	出色地	足够的	为什么	他	说	它	,

基特告诉她，她很清楚他为什么这么说。

[ænd; ənd]	[e'liːz]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['kreɪzi]	.
and	**Elise**	**thought**	**he**	**must**	**be**	**crazy**	**.**
和	爱丽丝	想法	他	必须	是	疯狂的	.

艾莉丝觉得他一定是疯了。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [gɒt] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] [ʌn'tɪl] [kɪt] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [e'liːz] [tuː; tə] [sɪŋ] .
However , they got along all right until Kit asked me to get Elise to sing .
然而 , 他们 得到 沿着 全部 正确的 直到 成套工具 问 我 到 得到 爱丽丝 到 唱歌 .

然而，他们相处得还不错，直到基特让我让艾莉丝唱歌。

[naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [e'liːz] ['dʌznt] [sɪŋ] [mʌtʃ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l][kən'træltəʊ] [vɔɪs] ,
Now , you know Elise doesn't sing much ; she has a nice little contralto voice ,
现在 , 你 知道 爱丽丝 不 唱歌 很多 ; 她 有 一个 好的 小的 女低音 嗓音 ,

你知道艾莉丝不太会唱歌；她有一副悦耳动听的女低音。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] .
but she never sings for people .
但 她 绝不 唱歌 为了 人们 .

但她从不为人唱歌。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] ,
But do you know , she was perfectly willing ,
但 做 你 知道 , 她 曾是 完美 愿意的 ,

但你知道吗，她完全愿意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌləbaɪ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['rɑːðə(r)] ['swiːtli] , [ai] [θɔːt] .
and she sang a little lullaby or something like that , rather sweetly , I thought .
和 她 唱 一个 小的 催眠曲 或者 某物 喜欢 那 , 相当 甜蜜地 , 我 想法 .

她唱了一首小小的摇篮曲之类的歌，我觉得唱得挺甜美的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [kɪts] ['mænə(r)] !
But such a change came over Kit's manner !
但 这样的 一个 改变 来了 超过 套件 方式 !

但基特的态度却发生了这样的变化！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't know how to express it .
我 不 知道 如何 到 表达 它 .

我不知道该如何表达。

[hiː; hi][wɒz; wəz][pə'laɪt] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst]
He was polite and courteous , of course ; but he seemed to have lost
他 曾是 有礼貌的 和 有礼貌 , 的 课程 ; 但 他 似乎 到 有 丢失的
[ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] [e'liːz] . "
all interest in Elise . "
全部 兴趣 在 爱丽丝 . "

他当然很有礼貌，也很客气；但他似乎对艾丽丝已经完全失去了兴趣。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friːk] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? " [sed] ['pæti] ,
" But your cousin IS a sort of a freak , isn't he ? " said Patty ,
" 但 你的 表哥 是 一个 种类 的 一个 怪物 , 不是 他 ? " 说 帕蒂 ,

“但是你表弟确实有点怪异，不是吗？”帕蒂说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mɛriz] ['stɔːri] .
who was deeply interested in Marie's story .
WHO 曾是 深 感兴趣的 在 玛丽的 故事 .

他对玛丽的故事非常感兴趣。

" [waɪ] , [nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [friːk] .
" Why , no , he isn't a freak .
" 为什么 , 不 , 他 不是 一个 怪物 .

“不，他不是个怪胎。”

[hiːz] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hiːz] [æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs] [tʃæp] , [ænd; ənd] ['riːəl] ['sensəb(ə)l] .
He's a musician , but he's an awfully nice chap , and real sensible .
他是 一个 音乐家 , 但 他是 一个 非常 好的 小伙子 , 和 真实的 明智的 .

他是个音乐家，但他人非常好，也很懂事。

[hiː; hi] [heɪts] [sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [bʌntʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [laɪks] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
He hates society as a bunch , but he often likes an individual here and there ,
他 讨厌 社会 作为 一个 束 ， 但 他 经常 点赞 一个 个人 这里 和 那里 ，

他厌恶整个社会，但偶尔也会喜欢上个别的个体。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['ɔːfli] [naɪs][ænd; ənd] ['frendli] .
and when he does he can be awfully nice and friendly .
和 什么时候 他 做 他 能 是 非常 好的 和 友好的 .

而当他这样做的时候，他会非常和蔼可亲。

[bʌt; bət] [ðɪs] [həʊl] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][səʊ] [kwɪə(r)] .
But this whole performance was so QUEER .
但 这 所有的 表现 曾是 所以 酷儿 .

但整场表演都太酷儿了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] [e'liːz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ;
He wanted to meet Elise , and when he did , he admired her , I could see that ;
他 通缉 到 见面 爱丽丝 ， 和 什么时候 他 做过 ， 他 钦佩 她 ， 我 可以 看 那 ；

他想见伊莉丝，见到她后，他很欣赏她，这一点我能看出来；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [ðə; ði] [lait] [ɔːl] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
but when she sang , the light all went out of his face , and he looked terribly disappointed .
但 什么时候 她 唱 ， 这 光 全部 去 出去 的 他的 脸 ， 和 他 看起来 可怕 失望的 .

但当她唱歌时，他脸上的神色瞬间黯淡下来，看起来非常失望。

[ðə; ði][gɜːl]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋə(r)] , [bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ,
The girl isn't a great singer , but why in the world should he expect her to be ,
这 女孩 不是 一个 伟大的 歌手 ， 但 为什么 在 这 世界 应该 他 预计 她 到 是 ，

这女孩唱歌并不好听，但他凭什么指望她唱得好呢?

[ɔː(r)][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ? "
or care so much because she isn't ? "
或者 关心 所以 很多 因为 她 不是 ？ "

还是因为她不是那样的人，所以才这么在意?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] ! " [m'ɜːməd] ['pæti] ; " [haʊ] [dɪd] [e'liːz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It IS strange ! " murmured Patty ; " how did Elise take it ? "
" 它 是 奇怪的 ！ " 低声说道 帕蒂 ； " 如何 做过 爱丽丝 拿 它 ？ "

“真是奇怪！”帕蒂低声说，“伊莉丝对此作何反应？”

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['maɪndɪd] [mʌtʃ] ; [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɑːf] ['kreɪzi] ,
" Oh , I don't think she minded much ; she thinks the boy half crazy ,
" 哦 ， 我 不 思考 她 有思想 很多 ； 她 思考 这 男生 一半 疯狂的 ，

“哦，我觉得她并不太在意；她觉得那男孩有点疯。”

['eniweɪ] ; ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ˌprɪn'ses] !
anyway ; asking her if she was a captive princess !
反正 ； 问 她 如果 她 曾是 一个 俘虏 公主 ！

总之，问问她是不是被俘的公主！

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]
And , of course , he didn't let HER see that he was disappointed in
和 , 的 课程 , 他 没有 让 她 看 那 他 曾是 失望的 在
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

当然，他没有让她看出他对她的声音感到失望。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [kɪt] [səʊ] [wel] , [ðæt] [ai][kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi]['luːzɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]
But I know Kit so well , that I can tell the moment he loses interest in
但 我 知道 成套工具 所以 出色地 , 那 我 能 告诉 这 片刻 他 失败 兴趣 在
['enibɒdi] .
anybody .
任何人 .

但我太了解基特了，我能立刻察觉到他何时对任何人失去兴趣。

[aɪm] ['ɔːfli] [fɒnd] [ɒv; əv] [kɪt] , — [wɪv] [grəʊn] [ʌp] [mɔː(r)] [laɪk] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ðæn; ðən]
I'm awfully fond of Kit , — we've grown up more like brother and sister than
我是 非常 喜爱 的 成套工具 , — 我们已经 生长 向上 更多的 喜欢 兄弟 和 姐姐 比
['kʌz(ə)nz] . "
cousins . "
表兄弟姐妹 . "

我非常喜欢基特，——我们从小到大更像是兄妹而不是表兄妹。

" [wʌts] [hiː; hi] [laɪk] ?
" What's he like ?
" 是什么 他 喜欢 ?

“他是什么样的人？”

[hæz; həz][hiː; hi] ['eni] [fʌn] [ɪn] [hɪm] ? "
Has he any fun in him ? "
有 他 任何 乐趣 在 他 ? "

他还有乐趣可言吗?

" [wel] , [hiː; hi] [lʌvz] ['præktɪkl] [dʒəʊks] , — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['ðer] [nɒt] [miːn] .
" Well , he loves practical jokes , — that is , if they're not mean .
" 出色地 , 他 爱 实际的 笑话 , — 那 是 , 如果 它们是 不是 意思是 .

“嗯，他喜欢恶作剧，——前提是这些恶作剧不是恶意的。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ə; eɪ] [miːn] [ɔː(r)][ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
He couldn't do a mean or unkind thing to anybody .
他 不能 做 一个 意思是 或者 不友善 事物 到 任何人 .

他不可能对任何人做出刻薄或不友善的事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
But he likes anything out of the ordinary .
但 他 点赞 任何事物 出去 的 这 普通的 .

但他喜欢一切不寻常的事物。

['eskəˌpeɪdz] [ɔː(r)] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [dʒɪŋks] .
Escapades or cutting up jinks .
冒险 或者 切割 向上 恶作剧 .

冒险或恶作剧。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['bɪətrɪs] , — [ðæts] [maɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , — [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɒn]
He and Beatrice , — that's my younger sister , — are always playing tricks on
他 和 贝娅特丽丝 , — 那就是 我的 年轻 姐姐 , — 是 总是 玩耍 技巧 在
[ˌjuː 'es] , [wen] [ʃiːz] [æt; ət] [həʊm] .
us , when she's at home .
我们 , 什么时候 她是 在 家 .

他和贝娅特丽丝（我的妹妹）总是捉弄我们，尤其是在她待在家里的时候。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [fʌn] , [səʊ][wiː; wi][dəʊnt][maɪnd] .
But it's always good - natured fun , so we don't mind .
但 它是 总是 好的 - 自然 乐趣 , 所以 我们 不 头脑 .

但这始终是善意的玩笑，所以我们并不介意。

[əʊ] , [kɪts] [ə; eɪ][dɪə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] ['weðə(r)] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [laɪk] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] .
Oh , Kit's a dear ; but you never can tell whether he's going to like people or not .
哦 , 套件 一个 亲爱的 ; 但 你 绝不 能 告诉 无论 他是 去 到 喜欢 人们 或者 不是 .

哦，基特是个可爱的孩子；但你永远无法预料他会不会喜欢别人。

[hiː; hi] [laɪks] [səʊ] ['veri] [fjuː] . "
He likes so very few . "
他 点赞 所以 非常 很少 . "

他喜欢的人寥寥无几。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [e'liːz] ? "
" But he liked Elise ? "
" 但 他 喜欢 爱丽丝 ? "

但他喜欢艾莉丝吗?

" [əʊ] , [jes] ; [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] .
" Oh , yes ; in a general way .
" 哦 , 是的 ; 在 一个 一般的 方式 .

“哦，是的；总的来说。”

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ai] [kænt] [meɪk] [aʊt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] . "
But , for some reason I can't make out , he was terribly disappointed in her . "
但 , 为了 一些 原因 我 不能 制作 出去 , 他 曾是 可怕 失望的 在 她 . "

但不知何故，他对她非常失望。

" [ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][mjuːzɪ'kɑːl] ? "
" And he's going to play at your musicale ? "
" 和 他是 去 到 玩 在 你的 音乐 ? "

“他要来你们的音乐剧演出吗？”

" [jes] ; [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] .
" Yes ; and I want you to sing .
" 是的 ; 和 我 想 你 到 唱歌 .

“是的；我想让你唱歌。”

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [mjuː'zɪʃənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [wɜːθ] [waɪl] .
We have two or three other musicians , and it will really be rather worth while .
我们 有 二 或者 三 其他 音乐家 , 和 它 将要 真的 是 相当 值得 尽管 .

我们还有两三个乐手，这真的会非常值得。

" ['pæti] ['hezɪteɪtɪd] .
" Patty hesitated .
" 帕蒂 犹豫了一下 .

帕蒂犹豫了一下。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [met] [kɪt] ,
If she went to this party , and met Kit ,
如果 她 去 到 这 派对 , 和 遇见 成套工具 ,

如果她去了那个派对，并且遇到了基特，

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [rəʊ'mæns] [wɪð] [hɪm] [wʊd] [biː; bi] [endid] .
all the mystery of her little romance with him would be ended .
全部 这 神秘 的 她 小的 浪漫 和 他 会 是 结束 .

她和他之间那段短暂恋情的神秘感将就此结束。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [e'liːz] ,
He would be more disappointed in her than he had been in Elise ,
他 会 是 更多的 失望的 在 她 比 他 有 到过 在 爱丽丝 ,

他对她的失望程度会超过对艾莉丝的失望程度。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [kən'fɔːmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [taɪp] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['pæti]
for at least she conformed to his favourite type of beauty , and Patty
为了 在 至少 她 符合 到 他的 最喜欢的 类型 的 美丽 , 和 帕蒂
[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
was quite the reverse .
曾是 相当 这 撤销 .

至少她符合他最喜欢的审美类型，而帕蒂则恰恰相反。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sɪŋ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wʊd] [nɒt] [tʃɑːm] [hɪm] ,
She could sing , to be sure , but probably her voice would not charm him ,
她 可以 唱歌 , 到 是 当然 , 但 大概 她 嗓音 会 不是 魅力 他 ,

她的确会唱歌，但她的歌声可能不会打动他。

[wen] [rɔb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glæmə(r)] [lent] [baɪ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
when robbed of the glamour lent by the telephone .
什么时候 被抢劫 的 这 魅力 借出的 经过 这 电话 .

当电话失去了它所赋予的魅力。

" [əʊ] , [duː; də] [seɪ] [jes] , " [mə'riː] [ɜːrdʒd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɑːti] ,
" Oh , DO say yes , " Marie urged ; " it will be a nice party ,
" 哦 , 做 说 是的 , " 玛丽 敦促 ; " 它 将要 是 一个 好的 派对 ,

“哦，一定要答应啊,”玛丽催促道，“那将会是一个很棒的派对。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪv] [left] [aʊt] ['eni] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] ['speʃəli] [wɒnt] , [aɪl] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] .
and if I've left out any people you specially want , I'll invite them .
和 如果我已经 左边 出去 任何 人们 你 特别 想 , 患病的 邀请 他们 .

如果您特别想邀请的人我漏掉了，我会邀请他们。

" [bʌt; bət] ['mɛriz] [lɪst] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl] [ɒv; əv] ['pætiz] [set] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['rɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
" But Marie's list included all of Patty's set , and as she rather wanted to
" 但 玛丽的 列表 包括 全部 的 帕蒂的 放 , 和 作为 她 相当 通缉 到
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

“但玛丽的清单里包括了帕蒂的所有演出服，而且她很想去，

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dɪsaɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] [jes] .
she finally decided to say yes .
她 最后 决定 到 说 是的 .

她最终决定答应。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'riː] ; " [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] !
" Good for you ! " exclaimed Marie ; " now I know the party will be a success !
" 好的 为了 你 ! " 惊呼 玛丽 ; " 现在 我 知道 这 派对 将要 是 一个 成功 !
"
"
"

“太好了！”玛丽惊呼道，“现在我知道派对一定会成功！”

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['pæti] , ['lɑːfɪŋ] .
" You always say that to me , " said Patty , laughing .
" 你 总是 说 那 到 我 , " 说 帕蒂 , 笑 .

“你总是这么跟我说话,”帕蒂笑着说。

"	[ai]	[doʊnt]	[meɪk]	['pɑːtiz]	[ə; eɪ]	[sək'ses]	.	"
"	**I**	**don't**	**make**	**parties**	**a**	**success**	**.**	**"**
"	我	不	制作	各方	一个	成功	.	"

“我无法让聚会取得成功。”

"	[jes]	,	[juː; jʊ]	[duː; də]	,	"	[sed]	[mə'riː]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[fɜːm]	[kən'vɪkʃn]	;	"	[jʊr; jər]	[səʊ]	[naɪs]
"	**Yes**	**,**	**you**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Marie**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**firm**	**conviction**	**;**	**"**	**you're**	**so**	**nice**
"	是的	,	你	做	,	"	说	玛丽	,	在	一个	语气	的	公司	定罪	;	"	你是	所以	好的

（续）, / **,** / ,

“是的，你的确很好,”玛丽语气坚定地说，“你真是太好了。”

[ænd; ənd]	['prɪti]	,	[ænd; ənd]	['smaɪlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[taɪm]	,
and	**pretty**	**,**	**and**	**smiling**	**,**	**and**	**always**	**seem**	**to**	**have**	**such**	**a**	**good**	**time**	**,**
和	漂亮的	,	和	微笑	,	和	总是	似乎	到	有	这样的	一个	好的	时间	,

她很漂亮，总是面带笑容，而且看起来总是玩得很开心。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	['evribɒdi]	[els]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[taɪm]	.	"
that	**it**	**makes**	**everybody**	**else**	**have**	**a**	**good**	**time**	**.**	**"**
那	它	制作	大家	别的	有	一个	好的	时间	.	"

这样会让其他人也玩得开心。

"	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	?	"
"	**What**	**do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**sing**	**?**	**"**
"	什么	做	你	想	我	到	唱歌	?	"

“你想让我唱什么歌？”

"	[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
"	**I**	**don't**	**care**	**at**	**all**	**.**
"	我	不	关心	在	全部	.

我一点也不在乎。

[meɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[sə'lekʃən]	.
Make	**your**	**own**	**selections**	**.**
制作	你的	自己的	选择	.

请自行选择。

[ai]	[laɪk]	[juː; jʊ]	[best]	,	[ai]	[θɪŋk]	,	[ɪn]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[swiːt]	,	['sɪmp(ə)l]	['bælədz]	.	"
I	**like**	**you**	**best**	**,**	**I**	**think**	**,**	**in**	**some**	**of**	**those**	**sweet**	**,**	**simple**	**ballads**	**.**	**"**
我	喜欢	你	最好的	,	我	思考	,	在	一些	的	那些	甜的	,	简单的	民谣	.	"

我觉得你唱的那些甜美、简单的情歌最棒了。

"	[ai]	['reəli]	[sɪŋ]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	['bælədz]	[ɔː(r)]	['sɪmp(ə)l]	['mjuːzɪk]	,	"	[sed]	['pæti]	,
"	**I**	**rarely**	**sing**	**anything**	**but**	**ballads**	**or**	**simple**	**music**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**
"	我	很少	唱歌	任何事物	但	民谣	或者	简单的	音乐	,	"	说	帕蒂	,

“我很少唱民谣或简单的歌曲以外的歌,”帕蒂说。

"	[maɪ]	[vɔɪs]	['ɪz(ə)nt]	[strɒŋ]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌɒpə'rætɪk]	['sɔːrɪŋ]	.	"
"	**my**	**voice**	**isn't**	**strong**	**enough**	**for**	**operatic**	**soaring**	**.**	**"**
"	我的	嗓音	不是	强的	足够的	为了	歌剧	翱翔	.	"

“我的嗓音不够浑厚，唱不出歌剧那种高亢的嗓音。”

"	[wel]	,	[sɪŋ]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[laɪk]	,	['pæti]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	['əʊnli]	[kʌm]	,	"	[ænd; ənd]	[mə'riː]	[went]	[ə'weɪ]	,
"	**Well**	**,**	**sing**	**what**	**you**	**like**	**,**	**Patty**	**,**	**if**	**you**	**only**	**come**	**,**	**"**	**and**	**Marie**	**went**	**away**	**,**
"	出色地	,	唱歌	什么	你	喜欢	,	帕蒂	,	如果	你	仅有的	来	,	"	和	玛丽	去	离开	,

“好吧，帕蒂，如果你来的话，就唱你想唱的歌吧。”说完，玛丽就走了。

['greɪtli]	[ɪ'leɪtɪd]	[æt; ət]	['hævɪŋ]	[sɪ'kjʊəd]	['pætiz]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[mjuːzɪ'kɑːl]	.
greatly	**elated**	**at**	**having**	**secured**	**Patty's**	**consent**	**to**	**sing**	**at**	**her**	**musicale**	**.**
非常	欣喜若狂	在	拥有	安全	帕蒂的	同意	到	唱歌	在	她	音乐	.

非常高兴能获得帕蒂的同意，在她的音乐剧上演唱。

['pæti]	[æt; ət]	[wʌns]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pi'ænəʊ]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[lʊk]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['mjuːzɪk]	.
Patty	**at**	**once**	**went**	**to**	**the**	**piano**	**,**	**and**	**began**	**to**	**look**	**over**	**her**	**music**	**.**
帕蒂	在	一次	去	到	这	钢琴	,	和	开始	到	看	超过	她	音乐	.

帕蒂立刻走到钢琴前，开始查看她的乐谱。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɒs] " [bɪ'weə(r)] ,
She smiled as she came across " Beware ,
她 微笑 作为 她 来了 穿过 " 提防 ,

她看到“小心”这句话时笑了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)]['prəʊɡræm] ,
" but she concluded that would not do for a regular program ,
" 但 她 结束 那 会 不是 做 为了 一个 常规的 程序 ,

但她总结说，这对于常规节目来说是行不通的。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['ɒŋkɔː(r)] .
though she might use it as an encore .
尽管 她 可能 使用 它 作为 一个 安可 .

不过她可能会把它作为返场曲目。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'lekʃən] [wɪð] [keə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɒnɪstli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['kredɪt]
She made her selections with care , as she honestly wanted to do credit
她 制成 她 选择 和 关心 , 作为 她 诚实地 通缉 到 做 信用
[tuː; tə] ['mɛriz] [mjuːzɪ'kɑːl] ,
to Marie's musicale ,
到 玛丽的 音乐 ,

她精心挑选曲目，因为她真心想为玛丽的音乐剧增光添彩。

[ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
and then , taking several pieces of music ,
和 然后 , 采取 一些 件 的 音乐 ,

然后，选取了几首乐曲，

[ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp] [tuː; tə] [nænz] [ruːm] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
she ran up to Nan's room to ask her final judgment in the matter .
她 跑 向上 到 奶奶的 房间 到 问 她 最终的 判断 在 这 事情 .

她跑到楠的房间，想问问她对此事的最终裁决。

" [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['pæti] , " [sed] [næn] ,
" You'll have a lot of fun out of this , Patty , " said Nan ,
" 你会 有 一个 很多 的 乐趣 出去 的 这 , 帕蒂 , " 说 楠 ,

“帕蒂，你会从中获得很多乐趣的，”南说道。

['lɑːfɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
laughing , as she heard the whole story .
笑 , 作为 她 听到 这 所有的 故事 .

她听完整个故事后笑了起来。

" [wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? "
" When is it to be ? "
" 什么时候 是 它 到 是 ? "

“具体时间是什么时候？”

" ['fraɪdeɪ] [naɪt] .
" Friday night .
" 星期五 夜晚 .

“星期五晚上。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [næn] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn] [ðæt] [bɔɪ] , [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd]
Do you know , Nan , I'd like to play a joke on that boy , between now and
做 你 知道 , 楠 , ID 喜欢 到 玩 一个 开玩笑 在 那 男生 , 之间 现在 和
[ðen] . "
then . "
然后 . "

南，你知道吗，我想趁这段时间捉弄一下那个男孩。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn] [hɪm] , — [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [bɔɪ]

" I think you are playing a joke on him , — and , besides , he isn't a boy

" 我 思考 你 是 玩耍 一个 开玩笑 在 他 , — 和 , 除了 , 他 不是 一个 男生

. "

. "

. "

“我觉得你是在跟他开玩笑，而且，他也不是个男孩。”

" [nəʊ] ; [mə'riː] [sez] [hiːz] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] .

" No ; Marie says he's about twenty - four .

" 不 ; 玛丽 说道 他是 关于 二十 - 四 .

“不，玛丽说他大约二十四岁。”

[hiːz] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] .

He's a civil engineer , besides being a musician .

他是 一个 民用 工程师 , 除了 存在 一个 音乐家 .

他除了是音乐家之外，还是一名土木工程师。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [aɪv] [gɒt] [hɪm] [gesɪŋ] .

But , anyway , I've got him guessing .

但 , 反正 , 我已经 得到 他 猜测 .

不过，不管怎样，我已经让他猜到了。

[aɪm][glæd] [e'liːz] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ðə; ði] [raɪt] [gɜːl] , — [bʌt; bət]

I'm glad Elise didn't take it to heart , that she wasn't the right girl , — but

我是 高兴的 爱丽丝 没有 拿 它 到 心 , 那 她 不是 这 正确的 女孩 , — 但

我很高兴艾莉丝没有把这件事放在心上，没有把自己当成合适的人选——但是

[mə'riː] [sez] [e'liːz] [θɪŋks] [hiːz] [ə; eɪ] [friːk] , ['eniweɪ] .

Marie says Elise thinks he's a freak , anyway .

玛丽 说道 爱丽丝 思考 他是 一个 怪物 , 反正 .

玛丽说，反正艾丽丝觉得他是个怪胎。

[ænd; ənd] , [tuː] , [ai] [bɪ'liːv] [hiːz] [nɒt] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][g'ɜːlz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

And , too , I believe he's not very nice to girls as a rule ,

和 , 也 , 我 相信 他是 不是 非常 好的 到 女孩们 作为 一个 规则 ,

而且，我觉得他通常对女孩子不太友好。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [e'liːz] [woʊnt] [wɒnt] [hɪm] .

so of course Elise won't want him .

所以 的 课程 爱丽丝 惯于 想 他 .

所以艾莉丝当然不会喜欢他。

[əʊ] , [aɪm][ðə; ði]['əʊnli][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

Oh , I'M the only girl in the world for him !

哦 , 我是 这 仅有的 女孩 在 这 世界 为了 他 !

哦，我是他心中唯一的女孩！

" ['pæti] [ˌpiru'et] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ,

" Patty pirouetted about the room on the tips of her toes ,

" 帕蒂 旋转 关于 这 房间 在 这 尖端 的 她 脚趾 ,

帕蒂踮着脚尖在房间里转圈，

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn]['aɪðə(r)][hænd] .

waving a sheet of music in either hand .

挥手 一个 床单 的 音乐 在 任何一个 手 .

两只手各挥舞着一张乐谱。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['pæti] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃnəs] !

" What a silly you are , Patty , with your foolishness !

" 什么 一个 愚蠢的 你 是 , 帕蒂 , 和 你的 愚蠢 !

“帕蒂，你真是个傻瓜，太愚蠢了！”

" [ˈpæti] [drɒpt] [ɒn][wʌn] [niː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈstɛpˌmʌðərz] [saɪd] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp]
" Patty dropped on one knee at her stepmother's side , and clasping
" 帕蒂 掉落 在 一 膝盖 在 她 继母的 边 , 和 紧握
[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

帕蒂单膝跪在继母身边，双手紧握，

[lʊkt] [ʌp] [bɪˈsiːtʃɪŋli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
looked up beseechingly into the smiling face over her .
看起来 向上 恳求地 进入 这 微笑 脸 超过 她 .

她抬起头，用恳求的眼神望着上方那张微笑的脸。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [ˈsɪli] , [ˈfuːlɪʃ] [ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] , [doʊnt][juː; jʊ] , [ˈnænsi] [næn] ? "
" But you love silly , foolish little girls , don't you , Nancy Nan ? "
" 但 你 爱 愚蠢的 , 愚蠢 小的 女孩们 , 不 你 , 南希 楠 ? "

“但是你喜欢傻乎乎的小女孩，对吧，南希·南？”

" [jes] , [wen] [ˈðer] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][næn] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [hed] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niː] .
" Yes , when they're you , " and Nan patted the shining head at her knee .
" 是的 , 什么时候 它们是 你 , " 和 楠 轻拍 这 灼灼 头 在 她 膝盖 .

“是的，当他们是你的时候，”南拍了拍膝盖上闪闪发光的脑袋。

" [wel] , [ˈveri] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ˌem ˈiː] ! "
" Well , very few of them ARE me ! "
" 出色地 , 非常 很少 的 他们 是 我 ! "

“嗯，他们当中很少有人像我！”

" [θæŋk] [ˈgʊdnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
" Thank goodness for that !
" 感谢 善良 为了 那 !

谢天谢地！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪˈd][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ! "
I don't know what I'd do if you were a half a dozen ! "
我 不 知道 什么 ID 做 如果 你 是 一个 一半 一个 打 ! "

如果你们是六个人，我真不知道该怎么办！

" [jʊd] [hæv; həv][dʒʌst][sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !
" You'd have just six times as much fun in your life !
" 你会 有 只是 六 时代 作为 很多 乐趣 在 你的 生活 !

“你的人生将会比现在快乐六倍！”

" [ænd; ənd] [ˈpæti] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] .
" and Patty jumped up and began to sing the songs she had brought .
" 和 帕蒂 跳了起来 向上 和 开始 到 唱歌 这 歌曲 她 有 带来 .

“帕蒂跳起来，开始唱她带来的歌。”

[ðen] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ɒn][ðə; ði][wʌnz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mjuːzɪˈkɑːl] .
Then together they decided on the ones she should sing at the musicale .
然后 一起 他们 决定 在 这 一个 她 应该 唱歌 在 这 音乐 .

然后他们一起决定了她应该在音乐剧上演唱的曲目。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈpætiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [strɒŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd]
Although Patty's voice was not very strong , it was sweet and true and
虽然 帕蒂的 嗓音 曾是 不是 非常 强的 , 它 曾是 甜的 和 真的 和
[hæd; həd] [biːn] [ˈkeəfəli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .
had been carefully cultivated .
有 到过 小心 栽培 .

虽然帕蒂的声音不算洪亮，但却甜美真挚，而且显然是经过精心训练的。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɪð] [mʌtʃ] [tʃɑːm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] ['ɔːlweɪz] [ɡeɪv] ['pleʒə(r)] .
She sang with much charm , and her music always gave pleasure .
她 唱 和 很多 魅力 , 和 她 音乐 总是 给予 乐趣 .

她歌声动人，她的音乐总是令人愉悦。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ə'temptɪd] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] , [ænd; ənd][səʊ][hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz] ,
She never attempted anything beyond her powers , and so her songs ,
她 绝不 尝试过 任何事物 超过 她 权力 , 和 所以 她 歌曲 ,
[waɪl] [sɪ'lektɪd] [wɪð] [ɡʊd] [teɪst] ,
while selected with good taste ,
尽管 已选 和 好的 品尝 ,

她从不尝试超出自己能力范围的事情，因此，尽管她选择的歌曲品味高雅，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prɪ'tenʃəs] .
were not pretentious .
是 不是 装腔作势 .

并不矫揉造作。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] ['pæti] [wɒz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɡet]
That evening , while Patty was fluttering around her room , pretending to get
那 晚上 , 尽管 帕蒂 曾是 飘动 大约 她 房间 , 假装 到 得到
['redi] [fɔː(r); fə(r)] [bed] ,
ready for bed ,
准备好 为了 床 ,

那天晚上，帕蒂在房间里飞来飞去，假装准备睡觉的时候，

[bʌt; bət] ['riːəli] ['dɔːdlɪŋ] ,
but really dawdling ,
但 真的 磨蹭 ,

但实际上却在磨蹭，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [wʌns] [ə'ɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [fɒnd]
she was moved to telephone once again to the young man who was fond
她 曾是 已搬 到 电话 一次 再次 到 这 年轻的 男人 WHO 曾是 喜爱
[ɒv; əv][dʒəʊks] .
of jokes .
的 笑话 .

她再次被感动，给那位爱开玩笑的年轻人打了个电话。

" [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [ɡraul] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] .
" It's you , is it ? " he almost growled , in response to her call .
" 它是 你 , 是 它 ? " 他 几乎 咆哮 , 在 回复 到 她 称呼 .

“是你啊？”听到她的呼唤，他几乎是低吼着回应道。

" [jes] , " [sed] ['pæti] , [ɪn][ə; eɪ] [miːk] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ; " [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɡəʊ] [ə'weɪ] ? "
" Yes , " said Patty , in a meek little voice ; " shall I go away ? "
" 是的 , " 说 帕蒂 , 在 一个 温顺 小的 嗓音 ; " 将 我 去 离开 ? "

“是的，”帕蒂用微弱的声音说，“我可以走吗？”

" [ɡreɪt] ['dʒʌmpɪŋ] [kaʊz] !
" Great jumping cows !
" 伟大的 跳 牛 !

“跳跃的牛真棒！”

[nəʊ] !
NO !
不 !

不！

[doʊnt][ɡəʊ] [ə'weɪ] , [steɪ] [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "
Don't go away , stay right where you are ! "
不 去 离开 , 停留 正确的 在哪里 你 是 ! "

别走，就待在原地！

" [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , " [sed] ['pæti] , [muːvd] [baɪ][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['ɪmpʌls] ;
" But I'm going away for ever , " said Patty , moved by a dramatic impulse ;
" 但 我是 去 离开 为了 曾经 , " 说 帕蒂 , 已搬 经过 一个 戏剧性 冲动 ;

“但我将永远离开,”帕蒂说着，语气中带着一丝戏剧性的冲动；

" [maɪ] ['kæptəz] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪm] ['həʊldɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" my captors have found out that I'm holding communication with you ,
" 我的 俘虏者 有 成立 出去 那 我是 保持 沟通 和 你 ,

“我的绑匪发现我和你保持联系，

[ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] . "
and they're going to take me away to another castle , and imprison me there . "
和 它们是 去 到 拿 我 离开 到 其他 城堡 , 和 监禁 我 那里 . "

他们要把我带到另一座城堡，把我囚禁在那里。

" [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪŋ] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] !
" Stop your fooling ; I want to know who you are , and I want to know it quick !
" 停止 你的 愚弄 ; 我 想 到 知道 WHO 你 是 , 和 我 想 到 知道 它 快的 !

别再装模作样了；我想知道你是谁，而且我要尽快知道！

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? "
Do you hear THAT ? "
做 你 听到 那 ? "

你听到了吗?

" [jes] , [ai][hɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['pæti] , ['sɔːsɪli] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] !
" Yes , I hear , " returned Patty , saucily , " but I don't have to answer !
" 是的 , 我 听到 , " 返回 帕蒂 , 俏皮地 , " 但 我 不 有 到 回答 !

“是的，我听说了,”帕蒂俏皮地回答道，“但我不必回答！”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ʌp] [ðɪs] [rɪ'siːvə(r)] . "
And if you talk to me like that , I shall hang up this receiver . "
和 如果 你 讲话 到 我 喜欢 那 , 我 将 悬挂 向上 这 接收者 . "

如果你再这样跟我说话，我就挂电话了。

" [ai][woʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)] .
" I won't talk like that any more .
" 我 惯于 讲话 喜欢 那 任何 更多的 .

我以后不会再那样说话了。

[bʌt; bət] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [juː; jʊ] ,
But , do you know , I thought I had found you ,
但 , 做 你 知道 , 我 想法 我 有 成立 你 ,

但是，你知道吗，我以为我找到了你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbədi] [els] . "
and you turned out to be somebody else . "
和 你 转向 出去 到 是 某人 别的 . "

结果你却变成了另一个人。

" [bʌt; bət][ai] [kænt] [biː; bi] ['enibɒdi] [els] .
" But I can't be anybody else .
" 但 我 不能 是 任何人 别的 .

但我无法成为别人。

[aɪm]['əʊnli][maɪ'self] . "
I'm only myself . "
我是 仅有的 我 . "

我就是我。

" [biː; bi] ['sɪəriəs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
" Be serious a minute , won't you ?
" 是 严肃的 一个 分钟 , 惯于 你 ?

“请你认真点好吗？”

[ai] [went] [tuː; tə][maɪ] ['kʌzənz] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['pɒpi] - [tʃiːkt] [ˌprɪn'ses] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
I went to my cousin's and met a beautiful , poppy - cheeked princess ; but she
我 去 到 我的 表亲 和 遇见 一个 美丽的 , 罂粟 - 脸颊 公主 ; 但 她
['wʌznt] [juː; jʊ] . "
wasn't you . "
不是 你 . "

我去表妹家，遇到了一位美丽动人、脸颊红扑扑的小公主；但她不是你。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ? "
" How do you know she wasn't ? "
" 如何 做 你 知道 她 不是 ? "

你怎么知道她不是呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] !
" Because she couldn't sing a LITTLE bit !
" 因为 她 不能 唱歌 一个 小的 少量 !

因为她一点儿歌都不会唱!

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] . "
And you can . "
和 你 能 . "

你也可以。

" [ai][kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] !
" I can sing a LITTLE bit !
" 我 能 唱歌 一个 小的 少量 !

“我会唱一点点歌！”

[əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! "
Oh , thank you ! "
哦 , 感谢 你 ! "

哦，谢谢!

" [naʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" Now , I want to ask you something .
" 现在 , 我 想 到 问 你 某物 .

“现在，我想问你一件事。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
You know my cousin , don't you ? "
你 知道 我的 表哥 , 不 你 ? "

你认识我表弟，对吧?

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] , [huːm] [juː; jʊ] ['rekən] [ʌp] [baɪ] [d'ʌzənz] ? "
" Have you sisters and cousins , whom you reckon up by dozens ? "
" 有 你 姐妹 和 表兄弟姐妹 , 谁 你 估计 向上 经过 几十个 ? "

“你有很多姐妹和堂表兄弟姐妹，数得过来有几十个吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ɪf] [ai][hæv; həv] .
" It doesn't matter if I have .
" 它 不 事情 如果 我 有 .

“有没有都无所谓。”

[ai] [miːn] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [mə'riː] ['həʊmə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] ['telifəund] , [ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] ,
I mean my cousin , Marie Homer , to whom you telephoned , or tried to ,
我 意思是 我的 表哥 , 玛丽 荷马 , 到 谁 你 电话 , 或者 尝试 到 ,
我指的是我的表妹玛丽·霍默，你给她打过电话，或者试图给她打过电话。

[ɒn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ɒv; əv] ['februəri] .
on the fourteenth of February .
在 这 第十四 的 二月 .
二月十四日。

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɒt][ˌem 'iː] , [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [wɪr] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['væləntaɪn] .
But you got me , instead , and that means we're each other's valentine .
但 你 得到 我 , 反而 , 和 那 方法 是 每个 其他的 情人节 .
但你却得到了我，这意味着我们彼此都是对方的情人。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "
看？”

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [siː] [æt; ət][ɔːl] .
" No , I don't see at all .
" 不 , 我 不 看 在 全部 .
“不，我什么也看不见。”

[ai]['əʊnli] [laɪk] ['prɪti] ['væləntaɪnz] . "
I only like pretty valentines . "
我 仅有的 喜欢 漂亮的 情人节 . "
我只喜欢漂亮的情人节卡片。

" [əʊ] , [aɪm][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] !
" Oh , I'm as pretty as a picture !
" 哦 , 我是 作为 漂亮的 作为 一个 图片 !
“哦，我美得像幅画一样！”

[ðæt] [pɑːt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
That part is all right .
那 部分 是 全部 正确的 .
那部分没问题。

[naʊ] , [aɪv] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [frɒm; frəm] [mə'riː] .
Now , I've tried my best to find out who you are , from Marie .
现在 , 我已经 尝试 我的 最好的 到 寻找 出去 WHO 你 是 , 从 玛丽 .
现在，我已经尽力从玛丽那里打听到你是谁了。

[bʌt; bət]['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi] [kænt] [ɔː(r)] [woʊnt] [tel] .
But either she can't or won't tell .
但 任何一个 她 不能 或者 惯于 告诉 .
但她要么不能说，要么不愿说。

[bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wʌn] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] .
But I've found out one thing , for certain .
但 我已经 成立 出去 一 事物 , 为了 肯定 .
但我可以肯定地发现一件事。

[jʊr; jər] [nɒt] [mɪs] ['færɪŋtən] . "
You're NOT Miss Farrington . "
你是 不是 错过 法灵顿 . "
你不是法灵顿小姐。

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ; [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sed] [ai][wɒz; wəz] . "
" No , I'm not ; but I never said I was . "
" 不 , 我是 不是 ; 但 我 绝不 说 我 曾是 . "
“不，我不是；但我从来没说过我是。”

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [bruː'net] , [wɪð]
" I know you didn't , but you told me you were a pretty brunette , with
" 我 知道 你 没有 , 但 你 讲述 我 你 是 一个 漂亮的 棕发 , 和
['pɒpi] [tʃiːks] , — [ænd; ənd]
poppy cheeks , — and
罂粟 脸颊 , — 和

我知道你没有，但你告诉我你是个漂亮的棕发女郎，脸颊红扑扑的——而且

[mɪs] ['færɪŋtən] [ɪz] [ðæt] . "
Miss Farrington is that . "
错过 法灵顿 是 那 . "

法灵顿小姐就是这样。

" [dɪd] [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][wɒz; wəz] ['prɪti] ?
" Did I tell you I was PRETTY ?
" 做过 我 告诉 你 我 曾是 漂亮的 ?

我有没有告诉过你我很漂亮?

[əʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)]
Oh , I'm SURE
哦 , 我是 当然

哦，我确定

[ai]['dɪd(ə)nt] ! "
I didn't ! "
我 没有 ! "

我没有!

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] .
" You didn't have to .
" 你 没有 有 到 .

你不必这么做。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ'self] .
I know that myself .
我 知道 那 我 .

我知道这一点。

[naʊ] , [ɪf] [jʊl] [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] . "
Now , if you'll keep still a minute , I'D like to speak . "
现在 , 如果 你会 保持 仍然 一个 分钟 , ID 喜欢 到 说话 . "

现在，请各位安静一会儿，我想说几句。

" [ɪf] [ai] [kænt] [tɔːk] , [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæŋ] [ʌp] [ðɪs] [rɪ'siːvə(r)] ,
" If I can't talk , I may as well hang up this receiver ,
" 如果 我 不能 讲话 , 我 可能 作为 出色地 悬挂 向上 这 接收者 ,

“如果我不能说话，那我不如挂断电话。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . "
for I'm sure I don't want to sit here and listen to you . "
为了 我是 当然 我 不 想 到 坐 这里 和 听 到 你 . "

因为我肯定不想坐在这里听你说话。

" ['tʃætəbɒks] !
" Chatterbox !
" 话匣子 !

“话匣子！”

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] ; [mə'riː] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][mjuːzɪ'kɑːl][nekst]['fraɪdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]
Now , listen ; Marie is having a musicale next Friday night , and I want you to
现在 , 听 ; 玛丽 是 拥有 一个 音乐 下一个 星期五 夜晚 , 和 我 想 你 到
[kʌm] . "
come . "
来 . "

听着，玛丽下周五晚上要举办一场音乐会，我希望你能来。

" [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] !
" Without an invitation !
" 没有 一个 邀请 !

“没有邀请函！”

" ['pætiz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['hɒrɪfaɪd] .
" Patty's voice sounded horrified .
" 帕蒂的 嗓音 听起来 惊恐万分 .

帕蒂的声音听起来很惊恐。

" [jes] ; " [ɪm'peɪʃntli] .
" Yes ; " impatiently .
" 是的 ; " 不耐烦地 .

“是的;”不耐烦地说道。

" [mə'riː] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][fɑːst] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . "
" Marie would invite you fast enough if she knew who you were . "
" 玛丽 会 邀请 你 快速地 足够的 如果 她 知道 WHO 你 是 . "

“如果玛丽知道你是谁，她会很快邀请你的。”

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] . "
" Perhaps she HAS invited me . "
" 也许 她 有 受邀 我 . "

“或许她已经邀请我了。”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ; [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lɪst] .
" No , she hasn't ; I saw her list .
" 不 , 她 还没有 ; 我 锯 她 列表 .

“不，她没有；我看过她的清单。”

[ɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] .
It's a small party , not more than twenty .
它是 一个 小的 派对 , 不是 更多的 比 二十 .

这是一个小型聚会，不超过二十人。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [iːtʃ] [wʌn] ,
And I asked her about each one ,
和 我 问 她 关于 每个 一 ,

我逐一询问了她，

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] . "
and not one of the ladies seemed to correspond to your description . "
和 不是 一 的 这 女士们 似乎 到 对应 到 你的 描述 . "

“而且，这些女士中没有一个符合你的描述。”

" [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ? " [ɑːskt] ['pæti] , ['kɑːmli] .
" Who's going to sing ? " asked Patty , calmly .
" 谁是 去 到 唱歌 ? " 问 帕蒂 , 平静地 .

“谁来唱歌？”帕蒂平静地问道。

" ['əʊnli] [tuː] ['leɪdɪz] ; [ə; eɪ] [mɪs] ['kɜːtɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs] ['feəfiːld] . "
" Only two ladies ; a Miss Curtiss and a Miss Fairfield . "
" 仅有的 二 女士们 ; 一个 错过 柯蒂斯 和 一个 错过 费尔菲尔德 . "

“只有两位女士：柯蒂斯小姐和费尔菲尔德小姐。”

" [pə'hæps] [aɪm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] . "
" Perhaps I'm one of those . "
" 也许 我是 一 的 那些 . "

“或许我就是其中之一。”

" [nəʊ] ; [ai] [ɑːskt] [mə'riː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [mɪs] ['feəfiːld] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [blɒnd] ,
" No ; I asked Marie , and she says Miss Fairfield is a pretty little blonde ,
" 不 ; 我 问 玛丽 , 和 她 说道 错过 费尔菲尔德 是 一个 漂亮的 小的 金发 ,

“不，我问过玛丽，她说费尔菲尔德小姐是个漂亮的金发小姑娘。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɜːtɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tɔːl] , [braʊn] - [heəd] [jʌŋ] ['wʊmən] . "
and Miss Curtiss is a tall , brown - haired young woman . "
和 错过 柯蒂斯 是 一个 高的 , 棕色的 - 头发 年轻的 女士 . "

柯蒂斯小姐是一位身材高挑、棕色头发的年轻女子。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪdɪz] ? "
" Don't you know either of these ladies ? "
" 不 你 知道 任何一个 的 这些 女士们 ? "

“你不认识这两位女士吗？ ”

" [nəʊ] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [mɪs] ['kɜːtɪs] , [bʌt; bət] [mə'riː] [sez] [ai] [met] [mɪs]
" No ; that is , I've never seen Miss Curtiss , but Marie says I met Miss
" 不 ; 那 是 , 我已经 绝不 已见 错过 柯蒂斯 , 但 玛丽 说道 我 遇见 错过

“不，也就是说，我从未见过柯蒂斯小姐，但玛丽说我见过她。”

['feəfiːld] [wʌn] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . "
Fairfield one day , for a moment . "
费尔菲尔德 一 天 , 为了 一个 片刻 . "

有一天，费尔菲尔德，短暂的一天。

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" Don't you remember her ? "
" 不 你 记住 她 ? "

你不记得她了吗？

" ['hɑːdli] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . "
" Hardly ; she seemed an insignificant little thing . "
" 几乎 ; 她 似乎 一个 微不足道 小的 事物 . "

“几乎不可能；她看起来只是个微不足道的小东西。”

" ['prɪti] ? "
" Pretty ? "
" 漂亮的 ? "

“漂亮的？ ”

" [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] !
" How do I know !
" 如何 做 我 知道 !

我怎么知道！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [ræpt] [ʌp] [ɪn]['məʊtə(r)][tɒgz] , [ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɔːki] ['skuːlgɜːl] . "
She was all wrapped up in motor togs , and acted like a gawky schoolgirl . "
她 曾是 全部 包装 向上 在 发动机 泳衣 , 和 行动 喜欢 一个 笨拙 女学生 . "

她全身穿着运动服，举止像个笨拙的女学生。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] !
" She did !
" 她 做过 !

她做到了！

[waɪ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] ['feəfiːld] [gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['gɔːki] [ə; eɪ][bɪt] !
Why , I know that Fairfield girl , and she isn't gawky a bit !
为什么 , 我 知道 那 费尔菲尔德 女孩 , 和 她 不是 笨拙 一个 少量 !

我认识那个费尔菲尔德女孩，她一点也不笨拙！

[ʃiːz]	[ə; eɪ]	['fæsɪneɪtɪŋ]	[blɒnd]	.	"
She's	**a**	**fascinating**	**blonde**	**.**	**"**
她是	一个	迷人	金发	.	"

她是一位迷人的金发女郎。

"	[nəʊ]	[blɒnd]	[kæn; kən]	['fæsɪneɪt]	[ˌem 'iː]	!
"	**No**	**blonde**	**can**	**fascinate**	**ME**	**!**
"	不	金发	能	吸引	我	!

“没有哪个金发女郎能让我着迷！”

[maɪ]	[gɜːl]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pɒpi]	-	[tʃiːkt]	[bruː'net]	,	[ænd; ənd]	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[lɒŋ]	.
MY	**girl**	**is**	**a**	**poppy**	**-**	**cheeked**	**brunette**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**catch**	**her**	**before**	**long**	**.**
我的	女孩	是	一个	罂粟	-	脸颊	棕发	,	和	我是	去	到	抓住	她	前	长的	.

我的女孩是个脸颊红扑扑的棕发女郎，我很快就能追到她。

[ɑː]	,	[duː; də]	[kʌm]	[tuː; tə]	['mɛriz]	['pɑːti]	,	—	[woʊnt]	[juː; jʊ]	?	"
Ah	**,**	**DO**	**come**	**to**	**Marie's**	**party**	**,**	**—**	**won't**	**you**	**?**	**"**
啊	,	做	来	到	玛丽的	派对	,	—	惯于	你	?	"

啊，一定要来参加玛丽的派对，好吗?

"	[aɪv]	['nevə(r)]	[jet]	[gɒn]	[weə(r)]	[ai]	['wʌznt]	[ɪn'vaɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[doʊnt]	[prə'pəʊz]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[naʊ]	.
"	**I've**	**never**	**yet**	**gone**	**where**	**I**	**wasn't**	**invited**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**propose**	**to**	**begin**	**now**	**.**
"	我已经	绝不	然而	已消失	在哪里	我	不是	受邀	,	和	我	不	提出	到	开始	现在	.

“我从未去过没有被邀请的地方，现在我也不打算开始这样做。”

[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[get]	[mə'riː]	[tuː; tə]	[ɪn'vaɪt]	[ˌem 'iː]	,	[aɪl]	[gəʊ]	.	"
But	**if**	**you**	**can**	**get**	**Marie**	**to**	**invite**	**me**	**,**	**I'll**	**go**	**.**	**"**
但	如果	你	能	得到	玛丽	到	邀请	我	,	患病的	去	.	"

但如果你能说服玛丽邀请我，我就去。

"	[doʊnt]	[biː; bi]	[səʊ]	['kruːəl]	!
"	**Don't**	**be**	**so**	**cruel**	**!**
"	不	是	所以	残忍的	!

“别这么残忍！”

[ai]	[kænt]	[duː; də]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ai]	[hæv; həv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	.
I	**can't**	**do**	**more**	**than**	**I**	**have**	**in**	**the**	**matter**	**.**
我	不能	做	更多的	比	我	有	在	这	事情	.

这件事我已尽力而为。

[aɪv]	[tiːzd]	[mə'riː]	[tuː; tə]	[deθ]	['əʊvə(r)]	[ðɪs]	[θɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kænt]	[θɪŋk]	[huː]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	,
I've	**teased**	**Marie**	**to**	**death**	**over**	**this**	**thing**	**,**	**and**	**she**	**can't**	**think**	**who**	**you**	**can**	**be**	**,**
我已经	戏弄	玛丽	到	死亡	超过	这	事物	,	和	她	不能	思考	WHO	你	能	是	,

我拿这件事取笑玛丽很久了，她一直猜不出你会是谁。

[ən'les]	[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	[mɪs]	['gælbreɪθ]	.
unless	**you're**	**a**	**Miss**	**Galbraith**	**.**
除非	你是	一个	错过	加尔布雷思	.

除非你是加尔布雷思小姐。

[jʊr; jər]	[nɒt]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	?	"
You're	**not**	**,**	**are**	**you**	**?**	**"**
你是	不是	,	是	你	?	"

你不是，对吧?

" ['greɪʃəs] , [nəʊ] !
" Gracious , no !
" 亲切 , 不 !

“天哪，不！”

[aɪm] [nɒt] ['məʊnə] ['gælbreɪθ] ! "
I'm not Mona Galbraith ! "
我是 不是 莫娜 加尔布雷思 ! "

我不是莫娜·加尔布雷思！

" [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ; [mə'riː] [sez] [ʃiː; ʃi] [kænt] [sɪŋ] .
" I knew you weren't ; Marie says SHE can't sing .
" 我 知道 你 不是 ; 玛丽 说道 她 不能 唱歌 .

“我知道你不是；玛丽说她不会唱歌。”

[əʊ] , [dɪə(r)] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['tɔːment] !
Oh , dear , you're a perfect torment !
哦 , 亲爱的 , 你是 一个 完美的 折磨 !

哦，天哪，你真是个完美的折磨人者！

['prɪti] [ˌprɪn'ses] , — ['prɪti] [ˌprɪn'ses] ['pɒpi] - [tʃiːk] , [woʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] ['pɪti] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l]
Pretty princess , — pretty Princess Poppy - cheek , WON'T you take pity on your humble
漂亮的 公主 , — 漂亮的 公主 罂粟 - 脸颊 , 惯于 你 拿 遗憾 在 你的 谦逊的
[sleɪv] [ænd; ənd] [ə'dɔːrə] ,
slave and adorer ,
奴隶 和 崇拜者 ,

美丽的公主，——美丽的波比公主，难道你不可怜你卑微的奴隶和爱慕者吗？

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
and tell me your name ? "
和 告诉 我 你的 姓名 ? "

请问你叫什么名字？

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də] .
" No ; but I'll tell you what I will do .
" 不 ; 但 患病的 告诉 你 什么 我 将要 做 .

“不，但我会告诉你我会怎么做。”

[aɪl] [send] [juː; jʊ][maɪ] ['fəʊtəgrɑːf] . "
I'll send you my photograph . "
患病的 发送 你 我的 照片 . "

我会把我的照片寄给你。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['hev(ə)nli] ['eɪndʒl] !
" Oh , you heavenly angel !
" 哦 , 你 天上 天使 !

“哦，你这天上的天使！”

[juː; jʊ][dɪə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] !
You dear , beautiful princess !
你 亲爱的 , 美丽的 公主 !

你，亲爱的美丽公主！

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [send] [ˌaɪ 'tiː] ?
When will you send it ?
什么时候 将要 你 发送 它 ?

你什么时候寄？

[doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [kɔːl] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] ! "
Don't wait for the morning ; call a messenger , and send it to - night ! "
不 等待 为了 这 早晨 ; 称呼 一个 信使 , 和 发送 它 到 - 夜晚 ! "

别等到明天早上，今晚就叫个信使送过去！

" [aɪl] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

" I'll do nothing of the sort .

" 患病的 做 没有什么 的 这 种类 .

我绝不会那样做。

[aɪl] [send] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] , — [baɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

I'll send it to - morrow morning , — by messenger , if you like ,

患病的 发送 它 到 - 明天 早晨 , — 经过 信使 , 如果 你 喜欢 ,

我明天早上会发给你——如果你愿意的话，可以通过快递员发。

— [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [ˈprɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [huː] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] . "

— and if you'll promise not to ask the messenger who sent it . "

— 和 如果 你会 承诺 不是 到 问 这 信使 WHO 发送 它 . "

——如果你能答应不去问送信的人是谁的话。”

" [aɪl] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][səʊ] [ɔːˈdeɪn] .

" I'll promise that if you so ordain .

" 患病的 承诺 那 如果 你 所以 授职 .

“如果您如此吩咐，我将保证。”

[ai] [ges] [ai][kæn; kən] [pleɪ] [ˈkrɪkɪt] ! "

I guess I can play cricket ! "

我 猜测 我 能 玩 蟋蟀 ! "

我想我也可以打板球！

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] ; [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [jɔːˈself] .

" All right then ; now listen , yourself .

" 全部 正确的 然后 ; 现在 听 , 你自己 .

“好吧，现在你自己听好了。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] [θriː] [ˈpɪktʃəz] .

I shall send you three pictures .

我 将 发送 你 三 图片 .

我会发三张照片给你。

[juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ ˈem] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [məˈriː] ,

You pick out the one you think I am , and take it to Marie ,

你 挑选 出去 这 一 你 思考 我 是 , 和 拿 它 到 玛丽 ,

你选出你认为是我的样子，然后拿给玛丽看。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ʃɪl] [ɪnˈvaɪt] [ˌem ˈiː] .

and if you are right , she'll invite me .

和 如果 你 是 正确的 , 壳 邀请 我 .

如果你猜对了，她就会邀请我。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌem ˈiː] [wel] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kænt] [ˈrekəgnaɪz] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈskrɪpʃn]

She knows me well enough , but she can't recognise me from your description

她 知道 我 出色地 足够的 , 但 她 不能 认出 我 从 你的 描述

. "

. "

. "

她很了解我，但仅凭你的描述她认不出我。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [feə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [wei] ;

" I don't think it's fair for you to play that way ;

" 我 不 思考 它是 公平的 为了 你 到 玩 那 方式 ;

“我认为你这样打球不公平；

[bʌt; bət][aɪm] [ded] [ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [pɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][ˈpɪktʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː] . "

but I'm dead sure I can pick out your picture from the three . "

但 我是 死的 当然 我 能 挑选 出去 你的 图片 从 这 三 . "

但我非常肯定我能从这三张照片中认出你的照片。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] ; [gʊd] - [naɪt] !

" All right then ; good - night !

" 全部 正确的 然后 ; 好的 - 夜晚 !

“好吧，晚安！”

" [ænd; ənd] ['pæti] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [snæp] .

" And Patty hung up the receiver with a snap .

" 和 帕蒂 悬挂 向上 这 接收者 和 一个 折断 .

“帕蒂一记漂亮的扣篮就把接球手挂住了。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['gɪg(ə)lz] .

Then she lay back in her big chair and indulged in a series of giggles .

然后 她 躺 后退 在 她 大的 椅子 和 沉溺其中 在 一个 系列 的 咯咯笑 .

然后她向后靠在大椅子上，咯咯地笑了起来。

" [sæm] ['welə] [sez] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] [hɜː'self] ,

" Sam Weller says , " she said , to herself ,

" 山姆 韦勒 说道 , " 她 说 , 到 她自己 ,

“萨姆·韦勒说,”她自言自语道。

" [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːt] [ɒv; əv] ['letə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ,

" that the great art of letter writing is to break off suddenly and make ' em wish they was more ,

" 那 这 伟大的 艺术 的 信 写作 是 到 休息 离开 突然 和 制作 - 呃 希望 他们 曾是 更多的 ,

“写信的精髓在于突然中断，让对方意犹未尽。”

— [ænd; ənd] [ai] [ɪk'spekt] [ðæt] [ə'plaɪz] ['iːkwəli] [wel] [tuː; tə] ['telɪfəʊnɪŋ] .

— and I expect that applies equally well to telephoning .

— 和 我 预计 那 适用 同样地 出色地 到 电话 .

——而且我认为这同样适用于打电话。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] ,

" And she was quite right ,

" 和 她 曾是 相当 正确的 ,

“她说的完全正确。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃægrɪnd] [ɪn'diːd] [wen] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .

for the impatient young man at the other end of the wire was chagrined indeed when the connection was cut off .

为了 这 不耐烦 年轻的 男人 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 曾是 懊恼地 的确 什么时候 这 联系 曾是 切 离开 .

电话线另一端那位不耐烦的年轻人，在通话中断时，确实感到非常懊恼。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] ['eni] [fə'bɪd(ə)n] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['pætiz] [aɪ'dentəti] ,

He was too honourable to use any forbidden means of discovering Patty's identity ,

他 曾是 也 光荣的 到 使用 任何 禁止 方法 的 发现 帕蒂的 身份 ,

他为人正直，绝不会使用任何违禁手段去查明帕蒂的身份。

[ænd; ənd] [səʊ] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['telɪfəʊn] ['rekɔːdz] ,

and so would not ask to see any telephone records ,

和 所以 会 不是 问 到 看 任何 电话 记录 ,

因此不会要求查看任何电话记录。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [kwɪz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] .

and was quite willing to promise not to quiz a messenger boy .

和 曾是 相当 愿意的 到 承诺 不是 到 测验 一个 信使 男生 .

他非常愿意承诺不盘问信差。

[ænd; ənd]	[səʊ]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[weɪt]	[ɪm'peɪʃntli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prɒmɪst]	['fəʊtəgrɑːf]	.
And	**so**	**,**	**he**	**could**	**do**	**nothing**	**but**	**wait**	**impatiently**	**for**	**the**	**promised**	**photograph**	**.**
和	所以	,	他	可以	做	没有什么	但	等待	不耐烦地	为了	这	承诺	照片	.

所以，他只能焦急地等待那张承诺的照片。

['miːnwaɪl]	[mɪs]	[pə'trɪʃə]	['feəfiːld]	[wɒz; wəz]	['lʊkɪŋ]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɔːtreɪt]	[kə'lekʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]	[wʌnz]	[tuː; tə]	[send]	.
Meanwhile	**Miss**	**Patricia**	**Fairfield**	**was**	**looking**	**over**	**her**	**portrait**	**collection**	**to**	**see**	**what**	**ones**	**to**	**send**	**.**
同时	错过	帕特里夏	费尔菲尔德	曾是	寻找	超过	她	肖像	收藏	到	看	什么	一个	到	发送	.

与此同时，帕特里夏·费尔菲尔德小姐正在翻阅她的肖像画收藏，看看该寄送哪些作品。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[bɒks]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[əʊld]	['fəutəgræfs]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[sɪ'lekt]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[raɪt]	[wʌnz]	.
She	**had**	**a**	**box**	**full**	**of**	**old**	**photographs**	**,**	**but**	**she**	**wanted**	**to**	**select**	**just**	**the**	**right**	**ones**	**.**
她	有	一个	盒子	满的	的	老的	照片	,	但	她	通缉	到	选择	只是	这	正确的	一个	.

她有一箱旧照片，但她想从中挑选出最合适的几张。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ʃiː; ʃi]	['tʌmbld]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hiːp]	,
But	**at**	**last**	**she**	**tumbled**	**them**	**all**	**on**	**the**	**table**	**in**	**a**	**heap**	**,**
但	在	最后的	她	翻滚	他们	全部	在	这	桌子	在	一个	堆	,

但最后她还是把它们全都扔到桌子上，堆成一堆。

[ænd; ənd]	['waɪzli]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[tɪl]	['mɔːnɪŋ]	.
and	**wisely**	**decided**	**to**	**leave**	**the**	**decision**	**till**	**morning**	**.**
和	明智地	决定	到	离开	这	决定	直到	早晨	.

于是明智地决定等到明天早上再做决定。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	,	[ðæt]	[wen]	[næn]	[keɪm]	[tuː; tə]	['pætiz]	[ruːm]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	,
And	**so**	**it**	**happened**	**,**	**that**	**when**	**Nan**	**came**	**to**	**Patty's**	**room**	**next**	**morning**	**,**
和	所以	它	发生	,	那	什么时候	楠	来了	到	帕蒂的	房间	下一个	早晨	,

事情就是这样，第二天早上楠来到帕蒂的房间时，

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['ɒf(ə)n]	[dɪd]	,	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ðæt]	[kɒ'ketɪʃ]	['dæmzl]	,	['sɪtɪŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[bed]	,
as	**she**	**often**	**did**	**,**	**she**	**found**	**that**	**coquettish**	**damsel**	**,**	**sitting**	**up**	**in**	**bed**	**,**
作为	她	经常	做过	,	她	成立	那	娇媚	闺女	,	坐着	向上	在	床	,

她像往常一样，发现那个风情万种的女子正坐在床上，

[ræpt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bluː]	[sɪlk]	['naɪtɪŋgeɪl]	,
wrapped	**in**	**a**	**blue**	**silk**	**nightingale**	**,**
包装	在	一个	蓝色的	丝绸	夜莺	,

裹在蓝色丝绸夜莺裙里，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['flaʊə(r)]	-	[dekt]	[leɪs]	[kæp]	['sʌmwɒt]	[ə'skjuː]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʌmbld]	[kɜːrlz]	.
and	**with**	**a**	**flower**	**-**	**decked**	**lace**	**cap**	**somewhat**	**askew**	**on**	**her**	**tumbled**	**curls**	**.**
和	和	一个	花	-	甲板	蕾丝	帽	有些	歪斜	在	她	翻滚	卷发	.

她蓬松的卷发上歪戴着一顶缀满鲜花的蕾丝帽。

[hɜː(r); hə(r)]	['brekfəst]	[treɪ]	[sæt]	[ʌn'tʌtʃt]	[ɒn]	[ɪts]	['lɪt(ə)l]	[stænd]	,
Her	**breakfast**	**tray**	**sat**	**untouched**	**on**	**its**	**little**	**stand**	**,**
她	早餐	托盘	卫星	未受触碰	在	它是	小的	站立	,

她的早餐托盘原封不动地放在小架子上。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [aʊt] [sʌm; səm] ['tuː'skɔː] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)]
while on the counterpane were spread out some twoscore portraits of more or
尽管 在 这 床罩 是 传播 出去 一些 二分 肖像 的 更多的 或者
[les] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meidnz] .
less beautiful maidens .
较少的 美丽的 少女们 .

床罩上摊开着大约二十几幅少女肖像，画中的少女或美或丑。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [sed] [næn] ; " ['pleɪɪŋ] ['fəʊtəgrɑːf] [ˌsɒlə'teə(r)] ? "
" What ARE you doing ? " said Nan ; " playing photograph solitaire ? "
" 什么 是 你 正在做 ? " 说 楠 ; " 玩耍 照片 单人纸牌游戏 ? "

“你在干什么？”楠问道，“玩拍照纸牌游戏吗？”

" [aɪm] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] , " [sed] ['pæti] ,
" I'm playing a game of photographs , " said Patty ,
" 我是 玩耍 一个 游戏 的 照片 , " 说 帕蒂 ,

“我在玩拍照游戏,”帕蒂说。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɒləm] [bluː] [aɪz] [tuː; tə][næn] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli] [ˌsɒlə'teə(r)] . "
raising a pair of solemn blue eyes to Nan , " but it isn't exactly solitaire . "
提高 一个 一对 的 庄严 蓝色的 眼睛 到 楠 , " 但 它 不是 确切地 单人纸牌游戏 . "

她抬起一双严肃的蓝眼睛对楠说：“但这并不完全是纸牌游戏。”

" [juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [ˌem 'iː] !
" You needn't tell ME !
" 你 不必 告诉 我 !

你不必告诉我!

[jʊr; jər] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [trɪk] [wɪð] [ðæt] [njuː] [mæn][ɒv; əv] [jɔːz] .
You're cutting up some trick with that new man of yours .
你是 切割 向上 一些 诡计 和 那 新的 男人 的 你的 .

你和你那个新男友肯定在搞什么鬼。

" [ænd; ənd][næn] [dɪ'lɪbərətli] [brʌʃt] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][saɪd]
" And Nan deliberately brushed away some pictures , and sat down on the side
" 和 楠 故意地 刷过 离开 一些 图片 , 和 卫星 向下 在 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
of the bed .
的 这 床 .

“南故意拂去一些照片，然后坐在床边。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wɪzəd] ! " [ænd; ənd] ['pæti] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] .
" You're a wizard ! " and Patty gazed at her stepmother .
" 你是 一个 巫师 ! " 和 帕蒂 凝视 在 她 后妈 .

“你真是个巫师！”帕蒂凝视着她的继母。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [næn] , [æz; əz][ə; eɪ] [kleə'vɔɪənt] , ['telɪŋ] ['piːp(ə)l]
" You could have made your fortune , Nan , as a clairvoyant , telling people
" 你 可以 有 制成 你的 财富 , 楠 , 作为 一个 通灵者 , 讲述 人们
[wɒt] [ðeɪ] [njuː] [ɔːl'redi] !
what they knew already !
什么 他们 知道 已经 !

“楠，你本来可以靠当预言家发财的，告诉人们他们已经知道的事情！”

[bʌt; bət] [sɪns] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , [duː; də] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] .
But since you're here , DO help me out .
但 自从 你是 这里 , 做 帮助 我 出去 .

既然你来了，那就帮帮我吧。

" [ænd; ənd] ['pæti] [təʊld][næn][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['fəutəgræfs] .
" And Patty told Nan the scheme of the three photographs .
" 和 帕蒂 讲述 楠 这 方案 的 这 三 照片 .

“帕蒂把这三张照片的计划告诉了南。”

[naʊ] , [næn][wɒz; wəz]['əʊnli][sɪks] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['pæti] [hɜː'self] ,
Now , Nan was only six years older than Patty herself ,
现在 , 楠 曾是 仅有的 六 年 老 比 帕蒂 她自己 ,

当时，楠只比帕蒂大六岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒəʊk] [wɪð] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm][æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl] .
and she entered into the joke with almost as much enthusiasm as the younger girl .
和 她 进入 进入 这 开玩笑 和 几乎 作为 很多 热情 作为 这 年轻 女孩 .

她和那个小女孩一样，兴致勃勃地加入了玩笑。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][send] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ['riːəli] ?
" Shall you send one of your own , really ?
" 将 你 发送 一 的 你的 自己的 , 真的 ?

“你们真的要派自己的人来吗？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [nəʊ] ; [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
" No ; I think not .
" 不 ; 我 思考 不是 .

不，我不这么认为。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [θriː] ['dɪfrənt] [taɪps] , [dʒʌst][tuː; tə] [fuːl] [hɪm] .
But I want to get three different types , just to fool him .
但 我 想 到 得到 三 不同的 类型 , 只是 到 傻子 他 .

但我想要三种不同的类型，只是为了骗过他。

" ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] - [aɪd] ['æktrəs] ,
" After much consideration the two conspirators selected a picture of a dark - eyed actress ,
" 后 很多 考虑 这 二 阴谋者 已选 一个 图片 的 一个 黑暗的 - 眼睛 演员 ,

经过一番深思熟虑，两名共谋者选择了一张黑眼睛女演员的照片。

[huː] [wɒz; wəz] ['prɪti] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['rɑːðə(r)] ['flæʃi] [ɪ'fekts] .
who was pretty , but of rather flashy effects .
WHO 曾是 漂亮的 , 但 的 相当 华丽的 效果 .

她长得很漂亮，但效果比较浮夸。

[nekst] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð] [nəʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bjuːti] [ɔː(r)] [staɪl] ,
Next they chose a picture of an intellectual young woman , with no pretension to beauty or style ,
下一个 他们 选择 一个 图片 的 一个 知识分子 年轻的 女士 , 和 不 预张 到 美丽 或者 风格 ,

接下来，他们选择了一张年轻知性女性的照片，这位女性不追求美貌或时尚。

[ænd; ənd] [huːz] ['taɪtli] [drɔːn] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [stɪf] [waɪt] ['kɒlə(r)] [prə'kleɪmd] [ə; eɪ] [haɪ] [braʊ] .
and whose tightly drawn black hair and stiff white collar proclaimed a high brow .
和 谁 紧紧 绘制 黑色的 头发 和 僵硬的 白色的 衣领 宣布 一个 高的 眉头 .

他一丝不苟的黑发和挺括的白色衣领彰显出高贵的品格。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn] [ˈpætiz] [klɑːs] ,
It was a picture of one of the girls in Patty's class ,
它 曾是 一个 图片 的 一 的 这 女孩们 在 帕蒂的 班级 ，

那是帕蒂班上一个女孩的照片。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈnəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntəlekt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sens]
who had been noted for her intellect and her lack of a sense
WHO 有 到过 著名的 为了 她 智力 和 她 缺少 的 一个 感觉
[ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] .
of humour .
的 幽默 .

她以才智出众和缺乏幽默感而闻名。

" [hiːl] [nəʊ] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt][juː; jʊ] , [ˈpæti] , " [sed] [næn] , [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .
" He'll know that isn't you , Patty , " said Nan , objecting .
" 地狱 知道 那 不是 你 ， 帕蒂 ， " 说 楠 ， 反对 .

“他会知道那不是你，帕蒂，”南反对道。

" [nəʊ] , " [sed] [ˈpæti] , [ˈseɪ.pi.ənt.li] ; " [hiːz] [ˈprɪti] [ˈklevə(r)] , [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ,
" No , " said Patty , sapiently ; " he's pretty clever , that young man ,
" 不 ， " 说 帕蒂 ， 明智地 ； " 他是 漂亮的 聪明的 ， 那 年轻的 男人 ，

“不，”帕蒂睿智地说，“那个年轻人很聪明。”

[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [hiːl] [θɪŋk] [aɪm][dʒʌst] [ðæt] [sɔːt] .
and probably he'll think I'm just that sort .
和 大概 地狱 思考 我是 只是 那 种类 .

他很可能会认为我就是那种人。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] , [ˈnænsi] .
Now for the third , Nancy .
现在 为了 这 第三 ， 南希 .

接下来是第三位，南希。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [θɜːd] [wʌn] ,
" It took a long time to select a third one ,
" 它 采取 一个 长的 时间 到 选择 一个 第三 一 ，

“我们花了很长时间才选出第三个人选。”

[fɔː(r); fə(r)][næn][wɒz; wəz][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːl] ,
for Nan was in favour of a pretty girl ,
为了 楠 曾是 在 偏爱 的 一个 漂亮的 女孩 ，

因为楠喜欢漂亮女孩，

[waɪl] [ˈpæti] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [pleɪn] [wʌn] .
while Patty thought it would be more fun to send a plain one .
尽管 帕蒂 想法 它 会 是 更多的 乐趣 到 发送 一个 清楚的 一 .

而帕蒂则觉得寄送普通的礼物会更有趣。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [əˈgriːd] [ɒn][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈpætiz] [skuːl] [frendz] ,
At last they agreed on a picture of another of Patty's school friends ,
在 最后的 他们 同意 在 一个 图片 的 其他 的 帕蒂的 学校 朋友们 ，

最后，他们选定了一张帕蒂另一位同学的照片。

[huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪləʊi] , [daɪ] - [əˈweɪ] [kaɪnd] .
who was of the willowy , die - away kind .
WHO 曾是 的 这 纤细的 ， 死 - 离开 种类 .

他属于那种体态纤细、容易凋零的类型。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɒnd] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] , [ˈæʃ(ə)n] - [heəd] [vəˈraɪəti] ,
She was a blonde , but of a pale , ashen - haired variety ,
她 曾是 一个 金发 ， 但 的 一个 苍白 ， 铁青 - 头发 种类 ，

她有一头金发，但却是那种苍白、灰白的金发。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] ['pætiz] ['drezdən] ['tʃaɪnə] [taɪp] .
not at all like Patty's Dresden china type .
不是 在 全部 喜欢 帕蒂的 德累斯顿 中国 类型 .

和帕蒂的德累斯顿瓷器完全不一样。

[ðə; ði] [pəʊz] [wɒz; wəz] [iːs'θetɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [lʊkt] ['səʊlf(ə)l] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃɪŋ] .
The pose was aesthetic , and the girl looked soulful and languishing .
这 姿势 曾是 审美的 , 和 这 女孩 看起来 深情的 和 萎靡不振 .

这个姿势很美，女孩看起来神情忧郁，略带倦怠。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ! " [kraɪd] ['pæti] .
" Just the thing ! " cried Patty .
" 只是 这 事物 ! " 哭 帕蒂 .

“正是我们需要的！”帕蒂喊道。

" [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ai] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [aɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] !
" If he thinks I look like THAT , I'll never speak to him again !
" 如果 他 思考 我 看 喜欢 那 , 患病的 绝不 说话 到 他 再次 !

“如果他认为我长那样，我以后再也不会跟他说话了！”

" [ænd; ənd] [səʊ] , [ə'mɪd] [greɪt] [gliː] , [ðə; ði] [θriː] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [niːt] ['pɑːs(ə)l] ,
" And so , amid great glee , the three pictures were made into a neat parcel ,
" 和 所以 , 之中 伟大的 高兴 , 这 三 图片 是 制成 进入 一个 整洁的 包裹 ,

于是，在一片欢呼声中，这三幅画被整齐地包装在一起。

[ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['krɪstəfə(r)] ['kæmərən] .
and addressed to Mr . Christopher Cameron .
和 已解决 到 先生 . 克里斯托弗 卡梅伦 .

并致克里斯托弗·卡梅伦先生。

" [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['pæti] , [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] !
" Now , for goodness ' sake , Patty , eat your breakfast !
" 现在 , 为了 善良 - 清酒 , 帕蒂 , 吃 你的 早餐 !

“好了，帕蒂，看在上帝的份上，快吃你的早餐吧！”

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɒklət] [ɪz] [stəʊn] [kəʊld] .
Your chocolate is stone cold .
你的 巧克力 是 石头 寒冷的 .

你的巧克力都凉透了。

[aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðɪs] ['preʃəs] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv]
I'll go down and call a messenger and despatch this precious bundle of
患病的 去 向下 和 称呼 一个 信使 和 调度 这 宝贵的 捆 的
['bjuːti] [tuː; tə] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] . "
beauty to its destination . "
美丽 到 它是 目的地 . "

我会下去叫个信使，把这件珍贵的美丽礼物送到目的地。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːnd] ['pæti] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sək'sesfəli]
" All right , " returned Patty , and , with a feeling of having successfully
" 全部 正确的 , " 返回 帕蒂 , 和 , 和 一个 感觉 的 拥有 成功地
[ə'kʌmplɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːsk] ,
accomplished her task ,
完成 她 任务 ,

“好的，”帕蒂回答道，并感到自己成功地完成了任务。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [treɪ] .
she turned her attention to her breakfast tray .
她 转向 她 注意力 到 她 早餐 托盘 .

她把注意力转向了她的早餐托盘。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['θriː] ['pɪktʃəz]
THREE PICTURES
三 图片

三张图片

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['pæti] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
It was Tuesday morning that Patty had sent the pictures ,
它 曾是 周二 早晨 那 帕蒂 有 发送 这 图片 ,

帕蒂是在周二早上发来这些照片的。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [daɪn] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [wɪð]
and that same evening she was invited to dine and go to the opera with
和 那 相同的 晚上 她 曾是 受邀 到 用餐 和 去 到 这 歌剧 和
['mɪsɪz] . [væn] - .
Mrs . Van Reypen .
太太 . 范 - .

当晚，她受邀与范·雷彭夫人共进晚餐并观看歌剧。

['pæti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk][əʊld]['leɪdi] ,
Patty was a great favourite with the aristocratic old lady ,
帕蒂 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 贵族 老的 女士 ,

帕蒂深受那位贵族老太太的喜爱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ɑːskt] [tuː; tə][ðə; ði][væn] - [həʊm] .
and was frequently asked to the Van Reypen home .
和 曾是 频繁地 问 到 这 范 - 家 .

并经常被邀请到范雷彭家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [væn] - ['nefjuː] , ['fɪlɪp] ,
It is needless to say that Mrs . Van Reypen's nephew , Philip ,
它 是 不必要 到 说 那 太太 . 范 - 侄子 , 菲利普 ,

毋庸置疑，范·雷彭夫人的侄子菲利普

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ænts] [ə'feəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
usually managed to be present at any of his aunt's affairs that were
通常 管理 到 是 展示 在 任何 的 他的 姑姑的 事务 那 是
[greis] [baɪ] ['pætiz] ['prez(ə)ns] .
graced by Patty's presence .
恩赐 经过 帕蒂的 在场 .

只要帕蒂出席他姑姑的任何活动，他通常都会到场。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,

的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] ['siːkrət] [ðæt] ['mɪsɪz] . [væn] - [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [pliːzd] [ɪf] ['pæti]
it was an open secret that Mrs . Van Reypen would be greatly pleased if Patty
它 曾是 一个 打开 秘密 那 太太 . 范 - 会 是 非常 高兴 如果 帕蒂
[wʊd] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði][suːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['nefjuː] .
would smile on the suit of her favourite and beloved nephew .
会 微笑 在 这 套装 的 她 最喜欢的 和 心爱 侄子 .

范·雷彭夫人非常高兴帕蒂能为她最喜爱和最亲爱的侄子画上一个微笑，这几乎是公开的秘密。

[bʌt; bət] ['pætiz] [smaɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
But Patty's smiles were uncertain .
但 帕蒂的 微笑 是 不确定 .

但帕蒂的笑容却带着一丝不确定。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt] [hɜː(r); hə(r)] [kə'priːs] [tuː; tə] [smaɪl] [ɒn] ['fɪlɪp] ,
Sometimes it would suit her caprice to smile on Philip ,
有时 它 会 套装 她 任性 到 微笑 在 菲利普 ，

有时，她会心血来潮地对菲利普微笑。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['pɒzətɪvli] [snʌb] [hɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
and again she would positively snub him to such an extent that the young man
和 再次 她 会 积极地 冷落 他 到 这样的 一个 程度 那 这 年轻的 男人
[wɒz; wəz] [dɪs'grʌnt(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
was disgruntled for days at a time .
曾是 不满的 为了 天 在 一个 时间 .

她总是对他冷眼相待，以至于这个年轻人连续好几天都闷闷不乐。

" [bʌt; bət] , " [æz; əz] ['pæti] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ɪf] [aɪm] [naɪs] [tuː; tə] [hɪm] ,
" But , " as Patty remarked to herself , " if I'm nice to him ,
" 但 ， " 作为 帕蒂 评论 到 她自己 ， " 如果 我是 好的 到 他 ，

“但是，”帕蒂心想，“如果我对他好，

[hiː; hi] [teɪks] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .
he takes too much for granted .
他 需要 也 很多 为了 的确 .

他把一切都看得太理所当然了。

[səʊ][ai][hæv; həv][tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] .
So I have to discipline him to keep him where he belongs .
所以 我 有 到 纪律 他 到 保持 他 在哪里 他 属于 .

所以我必须管教他，让他安分守己。

" [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [væn] - ['mænʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [lɒŋ] [ænd; ənd]
" The dinner at the Van Reypen mansion was , as always , long and
" 这 晚餐 在 这 范 - 大厦 曾是 ， 作为 总是 ， 长的 和
[ɪ'læbərət] ,
elaborate ,
精心制作的 ，

“范雷彭庄园的晚宴一如既往地冗长而隆重。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [dʌl] .
and perhaps a trifle dull .
和 也许 一个 琐事 乏味的 .

或许还有点乏味。

['mɪsɪz] . [væn] - [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['pæti] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [sɔːt] ,
Mrs . Van Reypen's affection for Patty was of a selfish sort ,
太太 . 范 - 感情 为了 帕蒂 曾是 的 一个 自私 种类 ，

范·雷彭太太对帕蒂的感情是出于私心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [gests] [ɒv; əv] ['pætiz] [eɪdʒ] ,
and it never occurred to her to invite guests of Patty's age ,
和 它 绝不 发生 到 她 到 邀请 客人 的 帕蒂的 年龄 ，

她从未想过要邀请和帕蒂同龄的客人。

[ɔː(r)] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .
or who could be entertaining to the girl .
或者 WHO 可以 是 娱乐 到 这 女孩 .

或者谁能逗女孩开心。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gests] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['eldəli] ['kʌp(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
And so to - night the other guests were an elderly couple by the name
和 所以 到 - 夜晚 这 其他 客人 是 一个 老年 夫妻 经过 这 姓名
[ɒv; əv] ['beləmi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['stjuːpɪd] ,
of Bellamy and a rather stupid ,
的 贝拉米 和 一个 相当 愚蠢的 ，

所以今晚的其他客人是一对名叫贝拉米的老夫妇和一个相当愚蠢的......

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['bætʃələ(r)] , — ['mɪstə(r)] .
middle - aged bachelor , — Mr .
中间 - 老年人 学士 , — 先生 .

中年单身汉，——先生

['kɹɒz.bi] .
Crosby .
克罗斯比 .

克罗斯比。

[ðiːz] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [væn] - [ænd; ənd] ['pæti] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] .
These with the two Van Reypens and Patty made up the whole party .
这些 和 这 二 范 - 和 帕蒂 制成 向上 这 所有的 派对 .

加上范·雷彭夫妇和帕蒂，就组成了整个团队。

['pæti] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] , [bʌt; bət] ,
Patty found herself assigned to walk out to dinner with Mr . Crosby , but ,
帕蒂 成立 她自己 分配 到 走 出去 到 晚餐 和 先生 . 克罗斯比 , 但 ,

帕蒂发现自己被安排陪同克罗斯比先生外出用餐，但是，

[æz; əz] ['fɪlɪp] [sæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] ['greɪtli] [bɔːd] .
as Philip sat on her other side , she had no fear of being too greatly bored .
作为 菲利普 卫星 在 她 其他 边 , 她 有 不 害怕 的 存在 也 非常 无聊的 .

菲利普坐在她另一边，她一点也不担心会感到太无聊。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['eldəli] ['bætʃələ(r)] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] .
But to her surprise the elderly bachelor turned out to be exceedingly interesting .
但 到 她 惊喜 这 老年 学士 转向 出去 到 是 非常 有趣的 .

但令她惊讶的是，这位年长的单身汉竟然非常有趣。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
He had travelled a great deal , and talked well about his experiences ,
他 有 旅行 一个 伟大的 交易 , 和 谈话 出色地 关于 他的 经历 ,

他游历过很多地方，并且很乐于谈论他的经历。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['pæti] [hæd; həd] ['mjuːtʃuəl] [frendz] [ɪn] ['pærɪs] ,
and it was soon discovered that he and Patty had mutual friends in Paris ,
和 它 曾是 很快 发现 那 他 和 帕蒂 有 相互的 朋友们 在 巴黎 ,

很快人们发现他和帕蒂在巴黎有共同的朋友。

[weə(r)] ['pæti] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['sevrəl] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] .
where Patty had spent the winter several years before .
在哪里 帕蒂 有 花费 这 冬天 一些 年 前 .

几年前，帕蒂曾在这里度过冬天。

" [aɪ] [duː; də] [lʌv] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] , " ['pæti] [dɪ'kleəd] , [ɪn'dʒenjuəsli] ,
" I do love to hear you talk , " Patty declared , ingenuously ,
" 我 做 爱 到 听到 你 讲话 , " 帕蒂 声明 , 巧妙地 ,

“我真的很喜欢听你说话，”帕蒂天真地说道。

['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪ'skrɪpʃn]
after Mr . Crosby had given her a thrilling and picturesque description
后 先生 . 克罗斯比 有 给定 她 一个 惊险 和 如画 描述
[ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrient] .
of an incident in his trip to the Orient .
的 一个 事件 在 他的 旅行 到 这 东方 .

克罗斯比先生向她生动地描述了他在东方旅行中的一次经历。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] [rɪ'tɜːnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðɪs] ['aʊtraɪt]
" Oh , thank you , " Mr . Crosby returned , a little bewildered by this outright
" 哦 , 感谢 你 , " 先生 . 克罗斯比 返回 , 一个 小的 困惑 经过 这 直接
['kɒmplɪmənt] ,
compliment ,
赞扬 ,

“哦，谢谢，”克罗斯比先生回答道，对这句直白的赞美感到有些不知所措。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] [g'ɜːlz] .
for he was unaccustomed to talking to young girls .
为了 他 曾是 不习惯 到 说 到 年轻的 女孩们 .

因为他不习惯和年轻女孩说话。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , " ['pæti] [went] [ɒn] , " [ai] ['mʌsnt] [mə'nɒpəlaɪz] [juː; jʊ] .
" But , you see , " Patty went on , " I mustn't monopolise you .
" 但 , 你 看 , " 帕蒂 去 在 , " 我 不得 独占 你 .

“但是，你看，”帕蒂继续说道，“我不能独占你。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[ɪts] ['etɪkət] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen]
it's etiquette to talk fifteen minutes to your neighbour on one side and then
它是 礼仪 到 讲话 十五 分钟 到 你的 邻居 在 一 边 和 然后
[tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] . "
turn to your neighbour on the other . "
转动 到 你的 邻居 在 这 其他 . "

按照礼仪，应该先和一边的邻居聊十五分钟，然后再和另一边的邻居聊。

" [bles] [maɪ] [səʊl] !
" Bless my soul !
" 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

[jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] , — [kwaɪt] [raɪt] !
you're quite right , — quite right !
你是 相当 正确的 , — 相当 正确的 !

你说得完全正确，——完全正确！

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] [stɛərd] [æt; ət] ['pæti] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .
" and Mr . Crosby stared at Patty over his glasses .
" 和 先生 . 克罗斯比 凝视 在 帕蒂 超过 他的 眼镜 .

“克罗斯比先生透过眼镜盯着帕蒂看。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] ? "
" How do you know so much , and you such a young thing ? "
" 如何 做 你 知道 所以 很多 , 和 你 这样的 一个 年轻的 事物 ? "

“你怎么知道这么多？你年纪这么小啊！”

" [əʊ] , [aɪm] [aʊt] , " [rɪ'tɜːnd] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] , " [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ə; eɪ] [gɜːl] ['kɒmz] [aʊt] ,
" Oh , I'm out , " returned Patty , smiling , " and of course , when a girl comes out ,
" 哦 , 我是 出去 , " 返回 帕蒂 , 微笑 , " 和 的 课程 , 什么时候 一个 女孩 来 出去 ,

“哦，我出去了,”帕蒂笑着回答，“当然，当一个女孩出来的时候，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
she has to learn the rules of the game .
她 有 到 学习 这 规则 的 这 游戏 .

她必须先了解游戏规则。

" [səʊ] ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
" So Mr . Crosby turned to talk to the lady on his other side ,
" 所以 先生 . 克罗斯比 转向 到 讲话 到 这 女士 在 他的 其他 边 ,

于是克罗斯比先生转过身去和坐在他另一边的女士说话。

[ænd; ənd] ['pæti] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɪlɪp] , [huː] [lʊkt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['sʌlki] .
and Patty turned to Philip , who looked a trifle sulky .
和 帕蒂 转向 到 菲利普 , WHO 看起来 一个 琐事 闷闷不乐的 .

帕蒂转向菲利普，菲利普看起来有点闷闷不乐。

" [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] [tʃæp] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [graul] , ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Thought you were going to talk to that chap all evening , " he growled , under his breath .
" 想法 你 是 去 到 讲话 到 那 小伙子 全部 晚上 , " 他 咆哮 , 在下面 他的 气息 .

“我还以为你要跟那家伙聊一整晚呢,”他低声咕哝道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , " [sed] ['pæti] , ['swiːtli] , " [hiːz] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
" I should like to , " said Patty , sweetly , " he's SO interesting .
" 我 应该 喜欢 到 , " 说 帕蒂 , 甜蜜地 , " 他是 所以 有趣的 .

“我很乐意,”帕蒂甜甜地说，“他太有趣了。”

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [mə'nɒpəlaɪz] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
But I can't monopolise him , you know .
但 我 不能 独占 他 , 你 知道 .

但你知道，我不能独占他。

[æz; əz] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['graʊlɪ] [beə(r)] , [ai] [θɪŋk] ,
As I don't want to talk to a growly bear , I think ,
作为 我 不 想 到 讲话 到 一个 低沉的 熊 , 我 思考 ,

我想，既然我不想跟一只咆哮的熊说话，

[ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [pə'laɪt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [aɪl] ['medɪteɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] . "
if you'll excuse me from polite conversation , I'll meditate for awhile . "
如果 你会 原谅 我 从 有礼貌的 对话 , 患病的 幽思 为了 一会儿 . "

如果你们不介意我暂时停止寒暄，我想冥想一会儿。

" ['medɪteɪt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] ; ['itl] [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] !
" Meditate on your sins ; it'll do you good !
" 幽思 在 你的 罪孽 ; 它将 做 你 好的 !

反思你的罪过，这对你有好处!

" ['pæti] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
" Patty opened her blue eyes wide and stared at the speaker .
" 帕蒂 打开 她 蓝色的 眼睛 宽的 和 凝视 在 这 扬声器 .

帕蒂睁大了她那双蓝色的眼睛，盯着说话的人。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] ['medɪteɪt] , [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɒn] !
" Why , " she said , " to meditate , one must have something to meditate on !
" 为什么 , " 她 说 , " 到 幽思 , 一 必须 有 某物 到 幽思 在 !
"
"
"

“为什么呢,”她说，“要冥想，就必须有冥想的对象！ ”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [sɪnz] !
" And you think you haven't any sins !
" 和 你 思考 你 还没有 任何 罪孽 !

你以为你没有任何罪过吗！

[əʊ] , [wʊd] [sʌm; səm] ['paʊə(r)] [ðə; ði] ['gɪftɪ] - [ˌjuː 'es] ! "
Oh , would some power the giftie gi'e us ! "
哦 , 会 一些 力量 这 礼物 - 我们 ! "

哦，但愿这位礼物能赐给我们一些力量！

" [tuː; tə] [siː] [ɑː'selvz] [æz; əz] ['ɪðə] [siː] [ˌjuː 'es] , " ['pæti] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [raɪm] .
" To see ourselves as ithers see us , " Patty completed the rhyme .
" 到 看 我们自己 作为 其他的 看 我们 , " 帕蒂 完全的 这 韵 .

“以他人的视角看待我们,”帕蒂完成了这首打油诗。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , ['fɪlɪp] , [æz; əz] [ai] [doʊnt] [siː] ['eni] [sɪnz] [ɪn] [maɪ'self] ,
" But you see , Philip , as I don't see any sins in myself ,
" 但 你 看 , 菲利普 , 作为 我 不 看 任何 罪孽 在 我 ,

“但是你看，菲利普，因为我不认为自己有任何罪过，

[ai] [kænt] ['medɪteɪt] [ɒn] [ðə; ði] [sɪnz] [ðæt] ['ɪðə] [siː] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
I can't meditate on the sins that ithers see in me ,
我 不能 幽思 在 这 罪孽 那 其他的 看 在 我 ,

我无法去思考别人眼中的我的罪过，

[ɪf] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "
if I don't know what they are . "
如果 我 不 知道 什么 他们 是 . "

如果我不知道它们是什么。”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪg] , [blæk] [wʌn] !
" Well , I'll tell you a big , black one !
" 出色地 , 患病的 告诉 你 一个 大的 , 黑色的 一 !

“好吧，我给你讲一个又大又黑的故事！ ”

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [ɪg'nɔːd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
You simply ignored me for half an hour ,
你 简单地 忽略 我 为了 一半 一个 小时 ,

你整整半个小时都没理我。

[waɪl] [juː; jʊ] ['dʒæbə] [tuː; tə] [ðæt] ['dʌfə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] !
while you jabbered to that duffer on the other side !
尽管 你 喋喋不休 到 那 笨蛋 在 这 其他 边 !

你却在跟电话那头的那个笨蛋喋喋不休！

[naʊ] ['medɪteɪt] [ɒn] [ðæt] !
Now meditate on THAT !
现在 幽思 在 那 !

现在好好想想这件事！

" ['pæti] [ə'biːdiəntli] [kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Patty obediently cast down her eyes , and assumed a mournful expression .
" 帕蒂 顺从地 投掷 向下 她 眼睛 , 和 假定 一个 悲哀 表达 .

帕蒂顺从地垂下眼帘，露出悲伤的表情。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt] [ðʌs] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ; [ʌn'tɪl] ['fɪlɪp] [ɪk'skleɪmd] :
She continued to sit thus without speaking ; until Philip exclaimed :
她 持续 到 坐 因此 没有 请讲 ; 直到 菲利普 惊呼 :

她继续这样坐着，一言不发；直到菲利普惊呼道：

" ['pæti] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [guːs] , [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] !
" Patty , you little goose , stop your nonsense !
" 帕蒂 , 你 小的 鹅 , 停止 你的 废话 !

“帕蒂，你这只小鹅，别胡闹了！”

[wɒts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ['eniweɪ] ? "
What's the matter with you to - night , anyway ? "
是什么 这 事情 和 你 到 - 夜晚 , 反正 ? "

你今晚到底怎么了？

" ['ɒnɪstli] , ['fɪlɪp] , " [sed] ['pæti] , ['veri] [ləʊ] , " [jɔː(r); jə(r)] [ænts] ['pɑːtiz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː]
" Honestly , Philip , " said Patty , very low , " your aunt's parties always make me
" 诚实地 , 菲利普 , " 说 帕蒂 , 非常 低的 , " 你的 姑姑的 各方 总是 制作 我
[wɒnt] [tuː; tə] ['gɪg(ə)l] .
want to giggle .
想 到 傻笑 .

“说真的，菲利普，”帕蒂低声说道，“你姑妈的聚会总是让我忍不住想笑。”

['ðer] ['hev(ə)nli] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd][ai] ['sɪmpli] [ə'dɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
They're heavenly parties , and I simply ADORE to be at them , but
它们是 天上 各方 , 和 我 简单地 崇拜 到 是 在 他们 , 但
[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] — [wel] ,
her friends are so — well ,
她 朋友们 是 所以 — 出色地 ,

那些派对简直太棒了，我非常喜欢参加，但是她的朋友们——嗯，

[səʊ][eɪdʒd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] — [wel] , [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)]
so aged , you know , and they seem to — well , to be so interested in their
所以 老年人 , 你 知道 , 和 他们 似乎 到 — 出色地 , 到 是 所以 感兴趣的 在 他们的
['dɪnə(r)] . "
dinner . "
晚餐 . "

他们年纪都那么大了，你知道，而且他们似乎——嗯，对他们的晚餐非常感兴趣。

" [aɪm][maɪ] [ænts] [gest] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] ['dɪnə(r)] . "
" I'm my aunt's guest , and I'm not a bit interested in my dinner . "
" 我是 我的 姑姑的 客人 , 和 我是 不是 一个 少量 感兴趣的 在 我的 晚餐 . "

“我是我姑妈的客人，我对晚餐一点兴趣也没有。”

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɒz.bi] [naʊ]
" Well , you may as well be , for I'm going to talk to Mr . Crosby now
" 出色地 , 你 可能 作为 出色地 是 , 为了 我是 去 到 讲话 到 先生 . 克罗斯比 现在
.
.
.

“好吧，你最好还是去吧，因为我现在要和克罗斯比先生谈谈。”

" ['siːɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['krɑːzbiz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌʌn'kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , ['pæti]
" Seeing that Mr . Crosby's attention was unclaimed for the moment , Patty
" 看到 那 先生 . 克罗斯比的 注意力 曾是 无人认领 为了 这 片刻 , 帕蒂
[tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ,
turned to him ,
转向 到 他 ,

“见克罗斯比先生一时没有注意力，帕蒂便转向他，

['seɪɪŋ] , [wɪð] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] : " [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] , [meɪ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
saying , with great animation : " Oh , Mr . Crosby , MAY I ask you something ?
说 , 和 伟大的 动画片 : " 哦 , 先生 . 克罗斯比 , 可能 我 问 你 某物 ?

他绘声绘色地说：“哦，克罗斯比先生，我可以问您一个问题吗？”

[aɪm] ['ɔːfli] ['ɪgnərənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [səʊ] [waɪz] . "
I'm AWFULLY ignorant , you know , and you're so wise . "
我是 非常 无知 , 你 知道 , 和 你是 所以 明智的 . "

你知道吗，我真是太无知了，而你却如此睿智。

" [jes] , [jes] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Yes , yes , what is it ?
" 是的 , 是的 , 什么 是 它 ?

“是是是，到底是什么？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['skɒlə(r)] [lʊkt] [bɪ'naɪnli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .
" And the great Oriental scholar looked benignly at her over his glasses .
" 和 这 伟大的 东方 学者 看起来 良性地 在 她 超过 他的 眼镜 .

“这位伟大的东方学者透过眼镜，慈祥地看着她。”

[naʊ] ['nɔːti] ['pæti] ['hædnt] ['eni] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] ,
Now naughty Patty hadn't any question to ask ,
现在 淘气 帕蒂 之前没有 任何 问题 到 问 ,

现在淘气的帕蒂没有任何问题要问了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [tiːz] ['fɪlɪp] ,
and she had only turned to her neighbour to tease Philip ,
和 她 有 仅有的 转向 到 她 邻居 到 逗 菲利普 ,

她只是想和邻居取笑菲利普而已。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['flaundə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn'kwaɪəri] .
so she floundered a little as she tried to think of some intelligent enquiry .
所以 她 挣扎 一个 小的 作为 她 尝试 到 思考 的 一些 聪明的 询问 .

所以，当她努力思考如何提出一些有见地的问题时，她有点不知所措。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" What is it .
" 什么 是 它 .

那是什么？

[mɪs] ['feəfiːld] ? " ['prɒmptɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] .
Miss Fairfield ? " prompted Mr . Crosby .
错过 费尔菲尔德 ? " 提示 先生 . 克罗斯比 .

“费尔菲尔德小姐？”克罗斯比先生问道。

['pæti] [kɑːst][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɑːns] [tə'wɔːd] ['fɪlɪp] , [æz; əz] [ɪf] [ə'piːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd]
Patty cast a fleeting glance toward Philip , as if appealing for help , and
帕蒂 投掷 一个 转瞬即逝 瞥一眼 朝向 菲利普 , 作为 如果 上诉 为了 帮助 , 和
[ðæt] [jʌŋ] [mæn] ,
that young man ,
那 年轻的 男人 ,

帕蒂飞快地瞥了菲利普一眼，仿佛在寻求帮助，而那个年轻人，

[ðəʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['wɪspəd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , " [ɑːsk][hɪm]
though engaged in a desultory conversation , whispered under his breath , " Ask him
尽管 已订婚的 在 一个 漫无目的的 对话 , 低声说道 在下面 他的 气息 , " 问 他
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['æzˌtɛks] . "
about the Aztecs . "
关于 这 阿兹特克人 . "

虽然他正与人漫不经心地交谈着，但他还是低声说道：“问问他关于阿兹特克人的事。”

" [əʊ] , [jes] , ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] , " [sed] ['pæti] , " [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] — [ðə; ði] ['æzˌtɛks] , — [juː; jʊ] [nəʊ]

" Oh , yes , Mr . Crosby , " said Patty , " it's about the — the Aztecs , — you know

" 哦 , 是的 , 先生 . 克罗斯比 , " 说 帕蒂 , " 它是 关于 这 — 这 阿兹特克人 , — 你 知道

. "

. "

. "

“哦，是的，克罗斯比先生，”帕蒂说，“是关于——关于阿兹特克人——你知道的。”

" [ɑː] , [jes] , [ðə; ði] ['æzˌtɛks] , — [ə; eɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [reɪs] , [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪn'diːd] .

" Ah , yes , the Aztecs , — a most interesting race , MOST interesting , indeed .

" 啊 , 是的 , 这 阿兹特克人 , — 一个 最多 有趣的 种族 , 最多 有趣的 , 的确 .

“啊，是的，阿兹特克人——一个非常有趣的民族，确实非常有趣。”

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [mɪs] ['feəfiːld] ?

And what do you want to know about them , Miss Fairfield ?

和 什么 做 你 想 到 知道 关于 他们 , 错过 费尔菲尔德 ?

费尔菲尔德小姐，您想了解他们什么呢?

" ['pæti] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

" Patty was tempted to say ALL about them ,

" 帕蒂 曾是 受诱惑 到 说 全部 关于 他们 ,

“帕蒂很想把他们的一切都说出来，”

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] .

for her knowledge of the ancient people was practically nothing .

为了 她 知识 的 这 古老的 人们 曾是 几乎 没有什么 .

因为她对古代民族几乎一无所知。

" [dɪd] [ðeɪ] — [dɪd] [ðeɪ] — "

" Did they — did they — "

" 做过 他们 — 做过 他们 — "

“他们——他们——”

" [iːt] [sneɪlz] , " [sed] ['fɪlɪp] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

" Eat snails , " said Philip , in a whisper .

" 吃 蜗牛 , " 说 菲利普 , 在 一个 耳语 .

“吃蜗牛吧，”菲利普低声说道。

" [dɪd] [ðeɪ] [iːt] [sneɪlz] , ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] ?

" Did they eat snails , Mr . Crosby ?

" 做过 他们 吃 蜗牛 , 先生 . 克罗斯比 ?

“他们吃蜗牛吗，克罗斯比先生? ”

" [ænd; ənd] ['pætiz] [bɪg] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

" And Patty's big blue eyes were innocent of anything ,

" 和 帕蒂的 大的 蓝色的 眼睛 是 清白的 的 任何事物 ,

“帕蒂那双湛蓝的大眼睛里没有任何秘密，纯真无邪。”

[seɪv] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æztek] ['daɪət] .

save an intense desire to know about the Aztec diet .

节省 一个 激烈的 欲望 到 知道 关于 这 阿兹特克 饮食 .

只剩下对阿兹特克饮食的强烈好奇心。

" [sneɪlz] ? — [sneɪlz] ? — [wel] , [bles] [maɪ] [səʊl] !

" Snails ? — snails ? — well , bless my soul !

" 蜗牛 ? — 蜗牛 ? — 出色地 , 保佑 我的 灵魂 !

“蜗牛? ——蜗牛? ——我的天哪! ”

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [nəʊ] .

I don't believe I know .

我 不 相信 我 知道 .

我不认为我知道。

[ɪm'pɔːt(ə)nt]	,	[tuː]	,	—	[məʊst]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	.
Important	**,**	**too**	**,**	**—**	**most**	**important**	**.**
重要的	,	也	,	—	最多	重要的	.

也很重要，——至关重要。

[aɪl]	[lʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[let]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
I'll	**look**	**it**	**up**	**,**	**and**	**let**	**you**	**know**	**.**
患病的	看	它	向上	,	和	让	你	知道	.

我会查一下，然后告诉你。

[sneɪlz]	—	[kwɪə(r)]	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	.
Snails	**—**	**queer**	**I**	**DON'T**	**know**	**.**
蜗牛	—	酷儿	我	不	知道	.

蜗牛——奇怪，我不知道。

[ai]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['stʌdi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æzˌtɛks]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]
I	**made**	**a**	**study**	**of**	**the**	**Aztecs**	**,**	**and**	**they**	**are**
我	制成	一个	学习	的	这	阿兹特克人	,	和	他们	是

我研究过阿兹特克人，他们是……

[məʊst]	['ɪntrəstɪŋ]	,	—	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[sneɪlz]	—
most	**interesting**	**,**	**—**	**but**	**as**	**to**	**snails**	**—**
最多	有趣的	,	—	但	作为	到	蜗牛	—

非常有趣，——但说到蜗牛——

"	[ə'pærəntli]	['mɪstə(r)]	.	['krɑːzbiz]	[maɪnd]	[wɒz; wəz]	['reslɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	.
"	**Apparently**	**Mr**	**.**	**Crosby's**	**mind**	**was**	**wrestling**	**with**	**the**	**question**	**.**
"	显然	先生	.	克罗斯比的	头脑	曾是	摔角	和	这	问题	.

“显然，克罗斯比先生一直在思考这个问题。”

"	[hiːz]	[gɒn]	-	[wei]	[bæk]	[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	[wɪð]	[ðə; ði]	['æzˌtɛks]	,	"	['fɪlɪp]	[m'ɜːməd]	[tuː; tə]
"	**He's**	**gone**	**'**	**way**	**back**	**and**	**sat**	**down**	**with**	**the**	**Aztecs**	**,**	**"**	**Philip**	**murmured**	**to**
"	他是	已消失	-	方式	后退	和	卫星	向下	和	这	阿兹特克人	,	"	菲利普	低声说道	到

“他早就回到过去，和阿兹特克人坐下来谈天说地了,”菲利普低声说道。

['pæti]	,	"	[səʊ]	[juː; jʊ]	[ɑːsk]	['kwestʃənz]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	.	"
Patty	**,**	**"**	**so**	**you**	**ask**	**questions**	**of**	**me**	**.**	**"**
帕蒂	,	"	所以	你	问	问题	的	我	.	"

帕蒂：“所以你会问我问题。”

"	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[nəʊ]	['eniθɪŋ]	[ðæt]	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	.	"
"	**You**	**don't**	**know**	**anything**	**that**	**I**	**want**	**to**	**know**	**.**	**"**
"	你	不	知道	任何事物	那	我	想	到	知道	.	"

“你什么都不知道，而我想知道的却一无所知。”

"	[ðen]	[aɪl]	[ɑːsk]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	.
"	**Then**	**I'll**	**ask**	**a**	**question**	**of**	**YOU**	**.**
"	然后	患病的	问	一个	问题	的	你	.

那么，我会问你一个问题。

"	['fɪlɪps]	[vɔɪs]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['miːnɪŋ]	,	[səʊ]	['pæti]	[sed]	['heɪstɪli]	:	"	[nəʊ]	,	[nəʊ]	;
"	**Philip's**	**voice**	**was**	**full**	**of**	**meaning**	**,**	**so**	**Patty**	**said**	**hastily**	**:**	**"**	**No**	**,**	**no**	**;**
"	菲利普的	嗓音	曾是	满的	的	意义	,	所以	帕蒂	说	草草	:	"	不	,	不	;

菲利普的声音意味深长，所以帕蒂赶紧说：“不，不；

[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	[pə'laɪt]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	['kwestʃənz]	[ɪn]	[sə'saɪəti]	;	[wʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[ˌɑːbzər'veɪʃənz]	.	"
it	**isn't**	**polite**	**to**	**ask**	**questions**	**in**	**society**	**;**	**one**	**should**	**make**	**observations**	**.**	**"**
它	不是	有礼貌的	到	问	问题	在	社会	;	一	应该	制作	观察	.	"

在社交场合，提问是不礼貌的；人们应该发表意见。

"	[ɔːl]	[raɪt]	,	[əb'zɜːv]	[ˌem 'iː]	.
"	**All**	**right**	**,**	**observe**	**me**	**.**
"	全部	正确的	,	观察	我	.

“好的，看着我。”

[ðæts] [wɒt] [aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
That's what I'm here for .
那就是 什么 我是 这里 为了 .

这就是我来这里的目的。

[əb'zɜːv] [ˌem 'iː] ['ɜːli] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [wel] [pliːzd] . "
Observe me early and often , and I'll be only too well pleased . "
观察 我 早期的 和 经常 , 和 患病的 是 仅有的 也 出色地 高兴 . "

请尽早并经常观察我，我将非常高兴。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
" But that isn't what I'm here for .
" 但 那 不是 什么 我是 这里 为了 .

但我来这里不是为了这个。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dɪnə(r)] [gest] [ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv][tuː; tə]
Your aunt invited me to be a pleasant dinner guest and so I have to
你的 阿姨 受邀 我 到 是 一个 令人愉快的 晚餐 客人 和 所以 我 有 到
[meɪk] [maɪ'self] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['æztek] [frend] .
make myself entertaining to my Aztec friend .
制作 我 娱乐 到 我的 阿兹特克 朋友 .

你姑妈邀请我去她家吃晚饭，所以我得好好招待我的阿兹特克朋友。

" [ænd; ənd] [ðen] ['pæti] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] ,
" And then Patty turned again to Mr . Crosby ,
" 和 然后 帕蒂 转向 再次 到 先生 . 克罗斯比 ,

然后帕蒂又转向克罗斯比先生，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['skɪlfl] [hɪnts] [ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd][hɪm] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
and by a few skilful hints she soon had him started on another description of
和 经过 一个 很少 熟练 提示 她 很快 有 他 开始 在 其他 描述 的
[hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
his travelling experiences ,
他的 旅行 经历 ,

她巧妙地暗示了几句，很快就让他开始描述他的旅行经历。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [səʊ] ['θrɪlɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə]
and this time it proved so thrilling that all at the table were glad to
和 这 时间 它 已证实 所以 惊险 那 全部 在 这 桌子 是 高兴的 到
['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
listen to it .
听 到 它 .

这一次，故事精彩纷呈，餐桌上的每个人都乐于聆听。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] ['mɪsɪz] . [væn]
After dinner the whole party went to the opera and occupied Mrs . Van
后 晚餐 这 所有的 派对 去 到 这 歌剧 和 占领 太太 . 范

晚饭后，一行人去看歌剧，范太太也因此闲逛起来。

- [bɒks] .
Reypen's box .
- 盒子 .

雷彭的盒子。

['pæti] [wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [tɔːkt] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [pə'fɔːməns]
Patty was passionately fond of music , and never talked during a performance
帕蒂 曾是 热情地 喜爱 的 音乐 , 和 绝不 谈话 期间 一个 表现
.
.
.

帕蒂非常热爱音乐，演出时从不说话。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['tʃætəbɒks] , [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz]
Between the acts , she was a smiling chatterbox , but while the curtain was
之间 这 行为 , 她 曾是 一个 微笑 话匣子 , 但 尽管 这 窗帘 曾是
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

幕间休息时，她是个笑容满面、喋喋不休的人；但幕布拉开后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [ɪn][məʊst] [ɪg'zempləri] ['fæʃ(ə)n] .
she behaved in most exemplary fashion .
她 表现 在 最多 典范 时尚 .

她的行为堪称典范。

['mɪsɪz] . [væn] - [njuː] [ðɪs] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Mrs . Van Reypen knew this , or she would not have asked her ,
太太 . 范 - 知道 这 , 或者 她 会 不是 有 问 她 ,

范·雷彭夫人知道这一点，否则她就不会问她了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['leɪdi][wɒz; wəz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] ,
for that lady was old - fashioned in her ways ,
为了 那 女士 曾是 老的 - 造型 在 她 方式 ,

因为那位女士思想很老旧。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] ['tʃætə] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋəz] [wɜː(r); wə(r)]
and had no patience with people who chattered while the great singers were
和 有 不 耐心 和 人们 WHO 喋喋不休 尽管 这 伟大的 歌手 是
['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['mɑːvələs] [nəʊts] .
pouring forth their marvellous notes .
浇注 前进 他们的 奇妙 笔记 .

当伟大的歌唱家们倾情演唱时，有人喋喋不休，他对此毫无耐心。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə]]
[Illustration : After dinner the whole party went to the opera]
[插图 : 后 晚餐 这 所有的 派对 去 到 这 歌剧]

【插图：晚餐后，全体宾客去看歌剧】

[wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kɜːt(ə)n] [fel] ,
When the final curtain fell ,
什么时候 这 最终的 窗帘 跌倒 ,

当最后一幕落下时

['mɪsɪz] . [væn] - [ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [gests] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]
Mrs . Van Reypen invited her guests to return to her house for
太太 . 范 - 受邀 她 客人 到 返回 到 她 房子 为了
['sʌpə(r)] , [bʌt; bət] ['pæti] [dɪ'klaɪnd] .
supper , but Patty declined .
晚餐 , 但 帕蒂 拒绝 .

范雷彭太太邀请她的客人们到她家吃晚饭，但帕蒂拒绝了。

" ['veri] [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] , " [ai] [θɪŋk] , [maɪ'self] ,
" Very well , my dear , " said her hostess , " I think , myself ,
" 非常 出色地 , 我的 亲爱的 , " 说 她 女主人 , " 我 思考 , 我 ,

“很好，亲爱的，”女主人说，“我自己觉得，

[jʊr; jər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['eni] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
you're too young to be out any later than this .
你是 也 年轻的 到 是 出去 任何 之后 比 这 .

你年纪太小，不应该再晚出门了。

[wiː; wi] [wɪl] [set] [juː; jʊ] [daʊn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] ,
We will set you down at your own door ,
我们 将要 放 你 向下 在 你的 自己的 门 ,

我们会把你送到你家门口，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hɒp] [raɪt] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [sliːp] .

and you must hop right into bed and get your beauty sleep .

和 你 必须 跳 正确的 进入 床 和 得到 你的 美丽 睡觉 .

你必须立刻上床睡觉，好好睡一觉。

[jʌŋ] [θɪŋz] [laɪk] [juː; jʊ] [kænt] [steɪ] [jʌŋ] [ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɪŋki] [tʃiːks] . "

Young things like you can't stay young unless you take good care of your pinky cheeks . "

年轻的 事物 喜欢 你 不能 停留 年轻的 除非 你 拿 好的 关心 的 你的 小指 脸颊 . "

像你这样的年轻人，如果不好好保养粉嫩的脸颊，就无法保持年轻。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] ['pæti] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , " ['fɪlɪp] ['grʌmbld] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

" But I don't want Patty to go home , " Philip grumbled , to his aunt .

" 但 我 不 想 帕蒂 到 去 家 , " 菲利普 咕哝 , 到 他的 阿姨 .

“但我不想让帕蒂回家,”菲利普向他的姑姑抱怨道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'sʌltɪd] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['pɑːti] .

" Your wishes are not consulted , my boy ; this is my party .

" 你的 愿望 是 不是 咨询 , 我的 男生 ; 这 是 我的 派对 .

“孩子，你的意愿不会被考虑；这是我的派对。”

[jʊr; jər] ['mɪəli] [maɪ] [gest] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] , [juː; jʊ][woʊnt] [get] [ɪn'vaɪtɪd] [ə'gen] . "

You're merely my guest , and , if you don't behave yourself , you won't get invited again . "

你是 仅仅 我的 客人 , 和 , 如果 你 不 表现 你自己 , 你 惯于 得到 受邀 再次 . "

你只是我的客人，如果你不守规矩，下次就不会再被邀请了。

" [ðæt] [skeəz] [ˌem 'iː] ['dredfəli] , " [ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['laɪtli] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [ænts] [tʃiːk] .

" That scares me dreadfully , " and Philip lightly pinched his aunt's cheek .

" 那 惊吓 我 极其糟糕 , " 和 菲利普 轻轻 捏 他的 姑姑的 脸颊 .

“这太吓人了,”菲利普轻轻捏了捏他姑姑的脸颊。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [səʊ] [aɪl] [biː; bi] [ɑːskt] [ə'gen] .

" I will be good , so I'll be asked again .

" 我 将要 是 好的 , 所以 患病的 是 问 再次 .

“我会表现得很好，所以他们会再次邀请我。”

" [ðə; ði][bɪg] ['lɪməziːn] [stɒpt] [æt; ət] ['pætiz] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['eskɔːtid] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

" The big limousine stopped at Patty's door , and Philip escorted her up the steps .

" 这 大的 豪华轿车 停止 在 帕蒂的 门 , 和 菲利普 护送 她 向上 这 步骤 .

“那辆豪华轿车停在了帕蒂家门口，菲利普护送她走上台阶。”

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'prəʊtʃfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] .

" I think you might have come to supper , " he said , reproachfully , as he touched the bell .

" 我 思考 你 可能 有 来 到 晚餐 , " 他 说 , 责备地 , 作为 他 感动 这 钟 .

“我想你可能是来吃晚饭的,”他一边责备地一边碰了碰铃铛说道。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] , " [sed] ['pæti] , [dɪ'saɪdɪdli] ; " [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

" It's too late , " said Patty , decidedly ; " and , besides ,

" 它是 也 晚的 , " 说 帕蒂 , 绝对地 ; " 和 , 除了 ,

“太晚了,”帕蒂斩钉截铁地说；“而且，再说，

[ai][hæv; həv]['ʌðə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
I have other plans for the rest of the evening .
我 有 其他 计划 为了 这 休息 的 这 晚上 .

我今晚还有其他安排。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˌenɪg'mætɪkəl] [ə'naʊnsmənt] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] ,
" And with this enigmatical announcement Philip was forced to be content ,
" 和 和 这 神秘的 公告 菲利普 曾是 强制 到 是 内容 ,

“菲利普不得不接受这个令人费解的声明，

[fɔː(r); fə(r)] ['pæti] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['vænɪʃ[d] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
for Patty said good - night and vanished through the doorway .
为了 帕蒂 说 好的 - 夜晚 和 消失了 通过 这 门口 .

帕蒂道了晚安，然后消失在门口。

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv]['ʌðə(r)][plænz] , " ['pæti] [sed] , [tuː; tə] [hɜː'self] .
" And , indeed , I HAVE other plans , " Patty said , to herself .
" 和 , 的确 , 我 有 其他 计划 , " 帕蒂 说 , 到 她自己 .

“而且，我确实还有其他计划,”帕蒂自言自语道。

" [aɪm] ['sɪmpli] [kən'sjuːmd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] [bj'uːtɪz] [ðæt]
" I'm simply consumed with curiosity to know which of those three beauties that
" 我是 简单地 消耗 和 好奇心 到 知道 哪个 的 那些 三 美女 那
[rɪ'dɪkjələs] [kɪt] [mæn] [laɪks] [ðə; ði] [best] .
ridiculous Kit man likes the best .
荒谬的 成套工具 男人 点赞 这 最好的 .

“我实在太好奇了，那个荒唐的基特男最喜欢这三个美女中的哪一个。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] .
I'm going to call him up and see .
我是 去 到 称呼 他 向上 和 看 .

我打算给他打个电话问问。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][ˌem 'iː][ʌp] , — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː][fɑː(r)]['betə(r)] .
I wish he could call me up , — it would suit me far better .
我 希望 他 可以 称呼 我 向上 , — 它 会 套装 我 远的 更好的 .

我希望他能给我打电话，那样对我来说会更好。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] ['nəʊbədi][kæn; kən][kɔːl] ['enibɒdi] [els] [ʌp] [ɪf] ['nəʊbədi] [nəʊz] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz]
But I suppose nobody can call anybody else up if nobody knows anybody else's
但 我 认为 无人 能 称呼 任何人 别的 向上 如果 无人 知道 任何人 其他人的
[neɪm] . "
name . "
姓名 . "

但我想，如果没人知道别人的名字，谁也无法给别人打电话。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] ['sʌpə(r)] , [mɪs] ['pæti] ? " [ɑːskt] ['luːɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'hʊk]
" Do you want any supper , Miss Patty ? " asked Louise , as she unhooked
" 做 你 想 任何 晚餐 , 错过 帕蒂 ? " 问 路易丝 , 作为 她 解开

“帕蒂小姐，您想吃晚饭吗？”路易丝一边解开钩子一边问道。

['pætiz] [frɒk] .
Patty's frock .
帕蒂的 连衣裙 .

帕蒂的连衣裙。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['hʌŋgri] .
" No , thank you , I'm not a bit hungry .
" 不 , 感谢 你 , 我是 不是 一个 少量 饥饿的 .

“不，谢谢，我一点也不饿。”

[juː; jʊ] [mait] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]
You might bring me a cup of milk and a biscuit , and then give me a
你 可能 带来 我 一个 杯子 的 牛奶 和 一个 饼干 , 和 然后 给 我 一个
[kɪˈməʊnəʊ] .
kimono .
和服 .

你可以给我拿一杯牛奶和一块饼干，然后再给我一件和服。

[aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [dʒʌst] [jet] .
I'm not going to bed just yet .
我是 不是 去 到 床 只是 然而 .

我还没打算睡觉。

" [səʊ] [ˈluːɪs] [əˈreɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ˈpæti] [ˈwɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [went] [əˈweɪ] .
" So Louise arranged everything just as Patty wanted it , and finally went away .
" 所以 路易丝 安排 一切 只是 作为 帕蒂 通缉 它 , 和 最后 去 离开 .

于是，路易丝按照帕蒂的意愿安排好了一切，最后离开了。

" [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˈkʌmftəb(ə)l] , " [sed] [ˈpæti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
" May as well be comfortable , " said Patty , as she tucked herself into a
" 可能 作为 出色地 是 舒服的 , " 说 帕蒂 , 作为 她 塞进去 她自己 进入 一个
[ˈfeɪvərɪt] [bɪg][tʃeə(r)] ,
favourite big chair ,
最喜欢的 大的 椅子 ,

“舒服点儿总比不舒服强，”帕蒂说着，把自己塞进了她最喜欢的那张大椅子里。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stænd] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
with the telephone on a little stand beside her .
和 这 电话 在 一个 小的 站立 旁 她 .

电话放在她身旁的小支架上。

" [ai] [səˈpəʊz] [aɪl] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˈekstrə] [taɪm] , [bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ,
" I suppose I'll run up a fine bill for extra time , but , after all ,
" 我 认为 患病的 跑步 向上 一个 美好的 账单 为了 额外的 时间 , 但 , 后 全部 ,

“我想我会因为超时而被罚款，但是，毕竟，

[ɪts] [les] [ɪkˈstrævəgənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
it's less extravagant than a good many other things .
它是 较少的 靡 比 一个 好的 许多 其他 事物 .

它比很多其他东西都更不铺张浪费。

[ˈwʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈəʊvətaɪm] .
Wonder how much they charge for overtime .
想知道 如何 很多 他们 收费 为了 随着时间的推移 .

想知道他们加班费是多少。

[ai][mʌst; məst][ɑːsk] [ˈdædi] .
I must ask Daddy .
我 必须 问 爸爸 .

我必须问问爸爸。

" [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ˈpæti] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] .
" With a smile of anticipation Patty picked up the telephone .
" 和 一个 微笑 的 预期 帕蒂 挑选 向上 这 电话 .

帕蒂带着期待的笑容拿起电话。

" [həˈləʊ] ! " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmərənz] [ˈiːgə(r)] [vɔɪs] .
" Hello ! " said Mr . Cameron's eager voice .
" 你好 ! " 说 先生 . 卡梅伦的 渴望的 嗓音 .

“你好！”卡梅伦先生热情地说道。

"	[ai]	[θɔːt]	[jʊd]	['nevə(r)]	[kʌm]	.
"	**I**	**thought**	**you'd**	**never**	**come**	**.**
"	我	想法	你会	绝不	来	.

“我以为你永远不会来了。”

[aɪv]	[biːn]	['weɪtɪŋ]	[sɪns]	[ten]	.	"
I've	**been**	**waiting**	**since**	**ten**	**.**	**"**
我已经	到过	等待	自从	十	.	"

我从十点就开始等了。

"	[aɪv]	[biːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɒprə]	,	"	[sed]	['pæti]	,	['nɒnʃələntli]	.
"	**I've**	**been**	**to**	**the**	**opera**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**nonchalantly**	**.**
"	我已经	到过	到	这	歌剧	,	"	说	帕蒂	,	漫不经心地	.

“我去看过歌剧，”帕蒂漫不经心地说。

"	[ænd; ənd]	[juːv]	[nəʊ]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[sɪt]	[ænd; ənd]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	!
"	**And**	**you've**	**NO**	**reason**	**to**	**sit**	**and**	**wait**	**for**	**me**	**!**
"	和	你已经	不	原因	到	坐	和	等待	为了	我	!

你完全没有理由坐着等我！

[aɪm]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[ded]	['sɜːt(ə)nti]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['sʌnraɪz]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['pəʊstmən]	.	"
I'm	**not**	**a**	**dead**	**certainty**	**,**	**like**	**the**	**sunrise**	**or**	**the**	**postman**	**.**	**"**
我是	不是	一个	死的	肯定	,	喜欢	这	日出	或者	这	邮差	.	"

我不是绝对确定的，不像日出或邮递员那样。

"	[jʊr; jər]	[mɔː(r)]	['welkəm]	[ðæn; ðən]	['aɪðə(r)]	.	"
"	**You're**	**more**	**welcome**	**than**	**either**	**.**	**"**
"	你是	更多的	欢迎	比	任何一个	.	"

“你比他们俩都更受欢迎。”

"	[naʊ]	[ðæts]	[ə; eɪ]	['riːəl]	['prɪti]	[spiːtʃ]	.
"	**Now**	**that's**	**a**	**real**	**pretty**	**speech**	**.**
"	现在	那就是	一个	真实的	漂亮的	演讲	.

“这真是一篇精彩的演讲。”

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['pəʊɪt]	?	"
Are	**you**	**a**	**poet**	**?**	**"**
是	你	一个	诗人	?	"

你是诗人吗?

"	['əʊnli]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.	"
"	**Only**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	仅有的	到	你	.	"

“只对你一个人。”

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	[get]	[ðə; ði]	['pɪktʃəz]	?
"	**Did**	**you**	**get**	**the**	**pictures**	**?**
"	做过	你	得到	这	图片	?

你收到照片了吗?

"	['pæti]	[wɒz; wəz]	[ʌn'eɪb(ə)l]	['lɒŋgə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'streɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	.
"	**Patty**	**was**	**unable**	**longer**	**to**	**restrain**	**her**	**impatience**	**.**
"	帕蒂	曾是	无法	更长	到	抑制	她	不耐烦	.

帕蒂再也无法抑制自己的不耐烦。

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ai]	[gɒt]	[ðə; ði]	['pɪktʃəz]	.
"	**Of**	**course**	**I**	**got**	**the**	**pictures**	**.**
"	的	课程	我	得到	这	图片	.

“我当然拍到了照片。”

[ai]	[njuː]	[jɔːz]	[æt; ət]	[wʌns]	!
I	**knew**	**yours**	**at**	**once**	**!**
我	知道	你的	在	一次	!

我一眼就认出了你的名字！

[juː; jʊ]	['niːdnt]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[fuːl]	[ˌem 'iː]	.	"
You	**needn't**	**think**	**you**	**can**	**fool**	**ME**	**.**	**"**
你	不必	思考	你	能	傻子	我	.	"

你别以为你能骗过我。

"	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[maɪn]	?
"	**Which**	**was**	**mine**	**?**
"	哪个	曾是	矿	?

“哪个是我的？”

[ðə; ði]	[gɜːl]	[wɪð]	[ðə; ði]	[blæk]	[kɜːrlz]	?	"
The	**girl**	**with**	**the**	**black**	**curls**	**?**	**"**
这	女孩	和	这	黑色的	卷发	?	"

那个黑卷发的女孩?

"	['mɜːsi]	,	[nəʊ]	!
"	**Mercy**	**,**	**no**	**!**
"	怜悯	,	不	!

“怜悯，不！”

[ai]	[nəʊ]	[jʊr; jər]	[nɒt]	[ðæt]	[taɪp]	.
I	**know**	**you're**	**not**	**THAT**	**type**	**.**
我	知道	你是	不是	那	类型	.

我知道你不是那种人。

[ʃiː; ʃi]	[lʊks]	[laɪk]	[æn; ən]	['æktrəs]	,	[ænd; ənd]	['hæznt]	[ə; eɪ]	[breɪn]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪli]	[hed]	.
She	**looks**	**like**	**an**	**actress**	**,**	**and**	**hasn't**	**a**	**brain**	**in**	**her**	**silly**	**head**	**.**
她	看起来	喜欢	一个	演员	,	和	还没有	一个	脑	在	她	愚蠢的	头	.

她长得像个演员，脑袋里却空空如也。

[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[nɒt]	[ðæt]	[ˌlækə'deɪzɪk(ə)l]	['lɪli]	-	[laɪk]	[wʌn]	,	['aɪðə(r)]	.
And	**you're**	**not**	**that**	**lackadaisical**	**lily**	**-**	**like**	**one**	**,**	**either**	**.**
和	你是	不是	那	懒散的	百合	-	喜欢	一	,	任何一个	.

而且你也不是那种懒散的百合花型的人。

[əʊ]	,	[ai]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	!
Oh	**,**	**I**	**know**	**YOU**	**!**
哦	,	我	知道	你	!

哦，我认识你！

[jʊr; jər]	[ðæt]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	,	['sensəb(ə)l]	,	['riːəli]	['breɪni]	[gɜːl]	[wɪð]	[ðə; ði]	[smuːð]	[blæk]	[heə(r)]	.	"
You're	**that**	**delightful**	**,**	**sensible**	**,**	**really**	**brainy**	**girl**	**with**	**the**	**smooth**	**black**	**hair**	**.**	**"**
你是	那	愉快	,	明智的	,	真的	聪明的	女孩	和	这	光滑的	黑色的	头发	.	"

你就是那个讨人喜欢、懂事、聪明伶俐，有着柔顺黑发的女孩。

"	[əʊ]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	,	[ˌeɪ 'em]	[ai]	?	"
"	**Oh**	**,**	**I**	**AM**	**,**	**am**	**I**	**?**	**"**
"	哦	,	我	是	,	是	我	?	"

“哦，我是吗？”

"	[jes]	;	[ænd; ənd]	[aɪm]	[səʊ]	[glæd]	[jʊr; jər]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['ræt(ə)l]	-	[peɪt]	['bjuːti]	!
"	**Yes**	**;**	**and**	**I'm**	**SO**	**glad**	**you're**	**not**	**a**	**rattle**	**-**	**pated**	**beauty**	**!**
"	是的	;	和	我是	所以	高兴的	你是	不是	一个	嘎嘎作响	-	铺垫	美丽	!

“是的；我太高兴你不是一个爱炫耀的美女了！”

[wʌts]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[feɪs]	[kəm'peəd]	[tuː; tə]	['riːəl]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	['ɪntəlekt]	!
What's	**a**	**pretty**	**face**	**compared**	**to**	**real**	**mind**	**and**	**intellect**	**!**
是什么	一个	漂亮的	脸	比较的	到	真实的	头脑	和	智力	!

与真正的头脑和智慧相比，漂亮的脸蛋又算得了什么呢！

"	['pæti]	[wɒz; wəz]	['fjʊəriəs]	.
"	**Patty**	**was**	**furious**	**.**
"	帕蒂	曾是	狂怒	.

帕蒂非常生气。

[ʃiː; ʃi]	['dɪd(ə)nt]	[ə'spaɪə(r)]	[tuː; tə]	[nɔː(r)]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ðɪs]	[greɪt]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	['ɪntəlekt]	,
She	**didn't**	**aspire**	**to**	**nor**	**desire**	**this**	**great**	**mind**	**and**	**intellect**	**,**
她	没有	渴望	到	也不	欲望	这	伟大的	头脑	和	智力	，

她既不渴望也不追求这种伟大的思想和智慧。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ə'maʊnt]	[ɒv; əv]	[breɪnz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['prɪti]	,	['kɜːli]	[hed]	.
and	**she**	**was**	**quite**	**satisfied**	**with**	**the**	**amount**	**of**	**brains**	**in**	**her**	**pretty**	**,**	**curly**	**head**	**.**
和	她	曾是	相当	使满意	和	这	数量	的	大脑	在	她	漂亮的	，	卷曲	头	.

她对自己漂亮卷发脑袋里装的智慧相当满意。

"	[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[teɪst]	!
"	**I**	**don't**	**think**	**much**	**of**	**your**	**taste**	**!**
"	我	不	思考	很多	的	你的	品尝	！

“我不太欣赏你的品味！”

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

"	[waɪ]	!
"	**Why**	**!**
"	为什么	！

“为什么！

[juː; jʊ]	[doʊnt]	[wɒnt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[jʊr; jər]	[nɒt]	['prɪti]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	?	"
you	**don't**	**want**	**me**	**to**	**be**	**disappointed**	**because**	**you're**	**not**	**pretty**	**,**	**do**	**you**	**?**	**"**
你	不	想	我	到	是	失望的	因为	你是	不是	漂亮的	，	做	你	?	"

你不想让我因为你长得不漂亮而失望，对吧?

"	[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['prɪti]	.	"
"	**But**	**I**	**AM**	**pretty**	**.**	**"**
"	但	我	是	漂亮的	.	"

但我确实很漂亮。

"	[jes]	;	[æz; əz]	[ai]	[sed]	,	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[diːp]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ʃaɪnz]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[klɪə(r)]	[aɪz]	.
"	**Yes**	**;**	**as**	**I**	**said**	**,**	**the**	**beauty**	**of**	**deep**	**thought**	**and**	**education**	**shines**	**from**	**your**	**clear**	**eyes**	**.**
"	是的	;	作为	我	说	,	这	美丽	的	深的	想法	和	教育	闪耀	从	你的	清除	眼睛	.

“是的，正如我所说，你清澈的双眼中闪耀着深邃的思想和渊博的学识之美。”

[ðæt]	[ɪz]	[fɑː(r)]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	['dɪmplz]	[ænd; ənd]	[kɜːrlz]	.
That	**is**	**far**	**better**	**than**	**dimples**	**and**	**curls**	**.**
那	是	远的	更好的	比	酒窝	和	卷发	.

这比酒窝和卷发好多了。

"	['pæti]	[ʃʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɜːrlz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['telɪfəʊn]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɪmplz]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[went]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['veəriɪŋ]	[ɪ'moʊʃnz]	.
"	**Patty**	**shook**	**her**	**curls**	**at**	**the**	**telephone**	**and**	**her**	**dimples**	**came**	**and**	**went**	**with**	**her**	**varying**	**emotions**	**.**
"	帕蒂	摇晃	她	卷发	在	这	电话	和	她	酒窝	来了	和	去	和	她	变化	情绪	.

“帕蒂对着电话甩了甩卷发，随着她情绪的变化，她的酒窝时隐时现。

" [waɪ] , [ai] [ʃudnt] [laɪk] [juː; jʊ] [hɑːf] [æz; əz] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] , " ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [went] [ɒn] .
" Why , I shouldn't like you half as well if you were pretty , " Mr . Cameron went on .
" 为什么 , 我 不应该 喜欢 你 一半 作为 出色地 如果 你 是 漂亮的 , " 先生 . 卡梅伦 去 在 .

“如果你长得漂亮，我就不会这么喜欢你了，”卡梅伦先生继续说道。

" [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋz] [ai] [kən'sɪdə(r)] [wɜːθ] [waɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəsnəs] [ænd; ənd] ['skɒləʃɪp] .
" The only things I consider worth while are seriousness and scholarship .
" 这 仅有的 事物 我 考虑 值得 尽管 是 严肃 和 奖学金 .

“我唯一认为有价值的事情就是认真和学术。”

[ðiːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [siː] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] . "
These you have in abundance , as I can see at once from your picture . "
这些 你 有 在 丰富 , 作为 我 能 看 在 一次 从 你的 图片 . "

从你的照片上我一眼就能看出来，这些东西你有很多。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ai] [dres] ? "
" And how do you like the way I dress ? "
" 和 如何 做 你 喜欢 这 方式 我 裙子 ? "

“你觉得我的穿着怎么样？”

" [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [jɔː(r); jə(r)] [taɪp] [ɪg'zæktli] .
" It suits your type exactly .
" 它 西装 你的 类型 确切地 .

“它非常适合你的类型。”

[ðæt] [lɑːdʒ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [tʃek] [di'nəuts] [ə; eɪ] [maɪnd] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fri'vəliti] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
That large black - and - white check denotes a mind far above the frivolities of fashion ,
那 大的 黑色的 - 和 - 白色的 查看 表示 一个 头脑 远的 多于 这 轻浮之事 的 时尚 ,

那块黑白相间的大格子图案，象征着一种超脱于时尚浮华之外的境界。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪf] [waɪt] ['kɒlə(r)] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [men'tæləti] . "
and that stiff white collar , to my mind , indicates a high order of mentality . "
和 那 僵硬的 白色的 衣领 , 到 我的 头脑 , 表示 一个 高的 命令 的 心理 . "

在我看来，那种笔挺的白色领子象征着高尚的品格。

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] !
" I think you're perfectly horrid !
" 我 思考 你是 完美 可怕的 !

“我觉得你简直太糟糕了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂的追求者们(Patty's Suitors)

第4/14页

"	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n]	[siːmd]	[rʌŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[depθs]	[ɒv; əv]	[ˈpætiz]	[səʊl]	.
"	**And**	**this**	**exclamation**	**seemed**	**wrung**	**from**	**the**	**depths**	**of**	**Patty's**	**soul**	**.**
"	和	这	感叹	似乎	拧干	从	这	深度	的	帕蒂的	灵魂	.

“这句感叹似乎是从帕蒂灵魂深处发出的。”

[ə; eɪ]	[ˈrɪŋɪŋ]	[lɑːf]	[ˈɑːnsə(r)d]	[hɜː(r); hə(r)]	—	[ə; eɪ]	[lɑːf]	[səʊ]	[ˈhɑːti]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ˈæbsəluːt]	[ɪnˈdʒɔɪmənt]	[ðæt]	[ˈpæti]	[ˈlɪsnd]	[ɪn]	[əˈstɒnɪʃmənt]	.
A	**ringing**	**laugh**	**answered**	**her**	**—**	**a**	**laugh**	**so**	**hearty**	**and**	**so**	**full**	**of**	**absolute**	**enjoyment**	**that**	**Patty**	**listened**	**in**	**astonishment**	**.**
一个	铃声	笑	回答	她	—	一个	笑	所以	爽朗	和	所以	满的	的	绝对	享受	那	帕蒂	听着	在	惊讶	.

一声爽朗的笑声回应了她——这笑声如此爽朗，如此充满绝对的快乐，以至于帕蒂听得目瞪口呆。

"	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˌprɪnˈses]	-	!
"	**Poor**	**little**	**Princess**	**Poppycheek**	**!**
"	贫穷的	小的	公主	-	!

“可怜的小波比奇克公主！”

[ɪts]	[ə; eɪ]	[ʃeɪm]	[tuː; tə]	[tiːz]	[hɜː(r); hə(r)]	!
It's	**a**	**shame**	**to**	**tease**	**her**	**!**
它是	一个	耻辱	到	逗	她	!

戏弄她太不好了！

[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[məˈlain]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[bæd]	,	[ˈhɒrɪd]	[mæn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ˈdʌznt]	[ˈiːv(ə)n]	[nəʊ]	?
WAS	**she**	**maligned**	**by**	**a**	**bad**	**,**	**horrid**	**man**	**that**	**she**	**doesn't**	**even**	**know**	**?**
曾是	她	受人诋毁	经过	一个	坏的	,	可怕的	男人	那	她	不	甚至	知道	?

她是否被一个她素未谋面的邪恶男人诽谤了？

[ðeə(r)]	,	[ˈlɪt(ə)l]	[ɡɜːl]	,	[dəʊnt]	[kraɪ]	!
There	**,**	**Little**	**Girl**	**,**	**don't**	**cry**	**!**
那里	,	小的	女孩	,	不	哭	!

好了，小女孩，别哭！

[ai]	[nəʊ]	[ˈpɜːfɪktli]	[wel]	[ðæt]	[stɪf]	[əʊld]	[ˈskuːlmɑːm]	[ˈɪz(ə)nt]	[juː; jʊ]	!
I	**know**	**perfectly**	**well**	**that**	**stiff**	**old**	**schoolmarm**	**isn't**	**you**	**!**
我	知道	完美	出色地	那	僵硬的	老的	女教师	不是	你	!

我非常清楚，那个古板的老学究绝对不是你！

[naʊ]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem ˈiː]	[huː]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[ˈriːəli]	[lʊk]	[laɪk]	?
Now	**,**	**will**	**you**	**tell**	**me**	**who**	**you**	**are**	**,**	**and**	**what**	**you**	**really**	**look**	**like**	**?**
现在	,	将要	你	告诉	我	WHO	你	是	,	和	什么	你	真的	看	喜欢	?

现在，你能告诉我你是谁，你的真实长相是什么吗？

"	[ˈpæti]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ˈkwɪkli]	.
"	**Patty**	**had**	**to**	**think**	**quickly**	**.**
"	帕蒂	有	到	思考	迅速地	.

帕蒂必须迅速做出决定。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]	[ðæt]	[ˈkæmərən]	[ment]	[wɒt]	[hiː; hi]	[sed]	,	[bʌt; bət]	[ˈɑːftə(r)]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈfuːlɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	.
She	**had**	**supposed**	**that**	**Cameron**	**meant**	**what**	**he**	**said**	**,**	**but**	**after**	**all**	**he**	**was**	**fooling**	**her**	**.**
她	有	据称	那	卡梅伦	意思是	什么	他	说	,	但	后	全部	他	曾是	愚弄	她	.

她原以为卡梅隆说的是真心话，但事实证明他是在骗她。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[fuːld]	[hɪm]	!
And	**she**	**had**	**thought**	**she**	**fooled**	**him**	**!**
和	她	有	想法	她	被骗了	他	!

她还以为自己骗过他呢!

"	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ˌem ˈiː]	,	[ðen]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	,	[ləʊ]	[vɔɪs]	.
"	**Which**	**is**	**me**	**,**	**then**	**?**	**"**	**she**	**said**	**,**	**in**	**a**	**small**	**,**	**low**	**voice**	**.**
"	哪个	是	我	,	然后	?	"	她	说	,	在	一个	小的	,	低的	嗓音	.

“那么，哪个是我呢？”她低声说道。

"	[nʌn]	[ɒv; əv]	-	[ɜːn]	!
"	**None**	**of**	**'**	**ern**	**!**
"	没有任何	的	-	恩恩	!

“一个也没有！”

[juː; jʊ]	[ˈguːzi]	!
You	**goosie**	**!**
你	鹅	!

你这只鹅!

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[fuːl]	[ˌem ˈiː]	.
To	**think**	**you**	**could**	**fool**	**ME**	**.**
到	思考	你	可以	傻子	我	.

你以为你能骗过我?

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	,	[ai]	[njuː]	[juː; jʊ]	[ˈwʊdnt]	[send]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[ˈfəʊtəgrɑːf]	;
In	**the**	**first**	**place**	**,**	**I**	**knew**	**you**	**wouldn't**	**send**	**your**	**own**	**photograph**	**;**
在	这	第一的	地方	,	我	知道	你	不会	发送	你的	自己的	照片	;

首先，我知道你不会寄送自己的照片；

[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	[sɔː]	[ðəʊz]	[θriː]	[ˈtʃɑːmɪŋ]	[ˈspesəmən]	,	[ɪn]	[aʊt]	-	[ɒv; əv]	-	[deɪt]	[kləʊðz]	,
and	**when**	**I**	**saw**	**those**	**three**	**charming**	**specimens**	**,**	**in**	**out**	**-**	**of**	**-**	**date**	**clothes**	**,**
和	什么时候	我	锯	那些	三	迷人	标本	,	在	出去	-	的	-	日期	衣服	,

当我看到那三个穿着过时衣服的迷人女子时，

[ai]	[njuː]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[ˈrænsæk]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈælbəm]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðem; ðəm]	.
I	**knew**	**you**	**had**	**ransacked**	**your**	**album**	**to**	**find**	**them**	**.**
我	知道	你	有	洗劫一空	你的	专辑	到	寻找	他们	.

我知道你翻遍了你的相册才找到它们。

[haʊˈevə(r)]	,	[ai]	[tʊk]	[ðə; ði]	[həʊl]	[bʌntʃ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[məˈriː]	,
However	**,**	**I**	**took**	**the**	**whole**	**bunch**	**down**	**to**	**Marie**	**,**
然而	,	我	采取	这	所有的	束	向下	到	玛丽	,

但是，我把所有东西都带给了玛丽。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[vau]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈnevə(r)]	[leɪd]	[aɪz]	[ɒn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[bɪˈfɔː(r)]	.
and	**she**	**vowed**	**she**	**had**	**never**	**laid**	**eyes**	**on**	**one**	**of**	**them**	**before**	**.**
和	她	发誓	她	有	绝不	铺设	眼睛	在	一	的	他们	前	.

她发誓说，她以前从未见过他们中的任何一个。

[səʊ]	[ðeə(r)]	,	[naʊ]	!	"
So	**there**	**,**	**now**	**!**	**"**
所以	那里	,	现在	!	"

好了，就是这样！

"	[ðen]	[wɪr]	[dʒʌst]	[bæk]	[weə(r)]	[wiː; wi]	[ˈstɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	,	"	[sed]	[ˈpæti]	,	[ˈtʃɪəfəli]	.
"	**Then**	**we're**	**just**	**back**	**where**	**we**	**started**	**from**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**cheerfully**	**.**
"	然后	是	只是	后退	在哪里	我们	开始	从	,	"	说	帕蒂	,	愉快地	.

“那我们又回到了原点,”帕蒂兴高采烈地说。

"	[jes]	;	[bʌt; bət]	,	[ɪf]	[jʊl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mjuːzɪˈkɑːl]	[ɒn]	[ˈfraɪdeɪ]	[naɪt]	,
"	**Yes**	**;**	**but**	**,**	**if**	**you'll**	**come**	**to**	**the**	**musicale**	**on**	**Friday**	**night**	**,**
"	是的	;	但	,	如果	你会	来	到	这	音乐	在	星期五	夜晚	,

“是的；但是，如果你周五晚上来看音乐剧的话，

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [greɪt] ['prəʊgres] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] . "
we can make great progress in a short time . "
我们 能 制作 伟大的 进步 在 一个 短的 时间 . "

我们可以在短时间内取得巨大进步。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][aɪ'd][gəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pə'sweɪd] [mə'riː] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] . "
" I told you I'd go , if you would persuade Marie to invite me . "
" 我 讲述 你 ID 去 , 如果 你 会 说服 玛丽 到 邀请 我 . "

“我跟你说过，如果你能说服玛丽邀请我，我就去。”

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ] .
I believe she HAS invited you .
我 相信 她 有 受邀 你 .

我相信她已经邀请你了。

[ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [mɪs]
I believe you're Miss
我 相信 你是 错过

我相信你是小姐

['kɜːtɪs] .
Curtiss .
柯蒂斯 .

柯蒂斯。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dɑːk] [heə(r)] . "
SHE has dark hair . "
她 有 黑暗的 头发 . "

她有一头黑发。

" [waɪ] [nɒt] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['sɪŋə(r)] , [mɪs] ['feəfiːld] ? "
" Why not that other singer , Miss Fairfield ? "
" 为什么 不是 那 其他 歌手 , 错过 费尔菲尔德 ? "

为什么不是另一位歌手，费尔菲尔德小姐呢?

" [əʊ] , [mə'riː] [sez] [ʃiːz] [ə; eɪ] [blɒnd] .
" Oh , Marie says she's a blonde .
" 哦 , 玛丽 说道 她是 一个 金发 .

“哦，玛丽说她是金发女郎。”

[ðə; ði] - ['reɪvɪŋ] ['bjuːti] - [sɔːt] .
The ' raving beauty ' sort .
这 - 狂言 美丽 - 种类 .

那种“绝世美女”。

[ai] [dɪ'test] [ðæt] [kaɪnd] .
I detest that kind .
我 厌恶 那 种类 .

我讨厌那种人。

[ai] [nəʊ] [ʃiːz] [veɪn] . "
I know she's vain . "
我 知道 她是 徒劳 . "

我知道她很虚荣。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" Yes , she is .
" 是的 , 她 是 .

“是的，她是。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt]
I hate to speak against another girl , but I know that
我 恨 到 说话 反对 其他 女孩 , 但 我 知道 那

我不想说其他女孩的坏话，但我知道……

['pæti] ['feəfiːld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [veɪn] . "
Patty Fairfield , and she IS vain . "
帕蒂 费尔菲尔德 , 和 她 是 徒劳 . "

帕蒂·费尔菲尔德，她确实很虚荣。

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] ['pæti] ['feəfiːld] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] .
" Well , never mind about Patty Fairfield She doesn't interest me a bit .
" 出色地 , 绝不 头脑 关于 帕蒂 费尔菲尔德 她 不 兴趣 我 一个 少量 .

“算了，别提帕蒂·费尔菲尔德了，我对她一点兴趣都没有。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
But what about you ?
但 什么 关于 你 ?

那你呢?

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] ?
Will you come to the party ?
将要 你 来 到 这 派对 ?

你会来参加聚会吗?

[əʊ] , [duː; də] - [iː] ,
Oh , DO - ee ,
哦 , 做 - ee ,

哦，DO-ee，

[duː; də] - [iː] , — [naʊ] , — [æz; əz][maɪ][əʊld] [skɒtʃ] [nɜːs] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
DO - ee , — now , — as my old Scotch nurse used to say .
做 - ee , — 现在 , — 作为 我的 老的 苏格兰威士忌 护士 用过的 到 说 .

做吧，——现在，——就像我以前的苏格兰护士常说的那样。

[kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['weɪtɪŋ]
Come to your waiting
来 到 你的 等待

请到您的等候处。

[naɪt] !
knight !
骑士 !

骑士!

" [kɪts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['wiːdḷsəm] , [ænd; ənd] ['pæti] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm]
" Kit's voice was very wheedlesome , and Patty was moved to encourage him
" 套件 嗓音 曾是 非常 好色的 , 和 帕蒂 曾是 已搬 到 鼓励 他
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

“基特的声音非常恳求，帕蒂忍不住鼓励了他一下。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , — [ai]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] — [ðæt] ['meɪbi] — ['pɒsəbli] — [pə'hæps] , [ai] [wɪl] [gəʊ] .
" Do you know , — I almost think — that maybe — possibly — perhaps , I WILL go .
" 做 你 知道 , — 我 几乎 思考 — 那 或许 — 可能 — 也许 , 我 将要 去 .
"
"
"

“你知道吗，我几乎觉得，也许，或许，我最终会去。”

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗?

[əʊ] , - , [aɪm][səʊ][glæd] !
Oh , Poppycheek , I'm SO glad !
哦 , - , 我是 所以 高兴的 !

哦，Poppycheek，我太高兴了！

[ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [gɜːl] ! "
I do want to see My Girl ! "
我 做 想 到 看 我的 女孩 ! "

我想见见我的女孩！

" [jɔː(r); jə(r)][gɜːl] , [ɪn'diːd] ! "
" YOUR girl , indeed ! "
" 你的 女孩 , 的确 ! "

“没错，就是你的女孩！”

" [jes] ; [maɪn] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] . "
" Yes ; mine by right of discovery . "
" 是的 ; 矿 经过 正确的 的 发现 . "

“是的；这是我的发现权。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [dɪ'skʌvəd] [ˌem 'iː] [jet] . "
" But you haven't discovered me yet . "
" 但 你 还没有 发现 我 然而 . "

“但你还没发现我呢。”

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] , — [ɒn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] .
" But I will , — on Friday night .
" 但 我 将要 , — 在 星期五 夜晚 .

“但我会在周五晚上。”

[jʊl] ['truːli] [kʌm] , [woʊnt] [juː; jʊ] ? "
You'll TRULY come , WON'T you ? "
你会 真的 来 , 惯于 你 ? "

你一定会来的，对吧?

" ['ɒnɪst] , [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [weə(r)] [ai] ['wʌznt] [ɪn'vaɪtɪd] — "
" Honest , I've never been where I wasn't invited — "
" 诚实的 , 我已经 绝不 到过 在哪里 我 不是 受邀 — "

“说实话，我从没去过没被邀请的地方——”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] — — "
" But this is different — — "
" 但 这 是 不同的 — — "

但这不一样——

" [jes] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] — — "
" Yes , — it IS different — — "
" 是的 , — 它 是 不同的 — — "

“是的，——确实不一样——”

" [əʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] !
" Oh , then you will come !
" 哦 , 然后 你 将要 来 !

“哦，那你一定会来的！”

['gʊdi] , ['gʊdi] !
Goody , GOODY !
古迪 , 好东西 !

太好了！

[aɪm][səʊ][glæd] ! "
I'm so glad ! "
我是 所以 高兴的 ! "

我太高兴了!

" [doʊnt] [breɪk] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['glædnəs] !
" Don't break the telephone with your gladness !
" 不 休息 这 电话 和 你的 欢乐 !

“别高兴得太早把电话线弄坏了! ”

[sə'pəʊz] [ai][duː; də] [kʌm] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
Suppose I DO come , how will you know me ?
认为 我 做 来 , 如何 将要 你 知道 我 ?

假设我真的来了，你们怎么能认出我呢?

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] ? "
How will you know that it is I ? "
如何 将要 你 知道 那 它 是 我 ? "

你怎么知道是我呢?

" [əʊ] , [aɪl] [nəʊ] ! -
" Oh , I'll know ! '
" 哦 , 患病的 知道 ! -

“哦，我会知道的! ”

[ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmθɪŋ] ['sʌt(ə)l] [wɪl] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
I shall know it , I shall feel it , something subtle will reveal it ,
我 将 知道 它 , 我 将 感觉 它 , 某物 微妙的 将要 揭示 它 ,

我终会知晓，终会感受到，某种微妙的东西会揭示它。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['glɔːri] [raʊnd] [ðiː] ['hɔvəz] [ðæt] [wɪl] ['laɪtn] [ʌp] [ðə; ði] [gluːm] . - "
for a glory round thee hovers that will lighten up the gloom . ' "
为了 一个 荣耀 圆形的 你 悬停 那 将要 减轻 向上 这 愁云 . - "

“因为荣耀环绕着你，它将驱散黑暗。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] . "
" Oh , you ARE a poet . "
" 哦 , 你 是 一个 诗人 . "

“哦，你真是个诗人。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [raɪt] [ðæt] .
" I am a poet , but I didn't write that .
" 我 是 一个 诗人 , 但 我 没有 写 那 .

“我是一名诗人，但这首诗不是我写的。”

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
However , it was only because the other fellow got ahead of me . "
然而 , 它 曾是 仅有的 因为 这 其他 同伴 得到 前方 的 我 . "

然而，那只是因为另一个人抢先一步而已。

" [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
" Who was he ?
" WHO 曾是 他 ?

他是谁?

[huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Who wrote it ? "
WHO 写道 它 ? "

谁写的?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['fraɪdeɪ] [naɪt] .
" I'll tell you Friday night .
" 患病的 告诉 你 星期五 夜晚 .

“我周五晚上告诉你。”

[kʌm] ['ɜːli] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "
Come early , won't you ? "
来 早期的 , 惯于 你 ? "

早点来，好吗?

" [nəʊ] ; [ai] ['ɔːlweɪz] [get] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [leɪt] . "
" No ; I always get to a party late . "
" 不 ; 我 总是 得到 到 一个 派对 晚的 . "

“不，我总是迟到。”

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
" Don't be too late .
" 不 是 也 晚的 .

“别太晚了。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I want to play to you .
我 想 到 玩 到 你 .

我想为你演奏。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] ? "
And will you sing ? "
和 将要 你 唱歌 ? "

你会唱歌吗?

" ['mɜːsi] , ['greɪʃəs] !
" Mercy , gracious !
" 怜悯 , 亲切 !

“仁慈啊！”

[ai] [mait] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [sɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
I might go to a party without being invited , but I can't SING without being
我 可能 去 到 一个 派对 没有 存在 受邀 , 但 我 不能 唱歌 没有 存在
[ɑːskt] .
asked .
问 .

我可能会不经邀请就去参加聚会，但我不能不被邀请就唱歌。

[juː; jʊ] [tel] [mə'riː] [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
You tell Marie I'm coming , will you ? "
你 告诉 玛丽 我是 未来 , 将要 你 ? "

你告诉玛丽我要来了，好吗?

" [juː; jʊ] [bet] [ai] [wɪl] .
" You bet I will .
" 你 赌注 我 将要 .

“当然会。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][weə(r)] ? "
What shall you wear ? "
什么 将 你 穿 ? "

你穿什么?

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)] ? "
" What's your favourite colour ? "
" 是什么 你的 最喜欢的 颜色 ? "

你最喜欢的颜色是什么?

" [red] . "
" Red . "
" 红色的 . "

“红色的。”

" [red] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bruː'net] ; [bʌt; bət][ai] ['hævnt] ['eni] [red] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] .
" Red is becoming to brunettes ; but I haven't any red evening gown .
" 红色的 是 成为 到 黑发女郎 ; 但 我 还没有 任何 红色的 晚上 袍 .
“红色很适合黑发女郎；但我没有红色晚礼服。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['jeləʊ] ? "
How about yellow ? "
如何 关于 黄色的 ? "
黄色怎么样？

" [ɔːl] [raɪt] , [weə(r)] ['jeləʊ] .
" All right , wear yellow .
" 全部 正确的 , 穿 黄色的 .
“好的，穿黄色衣服。”

[ai][ʃæl; ʃəl][ə'dɔː(r)][juː; jʊ][ɪn] ['eni] ['kʌlə(r)] . "
I shall adore you in any colour . "
我 将 崇拜 你 在 任何 颜色 . "
无论你是什么肤色，我都会爱你。

" [wel] ; [pə'hæps] [aɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][woʊnt] .
" Well ; perhaps I'll come , and perhaps I won't .
" 出色地 ; 也许 患病的 来 , 和 也许 我 惯于 .
“嗯，也许我会来，也许不会。”

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .
晚安。

" ['pæti] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klɪk] ,
" Patty hung up the receiver with a sudden click ,
" 帕蒂 悬挂 向上 这 接收者 和 一个 突然 点击 ,
帕蒂突然“咔哒”一声挂断了电话。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kɪt] ['kæmərən] [wɒz; wəz] [left] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði]
and Mr . Kit Cameron was left very much in doubt as to whether the
和 先生 . 成套工具 卡梅伦 曾是 左边 非常 很多 在 怀疑 作为 到 无论 这
[həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk][ɔː(r)] [nɒt] .
whole thing was a joke or not .
所有的 事物 曾是 一个 开玩笑 或者 不是 .
基特·卡梅伦先生非常怀疑整件事究竟是不是个玩笑。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[ˌprɪn'ses] -
PRINCESS POPPYCHEEK
公主 -
波比奇克公主

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːzɪ'kɑːl] [æt; ət] [mə'riː] ['hoʊmərz] ,
On the night of the musicale at Marie Homer's ,
在 这 夜晚 的 这 音乐 在 玛丽 荷马 ,
在玛丽·霍默家举办音乐会的那晚，

[hɜː(r); hə(r)] ['tæləntɪd] ['kʌz(ə)n] [ə'raɪvd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] .
her talented cousin arrived long before any guests were expected .
她 才华横溢 表哥 到达的 长的 前 任何 客人 是 预期的 .
她才华横溢的表妹比预期的客人早到了很多。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] , [ɑːnt] ['frɑːnsɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['həʊmə(r)] ['griːtɪd] [hɪm] .
" I couldn't wait , Aunt Frances , " he said , as Mrs . Homer greeted him .
" 我 不能 等待 , 阿姨 弗朗西丝 , " 他 说 , 作为 太太 . 荷马 问候 他 .
“我等不及了，弗朗西丝阿姨，”他说道，这时霍默太太向他打招呼。

" [aɪm][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [maɪ][gɜːl] .
" I'm so impatient to see My Girl .
" 我是 所以 不耐烦 到 看 我的 女孩 .
我迫不及待地想见到我的女孩。

" [kɪt] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði]['həʊmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,
" Kit had told the Homers of the telephone conversations ,
" 成套工具 有 讲述 这 霍默斯 的 这 电话 对话 ,
“基特曾把电话谈话的内容告诉过霍默一家，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['leɪdiz] [neɪm] .
because he was so anxious to find out his lady's name .
因为 他 曾是 所以 焦虑的 到 寻找 出去 他的 女士的 姓名 .
因为他非常想知道他心爱的女人的名字。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][təʊld][ɔːl] [ðeɪ] [sed] ,
Of course , he had not told all they said ,
的 课程 , 他 有 不是 讲述 全部 他们 说 ,
当然，他并没有把他们说的话全部都告诉别人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['reɪvɪŋz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [blæk] - [heəd] ['bjuːti] [mə'riː] ['nevə(r)]
and from his incoherent ravings about a black - haired beauty Marie never
和 从 他的 语无伦次 胡言乱语 关于 一个 黑色的 - 头发 美丽 玛丽 绝不
[gest] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːn] ['pæti] .
guessed he could mean Patty .
猜对了 他 可以 意思是 帕蒂 .
从他语无伦次的胡言乱语中，玛丽从未想到他指的是一位黑发美女帕蒂。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] , [kɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .
" You're a foolish boy , Kit , " said his Aunt .
" 你是 一个 愚蠢 男生 , 成套工具 , " 说 他的 阿姨 .
“你真是个傻孩子，基特，”他姑妈说。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɜːl][ɪz] ['eni] [wʌn][wiː; wi] [nəʊ] ,
" I don't believe that girl is any one we know ,
" 我 不 相信 那 女孩 是 任何 一 我们 知道 ,
我不认为那个女孩是我们认识的任何人，

[bʌt; bət][ɪz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] ['hɔɪdən] [huː] [ɪz] ['liːdɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɑːns] .
but is some mischievous hoyden who is leading you a dance .
但 是 一些 恶作剧 霍伊登 WHO 是 领导 你 一个 舞蹈 .
但他却是一个调皮捣蛋的假小子，正引诱你跳舞。

[juː; jʊ][woʊnt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , — [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][duː; də] . "
You won't see her to - night , — if you ever do . "
你 惯于 看 她 到 - 夜晚 , — 如果 你 曾经 做 . "
你今晚见不到她了——如果你还能见到她的话。

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌp] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [deθ] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][daɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] [kɪt] ,
" Then I shall think up the easiest death possible , and die it , " declared Kit ,
" 然后 我 将 思考 向上 这 最容易 死亡 可能的 , 和 死 它 , " 声明 成套工具 ,
['tʃɪəfəli] .
cheerfully .
愉快地 .
“那我就要想出一个最简单的死法，然后死去，”基特兴高采烈地说道。

"	[waɪ]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[ɑːnt]	['frɑːnsɪs]	,	[aɪ]	['nevə(r)]	[tʊk]	['eni]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	[bɪ'fɔː(r)]	,
"	**Why**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Aunt**	**Frances**	**,**	**I**	**never**	**took**	**any**	**interest**	**in**	**a**	**girl**	**before**	**,**
"	为什么	,	你	知道	,	阿姨	弗朗西丝	,	我	绝不	采取	任何	兴趣	在	一个	女孩	前	,

“你知道吗，弗朗西丝阿姨，我以前从来没对女孩子感兴趣过。”

[ɪk'sept]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[mə'riː]	[ænd; ənd]	[biː]	,
except	**of**	**course**	**Marie**	**and**	**Bee**	**,**
除了	的	课程	玛丽	和	蜜蜂	,

当然，玛丽和比除外。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[gɜːl]	[ɪz]	[səʊ]	['dɪfrənt]	[frɒm; frəm]	['evribɒdi]	[els]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
but	**this**	**girl**	**is**	**so**	**different**	**from**	**everybody**	**else**	**in**	**the**	**world**	**.**
但	这	女孩	是	所以	不同的	从	大家	别的	在	这	世界	.

但这女孩与世界上其他人截然不同。

[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	[ɪz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tʃaɪm]	[ɒv; əv]	['sɪlvə(r)]	[belz]	,	—	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɑːf]	— —	"
Her	**voice**	**is**	**like**	**a**	**chime**	**of**	**silver**	**bells**	**,**	**—**	**and**	**her**	**laugh**	**— —**	**"**
她	嗓音	是	喜欢	一个	钟声	的	银	铃铛	,	—	和	她	笑	— —	"

她的声音如同银铃般清脆悦耳，她的笑声——”

"	[ðeə(r)]	,	[ðeə(r)]	,	[kɪt]	,	[aɪ]	['hævnt]	[taɪm]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['ræpsədiz]	!
"	**There**	**,**	**there**	**,**	**Kit**	**,**	**I**	**haven't**	**time**	**to**	**listen**	**to**	**your**	**rhapsodies**	**!**
"	那里	,	那里	,	成套工具	,	我	还没有	时间	到	听	到	你的	狂想曲	!

“好了好了，基特，我没时间听你胡言乱语！”

[jʊr; jər]	[hɪə(r)]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[tuː]	['ɜːli]	,	[ænd; ənd]	[jʊl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	,
You're	**here**	**altogether**	**too**	**early**	**,**	**and**	**you'll**	**have**	**to**	**excuse**	**me**	**,**
你是	这里	共	也	早期的	,	和	你会	有	到	原谅	我	,

你来得太早了，恕我失陪。

[fɔː(r); fə(r)]	[aɪ]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	['haʊshəʊld]	['mætəz]	[tuː; tə]	[lʊk]	['ɑːftə(r)]	.
for	**I**	**have**	**some**	**household**	**matters**	**to**	**look**	**after**	**.**
为了	我	有	一些	家庭	事情	到	看	后	.

因为我还有一些家务要处理。

[mə'riː]	['ɪz(ə)nt]	[kwaɪt]	[drest]	[jet]	,	[səʊ]	[jʊl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[ə'mjuːz]	[jɔː'self]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'waɪl]	.
Marie	**isn't**	**quite**	**dressed**	**yet**	**,**	**so**	**you'll**	**have**	**to**	**amuse**	**yourself**	**for**	**awhile**	**.**
玛丽	不是	相当	穿着	然而	,	所以	你会	有	到	娱乐	你自己	为了	一会儿	.

玛丽还没穿好衣服，所以你得自己找点乐子了。

[pleɪ]	[sʌm; səm]	[ˌsentɪ'ment(ə)l]	['mjuːzɪk]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌvaɪə'lɪn]	,	[ɪf]	[ðæt]	[fɪts]	[jɔː(r); jə(r)]	[muːd]	.
Play	**some**	**sentimental**	**music**	**on**	**your**	**violin**	**,**	**if**	**that**	**fits**	**your**	**mood**	**.**
玩	一些	感伤的	音乐	在	你的	小提琴	,	如果	那	适合	你的	情绪	.

如果心情合适，不妨拉首小提琴，演奏一些伤感的音乐。

"	[wɪð]	[ə; eɪ]	['kaɪndli]	[smaɪl]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['nefjuː]	,	['mɪsɪz]	.	['həʊmə(r)]	['bʌsl]	[ə'weɪ]	,
"	**With**	**a**	**kindly**	**smile**	**at**	**her**	**nephew**	**,**	**Mrs**	**.**	**Homer**	**bustled**	**away**	**,**
"	和	一个	亲切地	微笑	在	她	侄子	,	太太	.	荷马	熙熙攘攘	离开	,

“霍默太太带着对侄子的和蔼微笑，匆匆离开了。”

[ænd; ənd]	[kɪt]	[wɒz; wəz]	[left]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	-	[ruːm]	.
and	**Kit**	**was**	**left**	**alone**	**in**	**the**	**music**	**-**	**room**	**.**
和	成套工具	曾是	左边	独自的	在	这	音乐	-	房间	.

基特独自一人留在音乐室里。

[hiː; hi]	[pleɪd]	[sʌm; səm]	[sɒft]	,	[ləʊ]	['mjuːzɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[mə'riː]	[keɪm]	[ɪn]	.
He	**played**	**some**	**soft**	**,**	**low**	**music**	**for**	**a**	**time**	**,**	**and**	**then**	**Marie**	**came**	**in**	**.**
他	玩	一些	柔软的	,	低的	音乐	为了	一个	时间	,	和	然后	玛丽	来了	在	.

他放了一会儿轻柔低沉的音乐，然后玛丽进来了。

"	[jʊr; jər]	[æn; ən]	[əʊld]	[guːs]	,	[kɪt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'mɑːk]	,	[ə'fekʃənətli]	,
"	**You're**	**an**	**old**	**goose**	**,**	**Kit**	**,**	**"**	**she**	**remarked**	**,**	**affectionately**	**,**
"	你是	一个	老的	鹅	,	成套工具	,	"	她	评论	,	亲切地	,

“你真是个老家伙，基特，”她亲切地说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [gɜːl][ɒv; əv] [jɔːz] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
" to think that mysterious girl of yours will be here to - night .
" 到 思考 那 神秘 女孩 的 你的 将要 是 这里 到 - 夜晚 .

“想想你那位神秘的女孩今晚会来这里。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] [huː] [nəʊz] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
There isn't anybody who knows me well enough to come without an invitation ,
那里 不是 任何人 WHO 知道 我 出色地 足够的 到 来 没有 一个 邀请 ,

没有谁足够了解我，会不经邀请就来。

[ðæt] [ai] ['hævnt] [ɔːl'redi] [ɪn'vaɪtɪd] .
that I haven't already invited .
那 我 还没有 已经 受邀 .

那些我还没邀请的人。

[aɪv] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ][lɪst][ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['nʌmbəz] [ə'baʊt] ['θɜːti] ,
I've added to my list of invitations until it now numbers about thirty ,
我已经 额外 到 我的 列表 的 邀请函 直到 它 现在 数字 关于 三十 ,

我的邀请名单上已经增加了大约三十份邀请函。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] ['riːəli] ['mjuːzɪk(ə)l] [frendz] [ai][hæv; həv] .
and that's all the really musical friends I have .
和 那就是 全部 这 真的 音乐 朋友们 我 有 .

这就是我所有真正懂音乐的朋友了。

[ɪf] [ðɪs] [gɜːl][ɒv; əv] [jɔːz] [sɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
If this girl of yours sings as well as you say ,
如果 这 女孩 的 你的 唱歌 作为 出色地 作为 你 说 ,

如果你说的那个女孩唱歌真像她唱的那样好听，

[ʃiːz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [suː'bret] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [gɜːl] . "
she's probably a soubrette or a chorus girl . "
她是 大概 一个 女仆 或者 一个 合唱 女孩 . "

她可能是个歌剧女伶或者合唱团女郎。

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] !
" Nothing of the sort !
" 没有什么 的 这 种类 !

根本不是那样！

" [kɪt] [ɪk'skleɪmd] .
" Kit exclaimed .
" 成套工具 惊呼 .

“基特惊呼道。”

" [ʃiːz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] , ['deɪntiɪst] , - , - ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ! "
" She's the sweetest , daintiest , refinedest , culturedest little thing you ever saw ! "
" 她是 这 最甜美的 , 最精致的 , - , - 小的 事物 你 曾经 锯 ! "

“她是我见过最甜美、最优雅、最有教养的小姑娘！”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] . "
You haven't seen her . "
你 还没有 已见 她 . "

你没见过她。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" No , but I've talked with her .
" 不 , 但 我已经 谈话 和 她 .

“不，但我跟她谈过了。”

[ai] [ges] [ai] [nəʊ] .
I guess I know .
我 猜测 我 知道 .

我想我知道了。

" [ænd; ənd] [kɪt] [tɜːnd] [dɪ'saɪdɪdli] ['sʌlki] ,
" And Kit turned decidedly sulky ,
" 和 成套工具 转向 绝对地 闷闷不乐的 ,

“基特顿时变得闷闷不乐，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][gɜːl]
for he began to think it WAS rather doubtful about his seeing his girl
为了 他 开始 到 思考 它 曾是 相当 疑 关于 他的 看到 他的 女孩
[ðæt] ['iːvnɪŋ] .
that evening .
那 晚上 .

因为他开始怀疑那天晚上他是否真的能见到他的女朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] ,
And then the guests began to arrive ,
和 然后 这 客人 开始 到 到达 ,

然后客人们开始陆续到达。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kɪt] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and Mr . Kit put on a smiling face and made himself agreeable to his
和 先生 . 成套工具 放 在 一个 微笑 脸 和 制成 他自己 同意 到 他的
['kʌzənz] [frendz] .
cousin's friends .
表亲 朋友们 .

基特先生露出笑容，努力与他表弟的朋友们相处融洽。

['pæti] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'raɪvlz] .
Patty came among the latest arrivals .
帕蒂 来了 之中 这 最新的 到达 .

帕蒂是最新一批到达的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [p'rɪtɪɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪlmi] [gaʊn] [ɒv; əv] [peɪl] - [bluː] ['ʃɪfɒn] , [wɪð] ['tʌtʃɪz]
She looked her prettiest in a filmy gown of pale - blue chiffon , with touches
她 看起来 她 最漂亮的 在 一个 电影 袍 的 苍白 - 蓝色的 薄纱 , 和 触摸
[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] .
of silver embroidery .
的 银 刺绣 .

她身穿一件浅蓝色雪纺薄纱长裙，上面点缀着银色刺绣，显得格外美丽动人。

[æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['fɪlɪgriː] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [peɪl] -
An ornament in her hair was of silver filigree , with a wisp of pale -
一个 装饰品 在 她 头发 曾是 的 银 丝细工 , 和 一个 烟雾 的 苍白 -
[bluː] ['feðə(r)] ,
blue feather ,
蓝色的 羽毛 ,

她头发上的饰品是银丝细工做的，还缀着一缕淡蓝色的羽毛。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪŋkə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
and her cheeks were a little pinker than usual .
和 她 脸颊 是 一个 小的 粉红 比 通常 .

她的脸颊比平时略微泛红。

[kɪt] [ɡlɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ,
Kit glanced at her as she came in , and ,
成套工具 瞥了一眼 在 她 作为 她 来了 在 , 和 ,

Kit 进门时瞥了她一眼，然后

[ðəʊ] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['prɪti] [gɜːl] ,
though he noticed that she was an extremely pretty girl ,
尽管 他 注意到 那 她 曾是 一个 极其 漂亮的 女孩 ,

虽然他注意到她是个非常漂亮的女孩，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [glɑːns, glæns] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk]
he immediately glanced away again and continued his watch for the black
他 立即地 瞥了一眼 离开 再次 和 持续 他的 手表 为了 这 黑色的
- [aɪd] [gɜːl][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
- eyed girl he expected .
- 眼睛 女孩 他 预期的 .

他立刻又移开了视线，继续寻找他期待的那个黑眼睛女孩。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [wel] [fɪld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['pæti] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] ,
The room was well filled by this time , and Patty took a seat near the front ,
这 房间 曾是 出色地 已填 经过 这 时间 , 和 帕蒂 采取 一个 座位 靠近 这 正面 ,

这时房间里已经坐满了人，帕蒂在靠近前排的地方找了个位置坐下。

[weə(r)] [sæt][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪmət] [frendz] .
where sat a group of her intimate friends .
在哪里 卫星 一个 团体 的 她 亲密的 朋友们 .

她的一群密友坐在那里。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪli] , [ænd; ənd] [kɪt] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
They greeted her gaily , and Kit , on the other side of the room ,
他们 问候 她 兴高采烈地 , 和 成套工具 , 在 这 其他 边 的 这 房间 ,

他们热情地向她打招呼，而基特则在房间的另一边。

[peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
paid no attention to them .
有薪酬的 不 注意力 到 他们 .

完全没理会他们。

[ðə; ði] ['prəʊgræm] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ][dju'et][baɪ] [kɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n]
The programme began with a duet by Kit on his violin , and his Cousin
这 程序 开始 和 一个 二重唱 经过 成套工具 在 他的 小提琴 , 和 他的 表哥

节目以基特的小提琴二重奏和他的表弟的演奏开场。

[mə'riː] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
Marie at the piano .
玛丽 在 这 钢琴 .

玛丽在弹钢琴。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪɪŋ] [held] [ðə; ði] ['ɔːdiəns]
The man was really a virtuoso , and his beautiful playing held the audience
这 男人 曾是 真的 一个 大师 , 和 他的 美丽的 玩耍 握住 这 观众
['spelbaʊnd] .
spellbound .
着迷 .

这位演奏家技艺精湛，他优美的演奏令观众如痴如醉。

['pæti] [wɒtʃt] [hɪm] , [ɪn'θrɔːld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] , [tuː] , [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəli]
Patty watched him , enthralled with his music , and admiring , too , his generally
帕蒂 观看 他 , 着迷 和 他的 音乐 , 和 钦佩 , 也 , 他的 一般来说
[wɜːθ] - [waɪl] [ə'pɪərəns] .
worth - while appearance .
值得 - 尽管 外貌 .

帕蒂注视着他，被他的音乐深深吸引，同时也欣赏他总体来说还算不错的外表。

" [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] ['ɔːfli] ['dʒɒli] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" He does look awfully jolly , " she thought , to herself ,
" 他 做 看 非常 快乐的 , " 她 想法 , 到 她自己 ,

“他看起来确实很开心，”她心想。

" [ænd; ənd] [ɪts] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hiː; hi][hæz; həz] [breɪnz] .
" and it's plain to be seen he has brains .
" 和 它是 清楚的 到 是 已见 他 有 大脑 .

“很明显，他很有头脑。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
I wonder if he will be terribly disappointed in me , after all .
我 想知道 如果 他 将要 是 可怕 失望的 在 我 , 后 全部 .

我不知道他最终会不会对我非常失望。

[aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
I've a notion to run away .
我已经 一个 概念 到 跑步 离开 .

我有个逃跑的念头。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ['pæti] [felt] [ʃaɪ] [ə'baʊt] ['sɪŋɪŋ] .
" For the first time in her life Patty felt shy about singing .
" 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 帕蒂 毛毡 害羞的 关于 歌唱 .

“帕蒂生平第一次对唱歌感到害羞。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [self] - ['kɒnʃəsnəs] ,
Usually she had no trace of self - consciousness ,
通常 她 有 不 痕迹 的 自己 - 意识 ,

她通常丝毫没有羞怯之感。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]
but to - night she experienced a feeling of embarrassment she had never
但 到 - 夜晚 她 经验丰富的 一个 感觉 的 尴尬 她 有 绝不
[nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
known before .
已知 前 .

但今晚她却感受到了一种前所未有的尴尬。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [skəuldid] [hɜː'self] ['raʊndli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
She realized this , and scolded herself roundly for it .
她 已实现 这 , 和 责骂 她自己 圆圆地 为了 它 .

她意识到了这一点，并为此狠狠地责备了自己。

" [juː; jʊ] ['ɪdiət] !
" You idiot !
" 你 笨蛋 !

你这个白痴！

" [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] , ['mentəli] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səʊl] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
" she observed , mentally , to her own soul ; " if you want to make a good
" 她 观察到 , 精神上 , 到 她 自己的 灵魂 ; " 如果 你 想 到 制作 一个 好的
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

她暗自审视自己，心想：“如果你想给人留下好印象，

[jʊd] ['betə(r)] [stɒp] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] .
you'd better stop feeling like a simpleton .
你会 更好的 停止 感觉 喜欢 一个 傻瓜 .

你最好别再觉得自己像个傻瓜了。

[naʊ] [breɪs] [ʌp] , [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] !
Now brace up , and do the best you can , and behave yourself !
现在 支撑 向上 , 和 做 这 最好的 你 能 , 和 表现 你自己 !

现在振作起来，尽你所能，并且要守规矩！

" [mɪs] ['kɜːtɪs] [sæŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['pæti] [dɪd] .
" Miss Curtiss sang before Patty did .
" 错过 柯蒂斯 唱 前 帕蒂 做过 .

“柯蒂斯小姐在帕蒂之前唱歌。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd]
She was a sweet - faced young woman , with a beautiful and well - trained
她 曾是 一个 甜的 - 面对 年轻的 女士 , 和 一个 美丽的 和 出色地 - 受过训练
[kən'træltəʊ] [vɔɪs] .
contralto voice .
女低音 嗓音 .

她是一位面容甜美的年轻女子，拥有一副优美且训练有素的女低音嗓音。

['pæti] [kɑːst] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [glɑːns] [æt; ət] [kɪt] ['kæmərən] ,
Patty cast a furtive glance at Kit Cameron ,
帕蒂 投掷 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 成套工具 卡梅伦 ,

帕蒂偷偷瞥了基特·卡梅隆一眼。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] .
and found that he was looking intently at the singer .
和 成立 那 他 曾是 寻找 专注地 在 这 歌手 .

结果发现他正目不转睛地盯着那位歌手。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðɪs] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv]
She knew perfectly well he was wondering whether this might be the girl of
她 知道 完美 出色地 他 曾是 好奇 无论 这 可能 是 这 女孩 的
[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,
the telephone conversations ,
这 电话 对话 ,

她很清楚他正在猜测这会不会就是电话里那个女孩。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
and she saw , too , that he decided in the negative , for he shook his head
和 她 锯 , 也 , 那 他 决定 在 这 消极的 , 为了 他 摇晃 他的 头
['slaɪtli] ,
slightly ,
轻微地 ,

她也看出他已经决定不答应，因为他轻轻地摇了摇头。

[bʌt; bət] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
but with conviction .
但 和 定罪 .

但要充满信念。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [strʌk] ['pæti] .
Suddenly the humour of the whole situation struck Patty .
突然 这 幽默 的 这 所有的 情况 击 帕蒂 .

帕蒂突然觉得整件事很滑稽。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət] ['hjuːmərəs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz]
The incident was not serious , but humorous , and as soon as she realised
这 事件 曾是 不是 严肃的 , 但 幽默 , 和 作为 很快 作为 她 意识到
[ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] [dɪsə'pɪəd] ,
this her shyness disappeared ,
这 她 害羞 消失 ,

这件事并不严重，反而很有趣，她意识到这一点后，羞涩就消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [wʌns] [ə'gen] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
and the spirit of mischief once again took possession of her .
和 这 精神 的 恶作剧 一次 再次 采取 拥有 的 她 .

她再次被恶作剧的本性所支配。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [hɜː'self] ['kredɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,

She knew now she would do herself credit when she sang ,

她 知道 现在 她 会 做 她自己 信用 什么时候 她 唱 ,

她现在知道，她唱歌的时候会为自己赢得荣誉。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [tuː; tə]

and when her turn came she rose and walked slowly and gracefully to

和 什么时候 她 转动 来了 她 玫瑰 和 步行 缓慢地 和 优雅地 到

[ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['temprərəli] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] .

the platform which had been temporarily placed for the musicians .

这 平台 哪个 有 到过 暂时地 放置 为了 这 音乐家 .

轮到她时，她起身，缓缓优雅地走向临时为乐手们搭建的台子。

[mə'riː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌmpənimənt] , [ænd; ənd] ['pæti] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

Marie was to play her accompaniment , and Patty had expected to

玛丽 曾是 到 玩 她 伴奏 , 和 帕蒂 有 预期的 到

[sɪŋ] [fɜːst] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪ'læbərət] ['ɑːriə] ,

sing first a somewhat elaborate aria ,

唱歌 第一的 一个 有些 精心制作的 咏叹调 ,

玛丽负责伴奏，而帕蒂原本打算先演唱一首比较复杂的咏叹调。

['juːzɪŋ] " [bɪ'weə(r)] " [æz; əz] [æn; ən] ['ɒŋkɔː(r)] .

using " Beware " as an encore .

使用 " 提防 " 作为 一个 安可 .

以《Beware》作为返场曲目。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [kɪt] ['kæmərənz] [feɪs] ,

But as she reached the platform , and as she noticed Kit Cameron's face ,

但 作为 她 达到 这 平台 , 和 作为 她 注意到 成套工具 卡梅伦的 脸 ,

但当她走到站台上，当她注意到基特·卡梅隆的脸时，

[ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pə'laɪtli] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd]

its expression politely interested , but in no wise enthusiastic , she suddenly changed

它是 表达 礼貌地 感兴趣的 , 但 在 不 明智的 热情的 , 她 突然 已更改

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

her mind .

她 头脑 .

她脸上原本带着礼貌的兴趣，但丝毫没有热情，突然改变了主意。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] " [bɪ'weə(r)] " [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ræk] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [mə'riː] ,

She put the music of " Beware " on the piano rack , and murmured to Marie ,

她 放 这 音乐 的 " 提防 " 在 这 钢琴 架子 , 和 低声说道 到 玛丽 ,

" [ðɪs] [wʌn] [fɜːst] .

" This one first .

" 这 一 第一的 .

她把《小心》的乐谱放在钢琴架上，低声对玛丽说：“先弹这首。”

" [mə'riː] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['pæti] [stʊd]

" Marie looked puzzled , but of course she couldn't say anything as Patty stood

" 玛丽 看起来 困惑 , 但 的 课程 她 不能 说 任何事物 作为 帕蒂 站立

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

waiting to begin .

等待 到 开始 .

玛丽一脸困惑，但帕蒂站在那里等着开始，她当然什么也说不出来。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['pæti] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [p'rɪtɪɪst] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .

For some reason Patty was always at her prettiest when she sang .

为了 一些 原因 帕蒂 曾是 总是 在 她 最漂亮的 什么时候 她 唱 .

不知为何，帕蒂唱歌的时候总是最漂亮的。

[ʃiː; ʃi] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['evɪdənt] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə]
She thoroughly enjoyed singing , and she enjoyed the evident pleasure it gave to
她 彻底 享受 歌唱 , 和 她 享受 这 明显 乐趣 它 给予 到
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

她非常喜欢唱歌，也喜欢看到唱歌给别人带来的明显快乐。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['greɪsfəli] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['laɪtli] [klɑːsp, klæsp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
She stood gracefully , her hands lightly clasped before her ,
她 站立 优雅地 , 她 双手 轻轻 紧握 前 她 ,

她姿态优雅地站着，双手轻轻交叠在身前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ædɪd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and the added excitement of this particular occasion gave a flush to her
和 这 额外 激动 的 这 特别的 场合 给予 一个 冲洗 到 她
[tʃiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɑːk(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒzətɪvli]
cheek and a sparkle to her blue eyes that made her positively
脸颊 和 一个 火花 到 她 蓝色的 眼睛 那 制成 她 积极地
[bɪ'wɪtʃɪŋ] .
bewitching .
迷人的 .

而这一特殊场合的兴奋之情，让她的脸颊泛起红晕，蓝色的眼睛闪闪发光，让她显得格外迷人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] , " [bɪ'weə(r)] ,
And then she sang the foolish little song , " Beware ,
和 然后 她 唱 这 愚蠢 小的 歌曲 , " 提防 ,

然后她唱起了那首愚蠢的小歌，“当心，

" [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [kɒ'ketɪʃli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
" just as she had sung it over the telephone , coquettishly , but without
" 只是 作为 她 有 唱 它 超过 这 电话 , 卖弄风情 , 但 没有
[ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] [ɔː(r)] [fɔːst] [ɪ'fekt] .
artificiality or forced effect .
人工性 或者 强制 影响 .

“就像她在电话里唱的那样，娇媚动人，却又不矫揉造作，没有丝毫刻意或做作。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [deəd] [lʊk] [æt; ət] [kɪt] ['kæmərən] .
She scarcely dared look at Kit Cameron .
她 几乎 敢于 看 在 成套工具 卡梅伦 .

她几乎不敢看基特·卡梅隆一眼。

[ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɑːns] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]
A fleeting glance showed her that he was probably at that moment the
一个 转瞬即逝 瞥一眼 显示 她 那 他 曾是 大概 在 那 片刻 这
[məʊst] [ˌnɒn'plʌst] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
most nonplussed young man in existence .
最多 不知所措 年轻的 男人 在 存在 .

她只消一眼就看出，他可能是此刻世上最不知所措的年轻人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] ['kwɪkli] , [lest] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['fɔːltə(r)][frɒm; frəm] [ə'mjuːzmənt] .
She looked away quickly , lest her voice should falter from amusement .
她 看起来 离开 迅速地 , 免得 她 嗓音 应该 犹豫不决 从 娱乐 .

她迅速移开视线，以免自己的声音因好笑而颤抖。

['lʌkɪli] , [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['pæti] [ə'tentɪvli] ,
Luckily , all the audience were regarding Patty attentively ,
幸运的是 , 全部 这 观众 是 关于 帕蒂 认真地 ,

幸运的是，所有观众都全神贯注地看着帕蒂。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[aɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ə'stɒnɪʃt]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[kɪt]	['kæmərən]	.
and	**had**	**no**	**eyes**	**for**	**the**	**astonished**	**face**	**of**	**Kit**	**Cameron**	**.**
和	有	不	眼睛	为了	这	惊讶	脸	的	成套工具	卡梅伦	.

完全没有注意到基特·卡梅隆惊讶的表情。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[nəʊ]	['speʃ(ə)l]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[blɒnd]	['sɪŋə(r)]	,	[bʌt; bət]	[wen]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	[nəʊts]	,
He	**had**	**taken**	**no**	**special**	**interest**	**in**	**the**	**blonde**	**singer**	**,**	**but**	**when**	**her**	**first**	**notes**	**,**
他	有	已采取	不	特别的	兴趣	在	这	金发	歌手	,	但	什么时候	她	第一的	笔记	,

他原本对这位金发歌手并无特别的兴趣，但当她唱出第一个音符时，

[ræŋ]	[aʊt]	[hiː; hi]	['stɑːtɪd]	[ɪn]	[sə'praɪz]	.
rang	**out**	**he**	**started**	**in**	**surprise**	**.**
响铃	出去	他	开始	在	惊喜	.

铃声响起，他吓了一跳。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[kən'tɪnjuːd]	[hiː; hi]	[njuː]	[æt; ət]	[wʌns]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[vɔɪs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['telɪfəʊn]	,
As	**the**	**voice**	**continued**	**he**	**knew**	**at**	**once**	**it**	**was**	**the**	**same**	**voice**	**he**	**had**	**heard**	**over**	**the**	**telephone**	**,**
作为	这	嗓音	持续	他	知道	在	一次	它	曾是	这	相同的	嗓音	他	有	听到	超过	这	电话	,

随着声音继续响起，他立刻意识到这就是他之前在电话里听到的声音。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['kʊd(ə)nt]	['rekənsaɪl]	[ðə; ði]	[fækts]	.
but	**he**	**couldn't**	**reconcile**	**the**	**facts**	**.**
但	他	不能	调和	这	事实	.

但他无法调和这些事实。

[hiː; hi]	[kɔːt]	[ðə; ði]	['fliːtɪŋ]	[glɑːns]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['rəʊgɪʃ]	[smaɪl]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,
He	**caught**	**the**	**fleeting**	**glance**	**she**	**gave**	**him**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**roguish**	**smile**	**in**	**her**	**eyes**	**,**
他	捕捉	这	转瞬即逝	瞥一眼	她	给予	他	,	他	锯	这	调皮	微笑	在	她	眼睛	,

他捕捉到了她转瞬即逝的眼神，看到了她眼中那抹狡黠的微笑。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ðɪs]	[gɜːl]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[dɑːk]	-	[aɪd]	[ˌʌn'nəʊn]	.
and	**he**	**was**	**forced**	**to**	**believe**	**that**	**this**	**girl**	**was**	**his**	**dark**	**-**	**eyed**	**unknown**	**.**
和	他	曾是	强制	到	相信	那	这	女孩	曾是	他的	黑暗的	-	眼睛	未知	.

他被迫相信，这个女孩就是他那双黑眼睛的陌生女子。

"	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['rɑːskl]	!
"	**The**	**little**	**rascal**	**!**
"	这	小的	恶棍	!

“这个小淘气！”

"	[hiː; hi]	[sed]	,	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
"	**he**	**said**	**,**	**to**	**himself**	**.**
"	他	说	,	到	他自己	.

他自言自语道。

"	[ðə; ði]	[skæmp]	!
"	**The**	**scamp**	**!**
"	这	恶棍	!

“这个小淘气！”

[ðə; ði]	[rəʊg]	!
the	**rogue**	**!**
这	流氓	!

那个流氓！

[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[英 /trɪk/ 美 /trɪk/]	[ˌem ˈiː]	!
How	**she**	**has**	**tricked**	**me**	**!**
如何	她	有	被骗了	我	!

她骗了我!

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈpæti]	[ˈfeəfiːld]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	!
To	**think**	**she**	**was**	**Patty**	**Fairfield**	**all**	**the**	**time**	**!**
到	思考	她	曾是	帕蒂	费尔菲尔德	全部	这	时间	!

真没想到她一直都是帕蒂·费尔菲尔德!

[nəʊ]	[ˈwʌndə(r)]	[məˈriː]	[ˈdɪd(ə)nt]	[nəʊ]	[huːm]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ˈtɔːkɪŋ]	[əˈbaʊt]	!
No	**wonder**	**Marie**	**didn't**	**know**	**whom**	**I**	**was**	**talking**	**about**	**!**
不	想知道	玛丽	没有	知道	谁	我	曾是	说	关于	!

难怪玛丽不知道我在说谁!

[wel]	!
Well	**!**
出色地	!

出色地!

"	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ˈfɪnɪʃt]	[nəʊ]	[wʌn]	[əˈplɔːdɪd]	[mɔː(r)]	[ɪnˌθjuːziˈæstɪkli]	[ðæn; ðən]	[kɪt]
"	**As**	**the**	**song**	**finished**	**no**	**one**	**applauded**	**more**	**enthusiastically**	**than**	**Kit**
"	作为	这	歌曲	完成的	不	一	鼓掌	更多的	踊跃	比	成套工具

歌曲结束时，没有人比基特的掌声更热烈。

[ˈkæmərən]	.
Cameron	**.**
卡梅伦	.

卡梅伦。

[bʌt; bət]	[ˈpæti]	[wʊd]	[nɒt]	[lʊk]	[təˈwɔːd]	[hɪm]	,
But	**Patty**	**would**	**not**	**look**	**toward**	**him**	**,**
但	帕蒂	会	不是	看	朝向	他	,

但帕蒂始终没有看向他。

[ænd; ənd]	[prəˈsiːdid]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ˈɒŋkɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈɑːriə]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪnˈtendɪd]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[fɜːst]	.
and	**proceeded**	**to**	**sing**	**as**	**an**	**encore**	**the**	**aria**	**she**	**had**	**intended**	**to**	**sing**	**first**	**.**
和	继续	到	唱歌	作为	一个	安可	这	咏叹调	她	有	故意的	到	唱歌	第一的	.

然后，她又加唱了一首原本打算先唱的咏叹调。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[best]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sæŋ]	[ðɪs]	[ˈbjuːtɪfli]	,	[ænd; ənd]	,
She	**was**	**in**	**her**	**best**	**voice**	**,**	**and**	**she**	**sang**	**this**	**beautifully**	**,**	**and**	**,**
她	曾是	在	她	最好的	嗓音	,	和	她	唱	这	非常漂亮	,	和	,

她当时嗓音状态极佳，唱得非常动听，而且

[ɪf]	[ðə; ði]	[ˈɔːdiəns]	[wɒz; wəz]	[səˈpraɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʌnˈjuːʒuəl]	[ˈɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səˈlekʃən]	,
if	**the**	**audience**	**was**	**surprised**	**at**	**the**	**unusual**	**order**	**of**	**the**	**selections**	**,**
如果	这	观众	曾是	惊讶	在	这	异常	命令	的	这	选择	,

如果观众对选曲顺序的异常之处感到惊讶，

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʌnˈstɪntɪd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[əˈplɔːz]	.
they	**were**	**unstinted**	**in**	**their**	**applause**	**.**
他们	是	毫不吝啬	在	他们的	掌声	.

他们报以热烈的掌声。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ˈpæti] [stept] [bæk] [ˈɪntuː]
Leaving the stage , instead of returning to her seat , Patty stepped back into
离开 这 阶段 , 反而 的 返回 到 她 座位 , 帕蒂 步 后退 进入
[ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
the next room ,
这 下一个 房间 ,

帕蒂离开舞台后，没有回到座位上，而是走进了隔壁房间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
which was the library .
哪个 曾是 这 图书馆 .

那就是图书馆。

[ˈkæmərən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)] .
Cameron was there to receive her .
卡梅伦 曾是 那里 到 收到 她 .

卡梅伦在那里迎接了她。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He had felt sure she would not return to the audience immediately , and he
他 有 毛毡 当然 她 会 不是 返回 到 这 观众 立即地 , 和 他
[tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
took the chance .
采取 这 机会 .

他确信她不会立即回到观众席，于是他抓住了这个机会。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [bəʊθ] [hændz][ænd; ənd] [ˈpæti] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
He held out both hands and Patty laid her hands in his .
他 握住 出去 两个都 双手 和 帕蒂 铺设 她 双手 在 他的 .

他伸出双手，帕蒂把手放在他的手中。

" [ˈkæptɪv] [ˌprɪnˈses] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" Captive Princess , " he murmured .
" 俘虏 公主 , " 他 低声说道 .

“被俘的公主,”他低声说道。

" [maɪ] [naɪt] !
" My Knight !
" 我的 骑士 !

“我的骑士！”

" [ˈpæti] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm] .
" Patty whispered , and flashed a smile at him .
" 帕蒂 低声说道 , 和 闪光灯 一个 微笑 在 他 .

帕蒂低声说道，并对他露出了一个微笑。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ˈevə(r)] [fəˈgɪv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [sed] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈɜːnɪstli] ,
" Can you EVER forgive the things I said ? " he asked , earnestly ,
" 能 你 曾经 原谅 这 事物 我 说 ? " 他 问 , 切实 ,

“你究竟能不能原谅我说过的那些话？”他恳切地问道。

[æz; əz][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][dɪˈvæn] .
as he led her across the room and they sat down on a divan .
作为 他 引领 她 穿过 这 房间 和 他们 卫星 向下 在 一个 迪万 .

他领着她穿过房间，两人在沙发上坐了下来。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fəˈgɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] ; " [juː; jʊ] [dɪˈtest] [blɒnd] , [ai] [nəʊ] ,
" There's nothing to forgive , " she said , smiling ; " you detest blondes , I know ,
" 有 没有什么 到 原谅 , " 她 说 , 微笑 ; " 你 厌恶 金发女郎 , 我 知道 ,

“没什么好原谅的,”她笑着说,“我知道你讨厌金发女郎。”

[bʌt; bət]	[aɪm]	['θɪŋkɪŋ]	['sɪəriəsli]	[ɒv; əv]	['daɪɪŋ]	[maɪ]	[heə(r)]	[blæk]	.	"
but	**I'm**	**thinking**	**seriously**	**of**	**dyeing**	**my**	**hair**	**black**	**.**	**"**
但	我是	思维	严重地	的	染色	我的	头发	黑色的	.	"

但我真的在认真考虑把头发染成黑色。

"	[doʊnt]	!
"	**Don't**	**!**
"	不	!

“不！

[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['sækrəlɪdʒ]	!
that	**would**	**be**	**a**	**sacrilege**	**!**
那	会	是	一个	亵渎神灵	!

那简直是亵渎神灵！

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[ai]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[ai]	['ɔːlweɪz]	[ə'dɔːrd]	[blɒnd]	,
And	**you**	**MUST**	**remember**	**that**	**I**	**told**	**you**	**I**	**always**	**adored**	**blondes**	**,**
和	你	必须	记住	那	我	讲述	你	我	总是	受人喜爱	金发女郎	,

你一定要记住，我跟你说过我一直都很喜欢金发女郎。

[ʌn'tɪl]	[juː; jʊ]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bruː'net]	.	"
until	**you**	**told**	**me**	**you**	**were**	**brunette**	**.**	**"**
直到	你	讲述	我	你	是	棕发	.	"

直到你告诉我你是棕发女郎。

"	[bʌt; bət]	[ai]	['dɪd(ə)nt]	,	"	[sed]	['pæti]	,	['lɑːfɪŋ]	.
"	**But**	**I**	**didn't**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**laughing**	**.**
"	但	我	没有	,	"	说	帕蒂	,	笑	.

“但我没有,”帕蒂笑着说。

"	['sʌmhaʊ]	[juː; jʊ]	[gɒt]	[ðə; ði]	['nəʊʃ(ə)n]	[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[dɑːk]	,	[ænd; ənd]	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[kə'rekt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Somehow**	**you**	**got**	**the**	**notion**	**that**	**I**	**was**	**dark**	**,**	**and**	**I**	**didn't**	**correct**	**it**	**.**
"	不知何故	你	得到	这	概念	那	我	曾是	黑暗的	,	和	我	没有	正确的	它	.

“不知怎么的，你觉得我肤色较深，但我没有纠正你。”

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['terəbli]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	?
Are	**you**	**TERRIBLY**	**disappointed**	**in**	**me**	**?**
是	你	可怕	失望的	在	我	?

你是不是对我非常失望?

"	['nɔːti]	['pæti]	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	['hev(ə)nli]	[bluː]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[səʊ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	,
"	**Naughty**	**Patty**	**raised**	**her**	**heavenly**	**blue**	**eyes**	**and**	**looked**	**so**	**like**	**a**	**fair**	**,**
"	淘气	帕蒂	提高	她	天上	蓝色的	眼睛	和	看起来	所以	喜欢	一个	公平的	,

“淘气的帕蒂抬起她那双湛蓝的眼睛，看起来就像个仙女，

[swiːt]	['flaʊə(r)]	[ðæt]	[kɪt]	[ɪk'skleɪmd]	:
sweet	**flower**	**that**	**Kit**	**exclaimed**	**:**
甜的	花	那	成套工具	惊呼	:

Kit惊呼的那朵甜美的花：

"	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	!
"	**Disappointed**	**!**
"	失望的	!

“失望的！

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[æn; ən]	['eɪndʒl]	,	[streɪt]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	!	"
You	**are**	**an**	**angel**	**,**	**straight**	**from**	**heaven**	**!**	**"**
你	是	一个	天使	,	直的	从	天堂	!	"

你简直就是天使，是从天上掉下来的！

"	['nɒns(ə)ns]	!
"	**Nonsense**	**!**
"	废话	!

“废话！

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ə'weɪ] . "
If you talk like that , I shall run away . "
如果 你 讲话 喜欢 那 , 我 将 跑步 离开 . "

你再这样说话，我就跑了。

" [doʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] !
" Don't run away !
" 不 跑步 离开 !

“别跑！”

[aɪl] [tɔːk] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ] .
I'll talk any way you like , but now that I have found you I shall keep you .
患病的 讲话 任何 方式 你 喜欢 , 但 现在 那 我 有 成立 你 我 将 保持 你 .

你想怎么说都行，但既然找到了你，我就要留住你。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn] [depθs] [ɒv; əv] [self] - [ə'beɪsmənt] .
But I am still in depths of self - abasement .
但 我 是 仍然 在 深度 的 自己 - 羞辱 .

但我仍然深陷于自我贬低之中。

['dɪd(ə)nt][ai] [seɪ] [məʊst][ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [mɪs] ['feəfiːld] ? "
Didn't I say most unkind things about Miss Fairfield ? "
没有 我 说 最多 不友善 事物 关于 错过 费尔菲尔德 ? "

我不是说过很多关于费尔菲尔德小姐的刻薄话吗?

" [nəʊ][ʌn'kaɪndə(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] .
" No unkinder than I did .
" 不 弱者 比 我 做过 .

“没有谁比我更冷漠。”

[wiː; wi][bəuθ] [dʒʌmpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [veɪn] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] . "
We both jumped on her , and said she was vain and horrid . "
我们 两个都 跳了起来 在 她 , 和 说 她 曾是 徒劳 和 可怕的 . "

我们俩都跳出来指责她，说她虚荣又可怕。

" [ai]['nevə(r)] [sed] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] !
" I never said such dreadful things !
" 我 绝不 说 这样的 可怕 事物 !

“我从未说过如此可怕的话！”

[aɪm][ʃʊə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] .
I'm sure I didn't .
我是 当然 我 没有 .

我肯定我没有。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai][dɪd] , [ai][ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But , if I did , I shall spend the rest of my life making up for it .
但 , 如果 我 做过 , 我 将 花费 这 休息 的 我的 生活 制作 向上 为了 它 .

但是，如果我真的做了，我将用余生来弥补。

[ænd; ənd][ai] [kɔːld] [juː; jʊ] - !
And I called you Poppycheek !
和 我 称为 你 - !

我还叫你罂粟脸颊！

" ['kæmərən] [lʊkt] [æt; ət] ['pætiz] [tʃiːks] [ɪn] [sʌtʃ] ['ʌtə(r)] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .
" Cameron looked at Patty's cheeks in such utter dismay that she laughed outright .
" 卡梅伦 看起来 在 帕蒂的 脸颊 在 这样的 说出 沮丧 那 她 笑了 直接 .

卡梅伦看着帕蒂的脸颊，一脸惊愕，帕蒂忍不住大笑起来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pɪŋk] ['pɒpiːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['skɑːlət] .
" But you know , " she said , " there are pink poppies as well as scarlet .
" 但 你 知道 , " 她 说 , " 那里 是 粉色的 罂粟花 作为 出色地 作为 猩红 .

“但是你知道,”她说，“除了猩红色的罂粟花，还有粉红色的罂粟花。”

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['sæfrən]	['jeləʊ]	.	"
Incidentally	**there**	**are**	**white**	**and**	**there**	**are**	**saffron**	**yellow**	**.**	**"**
顺便	那里	是	白色的	和	那里	是	藏红花	黄色的	.	"

顺便提一下，还有白色的，以及藏红花黄色的。

"	[səʊ]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	,	"	[sed]	['kæmərən]	,	[dɪ'laɪtɪdli]	.
"	**So**	**there**	**are**	**,**	**"**	**said**	**Cameron**	**,**	**delightedly**	**.**
"	所以	那里	是	,	"	说	卡梅伦	,	欣喜地	.

“原来如此，”卡梅伦高兴地说。

"	[haʊ]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[help]	[ə; eɪ]	['feləʊ]	[aʊt]	!
"	**How**	**you**	**DO**	**help**	**a**	**fellow**	**out**	**!**
"	如何	你	做	帮助	一个	同伴	出去	!

你真是帮了大忙！

[wel]	,	[jɔːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	['kʌlə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[sɒft]	,
Well	**,**	**yours**	**are**	**just**	**the**	**colour**	**of**	**a**	**soft**	**,**
出色地	,	你的	是	只是	这	颜色	的	一个	柔软的	,

嗯，你的颜色就像柔软的……

['deɪnti]	[pɪŋk]	['pɒpi]	[ðæt]	[ɪz]	[tʌtʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sʌmə(r)]	[briːz]	.	"
dainty	**pink**	**poppy**	**that**	**is**	**touched**	**by**	**the**	**sunlight**	**and**	**kissed**	**by**	**a**	**summer**	**breeze**	**.**	**"**
纤巧	粉色的	罂粟	那	是	感动	经过	这	阳光	和	亲吻	经过	一个	夏天	微风	.	"

娇嫩的粉色罂粟花，沐浴着阳光，被夏日微风轻吻。

"	[ai]	[njuː]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['pəʊɪt]	,	"	[sed]	['pæti]	,	['smaɪlɪŋ]	,
"	**I**	**knew**	**you**	**were**	**a**	**poet**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**smiling**	**,**
"	我	知道	你	是	一个	诗人	,	"	说	帕蒂	,	微笑	,

“我就知道你是位诗人，”帕蒂笑着说。

"	[bʌt; bət]	[ai]	[dəʊnt]	[ə'laʊ]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['sʌmə(r)]	[briːz]	[tuː; tə]	[kɪs]	[maɪ]	[tʃiːks]	.	"
"	**but**	**I**	**don't**	**allow**	**even**	**a**	**summer**	**breeze**	**to**	**kiss**	**my**	**cheeks**	**.**	**"**
"	但	我	不	允许	甚至	一个	夏天	微风	到	吻	我的	脸颊	.	"

“但我连夏日的微风都不允许轻拂我的脸颊。”

"	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[həʊp]	[nɒt]	!
"	**I**	**should**	**hope**	**not**	**!**
"	我	应该	希望	不是	!

我希望不会！

[ə; eɪ]	['sʌmə(r)]	[briːz]	[ɪz]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[tuː]	[prə'mɪskjuəs]	[wɪð]	[ɪts]	['kɪsɪz]	.
A	**summer**	**breeze**	**is**	**altogether**	**too**	**promiscuous**	**with**	**its**	**kisses**	**.**
一个	夏天	微风	是	共	也	淫乱	和	它是	吻	.

夏日的微风，亲吻得太过随意。

[ai]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[dəʊnt]	[ə'laʊ]	['eni]	['kɪsɪz]	,	[ɪk'sept]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[pə'tɪkjələ(r)]	['swɒnzdaʊn]	['paʊdə(r)]	[pʌf]	.	"
I	**hope**	**you**	**don't**	**allow**	**any**	**kisses**	**,**	**except**	**those**	**of**	**your**	**own**	**particular**	**swansdown**	**powder**	**puff**	**.**	**"**
我	希望	你	不	允许	任何	吻	,	除了	那些	的	你的	自己的	特别的	天鹅绒	粉末	噗	.	"

我希望你不允许任何人亲吻你，除了你专属的天鹅绒粉扑。

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ai]	[dəʊnt]	!	"	[lɑːft]	['pæti]	,
"	**Of**	**course**	**I**	**don't**	**!**	**"**	**laughed**	**Patty**	**,**
"	的	课程	我	不	!	"	笑了	帕蒂	,

“我当然不会！”帕蒂笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['fjʊəriəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [haʊ] ['fɑːrnzwɜːrθ] [hæd; həd]
and then she blushed furiously as she suddenly remembered how Farnsworth had
和 然后 她 脸红了 愤怒地 作为 她 突然 记得 如何 法恩斯沃斯 有
[kɪst] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [krɪ'stiːnz] ['wedɪŋ] .
kissed both her cheeks the night of Christine's wedding .
亲吻 两个都 她 脸颊 这 夜晚 的 克里斯汀的 婚礼 .

然后，她突然想起在克里斯汀婚礼当晚，范斯沃斯亲吻了她的双颊，顿时脸颊绯红。

" [ai] [siː] [jʊr; jər] ['blʌʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['meməri] , " [sed] ['kæmərən] , ['kuːlli] ;
" I see you're blushing at a memory , " said Cameron , coolly ;
" 我 看 你是 脸红 在 一个 记忆 , " 说 卡梅伦 , 冷静地 ;

“我看得出来你因为回忆而脸红了，”卡梅伦冷冷地说；

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['paʊdə(r)] [pʌf] [wɒz; wəz] [tuː] [ɔː'deɪʃəs] . "
" I suppose the powder puff was too audacious . "
" 我 认为 这 粉末 噗 曾是 也 大胆的 . "

“我想，粉扑造型确实太大胆了。”

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pæti] ,
" Yes , that's it , " said Patty ,
" 是的 , 那就是 它 , " 说 帕蒂 ,

“对，就是这样，”帕蒂说。

[hɜː(r); hə(r)] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['plezntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lait]
her liking for this young man increased by the pleasantry of his light
她 喜欢 为了 这 年轻的 男人 增加 经过 这 玩笑 的 他的 光
['bæntə(r)] .
banter .
闲聊 .

她对这位年轻人的好感与日俱增，因为他风趣幽默的谈吐令人愉快。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] .
" And now we must return to the music - room .
" 和 现在 我们 必须 返回 到 这 音乐 - 房间 .

“现在我们必须回到音乐教室了。”

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [breθ] ['ɑːftə(r)] ['sɪŋɪŋ] ;
I came here a moment to catch my breath after singing ;
我 来了 这里 一个 片刻 到 抓住 我的 气息 后 歌唱 ;

我唱歌后过来喘口气；

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ? "
but how did you happen to be here ? "
但 如何 做过 你 发生 到 是 这里 ? "

但你怎么会在这里呢?

" [ai] [njuː] [jʊd] [kʌm] [hɪə(r)] ; [ɒ'stensəbli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] ,
" I knew you'd come here ; ostensibly , of course , to catch your breath ,
" 我 知道 你会 来 这里 ; 表面上 , 的 课程 , 到 抓住 你的 气息 ,

“我知道你会来这里；当然，表面上是为了喘口气，

[bʌt; bət] ['riːəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [njuː] [aɪ'd][biː; bi][hɪə(r)] . "
but really because you knew I'd be here . "
但 真的 因为 你 知道 ID 是 这里 . "

但其实是因为你知道我会在这里。

" [juː; jʊ] [retʃ] ! " [kraɪd] ['pæti] .
" You wretch ! " cried Patty .
" 你 可怜虫 ! " 哭 帕蒂 .

“你这个恶棍！”帕蒂喊道。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
" How dare you say such things !
" 如何 敢 你 说 这样的 事物 !

你竟敢说出这样的话!

[ai]['nevə(r)] [driːmd] [jʊd] [biː; bi][hɪə(r)] ; [ɪf] [ai][hæd; həd] , [ai] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] . "
I never dreamed you'd be here ; if I had , I shouldn't have come . "
我 绝不 梦见 你会 是 这里 ; 如果 我 有 , 我 不应该 有 来 . "

我做梦也没想到你会来；如果早知道，我就不会来了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [kɒ'ket] !
" Of course you wouldn't , you little coquette !
" 的 课程 你 不会 , 你 小的 卖弄风情的人 !

“你当然不会，你这个轻浮的小妖精！”

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pə'vɜːs] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] .
It's your nature to be perverse and capricious .
它是 你的 自然 到 是 变态 和 任性 .

你生性乖戾反复无常。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [gʊd] - ['hjuːmə(r)][woʊnt] [let] [juː; jʊ] ['kæri] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [treɪts] [tuː] [fɑː(r)] .
But your sweet good - humour won't let you carry those other traits too far .
但 你的 甜的 好的 - 幽默 惯于 让 你 携带 那些 其他 特征 也 远的 .

但你天性乐观开朗，不会让你把其他那些性格特点表现得太过火。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , [maɪ] [gɜːl] ! "
Oh , I know you , My Girl ! "
哦 , 我 知道 你 , 我的 女孩 ! "

哦，我认识你，我的女孩！

" [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðæt] [freɪz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , " ['pæti] [sed] , ['kəʊldli] ,
" I object to that phrase from you , " Patty said , coldly ,
" 我 目的 到 那 短语 从 你 , " 帕蒂 说 , 冷冷地 ,

“我不同意你这么说,”帕蒂冷冷地说。

" [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
" and I must ask you not to use it again . "
" 和 我 必须 问 你 不是 到 使用 它 再次 . "

“而且我必须请求你不要再使用它了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][gɜːl] , [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
" But you ARE my girl , by right of discovery .
" 但 你 是 我的 女孩 , 经过 正确的 的 发现 .

“但根据发现，你就是我的女孩。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [jʊr; jər] [nɒt] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] [gɜːl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
By the way , you're not anybody else's girl , are you ? "
经过 这 方式 , 你是 不是 任何人 其他人的 女孩 , 是 你 ? "

对了，你不是别人的女朋友吧?

" [dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
" Just what do you mean by that ? "
" 只是 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话到底是什么意思?

" [wel] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] , [bɪ'trəʊðd] , [plait] , ['prɒmɪst] ,
" Well , in other words , then , are you engaged , betrothed , plighted , promised ,
" 出色地 , 在 其他 字 , 然后 , 是 你 已订婚的 , 未婚妻 , 陷入困境 , 承诺 ,
[bɪ'spəʊk] — —
bespoke — —
定制 — —

“那么，换句话说，你们是订婚了、许配了、订婚了、承诺了、还是已经订婚了——”

" ['pæti] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
" Patty burst out laughing .
" 帕蒂 爆裂 出去 笑 .

帕蒂突然大笑起来。

" [aɪm] [nɒt] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] , [ɪf] ['evə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
" I'm not any of those things , " she said , " but , if ever I am ,
" 我是 不是 任何 的 那些 事物 , " 她 说 , " 但 , 如果 曾经 我 是 ,

“我不是那种人，”她说，“但是，如果我真的是的话，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɪ'spəʊk] .
I shall be bespoke .
我 将 是 定制 .

我将为您量身定制。

[ai] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [wɜːd] !
I think that's the loveliest word !
我 思考 那就是 这 最可爱的 单词 !

我觉得这是最美的词！

['fænsi] ['biːɪŋ] ['ɛniˌbɑːdiz] [bɪ'spəʊk] ! "
Fancy being anybody's Bespoke ! "
想要 存在 任何人的 定制 ! "

想成为任何人的专属定制吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌɒpə'tjuːnəti] , " [sed]
" Of course , it's up to me to give you an immediate opportunity , " said
" 的 课程 , 它是 向上 到 我 到 给 你 一个 即时 机会 , " 说
['kæmərən] , ['saɪɪŋ] .
Cameron , sighing .
卡梅伦 , 叹息 .

“当然，是否给你一个立即的机会，取决于我，”卡梅隆叹了口气说道。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] [dəʊnt] [kwaɪt] [deə(r)] [bɪ'spiːk] [juː; jʊ] [ɒn] [sʌtʃ] [ʃɔːt] [ə'kweɪntəns] . "
" But somehow I don't quite dare bespeak you on such short acquaintance . "
" 但 不知何故 我 不 相当 敢 表明 你 在 这样的 短的 熟人 . "

“但是，在如此短暂的相识之后，我总觉得不太敢跟你说话。”

" [feɪnt] [hɑːt] — — "
" Faint heart — — "
" 头晕的 心 — — "

“胆小鬼——”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] !
" Oh , it isn't that !
" 哦 , 它 不是 那 !

“哦，不是那样的！”

[aɪm] [breɪv] [ɪ'nʌf] .
I'm brave enough .
我是 勇敢的 足够的 .

我有足够的勇气。

[bʌt; bət] [aɪm] [æn; ən] ['ɔːfli] [pʌŋk'tɪliəs] [mæn] .
But I'm an awfully punctilious man .
但 我是 一个 非常 一丝不苟 男人 .

但我是一个非常注重细节的人。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'spiːk] [juː; jʊ] , [naʊ] ,
If I were going to bespeak you , now ,
如果 我 是 去 到 表明 你 , 现在 ,

如果我现在要跟你说话，

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪ]	['djuːti]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[kə'rektli]	[ɑːsk]
I	**should**	**think**	**it**	**my**	**duty**	**to**	**go**	**first**	**to**	**your**	**father**	**and**	**correctly**	**ask**
我	应该	思考	它	我的	责任	到	去	第一的	到	你的	父亲	和	正确	问

[hɪz; ɪz]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[peɪ]	[maɪ]	[ə'dresɪz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	.	"
his	**permission**	**to**	**pay**	**my**	**addresses**	**to**	**his**	**daughter**	**.**	**"**
他的	允许	到	支付	我的	地址	到	他的	女儿	.	"

我认为我应该先去征得你父亲的同意，才能把我的地址寄给你的女儿。

"	[gʊd]	['greɪʃəs]	!
"	**Good**	**gracious**	**!**
"	好的	亲切	!

我的天哪！

[haʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[peɪ]	[ə'dresɪz]	?
How	**do**	**you**	**pay**	**addresses**	**?**
如何	做	你	支付	地址	?

如何支付地址费用？

[ai]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ə'dres]	[peɪd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[maɪ]	[laɪf]	.	"
I	**never**	**had**	**an**	**address**	**paid**	**to**	**me**	**in**	**my**	**life**	**.**	**"**
我	绝不	有	一个	地址	有薪酬的	到	我	在	我的	生活	.	"

我这辈子都没收到过以我的名义寄来的地址。

"	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[haʊ]	?
"	**Shall**	**I**	**show**	**you**	**how**	**?**
"	将	我	展示	你	如何	?

要我教你吗？

"	[ænd; ənd]	['kæmərən]	[dʒʌmpt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[fel]	[ɒn]	[wʌn]	[niː]	[bɪ'fɔː(r)]	['pæti]	,
"	**And**	**Cameron**	**jumped**	**up**	**and**	**fell**	**on**	**one**	**knee**	**before**	**Patty**	**,**
"	和	卡梅伦	跳了起来	向上	和	跌倒	在	一	膝盖	前	帕蒂	,

“卡梅伦突然跳起来，单膝跪在帕蒂面前，

[wɪð]	[ə; eɪ]	['kɒmɪk(ə)l]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[meɪk]	-	[bɪ'liːv]	[lʌv]	-	[sɪk]	[sweɪn]	.
with	**a**	**comical**	**expression**	**of**	**a**	**make**	**-**	**believe**	**love**	**-**	**sick**	**swain**	**.**
和	一个	滑稽	表达	的	一个	制作	-	相信	爱	-	生病的	斯温	.

带着滑稽的、假装失恋的少年表情。

['pæti]	['dɪəli]	[lʌvd]	['fuːlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[smaɪld]	[bæk]	[æt; ət]	[hɪm]	['rəʊgɪʃli]	,
Patty	**dearly**	**loved**	**fooling**	**,**	**and**	**she**	**smiled**	**back**	**at**	**him**	**roguishly**	**,**
帕蒂	亲爱的	喜爱	愚弄	,	和	她	微笑	后退	在	他	狡猾地	,

帕蒂非常喜欢捉弄人，她调皮地回以他一个微笑。

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	['fɪlɪp]	[væn]	-	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
and	**just**	**at**	**that**	**moment**	**Philip**	**Van**	**Reypen**	**came**	**into**	**the**	**room**	**.**
和	只是	在	那	片刻	菲利普	范	-	来了	进入	这	房间	.

就在这时，菲利普·范·雷彭走进了房间。

[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪm]	[hɑːf]	-	[lait]	[hiː; hi]	[dɪ'skraɪd]	['pæti]	[ɒn]	[ðə; ði]	[dɪ'væn]	[ænd; ənd]	['kæmərən]	['niːlɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]
In	**the**	**dim**	**half**	**-**	**light**	**he**	**descried**	**Patty**	**on**	**the**	**divan**	**and**	**Cameron**	**kneeling**	**before**
在	这	暗淡	一半	-	光	他	描述	帕蒂	在	这	迪万	和	卡梅伦	跪着	前

[hɜː(r); hə(r)]	,
her	**,**
她	,

在昏暗的光线下，他看到帕蒂躺在沙发上，卡梅隆跪在她面前。

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	['mɪstə(r)]	.	[væn]	-	[wɒz; wəz]	['blesɪd; blest]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	['tempə(r)]	,
and	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Van**	**Reypen**	**was**	**blessed**	**with**	**a**	**quick**	**temper**	**,**
和	,	作为	先生	.	范	-	曾是	蒙福	和	一个	快的	脾气	,

而且，由于范·雷彭先生脾气急躁，

[hiː; hi]	[felt]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[tʃəʊk]	[ðə; ði]	['tæləntɪd]	['mɪstə(r)]	.	['kæmərən]	.
he	**felt**	**a**	**sudden**	**desire**	**to**	**choke**	**the**	**talented**	**Mr**	**.**	**Cameron**	**.**
他	毛毡	一个	突然	欲望	到	呛	这	才华横溢	先生	.	卡梅伦	.

他突然很想掐死才华横溢的卡梅隆先生。

"	['pæti]	!
"	**Patty**	**!**
"	帕蒂	!

“帕蒂！”

"	['fɪlɪp]	[ɪk'skleɪmd]	,	['æŋgrəli]	.
"	**Philip**	**exclaimed**	**,**	**angrily**	**.**
"	菲利普	惊呼	,	愤怒地	.

菲利普愤怒地喊道。

"	[jes]	,	['fɪlɪp]	,	"	[sed]	['pæti]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[swiːt]	[hjuː'mɪləti]
"	**Yes**	**,**	**Philip**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**of**	**sweet**	**humility**
"	是的	,	菲利普	,	"	说	帕蒂	,	在	一个	嗓音	的	甜的	谦逊

.
.
.

“是的，菲利普,”帕蒂用一种温柔谦逊的声音说道。

"	[kʌm]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	"	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[stɜːn]	[kə'mɑːnd]	.
"	**Come**	**with**	**me**	**,**	**"**	**was**	**the**	**stern**	**command**	**.**
"	来	和	我	,	"	曾是	这	船尾	命令	.

“跟我来,”他严厉地命令道。

"	[jes]	,	['fɪlɪp]	,	"	[ænd; ənd]	['pæti]	[ə'rəʊz]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[væn]	-	,	['liːvɪŋ]
"	**Yes**	**,**	**Philip**	**,**	**"**	**and**	**Patty**	**arose**	**and**	**walked**	**away**	**with**	**Van**	**Reypen**	**,**	**leaving**
"	是的	,	菲利普	,	"	和	帕蒂	出现	和	步行	离开	和	范	-	,	离开

“是的，菲利普,”帕蒂起身，和范·雷彭一起离开了。

[kɪt]	['kæmərən]	[stɪl]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[niː]	.
Kit	**Cameron**	**still**	**on**	**his**	**knee**	**.**
成套工具	卡梅伦	仍然	在	他的	膝盖	.

基特·卡梅隆仍然单膝跪地。

"	[wel]	,	[aɪl]	[biː; bi]	['hæməd]	!
"	**Well**	**,**	**I'll**	**be**	**hammered**	**!**
"	出色地	,	患病的	是	锤击	!

“哎呀，我肯定要喝得烂醉了！”

"	[ðæt]	['dʒentlmən]	[ri'mɑːk]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[rəʊz]	['sləʊli]	[ænd; ənd]	[dɪ'lɪbərətli]	[dʌst]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]
"	**that**	**gentleman**	**remarked**	**,**	**as**	**he**	**rose**	**slowly**	**and**	**deliberately**	**dusted**	**off**	**his**
"	那	绅士	评论	,	作为	他	玫瑰	缓慢地	和	故意地	掸去灰尘	离开	他的

[niː]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['hæŋkətʃɪf]	;
knee	**with**	**his**	**handkerchief**	**;**
膝盖	和	他的	手帕	;

“那位先生一边说着，一边缓缓起身，用手帕掸了掸膝盖上的灰尘；

"	[ðæt]	[gɜːl]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['wʌndə(r)]	!
"	**that**	**girl**	**is**	**a**	**wonder**	**!**
"	那	女孩	是	一个	想知道	!

“那个女孩真是个奇迹！”

[ʃiːz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɪkɪnz]	,	[bʌt; bət]	[ʃiːz]	[æz; əz]	[swiːt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[piːtʃ]	.
She's	**full**	**of**	**the**	**dickens**	**,**	**but**	**she's**	**as**	**sweet**	**as**	**a**	**peach**	**.**
她是	满的	的	这	狄更斯	,	但	她是	作为	甜的	作为	一个	桃	.

她满嘴胡言，但心地善良。

[ai]	['ɔːlweɪz]	[dɪd]	[laɪk]	[blɒnd]	[best]	,	['weðə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'liːvz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔː(r)]	[nɒt]	.
I	**always**	**did**	**like**	**blondes**	**best**	**,**	**whether**	**she**	**believes**	**it**	**or**	**not**	**.**
我	总是	做过	喜欢	金发女郎	最好的	,	无论	她	相信	它	或者	不是	.

不管她信不信，我一直都最喜欢金发女郎。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['hædnt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] .
But if I hadn't , I should now .
但 如果 我 之前没有 , 我 应该 现在 .

但如果我之前没这么做，现在我应该这么做了。

[ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
There's only one girl in the world for me .
有 仅有的 一 女孩 在 这 世界 为了 我 .

世界上我心中只有一个女孩。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [væn] - [tʃæp] .
I wonder if she is mixed up with that Van Reypen chap .
我 想知道 如果 她 是 混合 向上 和 那 范 - 小伙子 .

我怀疑她是不是和那个叫范·雷彭的家伙有染。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [məʊst] [prə'praɪət(ə)ri] ['mænə(r)] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
He had a most proprietary manner , but all the same ,
他 有 一个 最多 所有权 方式 , 但 全部 这 相同的 ,

他举止非常傲慢，但即便如此，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [skuːt] [ɒf] [laɪk] [ðæt] , [dʒʌst] [tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] .
that little witch is quite capable of scooting off like that , just to tease me .
那 小的 巫婆 是 相当 有能力的 的 滑板车 离开 喜欢 那 , 只是 到 逗 我 .

那个小妖精完全有可能像这样溜走，就为了戏弄我。

[əʊ] , [aɪl] [pleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [geɪm] [ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [graʊnd] .
Oh , I'll play her own game and meet her on her own ground .
哦 , 患病的 玩 她 自己的 游戏 和 见面 她 在 她 自己的 地面 .

哦，我会以其人之道还治其人之身，在她的地盘上与她一决高下。

['lɪt(ə)l] - !
Little Poppycheek !
小的 - !

小波比脸颊！

" [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒnʃələnt] [eə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [ruːm] ,
" With a nonchalant air , Mr . Cameron sauntered back to the music - room ,
" 和 一个 漫不经心 空气 , 先生 . 卡梅伦 漫步 后退 到 这 音乐 - 房间 ,
[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [mɪs] ['kɜːtɪs] ,
and seated himself beside Miss Curtiss ,
和 坐着 他自己 旁 错过 柯蒂斯 ,

卡梅伦先生神态自若地踱步回到音乐室，在柯蒂斯小姐旁边坐了下来。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [strʌk] [ʌp] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət]
with whom he struck up an animated conversation , not so much as glancing at
和 谁 他 击 向上 一个 动画 对话 , 不是 所以 很多 作为 瞥了一眼 在
['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

他和对方热烈地聊了起来，甚至都没看帕蒂一眼。

['pæti] [əb'zɜːvd] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Patty observed this from the corner of her eye , and she nodded her
帕蒂 观察到 这 从 这 角落 的 她 眼睛 , 和 她 点头 她
[hed] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] .
head in approval .
头 在 赞同 .

帕蒂用眼角余光看到了这一点，她点头表示赞许。

" [hiːz] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; " [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] [wɪð] [hɪm] .
" He's worth knowing , " she thought ; " I'll have a lot of fun with him .
" 他是 值得 会心 , " 她 想法 ; " 患病的 有 一个 很多 的 乐趣 和 他 .

“他值得结识，”她想；“和他在一起我会很开心。”

" [ðə; ði] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [kɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [wʌns] [ə'gen] .
" The programme was almost over , but Kit was to play once again .
" 这 程序 曾是 几乎 超过 , 但 成套工具 曾是 到 玩 一次 再次 .

“节目即将结束，但基特还要再上一次。”

[wɪð] [mə'riː] , [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
With Marie , he played a fine selection , and then , as he was
和 玛丽 , 他 玩 一个 美好的 选择 , 和 然后 , 作为 他 曾是
[tjʊ'mʌltʃʊəsli] [ɔŋ'kɔː] ,
tumultuously encored ,
剧烈地 安可 ,

他和玛丽一起演奏了一系列精彩的曲目，随后，在热烈的返场欢呼声中，

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ə'ləʊn] .
he went back to the platform alone .
他 去 后退 到 这 平台 独自的 .

他独自一人回到了站台上。

[wɪ'ðaʊt] [ə'kʌmpənimənt] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] , " [bɪ'weə(r)] , " [ðæt] ['pæti] [hæd; həd] [sʌŋ]
Without accompaniment he played the little song , " Beware , " that Patty had sung
没有 伴奏 他 玩 这 小的 歌曲 , " 提防 , " 那 帕蒂 有 唱
,
,
,

他清唱了帕蒂唱过的那首小歌《当心》。

[ænd; ənd] , ['imprəvaiz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][fæn'teɪziə][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
and , improvising , he made a fantasia of the air .
和 , 即兴发挥 , 他 制成 一个 幻想曲 的 这 空气 .

于是，他即兴发挥，创作了一首关于空气的幻想曲。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['klevə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [skɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['melədi]
He was clever as well as skilled , and he turned the simple little melody
他 曾是 聪明的 作为 出色地 作为 熟练 , 和 他 转向 这 简单的 小的 旋律
['ɪntuː] ['θrɪlɪŋ] ,
into thrilling ,
进入 惊险 ,

他既聪明又技艺精湛，把这首简单的小旋律改编成了激动人心的作品。

['rɒlɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] [wɪð] [trɪlz] [ænd; ənd] [ruː'lɑːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [θiːm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [lɒst]
rollicking music with trills and roulades until the original theme was almost lost
欢快的 音乐 和 颤音 和 卷饼 直到 这 原来的 主题 曾是 几乎 丢失的
[saɪt] [ɒv; əv] ,
sight of ,
视线 的 ,

欢快的音乐，夹杂着颤音和花腔，以至于最初的主题几乎被掩盖了。

['əʊnli][tuː; tə][krɒp] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [njuː] [ɪn'tensəti] .
only to crop up again with new intensity .
仅有的 到 庄稼 向上 再次 和 新的 强度 .

结果却以新的强度再次出现。

['pæti] ['lɪsnd] , [ɪn'θrɔːld] .
Patty listened , enthralled .
帕蒂 听着 , 着迷 .

帕蒂听得入了迷。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
She loved this sort of thing , and she knew he was playing to her
她 喜爱 这 种类 的 事物 , 和 她 知道 他 曾是 玩耍 到 她
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and for her .
和 为了 她 .

她喜欢这种事，她知道他是在讨好她，为她而演戏。

[ðə; ði] [streɪnz] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] ['sɒftli] [rəʊ'mæntɪk] , [naʊ] ['grændli] [traɪ'ʌmfənt] , [bʌt; bət]['evə(r)]
The strains would be now softly romantic , now grandly triumphant , but ever
这 菌株 会 是 现在 轻轻 浪漫的 , 现在 宏伟 凯 , 但 曾经
[rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['məʊtɪv] ,
recurring to the main motive ,
再次发生的 到 这 主要的 动机 ,

乐曲的旋律时而柔和浪漫，时而恢弘凯旋，但始终围绕着主旋律展开。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [siːmd] ['feəli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .
until one seemed fairly to see the fickle maiden of the song .
直到 一 似乎 相当 到 看 这 反复无常 少女 的 这 歌曲 .

直到人们似乎真正看清了歌中那位善变的少女。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [endid] , [ðə; ði] [ruːm] [ræŋ] [wɪð] [ə'plɔːz] .
When it was ended , the room rang with applause .
什么时候 它 曾是 结束 , 这 房间 响铃 和 掌声 .

演出结束后，房间里响起了热烈的掌声。

['kæmərən] [baʊd] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] , [went] [streɪt] [tuː; tə] ['pæti]
Cameron bowed simply , and laying aside his violin , went straight to Patty
卡梅伦 鞠躬 简单地 , 和 躺下 旁边 他的 小提琴 , 去 直的 到 帕蒂
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
and sat down by her ,
和 卫星 向下 经过 她 ,

卡梅隆简单地鞠了一躬，放下小提琴，径直走到帕蒂身边坐下。

['kuːlli] [ə'prəʊprɪət] [ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [mə'riː] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .
coolly appropriating the chair which his cousin Marie had just left .
冷静地 挪用 这 椅子 哪个 他的 表哥 玛丽 有 只是 左边 .

他冷静地坐到了表妹玛丽刚刚离开的椅子上。

" [ai] [meɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] .
" I made that for you , " he said , simply .
" 我 制成 那 为了 你 , " 他 说 , 简单地 .

“那是我为你做的,”他简单地说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Did you like it ? "
" 做过 你 喜欢 它 ? "

“你喜欢它吗？ ”

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pæti] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] ; " [ai] ['revld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
" Like it ! " exclaimed Patty , her blue eyes dancing ; " I revelled in it !
" 喜欢 它 ! " 惊呼 帕蒂 , 她 蓝色的 眼睛 跳舞 ; " 我 尽情狂欢 在 它 !

“喜欢！”帕蒂惊呼道，她蓝色的眼睛闪闪发光；“我太喜欢了！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] !
It was wonderful !
它 曾是 精彩的 !

太棒了！

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪm'prɒmptjuː] ? "
Was it really impromptu ? "
曾是 它 真的 即兴 ? "

真的是即兴的吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
It was nothing .
它 曾是 没有什么 .

没什么。

[ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [pleɪ] [ˌverɪˈeʃən] [ɒn][æn; ən][əʊld] [sɒŋ] . "
Any one can play variations on an old song . "
任何 一 能 玩 变体 在 一个 老的 歌曲 . "

任何人都可以演奏老歌的各种变奏。

" [ˌverɪˈeʃən] [ˈnʌθɪŋ] ! " [ri'mɑ:k] ['pæti] .
" Variations nothing ! " remarked Patty .
" 变体 没有什么 ! " 评论 帕蒂 .

“没什么变化！”帕蒂说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] , — [ə; eɪ] [ʃef] [dɜːvrə] , — [æn; ən][ˈəʊpəs] ! "
" It was a work , — a chef d'oeuvre , — an opus ! "
" 它 曾是 一个 工作 , — 一个 厨师 作品 , — 一个 作品 ! "

“那是一件杰作，一件杰作，一件鸿篇巨制！”

" [jes] ; [ˈəʊpəs] [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] [ˈsaɪk(ə)l] . "
" Yes ; Opus One of my new cycle . "
" 是的 ; 作品 一 的 我的 新的 循环 . "

“是的，这是我新周期作品的第一部。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [sed]
" What are you two talking about ? " said
" 什么 是 你 二 说 关于 ? " 说

“你们两个在聊什么呢？”

[məˈriː] , [rɪˈtɜːnɪŋ] .
Marie , returning .
玛丽 , 返回 .

玛丽回来了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)][gɜːl] , [kɪt] ?
" Have you found your girl , Kit ?
" 有 你 成立 你的 女孩 , 成套工具 ?

“基特，你找到你的女孩了吗？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
What do you think ,
什么 做 你 思考 ,

你怎么认为，

[ˈpæti] ? — [kɪts] [ˈkreɪzi][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [blæk] - [aɪd] [gɜːl] [huːm] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [nəʊ] ! "
Patty ? — Kit's crazy over a black - eyed girl whom he doesn't know ! "
帕蒂 ? — 套件 疯狂的 超过 一个 黑色的 - 眼睛 女孩 谁 他 不 知道 ! "

帕蒂？——基特迷上了一个他根本不认识的黑眼睛女孩！

" [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] [ˈpæti] , [ˈdrɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪˈmjʊəli] .
" Is he ? " said Patty , dropping her eyes demurely .
" 是 他 ? " 说 帕蒂 , 下降 她 眼睛 端庄地 .

“是吗？”帕蒂羞涩地垂下眼帘问道。

" [ai] [faʊnd] [maɪ][gɜːl] , [məˈriː] , " [ˈkæmərən] [əˈnaʊnst] , [ˈkɑːmli] ;
" I found My Girl , Marie , " Cameron announced , calmly ;
" 我 成立 我的 女孩 , 玛丽 , " 卡梅伦 宣布 , 平静地 ;

“我找到我的女孩玛丽了,”卡梅隆平静地宣布；

" [ai][faɪnd][ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [mis'teik] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlərɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['diːteɪl] .

" I find I made a trifling mistake about her colouring , but that's a mere detail .

" 我 寻找 我 制成 一个 琐事 错误 关于 她 染色 , 但 那就是 一个 仅仅 细节 .

“我发现我在她的颜色上犯了一个小小的错误，但这只是个细节。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] , [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][maɪ] [kwest] [ɪz] [mɪs] ['feəfiːld] . "

As it turns out , the lady of my quest is Miss Fairfield . "

作为 它 转弯 出去 , 这 女士 的 我的 寻求 是 错过 费尔菲尔德 . "

结果发现，我要找的女士正是费尔菲尔德小姐。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['pæti] ? " [sed] [mə'riː] , [ɪm'petʃuəsli] ; " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

" Good gracious , are you , Patty ? " said Marie , impetuously ; " are you

" 好的 亲切 , 是 你 , 帕蒂 ? " 说 玛丽 , 冲动地 ; " 是 你

“我的天哪，你是帕蒂吗？”玛丽急切地问道，“你是吗？”

[kɪts] [gɜːl] ? "

Kit's girl ? "

套件 女孩 ? "

Kit的女朋友？

" [jes] ; [ai][ˌeɪ 'em] , " [ænd; ənd] ['pæti] ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [eə(r)][ɒv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

" Yes ; I am , " and Patty folded her hands with a ridiculous air of complacency .

" 是的 ; 我 是 , " 和 帕蒂 折叠 她 双手 和 一个 荒谬的 空气 的 自满 .

“是的，我是，”帕蒂双手抱胸，一副可笑的自满模样。

" ['pæti] ! " [graul] [væn] - , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

" Patty ! " growled Van Reypen , who was sitting behind her .

" 帕蒂 ! " 咆哮 范 - , WHO 曾是 坐着 在后面 她 .

“帕蒂！”坐在她身后的范·雷彭低声吼道。

" [jes] , ['fɪlɪp] , " [sed] ['pæti] , ['swiːtli] , ['tɜːnɪŋ] ['pɑːtli] [raʊnd] .

" Yes , Philip , " said Patty , sweetly , turning partly round .

" 是的 , 菲利普 , " 说 帕蒂 , 甜蜜地 , 转弯 部分 圆形的 .

“是的，菲利普，”帕蒂甜甜地说着，半转过身去。

" [bɪ'heɪv] [jɔː'self] ! "

" Behave yourself ! "

" 表现 你自己 ! "

“注意你的言行！”

" [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'heɪvɪŋ] , ['fɪlɪp] , " [ænd; ənd] ['pæti] [lʊkt] ['veri] [miːk] .

" I am behaving , Philip , " and Patty looked very meek .

" 我 是 行为 , 菲利普 , " 和 帕蒂 看起来 非常 温顺 .

“我很守规矩，菲利普，”帕蒂看起来很温顺。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [mə'riː] ; " [jʊr; jər] [bɪ'heɪvɪŋ] ['bjuːtɪfli] .

" Of course you are , " said Marie ; " you're behaving beautifully .

" 的 课程 你 是 , " 说 玛丽 ; " 你是 行为 非常漂亮 .

“当然了，”玛丽说，“你表现得非常好。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [kɪts] [gɜːl] ,

And you look like an angel , and you sang like a lark , and if you're Kit's Girl ,

和 你 看 喜欢 一个 天使 , 和 你 唱 喜欢 一个 云雀 , 和 如果 你是 套件 女孩 ,

你看起来像个天使，你唱歌像云雀一样悦耳，如果你是基特的女孩，

[aɪm]	[glæd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I'm	**glad**	**of**	**it**	**.**
我是	高兴的	的	它	.

我很高兴。

[naʊ]	[kʌm]	[ɒn]	,	['ɛvriˌbɑːdiz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['sʌpə(r)]	.	"
Now	**come**	**on**	**,**	**everybody's**	**going**	**to**	**supper**	**.**	**"**
现在	来	在	,	每个人的	去	到	晚餐	.	"

好了，大家都要去吃晚饭了。

"	[juː; jʊ]	[kʌm]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	"	[sed]	['fɪlɪp]	[væn]	-	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[tʊk]	['pæti]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːm]	.
"	**You**	**come**	**along**	**with**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Philip**	**Van**	**Reypen**	**,**	**as**	**he**	**took**	**Patty**	**by**	**the**	**arm**	**.**
"	你	来	沿着	和	我	,	"	说	菲利普	范	-	,	作为	他	采取	帕蒂	经过	这	手臂	.

“你跟我来,”菲利普·范·雷彭说着，拉起帕蒂的胳膊。

"	[waɪ]	?
"	**Why**	**?**
"	为什么	?

“为什么?

"	[ænd; ənd]	['pæti]	[lʊkt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[dɪ'faɪənt]	[æt; ət]	[ðɪs]	[kə'mɑːnd]	.
"	**And**	**Patty**	**looked**	**a**	**little**	**defiant**	**at**	**this**	**command**	**.**
"	和	帕蒂	看起来	一个	小的	桀骜不驯	在	这	命令	.

“帕蒂对这个命令显得有些不服气。”

"	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	.
"	**Because**	**I**	**want**	**you**	**to**	**.**
"	因为	我	想	你	到	.

因为我希望你这样做。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[stɒp]	['meɪkɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðæt]
And	**I**	**want**	**you**	**to**	**stop**	**making**	**up**	**to**	**that**
和	我	想	你	到	停止	制作	向上	到	那

我希望你停止弥补过错。

['kæmərən]	[mæn]	.	"
Cameron	**man**	**.**	**"**
卡梅伦	男人	.	"

卡梅隆人。

"	[aɪm]	[nɒt]	,	['fɪlɪp]	;	[hiːz]	['meɪkɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.	"
"	**I'm**	**not**	**,**	**Philip**	**;**	**he's**	**making**	**up**	**to**	**me**	**.**	**"**
"	我是	不是	,	菲利普	;	他是	制作	向上	到	我	.	"

“我不是，菲利普；他是在向我道歉。”

"	[wel]	,	[id]	['betə(r)]	[stɒp]	[ˌaɪ 'tiː]	!
"	**Well**	**,**	**he'd**	**better**	**stop**	**it**	**!**
"	出色地	,	他会	更好的	停止	它	!

“他最好住手！”

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	['duːɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['laɪbrəri]	?	"
What	**was**	**he**	**doing**	**on**	**his**	**knees**	**before**	**you**	**in**	**the**	**library**	**?**	**"**
什么	曾是	他	正在做	在	他的	膝盖	前	你	在	这	图书馆	?	"

他当时为什么跪在图书馆里看着你?

"	[ai]	[doʊnt]	[rɪ'membə(r)]	,	"	[sed]	['pæti]	,	['ɪnəsntli]	.
"	**I**	**don't**	**remember**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**innocently**	**.**
"	我	不	记住	,	"	说	帕蒂	,	天真地	.

“我不记得了,”帕蒂无辜地说。

" [əʊ] , [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [red] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['fuːlɪʃnəs] [laɪk] [ðæt] . "
" Oh , yes , he was telling me my cheeks were red , or some foolishness like that . "
" 哦 , 是的 , 他 曾是 讲述 我 我的 脸颊 是 红色的 , 或者 一些 愚蠢 喜欢 那 . "

“哦，是的，他跟我说我的脸颊红了，或者诸如此类的蠢话。”

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] , [ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['jeləʊ] !
" And your eyes were blue , I suppose , and your hair was yellow !
" 和 你的 眼睛 是 蓝色的 , 我 认为 , 和 你的 头发 曾是 黄色的 !

“我想，你的眼睛是蓝色的，头发是黄色的！”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] ? "
Didn't you know all those things before ? "
没有 你 知道 全部 那些 事物 前 ? "

你之前难道不知道这些事吗?

" [waɪ] , ['fɪlɪp] , [haʊ] [krɒs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" Why , Philip , how cross you are !
" 为什么 , 菲利普 , 如何 叉 你 是 !

“菲利普，你真是太生气了！”

[jes] , [aɪv] [nəʊn] [ðəʊz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] .
Yes , I've known those things for nineteen years .
是的 , 我已经 已知 那些 事物 为了 十九 年 .

是的，这些事我十九年前就知道了。

[ɪts] [nəʊ] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
It's no surprise to me . "
它是 不 惊喜 到 我 . "

这对我来说并不意外。

" ['pæti] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [juː; jʊ] !
" Patty , I'd like to shake you !
" 帕蒂 , ID 喜欢 到 摇 你 !

“帕蒂，我想和你摇一摇！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
Do you know what you are ?
做 你 知道 什么 你 是 ?

你知道你是什么吗?

[jʊr; jər] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [veɪn] , ['sɪli] , ['bæb(ə)lɪŋ] [kɒ'ket] ! "
You're just a little , vain , silly , babbling coquette ! "
你是 只是 一个 小的 , 徒劳 , 愚蠢的 , 胡说 卖弄风情的人 ! "

你不过是个虚荣、愚蠢、喋喋不休的小妖精！

" [ai] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] !
" I think that's a lovely thing to be !
" 我 思考 那就是 一个 迷人的 事物 到 是 !

“我觉得那是一件很美好的事情！”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['bæb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Do you want me to babble to you ,
做 你 想 我 到 潺潺 到 你 ,

你想让我跟你唠叨吗?

['fɪlɪp] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ænd; ənd]['bæb(ə)l][tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] ? "
Philip , or shall I go and babble to somebody else ? "
菲利普 , 或者 将 我 去 和 潺潺 到 某人 别的 ? "

菲利普，还是我该去找别人唠叨呢?

" [doʊnt]['bæb(ə)l][æt; ət][ɔːl] .
" Don't babble at all .
" 不 潺潺 在 全部 .

别胡言乱语。

[hɪrz] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Here's a chair .
这里是 一个 椅子 .

这里有一把椅子。

[juː; jʊ][sɪt] [raɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] .
You sit right down here , and eat your supper .
你 坐 正确的 向下 这里 , 和 吃 你的 晚餐 .

你就在这儿坐下，吃晚饭。

[hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] .
Here's another chair .
这里是 其他 椅子 .

这是另一把椅子。

[juː; jʊ] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] [ɒn] [ðæt] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
You lay your shawl and bonnet on that , to keep it for me ,
你 躺 你的 披肩 和 引擎盖 在 那 , 到 保持 它 为了 我 ,

你把披肩和帽子放在上面，替我保管着。

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] ['fɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fuːd] .
and I'll go and forage for some food .
和 患病的 去 和 饲料 为了 一些 食物 .

我去寻找一些食物。

" ['pæti] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [skɑːf] [ænd; ənd][fæn][ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪp] ,
" Patty laid her scarf and fan on the chair to reserve it for Philip ,
" 帕蒂 铺设 她 围巾 和 扇子 在 这 椅子 到 预订 它 为了 菲利普 ,

帕蒂把围巾和扇子放在椅子上，留给菲利普使用。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'djuːli] [sə'praɪzd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [pɪkt] [ʌp]
but she was not unduly surprised when Mr . Cameron came along , picked up
但 她 曾是 不是 过度 惊讶 什么时候 先生 . 卡梅伦 来了 沿着 , 挑选 向上
[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,
her belongings ,
她 财物 ,

但当卡梅伦先生出现并拿走她的物品时，她并没有感到特别惊讶。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
and seated himself in the chair .
和 坐着 他自己 在 这 椅子 .

然后他坐到了椅子上。

" [ðæts] ['mɪstə(r)] . [væn] - [tʃeə(r)] , " [sed] ['pæti] ; " [ɪf] [hiː; hi][faindz][juː; jʊ][ðeə(r)] ,
" That's Mr . Van Reypen's chair , " said Patty ; " if he finds you there ,
" 那就是 先生 . 范 - 椅子 , " 说 帕蒂 ; " 如果 他 发现 你 那里 ,

“那是范·雷彭先生的椅子，”帕蒂说，“如果他发现你坐在那里，

[hiːl] ['dʒentli][bʌt; bət] ['fɜːmli] [kɪl] [juː; jʊ] . "
he'll gently but firmly kill you . "
地狱 轻轻地 但 牢牢 杀 你 . "

他会温柔但坚定地杀了你。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [kɪt] , ['plæsɪdli] ;
" I know it , " said Kit , placidly ;
" 我 知道 它 , " 说 成套工具 , 平静地 ;

“我知道，”基特平静地说；

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪv] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['leɪdi] . "
" but a Knight is always willing to brave death for his Lady . "
" 但 一个 骑士 是 总是 愿意的 到 勇敢的 死亡 为了 他的 女士 . "

“但是骑士总是愿意为他的女士赴汤蹈火。”

" [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [kɪld] , " [sed] ['pæti] , ['lʊkɪŋ] [sæd] ,
" But I don't want you killed , " said Patty , looking sad ,
" 但 我 不 想 你 被杀 , " 说 帕蒂 , 寻找 伤心 ,

“但我不想让你死，”帕蒂悲伤地说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['enibɒdi] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] . "
" I wouldn't have anybody to telephone to . "
" 我 不会 有 任何人 到 电话 到 . "

“我连个可以打电话的人都没有。”

" [ɪf] [ai] [rʌn] [ə'weɪ] [ðen] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] , [wɪl] [juː; jʊ] ['telɪfəʊn] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ? "
" If I run away then , to save my life , will you telephone me to - night ? "
" 如果 我 跑步 离开 然后 , 到 节省 我的 生活 , 将要 你 电话 我 到 - 夜晚 ? "

“如果我为了保命而逃跑，你今晚会给我打电话吗？”

" [ɪn'diːd] [ai][wəʊnt] !
" Indeed I won't !
" 的确 我 惯于 !

“我当然不会！”

[ðæts] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
that's all over .
那就是 全部 超过 .

一切都结束了。

[bʌt; bət] [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , [rʌn] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] ['kɒmz] ['fɪlɪp] , [wɪð] [bəʊθ][hændz]
But please , Mr . Cameron , run away , for here comes Philip , with both hands
但 请 , 先生 . 卡梅伦 , 跑步 离开 , 为了 这里 来 菲利普 , 和 两个都 双手
[fʊl] [ɒv; əv] [suːp] ,
full of soup ,
满的 的 汤 ,

卡梅伦先生，请快跑吧，菲利普来了，他两只手都捧着汤。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][skɔːld][juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and I know he wouldn't hesitate to scald you with it .
和 我 知道 他 不会 犹豫 到 烫伤 你 和 它 .

我知道他会毫不犹豫地用它烫你。

" ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [ə'rəʊz] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [væn] - [keɪm] [ɪn] ,
" Mr . Cameron arose , as Mr . Van Reypen came in ,
" 先生 . 卡梅伦 出现 , 作为 先生 . 范 - 来了 在 ,

卡梅伦先生站了起来，这时范·雷彭先生走了进来。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['wɪlɪŋli] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] ['fɪlɪp] , [hiː; hi] [sed] , "
and with an air of willingly relinquishing his seat to Philip , he said , "
和 和 一个 空气 的 心甘情愿 放弃 他的 座位 到 菲利普 , 他 说 , "
[maɪ][gɜːrlz] ['ɔːdərs] .
My Girl's Orders .
我的 女孩们 订单 .

他一副心甘情愿地把座位让给菲利普的样子，说道：“这是我女朋友的命令。”

" ['fɪlɪp] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['pæti] [dɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ,
" Philip didn't hear it , but Patty did , and she blushed ,
" 菲利普 没有 听到 它 , 但 帕蒂 做过 , 和 她 脸红了 ,

菲利普没听到，但帕蒂听到了，她脸红了。

[fɔː(r); fə(r)] ['kæmərənz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðæt] [wei] [ʃəʊd] ['greɪtə(r)] ['defərəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz]
for Cameron's departure that way showed greater deference to her wishes
为了 卡梅伦的 离开 那 方式 显示 更大的 尊重 到 她 愿望
[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
than if he had stayed with her .
比 如果 他 有 入住 和 她 .

卡梅隆那样离开，比他留在她身边更能体现他对她意愿的尊重。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
" What did he say ?
" 什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

" ['fɪlɪp] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɒfəd] ['pæti] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['buːjɒn; 'buːjɔ̃] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn]
" Philip asked , as he offered Patty a cup of bouillon , and then sat down
" 菲利普 问 , 作为 他 提供 帕蒂 一个 杯子 的 肉汤 , 和 然后 卫星 向下
[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
beside her .
旁 她 .

菲利普一边问，一边递给帕蒂一杯肉汤，然后在她旁边坐了下来。

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] - ['tempəd] [mæn] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['wʌndə(r)][ai] [laɪkt]
" He said you were such a sweet - tempered man , he didn't wonder I liked
" 他 说 你 是 这样的 一个 甜的 - 淬火 男人 , 他 没有 想知道 我 喜欢
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

他说你性格这么好，难怪我喜欢你。

" [ænd; ənd] ['pæti] [biːmd] ['plezntli] .
" and Patty beamed pleasantly .
" 和 帕蒂 光束 愉快 .

帕蒂脸上露出了愉悦的笑容。

" [ai] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] - ['tempəd] , ['pæti] , [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tiːz] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv]
" I would be sweet - tempered , Patty , if you didn't tease the very life out of
" 我 会 是 甜的 - 淬火 , 帕蒂 , 如果 你 没有 逗 这 非常 生活 出去 的
[ˌem 'iː] ! "
me ! "
我 ! "

“帕蒂，要不是你老是戏弄我，我肯定会很和善的！”

" [naʊ] , ['fɪlɪp] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tiːzɪŋ] . "
" Now , Philip , you wouldn't be much good if you couldn't stand a little teasing . "
" 现在 , 菲利普 , 你 不会 是 很多 好的 如果 你 不能 站立 一个 小的 戏弄 . "

“菲利普，你要是连一点玩笑都受不了，那就没什么用了。”

" [gəʊ] [ə'hed] , [ðen] ; [tiːz] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [laɪk] ,
" Go ahead , then ; tease me all you like ,
" 去 前方 , 然后 ; 逗 我 全部 你 喜欢 ,

“那就来吧，想怎么戏弄我就怎么戏弄我。”

" [ænd; ənd][væn] - [lʊkt] [ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['dɒgɪd] [ɪn'djʊərəns] .
" and Van Reypen looked the personification of dogged endurance .
" 和 范 - 看起来 这 拟人化 的 顽强 耐力 .

范雷彭看起来就像是坚韧不拔的化身。

" [ai] [wɪl] ! " [sed] ['pæti] , [ɪm'fætɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,
" I will ! " said Patty , emphatically , and then some others joined them ,
" 我 将要 ! " 说 帕蒂 , 强调地 , 和 然后 一些 其他的 加入 他们 ,

“我愿意！”帕蒂斩钉截铁地说，然后其他人也加入了她们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [tɔːk] [tə'geðə(r)] .
and the group began to laugh and talk together .
和 这 团体 开始 到 笑 和 讲话 一起 .

于是，大家开始说说笑笑。

" [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][ɪz] ['stʌnɪŋ] , [mə'riː] , " [sed] ['məʊnə] ['gælbreɪθ] ; " [waɪ] [hæv; həv][wiː; wi]['nevə(r)]
" Your cousin is stunning , Marie , " said Mona Galbraith ; " why have we never
" 你的 表哥 是 令人惊叹的 , 玛丽 , " 说 莫娜 加尔布雷思 ; " 为什么 有 我们 绝不
[met] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ? "
met him before ? "
遇见 他 前 ? "

“你表哥真帅，玛丽,”莫娜·加尔布雷思说，“我们以前怎么从来没见过他呢？”

" [hiːz] [ə; eɪ] [friːk] , " [mə'riː] [sed] , ['lɑːfɪŋli] .
" He's a freak , " Marie said , laughingly .
" 他是 一个 怪物 , " 玛丽 说 , 笑着 .

“他是个怪人,”玛丽笑着说。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['væləntaɪn] ['pɑːti] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ai]
" I couldn't persuade him to come to my valentine party , and to - night I
" 我 不能 说服 他 到 来 到 我的 情人节 派对 , 和 到 - 夜晚 我
['kʊd(ə)nt] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] !
couldn't keep him away !
不能 保持 他 离开 !

“我没能说服他来参加我的情人节派对，而今晚我却没能把他赶走！”

[ɔːl] [mjuː'zɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [friːks] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
All musicians are freaks , you know . "
全部 音乐家 是 怪胎 , 你 知道 . "

你知道，所有音乐家都是怪胎。

" [hiːz] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['kenɪθ] ['hɑːpə(r)] .
" He's a musician , all right , " said Kenneth Harper .
" 他是 一个 音乐家 , 全部 正确的 , " 说 肯尼斯 哈珀 .

“他确实是个音乐家,”肯尼斯·哈珀说道。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [ðæt] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv]
" The things he did to that simple little song must have made some of
" 这 事物 他 做过 到 那 简单的 小的 歌曲 必须 有 制成 一些 的
[ðə; ði] ['emɪnənt] [kəm'poʊzərz] [tɜːn] [ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] ! "
the eminent composers turn in their graves ! "
这 杰出 作曲家 转动 在 他们的 坟墓 ! "

“他对那首简单的小歌所做的改动，肯定会让一些著名的作曲家在坟墓里都不得安宁！”

" [hiːz] ['ɔːfli] ['klevə(r)][æt; ət] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , " [sed] [mə'riː] ; " ['sʌmtaɪmz] [wen] [wɪr]
" He's awfully clever at that sort of thing , " said Marie ; " sometimes when we're
" 他是 非常 聪明的 在 那 种类 的 事物 , " 说 玛丽 ; " 有时 什么时候 是
[hɪə(r)] [ə'ləʊn] ,
here alone ,
这里 独自的 ,

“他在这方面非常聪明,”玛丽说；“有时候我们单独在这里的时候，

[hiːl] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l][eə(r)][ænd; ənd] ['ɪmprəvaɪz] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['melədiz] [frɒm; frəm]
he'll take a simple little air and improvise the most beautiful melodies from
地狱 拿 一个 简单的 小的 空气 和 凑合 这 最多 美丽的 旋律 从
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

他会选取一段简单的曲子，即兴创作出最美妙的旋律。

" [ɪz][hiː; hi]['eɪmiəb(ə)l] ? " [ɑːskt] ['məʊnə] , ['kæʒuəli] .
" Is he amiable ? " asked Mona , casually .
" 是 他 可亲 ? " 问 莫娜 , 随意地 .

“他性格和善吗？”莫娜漫不经心地问道。

" [nɒt] ['veri] ; [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] .
" Not very ; or rather , not always .
" 不是 非常 ; 或者 相当 , 不是 总是 .

不太常见；或者说，并非总是如此。

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .
But he's a dear fellow , and we're all fond of him .
但 他是 一个 亲爱的 同伴 , 和 是 全部 喜爱 的 他 .

但他是个很可爱的人，我们都很喜欢他。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] , ['pæti] ? "
How did you like him , Patty ? "
如何 做过 你 喜欢 他 , 帕蒂 ? "

帕蒂，你觉得他怎么样？

" [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʌvli] , " [sed] ['pæti] , [ænd; ənd][væn] - [glεə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" I thought he was lovely , " said Patty , and Van Reypen glared at her .
" 我 想法 他 曾是 迷人的 , " 说 帕蒂 , 和 范 - 怒目而视 在 她 .

“我觉得他很可爱，”帕蒂说，范·雷彭怒视着她。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['sjuːtə]
SUITORS
求婚者

求婚者

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [dɑːns] .
After supper the whole party went to the large drawing - room to dance .
后 晚餐 这 所有的 派对 去 到 这 大的 绘画 - 房间 到 舞蹈 .

晚饭后，全体宾客前往大客厅跳舞。

[kɪt] ['kæmərən] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['pæti] .
Kit Cameron made a bee - line for Patty .
成套工具 卡梅伦 制成 一个 蜜蜂 - 线 为了 帕蒂 .

基特·卡梅隆径直走向帕蒂。

" [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst] [dɑːns] , [woʊnt][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] ,
" You'll give me the first dance , won't you ? " he said , simply ,
" 你会 给 我 这 第一的 舞蹈 , 惯于 你 ? " 他 说 , 简单地 ,

“你会邀请我跳第一支舞，对吗？”他简单地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [steɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɔːl] ['sʌpə(r)] [taɪm] .
" because I've stayed away from you all supper time .
" 因为 我已经 入住 离开 从 你 全部 晚餐 时间 .

因为我整个晚饭时间都没和你们在一起。

" ['pæti] ['hezɪteɪtɪd] .
" Patty hesitated .
" 帕蒂 犹豫了一下 .

帕蒂犹豫了一下。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
" I'm willing , Mr . Cameron , " she said , " but for one thing .
" 我是 愿意的 , 先生 . 卡梅伦 , " 她 说 , " 但 为了 一 事物 .

“我愿意，卡梅伦先生，”她说，“但有一件事。”

[aɪm] ['ɔːfli] [ɪɡ'zæktɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ,
I'm awfully exacting in the matter of dancing ,
我是 非常 严格 在 这 事情 的 跳舞 ,

我对跳舞的要求非常高。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊə(r)] ['plez(ə)nt]
and if you're not a good dancer it would go far to spoil our pleasant
和 如果 你是 不是 一个 好的 舞蹈家 它 会 去 远的 到 剧透 我们的 令人愉快的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

如果你舞跳得不好，那很可能会破坏我们愉快的相识关系。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][dəʊnt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .
Suppose we don't risk it .
认为 我们 不 风险 它 .

假设我们不冒这个险。

" ['kæmərən] [kən'sɪdəd] .
" Cameron considered .
" 卡梅伦 经过考虑的 .

卡梅伦考虑了一下。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːnsə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am a good dancer , " he said ,
" 我 是 一个 好的 舞蹈家 , " 他 说 ,

“我跳舞跳得很好,”他说。

" [bʌt; bət] [mə'riː] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['sʌmθɪŋ] [fə'nɒmɪn(ə)l] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
" but Marie has told me that you're something phenomenal in that line .
" 但 玛丽 有 讲述 我 那 你是 某物 非凡的 在 那 线 .

“但是玛丽告诉我，你在这一领域非常出色。”

[səʊ][ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .
So I daresay you will be disappointed in me .
所以 我 敢说 你 将要 是 失望的 在 我 .

所以，我敢说你会对我失望的。

[ɔːl] [raɪt] , [sə'pəʊz] [wiː; wi][dəʊnt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .
All right , suppose we don't risk it .
全部 正确的 , 认为 我们 不 风险 它 .

好吧，假设我们不冒这个险。

" ['kæmərən] [hɑːf] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ]
" Cameron half turned away , as if he had relinquished the idea of dancing
" 卡梅伦 一半 转向 离开 , 作为 如果 他 有 放弃 这 主意 的 跳舞
[wɪð] ['pæti] ,
with Patty ,
和 帕蒂 ,

卡梅隆半转过身去，仿佛放弃了和帕蒂跳舞的想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] .
and that young woman was somewhat taken aback .
和 那 年轻的 女士 曾是 有些 已采取 背 .

那位年轻女子有些吃惊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
She had assumed her new friend would insist on dancing with her ,
她 有 假定 她 新的 朋友 会 坚持 在 跳舞 和 她 ,

她原以为这位新朋友会坚持要和她跳舞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə][let][hɪm][ɪ'skeɪp][ðʌs] .
and she had no mind to let him escape thus .
和 她 有 不 头脑 到 让 他 逃脱 因此 .

她绝不想就这样让他逃走。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] , [ɪm'pʌlsɪvli] , " [əʊ][wel] , [lets][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ,
She was just about to say , impulsively , " Oh well , let's try it , anyway ,
她 曾是 只是 关于 到 说 , 冲动地 , " 哦 出色地 , 我们来吧 尝试 它 , 反正 ,

她正要冲动地说：“好吧，反正试试也无妨”，

" [wen][ʃiː; ʃi][kɔːt][ə; eɪ][gliːm][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ] ,
" when she caught a gleam from the corner of his eye ,
" 什么时候 她 捕捉 一个 闪耀 从 这 角落 的 他的 眼睛 ,

当她从他眼角瞥见一丝光芒时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪz][ɪn][ə; eɪ][flæʃ][ðæt][hiː; hi][felt][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wʊd][kɔːl][hɪm][bæk] !
and she realised in a flash that he felt sure she would call him back !
和 她 意识到 在 一个 闪光 那 他 毛毡 当然 她 会 称呼 他 后退 !

她瞬间意识到，他确信她会给他回电话！

[ðɪs][wɒz; wəz][ɪ'nʌf][fɔː(r); fə(r)][kə'prɪʃəs]['pæti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tɜːnd][ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪm] ,
This was enough for capricious Patty , and she turned away from him ,
这 曾是 足够的 为了 任性 帕蒂 , 和 她 转向 离开 从 他 ,

这足以让反复无常的帕蒂转身离开他。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ]['kwɪkli][bʌt; bət][ðæt][ʃiː; ʃi][sɔː][hɪz; ɪz][feɪs]['sʌd(ə)nli][fɔːl] ,
but not so quickly but that she saw his face suddenly fall ,
但 不是 所以 迅速地 但 那 她 锯 他的 脸 突然 落下 ,

但没过多久，她就看到他的脸色突然黯淡下来。

['pruːvɪŋ][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][biːn][kwaɪt][raɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][keɪs] .
proving that she had been quite right in her diagnosis of the case .
证明 那 她 有 到过 相当 正确的 在 她 诊断 的 这 案件 .

这证明她对病例的诊断完全正确。

[ʃiː; ʃi][smaɪld][ɒn][væn] - , [huː][wɒz; wəz]['hɒvərɪŋ][nɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][keɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
She smiled on Van Reypen , who was hovering near , and he came to her
她 微笑 在 范 - , WHO 曾是 悬停 靠近 , 和 他 来了 到 她
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

她朝附近徘徊的范·雷彭笑了笑，他立刻走到她身边。

" ['aʊə(r)][dɑːns] , ['pæti] ? " [hiː; hi][sed] , ['iːgəli] , ['həʊldɪŋ][aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
" Our dance , Patty ? " he said , eagerly , holding out his hand .
" 我们的 舞蹈 , 帕蒂 ? " 他 说 , 急切地 , 保持 出去 他的 手 .

“我们的舞，帕蒂？”他急切地问道，同时伸出手。

" [jes] , ['fɪlɪp] , " [ʃiː; ʃi]['ɑːnsə(r)d]['sɪmpli] , ['leɪɪŋ][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
" Yes , Philip , " she answered simply , laying her hand in his ,
" 是的 , 菲利普 , " 她 回答 简单地 , 躺下 她 手 在 他的 ,

“是的，菲利普，”她简单地回答，并将手放在他的手中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['sɜːklɪŋ][ðə; ði][ruːm] .
and in a moment they were circling the room .
和 在 一个 片刻 他们 是 盘旋 这 房间 .

片刻之后，他们便绕着房间转圈。

" [dəʊnt][biː; bi][krɒs][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪl][juː; jʊ] , ['fɪlɪp] ?
" Don't be cross to me , will you , Philip ?
" 不 是 叉 到 我 , 将要 你 , 菲利普 ?

“菲利普，别生我的气好吗？”

" [sed] ['pæti] [wɪð] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [nəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [vɔɪs] .
" said Patty with an appealing note in her soft voice .
" 说 帕蒂 和 一个 上诉 笔记 在 她 柔软的 嗓音 .

“帕蒂用她柔和的声音，带着恳求的语气说道。”

" [nəʊ] ; [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['tɔːment] , [juː; jʊ] .
" No ; you little torment , you .
" 不 ; 你 小的 折磨 , 你 .

“不；你这个小恶魔。”

[aɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [krɒs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [flɜːt] [wɪð] ['ʌðə(r)] [men] . "
I'll never be cross to you , if you won't flirt with other men . "
患病的 绝不 是 叉 到 你 , 如果 你 惯于 调情 和 其他 男人 . "

只要你不和其他男人调情，我永远不会生你的气。

" ['fɪlɪp] , " [ænd; ənd] ['pæti] [spəʊk] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] , " [aɪl] [biː; bi] [krɒs] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" Philip , " and Patty spoke quite seriously , " I'll be cross with you ,
" 菲利普 , " 和 帕蒂 辐 相当 严重地 , " 患病的 是 叉 和 你 ,

“菲利普，”帕蒂语气严肃地说，“我会生你的气的。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [stɒp] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['ætɪtjuːd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
if you don't stop taking that attitude with me .
如果 你 不 停止 采取 那 态度 和 我 .

如果你再这样对我态度不好。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [flɜːt] [wɪð] ['ʌðə(r)] [men] [ɔː(r)] [nɒt] ! "
It isn't for YOU to say whether I shall flirt with other men or not ! "
它 不是 为了 你 到 说 无论 我 将 调情 和 其他 男人 或者 不是 ! "

你无权决定我是否应该和其他男人调情！

" [nəʊ] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; " [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['hʌmb(ə)l] .
" No , I know it ; " and Philip was unexpectedly humble .
" 不 , 我 知道 它 ; " 和 菲利普 曾是 不料 谦逊的 .

“不，我知道；”菲利普出乎意料地谦逊。

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , ['pæti] . "
" I wish it was for me to say , Patty . "
" 我 希望 它 曾是 为了 我 到 说 , 帕蒂 . "

“我真希望是我说这句话，帕蒂。”

" [stɒp] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] , [ɔː(r)] [aɪl] [stɒp] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] !
" Stop talking nonsense , or I'll stop dancing with you !
" 停止 说 废话 , 或者 患病的 停止 跳舞 和 你 !

“别胡说八道了，否则我就不跟你跳舞了！”

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

['fɪl] , [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] ['dɑːnsə(r)] . "
Phil , you're an awfully good dancer . "
菲尔 , 你是 一个 非常 好的 舞蹈家 . "

菲尔，你跳舞跳得真棒。

" [aɪm][glæd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] . "
" I'm glad there's something about me that pleases your ladyship . "
" 我是 高兴的 有 某物 关于 我 那 请 你的 夫人 . "

“我很高兴我身上有某些特质能让您满意。”

" [jes] ; [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] . [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] !
" Yes ; so am I . It certainly isn't your temper !
" 是的 ; 所以 是 我 . 它 当然 不是 你的 脾气 !

“是的，我也是。这肯定不是你的脾气！”

"	[ænd; ənd]	[ðen]	['fɪlɪp]	[smaɪld]	['ɪntuː]	['pætiz]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[piːs]	[wɒz; wəz]	[rɪ'stɔːd]	,
"	**And**	**then**	**Philip**	**smiled**	**into**	**Patty's**	**eyes**	**,**	**and**	**peace**	**was**	**restored**	**,**
"	和	然后	菲利普	微笑	进入	帕蒂的	眼睛	,	和	和平	曾是	恢复	,

然后菲利普对着帕蒂的眼睛笑了笑，平静又恢复了。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlweɪz]	[wɒz; wəz]	['ɑːftə(r)]	[ðeə(r)]	['lɪt(ə)l]	['skwɔbl]	.
as	**it**	**always**	**was**	**after**	**their**	**little**	**squabbles**	**.**
作为	它	总是	曾是	后	他们的	小的	争吵	.

就像他们每次小争吵之后一样。

[ðə; ði]	[dɑːns]	['əʊvə(r)]	,	[ðeɪ]	[sæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['momənts]	,
The	**dance**	**over**	**,**	**they**	**sat**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**
这	舞蹈	超过	,	他们	卫星	为了	一个	很少	时刻	,

舞会结束后，他们坐了一会儿。

[ænd; ənd]	[ðen]	['kenɪθ]	['hɑːpə(r)]	[ɑːskt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pætiz]	[nekst]	['pɑːtnə(r)]	.
and	**then**	**Kenneth**	**Harper**	**asked**	**to**	**be**	**Patty's**	**next**	**partner**	**.**
和	然后	肯尼斯	哈珀	问	到	是	帕蒂的	下一个	伙伴	.

然后肯尼斯·哈珀请求成为帕蒂的下一任合伙人。

"	[ɔːl]	[raɪt]	,	[ken]	,	"	[sed]	['pæti]	;	"	[bʌt; bət]	[sɪt]	[daʊn]	[hɪə(r)]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	;
"	**All**	**right**	**,**	**Ken**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**;**	**"**	**but**	**sit**	**down**	**here**	**just**	**a**	**minute**	**;**
"	全部	正确的	,	肯	,	"	说	帕蒂	;	"	但	坐	向下	这里	只是	一个	分钟	;

“好的，肯，”帕蒂说，“但请你先在这里坐一会儿；

[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	.
I	**want**	**to**	**watch**	**the**	**others**	**.**
我	想	到	手表	这	其他的	.

我想看看其他人。

"	[wɒt]	['pæti]	['riːəli]	['wɒntɪd]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[siː]	['mɪstə(r)]	.	['kæmərən]	[dɑːns]	;
"	**What**	**Patty**	**really**	**wanted**	**was**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Cameron**	**dance**	**;**
"	什么	帕蒂	真的	通缉	曾是	到	看	先生	.	卡梅伦	舞蹈	;

“帕蒂真正想看的是卡梅伦先生跳舞；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['momənts]	[hiː; hi]	[went]	[pɑːst]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[e'liːz]	.
and	**in**	**a**	**few**	**moments**	**he**	**went**	**past**	**them**	**with**	**Elise**	**.**
和	在	一个	很少	时刻	他	去	过去的	他们	和	爱丽丝	.

片刻之后，他带着艾莉丝从他们身边经过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂的追求者们(Patty's Suitors)
第5/14页

" [ðæt] [mænz] [ɔːl] [raʊnd] ['klevə(r)] , " [k'ɒmɛntɪd] ['kenɪθ] .
" That man's all round clever , " commented Kenneth .
" 那 男人的 全部 圆形的 聪明的 , " 评论 肯尼斯 .

“那个人真是个全能型人才，”肯尼斯评论道。

" [hiː; hi] ['dɑːnsɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] .
" He dances just as he plays the violin , exquisitely .
" 他 舞蹈 只是 作为 他 演出 这 小提琴 , 精美绝伦 .

“他跳舞和拉小提琴一样，都非常出色。”

[waɪ] , ['pæti] , [hiːz] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ɪn] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðəz] !
Why , Patty , he's a poem in patent leathers !
为什么 , 帕蒂 , 他是 一个 诗 在 专利 皮革 !

帕蒂，他简直就是一首穿着漆皮的诗！

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [kɪt] ['kæmərən] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [faɪn] ['dɑːnsə(r)] ,
" Sure enough , Kit Cameron was an unusually fine dancer ,
" 当然 足够的 , 成套工具 卡梅伦 曾是 一个 异常地 美好的 舞蹈家 ,

果不其然，基特·卡梅隆是一位非常优秀的舞者。

[ænd; ənd] ['pæti] [felt] [ə; eɪ] [sləʊ] [blʌʃ] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
and Patty felt a slow blush rising to her cheeks ,
和 帕蒂 毛毡 一个 慢的 脸红 上升 到 她 脸颊 ,

帕蒂感到一阵红晕慢慢爬上了她的双颊。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
as she remembered what she had said to him ,
作为 她 记得 什么 她 有 说 到 他 ,

她想起自己曾对他说过的话，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [veɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .
and realised he must have thought her vain of her dancing .
和 意识到 他 必须 有 想法 她 徒劳 的 她 跳舞 .

他意识到他一定认为她跳舞很自负。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , ['pæti] [felt] ['ɒnɪstli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
For once , Patty felt honestly ashamed of herself .
为了 一次 , 帕蒂 毛毡 诚实地 羞愧 的 她自己 .

帕蒂第一次感到由衷的羞愧。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['dɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [tuː; tə] [dɑːns]
She had implied that she was such a fine dancer she didn't care to dance
她 有 暗示 那 她 曾是 这样的 一个 美好的 舞蹈家 她 没有 关心 到 舞蹈
[wɪð] ['eni] [wʌn] [ˌʌn'skɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] .
with any one unskilled in the art .
和 任何 一 非熟练工 在 这 艺术 .

她暗示自己舞技精湛，不愿与任何舞技不佳的人共舞。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['pætiz] ['ætɪtjuːd] .
But after all , this was not quite Patty's attitude .
但 后 全部 , 这 曾是 不是 相当 帕蒂的 态度 .

但归根结底，这并不是帕蒂的态度。

[wen] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

When a stranger was introduced to her , she was quite willing to

什么时候 一个 陌生人 曾是 介绍 到 她 , 她 曾是 相当 愿意的 到

[dɑːns] [wɪð] [hɪm] ,

dance with him ,

舞蹈 和 他 ,

当有人向她介绍一位陌生人时，她很乐意与他跳舞。

['weðə(r)] [hiː; hi] [dɑːnst] [wel] [ɔː(r)] [nɒt] .

whether he danced well or not .

无论 他 跳舞 出色地 或者 不是 .

无论他跳舞跳得好不好。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , ['pæti] [laɪkt] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]

But as to Mr . Cameron , Patty liked him so much and so enjoyed his

但 作为 到 先生 . 卡梅伦 , 帕蒂 喜欢 他 所以 很多 和 所以 享受 他的

['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] ,

beautiful music ,

美丽的 音乐 ,

但帕蒂非常喜欢卡梅伦先生，也很欣赏他美妙的音乐。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['frendʃɪp] [ɪf] [hiː; hi] [dɑːnst]

that she really felt it would be a shock to their friendship if he danced

那 她 真的 毛毡 它 会 是 一个 震惊 到 他们的 友谊 如果 他 跳舞

['ɔːkwədli] .

awkwardly .

尴尬地 .

她觉得如果他跳舞跳得笨拙，会给他们的友谊带来很大的打击。

[ænd; ənd] , [tuː] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

And , too , she never for a moment supposed he would take her

和 , 也 , 她 绝不 为了 一个 片刻 据称 他 会 拿 她

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

at her word .

在 她 单词 .

而且，她也从未想过他会相信她的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɑːns] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She had supposed he would insist upon the dance , even after her

她 有 据称 他 会 坚持 之上 这 舞蹈 , 甚至 后 她

[ˌhezɪ'teɪʃn] .

hesitation .

犹豫 .

她原本以为，即使她犹豫不决，他也会坚持要和她跳舞。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ['pæti] ? " [sed] ['kenɪθ] ; " [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [jʊd] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)]

" What's the matter Patty ? " said Kenneth ; " you look as though you'd lost your

" 是什么 这 事情 帕蒂 ? " 说 肯尼斯 ; " 你 看 作为 尽管 你会 丢失的 你的

[lɑːst] [frend] ! "

last friend ! "

最后的 朋友 ! "

“帕蒂，你怎么了？”肯尼斯问，“你看上去好像失去了最后一个朋友！”

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][bʌt; bət][ai][hæv; həv] , " [sed] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

" I'm not sure but I have , " said Patty , smiling a little .

" 我是 不是 当然 但 我 有 , " 说 帕蒂 , 微笑 一个 小的 .

“我不确定，但我确实有，”帕蒂笑着说。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑːst] [frend] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ,

For certainly Mr . Cameron was the last friend she had made ,

为了 当然 先生 . 卡梅伦 曾是 这 最后的 朋友 她 有 制成 ,

卡梅伦先生无疑是她结交的最后一个朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɪm] .
and it was very likely that she had lost him .
和 它 曾是 非常 可能 那 她 有 丢失的 他 .

她很可能已经失去他了。

" [wel] , [ˈnevə(r)][maɪnd] , [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [left] .
" Well , never mind , you still have me left .
" 出色地 , 绝不 头脑 , 你 仍然 有 我 左边 .

“好吧，没关系，你还有我呢。”

[aɪm][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][aɪm][kaɪnd] , [ænd; ənd] [jʊl] [ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)][faɪnd][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [frend] [ðæn; ðən]
I'm gentle and I'm kind , and you'll never , never find a better friend than
我是 温和的 和 我是 种类 , 和 你会 绝不 , 绝不 寻找 一个 更好的 朋友 比
[jɔː(r); jə(r)][əʊld] [ken] . "
your old Ken . "
你的 老的 肯 . "

我温柔善良，你永远也找不到比你老肯更好的朋友了。

" [ai] [bɪˈliːv] [jʊr; jər] [raɪt] , " [ænd; ənd] [ˈpæti] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .
" I believe you're right , " and Patty smiled at him .
" 我 相信 你是 正确的 , " 和 帕蒂 微笑 在 他 .

“我相信你是对的,”帕蒂对他笑了笑。

" [wɪv] [biːn] [frendz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ˈhævnt] [wiː; wi] , [ken] ? "
" We've been friends a long time , haven't we , Ken ? "
" 我们已经 到过 朋友们 一个 长的 时间 , 还没有 我们 , 肯 ? "

“我们是多年的朋友了，对吧，肯？ ”

" [wiː; wi][ʃʊə(r)][hæv; həv] .
" We sure have .
" 我们 当然 有 .

“我们当然有。”

[wen] [ai] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] [ˈrɪŋkld] [tʃiːks] ,
When I look at your gray hair and wrinkled cheeks ,
什么时候 我 看 在 你的 灰色的 头发 和 皱 脸颊 ,

当我看着你灰白的头发和布满皱纹的脸颊时，

[ai] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [əʊld] [təˈgeðə(r)] .
I realise that we are growing old together .
我 意识到 那 我们 是 生长 老的 一起 .

我意识到我们正在一起变老。

" [ˈpæti] [lɑːft] [ænd; ənd] [ˈdɪmpld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈnɒns(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈkleəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
" Patty laughed and dimpled at this nonsense , and then declared she was
" 帕蒂 笑了 和 凹陷的 在 这 废话 , 和 然后 声明 她 曾是
[ˈredi] [tuː; tə] [dɑːns] .
ready to dance .
准备好 到 舞蹈 .

帕蒂被这番胡言乱语逗笑了，脸上露出酒窝，然后宣布她准备跳舞了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈpæti] [wɒz; wəz] [ˈgeɪli] [wɪsk] [frɒm; frəm][wʌn][ˈpɑːtnə(r)][tuː; tə]
All through the evening , Patty was gaily whisked from one partner to
全部 通过 这 晚上 , 帕蒂 曾是 兴高采烈地 搅拌 从 一 伙伴 到
[əˈnʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

整个晚上，帕蒂都兴高采烈地被不同的舞伴簇拥着。

[bʌt; bət] [kɪt] [ˈkæmərən] [ˈnevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
but Kit Cameron never came near her .
但 成套工具 卡梅伦 绝不 来了 靠近 她 .

但基特·卡梅隆从未接近过她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʃæɡrɪnd] [æt; ət] [ðɪs] ,
She was decidedly chagrined at this ,
她 曾是 绝对地 懊恼地 在 这 ,

她对此感到非常懊恼。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [hɜː'self] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
even though she knew she had only herself to blame for it .
甚至 尽管 她 知道 她 有 仅有的 她自己 到 责备 为了 它 .

尽管她知道这一切都只能怪自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['riːəli] [ruːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [dɪ'zɜːvd]
She had been really rude , and she was reaping the well - deserved
她 有 到过 真的 粗鲁的 , 和 她 曾是 收割 这 出色地 - 应得的
['kɒnsɪkwənsɪz] .
consequences .
结果 .

她之前的行为非常无礼，现在她正在承受应有的后果。

['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['kæmərən] [ɪn][ðə; ði] [dɑːns] , [æz; əz][hiː; hi] [wɜːl] [baɪ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɡɜːl] .
Often she passed Cameron in the dance , as he whirled by with another girl .
经常 她 通过了 卡梅伦 在 这 舞蹈 , 作为 他 旋转 经过 和 其他 女孩 .

在舞会上，她经常与卡梅隆擦肩而过，而卡梅隆则与另一个女孩翩翩起舞。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [smaɪld] ['plezntli] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ,
He always smiled pleasantly as they passed ,
他 总是 微笑 愉快 作为 他们 通过了 ,

他们经过时，他总是面带和蔼的微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]['dɑːnsə(r)]['əʊnli] [meɪd] ['pæti] [fiːl] [mɔː(r)]
and the fact that he was a magnificent dancer only made Patty feel more
和 这 事实 那 他 曾是 一个 壮丽 舞蹈家 仅有的 制成 帕蒂 感觉 更多的
['æŋɡri] [wɪð] [hɜː'self] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] ['sɪli] .
angry with herself at having been so silly .
生气的 和 她自己 在 拥有 到过 所以 愚蠢的 .

而他出色的舞蹈技巧只会让帕蒂更加懊恼自己之前的愚蠢行为。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [dɑːns] , ['pæti] [stʊd] , ['ɡeɪli] ['tʃætɪŋ] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Just before the last dance , Patty stood , gaily chatting with several of her
只是 前 这 最后的 舞蹈 , 帕蒂 站立 , 兴高采烈地 聊天 和 一些 的 她
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

在最后一支舞开始前，帕蒂站在那里，兴高采烈地和几个朋友聊天。

[wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [strʌk] [ʌp] , [ænd; ənd] [bəuθ] ['kenɪθ] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [kleɪmd] [ðə; ði] [dɑːns] .
when the music struck up , and both Kenneth and Philip claimed the dance .
什么时候 这 音乐 击 向上 , 和 两个都 肯尼斯 和 菲利普 声称 这 舞蹈 .

音乐响起，肯尼斯和菲利普都主动要求跳舞。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pæti] , " [sed] ['kenɪθ] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" You promised it to me , Patty , " said Kenneth , reproachfully .
" 你 承诺 它 到 我 , 帕蒂 , " 说 肯尼斯 , 责备地 .

“你答应过我的，帕蒂，”肯尼斯责备地说。

" [waɪ] , [ken] ['hɑːpə(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
" Why , Ken Harper , I didn't do any such thing !
" 为什么 , 肯 哈珀 , 我 没有 做 任何 这样的 事物 !

“肯·哈珀，我根本没做过这种事！”

" [ænd; ənd] ['pætiz] [bɪɡ] [bluː] [aɪz] [ɡeɪzd] [æt; ət][hɪm][ɪn] ['ɒnɪst] [sə'praɪz] .
" and Patty's big blue eyes gazed at him in honest surprise .
" 和 帕蒂的 大的 蓝色的 眼睛 凝视 在 他 在 诚实的 惊喜 .

“帕蒂那双湛蓝的大眼睛里满是真诚的惊讶地望着他。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] , [juː; jʊ] [ˈprɒmɪst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [væn] - , [ˈiːkwəli]
" Of course you didn't , you promised it to me , " said Van Reypen , equally
" 的 课程 你 没有 , 你 承诺 它 到 我 , " 说 范 - , 同样地
[menˈdeɪʃəs] .
mendacious .
虚伪的 .

“你当然没有，你答应过我的，”范·雷彭同样撒谎道。

" [waɪ] , [ai][ˈdɪd(ə)nt] [ˈprɒmɪs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈenibɒdi] ! " [dɪˈkleəd] [ˈpæti] ;
" Why , I didn't promise it to anybody ! " declared Patty ;
" 为什么 , 我 没有 承诺 它 到 任何人 ! " 声明 帕蒂 ;

“我又没答应任何人！”帕蒂说道；

" [ai] [ˈhævnt] [ˈprɒmɪst] [ə; eɪ] [dɑːns] [əˈhed] [ðɪs] [həʊl] [ˈiːvnɪŋ] .
" I haven't promised a dance ahead this whole evening .
" 我 还没有 承诺 一个 舞蹈 前方 这 所有的 晚上 .

“我今晚可没承诺过要跳舞。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ɪnˈsɪstənt] [ˈæplɪkənts] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
" As she stood , with the two insistent applicants on either side of her ,
" 作为 她 站立 , 和 这 二 坚持 申请人 在 任何一个 边 的 她 ,

她站在那里，两侧分别是两个坚持不懈的应聘者，

[ˈkæmərən] [wɔːkt] [streɪt] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
Cameron walked straight toward her .
卡梅伦 步行 直的 朝向 她 .

卡梅隆径直朝她走去。

[hiː; hi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [held] [aʊt]
He said not a word , but held out
他 说 不是 一个 单词 , 但 握住 出去

他一言不发，只是坚持着。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈsjuːtə] ,
his arm , and calmly walking away from her two disappointed suitors ,
他的 手臂 , 和 平静地 步行 离开 从 她 二 失望的 求婚者 ,

他挽着她的胳膊，平静地走开了，留下两个失望的追求者。

[ˈpæti] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [wɜːl] [əˈweɪ] .
Patty was at once whirled away .
帕蒂 曾是 在 一次 旋转 离开 .

帕蒂立刻被卷走了。

" [wel] , [ˌprɪnˈses] - , — [ˌprɪnˈses] [pɪŋk] - , — [ai][hæd; həd][tuː; tə] [səˈrendə(r)] ,
" Well , Princess Poppycheek , — Princess Pink Poppycheek , — I had to surrender ,
" 出色地 , 公主 - , — 公主 粉色的 - , — 我 有 到 投降 ,
" [ˈkæmərən] [sed] ,
" Cameron said ,
" 卡梅伦 说 ,

“好吧，波比奇克公主——粉红波比奇克公主——我不得不投降了，”卡梅隆说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈfləʊtɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
as they floated around the room .
作为 他们 漂浮 大约 这 房间 .

它们在房间里漂浮着。

" [ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈkruːəl] [əˈspɜːʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] [ˈdɑːnsɪŋ] ,
" After your cruel aspersion on my dancing ,
" 后 你的 残忍的 诽谤 在 我的 跳舞 ,

“在你对我舞蹈进行残酷诽谤之后，

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ai] [vau] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ'd]['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .
I was so enraged I vowed to myself I'd never speak to you again .
我 曾是 所以 愤怒 我 发誓 到 我 ID 绝不 说话 到 你 再次 .

我当时气得发誓再也不跟你说话了。

[bʌt; bət][aɪm] ['ɔːf(ə)l] [mæg'nænɪməs] , [ænd; ənd][ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ['friːli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
But I'm awful magnanimous , and I forgive you freely , from the bottom of
但 我是 可怕 坦荡 , 和 我 原谅 你 自由 , 从 这 底部 的
[maɪ] [hɑːt] . "
my heart . "
我的 心 . "

但我心胸宽广，我发自内心地原谅你。

" [ai] ['hævnt] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] , " [ænd; ənd] ['pæti] [ʃɒt] [hɪm][ə; eɪ] ['sɔːsi] [glɑːns] ;
" I haven't asked to be forgiven , " and Patty shot him a saucy glance ;
" 我 还没有 问 到 是 已原谅 , " 和 帕蒂 射击 他 一个 风骚的 瞥一眼 ;

“我并没有请求你的原谅，”帕蒂说着，朝他抛了个媚眼；

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ʃaɪli] , " [aɪm]['truːli][glæd][juː; jʊ][duː; də] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
" but , " she added , shyly , " I'm truly glad you do forgive me .
" 但 , " 她 额外 , 害羞地 , " 我是 真的 高兴的 你 做 原谅 我 .

“但是，”她害羞地补充道，“我真的很高兴你能原谅我。”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪg] ! "
I was a pig ! "
我 曾是 一个 猪 ! "

我以前是头猪！

" [səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
" So you were .
" 所以 你 是 .

“原来如此。”

[ə; eɪ] - ['pɪgi] - [wɪg] !
A Poppycheeked piggy - wig !
一个 - 小猪 - 假发 !

一只脸颊红扑扑的小猪假发！

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɪz] [fə'givn] [ɪz] [fə'gɒtn] .
But with me , what is forgiven is forgotten .
但 和 我 , 什么 是 已原谅 是 被遗忘的 .

但对我来说，被原谅的事就会被遗忘。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [dɑːns] ['feəli] [wel] . "
And , by the way , you dance fairly well . "
和 , 经过 这 方式 , 你 舞蹈 相当 出色地 . "

顺便说一句，你跳舞跳得相当不错。

" [səʊ] [aɪv] [biːn] [təʊld] , " [rɪ'tɜːnd] ['pæti] , [dɪ'mjʊəli] .
" So I've been told , " returned Patty , demurely .
" 所以 我已经 到过 讲述 , " 返回 帕蒂 , 端庄地 .

“我听人这么说过，”帕蒂羞涩地回答道。

" [ænd; ənd][ai][faɪnd][ai][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" And I find I can get along with you .
" 和 我 寻找 我 能 得到 沿着 和 你 .

“而且我发现我能和你相处得很好。”

" [ðɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [feɪnt] [preɪz] ,
" This sounded like faint praise ,
" 这 听起来 喜欢 头晕的 称赞 ,

这听起来像是敷衍的赞扬，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [haʊ] [wel] [ðeə(r)] [steps] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
but each knew that the other appreciated how well their steps suited each other
但 每个 知道 那 这 其他 感谢 如何 出色地 他们的 步骤 适合 每个 其他
[ænd; ənd] [haʊ] ['skɪlfl] [ðeɪ] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] .
and how skilful they both were .
和 如何 熟练 他们 两个都 是 .

但他们彼此都知道对方欣赏对方的步调配合以及两人的技巧。

[væn] - [ænd; ənd] [ken] ['hɑːpə(r)] [stʊd] [weə(r)] ['pæti] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Van Reypen and Ken Harper stood where Patty had left them , for a
范 - 和 肯 哈珀 站立 在哪里 帕蒂 有 左边 他们 , 为了 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

范·雷彭和肯·哈珀站在帕蒂离开他们的地方，愣了一会儿。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtnə(r)] [dɑːns] [ə'weɪ] .
as they watched their hoped - for partner dance away .
作为 他们 观看 他们的 希望 - 为了 伙伴 舞蹈 离开 .

他们眼睁睁地看着心仪的舞伴翩翩离去。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] ['getɪŋ] [mæd] [æt; ət] [ðæt] [tʃaɪld] , " [sed] [ken] , ['peɪʃntli] ; " [ʃiː; ʃi]
" There's no use getting mad at that child , " said Ken , patiently ; " she
" 有 不 使用 获得 疯狂的 在 那 孩子 , " 说 肯 , 耐心 ; " 她

“对那个孩子生气也没用，”肯耐心地说；“她

[wɪl] [duː; də] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] . "
WILL do as she likes . "
将要 做 作为 她 点赞 . "

她会随心所欲。

" [wel] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [waɪ] ['ʃudnt] [ʃiː; ʃi] ?
" Well , after all , why shouldn't she ?
" 出色地 , 后 全部 , 为什么 不应该 她 ?

“毕竟，她为什么不应该呢？”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] [bel] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː'self] .
She's a reigning belle , and she's a law unto herself .
她是 一个 统治 美女 , 和 她是 一个 法律 到 她自己 .

她是一位风华绝代的美人，而且她我行我素。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [sens] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['gəʊldən] ['kɜːli] [hed] . "
But she has a lot of sense inside that golden curly head . "
但 她 有 一个 很多 的 感觉 里面 那 金的 卷曲 头 . "

但她那头金色卷发里却藏着很多智慧。

" [jes] , " [rɪ'tɜːnd] ['kenɪθ] , " [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [sens] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [saʊnd] , [swiːt] ['neɪtʃə(r)] .
" Yes , " returned Kenneth , " and not only sense , but a sound , sweet nature .
" 是的 , " 返回 肯尼斯 , " 和 不是 仅有的 感觉 , 但 一个 声音 , 甜的 自然 .

“是的，”肯尼斯回答说，“不仅有理智，而且性格健全、和善。”

['pæti] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kɒ'ket] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪ'set] [baɪ] ['flætəri] ;
Patty is growing up a coquette , but it is only because she is beset by flattery ;
帕蒂 是 生长 向上 一个 卖弄风情的人 , 但 它 是 仅有的 因为 她 是 围困 经过 奉承 ;

帕蒂渐渐变得轻佻起来，但这仅仅是因为她被奉承之词包围了；

[ænd; ənd] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
and , too , she IS full of mischief .
和 , 也 , 她 是 满的 的 恶作剧 .

而且，她确实非常调皮捣蛋。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [help] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sjuːtə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] . "
She can't help teasing her suitors , as she calls them . "
她 不能 帮助 戏弄 她 求婚者 , 作为 她 呼叫 他们 . "

她忍不住要戏弄她的追求者们，她是这样称呼他们的。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tiːz] [ˌem 'iː][ɔːl][ʃiː; ʃi] [laɪks] , " [sed] [væn] - , ['sʌmwɒt] ['sɪəriəsli] ,
" She can tease me all she likes , " said Van Reypen , somewhat seriously ,
" 她 能 逗 我 全部 她 点赞 , " 说 范 - , 有些 严重地 ,

“她想怎么捉弄我都行，”范·雷彭有些认真地说。

[ænd; ənd] ['kenɪθ] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪmpli] , " [ˌem 'iː] , [tuː] .
and Kenneth answered simply , " Me , too .
和 肯尼斯 回答 简单地 , " 我 , 也 .

肯尼斯简单地回答说：“我也是。”

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['pæti] [təʊld][næn][ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] ,
" Next morning , Patty told Nan all about Mr . Cameron ,
" 下一个 早晨 , 帕蒂 讲述 楠 全部 关于 先生 . 卡梅伦 ,

第二天早上，帕蒂把卡梅伦先生的事都告诉了南。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .
and that gay little lady was greatly interested in the story .
和 那 同性恋 小的 女士 曾是 非常 感兴趣的 在 这 故事 .

那位活泼可爱的小姑娘对这个故事非常感兴趣。

" [ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] , " [sed] [næn] ,
" I knew he would be nice , " said Nan ,
" 我 知道 他 会 是 好的 , " 说 楠 ,

“我就知道他会很友善，”楠说道。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm] .
" from what you had already told me about him .
" 从 什么 你 有 已经 讲述 我 关于 他 .

“根据你之前告诉我的关于他的信息。”

[ɪz][hiː; hi] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['pæti] ? "
Is he good - looking , Patty ? "
是 他 好的 - 寻找 , 帕蒂 ? "

他长得帅吗，帕蒂？

" [jes] , — [nəʊ] , — [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['pæti] ; " [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" Yes , — no , — I don't know , " returned Patty ; " I don't believe I thought about it
" 是的 , — 不 , — 我 不 知道 , " 返回 帕蒂 ; " 我 不 相信 我 想法 关于 它
.
.
.

“是的，——不，——我不知道，”帕蒂回答说；“我不认为我考虑过这个问题。”

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiːz] [tɔːl] [ænd; ənd][bɪg] , [ænd; ənd] [jet] [hiːz]
He has an awfully nice face , and he's tall and big , and yet he's
他 有 一个 非常 好的 脸 , 和 他是 高的 和 大的 , 和 然而 他是
[jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] .
young - looking .
年轻的 - 寻找 .

他长相非常英俊，身材高大魁梧，但看起来很年轻。

[æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
At least , his eyes are .
在 至少 , 他的 眼睛 是 .

至少，他的眼睛是这样的。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɑːk] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ðer] [dʒʌst] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [fʌn] ,

He has dark eyes , and they're just brimming over with mischief and fun ,

他 有 黑暗的 眼睛 , 和 它们是 只是 充满 超过 和 恶作剧 和 乐趣 ,

他有一双深邃的眼睛，里面充满了顽皮和乐趣。

[ɪk'sept] [wen] [hiːz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] . "

except when he's playing his violin . "

除了 什么时候 他是 玩耍 他的 小提琴 . "

除了他拉小提琴的时候。

" [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] - [fɑː(r)] [ə'weɪ] - [lʊk] , " [k'ɒmɛntɪd] [næn] .

" Then I suppose he has the regulation ' far away ' look , " commented Nan .

" 然后 我 认为 他 有 这 规定 - 远的 离开 - 看 , " 评论 楠 .

“那我想他大概就是那种典型的‘眼神空洞’吧，”楠评论道。

" [wel] , [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [gəʊt] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] !

" Well , he doesn't look like a dying goat , if that's what you mean !

" 出色地 , 他 不 看 喜欢 一个 垂死 山羊 , 如果 那就是 什么 你 意思是 !

“嗯，如果你的意思是说他看起来不像一只垂死的山羊的话！”

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][wʌn] . "

but he looks like a real musician , and he is one . "

但 他 看起来 喜欢 一个 真实的 音乐家 , 和 他 是 一 . "

但他看起来像个真正的音乐家，而且他确实是。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] ? "

" And a woman - hater , I believe ? "

" 和 一个 女士 - 仇恨者 , 我 相信 ? "

“而且，我认为他还是个厌女者？”

" [əʊ] , [ɪts] ['rʌbɪʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [ðæt] !

" Oh , it's rubbish to call him that !

" 哦 , 它是 垃圾 到 称呼 他 那 !

“哦，那样称呼他真是太荒谬了！”

[hiːz] [nɒt] ['kreɪzi]['əʊvə(r)][g'ɜːlz] , [bʌt; bət] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɪŋks] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]

He's not crazy over girls , but it's because he thinks most of them are

他是 不是 疯狂的 超过 女孩们 , 但 它是 因为 他 思考 最多 的 他们 是

['sɪli] .

silly .

愚蠢的 .

他并不喜欢女孩，因为他觉得大多数女孩都很傻。

[hiː; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kʌz(ə)nz] , — [ænd; ənd] , [næn] , [dəʊnt] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] ,

He likes his two cousins , — and , Nan , don't breathe it ,

他 点赞 他的 二 表兄弟姐妹 , — 和 , 楠 , 不 呼吸 它 ,

他喜欢他的两个表兄弟，——还有，楠，别说出去。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [ðæt] [hiːz]

but I have a faint inkling of a suspicion of a premonition that he's

但 我 有 一个 头晕的 暗示 的 一个 怀疑 的 一个 预感 那 他是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] ! "

going to like me ! "

去 到 喜欢 我 ! "

但我隐隐约约地觉得他会喜欢我！

" ['pæti] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [kən'siːtɪd] ['lɪt(ə)l] [guːs] ! "

" Patty , you're a conceited little goose ! "

" 帕蒂 , 你是 一个 自负 小的 鹅 ! "

“帕蒂，你真是个自负的小鹅！”

"	[neɪ]	,	[neɪ]	,	[maɪ]	['dʌki]	['stepmʌðə(r)]	,
"	**Nay**	**,**	**nay**	**,**	**my**	**ducky**	**stepmother**	**,**
"	不	,	不	,	我的	小鸭子	后妈	,

“不，不，我那可爱的继母，

[bʌt; bət]	[aɪ'd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[stɪk]	[ɪf]	[ai]	['kʊd(ə)nt]	['fæsɪneɪt]	[ðæt]	[juːθ]	['ɑːftə(r)]	['aʊə(r)]	['rəʊ'mæntɪk]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	.	"
but	**I'd**	**be**	**a**	**poor**	**stick**	**if**	**I**	**couldn't**	**fascinate**	**that**	**youth**	**after**	**our**	**romantic**	**introduction**	**.**	**"**
但	ID	是	一个	贫穷的	戳	如果	我	不能	吸引	那	青年	后	我们的	浪漫的	介绍	.	"

但如果我在我们浪漫的初次相遇后都无法吸引那个年轻人，那我就太没用了。

"	[ðæts]	[səʊ]	;	[ænd; ənd]	[ai]	[θɪŋk]	[jʊl]	[nɒt]	[hæv; həv]	[mʌtʃ]	['trʌb(ə)l]	['brɪŋɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[fiːt]	.	"
"	**That's**	**so**	**;**	**and**	**I**	**think**	**you'll**	**not**	**have**	**much**	**trouble**	**bringing**	**him**	**to**	**your**	**feet**	**.**	**"**
"	那就是	所以	;	和	我	思考	你会	不是	有	很多	麻烦	带来	他	到	你的	脚	.	"

“正是如此；而且我认为你把他扶起来应该不会太费劲。”

"	[əʊ]	,	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[hɪm]	[æt; ət]	[maɪ]	[fiːt]	.
"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**want**	**him**	**at**	**my**	**feet**	**.**
"	哦	,	我	不	想	他	在	我的	脚	.

“哦，我可不想让他跪在我脚下。”

[ænd; ənd]	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	.
And	**I**	**don't**	**want**	**him**	**to**	**fall**	**in**	**love**	**with**	**me**	**.**
和	我	不	想	他	到	落下	在	爱	和	我	.

我不想让他爱上我。

[ai]	[heɪt]	[ðæt]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[θɪŋ]	!
I	**hate**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**!**
我	恨	那	种类	的	事物	!

我讨厌那种事！

[ai]	[wɒnt]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[naɪs]	,	['tʃʌmi]	,	['kɒmreɪd]	[frend]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ai]	[kænt]	[hæv; həv]	[hɪm]	[ðæt]	[wei]	,
I	**want**	**him**	**for**	**a**	**nice**	**,**	**chummy**	**,**	**comrade**	**friend**	**,**	**and**	**if**	**I**	**can't**	**have**	**him**	**that**	**way**	**,**
我	想	他	为了	一个	好的	,	亲密	,	同志	朋友	,	和	如果	我	不能	有	他	那	方式	,

我希望他能成为我友好、亲切、像同志一样的朋友，如果我不能这样拥有他，

[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[hɪm]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
I	**don't**	**want**	**him**	**at**	**all**	**.**
我	不	想	他	在	全部	.

我根本不想要他。

[ðeəz; ðəz]	['fɪlɪp]	[ænd; ənd]	['kenɪθ]	[naʊ]	;	[ðev]	['ɔːlweɪz]	[biːn]	[səʊ]	[naɪs]	.
There's	**Philip**	**and**	**Kenneth**	**now**	**;**	**they've**	**always**	**been**	**so**	**nice**	**.**
有	菲利普	和	肯尼斯	现在	;	他们有	总是	到过	所以	好的	.

现在菲利普和肯尼斯也在，他们一直都很好。

[bʌt; bət]	['leɪtli]	[ðev]	['teɪkən]	[tuː; tə]	['meɪkɪŋ]	['ʃiːps]	[aɪz]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[fliŋ]	[aʊt]	['bɪts]	[ɒv; əv]	['fuːlɪʃnəs]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ðæt]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	['taɪəd]	!
But	**lately**	**they've**	**taken**	**to**	**making**	**sheep's**	**eyes**	**at**	**me**	**and**	**flinging**	**out**	**bits**	**of**	**foolishness**	**here**	**and**	**there**	**that**	**make**	**me**	**tired**	**!**
但	最近	他们有	已采取	到	制作	羊的	眼睛	在	我	和	投掷	出去	比特	的	愚蠢	这里	和	那里	那	制作	我	疲劳的	!

但最近他们总是对我抛媚眼，时不时说些愚蠢的话，让我感到疲惫不堪！

[ə; eɪ] [-] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] !
A debutante's life is not a happy one !
一个 初次登台的 生活 是 不是 一个 快乐的 一 !

初入社交界的年轻女子生活并不幸福！

" ['pæti] [druː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [diːp] [saɪ] , [ðæt] [næn] [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .
" Patty drew such a long , deep sigh , that Nan burst into laughter .
" 帕蒂 画 这样的 一个 长的 , 深的 叹 , 那 楠 爆裂 进入 笑声 .

“帕蒂长长地叹了口气，这让南忍不住大笑起来。”

" [ai] [wʊd] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['pæti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I would feel sorry for you , Patty , " she said ,
" 我 会 感觉 对不起 为了 你 , 帕蒂 , " 她 说 ,

“我会同情你的，帕蒂，”她说。

" [bʌt; bət][ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . "
" but I can't help thinking that you're quite able to look out for yourself . "
" 但 我 不能 帮助 思维 那 你是 相当 有能力的 到 看 出去 为了 你自己 . "

“但我总觉得你完全有能力照顾好自己。”

" - [diːd] [ai][ˌeɪ 'em] !
" ' Deed I am !
" - 契据 我 是 !

“我就是！ ”

[wen] [ðeɪ] [tɔːk] [mʌʃ] , [ai][dʒʌst] ['gɪg(ə)l] [æt; ət] - [ɪm] .
When they talk mush , I just giggle at ' em .
什么时候 他们 讲话 糊状物 , 我 只是 傻笑 在 - 呃 .

他们说些废话的时候，我只会嘲笑他们。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] - [ɪm] [daʊn] ['prɪti] [kwɪk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌhaɪfə'luːtɪn] ['nɒns(ə)ns] !
It brings ' em down pretty quick from their highfalutin nonsense !
它 带来 - 呃 向下 漂亮的 快的 从 他们的 高法鲁廷 废话 !

它能很快让他们从高谈阔论的胡言乱语中清醒过来！

" [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['pætiz] ['buːdwɑː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ,
" The two were sitting in Patty's boudoir , which was such a bright ,
" 这 二 是 坐着 在 帕蒂的 闺房 , 哪个 曾是 这样的 一个 明亮的 ,

“两人坐在帕蒂的闺房里，那间闺房明亮极了，

['sʌni] [ruːm] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['plezntli] [pɑːst] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)][baɪ]
sunny room that many a morning hour was pleasantly passed together there by
阳光明媚 房间 那 许多 一个 早晨 小时 曾是 愉快 通过了 一起 那里 经过
[ðiːz] [tuː] [frendz] .
these two friends .
这些 二 朋友们 .

这间阳光明媚的房间，曾是这两个朋友一起愉快度过许多个清晨时光的地方。

['pæti] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['stepmʌðə(r)] [səʊ][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːts]
Patty was fortunate in having a stepmother so in sympathy with her pursuits
帕蒂 曾是 幸运 在 拥有 一个 后妈 所以 在 同情 和 她 追求
[ænd; ənd] ['pleʒəz] ,
and pleasures ,
和 快乐 ,

帕蒂很幸运，她的继母很体谅她的追求和乐趣。

[ænd; ənd][næn][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [wɔːm] - [hɑːtɪd] , ['sʌni] - [neɪˌtʃəd] ['pæti]
and Nan was equally fortunate in having warm - hearted , sunny - natured Patty
和 楠 曾是 同样地 幸运 在 拥有 温暖的 - 心地 , 阳光明媚 - 自然 帕蒂
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

而楠也同样幸运，有热情开朗的帕蒂陪伴在身边。

[dʒeɪn] [keɪm] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [bɒks][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['flɒrɪst] .

Jane came in , bringing an enormous box from a florist .

简 来了 在 , 带来 一个 巨大的 盒子 从 一个 花店 .

简走了进来，手里拿着一个从花店买来的巨大盒子。

" [maɪ] [prə'fetɪk] [səʊl] ! " [kraɪd] ['pæti] .

" My prophetic soul ! " cried Patty .

" 我的 预言 灵魂 ! " 哭 帕蒂 .

“我的预言之魂！”帕蒂喊道。

" [maɪ] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [veɪn] !

" My efforts were not in vain !

" 我的 努力 是 不是 在 徒劳 !

我的努力没有白费！

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['fʌnɪˌboʊn] [ðæt] [maɪ] ['leɪtɪst] [prɪns] ['tʃɑːmɪŋ] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pəʊzi] .

I feel it in my funnybone that my latest Prince Charming has sent me a posy .

我 感觉 它 在 我的 滑稽骨 那 我的 最新的 王子 迷人 有 发送 我 一个 铭文 .

我感觉我的新晋白马王子送了我一束鲜花，这让我忍俊不禁。

" [nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [rɒŋ] .

" Nor was she wrong .

" 也不 曾是 她 错误的 .

“她的说法也没错。”

[ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊəz] .

The box contained a bewildering array of spring flowers .

这 盒子 包含 一个 扑朔迷离 大批 的 春天 花朵 .

盒子里装着琳琅满目的春季花卉。

['delɪkət] ['blɔsəmz] [ɒv; əv]['dʒɒŋkwɪl] , ['haɪəsɪnθs] , ['laɪləks] , ['dæfədɪlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['deɪnti] ,

Delicate blossoms of jonquils , hyacinths , lilacs , daffodils , and other dainty ,

精美的 花朵 的 水仙花 , 风信子 , 丁香 , 水仙花 , 和 其他 纤巧 ,

['frædʒaɪl] ['flaʊəz] [ðæt] [briːðd] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

fragile flowers that breathed of spring .

脆弱的 花朵 那 呼吸 的 春天 .

水仙、风信子、丁香、黄水仙和其他娇嫩脆弱的花朵，散发着春天的气息。

" [ɑːrnt] [ðeɪ] ['lʌvli] !

" Aren't they lovely !

" 不是 他们 迷人的 !

它们真可爱！

" [ænd; ənd] ['pæti] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] [mæs] [ɒv; əv] [bluːm] .

" And Patty buried her face in the fragrant mass of bloom .

" 和 帕蒂 埋葬 她 脸 在 这 香 大量的 的 盛开 .

“帕蒂把脸埋进了芬芳的花丛中。”

" [hɪrz] [ə; eɪ][kɑːd] , " [sed] [næn] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [waɪt] ['envələʊp] .

" Here's a card , " said Nan , picking up a white envelope .

" 这里是 一个 卡片 , " 说 楠 , 挑选 向上 一个 白色的 信封 .

“这是张卡片,”楠说着，拿起一个白色信封。

['pæti] [druː] [aʊt] ['mɪstə(r)] . ['kæmərənz] [kɑːd] , [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] : " [tuː; tə] [ˌprɪn'ses]

Patty drew out Mr . Cameron's card , and on it was written : " To Princess

帕蒂 画 出去 先生 . 卡梅伦的 卡片 , 和 在 它 曾是 书面 : " 到 公主

帕蒂抽出了卡梅伦先生的卡片，上面写着：“致公主”

- ; [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [tel] [ɔːl] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [spiːk] . "

Poppycheek ; that they may tell all that I may not speak . "

- ; 那 他们 可能 告诉 全部 那 我 可能 不是 说话 . "

波比奇克；让他们把我不能说的话都说出来。

" [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] ['riːəl] [naɪs] ['sentɪmənt] , " ['pæti] [dɪ'kleəd] ; " [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kə'mɪt]
" Now that's a real nice sentiment , " Patty declared ; " you see , it doesn't commit
" 现在 那就是 一个 真实的 好的 情绪 , " 帕蒂 声明 ; " 你 看 , 它 不 犯罪
[hɪm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,
him to anything ,
他 到 任何事物 ,

“这真是个不错的想法,”帕蒂说道，“你看，这并没有让他承担任何责任。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['prɪti] .
and yet it sounds pretty .
和 然而 它 声音 漂亮的 .

然而，它听起来却很美。

[əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [end] [baɪ] [ə'dɔːrɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] !
Oh , I shall end by adoring that young man !
哦 , 我 将 结尾 经过 崇拜 那 年轻的 男人 !

哦，最后我要赞美一下这位年轻人！

[brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [bəʊlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [pliːz] , [dʒeɪn] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] ['flaʊə(r)]
Bring me some bowls and things , please , Jane ; I want to arrange this flower
带来 我 一些 碗 和 事物 , 请 , 简 ; 我 想 到 安排 这 花
['gɑːd(ə)n][maɪ'self] .
garden myself .
花园 我 .

简，请给我拿些碗筷之类的东西来；我想自己布置这个花园。

" [dʒeɪn] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] ,
" Jane departed with the box and papers , and returned with a tray ,
" 简 已离开 和 这 盒子 和 文件 , 和 返回 和 一个 托盘 ,

简带着盒子和文件离开了，回来时端着一个托盘。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [bəʊlz] [ænd; ənd] [vɑːzɪs] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
on which were several bowls and vases filled with water .
在 哪个 是 一些 碗 和 花瓶 已填 和 水 .

上面摆放着几个盛满水的碗和花瓶。

['pæti] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'reɪndʒɪŋ] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mæst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bəʊlz] ,
Patty always enjoyed arranging flowers , and she massed them in the bowls ,
帕蒂 总是 享受 安排 花朵 , 和 她 大量 他们 在 这 碗 ,

帕蒂一直很喜欢插花，她把花扎成一团插在碗里。

[wɪð] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] [æz; əz][tuː; tə]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] .
with taste and skill as to color and arrangement .
和 品尝 和 技能 作为 到 颜色 和 安排 .

在色彩和搭配方面有品味和技巧。

" [ðeə(r)] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] ; " [ðeɪ] [duː; də] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
" There ! " she said , as she finished her task ; " they do look beautiful ,
" 那里 ! " 她 说 , 作为 她 完成的 她 任务 ; " 他们 做 看 美丽的 ,

“好了！”她完成任务后说道，“它们看起来真漂亮。”

[ðəʊ] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ʃʊdnt] .
though I say it as shouldn't .
尽管 我 说 它 作为 不应该 .

虽然我说不应该这样做。

[naʊ] , [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][sɪt][ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [swiːt] ['gʌʃɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] ,
Now , I think I shall sit me down and write a sweet gushing note of thanks ,
现在 , 我 思考 我 将 坐 我 向下 和 写 一个 甜的 喷薄 笔记 的 谢谢 ,

现在，我想我应该坐下来，写一封热情洋溢的感谢信。

[waɪl] [aɪm][ɪn][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] .
while I'm in the notion .
尽管 我是 在 这 概念 .
我还在这个概念里。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒn][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ai][kænt] [dɪ'vəʊt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]
For I've a lot on to - day , and I can't devote much time to this particular
为了 我已经 一个 很多 在 到 - 天 , 和 我 不能 奉献 很多 时间 到 这 特别的
['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] . "
suitor . "
求婚者 . "
我今天有很多事要办，实在没时间顾及这位追求者。

" ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][ɪz][ə; eɪ] [slæŋ] [wɜːd] , ['pæti] ; [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "
" Suitor is a slang word , Patty ; you oughtn't to use it . "
" 求婚者 是 一个 俚语 单词 , 帕蒂 ; 你 不应该 到 使用 它 . "
“求婚者是俚语，帕蒂；你不应该用它。”

" ['fɪdl] - [diː] - [diː] ! [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][juːz] ['eni] [slæŋ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] !
" Fiddle - dee - dee ! if I didn't use any slang , I couldn't talk at all !
" 小提琴 - 迪 - 迪 ! 如果 我 没有 使用 任何 俚语 , 我 不能 讲话 在 全部 !
“胡说八道！如果我不使用俚语，我就根本说不出话来！”

[ænd; ənd]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli] [slæŋ] ;
And suitor isn't exactly slang ;
和 求婚者 不是 确切地 俚语 ;
而且“求婚者”这个词并不完全算是俚语；

[ɪts] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] ['kʌrənt] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [sendz] ['flaʊəz]
it's the word in current fashion for any pleasant young gentleman who sends flowers
它是 这 单词 在 当前的 时尚 为了 任何 令人愉快的 年轻的 绅士 WHO 发送 花朵
,
,
,
这是现在流行的说法，用来形容任何送花的风度翩翩的年轻绅士。

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ['feɪvəz] ['eni] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['leɪdi] .
or otherwise favors any pleasant young lady .
或者 否则 恩惠 任何 令人愉快的 年轻的 女士 .
或者以其他方式偏爱任何一位讨人喜欢的年轻女士。

['evribɒdi] [ɪn][sə'saɪəti] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [səʊ][doʊnt][ækt][əʊld]['fəʊgi] , — ['nænsi] ['dɑːnsɪ] .
Everybody in society knows what it means , so don't act old fogy , — Nancy Dancy .
大家 在 社会 知道 什么 它 方法 , 所以 不 行为 老的 老顽固 , — 南希 丹西 .
社会上每个人都知道这意味着什么，所以不要装老古董，——南希·丹西。

" ['pæti] [drɒpt] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [kɪs] [ɒn] [nænz] [braʊ] ,
" Patty dropped a butterfly kiss on Nan's brow ,
" 帕蒂 掉落 一个 蝴蝶 吻 在 奶奶的 眉头 ,
帕蒂在南的额头上轻轻落下一个吻，如同蝴蝶落下一般。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌpiru'et] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [desk] .
and then pirouetted across the room to her writing desk .
和 然后 旋转 穿过 这 房间 到 她 写作 桌子 .
然后她旋转着穿过房间，走到她的书桌前。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [bɪ'gɪn] , - [maɪ][dɪə(r)]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] - ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Shall I begin , ' My Dear Suitor ' ? " she said ,
" 将 我 开始 , - 我的 亲爱的 求婚者 - ? " 她 说 ,
“我该先唱《我亲爱的求婚者》吗？”她说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪg(ə)ld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɒkt] [lʊk] [ɒn] [nænz] [feɪs] .
and then giggled to see the shocked look on Nan's face .
和 然后 咯咯地笑 到 看 这 震惊 看 在 奶奶的 脸 .

然后看到楠脸上震惊的表情，她咯咯地笑了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] ; [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['keələsli] ,
" It wouldn't matter ; he would understand , " she said , carelessly ,
" 它 不会 事情 ; 他 会 理解 , " 她 说 , 粗心大意 ,

“没关系，他会理解的。”她漫不经心地说。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "
" but I think I can do better than that . "
" 但 我 思考 我 能 做 更好的 比 那 . "

但我认为我可以做得更好。

" [wel] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔː'self] , " [sed] [næn] ; " [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
" Well , I'll leave you to yourself , " said Nan ; " not out of special consideration
" 出色地 , 患病的 离开 你 到 你自己 , " 说 楠 ; " 不是 出去 的 特别的 考虑
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] ,
for your comfort ,
为了 你的 舒适 ,

“好吧，我就不打扰你了，”楠说道，“这并非是特别体谅你的感受。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒtʃ] ['enibɒdi] [raɪt] ['letəz] . "
but because it doesn't interest me to watch anybody write letters . "
但 因为 它 不 兴趣 我 到 手表 任何人 写 信件 . "

但我对看别人写信不感兴趣。

" [baɪ] - [baɪ] , " [ænd; ənd] ['pæti] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ˌæbsənt'maɪndɪdli] , [æz; əz][næn] [left] [ðə; ði]
" By - by , " and Patty waved her hand , absentmindedly , as Nan left the
" 经过 - 经过 , " 和 帕蒂 挥手 她 手 , 心不在焉地 , 作为 楠 左边 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“再见，”帕蒂心不在焉地挥了挥手，看着南离开了房间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] .
Then she applied herself to her task .
然后 她 应用 她自己 到 她 任务 .

然后她便开始着手完成任务。

" [məʊst] ['kɜːtiəs] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ; " [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
" Most Courteous Knight , " she began ; " The flowers are beautiful ,
" 最多 有礼貌 骑士 , " 她 开始 ; " 这 花朵 是 美丽的 ,

“最有礼貌的骑士，”她开口道，“这些花真美。”

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ['lʌvli] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
— and they are saying lovely things to me .
— 和 他们 是 说 迷人的 事物 到 我 .

——而且他们都对我说了些好听的话。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [griːn] .
They say they are fresh and young and green .
他们 说 他们 是 新鲜的 和 年轻的 和 绿色的 .

他们说他们清新、年轻、充满活力。

[əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !
Oh , my goodness !
哦 , 我的 善良 !

哦，我的天啊！

[ai]	[fə'gɒt]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[sed]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['spiːkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	!
I	**forgot**	**that**	**you**	**said**	**they**	**were**	**speaking**	**for**	**you**	**!**
我	忘了	那	你	说	他们	是	请讲	为了	你	!

我忘了你说过他们是代表你说话的！

[wel]	,	[ðen]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[sɔːt]	[ai]	[laɪk]	,
Well	**,**	**then**	**,**	**they**	**are**	**saying**	**that**	**they**	**are**	**just**	**the**	**sort**	**I**	**like**	**,**
出色地	,	然后	,	他们	是	说	那	他们	是	只是	这	种类	我	喜欢	,

那他们就是说，他们正是我喜欢的那种类型。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['welkəm]	.
and	**they**	**are**	**sure**	**of**	**a**	**welcome**	**.**
和	他们	是	当然	的	一个	欢迎	.

他们一定会受到热烈欢迎。

[wɪð]	['meni]	,	['meni]	[θæŋks]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	[sɪn'sɪəli]	[jɔːz]	,	[pə'trɪʃə]	-	['feəfiːld]	.
With	**many**	**,**	**many**	**thanks**	**,**	**I**	**am**	**very**	**sincerely**	**yours**	**,**	**Patricia**	**Poppycheek**	**Fairfield**	**.**
和	许多	,	许多	谢谢	,	我	是	非常	真挚地	你的	,	帕特里夏	-	费尔菲尔德	.

万分感谢，此致，敬礼！帕特里夏·波比奇克·费尔菲尔德

"	[ænd; ənd]	[ðen]	['pæti]	[dɪs'mɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	[naɪt]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	,	[ænd; ənd]	[tɜːnd]
"	**And**	**then**	**Patty**	**dismissed**	**her**	**Knight**	**from**	**her**	**mind**	**,**	**and**	**turned**
"	和	然后	帕蒂	解雇	她	骑士	从	她	头脑	,	和	转向

[hɜː(r); hə(r)]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)]	['mætəz]	.
her	**attention**	**to**	**other**	**matters**	**.**
她	注意力	到	其他	事情	.

“然后，帕蒂将她的骑士从脑海中抹去，并将注意力转移到其他事情上。”

[ðæt]	[ˌɑːftə'nuːn]	[ə'baʊt]	[faɪv]	[ə'klɑːk]	,	['mɪstə(r)]	.	['kæmərən]	[kɔːld]	.
That	**afternoon**	**about**	**five**	**o'clock**	**,**	**Mr**	**.**	**Cameron**	**called**	**.**
那	下午	关于	五	点钟	,	先生	.	卡梅伦	称为	.

那天下午五点左右，卡梅伦先生打来了电话。

"	[ai]	['skeəsli]	[həʊpt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[həʊm]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**I**	**scarcely**	**hoped**	**to**	**find**	**you**	**at**	**home**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	几乎	希望	到	寻找	你	在	家	,	"	他	说	,

“我几乎没想到会在家里见到你，”他说。

[æz; əz]	['pæti]	['griːtɪd]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	.
as	**Patty**	**greeted**	**him**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
作为	帕蒂	问候	他	在	这	绘画	-	房间	.

帕蒂在客厅里迎接了他。

"	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	['aʊə(r)]	[deɪ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'tɜːnd]	,	"	[bʌt; bət]	[ai]	[tʃɑːnst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	,
"	**It**	**isn't**	**our**	**day**	**,**	**"**	**she**	**returned**	**,**	**"**	**but**	**I**	**chanced**	**to**	**be**	**in**	**,**
"	它	不是	我们的	天	,	"	她	返回	,	"	但	我	偶然	到	是	在	,

“今天不是我们的日子，”她回答说，“但我碰巧在场。”

[ænd; ənd]	[aɪm]	[glæd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**I'm**	**glad**	**of**	**it**	**.**
和	我是	高兴的	的	它	.

我为此感到高兴。

[næn]	,	[meɪ]	[ai]	['prez(ə)nt]	['mɪstə(r)]	.	['kæmərən]	?
Nan	**,**	**may**	**I**	**present**	**Mr**	**.**	**Cameron**	**?**
楠	,	可能	我	展示	先生	.	卡梅伦	?

楠，请允许我介绍卡梅伦先生。

"	[ænd; ənd]	[næn]	[ə'kɔːd]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	['welkəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪzɪtə(r)]	.
"	**And**	**Nan**	**accorded**	**a**	**pleasant**	**welcome**	**to**	**the**	**visitor**	**.**
"	和	楠	同意	一个	令人愉快的	欢迎	到	这	游客	.

“楠热情地接待了来访者。”

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . ['feəfiːld] , " ['kæmərən] [sed] ,
" You see , Mrs . Fairfield , " Cameron said ,
" 你 看 , 太太 . 费尔菲尔德 , " 卡梅伦 说 ,

“你看，费尔菲尔德夫人，”卡梅伦说道。

" [ai] ['reəli] [gəʊ]['ɪntuː][sə'saɪəti][ænd; ənd][ai][fɪə(r)][maɪ] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['rʌsti] .
" I rarely go into society and I fear my manners are a bit rusty .
" 我 很少 去 进入 社会 和 我 害怕 我的 礼仪 是 一个 少量 生锈的 .

“我很少参加社交活动，恐怕我的礼仪有点生疏了。”

[səʊ] [ɪf] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] [tuː] [suːn] , [pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
So if I have come to call too soon , please forgive me .
所以 如果 我 有 来 到 称呼 也 很快 , 请 原谅 我 .

如果我来得太早了，请您原谅。

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz][səʊ][fræŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][səʊ] ['iːzəli] [kə'rekt] ,
" His smile was so frank and his manner so easily correct ,
" 他的 微笑 曾是 所以 坦率 和 他的 方式 所以 容易地 正确的 ,

“他的笑容如此坦率，举止如此得体，

[ðæt] [næn] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .
that Nan approved of him at once .
那 楠 得到正式认可的 的 他 在 一次 .

南立刻就喜欢上了他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [θruː] [kɪts] [prɪ'tens] [æt; ət]
She was punctilious in such matters , and she saw , through Kit's pretence at
她 曾是 一丝不苟 在 这样的 事情 , 和 她 锯 , 通过 套件 虚伪 在
['rʌstinəs] ,
rustiness ,
生锈 ,

她在这方面一丝不苟，而且她从基特的装腔作势中看出了真相。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] ['etɪkət] [ɔː(r)] ['kɜːtəsi] .
that he was not lacking in etiquette or courtesy .
那 他 曾是 不是 缺乏 在 礼仪 或者 礼貌 .

他举止得体，彬彬有礼。

" [lets] [hæv; həv] [tiː] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , " [sed] ['pæti] ; " [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] ,
" Let's have tea in the library , " said Patty ; " you see , Mr . Cameron ,
" 我们来吧 有 茶 在 这 图书馆 , " 说 帕蒂 ; " 你 看 , 先生 . 卡梅伦 ,

“我们去图书馆喝茶吧，”帕蒂说；“你看，卡梅伦先生，

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'vaɪt] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [ɪn] [ðeə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs]
we always invite people we like to have tea in there , rather than in this
我们 总是 邀请 人们 我们 喜欢 到 有 茶 在 那里 , 相当 比 在 这
['fɔːm(ə)l] [pleɪs] . "
formal place . "
正式的 地方 . "

我们总是邀请我们喜欢的人在那里喝茶，而不是在这个正式的地方。

" [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
" That suits me ; I want to be considered one of the family ,
" 那 西装 我 ; 我 想 到 是 经过考虑的 一 的 这 家庭 ,

“这正合我意；我希望被视为这个家庭的一份子。”

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][taɪm] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðæt] [pɔɪnt]
and what's the use of wasting a whole lot of time getting up to that point
和 是什么 这 使用 的 浪费 一个 所有的 很多 的 时间 获得 向上 到 那 观点
?
?
?

花费大量时间到达那个阶段有什么用呢?

[lets] [meɪk] [bɪ'liːv] [wɪv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Let's make believe we've always known each other .
我们来吧 制作 相信 我们已经 总是 已知 每个 其他 .

让我们假装我们一直都认识对方。

" [səʊ] [tiː] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn'fɔːm(ə)l] [fiːst] [ˌaɪ 'tiː]
" So tea was served in the library , and a very pleasant informal feast it
" 所以 茶 曾是 服务 在 这 图书馆 , 和 一个 非常 令人愉快的 非正式 盛宴 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

于是，图书馆里就供应了下午茶，这是一场非常愉快的非正式盛宴。

['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] [keɪm] [ɪn] ,
Mr . Fairfield came in ,
先生 . 费尔菲尔德 来了 在 ,

费尔菲尔德先生走了进来，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [həʊl] [kwɔː'tet] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] ['geɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
and soon the whole quartette were chatting gaily as if they had always
和 很快 这 所有的 四重奏 是 聊天 兴高采烈地 作为 如果 他们 有 总是
[nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
known each other .
已知 每个 其他 .

很快，这四个人就愉快地聊了起来，仿佛他们一直都认识彼此一样。

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pætiz] [klʌb] [kɔːld] " ['hæpi]
Mr . Cameron was especially interested in Patty's club called " Happy
先生 . 卡梅伦 曾是 尤其 感兴趣的 在 帕蒂的 俱乐部 称为 " 快乐的

卡梅伦先生对帕蒂的俱乐部“快乐俱乐部”特别感兴趣。

['sætədez] . "
Saturdays . "
星期六 . "

星期六。

" [ɪts] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" It's the kindest thing I ever heard of , " he said , enthusiastically .
" 它是 这 最善良的 事物 我 曾经 听到 的 , " 他 说 , 踊跃 .

“这是我听过的最暖心的事，”他热情地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [gʊd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [kænt] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['eni] ['ɔːgənaɪzd] ['tʃærəti] .
" It does good to people who can't be reached by any organised charity .
" 它 做 好的 到 人们 WHO 不能 是 达到 经过 任何 有组织的 慈善机构 .

“它对那些无法获得任何有组织慈善机构帮助的人们来说是一件好事。”

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'truːd] , [mɪs] ['feəfiːld] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] [maɪ'self] ,
I don't want to intrude , Miss Fairfield , and I don't want to exploit myself ,
我 不 想 到 侵入 , 错过 费尔菲尔德 , 和 我 不 想 到 开发 我 ,

我不想打扰您，费尔菲尔德小姐，我也不想利用自己。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['sætədeɪ] [frendz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mjuːzɪ'kɑːl][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt]
but if you ever give your Saturday friends a little musicale or anything like that
但 如果 你 曾经 给 你的 周六 朋友们 一个 小的 音乐 或者 任何事物 喜欢 那
,
,
,

但如果你周六晚上给朋友们表演一段小音乐剧之类的节目，

[aɪ'd]['dʒɒli] [wel] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'd jolly well like to play for you .
ID 快乐的 出色地 喜欢 到 玩 为了 你 .

我非常乐意为你演奏。

[aɪl] [pleɪ] ['pɒpjələ(r)] [stʌf] , [ɔː(r)] [aɪl] [pleɪ] [maɪ] [best] ['sʌndeɪ] - [gəʊ] - [tuː; tə] - ['miːtɪŋ] ['piːsɪz] ,
I'll play popular stuff , or I'll play my best Sunday - go - to - meeting pieces ,
患病的 玩 受欢迎的 东西 , 或者 患病的 玩 我的 最好的 星期日 - 去 - 到 - 会议 件 ,
[wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] . "
whichever you prefer . "
任何 你 更喜欢 . "

我可以演奏一些流行的曲子，也可以演奏我最拿手的、适合周日聚会时演奏的曲目，随你喜欢。”

" [ðæts] ['ɔːfli] [naɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
" That's awfully nice of you , " said Patty , smiling at him .
" 那就是 非常 好的 的 你 , " 说 帕蒂 , 微笑 在 他 .

“你真是太好了，”帕蒂笑着对他说。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [aɪ'd] [get] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] . "
" I've often thought I'd get up something of that sort . "
" 我已经 经常 想法 ID 得到 向上 某物 的 那 种类 . "

“我常常想，我以后也会写出类似的东西。”

" [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , " [sed] [næn] ,
" We might have it here , " said Nan ,
" 我们 可能 有 它 这里 , " 说 楠 ,

“我们这里可能就有，”楠说道。

" [ən'les] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] . "
" unless you mean to invite more people than we could take care of . "
" 除非 你 意思是 到 邀请 更多的 人们 比 我们 可以 拿 关心 的 . "

“除非你打算邀请的人数超过我们能接待的范围。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , " [sed] ['pæti] ;
" I'd like to have it here , " said Patty ;
" ID 喜欢 到 有 它 这里 , " 说 帕蒂 ;

“我想把它放在这里，”帕蒂说；

" [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʊd] ['iːzəli] [siːt] ['sɪksti] [ɔː(r)] ['sev(ə)nti] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , — [pə'hæps]
" the drawing - room would easily seat sixty or seventy in an audience , — perhaps
" 这 绘画 - 房间 会 容易地 座位 六十 或者 七十 在 一个 观众 , — 也许
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

“客厅可以轻松容纳六七十位观众，甚至更多。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] .
And I don't believe we could find more than that to invite .
和 我 不 相信 我们 可以 寻找 更多的 比 那 到 邀请 .

我不认为我们能找到比这更多的人来邀请。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][g'ɜːlz] - [klʌb] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] . "
Although I know of a girls ' club that I'd like to invite as a whole . "
虽然 我 知道 的 一个 女孩们 - 俱乐部 那 ID 喜欢 到 邀请 作为 一个 所有的 . "

虽然我知道有一个女子俱乐部，我很想邀请她们全体成员参加。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [θɪŋ] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ʌp] , - , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] ,
" It's a pretty big thing you're getting up , Pattikins , " said Mr . Fairfield ,
" 它是 一个 漂亮的 大的 事物 你是 获得 向上 , - , " 说 先生 . 费尔菲尔德 ,

“帕蒂金斯，你这是在做一件大事啊，”费尔菲尔德先生说。

['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['dɔːtə(r)] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [swɪŋ]
smiling kindly at his enthusiastic daughter , " but if you think you can swing
微笑 亲切地 在 他的 热情的 女儿 , " 但 如果 你 思考 你 能 摇摆
[ˌaɪ 'tiː] , [gəʊ] [ə'hed] .
it , go ahead .
它 , 去 前方 .

他面带和蔼的微笑，看着热情洋溢的女儿说：“但如果你认为你能做到，那就去做吧。”

[aɪl] [help] [ɔːl] [ai][kæn; kən] . "
I'll help all I can . "
患病的 帮助 全部 我 能 . "

我会尽我所能提供帮助。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˌʌpˈset] [ðə; ði] [haʊs] [ˈterəbli] , " [sed] [næn] ; " [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ðæt] .
" It would upset the house terribly , " said Nan ; " but I don't mind that .
" 它 会 沮丧的 这 房子 可怕 , " 说 楠 ; " 但 我 不 头脑 那 .

“这会把家里搞得一团糟,”南说；“但我并不介意。”

[aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈpæti] .
I'm with you , Patty .
我是 和 你 , 帕蒂 .

我同意你的看法，帕蒂。

[lets] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Let's do it . "
我们来吧 做 它 . "

我们开始做吧。”

" [ɪf] [jʊr; jər] [ʃaɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈprəʊɡræm] , [ai] [kæn; kən] [ɡet] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ˈfeloʊz] [tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes] [aʊt] ,
" If you're shy on the programme , I can get one or two fellows to help us out ,
" 如果 你是 害羞的 在 这 程序 , 我 能 得到 一 或者 二 伙伴们 到 帮助 我们 出去 ,

“如果你在节目中比较害羞，我可以找一两个同事来帮忙。”

" [sed] [ˈkæmərən] .
" said Cameron .
" 说 卡梅伦 .

卡梅伦说道。

" [ə; eɪ] [tʃʌm] [ɒv; əv] [maɪn] [ˈwɔːbl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbærɪtəʊn] [ænd; ənd] [aɪm] [ded] [ʃʊə(r)] [id] [laɪk] [tuː; tə] [help] . "
" A chum of mine warbles a good baritone and I'm dead sure he'd like to help . "
" 一个 密友 的 矿 鸣啭 一个 好的 男中音 和 我是 死的 当然 他会 喜欢 到 帮助 . "

“我有个朋友嗓音浑厚，男中音很好听，我敢肯定他很乐意帮忙。”

" [aɪm] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ɡʊd] [ˈsɪŋə(r)] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfeəfiːld] , " [bʌt; bət] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [nɒt] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ˈnaʊədeɪz] .
" I'm really a perfectly good singer , " said Mr . Fairfield , " but my voice is not appreciated nowadays .
" 我是 真的 一个 完美 好的 歌手 , " 说 先生 . 费尔菲尔德 , " 但 我的 嗓音 是 不是 感谢 如今 .

“我其实是个很不错的歌手,”费尔菲尔德先生说，“但是现在我的歌声不被人欣赏。”

[səʊ] [aɪm] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ɔːl] [rɪˈkwests] [tuː; tə] [sɪŋ] , [haʊˈevə(r)] [ɪnˈsɪstənt] .
So I'm going to decline all requests to sing , however insistent .
所以 我是 去 到 衰退 全部 请求 到 唱歌 , 然而 坚持 .

所以，无论对方多么坚持，我都会拒绝所有唱歌的请求。

[bʌt; bət] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ðɪs] [wei] , [ˈpætsi] - [ˈpɒpɪt] .
But I'll help you out this way , Patsy - Poppet .
但 患病的 帮助 你 出去 这 方式 , 帕齐 - 娃娃 .

但我会用这种方式帮助你，帕齐·波佩特。

[aɪl] [set] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] . "
I'll set up the supper for the whole crowd . "
患病的 放 向上 这 晚餐 为了 这 所有的 人群 . "

我会为所有人准备晚餐。

"	[əʊ]	,	['dædi]	,	[haʊ]	[gʊd]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	!
"	**Oh**	**,**	**daddy**	**,**	**how**	**good**	**you**	**are**	**!**
"	哦	,	爸爸	,	如何	好的	你	是	!

“哦，爸爸，你真好！”

"	[ænd; ənd]	['pæti]	[liːnd]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	[hænd]	[æn; ən]	[ə'fekʃənət]	[skwiːz]	.
"	**and**	**Patty**	**leaned**	**over**	**to**	**give**	**her**	**father's**	**hand**	**an**	**affectionate**	**squeeze**	**.**
"	和	帕蒂	倾斜	超过	到	给	她	父亲的	手	一个	亲热	挤	.

“帕蒂俯身去，亲切地捏了捏父亲的手。”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[dʒʌst]	['lʌvli]	!
"	**It**	**will**	**be**	**just**	**lovely**	**!**
"	它	将要	是	只是	迷人的	!

“那真是太好了！”

[wiːl; wil]	[gɪv]	[ðəʊz]	['piːp(ə)l]	[ə; eɪ]	['riːəl]	['mjuːzɪk(ə)l]	[triːt]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	['sʌpə(r)]	[tuː; tə]	[wɪnd]	[ʌp]	[wɪð]	.
We'll	**give**	**those**	**people**	**a**	**real**	**musical**	**treat**	**,**	**and**	**a**	**lovely**	**supper**	**to**	**wind**	**up**	**with**	**.**
出色地	给	那些	人们	一个	真实的	音乐	对待	,	和	一个	迷人的	晚餐	到	风	向上	和	.

我们将为这些人带来一场真正的音乐盛宴，并以一顿美味的晚餐作为结尾。

['riːəli]	,	['mɪstə(r)]	.	['kæmərən]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[θæŋkt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðɪs]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[fɜːst]	[sə'dʒestid]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Really	**,**	**Mr**	**.**	**Cameron**	**,**	**you**	**are**	**to**	**be**	**thanked**	**for**	**all**	**this**	**,**	**for**	**you**	**first**	**suggested**	**it**	**.**
真的	,	先生	.	卡梅伦	,	你	是	到	是	谢谢	为了	全部	这	,	为了	你	第一的	建议	它	.

卡梅伦先生，这一切真的应该感谢你，因为是你最先提出的建议。

['aʊə(r)]	[klʌb]	[hæz; həz]	['nevə(r)]	[dʌn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[θɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	.
Our	**club**	**has**	**never**	**done**	**such**	**a**	**big**	**thing**	**before**	**.**
我们的	俱乐部	有	绝不	完毕	这样的	一个	大的	事物	前	.

我们俱乐部以前从未做过这么大的事。

[ai]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[wɪl]	[biː; bi]	[dɪ'laɪtɪd]	!
I	**know**	**the**	**girls**	**will**	**be**	**delighted**	**!**
我	知道	这	女孩们	将要	是	高兴极了	!

我知道女孩们一定会很高兴！

"	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[weɪt]	,	['pæti]	[fluː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['telɪfəʊn]	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[ʌp]	['məʊnə]	,
"	**Unable**	**to**	**wait**	**,**	**Patty**	**flew**	**to**	**the**	**telephone**	**and**	**called**	**up**	**Mona**	**,**
"	无法	到	等待	,	帕蒂	飞翔	到	这	电话	和	称为	向上	莫娜	,

“帕蒂等不及了，飞奔到电话旁，给莫娜打了电话。”

[huː]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['ɜːnɪst]	['wɜːkəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[klʌb]	.
who	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**earnest**	**workers**	**of**	**the**	**club**	**.**
WHO	曾是	一	的	这	最多	认真	工人	的	这	俱乐部	.

他是俱乐部里最勤奋的员工之一。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[fɔː(r)]	-	[siːn]	,	['məʊnə]	[wɒz; wəz]	['greɪtli]	[pliːzd]	,
As	**she**	**had**	**fore**	**-**	**seen**	**,**	**Mona**	**was**	**greatly**	**pleased**	**,**
作为	她	有	前	-	已见	,	莫娜	曾是	非常	高兴	,

正如她预料的那样，莫娜非常高兴。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɪ'miːdiətli]	[plænd]	[ə; eɪ]	['miːtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[tuː; tə]	['pɜːfɪkt]	[ðə; ði]	[ə'rendʒmənts]	.
and	**they**	**immediately**	**planned**	**a**	**meeting**	**for**	**the**	**next**	**morning**	**to**	**perfect**	**the**	**arrangements**	**.**
和	他们	立即地	计划	一个	会议	为了	这	下一个	早晨	到	完美的	这	安排	.

他们立即安排第二天上午开会，完善各项安排。

" [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ænd; ənd] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə]
" And incidentally , and aside from giving a musical entertainment to
" 和 顺便 , 和 旁边 从 给予 一个 音乐 娱乐 到
[jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [bʌt; bət] ['wɜːði] [jʌŋ] [frendz] ,
your poor but worthy young friends ,
你的 贫穷的 但 值得 年轻的 朋友们 ,

“顺便一提，除了给你们那些贫穷但值得尊敬的年轻朋友们带来音乐娱乐之外，

[woʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk] [jɔː'self] ? " [sed] ['kæmərən]
won't you go with me next week to enjoy some music yourself ? " said Cameron
惯于 你 去 和 我 下一个 星期 到 享受 一些 音乐 你自己 ? " 说 卡梅伦
[tuː; tə] ['pæti] ,
to Patty ,
到 帕蒂 ,

“下周你愿意跟我一起去欣赏音乐吗？”卡梅伦对帕蒂说。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] .
as he was about to take leave .
作为 他 曾是 关于 到 拿 离开 .

他正准备离开。

" [weə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Where ? " she asked .
" 在哪里 ? " 她 问 .

“在哪儿？”她问。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɒprə] ['pɑːti] .
" I want to have a little opera party .
" 我 想 到 有 一个 小的 歌剧 派对 .

我想办个小型歌剧派对。

['əʊnli] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
Only half a dozen of us .
仅有的 一半 一个 打 的 我们 .

只有我们六个人。

[ðə; ði]
The
这

这

[wɪl] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['ʃæpərɔn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] , [aɪl] [ɑːsk] [maɪ] ['kʌz(ə)n]
Hepworths will be our chaperons , and if you will go , I'll ask my cousin
赫普沃斯 将要 是 我们的 监护人 , 和 如果 你 将要 去 , 患病的 问 我的 表哥

赫普沃斯一家会做我们的监护人，如果你要去，我会问问我表弟。

[mə'riː] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːpə(r)] . "
Marie and Mr . Harper . "
玛丽 和 先生 . 哈珀 . "

玛丽和哈珀先生。

" [waɪ] [nɒt] ['mɪstə(r)] . [væn] - ? " [sed] ['pæti] , ['mɪstʃɪvəsli] .
" Why not Mr . Van Reypen ? " said Patty , mischievously .
" 为什么 不是 先生 . 范 - ? " 说 帕蒂 , 顽皮地 .

“为什么不是范·雷彭先生呢？”帕蒂调皮地问道。

" [ˌem 'iː] ['dedli] ['raɪv(ə)l] !
" Me deadly rival !
" 我 致命 竞争对手 !

“我的死对头！”

['nevə(r)] !
never !
绝不 !

绝不!

- !
nevaire !
- !

内瓦尔!

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['kruːəli] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] ? "
how could you cruelly suggest it ? "
如何 可以 你 残酷地 建议 它 ? "

你怎么能如此残忍地提出这样的建议?

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I didn't mean it .
" 我 没有 意思是 它 .

我不是那个意思。

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] ['pæti] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .
Forget it , " and Patty smiled at him .
忘记 它 , " 和 帕蒂 微笑 在 他 .

“算了吧,”帕蒂对他笑了笑。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪts] [fə'gɒtn] , [bʌt; bət][doʊnt]['evə(r)][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'kɜː(r)] [ə'gen] !
" All right , it's forgotten , but don't EVER let such a thing occur again !
" 全部 正确的 , 它是 被遗忘的 , 但 不 曾经 让 这样的 一个 事物 发生 再次 !

“好吧，这件事就让它过去吧，但是千万不要让这种事情再次发生！”

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [rɪ'lʌktəntli] [tʊk] [hɪm'self] [ɒf] .
" And then Mr . Cameron reluctantly took himself off .
" 和 然后 先生 . 卡梅伦 勉强 采取 他自己 离开 .

然后卡梅隆先生很不情愿地离开了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːti]
A HOUSE PARTY
一个 房子 派对

家庭聚会

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði]
Somehow or other Mr . Cameron immediately became a prominent factor in the
不知何故 或者 其他 先生 . 卡梅伦 立即地 成为 一个 著名的 因素 在 这
['feəfiːld] ['haʊshəʊld] .
Fairfield household .
费尔菲尔德 家庭 .

不知何故，卡梅伦先生很快就成为了费尔菲尔德家中的重要人物。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ['friːkwəntli] ,
He appeared frequently ,
他 出现 频繁地 ,

他经常露面,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [hiː; hi] ['telifəund] [ɔː(r)][hiː; hi] [rəʊt] [nəʊts] [ɔː(r)][hiː; hi] [sent] ['flaʊəz]
and even more frequently he telephoned or he wrote notes or he sent flowers
和 甚至 更多的 频繁地 他 电话 或者 他 写道 笔记 或者 他 发送 花朵
[ɔː(r)] ['mesɪdʒɪz] ,
or messages ,
或者 消息 ，

而且他打电话、写信、送花或留言的次数更频繁。

[ʌn'tɪl] ['pæti] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌevə'lɑːstɪŋli] ['ʌndə(r)] [fʊt] !
until Patty declared he was everlastingly under foot !
直到 帕蒂 声明 他 曾是 永恒地 在下面 脚 !

直到帕蒂宣布他永远都只能在她脚下！

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [præŋks] [ænd; ənd] ['fuːləri] ,
But he was so gay and good - natured , so full of pranks and foolery ,
但 他 曾是 所以 同性恋 和 好的 - 自然 ，所以 满的 的 恶作剧 和 愚蠢 ，

但他性格开朗善良，喜欢恶作剧和胡闹。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [snʌb] [hɪm] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [wɪð] [hɪm] .
that it was impossible to snub him or to be annoyed with him .
那 它 曾是 不可能的 到 冷落 他 或者 到 是 恼怒 和 他 .

你不可能冷落他，也不可能对他感到恼火。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['hævɪŋ] [ɔː'redi] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['bɪznəs] .
He was a civil engineer , having already built up a good - sized business .
他 曾是 一个 民用 工程师 ， 拥有 已经 建造 向上 一个 好的 - 尺寸 商业 .

他是一名土木工程师，已经建立起一家规模可观的公司。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['eni]
But he seemed to be both able and willing to leave his office at any
但 他 似乎 到 是 两个都 有能力的 和 愿意的 到 离开 他的 办公室 在 任何
['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [weə(r)] ['pæti] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
hour of the day or night for any occasion where Patty was concerned .
小时 的 这 天 或者 夜晚 为了 任何 场合 在哪里 帕蒂 曾是 担心的 .

但只要与帕蒂有关，他似乎随时都愿意离开办公室，无论白天黑夜。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pærəntli] [fʊl'fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [æz; əz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd]
But he apparently fulfilled her wishes as to being her friend and
但 他 显然 已完成 她 愿望 作为 到 存在 她 朋友 和
[tʃʌm] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd] ,
chum and comrade ,
密友 和 同志 ，

但他显然满足了她成为她朋友、知己和战友的愿望。

[wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
without falling in love with her .
没有 坠落 在 爱 和 她 .

但并没有爱上她。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [naɪs] [tʃæp] , " ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] ['ɒf(ə)n] [sed] ; " [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd]
" He's a thoroughly nice chap , " Mr . Fairfield often said ; " good - natured and
" 他是 一个 彻底 好的 小伙子 ，" 先生 . 费尔菲尔德 经常 说 ；" 好的 - 自然 和
[raɪt] - ['maɪndɪd] ,
right - minded ,
正确的 - 有思想 ，

费尔菲尔德先生常说：“他是个非常好的小伙子，性情温和，为人正直。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['klevə(r)][ænd; ənd] ['tæləntɪd] .
as well as clever and talented .
作为 出色地 作为 聪明的 和 才华横溢 .

而且聪明又有才华。

" [səʊ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [næn] ,
" So , as he was also a favourite with Nan ,
" 所以 , 作为 他 曾是 还 一个 最喜欢的 和 楠 ,

“所以，因为他也是楠最喜欢的人，

[hiː; hi] [drɒpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['feəfiːld] [haʊs] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] ['pæti] [gruː] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm]
he dropped in at the Fairfield house very often , and Patty grew to like him
他 掉落 在 在 这 费尔菲尔德 房子 非常 经常 , 和 帕蒂 生长 到 喜欢 他
['veri] [mʌtʃ] .
very much .
非常 很多 .

他经常去费尔菲尔德家拜访，帕蒂渐渐非常喜欢他。

[ðə; ði] ['ɒprə] ['pɑːti] [hæd; həd]['djuːli]['teɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sək'ses] .
The opera party had duly taken place and had been a pleasant success .
这 歌剧 派对 有 正式地 已采取 地方 和 有 到过 一个 令人愉快的 成功 .

歌剧派对如期举行，并取得了令人满意的成功。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [hens] ,
The musical entertainment was being planned for some weeks hence ,
这 音乐 娱乐 曾是 存在 计划 为了 一些 周 因此 ,

音乐娱乐活动是几周前就开始筹划的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [deɪt] [wɪtʃ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ɔːl] [kən'sɜːnd] .
as it was not easy to find a near - by date which suited all concerned .
作为 它 曾是 不是 简单的 到 寻找 一个 靠近 - 经过 日期 哪个 适合 全部 担心的 .

因为很难找到一个各方都方便的近期日期。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] ['pæti] [wɒz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
One morning , as Patty was fluttering around her boudoir and looking
一 早晨 , 作为 帕蒂 曾是 飘动 大约 她 闺房 和 寻找
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [meɪl] ,
over her mail ,
超过 她 邮件 ,

一天早晨，帕蒂在闺房里忙碌地查看邮件时，

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] " [hə'ləʊ] , [ˌprɪn'ses] , " ['saʊndɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
the telephone rang and the familiar " Hello , Princess , " sounded in her ear .
这 电话 响铃 和 这 熟悉的 " 你好 , 公主 , " 听起来 在 她 耳朵 .

电话铃响了，熟悉的“你好，公主”的声音在她耳边响起。

" [hə'ləʊ] , [məʊst]['nəʊb(ə)l] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , " [wɒt] [ðaʊ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "
" Hello , most noble Knight , " she responded , " what would'st thou of me ? "
" 你好 , 最多 高贵 骑士 , " 她 回应 , " 什么 会 你 的 我 ? "

“你好，尊贵的骑士，”她回答道，“你想要我做什么？”

" [ə; eɪ] [buːn] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ai][fɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] !
" A boon so great that I fear to ask it !
" 一个 恩惠 所以 伟大的 那 我 害怕 到 问 它 !

“如此巨大的恩惠，我都不敢开口请求！”

[woʊnt][juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [əd'vɑːns] ? "
Won't you promise it in advance ? "
惯于 你 承诺 它 在 进步 ? "

你难道不能提前答应我吗？

" [wɒt] [ai] ['prɒmɪs] [ɪn] [əd'vɑːns] , [ai]['nevə(r)] [fʊl'fɪl] . "
" What I promise in advance , I never fulfil . "
" 什么 我 承诺 在 进步 , 我 绝不 实现 . "

“我事先承诺的事情，从来没有兑现过。”

" [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] !
" Don't do it , then !
" 不 做 它 , 然后 !

“那就别这么做！”

[aɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][fɜːst] .
I'll ask you first .
患病的 问 你 第一的 .

我先问问你。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ðɪs] [wei] .
You see , it's this way .
你 看 , 它是 这 方式 .

你看，事情就是这样。

[maɪ][æn'dʒelɪk][ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪstə(r)]['ləʊrə][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['iːstˌtʃɛstər] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
My angelic and altogether delightful sister Lora lives in Eastchester with her
我的 天使般的 和 共 愉快 姐姐 洛拉 生活 在 伊斯特切斯特 和 她
['stɔːlwət] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blɒsəm] - [bʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪdi] .
stalwart husband and a blossom - bud of a kiddy .
坚定的 丈夫 和 一个 开花 - 芽 的 一个 小孩子 .

我天使般可爱、令人愉悦的妹妹劳拉和她坚强的丈夫以及一个娇嫩的孩子住在伊斯特切斯特。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌntri] - [klʌb] [bɔːl] [ʌp] [ðeə(r)] ,
Now it seems that there's a wonderful country - club ball up there ,
现在 它 似乎 那 有 一个 精彩的 国家 - 俱乐部 球 向上 那里 ,

现在看来，上面似乎正在举办一场盛大的乡村俱乐部舞会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ðæt] [seɪm] . "
and she thinks it will be nice if you and I should attend that same . "
和 她 思考 它 将要 是 好的 如果 你 和 我 应该 出席 那 相同的 . "

她觉得如果我们俩都参加会很不错。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And what do YOU think about it ? "
" 和 什么 做 你 思考 关于 它 ? "

“那你对此有什么看法？”

" [əʊ] , [ai][doʊnt][hæv; həv] ['eni] [θɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
" Oh , I don't have any thoughts concerning it , until I know what YOU think .
" 哦 , 我 不 有 任何 想法 有关 它 , 直到 我 知道 什么 你 思考 .

“哦，我对此没有任何想法，直到我知道你的想法。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæts] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ai] [θɪŋk] . "
And then , of course , that's precisely what I think . "
和 然后 , 的 课程 , 那就是 恰恰 什么 我 思考 . "

当然，这正是我所想的。

" [wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" When is it ? "
" 什么时候 是 它 ? "

“具体时间是什么时候？”

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] . "
" To - morrow night . "
" 到 - 明天 夜晚 . "

“明天晚上。”

" ['mɜːsi] [ˌem 'iː] !
" Mercy me !
" 怜悯 我 !

“饶了我吧！”

[səʊ] [suːn] !
So soon !
所以 很快 !

这么快！

[wel] , [ai] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ;
Well , I haven't anything on for to - morrow night ;
出色地 , 我 还没有 任何事物 在 为了 到 - 明天 夜晚 ;

嗯，我明天晚上没什么安排；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [naɪt] ['mɪstə(r)] . [væn] - [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt]
but the next night Mr . Van Reypen is making a theatre party for me that
但 这 下一个 夜晚 先生 . 范 - 是 制作 一个 剧院 派对 为了 我 那
[ai] [ˌwʊdnt] [mɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . "
I wouldn't miss for anything . "
我 不会 错过 为了 任何事物 . "

但第二天晚上范·雷彭先生要为我举办一个戏剧派对，我无论如何都不会错过。

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

“嗯！

[haʊ] ['lʌvli] !
how LOVELY !
如何 迷人的 !

太可爱了！

[wel] , [ˌprɪn'ses] , [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['hʌmb(ə)l] [pliː] ? "
Well , Princess , what say you to my humble plea ? "
出色地 , 公主 , 什么 说 你 到 我的 谦逊的 恳求 ? "

公主殿下，您如何回应我这卑微的请求？

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz] ?
" What are your plans ?
" 什么 是 你的 计划 ?

你有什么计划？

[haʊ] [duː; də][ai] [get] [ðeə(r)] ? "
How do I get there ? "
如何 做 我 得到 那里 ? "

我该怎么去那里？

" [waɪ] , ['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ] ; [maɪ]['sɪstə(r)] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li]
" Why , thusly ; my sister will invite you to her home , and incidentally
" 为什么 , 因此 ; 我的 姐姐 将要 邀请 你 到 她 家 , 和 顺便
[tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] .
to the ball .
到 这 球 .

“原因如下：我姐姐会邀请你去她家，顺便也邀请你去参加舞会。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][ɑːsk][maɪ]['kʌz(ə)n] [mə'riː] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɑːpə(r)] , [huː] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'vɜːs] ,
She will also ask my cousin Marie and Mr . Harper , who is not at all averse ,
她 将要 还 问 我的 表哥 玛丽 和 先生 . 哈珀 , WHO 是 不是 在 全部 反 ,

她还会问我的表妹玛丽和哈珀先生，哈珀先生一点也不反对。

[ˌaɪ 'tiː] [si:m] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] ['mɛriz] ['lɪt(ə)l] [læm] ! "
it seems to me , to playing Marie's little lamb ! "
它 似乎 到 我 , 到 玩耍 玛丽的 小的 羊肉 ! "

在我看来，这简直就像在扮演玛丽的小绵羊！

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ?
" Have you noticed that ?
" 有 你 注意到 那 ?

你注意到这一点了吗?

[səʊ][hæv; həv][ai] . [wel] , [gəʊ][ɒn] . "
So have I . Well , go on . "
所以 有 我 . 出色地 , 去 在 . "

我也是。好吧，继续。

" [wel] , [ðen] ,
" Well , then ,
" 出色地 , 然后 ,

“那么，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [wiː; wi] [fɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['məʊtə(r)] [aʊt] [tuː; tə] ['iːstˌtʃɛstər] [tuː; tə] -
I thought it would be nice if we four should motor out to Eastchester to -
我 想法 它 会 是 好的 如果 我们 四 应该 发动机 出去 到 伊斯特切斯特 到 -
['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
morrow afternoon ,
明天 下午 ,

我想我们四个人明天下午开车去伊斯特切斯特应该不错。

[gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['sɪstərz] , [duː; də] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['məʊtə(r)] [bæk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ]
go straight to sister's , do up the ball business and motor back the next day
去 直的 到 姐妹 , 做 向上 这 球 商业 和 发动机 后退 这 下一个 天
.
.
.

直接去姐姐家，把舞会的事情办完，第二天开车回去。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [həʊl] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
There's the whole case in a nutshell .
有 这 所有的 案件 在 一个 简而言之 .

这就是整个案件的简要概括。

[naʊ] [prə'naʊns] [maɪ] [duːm] ! "
Now pronounce my doom ! "
现在 发音 我的 厄运 ! "

现在宣布我的末日吧!

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði]['naɪsɪst] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rækɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)]
" It seems to me just the nicest sort of a racket , and if your sister
" 它 似乎 到 我 只是 这 最友善的 种类 的 一个 球拍 , 和 如果 你的 姐姐
[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ˌem 'iː] ,
invites me ,
邀请 我 ,

“在我看来，这简直是最棒的那种骗局，如果你姐姐邀请我的话，

[ai][ʃæl; ʃəl][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ək'sept] . "
I shall most certainly accept . "
我 将 最多 当然 接受 . "

我一定会接受的。

" [əʊ] , [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
" Oh , bless you for ever !
" 哦 , 保佑 你 为了 曾经 !

“哦，愿你永远蒙福！”

[ˌprɪn'ses] - .
Princess Poppycheek .
公主 - .

波比奇克公主。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['telɪfəʊn] ['ləʊrə][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn]
I shall telephone Lora at once , and she will write you an invitation on
我 将 电话 洛拉 在 一次 ， 和 她 将要 写 你 一个 邀请 在
[hɜː(r); hə(r)] [best] ['steɪʃənri] ,
her best stationery ,
她 最好的 静止的 ,

我将立即给洛拉打电话，她会用她最好的信纸给你写一封邀请函。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] ['telɪfəʊn] [juː; jʊ] ,
and she will also telephone you ,
和 她 将要 还 电话 你 ,

她还会打电话给你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɒn][juː; jʊ] . "
and if you wish it she will come and call on you . "
和 如果 你 希望 它 她 将要 来 和 称呼 在 你 . "

如果你愿意，她会来拜访你。

" [nəʊ] , [doʊnt] ['bɒðə(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
" No , don't bother her to do that .
" 不 , 不 打扰 她 到 做 那 .

“不，别麻烦她去做这件事。”

[aɪv] [met] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['aɪðə(r)] [raɪts] [ɔː(r)] [t'ɛlɪfˌəʊnz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
I've met her , you know , and if she either writes or telephones , it will
我已经 遇见 她 , 你 知道 , 和 如果 她 任何一个 写 或者 电话 , 它 将要
[biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
be all right .
是 全部 正确的 .

我见过她，你知道的，如果她写信或打电话，那就没问题了。

[wɒt] [taɪm] [duː; də][wiː; wi] [stɑːt] ? "
What time do we start ? "
什么 时间 做 我们 开始 ? "

我们几点开始?

" [ə'baʊt] [θriː] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [baɪ] [tiː] - [taɪm] . "
" About three , so as to make it easily by tea - time . "
" 关于 三 , 所以 作为 到 制作 它 容易地 经过 茶 - 时间 . "

“大概三个，这样下午茶时间就能轻松搞定。”

" [aɪl] [biː; bi] ['redi] .
" I'll be ready .
" 患病的 是 准备好 .

我会做好准备。

[kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː] .
Count on me .
数数 在 我 .

相信我。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" ['pæti] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .
" Patty hung up the telephone suddenly , as she always did .
" 帕蒂 悬挂 向上 这 电话 突然 , 作为 她 总是 做过 .

帕蒂像往常一样突然挂断了电话。

[ʃiː; ʃi] [ˈɒf(ə)n] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪnjən] [ðæt] [mɔː(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld]
She often said it was her opinion that more time was wasted in this world
她 经常 说 它 曾是 她 观点 那 更多的 时间 曾是 浪费 在 这 世界
[baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
by people who didn't know how to say good - bye ,
经过 人们 WHO 没有 知道 如何 到 说 好的 - 再见 ,

她常说，她认为世界上浪费时间的人大多是那些不懂得说再见的人。

[ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [kɔːz] .
than from any other cause .
比 从 任何 其他 原因 .

比其他任何原因都更甚。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈpreʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [spent] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] ,
And her minutes were too precious to be spent on a telephone ,
和 她 分钟 是 也 宝贵的 到 是 花费 在 一个 电话 ,

她的时间太宝贵了，不能浪费在打电话上。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ˈfɪnɪʃt] .
after the main subject of conversation had been finished .
后 这 主要的 主题 的 对话 有 到过 完成的 .

在主要谈话主题结束后。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ˌdaʊnˈsteəz] [tuː; tə] [tel] [næn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
She danced downstairs to tell Nan all about it .
她 跳舞 楼下 到 告诉 楠 全部 关于 它 .

她蹦蹦跳跳地跑下楼，把这一切都告诉了南。

" [ˈveri] [naɪs] [ˈpɑːti] , " [næn] [əˈpruːvd] ; " [aɪv] [met] [ˈmɪsɪz] . [ˈperi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz]
" Very nice party , " Nan approved ; " I've met Mrs . Perry , you know , and she's
" 非常 好的 派对 , " 楠 得到正式认可的 ; " 我已经 遇见 太太 . 佩里 , 你 知道 , 和 她是
[ˈtʃɑːmɪŋ] .
charming .
迷人 .

“非常棒的派对,”南赞许道；“我见过佩里太太，你知道，她很有魅力。”

[jʊl] [biː; bi] [həʊm] [ˈθɜːzdeɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
You'll be home Thursday , of course .
你会 是 家 周四 , 的 课程 .

你当然周四就能回家了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juːv] [ə; eɪ] [ˈθɪətə(r)] [ˈpɑːti] [ðæt] [naɪt] . "
You know you've a theatre party that night . "
你 知道 你已经 一个 剧院 派对 那 夜晚 . "

你知道那天晚上有个剧院派对。

" [jes] , [ai] [nəʊ] ; [aɪl] [biː; bi] [həʊm] , " [sed] [ˈpæti] , [æbˈstræktɪdli] .
" Yes , I know ; I'll be home , " said Patty , abstractedly .
" 是的 , 我 知道 ; 患病的 是 家 , " 说 帕蒂 , 抽象地 .

“是的，我知道；我会回家的,”帕蒂心不在焉地说。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] , [næn] ?
" What would you take for the ball , Nan ?
" 什么 会 你 拿 为了 这 球 , 楠 ?

“楠，你愿意用多少钱来换这个球？”

[maɪ] [pɪŋk] [ˈʃɪfɒn] [ɔː(r)] [maɪ] [ˈjeləʊ] [ˈsætɪn] ? "
My pink chiffon or my yellow satin ? "
我的 粉色的 薄纱 或者 我的 黄色的 缎 ? "

我的粉色雪纺裙还是我的黄色缎子裙？

" ['ðer] [bəuθ][səʊ] ['prɪti] , [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [tʃuːz] .
" They're both so pretty , it's hard to choose .
" 它们是 两个都 所以 漂亮的 , 它是 难的 到 选择 .

“她们俩都很漂亮，很难选择。”

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['sætɪn] , [ai] [θɪŋk] ; [ɪts] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frɒk] .
The yellow satin , I think ; it's a dream of a frock .
这 黄色的 缎 , 我 思考 ; 它是 一个 梦 的 一个 连衣裙 .

我想，那件黄色缎子连衣裙真是美极了。

" ['mɪsɪz] . ['peri] [rəʊt] [ə; eɪ][məʊst] ['kɔːdiəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['telifəund] ,
" Mrs . Perry wrote a most cordial invitation and also telephoned ,
" 太太 . 佩里 写道 一个 最多 亲切 邀请 和 还 电话 ,

佩里夫人写了一封非常热情的邀请函，还打了电话，

['seɪɪŋ] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['welkəm] ['pæti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
saying how glad she would be to welcome Patty to her home .
说 如何 高兴的 她 会 是 到 欢迎 帕蒂 到 她 家 .

她表示非常欢迎帕蒂到她家来。

[ænd; ənd][səʊ] , [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)]['məʊtə(r)] [trɪp] .
And so , the next afternoon , the young people started on their motor trip .
和 所以 , 这 下一个 下午 , 这 年轻的 人们 开始 在 他们的 发动机 旅行 .

于是，第二天下午，年轻人开始了他们的自驾游。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzəli] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] ,
It was easily accomplished in two hours ,
它 曾是 容易地 完成 在 二 小时 ,

两个小时就轻松完成了。

[ænd; ənd] [ðen] ['pæti] [faʊnd] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɒnəd] [gest] [ɪn]['mɪsɪz] . ['pɛriz] ['plez(ə)nt]
and then Patty found herself a very much honoured guest in Mrs . Perry's pleasant
和 然后 帕蒂 成立 她自己 一个 非常 很多 荣幸 客人 在 太太 . 佩里的 令人愉快的
[həʊm] .
home .
家 .

然后，帕蒂发现自己成了佩里太太家中备受尊崇的客人。

" [ɪts] [dɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['həʊstəs] ,
" It's dear of you to come , " said the vivacious little hostess ,
" 它是 亲爱的 的 你 到 来 , " 说 这 活泼 小的 女主人 ,

“您能来真是太好了，”活泼的小女主人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pæti] [ænd; ənd] [mə'riː] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][ə'pɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .
as she took Patty and Marie to their rooms upon their arrival .
作为 她 采取 帕蒂 和 玛丽 到 他们的 房间 之上 他们的 到达 .

她带着帕蒂和玛丽去了她们的房间。

" [ɪts] [dɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] . " [rɪ'tɜːnd] ['pæti] ; " [ai] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['pɑːtiz] ,
" It's dear of you to ask me . " returned Patty ; " I love to go to parties ,
" 它是 亲爱的 的 你 到 问 我 . " 返回 帕蒂 ; " 我 爱 到 去 到 各方 ,

“你真好，会问我的。”帕蒂回答说，“我喜欢参加聚会。”

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [njuː] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] , — [ai] [miːn] ['piːpəlz] [njuː] ['haʊzɪz] ,
and I love to go into new people's houses , — I mean people's new houses ,
和 我 爱 到 去 进入 新的 人们的 房屋 , — 我 意思是 人们的 新的 房屋 ,

我喜欢去别人家——我是说别人的新家——参观。

— [əʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ; [ai] [miːn] [hɪə(r)] ! "
— oh , well , you know what I mean ; I mean HERE ! "
— 哦 , 出色地 , 你 知道 什么 我 意思是 ; 我 意思是 这里 ! "

哦，好吧，你知道我的意思；我是指这里！

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [njuː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] , ['lɑːfɪŋ] , " [bʌt; bət] [wɪr] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əʊld] ['piːp(ə)l] ,
" The house IS new , " said Mrs . Perry , laughing , " but we're getting to be old people ,
" 这 房子 是 新的 , " 说 太太 . 佩里 , 笑 , " 但 是 获得 到 是 老的 人们 ,

“房子是新的，”佩里太太笑着说，“但我们年纪大了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [jʌŋ] [fəʊks][tuː; tə]['laɪvn][ˌjuː 'es][ʌp] . "
and we want you young folks to liven us up . "
和 我们 想 你 年轻的 各位 到 活 我们 向上 . "

我们希望你们这些年轻人能活跃一下气氛。

" [əʊld] ['piːp(ə)l] ! " [ænd; ənd] ['pæti] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['meɪtrən] .
" Old people ! " and Patty smiled at the pretty young matron .
" 老的 人们 ! " 和 帕蒂 微笑 在 这 漂亮的 年轻的 护士长 .

“老年人！”帕蒂笑着对那位漂亮的年轻女舍监说道。

" [jes] , [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [maɪ]['beɪbi] .
" Yes , wait till you see my baby .
" 是的 , 等待 直到 你 看 我的 婴儿 .

“是啊，等你看到我的孩子就知道了。”

[ʃiːz] ['ɔːlməʊst] [θriː] [j'iəz] [əʊld] !
She's almost three years old !
她是 几乎 三 年 老的 !

她快三岁了！

['fænsi] [maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɔːlz] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][gɜːl] [laɪk] [ðæt] . "
Fancy my going to balls , with a big girl like that . "
想要 我的 去 到 球 , 和 一个 大的 女孩 喜欢 那 . "

真没想到我居然能和她这样的大美女一起去参加舞会。”

" [jʊr; jər] [dʒʌst] ['fɪʃɪŋ] , " [sed] ['pæti] , ['lɑːfɪŋli] , " [ænd; ənd][ai] [ʃænt] ['hjuːmə(r)][juː; jʊ] .
" You're just fishing , " said Patty , laughingly , " and I shan't humour you .
" 你是 只是 钓鱼 , " 说 帕蒂 , 笑着 , " 和 我 不会 幽默 你 .

“你只是在钓鱼，”帕蒂笑着说，“我不会陪你玩的。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['mʌðəz] !
I know you young mothers !
我 知道 你 年轻的 母亲们 !

我认识你们这些年轻的妈妈们！

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði] [belz] , [ænd; ənd] [liːv] [ɔːl][ˌjuː 'es] [wɔːl] - ['flaʊəz] [griːn] [wɪð] ['envi] !
You go to a party , and you're the belles , and leave all us wall - flowers green with envy !
你 去 到 一个 派对 , 和 你是 这 美女 , 和 离开 全部 我们 墙 - 花朵 绿色的 和 嫉妒 !

你们去参加派对，成了全场的焦点，让我们这些默默无闻的人羡慕不已！

" ['mɪsɪz] . ['pɛriz] [aɪz] ['twiŋkl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['rəʊgɪʃ] [ðæt] ['pæti] [ɪk'skleɪmd] , " [jʊr; jər] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] !
" Mrs . Perry's eyes twinkled , and she looked so roguish that Patty exclaimed , " You're exactly like Mr . Cameron !
" 太太 . 佩里的 眼睛 闪烁 , 和 她 看起来 所以 调皮 那 帕蒂 惊呼 , " 你是 确切地 喜欢 先生 . 卡梅伦 !

佩里太太的眼睛闪闪发光，她看起来如此狡黠，以至于帕蒂惊呼道：“你简直和卡梅伦先生一模一样！”

[ai][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] . "
I can well believe you're his sister . "
我 能 出色地 相信 你是 他的 姐姐 . "

我完全相信你是他妹妹。

" [huz] [hiː; hi] ?
" Who's he ?
" 谁是 他 ?

他是谁?

[əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [kɪt] !
Oh , you mean Kit !
哦 , 你 意思是 成套工具 !

哦，你是说基特!

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [hɪm] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd]
I don't think I ever heard him called Mr . Cameron before , and it does sound
我 不 思考 我 曾经 听到 他 称为 先生 . 卡梅伦 前 , 和 它 做 声音
[səʊ] ['fʌni] !
so funny !
所以 有趣的 !

我以前好像从来没听人叫他卡梅伦先生，听起来真滑稽!

[kænt] [wiː; wi] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [kɪt] ? "
Can't we persuade you to say Kit ? "
不能 我们 说服 你 到 说 成套工具 ? "

我们能不能说服你说“基特”?

" [ai][doʊnt][maɪnd] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , " [sed] ['pæti] , ['keələsli] .
" I don't mind , if he doesn't , " said Patty , carelessly .
" 我 不 头脑 , 如果 他 不 , " 说 帕蒂 , 粗心大意 .

“如果他不这么做，我也不介意,”帕蒂漫不经心地说。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [ruːm] [ðɪs] [ɪz] ! "
" What a darling room this is ! "
" 什么 一个 亲爱的 房间 这 是 ! "

“这房间真可爱！”

" [jes] ; [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][pet][rʊmz; ruːmz] .
" Yes ; this is one of my pet rooms .
" 是的 ; 这 是 一 的 我的 宠物 房间 .

“是的，这是我的宠物房间之一。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['feɪvərɪt] [gests] . "
I always give it to my favourite guests . "
我 总是 给 它 到 我的 最喜欢的 客人 . "

我总是把它送给我最喜欢的客人。

" [ai][doʊnt]['wʌndə(r)] ,
" I don't wonder ,
" 我 不 想知道 ,

我并不感到奇怪,

" [ænd; ənd] ['pæti] [lʊkt] [raʊnd] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪnti] ['dreɪpəriz] [ænd; ənd] ['prɪti]
" and Patty looked round admiringly at the dainty draperies and pretty
" 和 帕蒂 看起来 圆形的 钦佩地 在 这 纤巧 窗帘 和 漂亮的
[ə'pɔɪntmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
appointments of the chamber .
预约 的 这 房间 .

帕蒂环顾四周，欣赏着房间里精致的帷幔和漂亮的摆设。

" [mə'riː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiːz] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Marie always has it when she's here ; but , of course ,
" 玛丽 总是 有 它 什么时候 她是 这里 ; 但 , 的 课程 ,

“玛丽每次来这里都会带着它；当然,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
she was glad to give it up to you ,
她 曾是 高兴的 到 给 它 向上 到 你 ,

她很乐意把它送给你。

[ænd; ənd][ai] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ruːm] [dʒʌst] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [hɔːl] .
and I put her in the blue room just across the hall .
和 我 放 她 在 这 蓝色的 房间 只是 穿过 这 大厅 .

我把她安排在了走廊对面的蓝色房间里。

[kʌm] [naʊ] , [ˈpaʊdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] .
Come now , powder your nose , we must run down to tea .
来 现在 , 粉末 你的 鼻子 , 我们 必须 跑步 向下 到 茶 .

好了，快去补补妆，我们得赶紧下去喝茶了。

[doʊnt] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [frɒk] .
Don't change your frock .
不 改变 你的 连衣裙 .

别换你的裙子。

" [ˈpæti] [hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɪlk] [haʊs] [gaʊn] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈməʊtə(r)] [kəʊt] ,
" Patty had worn a little silk house gown under her motor coat ,
" 帕蒂 有 磨损 一个 小的 丝绸 房子 袍 在下面 她 发动机 外套 ,

帕蒂在机车外套里面穿了一件丝绸睡袍，

[səʊ][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [əˈdʒʌstmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʌmbld] [kɜːrlz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] .
so after a brief adjustment of her tumbled curls she was ready to go down .
所以 后 一个 简短的 调整 的 她 翻滚 卷发 她 曾是 准备好 到 去 向下 .

于是，她稍稍整理了一下凌乱的卷发，就准备下楼了。

[ðə; ði] [ˈpɛriz] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [haʊs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈlæbərət] [taɪp] .
The Perrys ' was a modern house of an elaborate type .
这 佩里 - 曾是 一个 现代的 房子 的 一个 精心制作的 类型 .

佩里家是一栋设计精美的现代住宅。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [rʊmz; ruːmz] , [ɒn] [ˈveəriɪŋ] [ˈlev(ə)lz] ,
There were many rooms , on varying levels ,
那里 是 许多 房间 , 在 变化 级别 ,

有很多房间，位于不同的楼层。

[səʊ] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [brɔːd] [steps] .
so that one was continually going up or down a few broad steps .
所以 那 一 曾是 持续 去 向上 或者 向下 一个 很少 广阔 步骤 .

所以，这个人就不断地上下几个宽阔的台阶。

[ˈɒf(ə)n] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈəʊnli][baɪ] [ˈkɒləms] [ɔː(r)][baɪ] [ˈreɪlɪŋz] ,
Often the rooms were separated only by columns or by railings ,
经常 这 房间 是 分开 仅有的 经过 列 或者 经过 栏杆 ,

房间之间通常只用柱子或栏杆隔开。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪnˈtɪəriə(r)][daɪˈvɜːsɪfaɪd][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] .
which made the whole interior diversified and picturesque .
哪个 制成 这 所有的 内部的 多元化 和 如画 .

这使得整个室内空间多样化且风景如画。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒem][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpæti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [tiː] - [ruːm] .
" Such a gem of a house ! " exclaimed Patty , as she entered the tea - room .
" 这样的 一个 宝石 的 一个 房子 ! " 惊呼 帕蒂 , 作为 她 进入 这 茶 - 房间 .

“这房子真是太棒了！”帕蒂走进茶室时惊叹道。

" [səʊ] ['meni] ['kəʊzi] , ['snʌgli] ['pleɪsɪz] , — [ænd; ənd][səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['bɑːmi] .
" So many cosy , snuggly places , — and so warm and balmy .
" 所以 许多 舒适 , 舒适的 地方 , — 和 所以 温暖的 和 芳香 .

“这么多舒适惬意的地方，而且气候温暖宜人。”

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['sɪlkən] ['kʊʃnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][paɪld] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
" She dropped into a lot of silken cushions that were piled in the corner of
" 她 掉落 进入 一个 很多 的 丝 靠垫 那 是 堆积 在 这 角落 的
[æn; ən] ['ɪŋglnʊk] ,
an inglenook ,
一个 炉边 ,

她一屁股坐在壁炉角落堆放的许多丝绸靠垫里。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['deɪntɪli] [ɒn][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] .
and placed her feet daintily on a footstool in front of the blazing fire .
和 放置 她 脚 轻柔地 在 一个 脚凳 在 正面 的 这 炽烈 火 .

她优雅地将双脚放在熊熊燃烧的火堆前的脚凳上。

" ['ɔːf(ə)l] ['dɪŋki] ! " [sed] [kɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd] [sʌm; səm] ['kʊʃnz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
" Awful dinky ! " said Kit , as he pushed aside some cushions and sat down
" 可怕 小巧玲珑 ! " 说 成套工具 , 作为 他 推动 旁边 一些 靠垫 和 卫星 向下
[bɪ'saɪd] ['pæti] ,
beside Patty ,
旁 帕蒂 ,

“真是个小不点儿！”基特说着，推开几个靠垫，在帕蒂旁边坐了下来。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [haʊs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ɪn] . "
" but a jolly good house to visit in . "
" 但 一个 快乐的 好的 房子 到 访问 在 . "

“但这是一栋非常值得一去的房子。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [mə'riː] ,
" Yes , it is , " said Marie ,
" 是的 , 它 是 , " 说 玛丽 ,

“是的，的确如此，”玛丽说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['nesld] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪəpleɪs] .
who was nestled in an easy - chair the other side of the great fireplace .
WHO 曾是 依偎 在 一个 简单的 - 椅子 这 其他 边 的 这 伟大的 壁炉 .

他正舒适地坐在大壁炉另一侧的扶手椅里。

" [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] [lait] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
" And it's so light and pleasant .
" 和 它是 所以 光 和 令人愉快的 .

“而且它非常轻盈舒适。”

[wiː; wi]['nevə(r)][get] ['eni] ['sʌnlaɪt] , [həʊm] . "
We never get any sunlight , home . "
我们 绝不 得到 任何 阳光 , 家 . "

我们家从来见不到阳光。

" ['nɒns(ə)ns] , [mə'riː] , " [sed] [kɪt] , " ['aʊə(r)] [ə'pɑːtmənts] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lait] [wʌnz] . "
" Nonsense , Marie , " said Kit , " our apartments are unusually light ones . "
" 废话 , 玛丽 , " 说 成套工具 , " 我们的 公寓 是 异常地 光 一个 . "

“胡说，玛丽，”基特说，“我们的公寓采光异常好。”

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] [lait] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [mə'riː] .
" Well , it's a different kind of light , " protested Marie .
" 出色地 , 它是 一个 不同的 种类 的 光 , " 抗议 玛丽 .

“嗯，这是另一种光，”玛丽抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [laɪt] ['kɒmz] [klɪə(r)]
" It only comes from across the street , and here the light comes clear
" 它 仅有的 来 从 穿过 这 街道 , 和 这里 这 光 来 清除
[frɒm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] . "
from the horizon . "
从 这 地平线 . "

“光线只来自街对面，这里的光线清晰地从地平线照射过来。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['peri] , " [bʌt; bət] [wɪr] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [reɪz] [naʊ] .
" It does , " agreed Mrs . Perry , " but we're getting the very last rays now .
" 它 做 , " 同意 太太 . 佩里 , " 但 是 获得 这 非常 最后的 射线 现在 .

“确实如此,”佩里太太同意道，“但我们现在只能看到最后的阳光了。”

[rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪts] , [kɪt] . "
Ring for lights , Kit . "
戒指 为了 灯 , 成套工具 . "

“基特，按铃开灯。”

" [nəʊ] , ['sɪstə(r)] , [lets] [dʒʌst][hæv; həv][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .
" No , sister , let's just have the firelight .
" 不 , 姐姐 , 我们来吧 只是 有 这 火光 .

“不，姐姐，我们就点亮篝火吧。”

[ɪts] [mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] , ['eniweɪ] .
It's more becoming , anyway .
它是 更多的 成为 , 反正 .

无论如何，这样更合适。

" [səʊ]['mɪsɪz] . ['peri] ['mɪəli] [tɜːnd] [ɒn][wʌn] [pɪŋk] - ['ʃeɪdɪd] [laɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]
" So Mrs . Perry merely turned on one pink - shaded light near the tea table and
" 所以 太太 . 佩里 仅仅 转向 在 一 粉色的 - 阴影 光 靠近 这 茶 桌子 和
[let][hɜː(r); hə(r)] [gests] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['faɪəlaɪt] .
let her guests enjoy the twilight and firelight .
让 她 客人 享受 这 暮 和 火光 .

于是，佩里太太只是在茶几附近打开了一盏粉红色的灯，让她的客人们享受暮色和火光。

" ['kʌntri] [laɪf] [ɪz] - [wei] [ə'hed] [ɒv; əv] ['sɪti] [ɪg'zɪstəns] , " [ri'mɑ:k] ['kenɪθ] ,
" Country life is ' way ahead of city existence , " remarked Kenneth ,
" 国家 生活 是 - 方式 前方 的 城市 存在 , " 评论 肯尼斯 ,

肯尼斯评论道：“乡村生活远胜于城市生活。”

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['ti:kʌp] .
as he made himself useful in passing the teacups .
作为 他 制成 他自己 有用 在 通过 这 茶杯 .

他帮忙传递茶杯。

" [ðə; ði] [həʊl] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] ['dɪfrənt] .
" The whole atmosphere is different .
" 这 所有的 气氛 是 不同的 .

“整个气氛都不一样了。”

[wen] [ai] ['mæri] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] . "
When I marry and settle down , I shall be a country gentleman . "
什么时候 我 结婚 和 定居 向下 , 我 将 是 一个 国家 绅士 . "

等我结婚安定下来，我要做一个乡村绅士。

" [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ! " [kraɪd] ['pæti] .
" How interesting ! " cried Patty .
" 如何 有趣的 ! " 哭 帕蒂 .

“真有趣！”帕蒂喊道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ken] , [ˌsjuːpərin'tend] [jɔː(r); jə(r)] ['ɡɑːdnə(r)] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ]
" I should love to see you , Ken , superintending your gardener and showing
" 我 应该 爱 到 看 你 , 肯 , 监督 你的 园丁 和 显示
[hɪm] [haʊ] [tuː; tə][plɑːnt] ['kæbɪdʒɪz] ! "
him how to plant cabbages ! "
他 如何 到 植物 卷心菜 ! "

“肯，我真想看看你指导你的园丁，教他怎么种卷心菜！”

" [ded] ['iːzi] , " [riˈtɔːt] ['kenɪθ] ; " [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] ['ɡɑːdnə(r)] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][fɜːst] ,
" Dead easy , " retorted Kenneth ; " I'd have a gardener show me first ,
" 死的 简单的 , " 反驳 肯尼斯 ; " ID 有 一个 园丁 展示 我 第一的 ,

“太简单了,”肯尼斯反驳道，“我得先让园丁给我示范一下。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nekst] ['ɡɑːdnə(r)] [keɪm] [ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɪm] . "
and when the next gardener came I could show him . "
和 什么时候 这 下一个 园丁 来了 我 可以 展示 他 . "

等下一位园丁来的时候，我就可以给他看了。

" [wel] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] [kɪt] ; " [ɪts] [ɡreɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt]
" Well , I don't want to live in the country , " said Kit ; " it's great to visit
" 出色地 , 我 不 想 到 居住 在 这 国家 , " 说 成套工具 ; " 它是 伟大的 到 访问
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

“嗯，我不想住在乡下,”基特说；“来这里旅游很棒。”

[ðæts] [wɒt] ['sɪstəz] - ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ; [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ]
that's what sisters ' houses are for ; but I couldn't live so far away
那就是 什么 姐妹 - 房屋 是 为了 ; 但 我 不能 居住 所以 远的 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [mɑːt] .
from the busy mart .
从 这 忙碌的 市场 .

这就是姐妹家的作用；但我不能住在离繁华的市场那么远的地方。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .
Back to the stones for mine .
后退 到 这 石头 为了 矿 .

回到我的石头那里。

" [wen] [ðeə(r)][həʊst] , [dɪk] ['peri] , [ə'raɪvd] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] ,
" When their host , Dick Perry , arrived he came in with a genial ,
" 什么时候 他们的 主持人 , 迪克 佩里 , 到达的 他 来了 在 和 一个 和蔼可亲 ,

“当他们的主人迪克·佩里到达时，他带着和蔼可亲的语气走了进来，

['briːzi] ['mænə(r)][ænd; ənd] ['wɔːmli] ['welkəm] [ðə; ði] [ɡests] .
breezy manner and warmly welcomed the guests .
微风 方式 和 热情地 欢迎 这 客人 .

他态度轻松，热情地欢迎了客人。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [triːt] !
" he exclaimed , " this IS a treat !
" 他 惊呼 , " 这 是 一个 对待 !

他惊呼道：“这真是太棒了！”

[tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
To come home at night and find a lot of gay and festive young people
到 来 家 在 夜晚 和 寻找 一个 很多 的 同性恋 和 节日 年轻的 人们
['gæðəd] [ə'raʊnd] !
gathered around !
聚集 大约 !

晚上回家，发现周围聚集了很多快乐又喜庆的年轻人！

['ləʊrə] , [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][duː; də] [ðɪs] ['ɒf(tə)n] ?
Lora , why don't we do this oftener ?
洛拉 , 为什么 不 我们 做 这 更频繁 ?

洛拉，我们为什么不经常这样做呢?

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] ['meri] .
Nothing like a lot of young people to make a home merry .
没有什么 喜欢 一个 很多 的 年轻的 人们 到 制作 一个 家 欢乐 .

没有什么比一群年轻人更能让一个家充满欢乐了。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [mə'riː] ?
How are you , Marie ?
如何 是 你 , 玛丽 ?

玛丽，你好吗?

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [mɪs] ['feəfiːld] .
Glad to see you again , Miss Fairfield .
高兴的 到 看 你 再次 , 错过 费尔菲尔德 .

很高兴再次见到你，费尔菲尔德小姐。

" ['mɪstə(r)] . ['peri] ['bʌsl] [ə'raʊnd] , [flʌŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ək'septɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [frɒm; frəm]
" Mr . Perry bustled around , flung off his coat , accepted a cup of tea from
" 先生 . 佩里 熙熙攘攘 大约 , 扔 离开 他的 外套 , 公认 一个 杯子 的 茶 从
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

佩里先生忙碌地走来走去，脱下外套，从妻子手中接过一杯茶。

[ænd; ənd] [ðen] , ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] ['pæti] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [kɪt] ['kæmərən] [tuː; tə] [və'keɪt] ,
and then , coming over toward Patty , he ordered Kit Cameron to vacate ,
和 然后 , 未来 超过 朝向 帕蒂 , 他 订购 成套工具 卡梅伦 到 腾空 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and he took his place .
和 他 采取 他的 地方 .

然后，他走到帕蒂面前，命令基特·卡梅隆让开，自己则坐到了他的位置上。

" [jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [mən'ɒpəlˌaɪzd] [baɪ] [ðæt] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] [maɪn] , [mɪs] ['feəfiːld] , "
" You're not to be monopolised by that brother - in - law of mine , Miss Fairfield , "
" 你是 不是 到 是 垄断 经过 那 兄弟 - 在 - 法律 的 矿 , 错过 费尔菲尔德 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“费尔菲尔德小姐，你可不能被我那个妹夫垄断，”他说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
as he sat down beside her .
作为 他 卫星 向下 旁 她 .

他坐在她旁边。

" [hiːz] [ə; eɪ]['klevə(r)] [jʌŋ] [tʃæp] , [ai] [əd'mɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] ['ɔːlweɪz] [get] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" He's a clever young chap , I admit , but he can't always get ahead of me .
" 他是 一个 聪明的 年轻的 小伙子 , 我 承认 , 但 他 不能 总是 得到 前方 的 我 .

“我承认，他是个聪明的年轻人，但他不可能总是比我更胜一筹。”

" ['pæti] [rɪ'spɒndɪd] ['lɑːfɪŋli] [tuː; tə] [ðɪs] [geɪ] ['bæntə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiː] ['aʊə(r)] [pɑːst] [ɔːl] [tuː]
" Patty responded laughingly to this gay banter , and the tea hour passed all too
" 帕蒂 回应 笑着 到 这 同性恋 闲聊 , 和 这 茶 小时 通过了 全部 也
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

帕蒂笑着回应了这些同性恋式的玩笑，下午茶时间过得太快了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
and it was time to dress for dinner .
和 它 曾是 时间 到 裙子 为了 晚餐 .

该换衣服去吃晚饭了。

" [wiːl; wil] [pʊt] [ɒn] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [frɒks] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] ,
" We'll put on our party frocks before dinner , " said Mrs . Perry ,
" 出色地 放 在 我们的 派对 连衣裙 前 晚餐 , " 说 太太 . 佩里 ,

“晚饭前我们会穿上派对礼服，”佩里太太说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːlz] ; " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [dres]
as she went upstairs with the girls ; " and then we won't have to dress
作为 她 去 楼上 和 这 女孩们 ; " 和 然后 我们 惯于 有 到 裙子
[twaɪs] .
twice .
两次 .

她和女孩们一起上楼时说：“这样我们就不用穿两次衣服了。”

[aɪl] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [meɪd] , [mɪs] ['feəfiːld] . "
I'll send you a maid , Miss Fairfield . "
患病的 发送 你 一个 女佣 , 错过 费尔菲尔德 . "

“我会派个女仆来，费尔菲尔德小姐。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['pæti] , " [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [maɪ'self] ['feəli] [wel] ,
" Thank you , " said Patty , " but I can look after myself fairly well ,
" 感谢 你 , " 说 帕蒂 , " 但 我 能 看 后 我 相当 出色地 ,

“谢谢，”帕蒂说，“但我能很好地照顾自己。”

— [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə] ['hʊkɪŋ] [ʌp] .
— until it comes to hooking up .
— 直到 它 来 到 钩子 向上 .

——直到真正发生性关系的时候。

[ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [maɪ] [əʊn] [heə(r)] . "
I always do my own hair . "
我 总是 做 我的 自己的 头发 . "

我一直都是自己做头发。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] , ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['gəʊldən]
" It can't be much trouble , " said Mrs . Perry , looking admiringly at the golden
" 它 不能 是 很多 麻烦 , " 说 太太 . 佩里 , 寻找 钦佩地 在 这 金的
[kɜːrlz] ,
curls ,
卷发 ,

“应该不会太麻烦，”佩里太太一边说着，一边欣赏地看着她金色的卷发。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['lʌvli] [wɒt'evə(r)] [wei] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" for it looks lovely whatever way you do it .
" 为了 它 看起来 迷人的 任何 方式 你 做 它 .

“无论你怎么做，它看起来都很漂亮。”

" ['pæti] [slɪpt] [ɒn] [ə; eɪ] [kɪ'məʊnəʊ] [ænd; ənd] [brʌʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [kɜːrlz] .
" Patty slipped on a kimono and brushed out her shining mass of curls .
" 帕蒂 滑倒了 在 一个 和服 和 刷过 出去 她 灼灼 大量的 的 卷发 .

帕蒂穿上和服，梳理着她那闪亮的卷发。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈperi] [hæd; həd] [ˈraɪtli] [sed] , [ˈpætiz] [kwɑːˈfjʊə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ,
As Mrs . Perry had rightly said , Patty's coiffure was not troublesome ,
作为 太太 . 佩里 有 没错 说 , 帕蒂的 发型 曾是 不是 麻烦的 ,

正如佩里太太所说，帕蒂的发型并不麻烦。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [bʌntʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɡliːmɪŋ] [mæs] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ɪɡˈzæktli] [raɪt] .
for however she bunched up the gleaming mass it looked exactly right .
为了 然而 她 成束的 向上 这 闪闪发光 大量的 它 看起来 确切地 正确的 .

无论她如何揉捏那团闪闪发光的东西，看起来都恰到好处。

[ʃiː; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð] [keə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [ˈɔːnəmənt] [ɒv; əv]
She twisted it up with care , however , and added a marvellous ornament of
她 扭曲 它 向上 和 关心 , 然而 , 和 额外 一个 奇妙 装饰品 的
[ə; eɪ] [ˈbændəʊ] ,
a bandeau ,
一个 发带 ,

然而，她小心翼翼地将发髻盘起，并加上了一条精美的发带作为装饰。

[wɪtʃ] [ˈsɜːkld] [ˌhɑːfˈweɪ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡɪlt] [ˈbʌtəflaɪ] [wɒz; wəz]
which circled halfway round her head , and above which a gilt butterfly was
哪个 圈起来 半 圆形的 她 头 , 和 多于 哪个 一个 镀金 蝴蝶 曾是
[ˈtremblɪŋli] [pɔɪzd] .
tremblingly poised .
颤抖地 准备 .

那东西绕着她的头顶转了半圈，一只金色的蝴蝶在它上方颤抖着停歇着。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈɜːli] [tuː; tə] [ɡet] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] ,
It was too early to get into her frock ,
它 曾是 也 早期的 到 得到 进入 她 连衣裙 ,

现在穿连衣裙还太早了。

[səʊ] [ˈpæti] [flʌŋ] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪɡ][tʃeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ˈfaɪə(r)] ,
so Patty flung herself into a big chair before the crackling fire ,
所以 帕蒂 扔 她自己 进入 一个 大的 椅子 前 这 噼啪作响 火 ,

于是，帕蒂猛地扑进噼啪作响的炉火前的一把大椅子里。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɜːˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ˈdeɪdriːmz] .
and gave herself up to daydreams .
和 给予 她自己 向上 到 白日梦 .

她沉浸在白日梦中。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪəli] [lʌvd] [tuː; tə][ˈaɪd(ə)l] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
She dearly loved to idle this way and she fell to thinking , naturally ,
她 亲爱的 喜爱 到 闲置的 这 方式 和 她 跌倒 到 思维 , 自然 ,

她非常喜欢这样闲散度日，自然而然地，她开始思考起来。

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ðeə(r)] .
of the home she was visiting and the people who lived there .
的 这 家 她 曾是 访问 和 这 人们 WHO 居住地 那里 .

她拜访的那户人家以及住在那里的人们。

[ˈpæti] [stɪl] [sæt] [ˈdriːmɪŋ] [ðiːz] [ˈaɪd(ə)l] [ˈfænsiz] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
Patty still sat dreaming these idle fancies , when there was a tap at the door
帕蒂 仍然 卫星 做梦 这些 闲置的 幻想 , 什么时候 那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

帕蒂仍然坐在那里做着这些无谓的幻想，这时有人敲门，

[ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [meɪd] [ˈentəd] .
in response to her permission , a maid entered .
在 回复 到 她 允许 , 一个 女佣 进入 .

得到她的允许后，一名女仆走了进来。

" [aɪm] [bæ'bet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][help][juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gaʊn] .
" I'm Babette , " she said , " and I have come to help you with your gown .
" 我是 芭贝特 , " 她 说 , " 和 我 有 来 到 帮助 你 和 你的 袍 .
"
"
"

“我是芭贝特，”她说，“我是来帮你穿礼服的。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['pæti] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ; " [ɪts] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ai] [θɔːt] .
" Thank you , " said Patty , jumping up ; " it's later than I thought .
" 感谢 你 , " 说 帕蒂 , 跳 向上 ; " 它是 之后 比 我 想法 .

“谢谢，”帕蒂跳起来说，“比我想象的要晚了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] .
We must make haste .
我们 必须 制作 匆忙 .

我们必须抓紧时间。

" [wɪð] [ɪk'spɪəriənst] ['deftnəs] , [ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [ə'reɪd] ['pæti] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ]
" With experienced deftness , the French maid arrayed Patty in the beautiful evening
" 和 经验丰富的 灵巧 , 这 法语 女佣 排列 帕蒂 在 这 美丽的 晚上
[gaʊn] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['sætɪn] ,
gown of yellow satin ,
袍 的 黄色的 缎 ,

“法国女仆动作娴熟地为帕蒂穿上了一件漂亮的黄色缎面晚礼服，

[veɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] ['jeləʊ] [gɔːz] .
veiled with a shimmering yellow gauze .
含蓄 和 一个 闪闪发光 黄色的 纱布 .

被一层闪闪发光的黄色薄纱笼罩着。

[ɔːl'ðəʊ] [ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [blɒnd] , ['jeləʊ] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['pæti] ,
Although unusual for a blonde , yellow was exceedingly becoming to Patty ,
虽然 异常 为了 一个 金发 , 黄色的 曾是 非常 成为 到 帕蒂 ,

虽然黄色对于金发女郎来说并不常见，但却非常适合帕蒂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [sprɪŋ] ['blɒsəm] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] , [ʃiːθ] - [laɪk] ['dʒɒŋkwɪl] -
and she looked like an exquisite spring blossom in the soft , sheath - like jonquil -
和 她 看起来 喜欢 一个 精美的 春天 开花 在 这 柔软的 , 鞘 - 喜欢 水仙花 -
['kʌləd] [gaʊn] .
coloured gown .
有色 袍 .

她身穿柔软贴身的淡黄色礼服，宛如一朵娇艳的春日花朵。

[hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] ['sætɪn] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [peɪl] ['jeləʊ] ,
Her dainty satin slippers and silk stockings were of the same pale yellow ,
她 纤巧 缎 拖鞋 和 丝绸 长筒袜 是 的 这 相同的 苍白 黄色的 ,

她那双精致的缎面拖鞋和丝袜都是同样的浅黄色。

[æz; əz][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['fɪlmi] [skɑːf] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][weə(r)][səʊ] ['greɪsfəli] .
as was also the filmy scarf , which she knew how to wear so gracefully .
作为 曾是 还 这 电影 围巾 , 哪个 她 知道 如何 到 穿 所以 优雅地 .

还有那条轻薄的围巾，她戴起来显得格外优雅。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['ɔːnəmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]
Her only ornament was a string of pearls , which had been her
她 仅有的 装饰品 曾是 一个 细绳 的 珍珠 , 哪个 有 到过 她
['mʌðərz] .
mother's .
母亲的 .

她唯一的饰品是一串珍珠项链，那是她母亲的遗物。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['steəkeɪs] ,
When she was all ready she went slowly down the winding staircase ,
什么时候 她 曾是 全部 准备好 她 去 缓慢地 向下 这 绕线 楼梯 ,

一切准备就绪后，她缓缓走下蜿蜒的楼梯。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [haʊs] .
looking about her at the interesting house .
寻找 关于 她 在 这 有趣的 房子 .

她环顾四周，打量着这座有趣的房子。

[ə; eɪ] [brɔːd] ['lændɪŋ] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ʃəʊd] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['wɪndəʊ] - [siːt] , [ænd; ənd] ['pæti] [sæt]
A broad landing halfway down showed an attractive window - seat , and Patty sat
一个 广阔 降落 半 向下 显示 一个 吸引人的 窗户 - 座位 , 和 帕蒂 卫星
[daʊn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
down there for a moment .
向下 那里 为了 一个 片刻 .

半山腰宽阔的平台上有一个漂亮的靠窗座位，帕蒂在那里坐了一会儿。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'ləʊ] ,
There seemed to be no one in the hall below ,
那里 似乎 到 是 不 一 在 这 大厅 以下 ,

楼下的大厅里似乎没有人。

[ænd; ənd] ['pæti] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] [ʃiː; ʃi]
and Patty concluded that she was early after all , though she had feared she
和 帕蒂 结束 那 她 曾是 早期的 后 全部 , 尽管 她 有 害怕 她
[wʊd] [biː; bi] [leɪt] .
would be late .
会 是 晚的 .

帕蒂最终得出结论，她还是来早了，尽管她之前担心自己会迟到。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [kɪt] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [spaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
In a moment Kit came down and spied her .
在 一个 片刻 成套工具 来了 向下 和 间谍 她 .

片刻之后，基特走了下来，看到了她。

" [hə'ləʊ] , [ˌprɪn'ses] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Hello , Princess ! " he cried .
" 你好 , 公主 ! " 他 哭 .

“你好，公主殿下！”他喊道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['pɒpi] [tuː; tə] - [naɪt] , — [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['blɒsəm] , [tuː] . "
" You're a yellow poppy to - night , — and a gay little blossom , too . "
" 你是 一个 黄色的 罂粟 到 - 夜晚 , — 和 一个 同性恋 小的 开花 , 也 . "

“你今晚就像一朵黄色的罂粟花，——而且还是一朵快乐的小花。”

" [nɒt] ['jeləʊ] - ! " [kraɪd] ['pæti] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [tʃiːks] [ɪn] [mɒk] [dɪs'meɪ] .
" Not yellow poppyCHEEK ! " cried Patty , rubbing her pink cheeks in mock dismay .
" 不是 黄色的 - ! " 哭 帕蒂 , 擦 她 粉色的 脸颊 在 嘲笑 沮丧 .

“别是黄色的罂粟花脸颊！”帕蒂喊道，假装沮丧地揉着她粉红色的脸颊。

" [wel] , [nəʊ] ; ['əʊnli][wʌn] [huː] [ɪz] ['kʌlə(r)] - [blaɪnd][kʊd; kəd][kɔːl] [ðəʊz] [pɪŋk] [tʃiːks] ['jeləʊ] .
" Well , no ; only one who is colour - blind could call those pink cheeks yellow .
" 出色地 , 不 ; 仅有的 一 WHO 是 颜色 - 瞎的 可以 称呼 那些 粉色的 脸颊 黄色的 .

“不，只有色盲才会把粉红的脸颊说成是黄色。”

[meɪ] [ai] [pəʊz] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tæbləʊ] ?
May I pose beside you , here , and make a beautiful tableau ?
可能 我 姿势 旁 你 , 这里 , 和 制作 一个 美丽的 画面 ?

我可以站在你旁边拍照吗？这样我们就能组成一幅美丽的画面了。

" [hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] ['pæti] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] [rest]
" He sat beside Patty on the window - seat , and they wondered why the rest
" 他 卫星 旁 帕蒂 在 这 窗户 - 座位 , 和 他们 想知道 为什么 这 休息
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [leɪt] .
were so late .
是 所以 晚的 .

他坐在帕蒂旁边的窗边座位上，他们很奇怪其他人为什么这么晚才到。

" [priŋk] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [kɪt] .
" Prinking , I suppose , " said Kit .
" 洒水 , 我 认为 , " 说 成套工具 .

“我想大概是洒水吧,”基特说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] ['redi] [səʊ] [suːn] ? "
" How did you manage to get ready so soon ? "
" 如何 做过 你 管理 到 得到 准备好 所以 很快 ? "

“你怎么这么快就准备好了？ ”

" [waɪ] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][səʊ][ai] ['hʌrid] . "
" Why , just because I thought I was late , and so I hurried . "
" 为什么 , 只是 因为 我 想法 我 曾是 晚的 , 和 所以 我 慌忙 . "

“为什么呢？就因为我以为自己迟到了，所以就赶时间了。”

" ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ][gɜːl][kʊd; kəd]
" Didn't know a girl COULD
" 没有 知道 一个 女孩 可以

“没想到一个女孩也能做到

['hʌri] , — [ək'sept] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
hurry , — accept my compliments .
匆忙 , — 接受 我的 赞美 .

快点，——接受我的赞美。

" [ænd; ənd] [kɪt] [rəʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [baʊ; bəʊ] .
" And Kit rose and made an exaggerated bow .
" 和 成套工具 玫瑰 和 制成 一个 夸张的 弓 .

“基特站起身，夸张地鞠了一躬。”

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? " [sed] [dɪk] ['peri] , ['geɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd]
" What's going on ? " said Dick Perry , gaily , as he came downstairs and
" 是什么 去 在 ? " 说 迪克 佩里 , 兴高采烈地 , 作为 他 来了 楼下 和
[pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
paused on the landing .
暂停 在 这 降落 .

“发生什么事了？ ”迪克·佩里兴高采烈地问道，他走下楼，停在楼梯平台上。

" ['əʊnli] ['hɒmɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['bjuːti] , " [rɪ'tɜːnd] [kɪt] .
" Only homage at the shrine of Beauty , " returned Kit .
" 仅有的 尊敬 在 这 神社 的 美丽 , " 返回 成套工具 .

“唯有在美之神殿前献上敬意,”基特回答道。

" [let] [ˌem 'iː] ['hɒmɪdʒ] , [tuː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['peri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [baʊd] [ænd; ənd] [skreɪpt]
" Let me homage , too , " said Mr . Perry , and they both bowed and scraped
" 让 我 尊敬 , 也 , " 说 先生 . 佩里 , 和 他们 两个都 鞠躬 和 刮擦
,
,
,

“也请允许我致敬,”佩里先生说道，于是两人都鞠躬行礼。

[ʌn'tɪl] ['pæti] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] [bɔɪz] ,
until Patty went off in a gale of laughter and said : " You ridiculous boys ,
直到 帕蒂 去 离开 在 一个 大风 的 笑声 和 说 : " 你 荒谬的 男孩们 ,

直到帕蒂突然放声大笑，说道：“你们这些荒唐的男孩，

[juː; jʊ]	[lʊk]	[laɪk]	['pɒpindʒei]	!
you	**look**	**like**	**popinjays**	**!**
你	看	喜欢	popinjays	!

你们看起来像 Popinjays！

[bʌt; bət]	[hɪə(r)]	['kɒmz]	[mə'riː]	;	[naʊ]	[mɔː(r)]	['hɒmɪdʒ]	[ɪz]	[djuː]	.
But	**here**	**comes**	**Marie**	**;**	**now**	**more**	**homage**	**is**	**due**	**.**
但	这里	来	玛丽	;	现在	更多的	尊敬	是	到期的	.

但玛丽来了；现在应该向她致敬了。

"	[mə'riː]	[keɪm]	[daʊn]	[ðə; ði]	[steps]	['sləʊli]	[ænd; ənd]	['greɪsfəli]	,	['lʊkɪŋ]	['veri]	['prɪti]	[ɪn]	[peɪl]	[griːn]
"	**Marie**	**came**	**down**	**the**	**steps**	**slowly**	**and**	**gracefully**	**,**	**looking**	**very**	**pretty**	**in**	**pale**	**green**
"	玛丽	来了	向下	这	步骤	缓慢地	和	优雅地	,	寻找	非常	漂亮的	在	苍白	绿色的

,
,
,

玛丽缓缓走下台阶，姿态优雅，一身浅绿色的装扮显得非常漂亮。

[wɪð]	['taɪni]	[pɪŋk]	['rəʊzbʌd]	[fɔː(r); fə(r)]	['trɪmɪŋ]	.
with	**tiny**	**pink**	**rosebuds**	**for**	**trimming**	**.**
和	微小的	粉色的	玫瑰花蕾	为了	修剪	.

配上粉红色的小玫瑰花蕾，可用于装饰。

"	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	[mə'riː]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌz(ə)n]	.
"	**Good**	**for**	**you**	**,**	**Marie**	**!**	**"**	**exclaimed**	**her**	**cousin**	**.**
"	好的	为了	你	,	玛丽	!	"	惊呼	她	表哥	.

“玛丽，你真棒！”她的表妹惊呼道。

"	[jɔː(r); jə(r)]	[dres]	[dʒiːz]	[wɪð]	[mɪs]
"	**Your**	**dress**	**gees**	**with**	**Miss**
"	你的	裙子	鹅	和	错过

“你的裙子和小姐很搭。”

['ferfiːldz]	[fɜːst]	-	[reɪt]	.
Fairfield's	**first**	**-**	**rate**	**.**
费尔菲尔德的	第一的	-	速度	.

费尔菲尔德一流的。

[jʊl]	[duː; də]	!
You'll	**do**	**!**
你会	做	!

你会的！

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[keɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['meri]	[gruːp]	[went]	[aʊt]	[tuː; tə]	['dɪnə(r)]	.
"	**And**	**then**	**the**	**others**	**came**	**,**	**and**	**the**	**merry**	**group**	**went**	**out**	**to**	**dinner**	**.**
"	和	然后	这	其他的	来了	,	和	这	欢乐	团体	去	出去	到	晚餐	.

“然后其他人也来了，这群快乐的人一起出去吃饭了。”

['ɑːftə(r)]	['dɪnə(r)]	[ðeɪ]	['stɑːtɪd]	[æt; ət]	[wʌns]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kʌntri]	-	[klʌb]	[bɔːl]	.
After	**dinner**	**they**	**started**	**at**	**once**	**for**	**the**	**country**	**-**	**club**	**ball**	**.**
后	晚餐	他们	开始	在	一次	为了	这	国家	-	俱乐部	球	.

晚饭后，他们立即动身前往乡村俱乐部参加舞会。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['veri]	[lɑːdʒ]	[ə'feə(r)]	,	[ænd; ənd]	,
It	**was**	**to**	**be**	**a**	**very**	**large**	**affair**	**,**	**and**	**,**
它	曾是	到	是	一个	非常	大的	事务	,	和	,

那将是一件非常盛大的事情，而且，

[æz; əz]	['pæti]	[njuː]	[nəʊ]	[wʌn]	[ɪk'sept]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[haʊs]	['pɑːti]	,
as	**Patty**	**knew**	**no**	**one**	**except**	**their**	**own**	**house**	**party**	**,**
作为	帕蒂	知道	不	一	除了	他们的	自己的	房子	派对	,

帕蒂除了他们自己的家庭聚会之外，谁也不认识。

[ʃiː; ʃi]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ʃɪd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[wɔːl]	-	['flaʊə(r)]	.
she	**declared**	**that**	**she**	**knew**	**she'd**	**be**	**a**	**wall**	**-**	**flower**	**.**
她	声明	那	她	知道	棚	是	一个	墙	-	花	.

她坦言自己知道自己会成为一个默默无闻的人。

"	[wɔːl]	-	['flaʊə(r)]	,	[ɪn'diːd]	!	"	[sed]	[kɪt]	.
"	**Wall**	**-**	**flower**	**,**	**indeed**	**!**	**"**	**said**	**Kit**	**.**
"	墙	-	花	,	的确	!	"	说	成套工具	.

“真是个壁花啊！”基特说道。

"	['pɔpiːz]	[doʊnt]	[ɡrəʊ]	[ɒn]	[wɔːlz]	.
"	**Poppies**	**don't**	**grow**	**on**	**walls**	**.**
"	罂粟花	不	生长	在	墙壁	.

罂粟花不会长在墙上。

[ðeɪ]	[ɡrəʊ]	[raɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fiːld]	,	[ænd; ənd]	[sweɪ]	[ænd; ənd]	[dɑːns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[briːz]	.	"
They	**grow**	**right**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**field**	**,**	**and**	**sway**	**and**	**dance**	**in**	**the**	**breeze**	**.**	**"**
他们	生长	正确的	在	这	中间	的	这	场地	,	和	摇摆	和	舞蹈	在	这	微风	.	"

它们生长在田野中央，随风摇曳，翩翩起舞。

"	[ai]	['ɔːlweɪz]	[sed]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['pəʊɪt]	,	"	[rɪ'tɜːnd]	['pæti]	,	"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[p'rɪtɪɪst]	['fænsiz]	.	"
"	**I**	**always**	**said**	**you**	**were**	**a**	**poet**	**,**	**"**	**returned**	**Patty**	**,**	**"**	**and**	**you**	**do**	**have**	**the**	**prettiest**	**fancies**	**.**	**"**
"	我	总是	说	你	是	一个	诗人	,	"	返回	帕蒂	,	"	和	你	做	有	这	最漂亮的	幻想	.	"

“我一直都说你是个诗人,”帕蒂回答说，“而且你的想象力确实很美好。”

"	[ai]	['fænsi]	[juː; jʊ]	,	[ɪf]	[ðæts]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[miːn]	,	"	[kɪt]	[rɪ'plaɪd]	,
"	**I**	**fancy**	**YOU**	**,**	**if**	**that's**	**what**	**you**	**mean**	**,**	**"**	**Kit**	**replied**	**,**
"	我	想要	你	,	如果	那就是	什么	你	意思是	,	"	成套工具	回复	,

“如果你的意思是喜欢你的话，那我喜欢的是你,”基特回答道。

[ænd; ənd]	['pæti]	[ɡeɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['hɔːti]	[ɡlɑːns]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'pɜːtɪnəns]	.
and	**Patty**	**gave**	**him**	**a**	**haughty**	**glance**	**for**	**his**	**impertinence**	**.**
和	帕蒂	给予	他	一个	傲慢	瞥一眼	为了	他的	无礼	.

帕蒂傲慢地瞪了他一眼，责怪他的无礼。

[ðen]	[bæ'bet]	[pʊt]	[ɒn]	['pætiz]	[kəʊt]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['riːəli]	['ɡɔːdʒəs]	[ə'feə(r)]	.
Then	**Babette**	**put**	**on**	**Patty's**	**coat**	**,**	**which**	**was**	**a**	**really**	**gorgeous**	**affair**	**.**
然后	芭贝特	放	在	帕蒂的	外套	,	哪个	曾是	一个	真的	华丽的	事务	.

然后芭贝特穿上了帕蒂的外套，那真是太漂亮了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wɒt]	[ɪz]	[nəʊn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mændərɪn]	[kəʊt]	,	[ɒv; əv]	[waɪt]	[sɪlk]	,	['hevɪli]	[im'brɔidəd]	[wɪð]	[ɡəʊld]	,
It	**was**	**what**	**is**	**known**	**as**	**a**	**Mandarin**	**coat**	**,**	**of**	**white**	**silk**	**,**	**heavily**	**embroidered**	**with**	**gold**	**,**
它	曾是	什么	是	已知	作为	一个	普通话	外套	,	的	白色的	丝绸	,	重度	绣花	和	金子	,

那是一件被称为“官服”的白色丝绸长袍，上面绣满了金线。

[ænd; ənd]	['veri]	[kweɪnt]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**very**	**quaint**	**she**	**looked**	**in**	**it**	**.**
和	非常	古雅	她	看起来	在	它	.

她穿这件衣服显得非常古雅。

"	[ðæt]	[θɪŋ]	[mʌst; məst]	[weɪ]	[ə; eɪ]	[tʌn]	,	"	[k'ɒmɛntɪd]	[kɪt]	.
"	**That**	**thing**	**must**	**weigh**	**a**	**ton**	**,**	**"**	**commented**	**Kit**	**.**
"	那	事物	必须	称重	一个	吨	,	"	评论	成套工具	.

“那东西肯定重达一吨,”基特评论道。

"	[waɪ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[ɡ'ɜːlz]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[ˌtʃaɪ'niːz]	[tɒɡz]	?	"
"	**Why**	**do**	**you**	**girls**	**want**	**to**	**wear**	**Chinese**	**togs**	**?**	**"**
"	为什么	做	你	女孩们	想	到	穿	中国人	泳衣	?	"

“你们女生为什么想穿中国服饰？”

"	[ɪts]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[kəʊt]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['peri]	,	[əd'maɪərɪŋli]	.
"	**It's**	**a**	**beautiful**	**coat**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Perry**	**,**	**admiringly**	**.**
"	它是	一个	美丽的	外套	,	"	说	太太	.	佩里	,	钦佩地	.

“这件外套真漂亮,”佩里太太赞叹道。

"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[biːn]	[tuː; tə]
"	**Have**	**you**	**been**	**to**
"	有	你	到过	到

你去过……吗?

['tʃaɪnə]	,	[mɪs]	['feəfiːld]	?	"
China	**,**	**Miss**	**Fairfield**	**?**	**"**
中国	,	错过	费尔菲尔德	?	"

中国，费尔菲尔德小姐?

"	[nəʊ]	;	[ai]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	.
"	**No**	**;**	**I**	**never**	**have**	**.**
"	不	;	我	绝不	有	.

“不，我从来没有过。”

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['krɪsməs]	['prez(ə)nt]	,	[ænd; ənd]	[aɪm]	['ɔːfli]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
This	**was**	**a**	**Christmas**	**present**	**,**	**and**	**I'm**	**awfully**	**fond**	**of**	**it**	**.**
这	曾是	一个	圣诞节	展示	,	和	我是	非常	喜爱	的	它	.

这是我收到的圣诞礼物，我非常喜欢它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂的追求者们(Patty's Suitors)

第6/14页

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [bɑː'bærɪk] [ɪn] [maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [braɪt] , ['ɡlɪtərɪŋ] [θɪŋz] . "
I'm afraid I'm barbaric in my love of bright , glittering things . "
我是 害怕的 我是 野蛮 在 我的 爱 的 明亮的 , 闪闪发光 事物 . "

我恐怕对闪亮耀眼的事物有着一种野蛮的喜爱。

" [ə; eɪ] ['veri] ['sɪvɪlaɪzd] ['lɪt(ə)l] [bɑː'beəriən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['peri] ,
" A very civilised little barbarian , " said Mr . Perry ,
" 一个 非常 文明 小的 野蛮人 , " 说 先生 . 佩里 ,

佩里先生说：“一个非常文明的小野蛮人。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] .
and then they all went off to the ball .
和 然后 他们 全部 去 离开 到 这 球 .

然后他们都去参加舞会了。

" [haʊ] ['meni] [meɪ] [ai] [hæv; həv] ? " [sed] [kɪt] ,
" How many may I have ? " said Kit ,
" 如何 许多 可能 我 有 ? " 说 成套工具 ,

“我可以要几个？”基特问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] ['pætiz] ['prəʊɡræm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .
as he took Patty's programme from her hand after they were in the ballroom .
作为 他 采取 帕蒂的 程序 从 她 手 后 他们 是 在 这 舞厅 .

在舞厅里，他从帕蒂手中接过她的节目单。

" [æz; əz] [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['eni] [wʌn] [els] ,
" As I don't know any one else ,
" 作为 我 不 知道 任何 一 别的 ,

“因为我不认识其他人，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɑːns] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ken] , " [rɪ'tɜːnd] ['pæti] , [dɪ'mjʊəli] .
I shall have to dance them all with you and Ken , " returned Patty , demurely .
我 将 有 到 舞蹈 他们 全部 和 你 和 肯 , " 返回 帕蒂 , 端庄地 .

“我得和你还有肯一起跳这些舞，”帕蒂羞涩地回答道。

" ['nevə(r)] [maɪnd] ['hɑːpə(r)] ; [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Never mind Harper ; give them all to me .
" 绝不 头脑 哈珀 ; 给 他们 全部 到 我 .

“别管哈珀了，把他们都给我。”

" ['pæti] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kɑːmli] .
" Patty looked at him calmly .
" 帕蒂 看起来 在 他 平静地 .

帕蒂平静地看着他。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : " [juː; jʊ] [pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [dɑːns] ;
" I'll tell you what , " she said : " you put down your initials for every dance ;
" 患病的 告诉 你 什么 , " 她 说 : " 你 放 向下 你的 首字母 为了 每一个 舞蹈 ;

“我告诉你，”她说：“你每次跳舞都要写下你的姓名首字母；

[ðen] , [ɪf] [ai][duː; də][faɪnd] ['eni] ['pɑːtnə] [ai] [laɪk] ['betə(r)] , [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm]['dɑːnsɪz] ;
then , if I do find any partners I like better , I'll give them dances ;
然后 , 如果 我 做 寻找 任何 合作伙伴 我 喜欢 更好的 , 患病的 给 他们 舞蹈 ;

然后，如果我找到了更喜欢的舞伴，我会请他们跳舞；

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt] , [juː; jʊ] [siː] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] .
and , if not , you see I'll have you to depend on .
和 , 如果 不是 , 你 看 患病的 有 你 到 依赖 在 .

如果不行，你看，我就只能指望你了。

" ['kæmərən] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['pæti] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [smaɪl] ,
" Cameron stared at her , but Patty looked at him with an innocent smile ,
" 卡梅伦 凝视 在 她 , 但 帕蒂 看起来 在 他 和 一个 清白的 微笑 ,

卡梅隆盯着她看，但帕蒂却用无辜的笑容看着他。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
as if she were not asking anything extraordinary .
作为 如果 她 是 不是 问 任何事物 非凡的 .

仿佛她提出的要求并无特别之处。

" [wel] , [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [nɜːv] !
" Well , you've got a nerve !
" 出色地 , 你已经 得到 一个 神经 !

“你胆子真大！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'skleɪmd] .
" the young man exclaimed .
" 这 年轻的 男人 惊呼 .

“年轻人惊呼道。”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['dɑːnsɪz] ; " [ænd; ənd]
" Why , it was your own proposition that you have all the dances ; " and
" 为什么 , 它 曾是 你的 自己的 主张 那 你 有 全部 这 舞蹈 ; " 和

“为什么？是你自己提议要你跳所有的舞;”

['pæti] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [ə'fendɪd] .
Patty looked almost offended .
帕蒂 看起来 几乎 被冒犯了 .

帕蒂看起来几乎有点生气。

" - , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] !
" Poppycheek , you shall have it your own way !
" - , 你 将 有 它 你的 自己的 方式 !

“波比奇克，你一定会如愿以偿！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ðæt] [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .
You shall have anything you want , that I can give you .
你 将 有 任何事物 你 想 , 那 我 能 给 你 .

你想要什么，我都能给你。

" [ænd; ənd] ['kæmərən] ['skrɪbld] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] [ə'genst] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['dɑːnsɪz][ɒn]
" And Cameron scribbled his initials against every one of the twenty dances on
" 和 卡梅伦 潦草的 他的 首字母 反对 每一个 一 的 这 二十 舞蹈 在
[ðə; ði] ['prəʊgræm] .
the programme .
这 程序 .

“卡梅伦在节目单上的二十支舞蹈的每一支旁边都潦草地写下了自己的姓名首字母。

" [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][pʊt][keɪ] . [siː] . [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [ðen] ['dɪtəʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] , " [sed]
" You might have put K . C . to the first and then ditto after that , " said
" 你 可能 有 放 K . C . 到 这 第一的 和 然后 同上 后 那 , " 说

“你或许可以把KC放在第一位，然后把后面的也放在第一位,”他说。

['pæti]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒtʃt]	[hɪm]	.
Patty	**,**	**as**	**she**	**watched**	**him**	**.**
帕蒂	,	作为	她	观看	他	.

帕蒂看着他。

"	[neɪ]	,	[neɪ]	,	['pɔːlin]	!	"	[ænd; ənd]	[kɪt]	[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[ʃruːd]	[glɑːns] .
"	**Nay**	**,**	**nay**	**,**	**Pauline**	**!**	**"**	**and**	**Kit**	**gave**	**her**	**a**	**shrewd**	**glance .**
"	不	,	不	,	宝琳	!	"	和	成套工具	给予	她	一个	精明	瞥一眼 .

“不，不，宝琳！”基特意瞥了她一眼。

"	[θɪŋk]	[wɒt]	[wʊd]	['hæpən]	[ðen]	.
"	**Think**	**what**	**would**	**happen**	**then**	**.**
"	思考	什么	会	发生	然后	.

想想那会发生什么。

[jʊd]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[dɑːns]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	[mæn]	,	['meɪbi]	,	[ænd; ənd]	[id]	[set]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'nɪʃlz]	,
You'd	**give**	**a**	**dance**	**to**	**some**	**other**	**man**	**,**	**maybe**	**,**	**and**	**he'd**	**set**	**down**	**his**	**initials**	**,**
你会	给	一个	舞蹈	到	一些	其他	男人	,	或许	,	和	他会	放	向下	他的	首字母	,

你或许会为其他男人跳支舞，然后他会留下他的姓名首字母。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɪtoʊz]	[wʊd]	[rɪ'fɜː(r)]	[tuː; tə]	[hɪm]	!	"
and	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**dittos**	**would**	**refer**	**to**	**him**	**!**	**"**
和	全部	这	休息	的	这	同上	会	参考	到	他	!	"

其余所有同名者都会指着他！

"	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæn]	!
"	**Poor**	**man**	**!**
"	贫穷的	男人	!

“可怜的人！”

[ai]	['nevə(r)]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	!
I	**never**	**thought**	**of**	**that**	**!**
我	绝不	想法	的	那	!

我之前从没想过这一点！

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	['laɪkli]	[ðɛəl]	[biː; bi]	['eni]	['ʌðə(r)z]	[ɪk'sept]	[ken]	.	"
But	**it**	**isn't**	**likely**	**there'll**	**be**	**any**	**others**	**except**	**Ken**	**.**	**"**
但	它	不是	可能	将会	是	任何	其他的	除了	肯	.	"

但除了肯之外，不太可能还有其他人了。

"	[əʊ]	,	[doʊnt]	[juː; jʊ]	['wʌri] !
"	**Oh**	**,**	**don't**	**you**	**worry !**
"	哦	,	不	你	担心 !

“哦，别担心！”

['evribɒdi]	[wɪl]	[wɒnt]	[æn; ən]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	['ɑːftə(r)]	[ðeɪ]	[siː]	[juː; jʊ]	[dɑːns]	. "
Everybody	**will**	**want**	**an**	**introduction**	**to**	**you**	**,**	**after**	**they**	**see**	**you**	**dance**	**. "**
大家	将要	想	一个	介绍	到	你	,	后	他们	看	你	舞蹈	. "

大家看完你的舞蹈后，都会想认识你。

"	[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['kɒmplɪmənt]	!
"	**I**	**don't**	**think**	**much**	**of**	**that**	**for**	**a**	**compliment**	**!**
"	我	不	思考	很多	的	那	为了	一个	赞扬	!

“我不认为这算得上什么赞美！”

[aɪ'd]	['rɑːðə(r)]	[biː; bi]	[lʌvd]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[swiːt]	[self]	[ə'ləʊn]	.	"
I'd	**rather**	**be**	**loved**	**for**	**my**	**sweet**	**self**	**alone**	**.**	**"**
ID	相当	是	喜爱	为了	我的	甜的	自己	独自的	.	"

我宁愿仅仅因为我本身的美好而被人爱。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [biːn] ? "
" Have you never been ? "
" 有 你 绝不 到过 ? "

你从来没去过吗?

" ['meni] , ['meni] [taɪmz] !
" Many , many times !
" 许多 , 许多 时代 !

“很多很多次！”

" [ænd; ənd] ['pæti] [saɪd] [ɪn] [mɒk] [dɪ'speə(r)] .
" and Patty sighed in mock despair .
" 和 帕蒂 叹了口气 在 嘲笑 绝望 .

“帕蒂假装绝望地叹了口气。”

" [bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [ə'feəz] ['ɔːlweɪz] [end] ['trædʒɪkli] . "
" But my love affairs always end tragically . "
" 但 我的 爱 事务 总是 结尾 悲剧的是 . "

“但我所有的恋情都以悲剧收场。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['sjuːtə] [draʊn] [ðəm'selvz] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
" Your suitors drown themselves , I suppose ? "
" 你的 求婚者 溺水 他们自己 , 我 认为 ? "

“我猜你的追求者们都投河自尽了吧？”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ɪf] [ai] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] ? "
" Do you mean if I encourage them ? "
" 做 你 意思是 如果 我 鼓励 他们 ? "

你是说如果我鼓励他们的话吗?

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? "
" Do you know what a silly you are ? "
" 做 你 知道 什么 一个 愚蠢的 你 是 ? "

你知道你有多傻吗?

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [guːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? "
" Do you know what a goose YOU are ? "
" 做 你 知道 什么 一个 鹅 你 是 ? "

你知道你有多蠢吗?

" ['tʃɪldrən] , [stɒp] ['kwɒrəlɪŋ] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['peri] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [peə(r)] .
" Children , stop quarrelling , " and Mrs . Perry smiled at the chattering pair .
" 孩子们 , 停止 争吵 , " 和 太太 . 佩里 微笑 在 这 喋喋不休 一对 .

“孩子们，别吵了，”佩里太太笑着看着这对叽叽喳喳的孩子。

" [mɪs] ['feəfiːld] , ['sevrəl] ['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]
" Miss Fairfield , several amiable young men of my acquaintance desire to be
" 错过 费尔菲尔德 , 一些 可亲 年轻的 男人 的 我的 熟人 欲望 到 是
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
presented to you .
呈现 到 你 .

“费尔菲尔德小姐，我认识的几位和蔼可亲的年轻男士希望得到您的引荐。”

[meɪ] [ai] ?
May I ?
可能 我 ?

我可以?

" ['pæti] ['smaɪlɪŋli] [ˌækwi'es] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wʊd] - [biː; bi] ['pɑːtnə]
" Patty smilingly acquiesced , and in a moment half a dozen would - be partners
" 帕蒂 微笑着 默许 , 和 在 一个 片刻 一半 一个 打 会 - 是 合作伙伴
[wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːnsɪz] .
were asking for dances .
是 问 为了 舞蹈 .

帕蒂笑着答应了，片刻之后，就有六七个想和她跳舞的人上前邀请她。

[ðeɪ] [lʊkt] ['rɑːðə(r)]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] ['pætiz] [kɑːd] ,
They looked rather taken aback at sight of Patty's card ,
他们 看起来 相当 已采取 背 在 视线 的 帕蒂的 卡片 ,

看到帕蒂的卡片，他们似乎都有些吃惊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [truː] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
but she calmly explained to them the true condition of things ,
但 她 平静地 解释 到 他们 这 真的 状况 的 事物 ,

但她冷静地向他们解释了事情的真相。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [smaɪlz] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huː]
and they accepted the situation with smiles of admiration for a girl who
和 他们 公认 这 情况 和 微笑 的 钦佩 为了 一个 女孩 WHO
[kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] .
could command such an arrangement .
可以 命令 这样的 一个 安排 .

他们欣然接受了这种情况，脸上带着钦佩的笑容，对这位能够安排好这一切的女孩表示赞赏。

['pæti] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [dɑːns] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
Patty would not give more than one dance to each ,
帕蒂 会 不是 给 更多的 比 一 舞蹈 到 每个 ,

帕蒂只会和每个人跳一支舞。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [wʌnz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] .
as she wanted to find out which ones she liked best .
作为 她 通缉 到 寻找 出去 哪个 一个 她 喜欢 最好的 .

她想知道自己最喜欢哪些。

['mɪstə(r)] . ['peri] [brɔːt] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [tuː] ,
Mr . Perry brought up some of his acquaintances , too ,
先生 . 佩里 带来 向上 一些 的 他的 熟人 , 也 ,

佩里先生还提到了他的一些熟人。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['pætiz] ['prəʊgræm] [ʃəʊd] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌhaɪərə'glɪfɪks]
and shortly Patty's programme showed an astonishing lot of hieroglyphics
和 不久 帕蒂的 程序 显示 一个 惊人 很多 的 象形文字
['skrɪbld] ['əʊvə(r)] [kɪts] [ɪ'nɪʃlz] .
scribbled over Kit's initials .
潦草的 超过 套件 首字母 .

不久，帕蒂的节目单上出现了大量涂写在基特名字首字母上的象形文字，令人震惊。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [twelv] ['dɑːnsɪz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [frendz] , " [sed] ['pæti]
" Here are twelve dances you may have for your other friends , " said Patty
" 这里 是 十二 舞蹈 你 可能 有 为了 你的 其他 朋友们 , " 说 帕蒂
, [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kæmərən] .
, to Mr . Cameron .
, 到 先生 . 卡梅伦 .

“这里有十二支舞，你可以为你的其他朋友跳，”帕蒂对卡梅伦先生说。

" [teɪk] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [æz; əz][ai][kɔːl][ðem; ðəm] [ɒf] : [wʌn] , [tuː] , [θriː] — — "
" Take the numbers as I call them off : one , two , three — — "
" 拿 这 数字 作为 我 称呼 他们 离开 : 一 , 二 , 三 — — "

“听我报数：一、二、三——”

" [əʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Oh , wait a minute !
" 哦 , 等待 一个 分钟 !

“哦，等等！”

[hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] ? "
Have you given them all away ? "
有 你 给定 他们 全部 离开 ? "

你都送人了吗?

" [nəʊ] ; ['əʊnli][ðə; ði] [fɜːst] [twelv] , [səʊ][fɑː(r)] .
" No ; only the first twelve , so far .
" 不 ; 仅有的 这 第一的 十二 , 所以 远的 .

“不，目前只有前十二个。”

[bʌt; bət] [tʃɪə(r)] [ʌp] !
But cheer up !
但 欢呼 向上 !

振作起来!

[ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . "
I may be able to dispose of the others . "
我 可能 是 有能力的 到 处置 的 这 其他的 . "

我或许可以处理掉其他的。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['nɔːti] , [bæd] , [miːn] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ; [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .
" You're a naughty , bad , mean little princess ; and I don't love you any more .
" 你是 一个 淘气 , 坏的 , 意思是 小的 公主 ; 和 我 不 爱 你 任何 更多的 .

“你是个淘气、坏、刻薄的小公主；我不再爱你了。”

" [kɪt] [lʊkt] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət] ['pæti] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt]
" Kit looked reproachfully at Patty , with his eyes so full of disappointment that
" 成套工具 看起来 责备地 在 帕蒂 , 和 他的 眼睛 所以 满的 的 失望 那
[ʃiː; ʃi] [rɪ'lentɪd] .
she relented .
她 让步 .

“基特责备地看着帕蒂，眼中充满了失望，帕蒂最终妥协了。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] , ['riːəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] .
" I didn't give away the first one , really , " she said , softly .
" 我 没有 给 离开 这 第一的 一 , 真的 , " 她 说 , 轻轻 .

“其实，我并没有把第一个送人，”她轻声说道。

" [ai] [seɪvd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" I saved that for you . "
" 我 已保存 那 为了 你 . "

“我特意为你留着的。”

" [juː; jʊ]['blesɪd; blest] , [dɪə(r)] , [swiːt] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [juː; jʊ] !
" You blessed , dear , sweet little Princess you !
" 你 蒙福 , 亲爱的 , 甜的 小的 公主 你 !

你真是个幸福的、亲爱的、甜美的小公主!

[naʊ] , [dəʊnt] [gɪv] [ə'weɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Now , don't give away any more , will you ?
现在 , 不 给 离开 任何 更多的 , 将要 你 ?

现在，别再送了，好吗?

[ai] [nəʊ] [jʊl] [hæv; həv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [rɪ'kwests] . "
I know you'll have thousands of requests . "
我 知道 你会 有 数千 的 请求 . "

我知道你会收到成千上万的请求。

" [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz] [ɔːl] ['pæti] [wʊd] ['prɒmɪs] ,
" I'll see about it , " was all Patty would promise ,
" 患病的 看 关于 它 , " 曾是 全部 帕蒂 会 承诺 ,

“我会考虑的,”帕蒂只答应了这么一句。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][bɪ'gæn][ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [flɔː(r)] .
and then the music began and they stepped out on to the dancing floor .
和 然后 这 音乐 开始 和 他们 步 出去 在 到 这 跳舞 地面 .

然后音乐响起，他们走上舞池。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['edi] [bel]
EDDIE BELL
埃迪 钟

埃迪·贝尔

" [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [juːv] [met] ? " [ɑːskt] [kɪt] , [æz; əz] [ðeɪ]
" Which do you like best of all the boys you've met ? " asked Kit , as they
" 哪个 做 你 喜欢 最好的 的 全部 这 男孩们 你已经 遇见 ? " 问 成套工具 , 作为 他们
[dɑːnst] .
danced .
跳舞 .

“在你遇到的所有男孩中，你最喜欢哪一个？”基特一边跳舞一边问道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
" What a question !
" 什么 一个 问题 !

真是个好问题!

[haʊ] [kæn; kən][ai] ['pɒsəbli] [tel] ,
How can I possibly tell ,
如何 能 我 可能 告诉 ,

我怎么可能知道呢?

[wen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [men] [stænd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]
when a dozen well - behaved and serious - looking young men stand up like a
什么时候 一个 打 出色地 - 表现 和 严肃的 - 寻找 年轻的 男人 站立 向上 喜欢 一个
[klɑːs] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [seɪ] ,
class in school and say ,
班级 在 学校 和 说 ,

当十几个举止得体、神情严肃的年轻人像学校里的班级一样站起来说：

[wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , - [meɪ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːns] , [mɪs] ['feəfiːld] ? -
one after another , ' May I have the honour of a dance , Miss Fairfield ? '
一 后 其他 , - 可能 我 有 这 荣誉 的 一个 舞蹈 , 错过 费尔菲尔德 ? -

一个接一个地，有人问道：“费尔菲尔德小姐，请问我可以荣幸地邀请您跳支舞吗？”

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
They all looked exactly alike to me .
他们 全部 看起来 确切地 同样 到 我 .

在我看来，他们长得都一模一样。

[ɪk'sept] [wʌn] .
Except one .
除了 一 .

只有一个例外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [bɔɪ] , [huː] [lʊks] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [mait] [biː; bi][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .

There was one boy , who looks so much like me he might be my brother .

那里 曾是 一 男生 , WHO 看起来 所以 很多 喜欢 我 他 可能 是 我的 兄弟 .

有一个男孩，长得和我非常像，他可能是我的兄弟。

[ai][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈdɒpt] [hɪm] [æz; əz][wʌn] . "

I never had a brother , and I've a good notion to adopt him as one . "

我 绝不 有 一个 兄弟 , 和 我已经 一个 好的 概念 到 采纳 他 作为 一 . "

我没有兄弟，我真想认他做我的兄弟。

" [doʊnt] !

" Don't !

" 不 !

“不！

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz] [əˈdɔpt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] !

There's nothing so dangerous as adopting a young man for a brother !

有 没有什么 所以 危险的 作为 收养 一个 年轻的 男人 为了 一个 兄弟 !

没有什么比收养一个年轻男子做兄弟更危险的了！

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [miːn] , — [ˈedi] [bel] .

But I know who you mean , — Eddie Bell .

但 我 知道 WHO 你 意思是 , — 埃迪 钟 .

但我知道你指的是谁，——埃迪·贝尔。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˈjeləʊ] [kɜːrlz][ænd; ənd] [bluː] [aɪz] . "

He doesn't look a bit like you , but he HAS yellow curls and blue eyes . "

他 不 看 一个 少量 喜欢 你 , 但 他 有 黄色的 卷发 和 蓝色的 眼睛 . "

他长得一点也不像你，但他有黄色的卷发和蓝色的眼睛。

" [ænd; ənd] [pɪŋk] [tʃiːks] , " [ˈsʌplɪmentɪd] [ˈpæti] .

" And pink cheeks , " supplemented Patty .

" 和 粉色的 脸颊 , " 补充 帕蒂 .

“还有红扑扑的脸颊，”帕蒂补充道。

" [jes] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˈpɒpi] [tʃiːks] ; [ˈðer] [mɔː(r)][ðə; ði] [pɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] — [ɒv; əv][ə; eɪ] —

" Yes , but not poppy cheeks ; they're more the pink of a — of a —

" 是的 , 但 不是 罂粟 脸颊 ; 它们是 更多的 这 粉色的 的 一个 — 的 一个 —

- ! "

horsechestnut ! "

- ! "

“是的，但不是罂粟红的脸颊；它们更像是——更像是——马栗树的粉红色！”

" [ai] [θɪŋk] [pɪŋk] - [bluːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] . "

" I think pink horsechestnut blooms are beautiful . "

" 我 思考 粉色的 - 花朵 是 美丽的 . "

“我觉得粉红色的七叶树花很漂亮。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][duː; də] , [duː; də][juː; jʊ] ?

" Oh , you do , do you ?

" 哦 , 你 做 , 做 你 ?

“哦，你真的有吗？”

[ænd; ənd][ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈedi] [bel] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! "

And I suppose you think Eddie Bell is beautiful ! "

和 我 认为 你 思考 埃迪 钟 是 美丽的 ! "

我猜你也觉得埃迪·贝尔很帅吧！

" [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get] [mæd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ai][duː; də] .

" Well , there's no occasion for you to get mad about it if I do .

" 出色地 , 有 不 场合 为了 你 到 得到 疯狂的 关于 它 如果 我 做 .

“好吧，如果我这么做了，你也没必要为此生气。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , [juː; jʊ][fleə(r)] [ʌp] ['veri] ['iːzəli] . "
Do you know , Mr . Cameron , you flare up very easily . "
做 你 知道 , 先生 . 卡梅伦 , 你 耀斑 向上 非常 容易地 . "
卡梅伦先生，你知道吗？你很容易发脾气。

" [ɪf] [jʊl] [kɔːl] [ˌem 'iː] [kɪt] , [aɪl] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə][fleə(r)] [ʌp] [ə'gen] . "
" If you'll call me Kit , I'll promise never to flare up again . "
" 如果 你会 称呼 我 成套工具 , 患病的 承诺 绝不 到 耀斑 向上 再次 . "
“如果你叫我基特，我保证以后再也不会发脾气了。”

" ['sɜːt(ə)nli] , [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [kɪt] .
" Certainly , I'll call you Kit .
" 当然 , 患病的 称呼 你 成套工具 .
“当然，我会叫你基特。”

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːv] [æz; əz] [nɒt] ; ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] . "
I'd just as lieve as not ; anything to oblige . "
ID 只是 作为 相信 作为 不是 ; 任何事物 到 必须 . "
我信不信由你；只要能帮上忙就行。

" [ænd; ənd] [meɪ] [ai] [kɔːl] [juː; jʊ] ['pæti] ? "
" And may I call you Patty ? "
" 和 可能 我 称呼 你 帕蒂 ? "
我可以叫你帕蒂吗？

" [waɪ] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" Why , yes , if you like . "
" 为什么 , 是的 , 如果 你 喜欢 . "
“当然可以，如果你喜欢的话。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , [jʊr; jər] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Look here , you're altogether too indifferent about it . "
" 看 这里 , 你是 共 也 冷漠 关于 它 . "
“你看，你对这件事太漠不关心了。”

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
" Oh , what a boy !
" 哦 , 什么 一个 男生 !
“哦，真是个好孩子！ ”

" [ænd; ənd] ['pæti] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
" And Patty rolled her eyes up in despair .
" 和 帕蒂 滚动 她 眼睛 向上 在 绝望 .
“帕蒂绝望地翻了个白眼。”

" [ɪf] [ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['pæti] , [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
" If I don't want him to call me Patty , he doesn't like it ;
" 如果 我 不 想 他 到 称呼 我 帕蒂 , 他 不 喜欢 它 ;
“如果我不想让他叫我帕蒂，他就不喜欢；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də] [let] [hɪm] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['pæti] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['sætɪsfaɪd] !
and if I do let him call me Patty , he isn't satisfied !
和 如果 我 做 让 他 称呼 我 帕蒂 , 他 不是 使满意 !
即使我让他叫我帕蒂，他也不会满意！

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] , — [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ! "
What to do , — what to do ! "
什么 到 做 , — 什么 到 做 ! "
怎么办？怎么办？

" [jʊr; jər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiːz] , — [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "
" You're a little tease , — THAT'S what you are ! "
" 你是 一个 小的 逗 , — 那就是 什么 你 是 ! "
你真是个小坏蛋！

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɪg] [tiːz] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
" And you're a big tease , that's what YOU are !
" 和 你是 一个 大的 逗 , 那就是 什么 你 是 !

“而你，你就是个爱捉弄人的人！”

[aɪv] [hɜːd] [jʊr; jər] ['iːv(ə)n] [fɒnd] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [dʒəʊks] !
I've heard you're even fond of practical jokes !
我已经 听到 你是 甚至 喜爱 的 实际的 笑话 !

我听说你还喜欢开玩笑呢！

[naʊ] , [ai] [dɪ'test] ['præktɪkl] [dʒəʊks] . "
Now , I detest practical jokes . "
现在 , 我 厌恶 实际的 笑话 . "

现在，我最讨厌恶作剧了。

" [ðæts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['pɪti] ,
" That's an awful pity ,
" 那就是 一个 可怕 遗憾 ,

“真是太可惜了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [miːn] [tuː; tə] [pleɪ] [wʌn] [ɒn] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [tʃɑːns] [ai] [get] . "
for I mean to play one on you the very first chance I get . "
为了 我 意思是 到 玩 一 在 你 这 非常 第一的 机会 我 得到 . "

因为我打算一有机会就捉弄你。

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" You can't do it ? "
" 你 不能 做 它 ? "

“你做不到吗？”

" [waɪ] [kænt] [ai] ? "
" Why can't I ? "
" 为什么 不能 我 ? "

“为什么我不能？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ'd] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɔɪl] [juː; jʊ] . "
" Because I'd discover it , and foil you . "
" 因为 ID 发现 它 , 和 挫败 你 . "

“因为我会发现它，然后破坏你的计划。”

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] [æz; əz] [fɔɪl] [ɪn] [maɪ] [braɪt] ['leksɪkən] .
" There's no such word as foil in my bright lexicon .
" 有 不 这样的 单词 作为 挫败 在 我的 明亮的 词汇 .

“我的词汇库里没有‘箔片’这个词。”

[aɪl] [leɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['weɪdʒə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðæt] [ai] [pleɪ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] [ɒn] [juː; jʊ] ,
I'll lay you a wager , if you like , that I play a practical joke on you ,
患病的 躺 你 一个 赌注 , 如果 你 喜欢 , 那 我 玩 一个 实际的 开玩笑 在 你 ,

如果你愿意，我可以跟你打赌，我保证会捉弄你。

[ðæt] [juː; jʊ] , [jɔː'self] , [wɪl] [əd'mɪt] [ɪz] ['klevə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌʌn'kaɪnd] .
that you , yourself , will admit is clever and not unkind .
那 你 , 你自己 , 将要 承认 是 聪明的 和 不是 不友善 .

你本人也会承认，这很聪明，而且并不刻薄。

[ðæts] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raɪt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , — [tuː; tə] [biː; bi] ['klevə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌʌn'kaɪnd] .
That's the test of a right kind of a joke , — to be clever and not unkind .
那就是 这 测试 的 一个 正确的 种类 的 一个 开玩笑 , — 到 是 聪明的 和 不是 不友善 .

好的笑话要懂得取悦他人，既要机智又要不伤人。

" ['pætiz] [aɪz] [dɑːnst] .
" Patty's eyes danced .
" 帕蒂的 眼睛 跳舞 .

帕蒂的眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pruːvɪŋli]
" You have the right idea about it , " she said , nodding her head approvingly
" 你 有 这 正确的 主意 关于 它 , " 她 说 , 点头 她 头 赞许地
.
.
.

“你的想法是对的，”她赞许地点点头说道。

" [ai][doʊnt][səʊ] [mʌtʃ] [maɪnd][ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
" I don't so much mind a practical joke , if it is really a good one ,
" 我 不 所以 很多 头脑 一个 实际的 开玩笑 , 如果 它 是 真的 一个 好的 一 ,

“如果恶作剧真的很好玩，我倒不是很介意。”

[ænd; ənd] ['dʌznt] [meɪk] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [fiːl] [hɜːt] [ɔː(r)] ['ʃægrɪnd] .
and doesn't make the victim feel hurt or chagrined .
和 不 制作 这 受害者 感觉 伤害 或者 懊恼地 .

而且不会让受害者感到受伤或懊恼。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['mɪstə(r)] . [kɪt] , [juː; jʊ][kænt] [get] [wʌn] [ɒf] [ɒn][ˌem 'iː] !
But all the same , Mr . Kit , you can't get one off on me !
但 全部 这 相同的 , 先生 . 成套工具 , 你 不能 得到 一 离开 在 我 !

但是，基特先生，你休想从我这里得到任何好处！

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [waɪd] - [ə'weɪk] , [æz; əz] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] . "
I'm a little too wide - awake , as you'll find out . "
我是 一个 小的 也 宽的 - 醒 , 作为 你会 寻找 出去 . "

你会发现，我有点太清醒了。

" [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] ? "
" Would you take a wager ? "
" 会 你 拿 一个 赌注 ? "

你愿意打赌吗?

" [aɪm] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['betɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .
" I'm not in the habit of betting , but I'm willing for once .
" 我是 不是 在 这 习惯 的 投注 , 但 我是 愿意的 为了 一次 .

“我没有赌博的习惯，但我愿意赌一次。”

[ɪts] ['hɑːdli] [feə(r)] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['betɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ded] ['sɜːt(ə)nti] . "
It's hardly fair , though , for I'm betting on a dead certainty . "
它是 几乎 公平的 , 尽管 , 为了 我是 投注 在 一个 死的 肯定 . "

但这不太公平，因为我押注的是一件绝对确定的事。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" You mean you THINK you are !
" 你 意思是 你 思考 你 是 !

你是说你认为你是！

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] , [səʊ][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] .
And I think I am , so the chances are even .
和 我 思考 我 是 , 所以 这 机会 是 甚至 .

我认为我是，所以机会均等。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [steɪks] ? "
What are the stakes ? "
什么 是 这 赌注 ? "

利害关系是什么?

" [ai][doʊnt][keə(r)] : ['kændi] [ɔː(r)] [bʊks] [ɔː(r)] ['flaʊəz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] . "
" I don't care : candy or books or flowers or anything . "
" 我 不 关心 : 糖果 或者 图书 或者 花朵 或者 任何事物 . "

“我不在乎：糖果、书籍、鲜花，什么都行。”

" ['nɒns(ə)ns] , ['ðer] [tuː] [prə'zeɪɪk] .
" Nonsense , they're too prosaic .
" 废话 , 它们是 也 平淡无奇 .

“胡说，它们太平淡无奇了。”

[ɪf] [ai] [wɪn] , [jʊr; jər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [jɔː'self] . "
If I win , you're to give me a photograph of yourself . "
如果 我 赢 , 你是 到 给 我 一个 照片 的 你自己 . "

如果我赢了，你要给我一张你的照片。

" [əʊ] , [ai]['ɔːlməʊst]['nevə(r)] [gɪv] [maɪ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][maɪ] ['sjuːtə] .
" Oh , I almost never give my picture to my suitors .
" 哦 , 我 几乎 绝不 给 我的 图片 到 我的 求婚者 .

“哦，我几乎从不把照片给追求者看。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔːm] . "
It isn't good form . "
它 不是 好的 形式 . "

这很不礼貌。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [jʊr; jər] [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] , [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['prɒmɪs]
" But , if you're so sure that you will win , you needn't be afraid to promise
" 但 , 如果 你是 所以 当然 那 你 将要 赢 , 你 不必 是 害怕的 到 承诺
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“但是，如果你确信自己会赢，就不必害怕做出承诺。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ai] ['prɒmɪs] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [wɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l]
" All right , I promise ; and , if I win , you may give me a perfectly beautiful
" 全部 正确的 , 我 承诺 ; 和 , 如果 我 赢 , 你 可能 给 我 一个 完美 美丽的
['pɪktʃə(r)] [freɪm] ,
picture frame ,
图片 框架 ,

“好的，我保证；如果我赢了，你可以送我一个非常漂亮的相框。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [mænz] ['pɪktʃə(r)] . "
in which I shall put some other man's picture . "
在 哪个 我 将 放 一些 其他 男人的 图片 . "

我会把别人的照片放进去。

" [haʊ] ['kruːəl][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] !
" How cruel you can be !
" 如何 残忍的 你 能 是 !

你真是太残忍了！

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] , [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ʌp] .
But , as I'm sure of winning , I'm not afraid to take that up .
但 , 作为 我是 当然 的 获胜 , 我是 不是 害怕的 到 拿 那 向上 .

但是，因为我确信自己会赢，所以我不怕接受挑战。

[ə; eɪ] [freɪm] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [ðen] .
A frame against a picture , then .
一个 框架 反对 一个 图片 , 然后 .

一幅画框。

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][taɪm]['lɪmɪt] . "
But there must be a time limit . "
但 那里 必须 是 一个 时间 限制 . "

但必须设定时间限制。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [ɪf] [juː; jʊ][kænt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [taɪm] ,
" I'll give you a month ; if you can't do it in that time ,
" 患病的 给 你 一个 月 ; 如果 你 不能 做 它 在 那 时间 ,

“我给你一个月时间；如果你在这段时间内做不到，

[juː; jʊ][kænt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
you can't do it at all .
你 不能 做 它 在 全部 .

你根本做不到。

[ænd; ənd] , ['ɔːlsəʊ] , [ai][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , — [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [fuːl] [ˌem ˈiː] ,
And , also , I must be the judge , — if you do fool me ,
和 , 还 , 我 必须 是 这 法官 , — 如果 你 做 傻子 我 ,

而且，我必须自己来评判——如果你真的骗过了我，

— ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['præktɪkl] [dʒəʊk][ɪz]['klevə(r)][ænd; ənd][nɒt][ˌʌn'kaɪnd] . "
— whether your practical joke is clever and not unkind . "
— 无论 你的 实际的 开玩笑 是 聪明的 和 不是 不友善 . "

——你的恶作剧是否巧妙且不伤人。

" [aɪm] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" I'm quite contented that you should be the judge ,
" 我是 相当 满足 那 你 应该 是 这 法官 ,

“我非常乐意由你来做法官。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['neɪtʃə(r)] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [swɜːv] [ə; eɪ] [herz]
for I know your sincere and honest nature will not let you swerve a hair's
为了 我 知道 你的 真诚 和 诚实的 自然 将要 不是 让 你 急转弯 一个 头发的
[bredθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd][feə(r)]['dʒʌdʒmənt] . "
breadth from a true and fair judgment . "
宽度 从 一个 真的 和 公平的 判断 . "

因为我知道你真诚正直的本性，不会让你在做出公正的判断上有任何丝毫偏差。

" [ðæts] ['klevə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['pæti] ; " [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] .
" That's clever , " returned Patty ; " for now I shall have to be honest .
" 那就是 聪明的 , " 返回 帕蒂 ; " 为了 现在 我 将 有 到 是 诚实的 .

“这招真聪明，”帕蒂回答说，“现在我得诚实了。”

" [ðə; ði][fɜːst] [dɑːns] ['əʊvə(r)] , ['pæti] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑːnsɪz] [wɪð]
" The first dance over , Patty went on with a long succession of dances with
" 这 第一的 舞蹈 超过 , 帕蒂 去 在 和 一个 长的 演替 的 舞蹈 和
[hɜː(r); hə(r)] ['veəriəs] ['pɑːtnə] .
her various partners .
她 各种各样的 合作伙伴 .

“第一支舞结束后，帕蒂继续与她的不同舞伴跳了一连串的舞蹈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [jʌŋ] [men] , [sʌm; səm] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]
They were all polite and courteous young men , some attractive and
他们 是 全部有礼貌的 和 有礼貌 年轻的 男人 , 一些 吸引人的 和
[ə'griːəb(ə)l] , ['ʌðə(r)z] [ʃaɪ] ,
agreeable , others shy ,
同意 , 其他的 害羞的 ,

他们都是彬彬有礼、举止得体的年轻人，有的英俊迷人、性格随和，有的则比较腼腆。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
and some dull and uninteresting .
和 一些 乏味的 和 无聊 .

还有一些枯燥乏味。

['pæti] [kəm'pleɪsntli] [ə'kɔ:d] [ə'nʌðə(r)] [dɑːns] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,
Patty complacently accorded another dance to any one she liked ,
帕蒂 自满地 同意 其他 舞蹈 到 任何 一 她 喜欢 ,
帕蒂心满意足地又和她喜欢的任何人跳了一支舞。

[ænd; ənd] ['kɑːmli] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pɑːtnə] , — ['pliːdɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]
and calmly refused it to less desirable partners , — pleading an engagement
和 平静地 拒绝 它 到 较少的 理想 合作伙伴 , — 恳求 一个 订婚
[wɪð] ['kæmərən] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ɪk'skjuːs] .
with Cameron as her excuse .
和 卡梅伦 作为 她 原谅 .
她冷静地拒绝了不太理想的伴侣，并以与卡梅隆订婚为由拒绝了求婚。

[ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] [wɒz; wəz] ['edi] [bel] .
The one she liked best was Eddie Bell .
这 一 她 喜欢 最好的 曾是 埃迪 钟 .
她最喜欢的是埃迪·贝尔。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][dɪd] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['pæti] [hɜː'self] ,
As she had said , this young man did look a little like Patty herself ,
作为 她 有 说 , 这 年轻的 男人 做过 看 一个 小的 喜欢 帕蒂 她自己 ,
正如她所说，这个年轻人的确长得有点像帕蒂本人。

[ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz]['məʊstli] [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] .
though this was mostly due to their similarity of colouring .
尽管 这 曾是 大多 到期的 到 他们的 相似 的 染色 .
但这主要是因为它们的颜色相似。

" [ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
" If I may say anything so impossible ,
" 如果 我 可能 说 任何事物 所以 不可能的 ,
“如果我能说出一件如此不可能的事，

[ˌaɪ 'tiː] [si:m] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['kɒmɪk] ['væləntaɪn] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
it seems to me that I look like a comic valentine of you ,
它 似乎 到 我 那 我 看 喜欢 一个 漫画 情人节 的 你 ,
我觉得自己看起来就像是你的一幅漫画情书。

" [sed] ['mɪstə(r)] . [bel] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] .
" said Mr . Bell , as they began to dance .
" 说 先生 . 钟 , 作为 他们 开始 到 舞蹈 .
“贝尔先生说着，他们开始跳舞。”

['pæti] [lɑːft] ['aʊtraɪt] [æt; ət] [ðɪs] [æpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'zembləns] , [ænd; ənd] [sed] :
Patty laughed outright at this apt expression of their resemblance , and said :
帕蒂 笑了 直接 在 这 易于 表达 的 他们的 相似 , 和 说 :
帕蒂被这句恰如其分地形容他们长相相似的话逗得哈哈大笑，说道：

" [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌem 'iː] .
" I have already told some one that you looked exactly like me .
" 我 有 已经 讲述 一些 一 那 你 看起来 确切地 喜欢 我 .
我已经跟别人说过你长得跟我一模一样。

[səʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪm][ə; eɪ]['kɒmɪk] ['væləntaɪn] , [tuː] .
So , in that case , I'm a comic valentine , too .
所以 , 在 那 案件 , 我是 一个 漫画 情人节 , 也 .
所以，这么说来，我也是个滑稽的情人。

[bʌt; bət] , ['truːli] , [jʊr; jər] [ɪ'nʌf] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['brʌðə(r)] . "
But , truly , you're enough like me to be my brother . "
但 , 真的 , 你是 足够的 喜欢 我 到 是 我的 兄弟 . "
但说真的，你跟我很像，完全可以当我的兄弟了。

" [meɪ] [ai][biː; bi] ?
" May I be ?
" 可能 我 是 ?

我可以吗?

[nɒt] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] , [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
Not that I want to , in the least ,
不是 那 我 想 到 , 在 这 至少 ,

我一点也不想那样做。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɒbviəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
but of course that is the obvious thing to say .
但 的 课程 那 是 这 明显的 事物 到 说 .

当然，这是显而易见的。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][məʊst] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] . "
I'd rather be most any relation to you than a brother . "
ID 相当 是 最多 任何 关系 到 你 比 一个 兄弟 . "

我宁愿和你做任何其他亲属关系，也不愿做你的兄弟。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [əʊ] , [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'zeɪɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
" Oh , it's such a prosaic relationship .
" 哦 , 它是 这样的 一个 平淡无奇 关系 .

“哦，这是一种多么平淡无奇的关系啊。”

[ai][hæv; həv] [θriː] ['sɪstəz] , — [ænd; ənd] ['ðer] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , — [bʌt; bət]
I have three sisters , — and they're the dearest girls in the world , — but
我 有 三 姐妹 , — 和 它们是 这 亲爱的 女孩们 在 这 世界 , — 但

我有三个姐妹，她们是世界上最可爱的女孩，但是

[ai][doʊnt] ['riːəli] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] [mɔː(r)] . "
I don't really feel the need of any more . "
我 不 真的 感觉 这 需要 的 任何 更多的 . "

我觉得没必要再买了。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ?
" What would you like to be ?
" 什么 会 你 喜欢 到 是 ?

你想成为什么样的人?

" [ænd; ənd] ['pæti] [flæʃt] [hɪm] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [glɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pænzi] - [bluː] [aɪz] .
" And Patty flashed him a dangerous glance of her pansy - blue eyes .
" 和 帕蒂 闪光灯 他 一个 危险的 瞥一眼 的 她 三色堇 - 蓝色的 眼睛 .

“帕蒂用她那双紫罗兰色的眼睛危险地瞥了他一眼。”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [bel] [kept] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] .
But Mr . Bell kept his equanimity .
但 先生 . 钟 保留 他的 平静 .

但贝尔先生保持了镇定。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] , [wʌns] [rɪ'muːvd] ? "
" How about second cousin , once removed ? "
" 如何 关于 第二 表哥 , 一次 已移除 ? "

“那远房表亲呢？ ”

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [dɑːns] . "
" I suppose you'll be removed at the end of this dance . "
" 我 认为 你会 是 已移除 在 这 结尾 的 这 舞蹈 . "

“我想这场舞跳完后你就会被淘汰吧。”

"	[ðen]	,	[meɪ]	[ðɪs]	[dɑːns]	[lɑːst]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	!	"
"	**Then**	**,**	**may**	**this**	**dance**	**last**	**for**	**ever**	**!**	**"**
"	然后	,	可能	这	舞蹈	最后的	为了	曾经	!	"

“那么，愿这支舞永不停歇！”

"	[əʊ]	,	[wɒt]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[spiːtʃ]	!
"	**Oh**	**,**	**what**	**a**	**pretty**	**speech**	**!**
"	哦	,	什么	一个	漂亮的	演讲	!

“哦，多么精彩的演讲啊！”

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[juː; jʊ]	[ˌwʊdnt]	[meɪk]	[ðæt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sɪstə(r)]	!
Of	**course**	**,**	**you**	**wouldn't**	**make**	**that**	**to**	**a**	**sister**	**!**
的	课程	,	你	不会	制作	那	到	一个	姐姐	!

你当然不会对亲妹妹那样做!

[ai]	[θɪŋk]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['kʌzn,ʃip]	[ɪz]	['veri]	['plez(ə)nt]	.	"
I	**think**	**a**	**second**	**cousinship**	**is**	**very**	**pleasant**	**.**	**"**
我	思考	一个	第二	表亲	是	非常	令人愉快的	.	"

我认为远房表亲关系非常令人愉快。

"	[ðen]	,	[ðæts]	['set(ə)ld]	.
"	**Then**	**,**	**that's**	**settled**	**.**
"	然后	,	那就是	定居	.

“那就这么定了。”

[ænd; ənd]	[ai]	[meɪ]	[kɔːl]	[juː; jʊ]	['kʌz(ə)n]	['pæti]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	?	"
And	**I**	**may**	**call**	**you**	**Cousin**	**Patty**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**"**
和	我	可能	称呼	你	表哥	帕蒂	,	我	认为	?	"

那我或许可以叫你帕蒂表妹吧?

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[siːm]	[əb'sɜːd]	[tuː; tə]	[seɪ]	['kʌz(ə)n]	[mɪs]	['feəfiːld]	,	[ˌwʊdnt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**It**	**would**	**seem**	**absurd**	**to**	**say**	**Cousin**	**Miss**	**Fairfield**	**,**	**wouldn't**	**it**	**?**
"	它	会	似乎	荒诞	到	说	表哥	错过	费尔菲尔德	,	不会	它	?

“叫她费尔菲尔德表妹岂不是很荒谬吗? ”

[ænd; ənd]	[jet]	['aʊə(r)]	[ə'kweɪntəns]	[ɪz]	[ɪn'taɪəli]	[tuː]	[ʃɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɜːst]	[nems]	.	"
And	**yet**	**our**	**acquaintance**	**is**	**entirely**	**too**	**short**	**for**	**first**	**names**	**.**	**"**
和	然而	我们的	熟人	是	完全	也	短的	为了	第一的	姓名	.	"

然而，我们之间的交情还太短，不足以互称名字。

"	[bʌt; bət]	[ɪts]	['grəʊɪŋ]	[lɒŋgə(r)]	['evri]	['mɪnɪt]	;	[ænd; ənd]	,
"	**But**	**it's**	**growing**	**longer**	**every**	**minute**	**;**	**and**	**,**
"	但	它是	生长	更长	每一个	分钟	;	和	,

但它每分钟都在变长；而且，

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[grɑːnt]	[ˌem 'iː]	[ə'nʌðə(r)]	[dɑːns]	['ɑːftə(r)]	[aɪm]	[rɪ'muːvd]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[wʌn]	,
if	**you**	**would**	**grant**	**me**	**another**	**dance**	**after**	**I'm**	**removed**	**from**	**this**	**one**	**,**
如果	你	会	授予	我	其他	舞蹈	后	我是	已移除	从	这	一	,

如果你愿意在我离开之后再给我跳一支舞,

[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[ɒv; əv]	[fɜːst]	[nems]	.	"
I'm	**sure**	**we**	**could**	**reach**	**the**	**stage**	**of**	**first**	**names**	**.**	**"**
我是	当然	我们	可以	抵达	这	阶段	的	第一的	姓名	.	"

我相信我们很快就能做到直呼其名了。

"	[ai]	[wɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[wʌn]	[mɔː(r)]	,	"	[sed]	['pæti]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	['mɪstə(r)]	.	[bel]	['veri]	[mʌtʃ]	.
"	**I**	**will**	**give**	**you**	**one**	**more**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**for**	**she**	**liked**	**Mr**	**.**	**Bell**	**very**	**much**	**.**
"	我	将要	给	你	一	更多的	,	"	说	帕蒂	,	为了	她	喜欢	先生	.	钟	非常	很多	.

“我再给你一个,”帕蒂说，因为她非常喜欢贝尔先生。

[səʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɑːns] [ðeɪ] [ə'griːd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]
So at the end of their dance they agreed upon a number later on the
所以 在 这 结尾 的 他们的 舞蹈 他们 同意 之上 一个 数字 之后 在 这
['prəʊgræm] ,
programme ,
程序 ,

所以在舞蹈结束时，他们商定了一个稍后会在节目中表演的曲目。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bel] [rəʊt] [daʊn] " ['kʌz(ə)n] [ed] " [ɒn] ['pætiz] [kɑːd] .
and Mr . Bell wrote down " Cousin Ed " on Patty's card .
和 先生 . 钟 写道 向下 " 表哥 艾德 " 在 帕蒂的 卡片 .

贝尔先生在帕蒂的卡片上写下了“表哥埃德”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [kɪt] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sekənd] [dɑːns] .
It was just after this that Kit came back for his second dance .
它 曾是 只是 后 这 那 成套工具 来了 后退 为了 他的 第二 舞蹈 .

紧接着，基特回来跳第二支舞了。

" ['nɔːti] [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juːv] [kept] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
" Naughty girl , " he said ; " you've kept me waiting three - quarters of the evening
" 淘气 女孩 , " 他 说 ; " 你已经 保留 我 等待 三 - 四分之一 的 这 晚上
. "
. "
. "

“淘气的小妞，”他说，“你让我等了四分之三个晚上。”

" [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['sevrəl] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['bjuːti] . "
" I thought I saw you dancing with several visions of beauty . "
" 我 想法 我 锯 你 跳舞 和 一些 愿景 的 美丽 . "

“我好像看到你和几个美丽的幻影一起跳舞。”

" ['əʊnli] ['kɪlɪŋ] [taɪm] [tɪl] [ai][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Only killing time till I could get back to you .
" 仅有的 杀 时间 直到 我 可以 得到 后退 到 你 .

“只是在打发时间，等我能回复你。”

[kʌm] [ɒn] , [doʊnt] [weɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Come on , don't waste a minute .
来 在 , 不 浪费 一个 分钟 .

快点，别浪费时间了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] ['pæti] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] ['kæmərən] ,
" It was a joy to Patty to dance with Cameron ,
" 它 曾是 一个 喜悦 到 帕蒂 到 舞蹈 和 卡梅伦 ,

“帕蒂很高兴能和卡梅隆一起跳舞。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ɔːl] [ɒdz] [ðə; ði] [best] ['dɑːnsə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [met] .
for he was by all odds the best dancer she had ever met .
为了 他 曾是 经过 全部 赔率 这 最好的 舞蹈家 她 有 曾经 遇见 .

因为他无疑是她见过的最优秀的舞者。

[ænd; ənd] ['meni] [əd'maɪərɪŋ] ['glɑːnsɪz] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːkld] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] .
And many admiring glances followed them as they circled the great room .
和 许多 钦佩 眼神 随后 他们 作为 他们 圈起来 这 伟大的 房间 .

当他们绕着大厅走动时，许多人投来赞赏的目光。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ?
" How did you like your little brother ?
" 如何 做过 你 喜欢 你的 小的 兄弟 ?

你觉得你的弟弟怎么样?

" [kɪt] [ɪn'kwaɪəd] .
" Kit enquired .
" 成套工具 询问 .
“基特问道。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['dʌki] - ['dædl] ! " [dɪ'kleəd] ['pæti] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" He's a ducky - daddles ! " declared Patty , enthusiastically .
" 他是 一个 小鸭子 - daddles ! " 声明 帕蒂 , 踊跃 .
“他真是个小可爱！”帕蒂热情地宣布道。

" [dʒʌst][ə; eɪ][naɪs] [ɔːl] - [raʊnd] [bɔɪ] , [fræŋk][ænd; ənd]['dʒɒli][ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] . "
" Just a nice all - round boy , frank and jolly and good - natured . "
" 只是 一个 好的 全部 - 圆形的 男生 , 坦率 和 快乐的 和 好的 - 自然 . "
“他是个各方面都很优秀的男孩，坦率、开朗、善良。”

" [ðæts] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] . "
" That's what I am . "
" 那就是 什么 我 是 . "
“我就是这样的人。”

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Not a bit of it !
" 不是 一个 少量 的 它 !
一点儿也没有！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] ; ['friːkɪʃ] , [ˌtemprə'mentl] , ['tʌtʃi] , [ænd; ənd] — [ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtə(r)] . "
You're a musician ; freakish , temperamental , touchy , and — a woman - hater . "
你是 一个 音乐家 ; 怪异的 , 性情古怪 , 敏感 , 和 — 一个 女士 - 仇恨者 . "
你是个音乐家；古怪、喜怒无常、敏感易怒，而且——厌女。

" ['greɪʃəs] !
" Gracious !
" 亲切 !
“亲切！

[wɒt] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] , — [ɔː(r)] [daʊn] [tuː; tə] .
what a character to live up to , — or down to .
什么 一个 特点 到 居住 向上 到 , — 或者 向下 到 .
多么令人敬畏的角色啊——或者说，多么令人难以模仿的角色啊。

[bʌt; bət][ai] [heɪt] [juː; jʊ] ['ɔːfli] , [doʊnt][ai] ? "
But I hate YOU awfully , don't I ? "
但 我 恨 你 非常 , 不 我 ? "
但我恨透了你，对吧?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[ai]['nevə(r)][kæn; kən] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌtemprə'mentl] [n'eɪtʃəz] . "
I never can feel sure of these temperamental natures . "
我 绝不 能 感觉 当然 的 这些 性情古怪 自然 . "
我始终无法确定这些性情反复无常的人的性格。

" [wel] , [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" Well , don't you worry about feeling sure of me .
" 出色地 , 不 你 担心 关于 感觉 当然 的 我 .
“嗯，你不用担心对我缺乏信心。”

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ðə; ði] ['ʃʊrər] [jʊl] [fiːl] . "
The longer you live , the surer you'll feel . "
这 更长 你 居住 , 这 确定 你会 感觉 . "
活得越久，你的感觉就越踏实。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] - [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [ʃɔːtə] [ʃiː; ʃi] [grəuz] , - " [sed]
" That sounds like ' the longer she lives the shorter she grows , ' " said
" 那 声音 喜欢 - 这 更长 她 生活 这 较短 她 生长 , - " 说

“听起来像是‘她活得越久，长得越矮’,”他说。

['pæti] , ['flɪpəntli] .
Patty , flippantly .
帕蒂 , 轻率地 .

帕蒂轻蔑地说。

" [jes] , [ðə; ði][əʊld] ['nɜːsəri] [raɪm] .
" Yes , the old nursery rhyme .
" 是的 , 这 老的 苗圃 韵 .

“是的，那首古老的童谣。”

[wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['kænd(ə)l] , — [ə; eɪ] ['biːkən] , ['laɪtɪŋ] [maɪ] ['pɑːθweɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən]
Well , you are my candle , — a beacon , lighting my pathway with your golden
出色地 , 你 是 我的 蜡烛 , — 一个 信标 , 灯光 我的 路径 和 你的 金的
[biːmz] — — "
beams — — "
光束 — — "

你就像我的蜡烛，———一座灯塔，用你金色的光芒照亮我的道路——

" [əʊ] , [duː; də] [stɒp] !
" Oh , do stop !
" 哦 , 做 停止 !

“哦，请停下来！”

[ðæts] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔːk] , [bʌt; bət] [ɪts] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] . "
That's beautiful talk , but it's such rubbish . "
那就是 美丽的 讲话 , 但 它是 这样的 垃圾 . "

说得真好听，但全是废话。

" ['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [mʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔːk] [ɪz] ['rʌbɪʃ] ? "
" Haven't you ever noticed that much beautiful talk IS rubbish ? "
" 还没有 你 曾经 注意到 那 很多 美丽的 讲话 是 垃圾 ? "

“难道你没注意到，很多华丽的辞藻其实都是废话吗？”

" [jes] , [ai][hæv; həv] .
" Yes , I have .
" 是的 , 我 有 .

是的，我有。

[ænd; ənd][aɪm][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wei] , [tuː] .
And I'm glad that you think that way , too .
和 我是 高兴的 那 你 思考 那 方式 , 也 .

我也很高兴你这么想。

['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [best] [ɪk'sprest] [baɪ] [pleɪn] , [sɪn'sɪə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd][hæv; həv]['lɪt(ə)l]
Beautiful thoughts are best expressed by plain , sincere words , and have little
美丽的 想法 是 最好的 表达 经过 清楚的 , 真诚 字 , 和 有 小的
[kə'nekʃn] [wɪð] - ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔːk] . - "
connection with ' beautiful talk . ' "
联系 和 - 美丽的 讲话 . - "

美好的思想最好用朴实真诚的语言表达，与“华丽的辞藻”关系不大。

" ['pæti] ['feəfiːld] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] !
" Patty Fairfield , you're a brick !
" 帕蒂 费尔菲尔德 , 你是 一个 砖 !

“帕蒂·费尔菲尔德，你真是个榆木脑袋！”

[ænd; ənd] , [wen] [aɪv] [sed] [ðæt] , [ai] [kænt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] . "
And , when I've said that , I can't say anything more . "
和 , 什么时候我已经 说 那 , 我 不能 说 任何事物 更多的 . "

我说完这些，就没什么可说的了。

" [ə; eɪ][gəʊld] [brɪk] ? "
" A gold brick ? "
" 一个 金子 砖 ? "

“一块金砖？”

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðæt] [tɜːm] ; [bʌt; bət] [jʊr; jər] [pjʊə(r)][gəʊld] , [ænd; ənd]
" Not in the usual acceptance of that term ; but you're pure gold , and
" 不是 在 这 通常 验收 的 那 学期 ; 但 你是 纯的 金子 , 和

“并非以通常意义上的理解来形容你；但你真是太棒了，而且

[aɪm]['dʒɒli] [wel] [glæd] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] .
I'm jolly well glad I've found a girl like you .
我是 快乐的 出色地 高兴的 我已经 成立 一个 女孩 喜欢 你 .

我真高兴能找到像你这样的女孩。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] [ɪn] ['kæmərənz] [təʊn] [ðæt] ['pæti] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]
" There was such a ring of sincerity in Cameron's tone that Patty looked up at
" 那里 曾是 这样的 一个 戒指 的 诚意 在 卡梅伦的 语气 那 帕蒂 看起来 向上 在
[hɪm] ['sʌd(ə)nli] .
him suddenly .
他 突然 .

卡梅隆的语气如此真诚，以至于帕蒂突然抬起头看着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnɪst] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
And the honest look in his eyes made it impossible for her to return
和 这 诚实的 看 在 他的 眼睛 制成 它 不可能的 为了 她 到 返回
['eni] ['flɪpənt] [rɪ'spɒns] .
any flippant response .
任何 轻浮的 回复 .

他眼中流露出的真诚让她无法做出任何轻佻的回应。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] , [tuː] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] , [kɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪmpli] .
" And I'm glad , too , that we are friends , Kit , " she said , simply .
" 和 我是 高兴的 , 也 , 那 我们 是 朋友们 , 成套工具 , " 她 说 , 简单地 .

“我也很高兴我们是朋友，基特，”她简单地说。

[ðə; ði][nekst] [dɑːns] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [bɛlz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['rəʊzi] - [tʃiːkt] [juːθ] [keɪm] [ʌp]
The next dance was Mr . Bell's , and that rosy - cheeked youth came up
这 下一个 舞蹈 曾是 先生 . 贝尔的 , 和 那 红润 - 脸颊 青年 来了 向上
['blaɪðli] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
blithely to claim it .
兴高采烈地 到 宣称 它 .

下一支舞是贝尔先生的，那个脸颊红润的年轻人兴高采烈地走上前去领舞。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['kʌz(ə)n] ['pæti] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['kæmərən] [steərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt]
" Come along , Cousin Patty , " he said , and Cameron stared at him in amazement
" 来 沿着 , 表哥 帕蒂 , " 他 说 , 和 卡梅伦 凝视 在 他 在 惊愕
.
.
.

“跟我来，帕蒂表妹，”他说，卡梅伦惊讶地盯着他。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['kʌz(ə)nz] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Are you two cousins ? " he said .
" 是 你 二 表兄弟姐妹 ? " 他 说 .

“你们俩是表兄妹吗？”他问道。

" [wʌns] [rɪ'muːvd] , " [rɪ'tɜːnd] ['edi] [bel] , ['geɪli] ; " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l] .
" Once removed , " returned Eddie Bell , gaily ; " and this is the removal .
" 一次 已移除 , " 返回 埃迪 钟 , 兴高采烈地 ; " 和 这 是 这 移动 .

“一旦移除，”埃迪·贝尔兴高采烈地回答道；“这就是移除。”

" [hiː; hi] [tʊk] ['pætiz] [hænd][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːm][æz; əz][hiː; hi][led] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
" He took Patty's hand and laid it lightly within his own arm as he led her away .
" 他 采取 帕蒂的 手 和 铺设 它 轻轻 之内 他的 自己的 手臂 作为 他 引领 她 离开 .

“他握住帕蒂的手，轻轻地放在自己的臂弯里，领着她离开了。”

" [doʊnt] [lets] [dɑːns] [raɪt] [ɒf] , " [hiː; hi] [begd] .
" Don't let's dance right off , " he begged .
" 不 我们来吧 舞蹈 正确的 离开 , " 他 乞求 .

“别马上跳舞走开，”他恳求道。

" [lets] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [ðɪs] ['bɑski] [del] .
" Let's rest a minute in this bosky dell .
" 我们来吧 休息 一个 分钟 在 这 博斯基 戴尔 .

让我们在这片绿树成荫的小山谷里休息一会儿吧。

" [ðə; ði] [del] [wɒz; wəz][æn; ən]['ælkəʊv] [ɒf] [ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ,
" The dell was an alcove off the ballroom ,
" 这 戴尔 曾是 一个 壁龛 离开 这 舞厅 ,

“小山谷是宴会厅旁的一个凹室，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['sevrəl] [pɑːmz] [ænd; ənd]['flɔːrəl] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] , ['kʊʃ(ə)nd] ['wɪndəʊ] - [siːt] .
which contained several palms and floral baskets and a deep , cushioned window - seat .
哪个 包含 一些 棕榈树 和 花的 篮子 和 一个 深的 , 缓冲 窗户 - 座位 .

里面摆放着几盆棕榈树和花篮，还有一个带软垫的深窗座。

" [lets] [sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [muːn] [raɪz] ; " [ænd; ənd][hiː; hi][led] ['pæti] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] ,
" Let's sit here and watch the moon rise ; " and he led Patty toward the window - seat ,
" 我们来吧 坐 这里 和 手表 这 月亮 上升 ; " 和 他 引领 帕蒂 朝向 这 窗户 - 座位 ,

“我们坐在这里看月亮升起吧。”说着，他领着帕蒂走向窗边的座位。

[weə(r)] [hiː; hi] ['deftli] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm] ['kʊʃnz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
where he deftly arranged some cushions for her .
在哪里 他 巧妙地 安排 一些 靠垫 为了 她 .

他机敏地为她摆放了一些靠垫。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] ['pæti] .
" I believe the moon rises to - morrow afternoon , " said Patty .
" 我 相信 这 月亮 上升 到 - 明天 下午 , " 说 帕蒂 .

“我相信月亮会在明天下午升起，”帕蒂说。

" [wel] , [ai][doʊnt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] .
" Well , I don't mind waiting .
" 出色地 , 我 不 头脑 等待 .

“嗯，我不介意等。”

[sɪt][hɪə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
Sit here , won't you ?
坐 这里 , 惯于 你 ?

请坐这儿，好吗？

[ðiːz]	['stjuːpɪd]	['kʊʃnz]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['gəʊldən]	['jeləʊ]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[peɪl]	[griːn]	.
These	**stupid**	**cushions**	**ought**	**to**	**be**	**of**	**a**	**golden**	**yellow**	**or**	**a**	**pale**	**green**	**.**
这些	愚蠢的	靠垫	应该	到	是	的	一个	金的	黄色的	或者	一个	苍白	绿色的	.

这些愚蠢的靠垫应该是金黄色或浅绿色的。

[haʊ'evə(r)]	,	[ðɪs]	[əʊld]	[rəʊz]	[dʌz]	['feəli]	[wel]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[blɒnd]	['bjuːti]	.
However	**,**	**this**	**old**	**rose**	**does**	**fairly**	**well**	**for**	**our**	**blond**	**beauty**	**.**
然而	,	这	老的	玫瑰	做	相当	出色地	为了	我们的	金发	美丽	.

然而，这朵老玫瑰对我们这位金发美女来说还算不错。

['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	[naɪs]	[wɪr]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪp]	[ænd; ənd]	['hɑːmənaɪz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪm]	['fɜːnɪʃɪŋz]	?
Isn't	**it**	**nice**	**we're**	**of**	**the**	**same**	**type**	**and**	**harmonise**	**with**	**the**	**same**	**furnishings**	**?**
不是	它	好的	是	的	这	相同的	类型	和	协调	和	这	相同的	家具	?

我们性格相投，家具风格也相同，这难道不是一件很棒的事吗？

[wen]	[wɪr]	['mærid]	[wiː; wi]	[woʊnt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	['dɪfə(r)]	[ə'baʊt]	['aʊə(r)]	[haʊs]	[ˌdekə'reɪʃnz]	. "
When	**we're**	**married**	**we**	**won't**	**have**	**to**	**differ**	**about**	**our**	**house**	**decorations**	**. "**
什么时候	是	已婚	我们	惯于	有	到	不同	关于	我们的	房子	装饰	. "

结婚后我们就不用为家里的装饰风格争论不休了。

"	[wen]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɒt]	?	"
"	**When**	**we**	**are**	**WHAT**	**?**	**"**
"	什么时候	我们	是	什么	?	"

“当我们是什么状态？”

"	['mærid]	,	[ai]	[sed]	.
"	**Married**	**,**	**I**	**said**	**.**
"	已婚	,	我	说	.

“我结婚了,”我说。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[jʊr; jər]	[nɒt]	['riːəli]	[maɪ]	['sekənd]	['kʌz(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðeəz; ðəz]	['æbsəluːtli]	[nəʊ]	[bɑː(r)]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['juːniən]	.
You	**know**	**,**	**you're**	**not**	**really**	**my**	**second**	**cousin**	**and**	**there's**	**absolutely**	**no**	**bar**	**to**	**our**	**union**	**.**
你	知道	,	你是	不是	真的	我的	第二	表哥	和	有	绝对地	不	酒吧	到	我们的	联盟	.

你知道，你其实不是我的远房表亲，我们之间没有任何婚姻障碍。

"	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɔː'deɪʃəs]	[jʌŋ]	[mæn]	['pæti]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[met]	.
"	**This**	**was**	**quite**	**the**	**most**	**audacious**	**young**	**man**	**Patty**	**had**	**ever**	**met**	**.**
"	这	曾是	相当	这	最多	大胆的	年轻的	男人	帕蒂	有	曾经	遇见	.

“这是帕蒂见过的最胆大妄为的年轻人。”

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
But	**she**	**was**	**quite**	**equal**	**to**	**the**	**situation**	**.**
但	她	曾是	相当	平等的	到	这	情况	.

但她完全能够应对这种情况。

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðeə(r)]	['ɪz(ə)nt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['laɪtli]	.
"	**Of**	**course**	**there**	**isn't**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**lightly**	**.**
"	的	课程	那里	不是	,	"	她	说	,	轻轻	.

“当然没有,”她轻描淡写地说。

"	[ænd; ənd]	,	[wen]	[ai]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'kɒnəmi]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[juːz]	[ðə; ði]	[seɪm]	['kʌlə(r)]	[skiːm]	,
"	**And**	**,**	**when**	**I**	**think**	**of**	**the**	**economy**	**of**	**our**	**being**	**able**	**to**	**use**	**the**	**same**	**colour**	**scheme**	**,**
"	和	,	什么时候	我	思考	的	这	经济	的	我们的	存在	有能力的	到	使用	这	相同的	颜色	方案	,

“而且，当我想到我们能够使用相同的配色方案所带来的经济效益时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪnˈdjuːsmənt] . "
it IS an inducement . "
它 是 一个 诱导 . "

这确实是一种诱因。

" [ænd; ənd] [ˈmiːntaɪm] [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ˈbetə(r)] [əˈkweɪntɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [wen] [wiː; wi]
" And meantime we must get better acquainted , as you said when we
" 和 与此同时 我们 必须 得到 更好的 熟人 , 作为 你 说 什么时候 我们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] .
were dancing .
是 跳舞 .

“与此同时，我们必须更加了解彼此，就像我们跳舞时你所说的那样。”

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ?
May I come to see you in the city ?
可能 我 来 到 看 你 在 这 城市 ?

我可以去城里拜访你吗?

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
Where do you live ? "
在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" [ɪn] [ˈsev(ə)nti] - [ˈsekənd] [striːt] , " [sed] [ˈpæti] ,
" In Seventy - second Street , " said Patty ,
" 在 七十 - 第二 街道 , " 说 帕蒂 ,

“在第七十二街,”帕蒂说。

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ][ˈdjuːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [əˈweɪtɪŋ]
" but I feel it my duty to tell you that there's already a long line awaiting
" 但 我 感觉 它 我的 责任 到 告诉 你 那 有 已经 一个 长的 线 等待中
[ədˈmɪʃ(ə)n] . "
admission . "
入学 . "

“但我有义务告诉你，现在已经有很长的队伍在等待入场了。”

" [əʊ] , [jes] , [aɪv] [siːn] [ðæt] [laɪn] [wen] [aɪv] [biːn] [ˈpɑːsɪŋ] .
" Oh , yes , I've seen that line when I've been passing .
" 哦 , 是的 , 我已经 已见 那 线 什么时候我已经 到过 通过 .

“哦，是的，我路过时看到过那条队伍。”

[ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [klɪə(r)] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] .
It goes clear round the corner of the block .
它 去 清除 圆形的 这 角落 的 这 堵塞 .

它一直延伸到街区拐角处。

[duː; də][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [end] ,
Do I have to take my place at the end ,
做 我 有 到 拿 我的 地方 在 这 结尾 ,

我必须排在最后吗?

[ɔː(r)][kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfeɪvə(r)] [ʃəʊn] [ˌem ˈiː] ? "
or can I have a special favour shown me ? "
或者 能 我 有 一个 特别的 偏爱 所示 我 ? "

或者我能得到一些特殊优待吗?

" [aɪm][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ˌwʊdnt] [pəˈmɪt] [ðæt] .
" I'm sure your sense of justice wouldn't permit that .
" 我是 当然 你的 感觉 的 正义 不会 允许 那 .

“我相信你的正义感不会允许这种情况发生。”

[juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

You take your place at the end of the line ,

你 拿 你的 地方 在 这 结尾 的 这 线 ,

你排在队伍的末尾。

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] ['kɒmz] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] . "

and when your turn comes I'll be glad to welcome you . "

和 什么时候 你的 转动 来 患病的 是 高兴的 到 欢迎 你 . "

轮到你的时候，我将非常乐意欢迎你。

" [ðen] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bel] , ['tʃɪəfəli] ,

" Then that's all right , " said Mr . Bell , cheerfully ,

" 然后 那就是 全部 正确的 , " 说 先生 . 钟 , 愉快地 ,

“那没问题，”贝尔先生愉快地说。

" [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [suːn] [ai] [ə'pɪə(r)] !

" and you'll be surprised to see how soon I appear !

" 和 你会 是 惊讶 到 看 如何 很快 我 出现 !

“你会惊讶地发现我出现得有多快！”

[naʊ] , ['leɪdi][feə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [dɑːns] [ɔː(r)][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

Now , lady fair , would you rather go and dance or sit here and listen to

现在 , 女士 公平的 , 会 你 相当 去 和 舞蹈 或者 坐 这里 和 听 到

[ˌem 'iː] [kən'vɜːs] ? "

me converse ? "

我 交谈 ? "

美丽的小姐，您是想去跳舞，还是想坐在这里听我说话呢?

" [ɪts] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ænd; ənd] ['pæti] ['nesld] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃnz] ,

" It's pleasant to rest a little , " and Patty nestled into her cushions ,

" 它是 令人愉快的 到 休息 一个 小的 , " 和 帕蒂 依偎 进入 她 靠垫 ,

“休息一会儿真舒服，”帕蒂说着，往靠垫里缩了缩。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

" and you really ARE amusing , you know .

" 和 你 真的 是 有趣 , 你 知道 .

“而且你真的很有趣，你知道吗？”

[lets] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

Let's stay here a little while . "

我们来吧 停留 这里 一个 小的 尽管 . "

我们就在这里待一会儿吧。

" [naʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

" Now , isn't that nice of you !

" 现在 , 不是 那 好的 的 你 !

“你真是太好了！”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] , [tuː] ,

Do you want to talk , too ,

做 你 想 到 讲话 , 也 ,

你也想聊聊吗?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rest] ? "

or shall I do it all and give you a complete rest ? "

或者 将 我 做 它 全部 和 给 你 一个 完全的 休息 ? "

或者我来全做，让你彻底休息一下?

" [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] ['pæti] , ['indələntli] .

" You do it all , " said Patty , indolently .

" 你 做 它 全部 , " 说 帕蒂 , 懒散地 .

“你什么都做，”帕蒂懒洋洋地说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[laɪk]	['ɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['mɒnəlɒɡ]	[ˌentə'teɪnmənt]	.	"
"	**It**	**will**	**be**	**like**	**going**	**to**	**a**	**monologue**	**entertainment**	**.**	**"**
"	它	将要	是	喜欢	去	到	一个	独白	娱乐	.	"

“这就像去看独角戏一样。”

"	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	['ɔːdərs]	.
"	**At**	**your**	**orders**	**.**
"	在	你的	订单	.

遵命。

[wɒt]	['sʌbdʒɪkt]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	?	"
What	**subject**	**would**	**you**	**like**	**?**	**"**
什么	主题	会	你	喜欢	?	"

你想学习什么科目?

"	[jɔː'self]	.	"
"	**Yourself**	**.**	**"**
"	你自己	.	"

“你自己。”

"	[əʊ]	,	[waɪz]	[bɪ'jɒnd]	[jɔː(r); jə(r)]	[j'iəz]	!
"	**Oh**	**,**	**wise**	**beyond**	**your**	**years**	**!**
"	哦	,	明智的	超过	你的	年	!

“哦，你真是少年老成啊！”

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ðæt]	[məʊst]	['ɪntrəsts]	[ə; eɪ]	[mæn]	.	"
You	**know**	**the**	**subject**	**that**	**most**	**interests**	**a**	**man**	**.**	**"**
你	知道	这	主题	那	最多	兴趣	一个	男人	.	"

你知道男人最感兴趣的话题是什么。

"	[ðæt]	['ɪz(ə)nt]	['prɪti]	!
"	**That**	**isn't**	**pretty**	**!**
"	那	不是	漂亮的	!

“这可不好看！”

"	[ænd; ənd]	['pæti]	[fraʊnd]	[æt; ət]	[hɪm]	.
"	**And**	**Patty**	**frowned**	**at**	**him**	**.**
"	和	帕蒂	皱眉	在	他	.

帕蒂皱着眉头看着他。

"	[ðeə(r)]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'nʌðə(r)]	['sʌbdʒɪkt]	[mɔː(r)]	['ɪntrəstɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	! "
"	**There**	**ought**	**to**	**be**	**another**	**subject**	**more**	**interesting**	**to**	**you**	**than**	**that**	**! "**
"	那里	应该	到	是	其他	主题	更多的	有趣的	到	你	比	那	! "

“你应该对其他更感兴趣的话题感兴趣吧！”

"	[ðeə(r)]	[ɪz]	;	[bʌt; bət]	[ai]	[dəʊnt]	[deə(r)]	[trʌst]	[maɪ'self]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)] !
"	**There**	**is**	**;**	**but**	**I**	**don't**	**dare**	**trust**	**myself**	**with**	**HER !**
"	那里	是	;	但	我	不	敢	相信	我	和	她 !

“有，但我不敢把自己托付给她！”

"	['mɪstə(r)]	.	[bɛlz]	['mænə(r)]	[ænd; ənd]	[vɔɪs]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[ɪɡ'zæktli]	[ðə; ði]	[raɪt]	['mɪkstʃə(r)]	[ɒv; əv]
"	**Mr**	**.**	**Bell's**	**manner**	**and**	**voice**	**were**	**so**	**exactly**	**the**	**right**	**mixture**	**of**
"	先生	.	贝尔的	方式	和	嗓音	是	所以	确切地	这	正确的	混合物	的

[ˌdefə'renʃ(ə)l]	['hɒmɪdʒ]	[ænd; ənd]	[bɜː'lesk]	[ðæt]	['pæti]	[lɑːft]	[ɪn]	[dɪ'laɪt]	.
deferential	**homage**	**and**	**burlesque**	**that**	**Patty**	**laughed**	**in**	**delight**	**.**
尊重	尊敬	和	滑稽剧	那	帕蒂	笑了	在	喜	.

“贝尔先生的举止和声音恰到好处地融合了恭敬的敬意和滑稽的表演，让帕蒂高兴地大笑起来。

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['dɪərɪst]	[mæn]	!
"	**You**	**are**	**the**	**DEAREST**	**man**	**!**
"	你	是	这	亲爱的	男人	!

你是最亲爱的人！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
He looked at her reproachfully .
他 看起来 在 她 责备地 .

他责备地看了她一眼。

" [juː; jʊ] [sed] [ai] [mait] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] . "
" You said I might do all the talking , and now you're doing it yourself . "
" 你 说 我 可能 做 全部 这 说 , 和 现在 你是 正在做 它 你自己 . "

“你说过我会一直说个不停，现在你自己却在说了。”

" [aɪl] [biː; bi] [stɪl] [naʊ] .
" I'll be still now .
" 患病的 是 仍然 现在 .

“我现在安静下来了。”

[ə'vɔɪd] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː'self] . "
Avoid that subject you consider dangerous and tell me all about yourself . "
避免 那 主题 你 考虑 危险的 和 告诉 我 全部 关于 你自己 . "

避开你认为危险的话题，跟我说说你自己的事吧。

" [wel] , [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" Well , once upon a time ,
" 出色地 , 一次 之上 一个 时间 ,

“嗯，很久很久以前，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði][pəʊ'etɪk][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [neɪm]
there was a beautiful young man who rejoiced in the poetic and musical name
那里 曾是 一个 美丽的 年轻的 男人 WHO 欣喜若狂 在 这 诗意的 和 音乐 姓名
[ɒv; əv] ['edi] [bel] .
of Eddie Bell .
的 埃迪 钟 .

有一位英俊的年轻人，他非常喜欢艾迪·贝尔这个充满诗意和音乐性的名字。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,
I know he was a beautiful young man ,
我 知道 他 曾是 一个 美丽的 年轻的 男人 ,

我知道他是个英俊的年轻人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
because he was said to resemble the most beautiful girl in the whole world .
因为 他 曾是 说 到 类似 这 最多 美丽的 女孩 在 这 所有的 世界 .

因为据说他长得像世界上最美丽的女孩。

[wel] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [gɜːl] ,
Well , one evening he had the supreme good fortune to meet this girl ,
出色地 , 一 晚上 他 有 这 最高 好的 财富 到 见面 这 女孩 ,

一天晚上，他非常幸运地遇到了这个女孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
and he realised at once that he had met his Fate ,
和 他 意识到 在 一次 那 他 有 遇见 他的 命运 ,

他立刻意识到，自己的命运已经注定。

— [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ef] . [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðə; ði][ef] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['feəfiːld] ,
— his Fate with a VERY large F . Incidentally , the F stood for Fairfield ,
— 他的 命运 和 一个 非常 大的 F . 顺便 , 这 F 站立 为了 费尔菲尔德 ,

——他的命运，以一个非常大的F开头。顺便一提，F代表的是费尔菲尔德（Fairfield）。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] .
which made his Fate all the more certain .
哪个 制成 他的 命运 全部 这 更多的 肯定 .

这使得他的命运更加确定。

[ænd; ənd] [səʊ] — — "
And so — — "
和 所以 — — "

所以 - ”

" ['pæti] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ? " [ænd; ənd] [ken] ['hɑːpə(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [pɑːmz] [tə'wɔːd]
" Patty , are you here ? " and Ken Harper came through the palms toward
" 帕蒂 , 是 你 这里 ? " 和 肯 哈珀 来了 通过 这 棕榈树 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“帕蒂，你在吗？”肯·哈珀穿过棕榈树林朝他们走来。

" [ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [dɑːns] . "
" This is our dance . "
" 这 是 我们的 舞蹈 . "

这是我们的舞蹈。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [ken] , [ɪz] [ðɪs] [dɑːns] [ðə; ði] [nekst] [dɑːns] ?
" Good gracious , Ken , is this dance the next dance ?
" 好的 亲切 , 肯 , 是 这 舞蹈 这 下一个 舞蹈 ?

“我的天哪，肯，这是下一支舞吗？”

[ai] [miːn] [ɪz] [ðɪs] [dɑːns] ['əʊvə(r)] , [ɔː(r)] [ɪz] [ðɪs] [dɑːns] ['aʊə(r)] [dɑːns] . "
I mean is this dance over , or is this dance our dance . "
我 意思是 是 这 舞蹈 超过 , 或者 是 这 舞蹈 我们的 舞蹈 . "

我的意思是，这场舞结束了吗？还是说，这场舞是属于我们的舞？

" [juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪkst] , ['pæti] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [dɑːns] [ænd; ənd] [ai] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
" You seem a little mixed , Patty , but this is our dance and I claim it .
" 你 似乎 一个 小的 混合 , 帕蒂 , 但 这 是 我们的 舞蹈 和 我 宣称 它 .

“帕蒂，你看起来有点迷茫，但这是我们的舞蹈，我认领它。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['restɪd] [ɪ'nʌf] ?
Are you RESTED enough ?
是 你 休息 足够的 ?

你休息够了吗？

" ['pæti] [rəʊz] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [bel] , [went] [ə'weɪ]
" Patty rose and , with a simple word of excuse to Mr . Bell , went away
" 帕蒂 玫瑰 和 , 和 一个 简单的 单词 的 原谅 到 先生 . 钟 , 去 离开
[wɪð] ['kenɪθ] .
with Kenneth .
和 肯尼斯 .

帕蒂起身，简单地向贝尔先生道了歉，然后和肯尼斯一起离开了。

" [ðæts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ken] ,
" That's the first time , Ken ,
" 那就是 这 第一的 时间 , 肯 ,

“这是第一次，肯，

[ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [njuː] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['hɒrɪd] ,
in all our friendship that I ever knew you to say anything horrid ,
在 全部 我们的 友谊 那 我 曾经 知道 你 到 说 任何事物 可怕的 ,

在我认识你的所有友谊中，你从未说过任何可怕的话。

" [ænd; ənd] ['pæti] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəli] [hɜːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" and Patty looked at him with a really hurt expression .
" 和 帕蒂 看起来 在 他 和 一个 真的 伤害 表达 .

帕蒂一脸受伤的表情看着他。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['hɒrɪd] , " [ænd; ənd] ['kɛnɪθs] [faɪn] [feɪs] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['sʌlki] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" I didn't say anything horrid , " and Kenneth's fine face wore a sulky expression
" 我 没有 说 任何事物 可怕的 , " 和 肯尼斯的 美好的 脸 穿着 一个 闷闷不乐的 表达
.
:
.

“我没说什么伤人的话，”肯尼斯英俊的脸上露出了闷闷不乐的表情。

" [juː; jʊ][dɪd] , [tuː] .
" You did , too .
" 你 做过 , 也 .

你也做到了。

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒrɪd] , [sɑː'kæstɪk] [təʊn] ;
You asked me if I were RESTED in a horrid , sarcastic tone ;
你 问 我 如果 我 是 休息 在 一个 可怕的 , 讽刺的 语气 ;

你用一种极其恶劣、讽刺的语气问我是否休息好了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pruːf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][sæt][aʊt] [ðæt] [dɑːns] [wɪð]
and you meant it for a reproof , because I sat out that dance with
和 你 意思是 它 为了 一个 责备 , 因为 我 卫星 出去 那 舞蹈 和
['mɪstə(r)] . [bel] . "
Mr . Bell . "
先生 . 钟 . "

你是想责备我，因为我没有和贝尔先生一起跳舞。

" [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][haɪd][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [pɑːmz] [wɪð] [hɪm] . "
" You had no business to go and hide behind those palms with him . "
" 你 有 不 商业 到 去 和 隐藏 在后面 那些 棕榈树 和 他 . "

你根本不应该和他一起躲在棕榈树后面。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [haɪd] !
" We didn't hide !
" 我们 没有 隐藏 !

我们没有躲藏！

[ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ] [beɪ] - ['wɪndəʊ] ['ælkəʊv] , — [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .
That's only a bay - window alcove , — a part of the ballroom .
那就是 仅有的 一个 湾 - 窗户 壁龛 , — 一个 部分 的 这 舞厅 .

那只是一个凸窗壁龛，——是宴会厅的一部分。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][sɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɪf] [ai] [tʃuːz] . "
I have a perfect right to sit out a dance if I choose . "
我 有 一个 完美的 正确的 到 坐 出去 一个 舞蹈 如果 我 选择 . "

我完全有权利选择不参加舞会。

" [ðæt] [jʌŋ] [tʃæp] [wɒz; wəz] [tuː] [fə'mɪliə(r)] , ['eniweɪ] .
" That young chap was too familiar , anyway .
" 那 年轻的 小伙子 曾是 也 熟悉的 , 反正 .

“那个年轻人太熟悉了。”

[ai] [hɜːd] [hɪm] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ]
I heard him calling you
我 听到 他 呼叫 你

我听到他在叫你。

- ['kʌz(ə)n] ['pæti] . - "
' Cousin Patty . ' "
- 表哥 帕蒂 . - "
“表妹帕蒂。”

" [əʊ] , , [ken] !
" Oh , fiddlestrings , Ken !
" 哦 , 小提琴弦 , 肯 !
“哦，小提琴弦，肯！”

[doʊnt][biː; bi][æn; ən]['ɪdiət] !
Don't be an idiot !
不 是 一个 笨蛋 !
别犯傻!

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] .
We were only joking .
我们 是 仅有的 开玩笑 .
我们只是开玩笑。

[ænd; ənd]
And
和
和

[aɪm][nɒt][səʊ][əʊld] , [jet] ,
I'm not so old , yet ,
我是 不是 所以 老的 , 然而 ,
我还没那么老呢。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][kæn; kən][let][ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][baɪ][maɪ][fɜːst] [neɪm]
but what I can let a boy call me by my first name
但 什么 我 能 让 一个 男生 称呼 我 经过 我的 第一的 姓名
但我可以允许一个男孩直呼我的名字。

[ɪf] [ai] [tʃuːz] .
if I choose .
如果 我 选择 .
如果我愿意的话。

[wen] [aɪm] ['twenti]
When I'm twenty
什么时候 我是 二十
当我二十岁的时候

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mɪs] ['feəfiːld] ; [bʌt; bət] [waɪl]
I'm going to be Miss Fairfield ; but while
我是 去 到 是 错过 费尔菲尔德 ; 但 尽管
我将成为费尔菲尔德小姐；但是，尽管

[aɪm] [ˌnaɪn'tiːn] ['enibɒdi] [kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː] ['pæti] , — [ɪf]
I'm nineteen anybody can call me Patty , — if
我是 十九 任何人 能 称呼 我 帕蒂 , — 如果
我十九岁，任何人都可以叫我帕蒂——如果

[ai] [gɪv] [hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] . "
I give him permission . "
我 给 他 允许 . "
我允许他这样做。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [flɜːt] , ['pæti] . "
" You're a flirt , Patty . "
" 你是 一个 调情 , 帕蒂 . "
“你真会撩人，帕蒂。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ken] .
" All right , Ken .
" 全部 正确的 , 肯 .

“好的，肯。”

[flɜːt] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?
Flirt with me , won't you ?
调情 和 我 , 惯于 你 ?

跟我调情，好吗?

" ['pætiz] ['rəʊgɪʃ] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət] ['kenɪθ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['frendli]
" Patty's roguish blue eyes looked at Kenneth with such a frank and friendly
" 帕蒂的 调皮 蓝色的 眼睛 看起来 在 肯尼斯 和 这样的 一个 坦率 和 友好的
[glɑːns] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [skəʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
glance that he couldn't scold her any more .
瞥一眼 那 他 不能 骂 她 任何 更多的 .

“帕蒂那双狡黠的蓝眼睛用坦率友好的眼神看着肯尼斯，让他再也无法责备她了。”

" [ai] [kænt] [flɜːt] [wɪð] [juː; jʊ] , ['pæti] .
" I can't flirt with you , Patty .
" 我 不能 调情 和 你 , 帕蒂 .

“我没办法跟你调情，帕蒂。”

[aɪm] [nɒt] [ðæt] [sɔːt] .
I'm not that sort .
我是 不是 那 种类 .

我不是那种人。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [aɪv] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pleɪn] , ['plɒdɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] ,
You know very well I've only a plain , plodding sort of a mind ,
你 知道 非常 出色地 我已经 仅有的 一个 清楚的 , 缓慢地 种类 的 一个 头脑 ,

你很清楚，我的思维方式平淡乏味，缺乏条理。

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [ˌrepɑː'tiː] [ænd; ənd] ['pɜːsɪflɑːʒ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kæri] [ɒn] [wɪð] [ðiːz]
and I can't keep up with this repartee and persiflage that you carry on with these
和 我 不能 保持 向上 和 这 妙语连珠 和 戏谑 那 你 携带 在 和 这些
['ʌðə(r)] [tʃæps] . "
other chaps . "
其他 小伙子们 . "

我实在跟不上你跟其他人这种斗嘴和调侃的节奏了。

" [ai] [doʊnt] ['kæri] [ɒn] , " [sed] ['pæti] , ['lɑːfɪŋ] .
" I don't carry on , " said Patty , laughing .
" 我 不 携带 在 , " 说 帕蒂 , 笑 .

“我不继续下去了,”帕蒂笑着说。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [juː; jʊ] ['kærid] [ɒn] , " [rɪ'tɜːnd] ['kenɪθ] , [huː] [tʊk] ['evriθɪŋ] ['sɪəriəsli] .
" I didn't say you carried on , " returned Kenneth , who took everything seriously .
" 我 没有 说 你 携带 在 , " 返回 肯尼斯 , WHO 采取 一切 严重地 .

“我没说你继续下去,”肯尼斯回答道，他对待任何事都很认真。

" [ai] [ment] [juː; jʊ] ['kærid] [ɒn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [ˌrepɑː'tiː] ,
" I meant you carried on conversations that are full of wit and repartee ,
" 我 意思是 你 携带 在 对话 那 是 满的 的 有 和 妙语连珠 ,

我的意思是，你们之间的谈话充满了智慧和机智的对话。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ðæt] [ai] [kænt] [get] [ɒf] . "
of a sort that I can't get off . "
的 一个 种类 那 我 不能 得到 离开 . "

那种我无法摆脱的感觉。

" ['nəʊbədi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] , [juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld] [ken] !
" Nobody wants you to , you dear old Ken !
" 无人 想要 你 到 , 你 亲爱的 老的 肯 !

“没人希望你这样做，你这个老肯！”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɑːf][æz; əz][naɪs] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [æz; əz]
You wouldn't be half as nice if you were as foolish and frivolous as
你 不会 是 一半 作为 好的 如果 你 是 作为 愚蠢 和 轻浮 作为
[ðiːz] [sə'saɪəti] ['tʃætəbɒks] !
these society chatterboxes !
这些 社会 话匣子 !

如果你像这些爱嚼舌根的社交名流一样愚蠢轻浮，你就不会这么讨人喜欢了！

[juːv] [gɒt][mɔː(r)] ['stɜːlɪŋ] [wɜːθ] [ænd; ənd]['riːəl] ['ɪntəlekt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [meɪk] - [ʌp][ðæn; ðən] [ðeɪ]
You've got more sterling worth and real intellect in your make - up than they
你已经 得到 更多的 英镑 值得 和 真实的 智力 在 你的 制作 - 向上 比 他们
['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .
ever dreamed of .
曾经 梦见 的 .

你的才华和智慧远超他们的想象。

[naʊ] , [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [dɑːns] .
Now , stop your nonsense and come on and dance .
现在 , 停止 你的 废话 和 来 在 和 舞蹈 .

别胡闹了，快来跳舞吧。

[bʌt; bət] — [dəʊnt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['lektʃə(r)] ['pæti] ['feəfiːld] , — [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! "
But — don't undertake to lecture Patty Fairfield , — she won't stand for it ! "
但 — 不 承担 到 演讲 帕蒂 费尔菲尔德 , — 她 惯于 站立 为了 它 ! "

但是——千万别试图去教训帕蒂·费尔菲尔德——她绝不会容忍的！

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə]['lektʃə(r)] [juː; jʊ] , ['pæti] , " [ænd; ənd] ['kenɪθ] [spəʊk] ['veri] ['hʌmbli] .
" I didn't mean to lecture you , Patty , " and Kenneth spoke very humbly .
" 我 没有 意思是 到 演讲 你 , 帕蒂 , " 和 肯尼斯 辐 非常 谦卑地 .

“我不是想教训你，帕蒂，”肯尼斯谦逊地说。

" [bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [tʌkt] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [pɑːmz] , [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['jeləʊ] -
" But when I saw you tucked away behind those palms , flirting with that yellow -
" 但 什么时候 我 锯 你 塞进去 离开 在后面 那些 棕榈树 , 调情 和 那 黄色的 -
['hedɪd] ['ræt(ə)l] - [peɪt] ,
headed rattle - pate ,
标题 嘎嘎作响 - 肉酱 ,

“但是当我看到你躲在棕榈树后面，和那个黄头发的家伙调情时，

[ai] [felt] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I felt that I ought to speak to you . "
我 毛毡 那 我 应该 到 说话 到 你 . "

我觉得我应该跟你谈谈。

" [juː; jʊ] [spəʊk] , [ɔːl] [raɪt] ! " [ænd; ənd] ['pæti] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [sɪ'vɪəli] .
" You SPOKE , all right ! " and Patty looked at him severely .
" 你 辐 , 全部 正确的 ! " 和 帕蒂 看起来 在 他 严重 .

“你开口说话了，没错！”帕蒂严厉地看着他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] , ['kenɪθ] ['hɑːpə(r)] , [ðæt] [ai] ['wʌznt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ai]
" But you know perfectly well , Kenneth Harper , that I wasn't doing anything I
" 但 你 知道 完美 出色地 , 肯尼斯 哈珀 , 那 我 不是 正在做 任何事物 我
['ɔːtnt] [tuː; tə] .
oughtn't to .
不应该 到 .

“但是肯尼斯·哈珀，你非常清楚，我并没有做任何我不该做的事情。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] , [ðəʊ] [ai] [laɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] - [flɜːrtɪŋ] ,
You know perfectly well that , though I like what you call ' flirting ,
你 知道 完美 出色地 那 , 尽管 我 喜欢 什么 你 称呼 - 调情 ,

你很清楚，虽然我喜欢你所谓的“调情”，

- [aɪm]['nevə(r)][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [lɔː] [ɒv; əv]
' I'm never the least bit unconventional and I never forget the strictest law of
- 我是 绝不 这 至少 少量 非传统 和 我 绝不 忘记 这 最严格的 法律 的
['etɪkət] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] .
etiquette and propriety .
礼仪 和 礼 .

“我从不特立独行，也从不忘记最严格的礼仪和规范。”

[aɪ'd] [skɔːn] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
I'd scorn to do such a thing !
ID 轻蔑 到 做 这样的 一个 事物 !

我绝不会做这种事！

" ['pætiz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] [naʊ] [wɪð] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['kenɪθ]
" Patty's blue eyes were blazing now with righteous indignation , for Kenneth
" 帕蒂的 蓝色的 眼睛 是 炽烈 现在 和 正义 愤慨 , 为了 肯尼斯
[hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'dʒʌst] ,
had been unjust ,
有 到过 不公正 ,

“帕蒂的蓝眼睛里燃起了义愤填膺的火焰，因为肯尼斯对她不公正。”

[ænd; ənd] ['pæti] [wʊd] [nɒt] [stænd] [ɪn'dʒʌstɪs] .
and Patty would not stand injustice .
和 帕蒂 会 不是 站立 不公正 .

帕蒂绝不会容忍不公正待遇。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['etɪkət] ,
She was punctilious in matters of etiquette ,
她 曾是 一丝不苟 在 事情 的 礼仪 ,

她非常注重礼仪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['əuvəstept] ['eni] [baʊndz] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn] [ðæt] ['ælkəʊv] ,
and she had not overstepped any bounds by sitting out a dance in that alcove ,
和 她 有 不是 越界 任何 界限 经过 坐着 出去 一个 舞蹈 在 那 壁龛 ,

她只是坐在壁龛里没有参加舞会，并没有越界。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][ænd; ənd][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn]
which was a part of the ballroom and a refuge for any one
哪个 曾是 一个 部分 的 这 舞厅 和 一个 避难所 为了 任何 一
['wɪəri] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] .
weary of dancing .
厌倦 的 跳舞 .

它曾是舞厅的一部分，也是任何厌倦了跳舞的人的避风港。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] , ['kenɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai]
" And you know perfectly well , Kenneth , " she went on , " that you DIDN'T think I
" 和 你 知道 完美 出色地 , 肯尼斯 , " 她 去 在 , " 那 你 没有 思考 我
[wɒz; wəz] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ,
was unconventional ,
曾是 非传统 ,

“而且你很清楚，肯尼斯，”她继续说道，“你根本不认为我特立独行。”

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
or anything of the sort .
或者 任何事物 的 这 种类 .

或者类似的事情。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] — —
You were only — —
你 是 仅有的 — —

你只是——

" ['pæti] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
" Patty paused , for she didn't quite want to say what was in her mind .
" 帕蒂 暂停 , 为了 她 没有 相当 想 到 说 什么 曾是 在 她 头脑 .

帕蒂停顿了一下，因为她不太想说出自己心里想的。

" [jʊr; jər] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] ['pæti] , " [ænd; ənd] ['kenɪθ] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ; "
" You're right , Little Patty , " and Kenneth looked her straight in the eyes ; "
" 你是 正确的 , 小的 帕蒂 , " 和 肯尼斯 看起来 她 直的 在 这 眼睛 ; "
[jʊr; jər] [raɪt] .
you're right .
你是 正确的 .

“你说得对，小帕蒂，”肯尼斯直视着她的眼睛；“你说得对。”

[ai][wɒz; wəz] ['dʒeləs] .
I WAS jealous .
我 曾是 嫉妒的 .

我当时很嫉妒。

[jes] , [ænd; ənd] ['enviəs] .
Yes , and envious .
是的 , 和 羡慕 .

是的，而且很羡慕。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [həːts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wei]
It always hurts me to see you laughing and talking in that darling little way
它 总是 疼痛 我 到 看 你 笑 和 说 在 那 亲爱的 小的 方式
[ɒv; əv] [jɔːz] ,
of yours ,
的 你的 ,

每次看到你用那种可爱的方式笑着说话，我的心都会隐隐作痛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] [kænt] [meɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
and to know that I can't make you talk like that .
和 到 知道 那 我 不能 制作 你 讲话 喜欢 那 .

我知道我无法强迫你那样说话。

[ai] [wɪʃ] [ai] [wɜːrnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] - [hed] !
I wish I weren't such a stupid - head !
我 希望 我 不是 这样的 一个 愚蠢的 - 头 !

我真希望自己不是个笨蛋！

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['fuːləri] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I wish I could say things that would make you play your pretty fooleries with ME .
我 希望 我 可以 说 事物 那 会 制作 你 玩 你的 漂亮的 愚蠢 和 我 .

我真希望我能说些话，让你愿意和我一起玩那些可爱的把戏。

" ['pæti] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Patty looked at him in amazement .
" 帕蒂 看起来 在 他 在 惊愕 .

帕蒂惊讶地看着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] ['sɪəriəs] - ['maɪndɪd] ,
She had never suspected that serious - minded ,
她 有 绝不 怀疑 那 严肃的 - 有思想 ,

她从未怀疑过，这位严肃认真的……

[hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['kenɪθ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv] [les] ['ment(ə)l]
hard - working Kenneth had anything but scorn for men of less mental
难的 - 在职的 肯尼斯 有 任何事物 但 轻蔑 为了 男人 的 较少的 精神的
['kælɪbə(r)][ænd; ənd] ['kwɪkə(r)] [wɪt] .
calibre and quicker wit .
口径 和 更快 有 .

勤奋的肯尼斯对那些智力不如他、反应更敏捷的人丝毫没有轻蔑之意。

" [waɪ] , ['kenɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] , " [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
" Why , Kenneth , " she said , gently , " don't talk like that .
" 为什么 , 肯尼斯 , " 她 说 , 轻轻地 , " 不 讲话 喜欢 那 .

“肯尼斯,”她温柔地说，“别那样说话。”

[maɪ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪli] ['fuːləri] [flɜː'teɪʃn] [wɪð] [men]
My friendship for you is worth a dozen of these silly foolery flirtations with men
我的 友谊 为了 你 是 值得 一个 打 的 这些 愚蠢的 愚蠢 调情 和 男人
[ðæt] [aɪ][doʊnt][keə(r)] [tuː] [sents] [fɔː(r); fə(r)] . "
that I don't care two cents for . "
那 我 不 关心 二 分 为了 . "

我对你的友谊胜过我跟那些我根本不在乎的男人之间十几场愚蠢的调情。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] , ['pæti] , " [ænd; ənd] ['kɛnɪθs] [diːp] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]
" I don't want your friendship , Patty , " and Kenneth's deep voice trembled a
" 我 不 想 你的 友谊 , 帕蒂 , " 和 肯尼斯的 深的 嗓音 颤抖 一个
['lɪt(ə)l] ;
little ;
小的 ;

“我不需要你的友谊，帕蒂,”肯尼斯低沉的声音微微颤抖着；

" [aɪ] [miːn] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['əʊnli] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] .
" I mean I don't want ONLY your friendship .
" 我 意思是 我 不 想 仅有的 你的 友谊 .

“我的意思是，我想要的不仅仅是你的友谊。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [kænt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
And yet I know I can't hope for anything more .
和 然而 我 知道 我 不能 希望 为了 任何事物 更多的 .

但我知道我不能奢望更多了。

[aɪm] [tuː] [dʌl] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪ] [laɪk] [juː; jʊ] . "
I'm too dull and commonplace to attract a beautiful butterfly like you . "
我是 也 乏味的 和 平凡 到 吸引 一个 美丽的 蝴蝶 喜欢 你 . "

我太过平庸乏味，无法吸引像你这样美丽的蝴蝶。

" ['kenɪθ] , " [ænd; ənd] ['pæti] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [glɑːns] , ['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] ,
" Kenneth , " and Patty gave him a glance , gentle , but a little bewildered ,
" 肯尼斯 , " 和 帕蒂 给予 他 一个 瞥一眼 , 温和的 , 但 一个 小的 困惑 ,

“肯尼斯,”帕蒂看了他一眼，眼神温柔，但又有些困惑。

" [jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
" you're out of your head .
" 你是 出去 的 你的 头 .

你疯了吗？

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [hed] , ['kenɪθ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [breɪnz] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [aʊt]
You have a splendid head , Kenneth , full of wonderful brains , but you're out
你 有 一个 灿烂 头 , 肯尼斯 , 满的 的 精彩的 大脑 , 但 你是 出去
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

肯尼斯，你头脑聪明绝顶，充满智慧，但你却神志不清。

[juː; jʊ][get] [jɔː'self] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !
You get yourself back into it as quick as you can !
你 得到 你自己 后退 进入 它 作为 快的 作为 你 能 !

尽快让自己重新投入进去!

[ænd; ənd][doʊnt] [lets] [dɑːns] [ðɪs] [dɑːns] , [pliːz] ; [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] .
And don't let's dance this dance , please ; I am tired .
和 不 我们来吧 舞蹈 这 舞蹈 , 请 ; 我 是 疲劳的 .

别再跳这支舞了，我累了。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['peri] .
I wish you'd take me to Mrs . Perry .
我 希望 你会 拿 我 到 太太 . 佩里 .

我希望你能带我去见佩里太太。

" [ɪn] ['saɪləns] , ['kenɪθ] [kəm'plaɪd] [wɪð] ['pætiz] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weə(r)]
" In silence , Kenneth complied with Patty's wish , and took her to where
" 在 沉默 , 肯尼斯 遵命 和 帕蒂的 希望 , 和 采取 她 到 在哪里

肯尼斯默默地遵从了帕蒂的意愿，带她去了……

['ləʊrə] ['peri] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
Lora Perry was sitting .
洛拉 佩里 曾是 坐着 .

洛拉·佩里当时正坐着。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
Then he went away ,
然后 他 去 离开 ,

然后他就走了。

['liːvɪŋ] ['pæti] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæn; ðən][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [geɪ]
leaving Patty much more disturbed by what he had said than by all the gay
离开 帕蒂 很多 更多的 不安 经过 什么 他 有 说 比 经过 全部 这 同性恋
['fuːləri] [ɒv; əv] ['edi] [bel] [ɔː(r)] [kɪt] ['kæmərən] .
fooleries of Eddie Bell or Kit Cameron .
愚蠢 的 埃迪 钟 或者 成套工具 卡梅伦 .

帕蒂对他的言论感到更加不安，而不是对埃迪·贝尔或基特·卡梅隆的所有同性恋滑稽行为感到不安。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['kwɒrəntiːnd]
QUARANTINED
隔离

隔离

" ['taɪəd] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['peri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['welkəm] ['pæti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
" Tired ? " asked Mrs . Perry , as she welcomed Patty to her side .
" 疲劳的 ? " 问 太太 . 佩里 , 作为 她 欢迎 帕蒂 到 她 边 .

“累了吗？”佩里太太问道，同时把帕蒂拉到自己身边。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ai] [lʌv] [tuː; tə] [dɑːns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] ['prəʊgræm] [dʌz] ['wɪəri] [ˌem 'iː] .
" A little ; I love to dance , but a long program does weary me .
" 一个 小的 ; 我 爱 到 舞蹈 , 但 一个 长的 程序 做 厌倦 我 .

“有点儿；我喜欢跳舞，但是长时间的舞蹈表演会让我感到疲惫。”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [həʊm] [suːn] ? "
Are we going home soon ? "
是 我们 去 家 很快 ? "

我们很快就要回家了吗?

"	[wen'evə(r)]	[juː; jʊ]	[laɪk]	,	[dɪə(r)]	.	"
"	**Whenever**	**you**	**like**	**,**	**dear**	**.**	**"**
"	每当	你	喜欢	,	亲爱的	.	"

“亲爱的，随时都可以。”

"	[əʊ]	,	[nɒt]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[ɑː(r); ə(r)]	['redi]	.
"	**Oh**	**,**	**not**	**until**	**the**	**others**	**are**	**ready**	**.**
"	哦	,	不是	直到	这	其他的	是	准备好	.

“哦，等其他人准备好了再说。”

[ðeə(r)]	[gəʊz]	[mə'riː]	.
There	**goes**	**Marie**	**.**
那里	去	玛丽	.

玛丽走了。

[ʃiːz]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	[taɪm]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.
She's	**having**	**a**	**lovely**	**time**	**to**	**-**	**night**	**.**
她是	拥有	一个	迷人的	时间	到	-	夜晚	.

她今晚玩得很开心。

['ɪz(ə)nt]	[ʃiː; ʃi]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[θɪŋ]	?	—	[ænd; ənd]	[səʊ]	['pɒpjələ(r)]	.
Isn't	**she**	**a**	**pretty**	**thing**	**?**	**—**	**and**	**so**	**popular**	**.**
不是	她	一个	漂亮的	事物	?	—	和	所以	受欢迎的	.

她长得真漂亮，而且非常受欢迎。

"	['pætiz]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[sɪn'sɪə(r)]	[ænd; ənd]	['ɒnɪst]	,	[ænd; ənd]	['mɛriz]	[dɑːk]	,	['gləʊɪŋ]	['bjuːti]	[wɒz; wəz]	[wel]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[ˌkɒmen'deɪʃn]	.
"	**Patty's**	**admiration**	**was**	**sincere**	**and**	**honest**	**,**	**and**	**Marie's**	**dark**	**,**	**glowing**	**beauty**	**was**	**well**	**worthy**	**of**	**commendation**	**.**
"	帕蒂的	钦佩	曾是	真诚	和	诚实的	,	和	玛丽的	黑暗的	,	发光	美丽	曾是	出色地	值得	的	表彰	.

“帕蒂的钦佩之情是真诚的，玛丽深邃而闪耀的美貌也确实值得称赞。”

[bʌt; bət]	['siːɪŋ]	['pæti]	['sɪtɪŋ]	[baɪ]	['mɪsɪz]	.	['peri]	,	[mə'riː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	[wen]	[ðə; ði]	[dɑːns]	[endid]	,
But	**seeing**	**Patty**	**sitting**	**by**	**Mrs**	**.**	**Perry**	**,**	**Marie**	**came**	**to**	**them**	**,**	**when**	**the**	**dance**	**ended**	**,**
但	看到	帕蒂	坐着	经过	太太	.	佩里	,	玛丽	来了	到	他们	,	什么时候	这	舞蹈	结束	,

但舞会结束后，玛丽看到帕蒂坐在佩里太太旁边，便走了过去。

[ænd; ənd]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	['redi]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[həʊm]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	['prəʊgræm]	['wʌznt]	['fɪnɪʃt]	.
and	**declared**	**that**	**she**	**was**	**quite**	**ready**	**to**	**go**	**home**	**,**	**although**	**the**	**program**	**wasn't**	**finished**	**.**
和	声明	那	她	曾是	相当	准备好	到	去	家	,	虽然	这	程序	不是	完成的	.

她表示，尽管节目还没有结束，但她已经很想回家了。

"	[wʌts]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ə'baʊt]	?	"	[in'kwaiə]	[kɪt]	['kæmərən]	,	['kʌmɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
"	**What's**	**all**	**this**	**about**	**?**	**"**	**inquired**	**Kit**	**Cameron**	**,**	**coming**	**up**	**to**	**them**	**.**
"	是什么	全部	这	关于	?	"	询问	成套工具	卡梅伦	,	未来	向上	到	他们	.

“这是怎么回事？”基特·卡梅隆走上前去问道。

"	[gəʊ]	[həʊm]	?
"	**Go**	**home**	**?**
"	去	家	?

回家？

[nɒt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	!
Not	**a**	**bit**	**of**	**it**	**!**
不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['dɑːnsɪz] [jet] . "
There are a lot of dances yet . "
那里 是 一个 很多 的 舞蹈 然而 . "

还有很多舞会等着我们去跳呢。

" [wel] , [juː; jʊ] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [kɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['raɪzɪŋ] .
" Well , you stay for them if you like , Kit , " said his sister , rising .
" 出色地 , 你 停留 为了 他们 如果 你 喜欢 , 成套工具 , " 说 他的 姐姐 , 上升 .

“好吧，如果你愿意的话，就留下来陪他们吧，基特，”他的妹妹说着站了起来。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [g'ɜːlz] [ə'weɪ] .
" I'm going to take these girls away .
" 我是 去 到 拿 这些 女孩们 离开 .

“我要把这些女孩带走。”

[ðev] [dɑːnst] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [ðeɪ] [went] [həʊm] . "
They've danced quite enough , and it's time they went home . "
他们有 跳舞 相当 足够的 , 和 它是 时间 他们 去 家 . "

他们跳得够多了，该回家了。

" ['wɪðə(r)] [ðaʊ] [ɔːl]['gəʊɪst] , [ai] [wɪl] [gəʊ]['ɔːlsəʊ] , " [sed] ['kæmərən] .
" Whither thou all goest , I will go also , " said Cameron .
" 往哪里去 你 全部 去 , 我 将要 去 还 , " 说 卡梅伦 .

“你们去哪里，我也去哪里，”卡梅伦说。

" [wɛrz]
" Where's
" 在哪里?

“在哪儿？”

['hɑːpə(r)] ?
Harper ?
哈珀 ?

哈珀?

" ['kenɪθ] [ænd; ənd] [dɪk] ['peri] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðen] , [ænd; ənd][bəuθ] [men] [ɪk'sprest] [ðeə(r)]
" Kenneth and Dick Perry came along then , and both men expressed their
" 肯尼斯 和 迪克 佩里 来了 沿着 然后 , 和 两个都 男人 表达 他们的
['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
willingness to go home .
意愿 到 去 家 .

“肯尼斯·佩里和迪克·佩里随后也来了，两人都表示愿意回家。

['pæti] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['saɪlənt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['həʊmwəd] [wei] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [æz; əz][ɔːl]
Patty was rather silent during the homeward way , and indeed , as all
帕蒂 曾是 相当 沉默的 期间 这 回家 方式 , 和 的确 , 作为 全部
[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['wɪəri] ,
were more or less weary ,
是 更多的 或者 较少的 厌倦 ,

回家的路上，帕蒂一直沉默不语，事实上，大家都或多或少有些疲惫。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [geɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
there was little gay conversation .
那里 曾是 小的 同性恋 对话 .

很少有人谈论同性恋话题。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , ['nɔːrə] , [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] - [meɪd] , [ə'pɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]
As they entered the house , Nora , the parlour - maid , appeared to take their
作为 他们 进入 这 房子 , 诺拉 , 这 客厅 - 女佣 , 出现 到 拿 他们的
[ræps] .
wraps .
卷饼 .

他们进屋时，女仆诺拉出现，接过他们的披肩。

" [weə(r)] [ɪz] [bæ'bet] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['peri] , [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['nɔːrə][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Where is Babette ? " asked Mrs . Perry , surprised to see Nora in place of her
" 在哪里 是 芭贝特 ? " 问 太太 . 佩里 , 惊讶 到 看 诺拉 在 地方 的 她
[frentʃ] [meɪd] .
French maid .
法语 女佣 .

“芭贝特在哪里？”佩里太太问道，她惊讶地发现诺拉代替了她的法国女仆。

" [ʃʊə(r)] [ʃiːz] [sɪk] , ['mɪsɪz] . ['peri] ; [ʃiː; ʃi][duː; də][biː; bi] ['fiːlɪn] - [ðæt] [bæd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]
" Sure she's sick , Mrs . Perry ; she do be feelin ' that bad , she had to go
" 当然 她是 生病的 , 太太 . 佩里 ; 她 做 是 感觉 - 那 坏的 , 她 有 到 去
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

“佩里太太肯定生病了；她感觉非常难受，不得不卧床休息。”

[səʊ][ʃiː; ʃi][bɪd][ˌem 'iː][duː; də][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] . "
So she bid me do the best I can for the young ladies . "
所以 她 出价 我 做 这 最好的 我 能 为了 这 年轻的 女士们 . "

所以她嘱咐我尽我所能帮助这些年轻女士们。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [bæ'bet] [ɪz] [ɪl] ; [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .
" I'm sorry to hear Babette is ill ; I must go and see her at once .
" 我是 对不起 到 听到 芭贝特 是 患病的 ; 我 必须 去 和 看 她 在 一次 .

“听到芭贝特生病的消息，我很难过；我必须马上去看她。”

" [ænd; ənd]
" And
" 和

“和

['mɪsɪz] . ['peri] [went] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['kwɔːtəz] .
Mrs . Perry went away toward the servants ' quarters .
太太 . 佩里 去 离开 朝向 这 仆人 - 四分之一 .

佩里太太朝佣人房走去。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['ʃɔːtli] , ['seɪɪŋ] [bæ'bet] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][kəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːvə(r)] ,
She returned shortly , saying Babette had a bad cold and a slight fever ,
她 返回 不久 , 说 芭贝特 有 一个 坏的 寒冷的 和 一个 轻微 发烧 ,

她很快回来，说芭贝特得了重感冒，还有点发烧。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmptəmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'lɑːmɪŋ] .
but that her symptoms were not alarming .
但 那 她 症状 是 不是 令人担忧 .

但她的症状并不令人担忧。

" [bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ][gɜːlz] [kænt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['mɪsɪz] . ['peri]
" But I'm sorry you girls can't have her services to - night , " Mrs . Perry
" 但 我是 对不起 你 女孩们 不能 有 她 服务 到 - 夜晚 , " 太太 . 佩里
[went] [ɒn] .
went on .
去 在 .

“但我很遗憾，你们今晚不能享受到她的服务了，”佩里夫人继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['pæti] ; " [aɪ'd][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
" It doesn't matter a bit , " said Patty ; " I'd be sorry for myself ,
" 它 不 事情 一个 少量 , " 说 帕蒂 ; " ID 是 对不起 为了 我 ,

“一点也不重要，”帕蒂说，“我会为自己感到难过的。”

[ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [kləʊðz] !
if I couldn't get in and out of my own clothes !
如果 我 不能 得到 在 和 出去 的 我的 自己的 衣服 !

如果我连自己的衣服都穿不上！

[doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈperi] .
Don't think of it , Mrs . Perry .
不 思考 的 它 , 太太 . 佩里 .

别想了，佩里太太。

" [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈnɔːrə][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə]
" They all went up to their rooms , and though Nora did her best to
" 他们 全部 去 向上 到 他们的 房间 , 和 尽管 诺拉 做过 她 最好的 到
[əˈsɪst] [ˈpæti] ,
assist Patty ,
协助 帕蒂 ,

她们都回了自己的房间，虽然诺拉尽力帮助帕蒂，

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnˈskɪlfʊl] [help] [ˈbɒðəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeɪdɪd] .
her unskilful help bothered more than it aided .
她 不熟练的 帮助 烦恼 更多的 比 它 协助 .

她笨拙的帮助非但没有起到帮助作用，反而适得其反。

[səʊ][ʃiː; ʃi]['kaɪndli] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] [ˈkætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][kɪˈməʊnəʊ] [went] [əˈkrɒs] [tuː; tə]
So she kindly dismissed the girl , and catching up a kimono went across to
所以 她 亲切地 解雇 这 女孩 , 和 捕捉 向上 一个 和服 去 穿过 到
[ˈmɛriz] [ruːm] .
Marie's room .
玛丽的 房间 .

于是她和蔼地打发走了那个女孩，然后拿起一件和服，去了玛丽的房间。

" [juː; jʊ][get][ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [frɒk] , [woʊnt][juː; jʊ] , [məˈriː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You get me out of this frock , won't you , Marie ? " she said .
" 你 得到 我 出去 的 这 连衣裙 , 惯于 你 , 玛丽 ? " 她 说 .

“玛丽，你帮我把这件裙子脱掉，好吗？”她说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfidʒit] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ˈnɔːrə] [ˈfʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hʊks] .
" It fidgets me to have Nora fumbling with the hooks .
" 它 小动作 我 到 有 诺拉 笨拙 和 这 钩子 .

“看到诺拉笨手笨脚地摆弄钩子，我心里很不安。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [əˈreɪndʒmənt] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ʃɪd] [teə(r); tɪə][ðə; ði] [leɪs] .
It's a complicated arrangement and I know she'd tear the lace .
它是 一个 复杂的 安排 和 我 知道 棚 撕 这 蕾丝 .

这是一个复杂的安排，我知道她会把蕾丝撕破的。

" [məˈriː] [ˈwɪlɪŋli] [ˌækwiˈes] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpæti] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈjeləʊ] [gaʊn] ,
" Marie willingly acquiesced , and then Patty slipped off the pretty yellow gown ,
" 玛丽 心甘情愿 默许 , 和 然后 帕蒂 滑倒了 离开 这 漂亮的 黄色的 袍 ,

玛丽欣然同意，然后帕蒂脱下了那件漂亮的黄色长裙。

[ænd; ənd][gɒt][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [sɪlk] [kɪˈməʊnəʊ] .
and got into her blue silk kimono .
和 得到 进入 她 蓝色的 丝绸 和服 .

她穿上了蓝色丝绸和服。

" [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [brʌʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [ˈpæti] , " [sed] [məˈriː] ,
" Stay here and brush out your hair , Patty , " said Marie ,
" 停留 这里 和 刷子 出去 你的 头发 , 帕蒂 , " 说 玛丽 ,

“帕蒂，待在这儿梳梳头发吧，”玛丽说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] - [kɪˈməʊnəʊ] [tʃæt] , - [ɔːl][baɪ] [ɑːˈselvz] .
" and we can have a ' kimono chat , ' all by ourselves .
" 和 我们 能 有 一个 - 和服 聊天 , - 全部 经过 我们自己 .

“我们可以单独进行一次‘和服聊天’。”

" [səʊ] ['pæti] [sæt] [daʊn] [æt; ət] ['mɛriz] ['tɔɪlət] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [brʌʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [kɜːrlz] .
" So Patty sat down at Marie's toilet table , and began to brush out her golden curls .
" 所以 帕蒂 卫星 向下 在 玛丽的 洗手间 桌子 , 和 开始 到 刷子 出去 她 金的 卷发 .

于是，帕蒂坐在玛丽的盥洗台前，开始梳理她金色的卷发。

" [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [bɔːl] , ['pæti] ? " [ɑːskt] [mə'riː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['breɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɑːk] [heə(r)] .
" Did you like the ball , Patty ? " asked Marie , as she braided her own dark hair .
" 做过 你 喜欢 这 球 , 帕蒂 ? " 问 玛丽 , 作为 她 编织 她 自己的 黑暗的 头发 .

“帕蒂，你喜欢这个球吗？”玛丽一边编着自己乌黑的头发一边问道。

" ['lʌvli] !
" Lovely !
" 迷人的 !

“迷人的！

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Everybody was so nice to me .
大家 曾是 所以 好的 到 我 .

大家都对我很好。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [jɔː'self] ,
And you had a good time yourself ,
和 你 有 一个 好的 时间 你自己 ,

你自己也玩得很开心。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['breɪkɪŋ] [hɑːts] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['saɪrən] . "
I saw you breaking hearts , one after another , you little siren . "
我 锯 你 打破 心 , 一 后 其他 , 你 小的 警笛 . "

我亲眼目睹你一个接一个地伤透了别人的心，你这小妖精。

" ['saɪrən] , [jɔː'self] !
" Siren , yourself !
" 警笛 , 你自己 !

“塞壬，你就是！”

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [bel] [bɔɪ] ? "
How did you like that Bell boy ? "
如何 做过 你 喜欢 那 钟 男生 ? "

你觉得那个贝尔家的男孩怎么样？

" ['greɪʃəs] !
" Gracious !
" 亲切 !

“亲切！

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [ə'tendənt] !
That sounds like a hotel attendant !
那 声音 喜欢 一个 酒店 服务员 !

听起来像酒店服务员的声音！

[ɪn][fækt][ai] [θɪŋk] - ['belhɒp] , - [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,
In fact I think ' bellhop , ' as I believe they call them ,
在 事实 我 思考 - 行李员 , - 作为 我 相信 他们 称呼 他们 ,

事实上，我认为他们应该叫“门童”

[ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['edi] [bel] .
wouldn't be a bad name for Eddie Bell .
不会 是 一个 坏的 姓名 为了 埃迪 钟 .

这名字对埃迪·贝尔来说还不错。

[ai] [laɪkt] [hɪm]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , — [wel] ,
I liked him ever so much , but he was a little , — well ,
我 喜欢 他 曾经 所以 很多 , 但 他 曾是 一个 小的 , — 出色地 ,

我非常喜欢他，但他有点——嗯，

— [freʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːd] [ðæt] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] . "
— fresh is the only word that expresses it . "
— 新鲜的 是 这 仅有的 单词 那 表达 它 . "

“只有‘新鲜’这个词才能形容它的美妙。”

" [hiː; hi][ɪz] ['tʃiːki] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] .
" He is cheeky ; but he doesn't mean anything .
" 他 是 厚脸皮 ; 但 他 不 意思是 任何事物 .

“他很厚脸皮，但他并没有恶意。”

[hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] ; [aɪv] [nəʊn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
He's a nice boy ; I've known him for years .
他是 一个 好的 男生 ; 我已经 已知 他 为了 年 .

他是个好孩子；我认识他很多年了。

[hiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [flɜːt] , — [bʌt; bət][hiː; hi] [əd'maɪəd] [juː; jʊ] [laɪk] ['evriθɪŋ] .
He's an awful flirt , — but he admired you like everything .
他是 一个 可怕 调情 , — 但 他 钦佩 你 喜欢 一切 .

他很不会调情，——但他却像崇拜一切一样崇拜你。

[ðəʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [huː] ['dʌznt] ? "
Though as to that , who doesn't ? "
尽管 作为 到 那 , WHO 不 ? "

不过话说回来，谁不想呢？

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" Oh , I don't think so much of this general admiration .
" 哦 , 我 不 思考 所以 很多 的 这 一般的 钦佩 .

“哦，我并不太看重这种普遍的赞赏。”

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl]['ɪz(ə)nt][əd'maɪəd] , [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .
I think if a young girl isn't admired , it's her own fault .
我 思考 如果 一个 年轻的 女孩 不是 钦佩 , 它是 她 自己的 过错 .

我认为，如果一个年轻女孩没有得到赞赏，那是她自己的错。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [geɪ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]
She only has to be gay and pleasant and good - natured , and people
她 仅有的 有 到 是 同性恋 和 令人愉快的 和 好的 - 自然 , 和 人们
[ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . "
are bound to like her . "
是 边界 到 喜欢 她 . "

她只要性格开朗、和蔼可亲、心地善良，人们就一定会喜欢她。

" [jes] , " [ə'griːd] [mə'riː] ; " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'griːz] .
" Yes , " agreed Marie ; " but there are degrees .
" 是的 , " 同意 玛丽 ; " 但 那里 是 学位 .

“是的，”玛丽同意道；“但是也有程度之分。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [laɪks] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

I'll tell you who likes you an awful

患病的 告诉 你 WHO 点赞 你 一个 可怕

我会告诉你谁特别喜欢你。

[lɒt] , — [ænd; ənd] [ðæts] ['mɪstə(r)] . ['hɑːpə(r)] . "

lot , — and that's Mr . Harper . "

很多 , — 和 那就是 先生 . 哈珀 . "

很多，——那就是哈珀先生。

" [əʊ] , ['kenɪθ] ; " ['pæti] [spəʊk] ['keələsli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [blʌʃ] .

" Oh , Kenneth ; " Patty spoke carelessly , but she couldn't prevent a rising blush .

" 哦 , 肯尼斯 ; " 帕蒂 辐 粗心大意 , 但 她 不能 防止 一个 上升 脸红 .

“哦，肯尼斯;”帕蒂漫不经心地说道，但她却无法阻止脸上的红晕蔓延开来。

" [waɪ] , [mə'riː] , [wɪv] [biːn] [tʃʌm] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] .

" Why , Marie , we've been chums for years .

" 为什么 , 玛丽 , 我们已经 到过 朋友们 为了 年 .

“玛丽，我们可是多年的好朋友了。”

[ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ken] ['hɑːpə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

I used to know Ken Harper when I was a little girl and lived in

我 用过的 到 知道 肯 哈珀 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 和 居住地 在

- .

Vernondale .

- .

我小时候住在弗农代尔的时候就认识肯·哈珀了。

[hiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [wɪr] [dʒʌst] [gʊd] [frendz] . "

He's a dear boy , but we're just good friends . "

他是 一个 亲爱的 男生 , 但 是 只是 好的 朋友们 . "

他是个很可爱的孩子，但我们只是好朋友。

" [ai] [laɪk] [hɪm] , " [ænd; ənd] [mə'riː] [sed] [ðɪs] [səʊ] [ɪn'dʒenjuəsli] , [ðæt] ['pæti] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

" I like him , " and Marie said this so ingenuously , that Patty gave her a

" 我 喜欢 他 , " 和 玛丽 说 这 所以 巧妙地 , 那 帕蒂 给予 她 一个

[kwɪk] [lʊk] .

quick look .

快的 看 .

“我喜欢他，”玛丽说这话时语气如此天真，以至于帕蒂迅速地看了她一眼。

" [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] ['enibɒdi] [ɪ'speʃəli] , ['pæti] ? "

" Don't you like anybody ESPECIALLY , Patty ? "

" 不 你 喜欢 任何人 尤其 , 帕蒂 ? "

“你难道不喜欢任何人吗？尤其是帕蒂？”

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] .

" No , I don't .

" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[ɔːl] [bɔɪz] [lʊk] [ə'laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

All boys look alike to me .

全部 男孩们 看 同样 到 我 .

在我看来，所有男孩都长得一样。

[ai] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] , [ænd; ənd][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] ['flaʊəz] [ænd; ənd]

I like to have them to dance with , and to send me flowers and

我 喜欢 到 有 他们 到 舞蹈 和 , 和 到 发送 我 花朵 和

['kændi] ;

candy ;

糖果 ;

我喜欢和他们一起跳舞，也喜欢他们送我鲜花和糖果；

[ænd; ənd][ai][doʊnt][maɪnd] [meɪk] - [bɪ'liːv] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [get]
and I don't mind make - believe flirting with them ; but the minute they get
和 我 不 头脑 制作 - 相信 调情 和 他们 ; 但 这 分钟 他们 得到
['sɪəriəs] ,
serious ,
严肃的 ,

我不介意和他们假装调情；但只要他们认真起来，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] . "
I want to run away . "
我 想 到 跑步 离开 . "

我想逃走。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] , ['pæti] ? "
" Aren't you ever going to be engaged , Patty ? "
" 不是 你 曾经 去 到 是 已订婚的 , 帕蒂 ? "

“帕蒂，你难道永远都不会订婚吗？”

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[mə'riː] , [wɪr] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Marie , we're too young to think about such things .
玛丽 , 是 也 年轻的 到 思考 关于 这样的 事物 .

玛丽，我们还太年轻，不应该考虑这些事情。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ;
After a few years I shall begin to consider the matter ;
后 一个 很少 年 我 将 开始 到 考虑 这 事情 ;

几年后我将开始考虑此事；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][faɪnd] ['enibɒdi] [ðæt] [ai] ['sɪmpli] [kænt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [tuː; tə] ['mæri]
and if I find anybody that I simply can't live without , I shall proceed to marry
和 如果 我 寻找 任何人 那 我 简单地 不能 居住 没有 , 我 将 继续 到 结婚
[hɪm] .
him .
他 .

如果我遇到一个我非他不可的人，我就会嫁给他。

[naʊ] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] - [bɒks] , [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ? "
Now , curiosity - box , is there anything else you want to know ? "
现在 , 好奇心 - 盒子 , 是 那里 任何事物 别的 你 想 到 知道 ? "

好奇宝宝，你还有什么想知道的吗？

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['kjʊəriəs] , " [ænd; ənd] ['mɛriz] ['prɪti] [feɪs] [lʊkt] ['trʌbld] ;
" I didn't mean to be curious , " and Marie's pretty face looked troubled ;
" 我 没有 意思是 到 是 好奇的 , " 和 玛丽的 漂亮的 脸 看起来 麻烦 ;

“我不是故意好奇的，”玛丽漂亮的脸上露出了忧虑的神色；

" [bʌt; bət] , ['pæti] , [ai] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][wʌn][mɔː(r)] ['kwestʃən] : ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] , — ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [laɪk] ,
" but , Patty , I will ask you one more question : Couldn't you , — couldn't you like ,
" 但 , 帕蒂 , 我 将要 问 你 一 更多的 问题 : 不能 你 , — 不能 你 喜欢 ,

“但是，帕蒂，我还要问你最后一个问题：你难道不能——你难道不能像这样，

— ['speʃəli] , [ai] [miːn] , — [maɪ]['kʌz(ə)n] [kɪt] ? "
— specially , I mean , — my cousin Kit ? "
— 特别 , 我 意思是 , — 我的 表哥 成套工具 ? "

——特别是，我的意思是，——我的表弟基特？

" [mə'riː] , [aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃeɪk] [juː; jʊ] !
" Marie , I've a notion to shake you !
" 玛丽 , 我已经 一个 概念 到 摇 你 !

玛丽，我有个主意要摇醒你！

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [mætʃ] - ['meɪkə(r)] , — [ɔː(r)] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkə(r)] , — [stɒp] ['getɪŋ] ['nəʊʃ(ə)nz]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] !
You little match - maker , — or mischief - maker , — stop getting notions into your head !
你 小的 匹配 - 制造商 , — 或者 恶作剧 - 制造商 , — 停止 获得 概念 进入 你的 头 !

你这个小媒婆，——或者说小捣蛋鬼，——别再胡思乱想了！

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [aɪv] [nəʊn] [jɔː(r); jə(r)]['pærəgən][ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ;
In the first place , I've known your paragon of a cousin only a few weeks ;
在 这 第一的 地方 , 我已经 已知 你的 模范 的 一个 表哥 仅有的 一个 很少 周 ;

首先，我认识你这位堪称楷模的表亲才几个星期；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['gəʊɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] !
and in the second place , there's no use going any further than the first place !
和 在 这 第二 地方 , 有 不 使用 去 任何 更远 比 这 第一的 地方 !

其次，再往前走也没有任何意义了！

[naʊ] , [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [driːm] [ə'baʊt] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,
Now , you go to sleep , and dream about birds and flowers and sunshine ,
现在 , 你 去 到 睡觉 , 和 梦 关于 鸟类 和 花朵 和 阳光 ,

现在，你去睡觉吧，梦见鸟儿、鲜花和阳光。

[ænd; ənd][dəʊnt] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [hed] [wɪð] [grəʊn] - [ʌp] ['nəʊʃ(ə)nz] . "
and don't fill your pretty head with grown - up notions . "
和 不 充满 你的 漂亮的 头 和 生长 - 向上 概念 . "

别让你的漂亮脑袋里充满成人的想法。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['fʌni] [gɜːl] , ['pæti] , " [ænd; ənd] [mə'riː] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [bɪg] , ['sɪəriəs] [aɪz] .
" You're a funny girl , Patty , " and Marie looked at her with big , serious eyes .
" 你是 一个 有趣的 女孩 , 帕蒂 , " 和 玛丽 看起来 在 她 和 大的 , 严肃的 眼睛 .

“你真是个有趣的女孩，帕蒂，”玛丽睁大眼睛，严肃地看着她。

" [ɪf] [ɪts] ['fʌni] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmən] - [sens] , ['ræʃ(ə)nəl]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] ['fʌni] !
" If it's funny to be a common - sense , rational human being , then I AM funny !
" 如果 它是 有趣的 到 是 一个 常见的 - 感觉 , 合理的 人类 存在 , 然后 我 是 有趣的 !

“如果做一个有常识、理性的人很有趣，那我就是有趣的！”

[naʊ] , [gʊd] - [naɪt] , ['tʃɪkəˌbɪdi] .
Now , good - night , chickabiddy .
现在 , 好的 - 夜晚 , 小鸡仔 .

好了，晚安，小宝贝。

['mɪsɪz] . ['peri] [sez] [ʃɪl] [send] [ʌp]['aʊə(r)] ['brekfəst] [ə'baʊt] [naɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
Mrs . Perry says she'll send up our breakfast about nine to - morrow morning .
太太 . 佩里 说道 壳 发送 向上 我们的 早餐 关于 九 到 - 明天 早晨 .

佩里太太说她明天早上九点左右会把早餐送上来。

[hɒp]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
Hop into my room and have it with me , won't you ?
跳 进入 我的 房间 和 有 它 和 我 , 惯于 你 ?

到我房间来和我一起吃吧？

"	[mə'riː]	[ə'griːd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ə'reɪndʒmənt]	,	[ænd; ənd]	['gæðərɪŋ]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪ'lɒŋɪŋz]	,
"	**Marie**	**agreed**	**to**	**this**	**arrangement**	**,**	**and**	**gathering**	**up**	**her**	**belongings**	**,**
"	玛丽	同意	到	这	安排	,	和	采集	向上	她	财物	,

玛丽同意了这个安排，并收拾好她的行李。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂的追求者们(Patty's Suitors)

第7/14页

['pæti]	[slɪpt]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[ruːm]	.
Patty	**slipped**	**across**	**the**	**hall**	**to**	**her**	**own**	**room**	**.**
帕蒂	滑倒了	穿过	这	大厅	到	她	自己的	房间	.

帕蒂悄悄穿过走廊，回到了自己的房间。

[ðə; ði]	[wʊd]	['faɪə(r)]	[hæd; həd]	[bɜːnt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[red]	['embəz]	,	[ænd; ənd]	['ləʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[laɪts]	,
The	**wood**	**fire**	**had**	**burnt**	**down**	**to**	**red**	**embers**	**,**	**and**	**lowering**	**the**	**lights**	**,**
这	木头	火	有	烧焦的	向下	到	红色的	余烬	,	和	降低	这	灯	,

木柴火已经烧成了红色的余烬，于是调暗了灯光。

['pæti]	[sæt]	[daʊn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['momənts]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['faɪəsaɪd]	[tʃeə(r)]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	.
Patty	**sat**	**down**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**in**	**a**	**big**	**fireside**	**chair**	**to**	**think**	**.**
帕蒂	卫星	向下	为了	一个	很少	时刻	在	一个	大的	炉边	椅子	到	思考	.

帕蒂在壁炉旁的大椅子上坐了一会儿，思考着。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[təʊld]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
She	**had**	**told**	**the**	**truth**	**,**
她	有	讲述	这	真相	,

她讲的是实话。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	['sɪəriəsli]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[mə'riː]	[kɔːld]	"	[æn; ən]	[ɪ'speʃl]	['laɪkɪŋ]	"	[fɔː(r); fə(r)]	['enibɒdi]	;
that	**she**	**did**	**not**	**want**	**to**	**think**	**seriously**	**of**	**what**	**Marie**	**called**	**"**	**an**	**especial**	**liking**	**"**	**for**	**anybody**	**;**
那	她	做过	不是	想	到	思考	严重地	的	什么	玛丽	称为	"	一个	特别的	喜欢	"	为了	任何人	;

她不想认真考虑玛丽所说的对任何人的“特殊好感”；

[bʌt; bət]	[wɒt]	['kenɪθ]	[hæd; həd]	[sed]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	['trʌbld]	[hɜː(r); hə(r)]	.
but	**what**	**Kenneth**	**had**	**said**	**that**	**evening**	**troubled**	**her**	**.**
但	什么	肯尼斯	有	说	那	晚上	麻烦	她	.

但肯尼斯当晚说的话让她感到不安。

[hɜː(r); hə(r)]	['frendʃɪp]	[fɔː(r); fə(r)]	['kenɪθ]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[fɜːm]	[ænd; ənd]	[strɒŋ]	,
Her	**friendship**	**for**	**Kenneth**	**was**	**so**	**firm**	**and**	**strong**	**,**
她	友谊	为了	肯尼斯	曾是	所以	公司	和	强的	,

她和肯尼斯的友谊非常坚定牢固。

[hɜː(r); hə(r)]	['riːəl]	[rɪ'gɑːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[səʊ]	[diːp]	[ænd; ənd]	[sɪn'sɪə(r)]	,
her	**real**	**regard**	**for**	**him**	**so**	**deep**	**and**	**sincere**	**,**
她	真实的	看待	为了	他	所以	深的	和	真诚	,

她对他的真正感情是如此深沉真挚。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[heit]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn'truːdɪd]	[ə'pɒn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['sɪəriəs]	['fiːlɪŋ]	.
that	**she**	**hated**	**to**	**have**	**it**	**intruded**	**upon**	**by**	**a**	**question**	**of**	**a**	**more**	**serious**	**feeling**	**.**
那	她	憎恨	到	有	它	入侵	之上	经过	一个	问题	的	一个	更多的	严肃的	感觉	.

她讨厌这种平静被更严肃的情感问题所打扰。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[sə'spektɪd]	[ðæt]	['eni]	[sʌtʃ]	['kwestʃən]	[wʊd]	[ə'raɪz]	.
And	**she**	**had**	**never**	**suspected**	**that**	**any**	**such**	**question**	**would**	**arise**	**.**
和	她	有	绝不	怀疑	那	任何	这样的	问题	会	出现	.

她从未想过会有人提出这样的问题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [mis'teik] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['kɛnɪθs] ['spəʊkən] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [mait]
But she could not mistake the meaning of Kenneth's spoken wish that he might
但 她 可以 不是 错误 这 意义 的 肯尼斯的 说 希望 那 他 可能
[biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['pæti] [dɪ'laɪtɪd] .
be capable of the gay conversation in which Patty delighted .
是 有能力的 的 这 同性恋 对话 在 哪个 帕蒂 高兴极了 .
但她不可能误解肯尼斯口头表达的愿望，那就是他希望自己也能像帕蒂那样，参与到轻松愉快的谈话中来。

" [dɪə(r)][əʊld] [ken] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [hiːz] [səʊ] [naɪs] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
" Dear old Ken , " she said to herself , " he's so nice just as he is ,
" 亲爱的 老的 肯 , " 她 说 到 她自己 , " 他是 所以 好的 只是 作为 他 是 ,
“亲爱的老肯,”她自言自语道，“他真是太好了，他本来的样子就很好。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] , [hiː; hi] — [wel] , [hiː; hi] [kænt] , [ðæts] [ɔːl] .
but when he tries to be funny , he — well , he CAN'T , that's all .
但 什么时候 他 尝试 到 是 有趣的 , 他 — 出色地 , 他 不能 , 那就是 全部 .
但当他想搞笑的时候，他就——嗯，他根本做不到，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
It isn't his fault .
它 不是 他的 过错 .
这不是他的错。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [kænt] [biː; bi] [ə'laɪk] .
All the boys can't be alike .
全部 这 男孩们 不能 是 同样 .
男孩不可能都一样。

[ænd; ənd][ai] [spəʊz] [ken] [ɪz] [ðə; ði]['naɪsɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
And I s'pose Ken IS the nicest of them , after all .
和 我 假设 肯 是 这 最友善的 的 他们 , 后 全部 .
我想，肯毕竟是他们当中最好的人。

[hiːz] [səʊ] [truː] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] .
He's so true and reliable .
他是 所以 真的 和 可靠的 .
他为人真诚可靠。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [tuː; tə] ['greɪʃəs] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] .
But I hope to gracious he isn't going to fall in love with me .
但 我 希望 到 亲切 他 不是 去 到 落下 在 爱 和 我 .
但我希望他不会爱上我。

[ðæt] [wʊd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [ai]
That would spoil everything I
那 会 剧透 一切 我
那样就毁了我的一切。

[əʊ] , [wel] , [ai][woʊnt] [krɒs] [ðæt] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Oh , well , I won't cross that bridge until I come to it .
哦 , 出色地 , 我 惯于 叉 那 桥 直到 我 来 到 它 .
哦，好吧，不到最后一刻我不会去考虑这个问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , — [wel] , [ai][woʊnt] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðen] .
And if I have come to it , — well , I won't cross it , even then .
和 如果 我 有 来 到 它 , — 出色地 , 我 惯于 叉 它 , 甚至 然后 .
如果我真的到了那一步，——好吧，即使到了那一步，我也不会越过它。

[aɪl] [dʒʌst][stænd] [stɒk] - [stɪl] , [ænd; ənd] [weɪt] .
I'll just stand stock - still , and wait .
患病的 只是 站立 库存 - 仍然 , 和 等待 .
我就站在那里一动不动，等着。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pəʊɪm] ['sʌmweə(r)] , [ðæt] [sez] :
I believe there's a poem somewhere , that says :
我 相信 有 一个 诗 某处 , 那 说道 :

我相信某处有一首诗，里面写道：

" - ['stændɪŋ] [wɪð] [rɪ'lʌktənt] [fiːt]
" ' Standing with reluctant feet
" - 常设 和 不情愿的 脚

“不情愿地站着

[weə(r)] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] [miːt] , —
Where the brook and river meet , —
在哪里 这 溪 和 河 见面 , —

溪流与河流交汇处——

['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [swiːt] . -
Womanhood and childhood sweet . '
女性 和 童年 甜的 . -

女人的美好和童年的甜蜜。

" [ai] [spəʊz] [ai][hæv; həv] [left] ['tʃaɪldhʊd] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][ai] [fiːl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [frɒm; frəm] ['wʊmənhʊd] .
" I s'pose I HAVE left childhood behind , but I feel a long way off from womanhood .
" 我 假设 我 有 左边 童年 在后面 , 但 我 感觉 一个 长的 方式 离开 从 女性 .

“我想我已经告别了童年，但我感觉离成为女人还很远。”

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [aɪl] [biː; bi] ['twenti] .
And yet , in a couple of months I'll be twenty .
和 然而 , 在 一个 夫妻 的 几个月 患病的 是 二十 .

然而，再过几个月我就二十岁了。

[ðæt] [dʌz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [saʊnd] [eɪdʒd] !
That does begin to sound aged !
那 做 开始 到 声音 老年人 !

听起来确实有点老套了！

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ʃʊə(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] : [aɪl] [weɪt] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['twenti] ,
But I know one thing , sure and certain : I'll wait till I AM twenty ,
但 我 知道 一 事物 , 当然 和 肯定 : 患病的 等待 直到 我 是 二十 ,

但我确信一件事：我会等到我二十岁。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [lʌv] [ə'feə(r)] .
before I think about a serious love affair .
前 我 思考 关于 一个 严肃的 爱 事务 .

在我认真考虑恋爱关系之前。

['sjuːtə] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !
Suitors are all very well , but I wouldn't be engaged to a man for anything !
求婚者 是 全部 非常 出色地 , 但 我 不会 是 已订婚的 到 一个 男人 为了 任何事物 !

追求者固然很好，但我无论如何都不会和男人订婚！

[waɪ] , [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [id] [let] [ˌem 'iː] [dɑːns] [wɪð] ['enibɒdi] [els] , [ɔː(r)][hæv; həv] ['eni] [fʌn] [æt; ət] [ɔːl] !
Why , I don't suppose he'd let me dance with anybody else , or have any fun at all !
为什么 , 我 不 认为 他会 让 我 舞蹈 和 任何人 别的 , 或者 有 任何 乐趣 在 全部 !

我猜他根本不会让我和别人跳舞，也不会让我玩得开心！

[nəʊ] , [sɜː(r)] - [iː] , [pə'trɪʃə] ['feəfiːld] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv]
No , sir - ee , Patricia Fairfield , you're going to have two or three years of
不 , 先生 - ee , 帕特里夏 费尔菲尔德 , 你是 去 到 有 二 或者 三 年 的
[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪg'zɪstəns] ,
your present satisfactory existence ,
你的 展示 令人满意的 存在 ,

不，先生，帕特里夏·费尔菲尔德，你还能再享受两三年现在这种令人满意的生活。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [weə(r)] ['ɛniˌbɑːdiz] ['daɪmənd] [rɪŋ] .
before you wear anybody's diamond ring .
前 你 穿 任何人的 钻石 戒指 .

在你佩戴任何人的钻戒之前。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['leɪdi] [geɪ] , [jʊd] ['betə(r)] [skɪp] [tuː; tə] [bed] ,
And now , my Lady Gay , you'd better skip to bed ,
和 现在 , 我的 女士 同性恋 , 你会 更好的 跳过 到 床 ,

好了，我的盖伊夫人，你最好赶紧去睡觉了。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['pɑːti] [ɪn] ['prɒspekt] ,
for to - morrow night you have a theatre party in prospect ,
为了 到 - 明天 夜晚 你 有 一个 剧院 派对 在 前景 ,

明天晚上你有个戏剧派对要参加，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] ['feəli] ['diːsnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
and you want to look fairly decent for that .
和 你 想 到 看 相当 体面的 为了 那 .

所以你希望自己看起来相当体面。

" [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [aʊt] [naʊ] ,
" The fire was burnt out now ,
" 这 火 曾是 烧焦的 出去 现在 ,

“火已经熄灭了。”

[ænd; ənd] ['pæti] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sliːpi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [hæd; həd] ['skeəsli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪləʊ]
and Patty was so sleepy that her head had scarcely touched the pillow
和 帕蒂 曾是 所以 困 那 她 头 有 几乎 感动 这 枕头
[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
before she fell asleep .
前 她 跌倒 睡着了 .

帕蒂困得不行，头刚碰到枕头就睡着了。

[ə; eɪ] [lait] [tæp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [mə'riː]
A light tap at her door awakened her the next morning , and Marie
一个 光 轻敲 在 她 门 觉醒 她 这 下一个 早晨 , 和 玛丽
[ə'pɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

第二天早上，一阵轻微的敲门声将她吵醒，玛丽出现了。

['fɒləʊd] [baɪ] ['nɔːrə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['brekfəst] [treɪ] .
followed by Nora , with a breakfast tray .
随后 经过 诺拉 , 和 一个 早餐 托盘 .

接着是诺拉，她端着早餐托盘。

" [weɪk] [ʌp] , ['kɜːli] - [hed] - ['sliːpi] - [hed] , " [ænd; ənd] [mə'riː] ['pleɪfəli] [twiːkt] ['pætiz] [kɜːrlz] .
" Wake up , curly - head - sleepy - head , " and Marie playfully tweaked Patty's curls .
" 唤醒 向上 , 卷曲 - 头 - 困 - 头 , " 和 玛丽 嬉戏地 调整 帕蒂的 卷发 .

“醒醒，卷毛懒虫，”玛丽俏皮地拨弄着帕蒂的卷发。

" [hɪə(r)] , [aɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [meɪd] .
" Here , I'll be your maid .
" 这里 , 患病的 是 你的 女佣 .

“我来做你的女仆。”

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd] [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [kæp] .
Here's your nightingale , and here's your breakfast cap .
这里是 你的 夜莺 , 和 这里是 你的 早餐 帽 .

这是你的夜莺，这是你的早餐帽。

" [mə'riː] ['deftli] [ə'reɪd] ['pæti] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['traɪflz] ,
" Marie deftly arrayed Patty in the pretty trifles ,
" 玛丽 巧妙地 排列 帕蒂 在 这 漂亮的 琐事 ,

玛丽巧妙地为帕蒂挑选了一些漂亮的小玩意儿，

[ænd; ənd] [pəʊkt] ['piləuz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] .
and poked pillows behind her back until she was comfortable .
和 戳 枕头 在后面 她 后退 直到 她 曾是 舒服的 .

然后把枕头塞到她背后，直到她感到舒适为止。

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [seik] !
" Goodness gracious sakes !
" 善良 亲切 清酒 !

我的天哪！

[mə'riː] , " [sed] ['pæti] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Marie , " said Patty , rubbing her eyes ,
玛丽 , " 说 帕蒂 , 擦 她 眼睛 ,

“玛丽，”帕蒂揉着眼睛说。

" [juː; jʊ] [weɪkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊndɪst] [sliːp] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] !
" you waked me out of the soundest sleep I have ever known !
" 你 醒来 我 出去 的 这 最响亮的 睡觉 我 有 曾经 已知 !

你把我从我经历过的最酣畅的睡眠中唤醒了！

[waɪ] ['bɒðə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] ['brekfəst] ? "
WHY bother me with breakfast ? "
为什么 打扰 我 和 早餐 ? "

为什么要给我准备早餐?

" [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [mə'riː] , ['kɑːmli] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" Had to do it , " returned Marie , calmly , drawing up a big chair for
" 有 到 做 它 , " 返回 玛丽 , 平静地 , 绘画 向上 一个 大的 椅子 为了
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

“没办法，”玛丽平静地回答道，同时拉过一把大椅子坐下。

" [naʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] .
" Now keep your eyes open and behave like a lady .
" 现在 保持 你的 眼睛 打开 和 表现 喜欢 一个 女士 .

“现在睁大眼睛，举止要像个淑女。”

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɒklət] [ɪz] ['getɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [təʊst] [ɪz] ['spɔɪlɪŋ] .
Your chocolate is getting cool and your toast is spoiling .
你的 巧克力 是 获得 凉爽的 和 你的 吐司 是 破坏 .

你的巧克力快凉了，你的吐司也快坏了。

" [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðeə(r)] ['brekfəst] , [wen] ['mɪsɪz] . ['peri] [keɪm] [ɪn] .
" The two girls were still discussing their breakfast , when Mrs . Perry came in .
" 这 二 女孩们 是 仍然 讨论 他们的 早餐 , 什么时候 太太 . 佩里 来了 在 .

“两个女孩还在讨论早餐的事，这时佩里太太走了进来。”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tʃɪərəli] ; " [bæ'bet] [ɪz] [stɪl] [ɪl] ,
" How are you getting on ? " she asked , cheerily ; " Babette is still ill ,
" 如何 是 你 获得 在 ? " 她 问 , 兴高采烈地 ; " 芭贝特 是 仍然 患病的 ,

“你最近怎么样？”她兴高采烈地问道；“芭贝特还是病着，

[səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə][send]['nɔːrə][tuː; tə][juː; jʊ] . "

so I had to send Nora to you . "

所以 我 有 到 发送 诺拉 到 你 . "

所以我不得不把诺拉送到你那里去。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['lʌvli] , " [sed] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] .

" Everything is lovely , " said Patty , smiling at her hostess .

" 一切 是 迷人的 , " 说 帕蒂 , 微笑 在 她 女主人 .

“一切都很美好，”帕蒂笑着对女主人说。

" [wɪr] [dɪ'laɪtfəli] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] .

" We're delightfully looked after .

" 是 令人愉悦 看起来 后 .

“我们受到了很好的照顾。”

['nɔːrə][ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl] .

Nora is a jewel .

诺拉 是 一个 宝石 .

诺拉是个宝贝。

[bʌt; bət][ai][həʊp][jɔː(r); jə(r)][meɪd]['ɪz(ə)nt] ['sɪəriəsli] [ɪl] . "

But I hope your maid isn't seriously ill . "

但 我 希望 你的 女佣 不是 严重地 患病的 . "

但我希望你的女佣没有得重病。

" [aɪm][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['peri] [lʊkt] ['trʌbld] .

" I'm afraid she is , " and Mrs . Perry looked troubled .

" 我是 害怕的 她 是 , " 和 太太 . 佩里 看起来 麻烦 .

“恐怕她就是，”佩里太太看起来很忧虑。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd][sɔː(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ʃiːz] [kwaɪt] ['fiːvərɪʃ] .

" She has a bad sore throat and she's quite feverish .

" 她 有 一个 坏的 疮 喉 和 她是 相当 发烧 .

她喉咙痛得很厉害，而且发着高烧。

[naʊ] [juː; jʊ] ['gɜːli] ['dɔːd(ə)l] [ə'raʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

Now you girlies dawdle around as much as you like .

现在 你 女孩们 混日子 大约 作为 很多 作为 你 喜欢 .

现在你们这些姑娘们可以尽情闲逛了。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪm] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [men] [ˌdaʊn'steəz]

Although I'm commissioned to tell you that there are two young men downstairs

虽然 我是 委托 到 告诉 你 那 那里 是 二 年轻的 男人 楼下

[dʒʌst] ['paɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

just pining for you ,

只是 思念 为了 你 ,

虽然我受命告诉你楼下有两个年轻男子正对你魂牵梦萦，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kəʊks][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] . "

and they asked me to coax you to come down at once . "

和 他们 问 我 到 哄 你 到 来 向下 在 一次 . "

他们让我劝你立刻下来。

" [let] [ðem; ðəm] [weɪt] , " [sed] ['pæti] ; " [wiːl; wil][biː; bi] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

" Let them wait , " said Patty ; " we'll be down after a while .

" 让 他们 等待 , " 说 帕蒂 ; " 出色地 是 向下 后 一个 尽管 .

“让他们等着吧，”帕蒂说，“我们一会儿就下去。”

['meɪənt] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] ? "

Mayn't we see the baby ? "

可能不会 我们 看 这 婴儿 ? "

我们可以看看孩子吗？

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Yes , indeed , if you like .
" 是的 , 的确 , 如果 你 喜欢 .

“是的，如果你喜欢的话。”

[aɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] .
I'll send her in .
患病的 发送 她 在 .

我会派她进去。

" [suːn] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [ˈfreɪgrənt] [hjuːˈmænəti] [əˈpɪəd] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ]
" Soon a dainty little morsel of fragrant humanity appeared , accompanied by
" 很快 一个 纤巧 小的 小块 的 香 人类 出现 , 伴随 经过
[hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] .
her nurse .
她 护士 .

“很快，一个娇小玲珑、香气袭人的小生命出现了，她的保姆也陪同在侧。”

[ðə; ði] [tɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ʃaɪ] , [bʌt; bət] [ˈpætiz] [ˈmeri] [smaɪl] [suːn] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət]
The tot was a trifle shy , but Patty's merry smile soon put her at
这 总计 曾是 一个 琐事 害羞的 , 但 帕蒂的 欢乐 微笑 很快 放 她 在
[hɜː(r); hə(r)] [iːz] .
her ease .
她 舒适 .

小家伙有点害羞，但帕蒂灿烂的笑容很快让她放松下来。

" [tel] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [dɪə(r)] , " [sed] [məˈriː] .
" Tell the lady your name , dear , " said Marie .
" 告诉 这 女士 你的 姓名 , 亲爱的 , " 说 玛丽 .

“亲爱的，告诉那位女士你的名字，”玛丽说。

" [ˈpɪti] [jeɪdi] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] , [kəˈresɪŋ] [ˈpætiz] [tʃiːk] .
" Pitty Yady ! " said the baby , caressing Patty's cheek .
" 可怜 yady ! " 说 这 婴儿 , 爱抚 帕蒂的 脸颊 .

“可怜的帕蒂！”婴儿一边抚摸着帕蒂的脸颊一边说道。

" [jes] , " [sed] [məˈriː] , " [naʊ] [tel] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . "
" Yes , " said Marie , " now tell the pretty lady your name . "
" 是的 , " 说 玛丽 , " 现在 告诉 这 漂亮的 女士 你的 姓名 . "

“是的，”玛丽说，“现在告诉这位漂亮女士你的名字吧。”

" [ˈbeɪbi] [buː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Baby Boo , " said the child .
" 婴儿 嘘 , " 说 这 孩子 .

“宝贝布，”孩子说。

" [ˈbeɪbi] [buː] !
" Baby Boo !
" 婴儿 嘘 !

“宝贝布！

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [neɪm] ! " [sed] [ˈpæti] .
What a dear name ! " said Patty .
什么 一个 亲爱的 姓名 ! " 说 帕蒂 .

“多么好听的名字啊！”帕蒂说道。

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [ˈbjuːlə] , " [məˈriː] [ɪkˈspleɪnd] , " [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːlz] [hɜːˈself]
" Her name is Beulah , " Marie explained , " but she always calls herself
" 她 姓名 是 比尤拉 , " 玛丽 解释 , " 但 她 总是 呼叫 她自己

“她的名字叫比尤拉，”玛丽解释说，“但她总是自称……”

['beɪbi] [buː] , [səʊ] ['evri] [wʌn] [els] [dʌz] . "
Baby Boo , so every one else does . "
婴儿 嘘 , 所以 每一个 一 别的 做 . "

“宝贝布布，所以其他人都这么做。”

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['pæti] ,
" It's just the name for her , " said Patty ,
" 它是 只是 这 姓名 为了 她 , " 说 帕蒂 ,

“这只是她的一个名字，”帕蒂说。

['kætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪdʒɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kʌdlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
catching up the midget in her arms and cuddling her .
捕捉 向上 这 侏儒 在 她 武器 和 拥抱 她 .

她一把将小矮人抱在怀里，紧紧地搂着她。

" ['pɪti] [jeɪdi] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['beɪbi] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['pæti] .
" Pitty Yady , " repeated the baby , gazing at Patty .
" 可怜 yady , " 重复 这 婴儿 , 凝视 在 帕蒂 .

“皮蒂·亚迪，”婴儿重复道，目光凝视着帕蒂。

" [ʃiːz] [strʌk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] , ['pæti] , [laɪk] ['evribɒdi] [els] , " [sed]
" She's struck with your beauty , Patty , like everybody else , " said
" 她是 击 和 你的 美丽 , 帕蒂 , 喜欢 大家 别的 , " 说

“她和其他人一样，都被你的美貌所倾倒，”帕蒂说道。

[mə'riː] , ['lɑːfɪŋ] .
Marie , laughing .
玛丽 , 笑 .

玛丽笑着说。

" [ɪts] ['mjuːtʃuəl] , [ðen] , " [rɪ'tɜːnd] ['pæti] , " [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ʃiːz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['beɪbi][ai]['evə(r)]
" It's mutual , then , " returned Patty , " for I think she's the prettiest baby I ever
" 它是 相互的 , 然后 , " 返回 帕蒂 , " 为了 我 思考 她是 这 最漂亮的 婴儿 我 曾经
[sɔː] .
saw .
锯 .

“那也是相互的，”帕蒂回答说，“因为我觉得她是我见过的最漂亮的宝宝。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [smel] [səʊ] [gʊd] !
And she does smell so good !
和 她 做 闻 所以 好的 !

她闻起来真香!

[ai] [lʌv] [ə; eɪ]['vaɪələt]['beɪbi] .
I love a violet baby .
我 爱 一个 紫色 婴儿 .

我喜欢紫色的宝宝。

" [ænd; ənd] ['pæti] [kɪst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [nek] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði]['beɪbi] [ʌp]
" And Patty kissed the back of the soft little neck and squeezed the baby up
" 和 帕蒂 亲吻 这 后退 的 这 柔软的 小的 脖子 和 挤压 这 婴儿 向上
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
in her arms .
在 她 武器 .

“帕蒂亲吻了婴儿柔软的小脖子，并将她紧紧地抱在怀里。

" [naʊ] ['beɪbi] [buː] [mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [mə'riː] , [æt; ət][lɑːst] ,
" Now Baby Boo must go away , " said Marie , at last ,
" 现在 婴儿 嘘 必须 去 离开 , " 说 玛丽 , 在 最后的 ,

“现在小布必须走了，”玛丽最后说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪti] [jeɪdi] [mʌst; məst][get] [drest] [ænd; ənd][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] .
" for the Pitty Yady must get dressed and go downstairs .
" 为了 这 可怜 yady 必须 得到 穿着 和 去 楼下 .

“因为皮蒂·亚迪必须穿好衣服下楼。”

" ['pæti] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [frɒk] , [ɒv; əv][pɪŋk] ['lɪnɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [sæʃ] ,
" Patty had brought a morning frock , of pink linen with a black velvet sash ,
" 帕蒂 有 带来 一个 早晨 连衣裙 , 的 粉色的 亚麻布 和 一个 黑色的 天鹅绒 窗扇 ,

帕蒂带来了一件粉色亚麻晨衣，配黑色天鹅绒腰带。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [trɪm] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [dɪ'kleəd] [hɜː'self] ['redi] .
and she looked very trim and sweet as she at last declared herself ready .
和 她 看起来 非常 修剪 和 甜的 作为 她 在 最后的 声明 她自己 准备好 .

她看起来身材苗条，容貌甜美，最后宣布自己准备好了。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [went] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [jʌŋ] [men] [ə'weɪtɪŋ]
The two girls went downstairs , and found two very impatient young men awaiting
这 二 女孩们 去 楼下 , 和 成立 二 非常 不耐烦 年轻的 男人 等待中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

两个女孩下了楼，发现有两个非常不耐烦的年轻男子正在等她们。

" [wɒt'evə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ][g'ɜːlz] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd]
" Whatever HAVE you girls been doing all the morning ? " exclaimed
" 任何 有 你 女孩们 到过 正在做 全部 这 早晨 ? " 惊呼

“你们这些女孩一上午都干了些什么？ ” 大声问道。

['kæmərən] ; " [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] ! "
Cameron ; " you CAN'T have been sleeping until this time ! "
卡梅伦 ; " 你 不能 有 到过 睡眠 直到 这 时间 ! "

卡梅伦：“你不可能一直睡到现在！ ”

" ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['kɔnfidəns] , " [sed] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] .
" Playing with the baby , and exchanging confidences , " said Patty , smiling .
" 玩耍 和 这 婴儿 , 和 交换 秘密 , " 说 帕蒂 , 微笑 .

“和宝宝玩耍，交换秘密,”帕蒂笑着说。

" [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [dʌn] [daʊn] [hɪə(r)] , " ['kæmərən] [dɪ'kleəd] .
" Both of which you might as well have done down here , " Cameron declared .
" 两个都 的 哪个 你 可能 作为 出色地 有 完毕 向下 这里 , " 卡梅伦 声明 .

“你完全可以在这里把这两件事都做完,”卡梅伦说道。

" [ai][ə'dɔː(r)][maɪ]['beɪbi] [niːs] ,
" I adore my baby niece ,
" 我 崇拜 我的 婴儿 侄女 ,

我非常疼爱我的小侄女，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɑːpə(r)][ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][glæd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
and Mr . Harper and I would have been more than glad to listen to
和 先生 . 哈珀 和 我 会 有 到过 更多的 比 高兴的 到 听 到
[jɔː(r); jə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɔnfidəns] . "
your exchange of confidences . "
你的 交换 的 秘密 . "

我和哈珀先生都非常乐意聆听你们的秘密对话。

" [əʊ] , [ðeɪ] [wɜːrnt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'riː] , [wɪð] [mɒk] ['hɒrə(r)] .
" Oh , they weren't intended for your ears ! " exclaimed Marie , with mock horror .
" 哦 , 他们 不是 故意的 为了 你的 耳朵 ! " 惊呼 玛丽 , 和 嘲笑 恐怖 .

“哦，它们可不是给你耳朵用的！ ”玛丽假装惊恐地惊呼道。

" [kɪ'məʊnəʊ] ['kɔnfidəns] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] , ['veri] ['seɪkrɪd] .
" Kimono confidences are very , VERY sacred .
" 和服 秘密 是 非常 , 非常 神圣 .

“和服上的秘密非常、非常神圣。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [bɜːn] . "
But it may well be that your ears burn . "
但 它 可能 出色地 是 那 你的 耳朵 烧伤 . "

但你的耳朵很可能会感到灼痛。

" [wɪtʃ] [ɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['kenɪθ] , ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
" Which ear ? " asked Kenneth , feeling of both of his .
" 哪个 耳朵 ? " 问 肯尼斯 , 感觉 的 两个都 的 他的 .

“哪只耳朵？”肯尼斯问道，同时摸了摸自己的两只耳朵。

" [feə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] , " [sed] [mə'riː] , ['geɪli] .
" Fair exchange , " said Marie , gaily .
" 公平的 交换 , " 说 玛丽 , 兴高采烈地 .

“公平交换,”玛丽高兴地说。

" [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [sed] [ə'baʊt]
" Tell us what you said about us , and we'll tell you what we said about
" 告诉 我们 什么 你 说 关于 我们 , 和 出色地 告诉 你 什么 我们 说 关于
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“你告诉我们你是怎么评价我们的，我们也会告诉你我们是怎么评价你的。”

" [wiː; wi] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] ['swiːtɪst] [g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed]
" We said you were the two prettiest and sweetest girls in the world , " said
" 我们 说 你 是 这 二 最漂亮的 和 最甜美的 女孩们 在 这 世界 , " 说
['kæmərən] .
Cameron .
卡梅伦 .

“我们说过，你们是世界上最漂亮、最可爱的两个女孩,”卡梅伦说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [sed] , " [dɪ'kleəd] ['pæti] ,
" And we said , " declared Patty ,
" 和 我们 说 , " 声明 帕蒂 ,

“然后我们说,”帕蒂说道，

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
" that you were the two handsomest and most delightful men in the world . "
" 那 你 是 这 二 最英俊的 和 最多 愉快 男人 在 这 世界 . "

“你们是世界上最英俊、最迷人的两位男士。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [fɔːlts] , " [sed] ['kenɪθ] , ['greɪvli] .
" But we said you had some faults , " said Kenneth , gravely .
" 但 我们 说 你 有 一些 故障 , " 说 肯尼斯 , 严重地 .

“但我们说过你有一些缺点,”肯尼斯严肃地说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [ri'tɔːt] [mə'riː] .
" And we said you had , " retorted Marie .
" 和 我们 说 你 有 , " 反驳 玛丽 .

“我们说过你有,”玛丽反驳道。

" [lets] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['aʊə(r)] [fɔːlts] .
" Let's tell each other our faults .
" 我们来吧 告诉 每个 其他 我们的 故障 .

让我们互相坦诚地指出彼此的缺点。

[ðæts] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [pəˈfɔːməns] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [wɪndz; waɪndz] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]
That's always an interesting performance , for it always winds up with a
那就是 总是 一个 有趣的 表现 , 为了 它 总是 风 向上 和 一个
[ˈkwɒrəl] . "
quarrel . "
争吵 . "

“那总是一场很有意思的表演，因为最后总是以争吵收场。”

" [ai] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] , " [sed] [ˈkæmərən] , [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] .
" I love a quarrel , " said Cameron , enthusiastically .
" 我 爱 一个 争吵 , " 说 卡梅伦 , 踊跃 .

“我喜欢争吵,”卡梅伦热情地说。

" [ai][deə(r)] [ˈenibɒdi] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈgreɪtɪst] [fɔːlts] ! "
" I dare anybody to tell me my greatest faults ! "
" 我 敢 任何人 到 告诉 我 我的 最 故障 ! "

“谁敢告诉我我最大的缺点是什么？”

" [kənˈsiːt] , " [sed] [məˈriː] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] .
" Conceit , " said Marie , smiling at her cousin .
" 自负 , " 说 玛丽 , 微笑 在 她 表哥 .

“自负,”玛丽笑着对表妹说。

" [ðæt] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [fɔːlt] ; [ɪts] [ə; eɪ] [ˈvɜːtʃuː] , " [kɪt] [riˈtɔːt] .
" That isn't a fault ; it's a virtue , " Kit retorted .
" 那 不是 一个 过错 ; 它是 一个 美德 , " 成套工具 反驳 .

“那不是缺点，而是一种优点,”基特反驳道。

" [ðæts] [səʊ] , " [ænd; ənd] [məˈriː] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; " [ɪf] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [ðæt] [ˈvɜːtʃuː]
" That's so , " and Marie nodded her head ; " if you didn't have that virtue
" 那就是 所以 , " 和 玛丽 点头 她 头 ; " 如果 你 没有 有 那 美德
,
,
,

“正是如此,”玛丽点了点头；“如果你没有那种美德，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˈeni] . "
you wouldn't have any . "
你 不会 有 任何 . "

你一个也不会有。

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈfeɪsə(r)] ! " [sed] [kɪt] .
" That's a facer ! " said Kit .
" 那就是 一个 面 ! " 说 成套工具 .

“那是个面部特写！”基特说道。

" [wel] , [məˈriː] , [maɪ][dɪə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ðæt] [ˈvɜːtʃuː] , [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə] [kənˈkluːd] [juː; jʊ]
" Well , Marie , my dear , as you haven't THAT virtue , am I to conclude you
" 出色地 , 玛丽 , 我的 亲爱的 , 作为 你 还没有 那 美德 , 是 我 到 结束 你
[ˈhævnt] [ˈeni] ? "
haven't any ? "
还没有 任何 ? "

“那么，亲爱的玛丽，既然你没有那种美德，我是否可以断定你没有任何美德呢？”

" [ðæts] [ˈveri] [ˈprɪti] , " [ænd; ənd] [ˈpæti] [nˈɒdɪd] , [əˈpruːvɪŋli] ;
" That's very pretty , " and Patty nodded , approvingly ;
" 那就是 非常 漂亮的 , " 和 帕蒂 点头 , 赞许地 ;

“真漂亮,”帕蒂赞许地点了点头；

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [ðɪs] [geɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ɪts] [maɪ] [tɜːn] ,
" but I want to stop this game before it's my turn ,
" 但 我 想 到 停止 这 游戏 前 它是 我的 转动 ,

但我希望在轮到我之前结束这场游戏。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] [tuː] ['sensətɪv] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [fɔːlts] [held] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] . "
for I'm too sensitive to have my faults held up to the public eye . "
为了 我是 也 敏感的 到 有 我的 故障 握住 向上 到 这 民众 眼睛 . "
因为我太敏感了，无法接受自己的缺点被公之于众。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['kwɒrəld] [jet] , " [sed] [kɪt] , [huː] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" But we haven't quarrelled yet , " said Kit , who looked disappointed .
" 但 我们 还没有 争吵 然而 , " 说 成套工具 , WHO 看起来 失望的 .
“但我们还没有吵架，”基特说，他看起来很失望。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [səʊ] [mʌtʃ] ? " [ɑːskt] ['pæti] .
" Why do you like to quarrel so much ? " asked Patty .
" 为什么 做 你 喜欢 到 争吵 所以 很多 ? " 问 帕蒂 .
“你为什么这么喜欢吵架？”帕蒂问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] . "
" Because it's such fun to kiss and make up . "
" 因为 它是 这样的 乐趣 到 吻 和 制作 向上 . "
“因为亲吻和好真的很有趣。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['pæti] ; " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [ðen] .
" Is it ? " asked Patty ; " I'd like to see it done , then .
" 是 它 ? " 问 帕蒂 ; " ID 喜欢 到 看 它 完毕 , 然后 .
“是吗？”帕蒂问道，“那我希望看到它完成。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ken] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [juː; jʊ] [kɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] . "
You and Ken quarrel , and then let us see you kiss and make up . "
你 和 肯 争吵 , 和 然后 让 我们 看 你 吻 和 制作 向上 . "
你和肯吵架，然后让我们看看你们和好如初。

" ['hɑːpə(r)][ɪz] [tuː] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" Harper is too good - natured to quarrel and I'm not good - natured enough to
" 哈珀 是 也 好的 - 自然 到 争吵 和 我是 不是 好的 - 自然 足够的 到
[kɪs] [hɪm] , " [sed] [kɪt] .
kiss him , " said Kit .
吻 他 , " 说 成套工具 .
“哈珀心地善良，不会吵架，而我心地不够善良，不会亲吻他，”基特说。

" [ai] [ges] [ai][woʊnt] ['kwɒrəl] [tuː; tə] - [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" I guess I won't quarrel to - day , after all .
" 我 猜测 我 惯于 争吵 到 - 天 , 后 全部 .
“看来今天我还是不会和人争吵了。”

[ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [raɪt] ['pɑːtnə(r)] .
I can't seem to get the right partner .
我 不能 似乎 到 得到 这 正确的 伙伴 .
我好像找不到合适的伴侣。

[lets] [traɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [geɪm] .
Let's try some other game .
我们来吧 尝试 一些 其他 游戏 .
我们来试试别的游戏吧。

[wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [bəʊl] ? "
Want to go over to the club and bowl ? "
想 到 去 超过 到 这 俱乐部 和 碗 ? "
想去俱乐部打保龄球吗？

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [kraɪd] ['pæti] ; " [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] .
" Yes , indeed , " cried Patty ; " I'd love to .
" 是的 , 的确 , " 哭 帕蒂 ; " ID 爱 到 .
“是的，的确如此，”帕蒂喊道；“我非常乐意。”

" [səʊ][ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['bʌndld] ['ɪntuː][fɜː(r)] [kəʊts] , [ænd; ənd] ['məʊtəd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
" So the four young people bundled into fur coats , and motored over to the
" 所以 这 四 年轻的 人们 捆绑式 进入 毛皮 外套 , 和 机动车 超过 到 这
['kʌntri] [klʌb] .
country club .
国家 俱乐部 .

于是，这四个年轻人裹上皮大衣，开车前往乡村俱乐部。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gʊd] ['pleər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [geɪm] [tɪl] [kɪt] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm]
They were all good players and enjoyed their game till Kit reminded them
他们 是 全部 好的 玩家 和 享受 他们的 游戏 直到 成套工具 提醒 他们
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['lʌntʃən] [taɪm] ,
that it was nearly luncheon time ,
那 它 曾是 几乎 午餐 时间 ,

他们都是优秀的球员，玩得很开心，直到基特提醒他们快到午饭时间了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and they went back to the house .
和 他们 去 后退 到 这 房子 .

然后他们就回房子里去了。

" [haʊ] [ɪz] [bæ'bet] ?
" How is Babette ?
" 如何 是 芭贝特 ?

巴贝特怎么样了?

" ['pæti] [in'kwaiə] , [æz; əz][ðeə(r)] ['həʊstəs] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['lʌntʃən] .
" Patty inquired , as their hostess appeared at luncheon .
" 帕蒂 询问 , 作为 他们的 女主人 出现 在 午餐 .

“帕蒂问道，这时女主人出现在午餐会上。”

" [ʃiːz] [wɜːs] ; " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['peri] [lʊkt] ['veri] ['æŋkʃəs] .
" She's worse ; " and Mrs . Perry looked very anxious .
" 她是 更糟 ; " 和 太太 . 佩里 看起来 非常 焦虑的 .

“她病情加重了;”佩里太太看起来非常焦虑。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['wʌri] [juː; jʊ][g'ɜːlz] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)][gəʊ] [həʊm] [ðɪs]
" I don't want to worry you girls , but I think you would better go home this
" 我 不 想 到 担心 你 女孩们 , 但 我 思考 你 会 更好的 去 家 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

“我不想让你们担心，但我认为你们最好今天下午回家。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [bæ'bεts] [keɪs] [meɪ] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] .
for I don't know what Babette's case may develop into .
为了 我 不 知道 什么 巴贝特的 案件 可能 发展 进入 .

因为我不知道巴贝特的案子最终会如何发展。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
The doctor was here this morning ,
这 医生 曾是 这里 这 早晨 ,

医生今天早上来过。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .
and he has sent a trained nurse to take care of the girl .
和 他 有 发送 一个 受过训练 护士 到 拿 关心 的 这 女孩 .

他派了一名训练有素的护士去照顾这个女孩。

[ai] [kən'fes] [ai][ˌeɪ 'em] ['wʌrid] . "
I confess I am worried . "
我 承认 我 是 担心 . "

我承认我很担心。

"	[əʊ]	,	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[ðɪs]	[ˌɑːftə'nuːn]	,	['eniweɪ]	,	"	[sed]	['pæti]	.
"	Oh	,	we	were	going	this	afternoon	,	anyway	,	"	said	Patty	.
"	哦	,	我们	是	去	这	下午	,	反正	,	"	说	帕蒂	.

“哦，反正我们今天下午也要去，”帕蒂说。

"	[ai]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	,	[æz; əz]
"	I	have	to	,	as
"	我	有	到	,	作为

我必须这样做，因为

[ai]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	.
I	have	an	engagement	this	evening	.
我	有	一个	订婚	这	晚上	.

我今晚有事要办。

[bʌt; bət]	[aɪm]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	['mɪsɪz]	.	['peri]	.
But	I'm	sorry	for	you	,	Mrs	.	Perry	.
但	我是	对不起	为了	你	,	太太	.	佩里	.

但我很同情你，佩里夫人。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːf(ə)l]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['ɪlnəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
It	is	awful	to	have	illness	in	the	house	.
它	是	可怕	到	有	疾病	在	这	房子	.

家里有人生病真是太糟糕了。

[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	?	"
What	is	it	you	are	afraid	of	?	"
什么	是	它	你	是	害怕的	的	?	"

你究竟在害怕什么?

"	[ai]	[heɪt]	[tuː; tə]	['menʃ(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[fɪəz]	[dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə]	.
"	I	hate	to	mention	it	,	but	the	doctor	fears	diphtheria	.
"	我	恨	到	提到	它	,	但	这	医生	恐惧	白喉	.

“我真不想提这件事，但医生担心是白喉。”

[naʊ]	[doʊnt]	[biː; bi]	[ə'lɑːmd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['pɒzətɪvli]	[nəʊ]	['deɪndʒə(r)]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[ðɪs]	[ˌɑːftə'nuːn]	.
Now	don't	be	alarmed	,	for	there	is	positively	no	danger	,	if	you	go	this	afternoon	.
现在	不	是	惊慌	,	为了	那里	是	积极地	不	危险	,	如果	你	去	这	下午	.

现在不必惊慌，如果你今天下午去，绝对没有任何危险。

[bʌt; bət]	[ai]	[kænt]	[rɪsk]	[jɔː(r); jə(r)]	['steɪˌɪŋ]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[lɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	[ɪz]	['nesəsəri]	.
But	I	can't	risk	your	staying	an	hour	longer	than	is	necessary	.
但	我	不能	风险	你的	入住	一个	小时	更长	比	是	必要的	.

但我不能冒让你多待一个小时的风险。

['nɔːrə]	[wɪl]	[help]	[juː; jʊ]	[pæk]	[jɔː(r); jə(r)]	[θɪŋz]	.
Nora	will	help	you	pack	your	things	.
诺拉	将要	帮助	你	盒	你的	事物	.

诺拉会帮你收拾行李。

[ænd; ənd]	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[send]	[juː; jʊ]	[ɒf]	[raɪt]	['ɑːftə(r)]	[lʌntʃ]	.
And	I'm	going	to	send	you	off	right	after	lunch	.
和	我是	去	到	发送	你	离开	正确的	后	午餐	.

午饭后我就送你走。

" [ˈɑːftə(r)] [ˈlʌntʃən] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [keɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈperi] [went] [ɒf] [tuː; tə][kənˈfɜː(r)]
" After luncheon the doctor came again , and Mrs . Perry went off to confer
" 后 午餐 这 医生 来了 再次 , 和 太太 . 佩里 去 离开 到 授予
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

午饭后，医生又来了，佩里太太便去和他商量。

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , " [sed] [kɪt] [ˈkæmərən] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] , " [ai][mʌst; məst]
" Excuse me , " said Kit Cameron , as his sister left the room , " I must
" 原谅 我 , " 说 成套工具 卡梅伦 , 作为 他的 姐姐 左边 这 房间 , " 我 必须
[stænd][baɪ][ˈləʊrə] ,
stand by Lora ,
站立 经过 洛拉 ,

“对不起，”基特·卡梅隆在他妹妹离开房间时说道，“我必须站在洛拉身边。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈeni] [ˈdeɪndʒə(r)] .
and I want to find out from the doctor if there is really any danger .
和 我 想 到 寻找 出去 从 这 医生 如果 那里 是 真的 任何 危险 .

我想向医生确认一下是否真的存在危险。

[pəˈhæps] [maɪ] [ˈsɪstərz] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] .
Perhaps my sister's fears are exaggerated .
也许 我的 姐妹 恐惧 是 夸张的 .

或许我姐姐的担忧有些夸大其词。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [kɪt] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt]
" It was nearly half an hour before Kit came back , and then he looked
" 它 曾是 几乎 一半 一个 小时 前 成套工具 来了 后退 , 和 然后 他 看起来
[ɪkˈstriːmli] [ˈsɪəriəs] .
extremely serious .
极其 严肃的 .

“过了将近半个小时，基特才回来，回来后他的表情非常严肃。”

" [ai][hæv; həv][bæd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bæˈbɛts] [ˈɪlnəs] [ɪz][dɪfˈθɪəriə; dɪpˈθɪəriə] , —
" I have bad news for you , " he said ; " Babette's illness is diphtheria , —
" 我 有 坏的 消息 为了 你 , " 他 说 ; " 巴贝特的 疾病 是 白喉 , —
[ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [keɪs] . "
a severe case . "
一个 严重 案件 . "

“我有个坏消息要告诉你，”他说，“芭贝特得了白喉，而且病情很严重。”

" [əʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ! " [sed] [ˈpæti] , [wɪð] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈsɪmpəθi] .
" Oh , the poor girl ! " said Patty , with impulsive sympathy .
" 哦 , 这 贫穷的 女孩 ! " 说 帕蒂 , 和 冲动 同情 .

“哦，可怜的女孩！”帕蒂情不自禁地同情道。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , [ˈlɪt(ə)l] [bæˈbet] [ɪz] [ˈprɪti] [sɪk] .
" Yes , indeed , little Babette is pretty sick .
" 是的 , 的确 , 小的 芭贝特 是 漂亮的 生病的 .

“是的，小巴贝特病得很重。”

[ænd; ənd] , [tuː] , [ɪts] [ˈɔːfli] [hɑːd] [ɒn][ˈləʊrə] .
And , too , it's awfully hard on Lora .
和 , 也 , 它是 非常 难的 在 洛拉 .

而且，这对劳拉来说也太难了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
But that isn't all of it . "
但 那 不是 全部 的 它 . "

但这并非全部。

" [wɒt] [els] ? " [sed] [mə'riː] , ['breθləs] [wɪð] [sə'spens] .
" What else ? " said Marie , breathless with suspense .
" 什么 别的 ? " 说 玛丽 , 喘不过气 和 悬念 .

“还有什么？”玛丽屏住呼吸，紧张地问道。

" [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['kæmərənz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['trʌbld] .
" I hardly know how to tell you , " and Cameron's face was very troubled .
" 我 几乎 知道 如何 到 告诉 你 , " 和 卡梅伦的 脸 曾是 非常 麻烦 .

“我真不知道该怎么跟你说，”卡梅隆的脸上满是忧虑。

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] [aʊt] .
" But I suppose the best way is to tell you straight out .
" 但 我 认为 这 最好的 方式 是 到 告诉 你 直的 出去 .

“但我认为最好的办法就是直接告诉你。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kwɒrəntiːnd] .
The truth is , we are all quarantined .
这 真相 是 , 我们 是 全部 隔离 .

事实是，我们都被隔离了。

[wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "
We can't go away from here . "
我们 不能 去 离开 从 这里 . "

我们不能离开这里。

" ['kwɒrəntiːnd] ! " [kraɪd] ['pæti] , [huː] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [ment] ['sevrəl] [wiːks] - [ɪm'prɪznmənt] ; "
" Quarantined ! " cried Patty , who knew that this meant several weeks ' imprisonment ; "
" 隔离 ! " 哭 帕蒂 , WHO 知道 那 这 意思是 一些 周 - 监禁 ; "
[əʊ] , [nəʊ] ! "
oh , NO ! "
哦 , 不 ! "

“被隔离了！”帕蒂喊道，她知道这意味着要被监禁好几个星期；“哦，不！”

" [jes] , " [ænd; ənd] [kɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [peɪnd] [aɪz] ; " [kæn; kən][juː; jʊ]['evə(r)]
" Yes , " and Kit looked at her with pained eyes ; " can you ever
" 是的 , " 和 成套工具 看起来 在 她 和 痛苦 眼睛 ; " 能 你 曾经
[fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,
forgive me ,
原谅 我 ,

“是的，”基特痛苦地看着她，“你能原谅我吗？”

[mɪs] ['feəfiːld] , [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Miss Fairfield , for bringing you here ?
错过 费尔菲尔德 , 为了 带来 你 这里 ?

费尔菲尔德小姐，谢谢你带你来这里？

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'siː] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['klaɪmæks][tuː; tə]['aʊə(r)] ['plez(ə)nt] ['pɑːti] . "
But of course I could not foresee this awful climax to our pleasant party . "
但 的 课程 我 可以 不是 预见 这 可怕 高潮 到 我们的 令人愉快的 派对 . "

但我当然无法预料到我们这场愉快的聚会会以如此可怕的方式落幕。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ! " [kraɪd] ['pæti] ; — " [dəʊnt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt]
" Of course you couldn't ! " cried Patty ; — " don't think for a moment that
" 的 课程 你 不能 ! " 哭 帕蒂 ; — " 不 思考 为了 一个 片刻 那
[wiː; wi] [bleɪm] [juː; jʊ] ,
we blame you ,
我们 责备 你 ,

“你当然做不到！”帕蒂喊道；“别以为我们责怪你，

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] .
Mr . Cameron .
先生 . 卡梅伦 .

卡梅伦先生。

[bʌt; bət] , — [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [fiːl] ['rɑːðə(r)] — ['rɑːðə(r)] — "
But , — you must excuse me if I feel rather — rather — "
但 , — 你 必须 原谅 我 如果 我 感觉 相当 — 相当 — "

但是，——请原谅我感觉有点——有点——”

" ['flæbəgɑːstɪd] , " [pʊt] [ɪn] ['kenɪθ] ; " [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] , ['kæmərən] , [bʌt; bət][wiː; wi]
" Flabbergasted , " put in Kenneth ; " it's an awful thing , Cameron , but we
" 目瞪口呆 , " 放 在 肯尼斯 ; " 它是 一个 可怕 事物 , 卡梅伦 , 但 我们
[mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .
must take it philosophically .
必须 拿 它 从哲学角度来看 .

“震惊，”肯尼斯插嘴道；“卡梅伦，这是一件可怕的事情，但我们必须以哲学的态度来看待它。”

[breɪs] [ʌp] , ['pæti] [gɜːl] , [doʊnt][let] [ðɪs] [θɪŋ] [flɔː(r)][juː; jʊ] .
Brace up , Patty girl , don't let this thing floor you .
支撑 向上 , 帕蒂 女孩 , 不 让 这 事物 地面 你 .

振作起来，帕蒂姑娘，别被这件事击垮了。

" ['pæti] [geɪv] [wʌn] [lʊk] ['ɪntuː] ['kɛnɪθs] [aɪz] , [ænd; ənd] [riːd] [ðeə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] ,
" Patty gave one look into Kenneth's eyes , and read there so much sympathy ,
" 帕蒂 给予 一 看 进入 肯尼斯的 眼睛 , 和 读 那里 所以 很多 同情 ,

帕蒂只看了一眼肯尼斯的眼睛，就从中读出了深深的同情。

['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ['helpflnəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
courage , and strong helpfulness , that she was ashamed of herself .
勇气 , 和 强的 乐于助人 , 那 她 曾是 羞愧 的 她自己 .

她勇敢无畏，乐于助人，却为此感到羞愧。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['selfɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
" Forgive me for being so selfish , " she said , as the tears came into her
" 原谅 我 为了 存在 所以 自私 , " 她 说 , 作为 这 眼泪 来了 进入 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“请原谅我的自私，”她说着，眼泪涌上了眼眶。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] , [ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɔːdərs] ;
" Of course we must stay , if the doctor orders ;
" 的 课程 我们 必须 停留 , 如果 这 医生 订单 ;

“如果医生嘱咐，我们当然必须留下；

[ai] [nəʊ] [haʊ] [strɪkt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .
I know how strict they have to be about these things .
我 知道 如何 严格的 他们 有 到 是 关于 这些 事物 .

我知道他们在这方面必须非常严格。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [steɪ] ['tʃɪəfəli] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] .
And we will stay cheerfully , as long as we must .
和 我们 将要 停留 愉快地 , 作为 长的 作为 我们 必须 .

我们将愉快地留下来，只要我们必须留下。

[ɪts] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ɒn]['mɪsɪz] . ['peri] [səʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
It's dreadful to impose on Mrs . Perry so , but we can't help it ,
它是 可怕 到 强加 在 太太 . 佩里 所以 , 但 我们 不能 帮助 它 ,

这样给佩里太太添麻烦实在太不好了，但我们也没办法。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['sɪmpli] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and we must simply make the best of it .
和 我们 必须 简单地 制作 这 最好的 的 它 .

我们只能尽力而为。

[wiːl; wil] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [mə'riː] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [duː; də]
We'll help her all we can , and I'm sure Marie and I can do
出色地 帮助 她 全部 我们 能 , 和 我是 当然 玛丽 和 我 能 做
[ə; eɪ] [lɒt] . "
a lot . "
一个 很多 . "

我们会尽我们所能帮助她，我相信我和玛丽也能帮上很多忙。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] ! " [ænd; ənd] ['kæmərən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
" You're a brick ! " and Cameron gave her a look of appreciation .
" 你是 一个 砖 ! " 和 卡梅伦 给予 她 一个 看 的 欣赏 .

“你真是个硬汉！”卡梅隆赞赏地看了她一眼。

" [pɔː(r); pʊə(r)]
" Poor
" 贫穷的

“贫穷的

['ləʊrə] [ɪz] [hɑːt] - ['brəʊkən] [æt; ət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]
Lora is heart - broken at the trouble it makes for you girls , and for
洛拉 是 心 - 破碎的 在 这 麻烦 它 制作 为了 你 女孩们 , 和 为了
洛拉为这件事给你们女孩们带来的麻烦而心碎，也为……

['hɑːpə(r)] .
Harper .
哈珀 .

哈珀。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] ['luːzɪz] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æŋ'zaiətiz] [ɪn] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt]
She quite loses sight of her own anxieties in worrying about
她 相当 失败 视线 的 她 自己的 焦虑 在 令人担忧 关于
她一心担忧，完全忽略了自己的焦虑。

[juː; jʊ] [ɔːl] . "
you all . "
你 全部 . "

你们所有人。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mə'riː] ;
" Tell her to stop it , " said Marie ;
" 告诉 她 到 停止 它 , " 说 玛丽 ;

“告诉她住手,”玛丽说;

" [ai] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [beə(r)] ['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I rather think that we can bear our part of it ,
" 我 相当 思考 那 我们 能 熊 我们的 部分 的 它 ,

我认为我们都能承担起我们应尽的责任。

[kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] ['kʌz(ə)n] ['ləʊrə] [hæz; həz] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .
considering what Cousin Lora has to suffer .
考虑 什么 表哥 洛拉 有 到 遭受 .

想想表妹洛拉所遭受的痛苦。

[kæn; kən] ['kʌz(ə)n] [dɪk] [kʌm] [həʊm] ? "
Can Cousin Dick come home ? "
能 表哥 迪克 来 家 ? "

迪克表哥能回家吗?

" [ai] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæmərən] .
" I hadn't thought of that ! " exclaimed Cameron .
" 我 之前没有 想法 的 那 ! " 惊呼 卡梅伦 .

“我没想到这一点！”卡梅伦惊呼道。

" [waɪ] , [nəʊ] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ə'gen] .
" Why , no ; that is , if he can't go back to his office again .
" 为什么 , 不 ; 那 是 , 如果 他 不能 去 后退 到 他的 办公室 再次 .

“为什么不呢？也就是说，如果他不能再回到他的办公室的话。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['telɪfəʊn] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɪz] [reɪzd] .
We'll have to telephone him to stay in New York until the siege is raised .
出色地 有 到 电话 他 到 停留 在 新的 约克 直到 这 围城 是 提高 .

我们必须打电话让他留在纽约，直到围困解除。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
There are many things to think of ,
那里 是 许多 事物 到 思考 的 ,

有很多事情需要考虑，

[bʌt; bət][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ʌp] [hɪə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] [ðæt]
but as I am responsible for bringing you people up here , naturally that
但 作为 我 是 负责任的 为了 带来 你 人们 向上 这里 , 自然 那
['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] .
worries me the most .
担忧 我 这 最多 .

但是，由于我负责把你们带到这里，这自然是我最担心的事。

[aɪm] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪdz] ['ɪlnəs] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪks] [ɪn'fɔːst] ['æbsəns]
I'm not to blame for the maid's illness or for Dick's enforced absence
我是 不是 到 责备 为了 这 女佣 疾病 或者 为了 迪克的 强制执行 缺席
[frɒm; frəm] [həʊm] .
from home .
从 家 .

女佣生病或迪克被迫离家，都不是我的错。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [ʌp] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] . "
But I AM to blame for bringing you girls up here at all . "
但 我 是 到 责备 为了 带来 你 女孩们 向上 这里 在 全部 . "

但这一切都怪我，我不该把你们这些女孩带到这里来。”

" [dəʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] [bleɪm] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , [pliːz] , " [sed] ['pætiz] [sɒft] [vɔɪs] ;
" Don't talk of blame , Mr . Cameron , please , " said Patty's soft voice ;
" 不 讲话 的 责备 , 先生 . 卡梅伦 , 请 , " 说 帕蒂的 柔软的 嗓音 ;

“卡梅伦先生，请不要谈论责备，”帕蒂轻声说道；

" [juː; jʊ]['kaɪndli] [brɔːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][səʊ] .
" you kindly brought us here to give us pleasure and you did so .
" 你 亲切地 带来 我们 这里 到 给 我们 乐趣 和 你 做过 所以 .

“你好心带我们来这里是为了给我们带来快乐，你也确实做到了。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [bleɪm] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
The fact that this emergency has arisen is of no blame to anybody .
这 事实 那 这 紧急情况 有 出现 是 的 不 责备 到 任何人 .

这场紧急情况的发生，并非任何人的过错。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['kænɒt] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] !
The only one to be blamed is the one who cannot meet it bravely !
这 仅有的 一 到 是 被指责 是 这 一 WHO 不能 见面 它 勇敢地 !

唯一应该受到责备的是那些不敢勇敢面对它的人！

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

['miːtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['breɪvli]
MEETING	**IT**	**BRAVELY**
会议	它	勇敢地

勇敢地面对它

"	[jʊr; jər]	[ðə; ði]	[məʊst]	['wʌndəf(ə)l]	[gɜːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['kæmərən]	,
"	**You're**	**the**	**most**	**wonderful**	**girl**	**in**	**the**	**world**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Cameron**	**,**
"	你是	这	最多	精彩的	女孩	在	这	世界	!	"	惊呼	卡梅伦	,

“你是世界上最棒的女孩！”卡梅伦惊叹道。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[bɜːst]	[ɒv; əv]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	['pætiz]	[spiːtʃ]	.
in	**a**	**burst**	**of**	**admiration**	**at**	**Patty's**	**speech**	**.**
在	一个	爆裂	的	钦佩	在	帕蒂的	演讲	.

听到帕蒂的演讲，他爆发出一阵钦佩之情。

[bʌt; bət]	['kenɪθ]	[lʊkt]	['stedəli]	[æt; ət]	['pæti]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['θɔːtf(ə)l]	[geɪz]	.
But	**Kenneth**	**looked**	**steadily**	**at**	**Patty**	**,**	**with**	**a**	**thoughtful**	**gaze**	**.**
但	肯尼斯	看起来	稳步	在	帕蒂	,	和	一个	周到	目光	.

但肯尼斯却若有所思地凝视着帕蒂。

"	[jʊr; jər]	[kiːd]	[ʌp]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['dʒentli]	;	"	[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[laɪk]
"	**You're**	**keyed**	**up**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**her**	**,**	**gently**	**;**	**"**	**and**	**if**	**you**	**take**	**it**	**like**
"	你是	按键	向上	,	"	他	说	到	她	,	轻轻地	;	"	和	如果	你	拿	它	喜欢

[ðæt]	,
that	**,**
那	,

“你很紧张,”他温和地对她说；“如果你这样想,

[jʊl]	[kə'læps]	.	"
you'll	**collapse**	**.**	**"**
你会	坍塌	.	"

你会晕倒的。

"	[laɪk]	[wɒt]	?
"	**Like**	**what**	**?**
"	喜欢	什么	?

比如什么?

"	['pæti]	[snæpt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[nɜːvz]	[wɜː(r); wə(r)]	[strʌŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[haɪ]
"	**Patty**	**snapped**	**out**	**the**	**words**	**,**	**for**	**her**	**nerves**	**were**	**strung**	**to**	**a**	**high**
"	帕蒂	啪啪	出去	这	字	,	为了	她	神经	是	串	到	一个	高的

['tenʃ(ə)n]	.
tension	**.**
紧张	.

帕蒂语速飞快地吐出这些话，因为她的神经高度紧张。

"	['duːɪŋ]	[ðə; ði]	[hɪ'sterɪk(ə)l]	[ˌhɪstri'ɒnɪk]	[ækt]	,	"	[ænd; ənd]	['kenɪθ]	[smaɪld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtɪd]	[gɜːl]
"	**Doing**	**the**	**hysterical**	**histrionic**	**act**	**,**	**"**	**and**	**Kenneth**	**smiled**	**at**	**the**	**excited**	**girl**
"	正在做	这	歇斯底里的	戏剧化的	行为	,	"	和	肯尼斯	微笑	在	这	兴奋的	女孩

,
,
,

“歇斯底里地表演,”肯尼斯笑着看着兴奋的女孩。

[nɒt]	[rɪ'pruːvɪŋli]	,	[bʌt; bət]	[wɪð]	['dʒent(ə)l]	['sɪmpəθi]	.
not	**reprovingly**	**,**	**but**	**with**	**gentle**	**sympathy**	**.**
不是	责备地	,	但	和	温和的	同情	.

不是责备，而是带着温柔的同情。

"	[naʊ]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['stændɪŋ]	,	['pæti]	,	—	[feɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	['skweəli]	,	—	[ænd; ənd]	[jʊl]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]
"	**Now**	**take**	**it**	**standing**	**,**	**Patty**	**,**	**—**	**face**	**it**	**squarely**	**,**	**—**	**and**	**you'll**	**be**	**all**	**right**
"	现在	拿	它	常设	,	帕蒂	,	—	脸	它	完全	,	—	和	你会	是	全部	正确的

.
.
.

“现在站起来面对它，帕蒂，——坦然面对，——你就会没事的。”

[wɪr] [haʊzd] [ʌp] [hɪə(r)] , — [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] , ['kæmərən] ? "
We're housed up here , — for how long , Cameron ? "
是 房屋 向上 这里 , — 为了 如何 长的 , 卡梅伦 ? "

我们暂时住在这里，——卡梅伦，要住多久?

" [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [kɪt] , ['lʊkɪŋ] ['despərət] .
" I — I don't know , " said Kit , looking desperate .
" 我 — 我 不 知道 , " 说 成套工具 , 寻找 绝望的 .

“我……我不知道,”基特绝望地说。

" [ðæt] ['əʊnli] [miːnz] [juː; jʊ][woʊnt] [tel] , " [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
" That only means you won't tell , " declared his cousin .
" 那 仅有的 方法 你 惯于 告诉 , " 声明 他的 表哥 .

“那只是意味着你不会说出去,”他的表弟说道。

" [əʊn] [ʌp] , [kɪt] , [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [seɪ] ? "
" Own up , Kit , how long did the doctor say ? "
" 自己的 向上 , 成套工具 , 如何 长的 做过 这 医生 说 ? "

“坦白说，基特，医生说要多久? ”

" [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] . "
" Three or four weeks . "
" 三 或者 四 周 . "

“三到四周。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" ['pæti] ['mɪəli] [briːðd] [ðə; ði] [wɜːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
" Patty merely breathed the word , but it sounded like a wail of despair .
" 帕蒂 仅仅 呼吸 这 单词 , 但 它 听起来 喜欢 一个 哀号 的 绝望 .

“帕蒂只是轻声吐出这个词，但听起来却像是绝望的哀嚎。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['kɛnɪθs] [aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glɑːns] [ɒv; əv] ['stedfɑːst] ['kʌrɪdʒ] [nɜːvd]
Then she caught Kenneth's eye , and his glance of steadfast courage nerved
然后 她 捕捉 肯尼斯的 眼睛 , 和 他的 瞥一眼 的 坚定不移 勇气 神经质
[hɜː(r); hə(r)] [ə'njuː] .
her anew .
她 重新 .

然后她与肯尼斯的目光相遇，他坚定勇敢的眼神再次鼓舞了她。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlməʊst] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" It's all right , " she said , almost succeeding in keeping a quiver out of her
" 它是 全部 正确的 , " 她 说 , 几乎 成功 在 保持 一个 颤动 出去 的 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“没关系,”她说，几乎成功地抑制住了声音中的颤抖。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [taɪm] .
" We can have a real good time .
" 我们 能 有 一个 真实的 好的 时间 .

我们可以玩得很开心。

['piːp(ə)l] [kæn; kən] [send] [ˌjuː 'es][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , — [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [kænt] [raɪt]
People can send us all sorts of things , and , — I suppose we can't write
人们 能 发送 我们 全部 排序 的 事物 , 和 , — 我 认为 我们 不能 写

人们可以给我们寄各种各样的东西，而且——我想我们不能写。

['lɛtəz]	,	—	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	['telɪfəʊn]	.
letters	**,**	**—**	**but**	**we**	**can**	**telephone**	**.**
信件	,	—	但	我们	能	电话	.

我们可以写信，但我们可以打电话。

[əʊ]	,	[ðæt]	[rɪ'maɪndz]	[ˌem 'iː]	;	[meɪ]	[ai]	['telɪfəʊn]	['mɪstə(r)]	.	[væn]	-	[æt; ət]	[wʌns]	,
Oh	**,**	**that**	**reminds**	**me**	**;**	**may**	**I**	**telephone**	**Mr**	**.**	**Van**	**Reypen**	**at**	**once**	**,**
哦	,	那	提醒	我	;	可能	我	电话	先生	.	范	-	在	一次	,

哦，这让我想起来，我可以马上给范·雷彭先生打电话吗？

[ðæt]	[ai]	[kænt]	"	—	['pæti]	[bliŋk]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,
that	**I**	**can't**	**"**	**—**	**Patty**	**blinked**	**her**	**eyes**	**,**
那	我	不能	"	—	帕蒂	眨眼	她	眼睛	,

“我不能——”帕蒂眨了眨眼睛，

[ænd; ənd]	[sw'ɒləʊd]	[hɑːd]	—	"	[ðæt]	[ai]	[kænt]	[biː; bi]	[æt; ət]	[maɪ]	—	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['pɑːti]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	?
and	**swallowed**	**hard**	**—**	**"**	**that**	**I**	**can't**	**be**	**at**	**my**	**—**	**at**	**his**	**party**	**this**	**evening**	**?**
和	吞咽	难的	—	"	那	我	不能	是	在	我的	—	在	他的	派对	这	晚上	?

他艰难地咽了口唾沫——“我今晚不能去参加他的派对吗？”

"	['mɪstə(r)]	.	['kæmərən]	[lʊkt]	[ə; eɪ]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	['æbdʒekt]	[griːf]	.
"	**Mr**	**.**	**Cameron**	**looked**	**a**	**picture**	**of**	**abject**	**grief**	**.**
"	先生	.	卡梅伦	看起来	一个	图片	的	卑贱	悲伤	.

卡梅伦先生脸上满是悲痛欲绝的神情。

"	[mɪs]	['feəfiːld]	,	"	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	,	"	[ɪf]	[ai]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[tel]	[juː; jʊ]	[haʊ]	['sɒri]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	—	"
"	**Miss**	**Fairfield**	**,**	**"**	**he**	**began**	**,**	**"**	**if**	**I**	**could**	**only**	**tell**	**you**	**how**	**sorry**	**I**	**am**	**—**	**"**
"	错过	费尔菲尔德	,	"	他	开始	,	"	如果	我	可以	仅有的	告诉	你	如何	对不起	我	是	—	"

“费尔菲尔德小姐,”他开口道，“如果我能告诉你我有多么抱歉——”

"	[pliːz]	[doʊnt]	,	"	[sed]	['pæti]	,	['kaɪndli]	;	"	[aɪv]	[ək'septɪd]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[naʊ]	,
"	**Please**	**don't**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**kindly**	**;**	**"**	**I've**	**accepted**	**the**	**situation**	**now**	**,**
"	请	不	,	"	说	帕蒂	,	亲切地	;	"	我已经	公认	这	情况	现在	,

“请不要这样,”帕蒂和蔼地说，“我已经接受了现状。”

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[woʊnt]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[weɪl]	[ɒv; əv]	[wəʊ]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	.
and	**you**	**won't**	**hear**	**a**	**single**	**wail**	**of**	**woe**	**from**	**me**	**.**
和	你	惯于	听到	一个	单身的	哀号	的	悲哀	从	我	.

你不会听到我发出一声悲叹。

[puː]	!
Pooh	**!**
呸	!

呸!

[wʌts]	[ə; eɪ]	['θɪətə(r)]	['pɑːti]	[mɔː(r)]	[ɔː(r)]	[les]	[ə'mʌŋ]	[ˌem 'iː]	!
what's	**a**	**theatre**	**party**	**more**	**or**	**less**	**among**	**me**	**!**
是什么	一个	剧院	派对	更多的	或者	较少的	之中	我	!

在我看来，剧院派对差不多就是这样！

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wiːks]	-	[rest]	[wɪl]	[duː; də]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[gʊd]	.
And	**a**	**few**	**weeks**	**'**	**rest**	**will**	**do**	**us**	**all**	**good**	**.**
和	一个	很少	周	-	休息	将要	做	我们	全部	好的	.

休息几周对我们所有人都有好处。

[wiːl; wil]	[prɪ'tend]	[wɪr]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[rest]	[kjʊə(r)]	[ɔː(r)]	[ˌsænə'teəriəm]	,	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[bed]	['ɜːli]	,
We'll	**pretend**	**we're**	**at**	**a**	**rest**	**cure**	**or**	**sanitarium**	**,**	**and**	**go**	**to**	**bed**	**early**	**,**
出色地	假装	是	在	一个	休息	治愈	或者	疗养院	,	和	去	到	床	早期的	,

我们会假装自己在疗养院或康复中心，早早睡觉。

[ænd; ənd]	[get]	[ʌp]	[leɪt]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	.	"
and	**get**	**up**	**late**	**,**	**and**	**all**	**that**	**.**	**"**
和	得到	向上	晚的	,	和	全部	那	.	"

熬夜什么的。”

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] ['telɪfəʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊmz] , " [sed] [mə'riː] ;
" Oh , of course we must all telephone to our homes , " said Marie ;
" 哦 , 的 课程 我们 必须 全部 电话 到 我们的 房屋 , " 说 玛丽 ;

“哦，我们当然都要打电话回家，”玛丽说；

" [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] , [ai] [θɪŋk] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['selfɪʃ] ['kriːtʃəz] !
" and I must say , I think girls are selfish creatures !
" 和 我 必须 说 , 我 思考 女孩们 是 自私 生物 !

“而且我必须说，我认为女孩都是自私的生物！”

[wɪv] ['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɑːrpərz] ['bɪznəs] ! "
We've never given a thought to Mr . Harper's business ! "
我们已经 绝不 给定 一个 想法 到 先生 . 哈珀斯 商业 ! "

我们从来没想过哈珀先生的生意！

" [dəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] , " [sed] ['kenɪθ] , ['laɪtli] .
" Don't give it a thought , " said Kenneth , lightly .
" 不 给 它 一个 想法 , " 说 肯尼斯 , 轻轻 .

“别想那么多，”肯尼斯轻松地说。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] .
" I've given it one or two already , and I may give it another .
" 我已经 给定 它 一 或者 二 已经 , 和 我 可能 给 它 其他 .

“我已经给它喂过一两次了，可能还会再喂一次。”

[ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [əʊld] ['bɪznəs] . "
That's enough for any old business . "
那就是 足够的 为了 任何 老的 商业 . "

对任何老牌企业来说，这就足够了。

" [ðæt] [saʊndz] [wel] , [ken] , " [sed] ['pæti] ,
" That sounds well , Ken , " said Patty ,
" 那 声音 出色地 , 肯 , " 说 帕蒂 ,

“听起来不错，肯，”帕蒂说。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
" but I know it's going to make you a terrific lot of trouble .
" 但 我 知道 它是 去 到 制作 你 一个 了不起 很多 的 麻烦 .

但我知道这会给你带来很多麻烦。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , [tuː] !
And Mr . Cameron , too !
和 先生 . 卡梅伦 , 也 !

还有卡梅隆先生！

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] — "
A civil engineer — "
一个 民用 工程师 — "

一位土木工程师——

" [kænt] [biː; bi] [ˌʌn'sɪvl] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] , " [pʊt] [ɪn] [kɪt] ;
" Can't be uncivil , even in a case like this , " put in Kit ;
" 不能 是 不文明 , 甚至 在 一个 案件 喜欢 这 , " 放 在 成套工具 ;

“即使在这种情况下也不能不文明，”基特说道；

" [ɔː(r)][aɪ'd] [seɪ] [wɒt] [ai] ['riːəli] [fiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] !
" or I'd say what I really feel about the whole business !
" 或者 ID 说 什么 我 真的 感觉 关于 这 所有的 商业 !

“或者我会说出我对整个行业的真实感受！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] ;
It would be worse , of course , if one of our own people were ill ;
它 会 是 更糟 , 的 课程 , 如果 一 的 我们的 自己的 人们 是 患病的 ;

当然，如果我们自己人生病的话，情况会更糟；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][taɪd] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ɪz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,
but to be tied up like this because of a servant is , to say the least ,
但 到 是 系 向上 喜欢 这 因为 的 一个 仆人 是 ， 到 说 这 至少 ，
[ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ; ɪɡˈzɑːspəreɪtɪŋ] . "
exasperating . "
可气 . "

但仅仅因为一个仆人就被这样捆绑起来，真是令人恼火。

" [bæˈbɛts] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [sed]
" Babette's a nice little thing , and I'm awfully sorry for her , " said
" 巴贝特的 一个 好的 小的 事物 ， 和 我是 非常 对不起 为了 她 ， " 说

“芭贝特是个可爱的小家伙，我真为她感到难过，”他说。

[ˈpæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

" [səʊ][ˌeɪ ˈem][ai] , " [sed] [məˈriː] ; " [bʌt; bət][aɪm] [laɪk] [kɪt] .
" So am I , " said Marie ; " but I'm like Kit .
" 所以 是 我 ， " 说 玛丽 ； " 但 我是 喜欢 成套工具 .

“我也是，”玛丽说；“但我像基特一样。”

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [hɪə(r)] ,
I think it's awful for half a dozen of us to be held here ,
我 思考 它是 可怕 为了 一半 一个 打 的 我们 到 是 握住 这里 ，

我认为我们六个人被关在这里太糟糕了。

[laɪk] [ðɪs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [meɪd] [ɪz] [ɪl] ! "
like this , because a maid is ill ! "
喜欢 这 ， 因为 一个 女佣 是 患病的 ！ "

就这样，因为女佣生病了！

" [bʌt; bət] , [məˈriː] , [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈpæti] ;
" But , Marie , what's the use of even thinking about it ? " said Patty ;
" 但 ， 玛丽 ， 是什么 这 使用 的 甚至 思维 关于 它 ？ " 说 帕蒂 ；

“可是，玛丽，想这些又有什么用呢？”帕蒂说；

" [wiː; wi] [kænt] [help] [ɑːˈselvz] , [wɪr] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] ,
" we can't help ourselves , we're obliged to stay here , so for goodness ' sake ,
" 我们 不能 帮助 我们自己 ， 是 有义务 到 停留 这里 ， 所以 为了 善良 - 清酒 ，

“我们别无选择，我们必须留在这里，所以看在上帝的份上，

[lets] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
let's make the best of it .
我们来吧 制作 这 最好的 的 它 .

让我们尽力而为吧。

[ai][ʃæl; ʃəl] [send] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɪŋk] [ˈʃɪfɒn] ,
I shall send home for my pink chiffon ,
我 将 发送 家 为了 我的 粉色的 薄纱 ，

我要把我的粉色雪纺裙寄回家。

— [ðæts] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] . "
— that's always a great comfort to me in time of trouble . "
— 那就是 总是 一个 伟大的 舒适 到 我 在 时间 的 麻烦 . "

——这总能在我遇到困难时给我带来极大的安慰。

" [send] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈkæmərən] , " [ɪf] [ˈðer] [səʊ] [ˈkʌmfətɪŋ] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .

" Send for one for me , " said Cameron , " if they're so comforting in trouble .

" 发送 为了 一 为了 我 , " 说 卡梅伦 , " 如果 它们是 所以 令人感到安慰 在 麻烦 .

"

"

"

“如果它们在困境中真的那么令人感到安慰，那就帮我弄一个来吧，”卡梅伦说。

" [aɪv] [ˈəʊnli] [wʌn] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈpæti] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ɪts]

" I've only one , " returned Patty , " but you can share the benefit of its

" 我已经 仅有的 一 , " 返回 帕蒂 , " 但 你 能 分享 这 益处 的 它是

[ˈkʌmfətɪŋ] [ˈkwɒlətiz] .

comforting qualities .

令人感到安慰 品质 .

“我只有一个，”帕蒂回答说，“但你可以分享它带来的舒适感。”

[naʊ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [tɜːnz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] .

Now we'll have to take turns at the telephone .

现在 出色地 有 到 拿 转弯 在 这 电话 .

现在我们得轮流打电话了。

[səˈpəʊz] [ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːst] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [væn] - ,

Suppose I take it first , and break the news to Mr . Van Reypen ,

认为 我 拿 它 第一的 , 和 休息 这 消息 到 先生 . 范 - ,

假设我先拿走它，然后把这个消息告诉范·雷彭先生，

[fɔː(r); fə(r)] [hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˈsʌmbədi] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] . "

for he'll have to invite somebody in my place . "

为了 地狱 有 到 邀请 某人 在 我的 地方 . "

因为他得邀请别人代替我邀请。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ɪts] [ˈpɒzətɪv] ? " [sed] [ˈkenɪθ] [tuː; tə] [ˈkæmərən] ;

" You're sure it's positive ? " said Kenneth to Cameron ;

" 你是 当然 它是 积极的 ? " 说 肯尼斯 到 卡梅伦 ;

“你确定是阳性吗？”肯尼斯问卡梅伦；

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈpriːv] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [ˌdaɪəɡˈnəʊsɪs] ? "

" you're sure there's no hope of a reprieve or a mistaken diagnosis ? "

" 你是 当然 有 不 希望 的 一个 缓刑 或者 一个 错误 诊断 ? "

“你确定没有一丝喘息之机或者误诊的可能吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [kɪt] , [ˈpɒzətɪvli] ; " [ai] [meɪd] [ʃʊə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] . "

" No , " said Kit , positively ; " I made sure , before I told you at all . "

" 不 , " 说 成套工具 , 积极地 ; " 我 制成 当然 , 前 我 讲述 你 在 全部 . "

“不，”基特肯定地说，“我告诉你之前已经确认过了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [dɪd] , " [sed] [ˈpæti] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtʃɪəf(ə)l] .

" Of course you did , " said Patty , trying to be cheerful .

" 的 课程 你 做过 , " 说 帕蒂 , 尝试 到 是 快乐 .

“你当然会这么做，”帕蒂努力让自己看起来开心些。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [təʊld] [ˌjuː ˈes] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] .

" I know you wouldn't have told us , until you were sure you had to .

" 我 知道 你 不会 有 讲述 我们 , 直到 你 是 当然 你 有 到 .

我知道你不到万不得已是不会告诉我们的。

[naʊ] [aɪl] [ˈtelɪfəʊn] [tuː; tə] [ˈfɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [maɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] , [məˈriː] ,

Now I'll telephone to Phil , and then to my home , and then , Marie ,

现在 患病的 电话 到 菲尔 , 和 然后 到 我的 家 , 和 然后 , 玛丽 ,

现在我要给菲尔打电话，然后给我家打电话，最后给玛丽打电话。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[tel]	[jɔː(r); jə(r)]	['piːp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[wiːl; wil]	[let]	[ðə; ði]	[men]	[fɪks]	[ʌp]	[ðeə(r)]	['bɪznəs]	[ə'feəz]	.
you	**can**	**tell**	**your**	**people**	**,**	**and**	**after**	**that**	**we'll**	**let**	**the**	**men**	**fix**	**up**	**their**	**business**	**affairs**	**.**
你	能	告诉	你的	人们	,	和	后	那	出色地	让	这	男人	使固定	向上	他们的	商业	事务	.

你可以告诉你们的人，之后我们会让他们处理好自己的事务。

[wɒt]	[ə; eɪ]	['kʌmfət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	['telɪfəʊn]	,
What	**a**	**comfort**	**it**	**is**	**that**	**we**	**can**	**telephone**	**,**
什么	一个	舒适	它	是	那	我们	能	电话	,

能打电话真是太好了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[doʊnt]	[sə'pəʊz]	[wiːl; wil]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[raɪt]	['lɛtəz]	,	[ən'les]	[wiː; wi]	['fjuːmɪgeɪt]	[ðem; ðəm]	,
for	**I**	**don't**	**suppose**	**we'll**	**be**	**allowed**	**to**	**write**	**letters**	**,**	**unless**	**we**	**fumigate**	**them**	**,**
为了	我	不	认为	出色地	是	允许	到	写	信件	,	除非	我们	熏	他们	,

我想，除非我们对信件进行熏蒸消毒，否则我们是不会被允许写信的。

[ænd; ənd]	[ai]	[woʊnt]	[ɪn'flɪkt]	[maɪ]	[frendz]	[wɪð]	[ðəʊz]	['hɒrɪd]	['əudəz]	.
and	**I**	**won't**	**inflict**	**my**	**friends**	**with**	**those**	**horrid**	**odours**	**.**
和	我	惯于	造成	我的	朋友们	和	那些	可怕的	气味	.

我绝不会让我的朋友们遭受那些难闻的气味。

"	[ðə; ði]	['telɪfəʊn]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['laɪbrəri]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['pæti]	[krɒst]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
"	**The**	**telephone**	**was**	**in**	**the**	**library**	**,**	**and**	**as**	**Patty**	**crossed**	**the**	**hall**	**,**
"	这	电话	曾是	在	这	图书馆	,	和	作为	帕蒂	交叉	这	大厅	,

电话在图书馆里，帕蒂穿过走廊时，

[ʃiː; ʃi]	[met]	['mɪsɪz]	.	['peri]	['kʌmɪŋ]	[tə'wɔːd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
she	**met**	**Mrs**	**.**	**Perry**	**coming**	**toward**	**her**	**.**
她	遇见	太太	.	佩里	未来	朝向	她	.

她遇到了朝她走来的佩里太太。

['mɪsɪz]	.	['peri]	[hæd; həd]	[hɜː(r); hə(r)]	['hæŋkətʃɪf]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,
Mrs	**.**	**Perry**	**had**	**her**	**handkerchief**	**to**	**her**	**eyes**	**,**
太太	.	佩里	有	她	手帕	到	她	眼睛	,

佩里太太用手帕捂着眼睛。

[ænd; ənd]	['pæti]	[went]	[streɪt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**Patty**	**went**	**straight**	**to**	**her**	**and**	**put**	**her**	**arms**	**around**	**her**	**.**
和	帕蒂	去	直的	到	她	和	放	她	武器	大约	她	.

帕蒂径直走到她身边，一把抱住了她。

"	[dɪə(r)]	['mɪsɪz]	.	['peri]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[səʊ]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	!
"	**Dear**	**Mrs**	**.**	**Perry**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**am**	**SO**	**sorry**	**for**	**you**	**!**
"	亲爱的	太太	.	佩里	,	"	她	说	,	"	我	是	所以	对不起	为了	你	!

“亲爱的佩里夫人,”她说，“我真为你感到难过！”

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bæ'bɛts]	['ɪlnəs]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['bɜːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[fɔː(r)]	[gests]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	!
To	**have**	**Babette's**	**illness**	**,**	**and**	**then**	**to**	**have**	**the**	**burden**	**of**	**four**	**guests**	**at**	**the**	**same**	**time**	**!**
到	有	巴贝特的	疾病	,	和	然后	到	有	这	负担	的	四	客人	在	这	相同的	时间	!

先是巴贝特生病了，然后还要同时招待四位客人！

[bʌt; bət]	,	['truːli]	,	[wiːl; wil]	[meɪk]	[dʒʌst]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	['trʌb(ə)l]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	,
But	**,**	**truly**	**,**	**we'll**	**make**	**just**	**as**	**little**	**trouble**	**as**	**we**	**can**	**,**
但	,	真的	,	出色地	制作	只是	作为	小的	麻烦	作为	我们	能	,

但说真的，我们会尽量避免惹麻烦。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [jʊl] [let][ˌjuː ˈes][help][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈpɒsəb(ə)l] . "
and I hope you'll let us help in any way possible . "
和 我 希望 你会 让 我们 帮助 在 任何 方式 可能的 . "
我希望你们能允许我们尽一切可能提供帮助。

" [əʊ] , [ˈpæti] , " [ˈləʊrə] [ˈperi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃəʊkt] [vɔɪs] ,
" Oh , Patty , " Lora Perry said , in a choked voice ,
" 哦 , 帕蒂 , " 洛拉 佩里 说 , 在 一个 窒息 嗓音 ,
“哦，帕蒂，”洛拉·佩里哽咽着说。

" [ai] [fiːl] [ˈdredf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] !
" I feel dreadful about making you stay here in these circumstances !
" 我 感觉 可怕 关于 制作 你 停留 这里 在 这些 情况 !
“在这种情况下让你留在这里，我感到非常难过！”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [enˈgeɪdʒmənts] , — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [jʊl] [mɪs] .
Just think of all your engagements , — and all the fun you'll miss .
只是 思考 的 全部 你的 订婚 , — 和 全部 这 乐趣 你会 错过 .
想想你所有的约会安排，——以及你将错过的所有乐趣。

[ɪts] [ˈpɜːfɪktli] [ˈɔːf(ə)l] ! "
It's perfectly awful ! "
它是 完美 可怕 ! "
简直糟透了！

" [naʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] .
" Now don't think of those things at all .
" 现在 不 思考 的 那些 事物 在 全部 .
现在千万别去想那些事。

[dʒʌst] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][fɔː(r)] [gests] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
Just remember that your four guests are not complaining a bit .
只是 记住 那 你的 四 客人 是 不是 抱怨 一个 少量 .
请记住，您的四位客人一点儿也没有抱怨。

[wiː; wi] [nəʊ] [jʊr; jər] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪr] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
We know you're sorry for us and you know we're sorry for you ,
我们 知道 你是 对不起 为了 我们 和 你 知道 是 对不起 为了 你 ,
我们知道你为我们感到难过，你也知道我们为你感到难过。

[ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [bæˈbet] .
and we're all sorry for poor Babette .
和 是 全部 对不起 为了 贫穷的 芭贝特 .
我们都为可怜的芭贝特感到难过。

[naʊ] [ðæt] [pɑːrts] [ˈset(ə)ld] , [ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Now that part's settled , and we're all going to make the best of it .
现在 那 部分 定居 , 和 是 全部 去 到 制作 这 最好的 的 它 .
既然这件事已经解决了，我们都会尽力做到最好。

[juː; jʊ][doʊnt][gəʊ][ˈɪntuː] [bæˈbɛts] [ruːm] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
You don't go into Babette's room , do you ? "
你 不 去 进入 巴贝特的 房间 , 做 你 ? "
你不会去芭贝特的房间吧?

" [əʊ] , [nəʊ] ; [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ɪf] [ai][dɪd] .
" Oh , no ; I couldn't go near the baby , if I did .
" 哦 , 不 ; 我 不能 去 靠近 这 婴儿 , 如果 我 做过 .
“哦，不；就算我想靠近婴儿，我也不能靠近。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][hæz; həz][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
And the patient has a trained nurse , you know .
和 这 病人 有 一个 受过训练 护士 , 你 知道 .
而且你知道，病人身边还有受过专业训练的护士。

['ɒnɪstli] , ['pæti] , — [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ['pæti] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
Honestly , Patty , — you don't mind my calling you Patty , do you ? "
诚实地 , 帕蒂 , — 你 不 头脑 我的 呼叫 你 帕蒂 , 做 你 ? "

说真的，帕蒂，——你不介意我叫你帕蒂吧?

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ai] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] . "
" No , indeed , I like to have you . "
" 不 , 的确 , 我 喜欢 到 有 你 . "

“不，我当然喜欢你。”

" [wel] , [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Well , I was going to say ,
" 出色地 , 我 曾是 去 到 说 ,

“嗯，我本来想说，

[ai][doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] .
I don't really think there's a bit of danger of infection for any of us .
我 不 真的 思考 有 一个 少量 的 危险 的 感染 为了 任何 的 我们 .

我觉得我们当中任何人都没有丝毫感染的风险。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɒktəz] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ]
But , of course , you know what a doctor's orders are , and how they
但 , 的 课程 , 你 知道 什么 一个 医生的 订单 是 , 和 如何 他们
[mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] . "
must be obeyed . "
必须 是 服从 . "

当然，您也知道医生的医嘱是什么，以及必须如何遵医嘱。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] ;
" Of course I know ;
" 的 课程 我 知道 ;

我当然知道;

[naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['eni] ['peti] ['lɪt(ə)l] [disə'pɔintmənt] [wiː; wi][g'ɜːlz]
now don't you think for a moment of any petty little disappointments we girls
现在 不 你 思考 为了 一个 片刻 的 任何 小气 小的 失望 我们 女孩们
[meɪ] [hæv; həv] .
may have .
可能 有 .

现在，你难道一点也不觉得我们女孩子可能会遇到一些鸡毛蒜皮的小挫折吗?

[waɪ] , ['ðer] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɛriz] , [ænd; ənd]
Why , they're nothing compared to your trouble and Mr . Perry's , and
为什么 , 它们是 没有什么 比较的 到 你的 麻烦 和 先生 . 佩里的 , 和
[ðə; ði] [bɔɪz] - .
the boys ' .
这 男孩们 - .

哎呀，跟你的麻烦、佩里先生的麻烦以及孩子们的麻烦相比，这些根本不算什么。

" ['pæti] ['telifəund] ['fɪlɪp] [væn] - , [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə'gɑːst] .
" Patty telephoned Philip Van Reypen , and that young man was simply aghast .
" 帕蒂 电话 菲利普 范 - , 和 那 年轻的 男人 曾是 简单地 惊愕 .

“帕蒂打电话给菲利普·范·雷彭，这位年轻人简直惊呆了。”

" [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" I can't believe it !
" 我 不能 相信 它 !

我简直不敢相信！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [held] [ʌp] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ?
" Do you mean to say that you people are to be held up there for weeks ?
" 做 你 意思是 到 说 那 你 人们 是 到 是 握住 向上 那里 为了 周 ?

“你的意思是说，你们要被困在那里好几个星期吗？”

[ɪts] [prɪ'pɒstərəs] !
It's preposterous !
它是 荒谬 !

简直荒谬！

[ɪts] ['krɪmɪn(ə)l] ! "
It's criminal ! "
它是 刑事 ! "

这是犯罪！

" [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , ['fɪlɪp] .
" Don't talk like that , Philip .
" 不 讲话 喜欢 那 , 菲利普 .

“菲利普，别那样说话。”

[wiː; wi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
We can't help it .
我们 不能 帮助 它 .

我们无能为力。

[ðə; ði] ['pɛriz] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
The Perrys can't help it .
这 佩里 不能 帮助 它 .

佩里一家也没办法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [kə'tæstrəfi] .
And it isn't a national catastrophe .
和 它 不是 一个 国家的 灾难 .

而且这并非一场国家灾难。

['ɒnɪstli] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [rest] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] . "
Honestly , a few weeks ' rest will do me good . "
诚实地 , 一个 很少 周 - 休息 将要 做 我 好的 . "

说实话，休息几周对我有好处。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[wɪð] [ðæt] ['kæmərən] [mæn]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] ! "
With that Cameron man dangling at your heels ! "
和 那 卡梅伦 男人 悬挂 在 你的 高跟鞋 ! "

卡梅隆那家伙就跟在你身后晃悠呢！

" [wel] , ['fɪlɪp] , [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ,
" Well , Philip , if I have to stay here ,
" 出色地 , 菲利普 , 如果 我 有 到 停留 这里 ,

“好吧，菲利普，如果我必须留在这里，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ai][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][hɪə(r)][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] . "
you ought to be glad I have some one here to amuse me . "
你 应该 到 是 高兴的 我 有 一些 一 这里 到 娱乐 我 . "

你应该庆幸有人陪我玩。

" [aɪm] [nɒt] !
" I'm not !
" 我是 不是 !

我不是！

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ə'ləʊn] !
I'd rather you were there alone !
ID 相当 你 是 那里 独自的 !

我宁愿你一个人在那里！

['pæti] , [ai][woʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] !
Patty , I won't stand it !
帕蒂 , 我 惯于 站立 它 !

帕蒂，我忍无可忍了！

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][maɪ'self] , [tuː; tə][dɪg][juː; jʊ][aʊt] ! "
I'm coming up myself , to dig you out ! "
我是 未来 向上 我 , 到 挖 你 出去 ! "

我亲自上去把你挖出来！

" [doʊnt] [tɔːk] ['fuːlɪʃnəs] !
" Don't talk foolishness !
" 不 讲话 愚蠢 !

别说蠢话！

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] !
If you come up here , you'll have to stay !
如果 你 来 向上 这里 , 你会 有 到 停留 !

既然来了这里，就得留下来！

[ðeɪ] [doʊnt][let] ['eni] [wʌn] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] . "
They don't let any one leave the house . "
他们 不 让 任何 一 离开 这 房子 . "

他们不让任何人离开房子。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [aɪl] [steɪ] !
" All right , then , I'll stay !
" 全部 正确的 , 然后 , 患病的 停留 !

“好吧，那我就留下来！”

[ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɑːf][bæd] . "
That wouldn't be half bad . "
那 不会 是 一半 坏的 . "

那倒也不错。

" ['fɪlɪp] , [bɪ'heɪv] [jɔː'self] !
" Philip , behave yourself !
" 菲利普 , 表现 你自己 !

“菲利普，老实点！”

['mɪsɪz] . ['peri] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] . "
Mrs . Perry has all the company she can take care of . "
太太 . 佩里 有 全部 这 公司 她 能 拿 关心 的 . "

佩里太太忙不过来。

" [aɪl] [help][hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .
" I'll help her take care of her company .
" 患病的 帮助 她 拿 关心 的 她 公司 .

我会帮她打理公司。

[wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] , ['eniweɪ] ! "
One of ' em , anyway ! "
一 的 - 呃 , 反正 ! "

至少其中一个是！

" [ai][woʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [səʊ] ['sɪli] .
" I won't talk to you , if you're so silly .
" 我 惯于 讲话 到 你 , 如果 你是 所以 愚蠢的 .

“如果你这么傻，我就不跟你说话了。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .
Now listen .
现在 听 .

现在听着。

[juː; jʊ][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ɑːsk][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['prɪti] [gɜːl]
You go ahead with your party to - night , and ask some other pretty girl
你 去 前方 和 你的 派对 到 - 夜晚 , 和 问 一些 其他 漂亮的 女孩
[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] . "
to take my place . "
到 拿 我的 地方 . "

你今晚继续你的派对，找个别的漂亮女孩代替我吧。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] !
" Take your place !
" 拿 你的 地方 !

“各就各位！”

" ['fɪlɪps] [graʊl] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] ['nɪəli] [brəʊk] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
" Philip's growl of disgust nearly broke the telephone .
" 菲利普的 咆哮 的 厌恶 几乎 打破 这 电话 .

菲利普厌恶的低吼声差点把电话线都震坏了。

" [jes] , " [went] [ɒn] ['pæti] , [sɪ'vɪəli] , " [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
" Yes , " went on Patty , severely , " to take my place .
" 是的 , " 去 在 帕蒂 , 严重 , " 到 拿 我的 地方 .

“是的，”帕蒂严肃地继续说道，“代替我的位置。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wiː; wi] [get] [let] [aʊt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
And then , when we get let out , you could have another party for me .
和 然后 , 什么时候 我们 得到 让 出去 , 你 可以 有 其他 派对 为了 我 .

然后，等我们被释放后，你可以再为我办一个派对。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm]
Don't you see , it will be a sort of celebration of my release from
不 你 看 , 它 将要 是 一个 种类 的 庆典 的 我的 发布 从
[kæp'tɪvəti] . "
captivity . "
囚禁 . "

难道你看不出来吗？这将是对我重获自由的一种庆祝。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][woʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] !
" I tell you I won't stand it !
" 我 告诉 你 我 惯于 站立 它 !

我告诉你，我绝对不能容忍！

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['pɑːti] [tuː; tə] - [naɪt] , — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , [bʌt; bət]
I'll have the confounded party to - night , — because I'll HAVE to , but
患病的 有 这 令人困惑 派对 到 - 夜晚 , — 因为 患病的 有 到 , 但
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [streɪt] ,
to - morrow I'm coming straight ,
到 - 明天 我是 未来 直的 ,

我今晚得办那个该死的派对，——因为我不得不办，但明天我就直接过来。

[bæŋ] , [ʌp] [tuː; tə] ['iːstˌtʃɛstər] ! "
bang , up to Eastchester ! "
砰 , 向上 到 伊斯特切斯特 ! "

砰！一路开到伊斯特切斯特！

"	[kʌm]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[woʊnt]	[biː; bi]	[əd'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[haʊs]	.
"	**Come**	**if**	**you**	**like**	**,**	**but**	**you**	**won't**	**be**	**admitted**	**to**	**this**	**house**	**.**
"	来	如果	你	喜欢	,	但	你	惯于	是	承认	到	这	房子	.

“你想来就来吧，但你不会被允许进入这栋房子。”

[ænd; ənd]	[ai]	[θɪŋk]	[jʊr; jər]	['æktɪŋ]	['hɒrɪd]	,	['fɪlɪp]	.
And	**I**	**think**	**you're**	**acting**	**horrid**	**,**	**Philip**	**.**
和	我	思考	你是	表演	可怕的	,	菲利普	.

我觉得你的行为很糟糕，菲利普。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[juː; jʊ]	[dʒʌst]	[skəʊld]	.	"
Instead	**of**	**being**	**sorry**	**for**	**me**	**,**	**you**	**just**	**scold**	**.**	**"**
反而	的	存在	对不起	为了	我	,	你	只是	骂	.	"

你不但不同情我，反而责骂我。

"	[aɪm]	[nɒt]	['skəʊldɪŋ]	[juː; jʊ]	,	['pæti]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[woʊnt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ʃʌt]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[wɪð]	[ðæt]	['kæmərən]	!	"
"	**I'm**	**not**	**scolding**	**YOU**	**,**	**Patty**	**,**	**but**	**I**	**won't**	**have**	**you**	**shut**	**up**	**there**	**with**	**that**	**Cameron**	**!**	**"**
"	我是	不是	责骂	你	,	帕蒂	,	但	我	惯于	有	你	关闭	向上	那里	和	那	卡梅伦	!	"

“我不是在责备你，帕蒂，但我不会让你跟卡梅隆待在那儿！”

"	[ænd; ənd]	['kenɪθ]	.	"
"	**And**	**Kenneth**	**.**	**"**
"	和	肯尼斯	.	"

“还有肯尼斯。”

"	['hɑːrpərz]	[ɔːl]	[raɪt]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	['kæmərən]	[bɔɪ]	[ɪz]	[tuː]	[freʃ]	,
"	**Harper's**	**all**	**right**	**,**	**but**	**that**	**Cameron**	**boy**	**is**	**too**	**fresh**	**,**
"	哈珀斯	全部	正确的	,	但	那	卡梅伦	男生	是	也	新鲜的	,

“哈珀还不错，但卡梅伦那小子太稚嫩了。”

—	[ænd; ənd]	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ɪn'kʌrɪdʒ]	[hɪm]	.	"
—	**and**	**I**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**encourage**	**him**	**.**	**"**
—	和	我	不	想	你	到	鼓励	他	.	"

——我不希望你鼓励他。

"	[ɔːl]	[raɪt]	,	['fɪlɪp]	,	[ai]	[woʊnt]	[ɪn'kʌrɪdʒ]	[hɪm]	.
"	**All**	**right**	**,**	**Philip**	**,**	**I**	**won't**	**encourage**	**him**	**.**
"	全部	正确的	,	菲利普	,	我	惯于	鼓励	他	.

“好吧，菲利普，我不会鼓励他。”

[gʊd]	-	[baɪ]	.
Good	**-**	**bye**	**.**
好的	-	再见	.

再见。

"	['pæti]	[spəʊk]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['swiːtɪst]	[təʊnz]	,	[ænd; ənd]	[hʌŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[rɪ'siːvə(r)]	['sʌd(ə)nli]	,
"	**Patty**	**spoke**	**in**	**her**	**sweetest**	**tones**	**,**	**and**	**hung**	**up**	**the**	**receiver**	**suddenly**	**,**
"	帕蒂	辐	在	她	最甜美的	音调	,	和	悬挂	向上	这	接收者	突然	,

帕蒂用她最甜美的声音说了几句，然后突然挂断了电话。

['liːvɪŋ]	['mɪstə(r)]	.	[væn]	-	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	['bɔːdərɪŋ]	[ɒn]	['frenzi]	.
leaving	**Mr**	**.**	**Van**	**Reypen**	**in**	**a**	**state**	**of**	**mind**	**bordering**	**on**	**frenzy**	**.**
离开	先生	.	范	-	在	一个	状态	的	头脑	毗邻	在	狂热	.

这让范·雷彭先生陷入了近乎疯狂的精神状态。

[ðen]	['pæti]	[kɔːld]	[ʌp]	[næn]	,	[ænd; ənd]	[ɪk'spleɪnd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Then	**Patty**	**called**	**up**	**Nan**	**,**	**and**	**explained**	**the**	**whole**	**situation**	**to**	**her**	**.**
然后	帕蒂	称为	向上	楠	,	和	解释	这	所有的	情况	到	她	.

然后帕蒂打电话给南，把整件事的来龙去脉都告诉了她。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)l] ! " [sed] [næn] , [ɪn] [dipɪst] ['sɪmpəθi] , " [bəuθ][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['peri] [ænd; ənd]
" How awful ! " said Nan , in deepest sympathy , " both for Mrs . Perry and
" 如何 可怕 ! " 说 楠 , 在 最深处 同情 , " 两个都 为了 太太 . 佩里 和
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
for you . "
为了 你 . "

“太糟糕了！”南深表同情地说，“佩里太太和你都太不幸了。”

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [best]
" Yes , it is ; but of course there's nothing to do but make the best
" 是的 , 它 是 ; 但 的 课程 有 没有什么 到 做 但 制作 这 最好的
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

“是的，确实如此；但当然，我们除了尽力而为之外别无他法。”

[ken] [ɪz] ['splendɪd] .
Ken is splendid .
肯 是 灿烂 .

肯真是太棒了。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ'd][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
If it weren't for his strength and courage I don't know how I'd bear it .
如果 它 不是 为了 他的 力量 和 勇气 我 不 知道 如何 ID 熊 它 .
如果不是他的坚强和勇气，我真不知道该如何承受这一切。

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [gɪv] [wei] .
But he won't let me give way .
但 他 惯于 让 我 给 方式 .

但他不让我让路。

[səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['herəʊɪn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l]
So I'm going to be a heroine and all that sort of thing , a real little
所以 我是 去 到 是 一个 女英雄 和 全部 那 种类 的 事物 , 一个 真实的 小的
[ˌkæsə'blæŋkə] .
Casablanca .
卡萨布兰卡 .

所以我要当个女英雄什么的，一个真正的小卡萨布兰卡。

['ɒnɪstli] , [næn] , [ai] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]
Honestly , Nan , I feel ashamed of myself to think of my little
诚实地 , 楠 , 我 感觉 羞愧 的 我 到 思考 的 我的 小的

说实话，楠，一想到我的小……我就感到羞愧。

['bɔðə] , — [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['bɪznəs] ['mætəz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ,
bothers , — when the boys have their business matters to consider ,
烦人 , — 什么时候 这 男孩们 有 他们的 商业 事情 到 考虑 ,

麻烦事——当男孩们有自己的事情要处理时，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['peri] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [diːp] ['trʌb(ə)l] .
and Mrs . Perry is in such deep trouble .
和 太太 . 佩里 是 在 这样的 深的 麻烦 .

佩里太太真是麻烦大了。

[səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][maɪ][best][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
So I'm going to do my best to be cheerful and pleasant .
所以 我是 去 到 做 我的 最好的 到 是 快乐 和 令人愉快的 .

所以我会尽力保持乐观开朗的态度。

[ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [ɔː(r)][mɔː(r)] . "
They say we may be here two or three weeks or more . "
他们 说 我们 可能 是 这里 二 或者 三 周 或者 更多的 . "

他们说我们可能要在这里待两到三周甚至更久。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , ['pæti] ! "
" Good gracious , Patty ! "
" 好的 亲切 , 帕蒂 ! "

“我的天哪，帕蒂！”

" [jes] , [ai] [nəʊ] , — [ɪts] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] !
" Yes , I know , — it's all of that !
" 是的 , 我 知道 , — 它是 全部 的 那 !

“是的，我知道，——就是这样！”

[naʊ] , [næn] , [ai] ['mʌsnt] [kiːp] [ðɪs] ['telɪfəʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
Now , Nan , I mustn't keep this telephone , for they all want to use it .
现在 , 楠 , 我 不得 保持 这 电话 , 为了 他们 全部 想 到 使用 它 .

南，我不能留着这部电话，因为他们都想用它。

[bʌt; bət] [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [tɔːk] .
But I'll call you up to - night or to - morrow , for a longer talk .
但 患病的 称呼 你 向上 到 - 夜晚 或者 到 - 明天 , 为了 一个 更长 讲话 .

但我今晚或明天会给你打电话，好好聊聊。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [send] [ˌem 'iː] [ʌp] [sʌm; səm] [kləʊðz] .
I wish you'd send me up some clothes .
我 希望 你会 发送 我 向上 一些 衣服 .

我希望你能给我寄些衣服上来。

[pæk] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [trʌŋk] [wɪð] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [haʊs] - [dresɪz] [ænd; ənd] [tiː] -
Pack a suitcase or a steamer trunk with some little house - dresses and tea -
盒 一个 手提箱 或者 一个 汽船 树干 和 一些 小的 房子 - 连衣裙 和 茶 -
[gaʊnz] [ænd; ənd] ['lɒʒəri] ,
gowns and lingerie ,
礼服 和 内衣 ,

带上一个手提箱或旅行箱，装上一些家居服、茶会礼服和内衣。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and send it along to - morrow .
和 发送 它 沿着 到 - 明天 .

明天寄出去。

[ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] [wɒt] [els] [ai] [wɒnt] .
Then I'll tell you later what else I want .
然后 患病的 告诉 你 之后 什么 别的 我 想 .

之后我会告诉你我还想要什么。

[tel] ['fɑːðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
Tell father all about it , and ask him to call me up this evening .
告诉 父亲 全部 关于 它 , 和 问 他 到 称呼 我 向上 这 晚上 .

把事情的来龙去脉都告诉父亲，让他今晚给我打电话。

[gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
Good - bye for now .
好的 - 再见 为了 现在 .

暂别了。

" ['pæti] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , [ænd; ənd] [mə'riː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [nekst] .
" Patty hung up the receiver , and Marie took her turn next .
" 帕蒂 悬挂 向上 这 接收者 , 和 玛丽 采取 她 转动 下一个 .

帕蒂挂断了电话，接下来轮到玛丽了。

" [haʊ] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['kæmərən] ,
" How did your people take it ? " asked Cameron ,
" 如何 做过 你的 人们 拿 它 ? " 问 卡梅伦 ,

卡梅伦问道：“你们的人民对此有何反应？”

[æz; əz] ['pæti] [keɪm] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ['faɪəsaɪd] ,
as Patty came slowly back to the hall fireside ,
作为 帕蒂 来了 缓慢地 后退 到 这 大厅 炉边 ,

帕蒂缓缓走回大厅的壁炉旁。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['sɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [njuːz] [wɒz; wəz][təʊld] .
where they had all been sitting when the dreadful news was told .
在哪里 他们 有 全部 到过 坐着 什么时候 这 可怕 消息 曾是 讲述 .

当可怕的消息传来时，他们就都坐在那里。

" [ai][təʊld][maɪ] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['pæti] , " [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ]
" I told my mother , " said Patty , " but I didn't give her a chance to say
" 我 讲述 我的 母亲 , " 说 帕蒂 , " 但 我 没有 给 她 一个 机会 到 说
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

“我告诉了我妈妈，”帕蒂说，“但我没给她机会多说几句。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'pɔːld] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]
She was appalled , of course , at the whole business , but she's going to
她 曾是 震惊 , 的 课程 , 在 这 所有的 商业 , 但 她是 去 到
[send] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [kləʊðz] ,
send me some clothes ,
发送 我 一些 衣服 ,

她当然对整件事感到震惊，但她会给我寄一些衣服。

[ænd; ənd] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
and get along without me for a few
和 得到 沿着 没有 我 为了 一个 很少

没有我，你们也能好好过几天。

[wiːks] , — [ɔːl'ðəʊ] [ai] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] - [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː][æt; ət] [həʊm] , [ðeɪ] [wɪl] [mɪs]
weeks , — although I can't help feeling ' they will miss me at home , they will miss
周 , — 虽然 我 不能 帮助 感觉 - 他们 将要 错过 我 在 家 , 他们 将要 错过
[ˌem 'iː] . -
me . '
我 . -

几周以来，——尽管我忍不住觉得“他们会想念我，他们会想念我的”。

" ['pæti] [sæŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [fɔːl'setəʊ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [lɑːf] .
" Patty sang the line in a high falsetto that made them all laugh .
" 帕蒂 唱 这 线 在 一个 高的 假声 那 制成 他们 全部 笑 .

“帕蒂用高亢的假声唱了这句歌词，逗得大家都笑了。”

" ['mʌðərz] [ə'baʊt] ['kreɪzi] ! " [ə'naʊnst] [mə'riː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['telɪfəʊnɪŋ] .
" Mother's about crazy ! " announced Marie , as she came back from telephoning .
" 母亲的 关于 疯狂的 ! " 宣布 玛丽 , 作为 她 来了 后退 从 电话 .

“妈妈快疯了！”玛丽打完电话回来后宣布道。

" [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][maɪndz][maɪ] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ʃʊə(r)] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə]
" Not that she minds my staying here , but she's sure I'll have the diphtheria
" 不是 那 她 思想 我的 入住 这里 , 但 她是 当然 患病的 有 这 白喉
! "
! "
! "

“她倒是不介意我留在这里，但她肯定我会得白喉！”

" [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] , [mə'riː] , " [sed] [kɪt] , ['ɜːnɪstli] .
" No , you won't , Marie , " said Kit , earnestly .
" 不 , 你 惯于 , 玛丽 , " 说 成套工具 , 切实 .

“不，你不会的，玛丽，”基特认真地说。

" [ai] [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [pə'tɪkjələli] ,
" I asked the doctor particularly ,
" 我 问 这 医生 特别 ,
我特意问了医生，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [dɪ'veləp] [ðə; ði]
and he said there wasn't the least danger that any of us would develop the
和 他 说 那里 不是 这 至少 危险 那 任何 的 我们 会 发展 这
[dɪ'ziːz] . "
disease . "
疾病 . "
他说，我们当中任何人都没有丝毫患上这种疾病的危险。

" [ðen] [waɪ] [duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [mə'riː] .
" Then why do we have to stay here ? " asked Marie .
" 然后 为什么 做 我们 有 到 停留 这里 ? " 问 玛丽 .
“那我们为什么要留在这里？”玛丽问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['kwɒrəntiːnd] .
" Because the house is quarantined .
" 因为 这 房子 是 隔离 .
因为房子被隔离了。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] .
By order of the Board of Health .
经过 命令 的 这 木板 的 健康 .
奉卫生委员会之命。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
You may as well make up your mind to it , cousin , and take it
你 可能 作为 出色地 制作 向上 你的 头脑 到 它 , 表哥 , 和 拿 它
[ˌfɪlə'sɒfɪkli] ,
philosophically ,
从哲学角度来看 ,
你最好还是下定决心吧，表哥，并从哲学的角度去看待这件事。

[æz; əz] [mɪs] ['feəfiːld] [dʌz] .
as Miss Fairfield does .
作为 错过 费尔菲尔德 做 .
就像费尔菲尔德小姐那样。

" ['kenɪθ] ['telifəʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
" Kenneth telephoned to his office ,
" 肯尼斯 电话 到 他的 办公室 ,
肯尼斯打电话到他的办公室，

[ænd; ənd] [ðen] [kɪt] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] ['telifəʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
and then Kit shut himself up in the library and telephoned for a long
和 然后 成套工具 关闭 他自己 向上 在 这 图书馆 和 电话 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .
然后基特把自己关在图书馆里，长时间打电话。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] ['evɪdənt] ['efət] [æt; ət] ['tʃɪəflnəs] ,
When he returned , he said , with an evident effort at cheerfulness ,
什么时候 他 返回 , 他 说 , 和 一个 明显 努力 在 愉悦 ,
他回来后，努力装出一副兴高采烈的样子说道：

" [naʊ] [lets] [prɪ'tend] [ðæt] [wɪr] [nɒt] [kept] [hɪə(r)] [ə'genst] ['aʊə(r)] [wɪl] ,
" Now let's pretend that we're not kept here against our will ,
" 现在 我们来吧 假装 那 是 不是 保留 这里 反对 我们的 将要 ,
“现在让我们假装我们不是被迫留在这里的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɒli] [haʊs] ['pɑːti] .
but that this is a jolly house party .
但 那 这 是 一个 快乐的 房子 派对 .

但这是一场热闹的家庭聚会。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɒn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪd] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
If we were here for a month , on invitation , we'd expect to have a
如果 我们 是 这里 为了 一个 月 , 在 邀请 , 我们会 预计 到 有 一个
[bæŋ] - [ʌp] [taɪm] . "
bang - up time . "
砰 - 向上 时间 . "

如果我们受邀在这里待一个月，我们肯定会玩得很开心。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][səʊ] ['dɪfrənt] , " [sed] ['pæti] , ['dəʊlfəli] .
" But this is so different , " said Patty , dolefully .
" 但 这 是 所以 不同的 , " 说 帕蒂 , 悲伤地 .

“但这完全不同,”帕蒂忧郁地说。

" [ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːti] [wʊd] [miːn] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd] [fʌn] .
" A house party would mean all kinds of gaiety and fun .
" 一个 房子 派对 会 意思是 全部 种类 的 欢乐 和 乐趣 .

“举办家庭聚会意味着各种各样的欢乐和乐趣。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] , [wen] [bæ'bet] [ɪz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] . "
But it doesn't seem right to be gay , when Babette is dangerously ill . "
但 它 不 似乎 正确的 到 是 同性恋 , 什么时候 芭贝特 是 危险地 患病的 . "

但是，当巴贝特身患重病时，做同性恋似乎不太合适。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] , " [sed] [kɪt] , ['ɜːnɪstli] .
" But she isn't dangerously ill , " said Kit , earnestly .
" 但 她 不是 危险地 患病的 , " 说 成套工具 , 切实 .

“但她并没有病得很重,”基特认真地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] [lait] [keɪs] .
" It may prove a very light case .
" 它 可能 证明 一个 非常 光 案件 .

“这可能是一起非常轻微的案件。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kwɒrəntiːn] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [strɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lait] [keɪs]
But you see the quarantine laws are just as strict for a very light case
但 你 看 这 隔离 法律 是 只是 作为 严格的 为了 一个 非常 光 案件
[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['despərət] [wʌn] .
as for a desperate one .
作为 为了 一个 绝望的 一 .

但你看，对于轻症患者和重症患者，隔离规定都一样严格。

[naʊ] , [ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [fə'get] [bæ'bet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Now , I propose that we try to forget Babette for the present ,
现在 , 我 提出 那 我们 尝试 到 忘记 芭贝特 为了 这 展示 ,

现在，我建议我们暂时忘记巴贝特。

[ænd; ənd][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "
and go in for a good time . "
和 去 在 为了 一个 好的 时间 . "

然后尽情享受美好时光。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] , " [sed] [mə'riː] ; " [wiː; wi] [kænt] [gəʊ][tuː; tə] ['pleɪsɪz] [ɔː(r)]
" But we can't do anything , " said Marie ; " we can't go to places or
" 但 我们 不能 做 任何事物 , " 说 玛丽 ; " 我们 不能 去 到 地方 或者
[hæv; həv] ['eni] ['kʌmpəni] ,
have any company ,
有 任何 公司 ,

“但是我们什么都做不了,”玛丽说，“我们不能去任何地方，也不能有任何陪伴。”

[ɔː(r)] [siː] ['enibɒdi] [ɔː(r)] [raɪt] ['eni] ['lɛtəz] — "
or see anybody or write any letters — "
或者 看 任何人 或者 写 任何 信件 — "

或者见任何人，或者写任何信件——"

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] , " [doʊnt] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] [baɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] .
" There , there , little girl , " said her cousin , " don't make matters worse by complaining .
" 那里 , 那里 , 小的 女孩 , " 说 她 表哥 , " 不 制作 事情 更糟 经过 抱怨 .

“好了好了，小姑娘，”她的表姐说，“别抱怨了，事情不会变得更糟的。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][məʊst] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [haʊs] ,
Here are four most attractive young people , in a perfectly lovely house ,
这里 是 四 最多 吸引人的 年轻的 人们 , 在 一个 完美 迷人的 房子 ,

这里有四位外形靓丽的年轻人，住在一栋非常漂亮的房子里。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [həʊm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
with all the comforts of home ; and if we don't have a good time ,
和 全部 这 舒适 的 家 ; 和 如果 我们 不 有 一个 好的 时间 ,

这里拥有所有居家般的舒适；如果我们玩得不开心，

[ɪts] ['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .
it's our own fault .
它是 我们的 自己的 过错 .

这是我们自己的错。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? "
What shall we do this afternoon ? "
什么 将 我们 做 这 下午 ? "

我们今天下午做什么？

" [lets] [pleɪ] [brɪdʒ] , " [sed] ['pæti] ; " [ðæts] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['eniθɪŋ] ['rækəti] - - . "
" Let's play bridge , " said Patty ; " that's quiet , and I don't feel like anything rackety - packety . "
" 我们来吧 玩 桥 , " 说 帕蒂 ; " 那就是 安静的 , 和 我 不 感觉 喜欢 任何事物 喧闹 - - . "

“我们去打桥牌吧，”帕蒂说，“桥牌很安静，我一点也不想玩吵闹的游戏。”

" [brɪdʒ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['kenɪθ] ,
" Bridge is good enough for me , " said Kenneth ,
" 桥 是 好的 足够的 为了 我 , " 说 肯尼斯 ,

“桥牌对我来说就足够了，”肯尼斯说。

['mænfəli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [gluːm] [hiː; hi] [felt] .
manfully striving to shake off the gloom he felt .
勇敢地 努力 到 摇 离开 这 愁云 他 毛毡 .

他努力摆脱心中的阴霾。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] ['mætəz] ,
He was really very much concerned about some important business matters ,
他 曾是 真的 非常 很多 担心的 关于 一些 重要的 商业 事情 ,

他当时非常关心一些重要的商业事务。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
but he said nothing of this to any one .
但 他 说 没有什么 的 这 到 任何 一 .

但他没有把这件事告诉任何人。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡeɪm] [dræɡd] .
They sat down at the bridge table , but the game dragged .
他们 卫星 向下 在 这 桥 桌子 , 但 这 游戏 拖拽 .

他们坐在桥牌桌旁，但牌局却迟迟没有进展。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [delt] [ðə; ði] [kɑːdz] [ɪn] ['saɪləns] .
No one seemed interested , and they dealt the cards in silence .
不 一 似乎 感兴趣的 , 和 他们 已处理 这 牌 在 沉默 .

似乎没有人感兴趣，他们默默地发牌。

['kæmərən] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['laɪvli] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Cameron tried to keep up a lively flow of conversation ,
卡梅伦 尝试 到 保持 向上 一个 热闹 流动 的 对话 ,

卡梅伦努力保持谈话的活跃气氛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['efəts] .
and the others tried to respond to his efforts .
和 这 其他的 尝试 到 回应 到 他的 努力 .

其他人则试图回应他的努力。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] ['feəli] [wel] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] ['rʌbə(r)] ,
But though they succeeded fairly well , after the third rubber ,
但 尽管 他们 成功了 相当 出色地 , 后 这 第三 橡皮 ,

虽然他们取得了相当不错的成绩，但在第三局比赛结束后，

['pæti] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [pleɪ] ['eni] [lɒŋɡə(r)] ,
Patty declared she could not play any longer ,
帕蒂 声明 她 可以 不是 玩 任何 更长 ,

帕蒂宣布她不能再继续比赛了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp] .
and she was going to her room for a nap .
和 她 曾是 去 到 她 房间 为了 一个 午睡 .

她正准备回房间睡午觉。

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] [mə'riː] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , " [aɪl] [ɡəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" Come on , " said Marie , jumping up , " I'll go with you . "
" 来 在 , " 说 玛丽 , 跳 向上 , " 患病的 去 和 你 . "

“来吧，”玛丽跳起来说，“我和你一起去。”

" [jes] , [duː; də] , ['ɡɜːli] , " [sed] ['kæmərən] , ['kaɪndli] .
" Yes , do , girlies , " said Cameron , kindly .
" 是的 , 做 , 女孩们 , " 说 卡梅伦 , 亲切地 .

“是的，姑娘们，”卡梅伦和蔼地说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [ɡʊd] .
" A little nap will do you good .
" 一个 小的 午睡 将要 做 你 好的 .

“小睡一会儿对你有好处。”

[kʌm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
Come down for tea , won't you ? "
来 向下 为了 茶 , 惯于 你 ? "

下来喝杯茶吧?

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['pæti] , ['daʊtfəli] ; " [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][hæv; həv] [tiː] [ɪn]['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz] ,
" I don't know , " said Patty , doubtfully ; " I think we'll have tea in our rooms ,
" 我 不 知道 , " 说 帕蒂 , 怀疑地 ; " 我 思考 出色地 有 茶 在 我们的 房间 ,

“我不知道，”帕蒂犹豫地说，“我想我们会在房间里喝茶。”

[ænd; ənd][nɒt] [kʌm] [daʊn] [tɪl] ['dɪnə(r)] [taɪm] . "
and not come down till dinner time . "
和 不是 来 向下 直到 晚餐 时间 . "

“直到晚饭时间才下来。”

" [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , " [rɪ'tɜːnd] [kɪt] ; " [ɪf] [wiː; wi][fɔː(r)][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,

" As you like , " returned Kit ; " if we four have to live together for weeks ,

" 作为 你 喜欢 , " 返回 成套工具 ; " 如果 我们 四 有 到 居住 一起 为了 周 ,

“随你便,”基特回答道；“如果我们四个人要一起生活几个星期,

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [siː] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ! "

it won't do to see TOO much of each other ! "

它 惯于 做 到 看 也 很多 的 每个 其他 ! "

我们之间见面太频繁可不好!

" [ðen] [pə'hæps] [wiː; wi][woʊnt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , ['aɪðə(r)] , " [sed] ['pæti] ,

" Then perhaps we won't come down to dinner , either , " said Patty ,

" 然后 也许 我们 惯于 来 向下 到 晚餐 , 任何一个 , " 说 帕蒂 ,

“那我们可能也不下来吃晚饭了,”帕蒂说。

[wɪð] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [flæʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rəʊgɪʃ] ['neɪtʃə(r)] .

with a momentary flash of her roguish nature .

和 一个 瞬间 闪光 的 她 调皮 自然 .

她身上闪过一丝狡黠的本性。

" [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kenɪθ] , [huː] ['kʊd(ə)nt] [help] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['sɪəriəsli] .

" Oh , you MUST ! " exclaimed Kenneth , who couldn't help taking things seriously .

" 哦 , 你 必须 ! " 惊呼 肯尼斯 , WHO 不能 帮助 采取 事物 严重地 .

“哦，你一定要这么做！”肯尼斯大声说道，他总是忍不住认真对待这件事。

" [juː; jʊ] [tuː] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [braɪt] [spɒts] [ɪn] [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] ! "

" You two girls are the only bright spots in this whole business ! "

" 你 二 女孩们 是 这 仅有的 明亮的 地点 在 这 所有的 商业 ! "

“你们两个女孩是这整个公司里仅有的亮点！”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['pæti] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mə'riː] [went] [ə'weɪ] .

" Thank you , " and Patty smiled at him , as she and Marie went away .

" 感谢 你 , " 和 帕蒂 微笑 在 他 , 作为 她 和 玛丽 去 离开 .

“谢谢,”帕蒂笑着对他说，然后和玛丽一起离开了。

" [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , " [sed] ['pæti] , " [ænd; ənd] [lets] [tɔːk] [ðɪs] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] .

" Come into my room , " said Patty , " and let's talk this thing over .

" 来 进入 我的 房间 , " 说 帕蒂 , " 和 我们来吧 讲话 这 事物 超过 .

“到我房间来,”帕蒂说，“我们一起谈谈这件事。”

" [suːn] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] , [ɪn][kə'məʊnəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [wʊd] ['faɪə(r)] ,

" Soon the two girls , in kimonos , were sitting either side of the cheerful wood fire ,

" 很快 这 二 女孩们 , 在 和服 , 是 坐着 任何一个 边 的 这 快乐 木头 火 ,

很快，两个身穿和服的女孩就坐在了温暖的柴火两侧。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] .

discussing the outlook .

讨论 这 前景 .

探讨前景。

" [ɪts] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['pæti] , " [sed] [mə'riː] , " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [hæv; həv][mɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] [en'geɪdʒmənts] ,

" It's worse for you than for me , Patty , " said Marie , " for you have more social engagements ,

" 它是 更糟 为了 你 比 为了 我 , 帕蒂 , " 说 玛丽 , " 为了 你 有 更多的 社会的 订婚 ,

“帕蒂，你的情况比我更糟,”玛丽说，“因为你的社交活动更多。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ðæn; ðən][ai][duː; də] .
and all that sort of thing , than I do .
和 全部 那 种类 的 事物 ， 比 我 做 .

诸如此类的事情，我比他们做得更多。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['relətɪvz] .
And besides , these are my relatives .
和 除了 ， 这些 是 我的 亲属 .

而且，这些人都是我的亲戚。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [held] [ʌp] [hɪə(r)] [laɪk] [ðɪs] , [ɪts] [dʒʌst]
But for you , almost a stranger , to be held up here like this , it's just
但 为了 你 ， 几乎 一个 陌生人 ， 到 是 握住 向上 这里 喜欢 这 ， 它是 只是
['ɔːf(ə)l] !
awful !
可怕 ！

但对你这样一个几乎是陌生人的人来说，被这样扣留在这里，真是太糟糕了！

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [bæd][ai] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I can't tell you how bad I feel about it . "
我 不能 告诉 你 如何 坏的 我 感觉 关于 它 . "

我无法形容我对此有多么难过。

" [naʊ] , [mə'riː] , [let] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] !
" Now , Marie , let up on that sort of talk !
" 现在 ， 玛丽 ， 让 向上 在 那 种类 的 讲话 ！

“玛丽，别再说这种话了！”

[ɪts] [nəʊ][mɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] ,
It's no more your fault than it is mine ,
它是 不 更多的 你的 过错 比 它 是 矿 ，

这既不是你的错，也不是我的错。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɛriz] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['relətɪvz] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]
and the fact of the Perrys being your relatives doesn't make a scrap of
和 这 事实 的 这 佩里 存在 你的 亲属 不 制作 一个 废料 的
['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

佩里一家是你的亲戚这一事实根本无关紧要。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] , [ðə; ði] [θɪŋ] ['nɪəli] [flɔːd] [ˌem 'iː][æt; ət] [fɜːst] ,
To be honest , the thing nearly floored me at first ,
到 是 诚实的 ， 这 事物 几乎 倒地 我 在 第一的 ，

说实话，这件事一开始差点让我不知所措。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .
for I never had anything like this happen to me before .
为了 我 绝不 有 任何事物 喜欢 这 发生 到 我 前 .

因为我以前从未遇到过这样的事情。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [breɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [fɜːst] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
But that's all the more reason why I should brace up to this first occasion ,
但 那就是 全部 这 更多的 原因 为什么 我 应该 支撑 向上 到 这 第一的 场合 ，

但这更让我应该为这第一次机会做好准备。

— [ænd; ənd][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [juː; jʊ][wəʊnt][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [piːp] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
— and from now on , you won't hear another peep of discontent out of ME
— 和 从 现在 在 ， 你 惯于 听到 其他 窥视 的 不满 出去 的 我
.
:
.

——从现在起，你们不会再听到我抱怨的声音了。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r)] [wiːks] [ɔː(r)] [eɪt] [wiːks] [ɔː(r)] [twelv] [wiːks] ,
If we have to stay here four weeks or eight weeks or twelve weeks ,
如果 我们 有 到 停留 这里 四 周 或者 八 周 或者 十二 周 ,
如果我们必须在这里待四周、八周或十二周，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] [laɪk] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['sɪtɪz(ə)n] .
I'm going to behave myself like a desirable citizen .
我是 去 到 表现 我 喜欢 一个 理想 公民 .
我要做一个合格的公民。

[ænd; ənd][aɪm]['əʊnli] ['sɒri] [ðæt] [aɪv] ['æktɪd] ['hɒrɪd] [səʊ][fɑː(r)] . "
And I'm only sorry that I've acted horrid so far . "
和 我是 仅有的 对不起 那 我已经 行动 可怕的 所以 远的 . "
我唯一感到遗憾的是，我之前的行为实在糟糕透了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['æktɪd] ['hɒrɪd] , ['pæti] . "
" You haven't acted horrid , Patty . "
" 你 还没有 行动 可怕的 , 帕蒂 . "
“帕蒂，你的行为并不恶劣。”

" [jes] , [ai][hæv; həv] ; [wen] [wiː; wi] [pleɪd] [brɪdʒ] [ai][sæt] [ə'raʊnd] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [wet] ['blæŋkit] .
" Yes , I have ; when we played bridge I sat around like an old wet blanket .
" 是的 , 我 有 ; 什么时候 我们 玩 桥 我 卫星 大约 喜欢 一个 老的 湿的 毯子 .
“是的，我曾经有过；当我们打桥牌的时候，我就像一块沉闷的毯子一样坐在那里。”

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [mə'riː] , [lets] [plæn] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
Now I'll tell you what , Marie , let's plan something nice for this evening .
现在 患病的 告诉 你 什么 , 玛丽 , 我们来吧 计划 某物 好的 为了 这 晚上 .
玛丽，不如我们今晚好好计划一下吧。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [tʃɪə(r)] [ʌp] ['mɪsɪz] . ['peri] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɑː'selvz] .
Something that will cheer up Mrs . Perry , and incidentally ourselves .
某物 那 将要 欢呼 向上 太太 . 佩里 , 和 顺便 我们自己 .
这会让佩里太太高兴，顺便也让我们自己高兴一下。

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [haʊ] [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːti] ?
But isn't it strange how we can't make it seem like a house party ?
但 不是 它 奇怪的 如何 我们 不能 制作 它 似乎 喜欢 一个 房子 派对 ?
但我们怎么也营造不出家庭聚会的氛围，这难道不奇怪吗？

['riːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌn] , [ænd; ənd] [bæ'bet] ['ɪz(ə)nt] [sɪk] [ɪ'nʌf] , — [æt; ət] [liːst] ,
Really , you know , it IS one , and Babette isn't sick enough , — at least ,
真的 , 你 知道 , 它 是 一 , 和 芭贝特 不是 生病的 足够的 , — 在 至少 ,
说真的，你知道，这确实是其中之一，而芭贝特的病情还不够严重——至少，

[nɒt] [jet] , — [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] .
not yet , — for us to be gloomy and mournful .
不是 然而 , — 为了 我们 到 是 阴沉 和 悲哀 .
还不是时候——让我们感到沮丧和悲伤。

[ænd; ənd] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ai] [kænt] [fiːl] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] .
And yet , for the life of me , I can't feel gay and festive .
和 然而 , 为了 这 生活 的 我 , 我 不能 感觉 同性恋 和 节日 .
然而，我无论如何也无法感受到快乐和节日气氛。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [fiːl] [səʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] ['sʌmə(r)] !
But I'm going to MAKE myself feel so , if it takes all summer !
但 我是 去 到 制作 我 感觉 所以 , 如果 它 需要 全部 夏天 !
但我会让自己产生这种感觉，哪怕要花整个夏天！

[wɪv] [tuː] ['ɔːfli] [naɪs] [bɔɪz] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [gʊd]
We've two awfully nice boys to entertain us , and you and I are good
我们已经 二 非常 好的 男孩们 到 招待 我们 ， 和 你 和 我 是 好的
[kən'dʒiːniəl] [tʃʌm] .
congenial chums .
相投 朋友们 .

我们有两个非常可爱的男孩陪伴我们玩耍，而且你我也是很好的朋友。

['mɪsɪz] . ['peri] [ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['kʌmfət] .
Mrs . Perry is a dear and the baby is an awful comfort .
太太 . 佩里 是 一个 亲爱的 和 这 婴儿 是 一个 可怕 舒适 .

佩里太太人很好，这个婴儿给了她莫大的安慰。

[naʊ] [waɪ] , [mə'riː] , [waɪ] [kænt] [wiː; wi][ækt][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [bæ'bet] ?
Now why , Marie , WHY can't we act just as if there wasn't any Babette ?
现在 为什么 , 玛丽 , 为什么 不能 我们 行为 只是 作为 如果 那里 不是 任何 芭贝特 ?

玛丽，为什么，为什么我们不能假装巴贝特这个人不存在呢？

[ai] [miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [gets] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːs] . "
I mean , of course , unless she gets very much worse . "
我 意思是 , 的 课程 , 除非 她 获得 非常 很多 更糟 . "

当然，除非她的病情急剧恶化。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['aʊə(r)] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [bæ'bet] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [mə'riː] ,
" It isn't our concern for Babette that makes the trouble , " said Marie ,
" 它 不是 我们的 忧虑 为了 芭贝特 那 制作 这 麻烦 , " 说 玛丽 ,

“真正造成麻烦的不是我们对巴贝特的关心，”玛丽说。

['sləʊli] ; " [ɪts] ['aʊə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌɪnkən'viːniəns] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kept] [hɪə(r)]
slowly ; " it's our disappointment at our own inconvenience , and being kept here
缓慢地 ; " 它是 我们的 失望 在 我们的 自己的 不便 , 和 存在 保留 这里
[ə'genst] ['aʊə(r)] [wɪl] . "
against our will . "
反对 我们的 将要 . "

慢慢地；“我们感到失望的是，我们给自己带来了不便，而且违背了我们的意愿被留在这里。”

" [juː; jʊ]['klevə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" You clever little thing !
" 你 聪明的 小的 事物 !

你这聪明的小东西！

[juːv] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [truːθ] .
You've put your finger right on the truth .
你已经 放 你的 手指 正确的 在 这 真相 .

你一语中的。

[jʊr; jər] [raɪt] !
You're right !
你是 正确的 !

你说得对！

['aʊə(r)][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)] [bæ'bet] [ɪz] ['riːəl] [ɪ'nʌf] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , [bʌt; bət] [ɪts]
Our anxiety for Babette is real enough as far as it goes , but it's
我们的 焦虑 为了 芭贝特 是 真实的 足够的 作为 远的 作为 它 去 , 但 它是
['sekənd(ə)ri] .
secondary .
次要 .

我们对巴贝特的担忧固然真实，但这只是次要的。

[ðə; ði]['praɪməri] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gluːm] [ɪz][pjʊə(r)] ['selfɪʃnəs] !
The primary cause of our gloom IS pure selfishness !
这 基本的 原因 的 我们的 愁云 是 纯的 自私 !

我们忧郁的主要原因就是纯粹的自私！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [pɑːt] [ɪz] , [ðæt] [ai]['nevə(r)] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] !
and the amazing part is , that I never realised it until you showed me !
和 这 惊人的 部分 是 , 那 我 绝不 意识到 它 直到 你 显示 我 !

更神奇的是，直到你告诉我，我才意识到这一点！

[naʊ] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][sɪn][ai] [əb'hɔːd] [məʊst][wɒz; wəz] ['selfɪʃnəs] ,
Now I have always thought that the sin I abhorred most was selfishness ,
现在 我 有 总是 想法 那 这 罪 我 令人厌恶 最多 曾是 自私 ,

我一直认为我最憎恶的罪恶是自私。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
and here I am giving way to it at the first opportunity .
和 这里 我 是 给予 方式 到 它 在 这 第一的 机会 .

而我，一有机会就屈服了。

[wel] , [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [stɒp] !
Well , it's got to stop !
出色地 , 它是 得到 到 停止 !

必须制止这种行为！

[naʊ] , [ðen] , [lets] [plæn] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [naɪs] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
Now , then , let's plan something real nice and pleasant for this evening ,
现在 , 然后 , 我们来吧 计划 某物 真实的 好的 和 令人愉快的 为了 这 晚上 ,
[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "
and have a good time . "
和 有 一个 好的 时间 . "

那么，让我们为今晚安排一些美好而愉快的事情，好好享受一番吧。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][naɪsə][ðæn; ðən]['mjuːzɪk] , " [sed] [mə'riː] .
" I don't think anything would be nicer than music , " said Marie .
" 我 不 思考 任何事物 会 是 更漂亮 比 音乐 , " 说 玛丽 .

“我想没有什么比音乐更美好的了,”玛丽说。

" ['ləʊrə][hæz; həz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [kɪt]
" Lora has a violin , and Kit
" 洛拉 有 一个 小提琴 , 和 成套工具

洛拉有一把小提琴，还有基特

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [pleɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] — "
and I will play , and you can sing — "
和 我 将要 玩 , 和 你 能 唱歌 — "

我来演奏，你可以唱歌——”

" [ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl] [sɪŋ] ['kɔːrəs] [ænd; ənd] [θɪŋz] , — ['riːəl]['dʒɒli][wʌnz] , [ænd; ənd]['entə(r)]['ɪntuː]
" And we'll all sing choruses and things , — real jolly ones , and enter into
" 和 出色地 全部 唱歌 合唱 和 事物 , — 真实的 快乐的 一个 , 和 进入 进入
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm]['spɪrɪt] . "
it with some spirit . "
它 和 一些 精神 . "

“我们都会唱合唱曲什么的，——唱一些非常欢快的歌，并且兴致勃勃地投入其中。”

" [jes] ; ['ləʊrə] [lʌvz] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] . "
" Yes ; Lora loves to have people sing , and she'll enjoy that . "
" 是的 ; 洛拉 爱 到 有 人们 唱歌 , 和 壳 享受 那 . "

“是的，洛拉喜欢别人唱歌，她会很享受的。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['ʌðə(r)] [naɪts] , " ['pæti] [went] [ɒn] , ['breɪvli] , " [wiːl; wil] [get] [ʌp] [sʌm; səm]
" And then other nights , " Patty went on , bravely , " we'll get up some
" 和 然后 其他 夜晚 , " 帕蒂 去 在 , 勇敢地 , " 出色地 得到 向上 一些
[ˌentə'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

“然后其他晚上,”帕蒂勇敢地继续说道，“我们会安排一些娱乐活动。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂的追求者们(Patty's Suitors)
第8/14页

['tæbləʊz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔː(r)] [θi'ætrɪklz] . "
Tableaux , you know , or theatricals . "
画作 , 你 知道 , 或者 戏剧 . "

你知道，就是那种舞台剧，或者说戏剧表演。

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [geɪmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
" Yes , and we can play games and things .
" 是的 , 和 我们 能 玩 游戏 和 事物 .

“是的，我们可以玩游戏什么的。”

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] ? "
Now shall we go down to tea ? "
现在 将 我们 去 向下 到 茶 ? "

现在我们下去喝茶吧?

" [nəʊ] , " [ænd; ənd] ['pæti] [wæg] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['seɪdʒli] ;
" No , " and Patty wagged her head , sagely ;
" 不 , " 和 帕蒂 摇晃 她 头 , 睿智地 ;

“不，”帕蒂意味深长地摇了摇头；

" [ɪts] ['pɜːfɪktli] [truː] [ðæt] [wiː; wi] ['mʌsnt] [gɪv] [ðəʊz] [bɔɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l]
" it's perfectly true that we mustn't give those boys too much of our delightful
" 它是 完美 真的 那 我们 不得 给 那些 男孩们 也 很多 的 我们的 愉快
[sə'saɪəti][ɔː(r)] [ðeɪ] [woʊnt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
society or they won't appreciate it !
社会 或者 他们 惯于 欣赏 它 !

“我们绝对不能让那些男孩过多地享受我们美好的社会，否则他们不会珍惜！”

[let] [ðem; ðəm] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [tɪl] ['dɪnə(r)] [taɪm] .
Let them wait for us till dinner time .
让 他们 等待 为了 我们 直到 晚餐 时间 .

让他们等到晚餐时间吧。

[wiːl; wil][hæv; həv]['aʊə(r)] [tiː] [ʌp] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['mɪsɪz] . ['peri] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
We'll have our tea up here , and perhaps Mrs . Perry will be with us .
出色地 有 我们的 茶 向上 这里 , 和 也许 太太 . 佩里 将要 是 和 我们 .

我们将在这里喝茶，也许佩里太太也会和我们一起。

[let] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [tɪl] ['dɪnə(r)] [taɪm] ,
Let the boys shift for themselves till dinner time ,
让 这 男孩们 转移 为了 他们自己 直到 晚餐 时间 ,

让孩子们自己待到晚饭时间吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðel] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
and then they'll be all the more glad to see us .
和 然后 他们会 是 全部 这 更多的 高兴的 到 看 我们 .

这样他们见到我们就会更加高兴了。

" ['nɔːrə] [brɔːt] [ðə; ði] [tiː] [treɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nəʊt] .
" Nora brought the tea tray up to the girls , and with it a note .
" 诺拉 带来 这 茶 托盘 向上 到 这 女孩们 , 和 和 它 一个 笔记 .

诺拉端着茶盘来到女孩们面前，还附上了一张纸条。

" [ai] [θɔːt] [ðeid] ['hɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [sed] ['pæti] , ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] ;
" I thought they'd holler for us , " said Patty , laughing as she read the note ;
" 我 想法 他们会 抱怨 为了 我们 , " 说 帕蒂 , 笑 作为 她 读 这 笔记 ;

“我还以为他们会喊我们呢，”帕蒂一边读着纸条一边笑着说；

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] : - [twɪn] [stɑːz] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
" listen to this : ' Twin stars of light and joy ,
" 听 到 这 : - 双 明星 的 光 和 喜悦 ,

“听着：‘光明与喜悦的双星，

[duː; də] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪn] ['aʊə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] [tiː] - ['teɪb(ə)l] !
DO come down and illumine our dark and lonesome tea - table !
做 来 向下 和 照亮 我们的 黑暗的 和 寂寞 茶 - 桌子 !

请下来照亮我们黑暗寂寞的茶几吧！

[wiː; wi] [paɪn] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !
We pine and languish without you !
我们 松树 和 憔悴 没有 你 !

没有你，我们无比思念，无比痛苦！

[əʊ] , [kʌm] [kwɪk] , [eə(r)][wiː; wi] [feɪd] [ə'weɪ] !
Oh , come QUICK , ere we fade away !
哦 , 来 快的 , 埃雷 我们 褪色 离开 !

哦，快来吧，趁我们还没消失！

[kɪt] [ænd; ənd] [ken] . -
Kit and Ken . '
成套工具 和 肯 . -

Kit 和 Ken。

[ai] [θɔːt] [ðeid] [biː; bi] ['ləʊnsəm] , " [ænd; ənd] ['pæti] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wɪð] [ə; eɪ]
I thought they'd be lonesome , " and Patty nodded her head , with a
我 想法 他们会 是 寂寞 , " 和 帕蒂 点头 她 头 , 和 一个
['sætɪsfaɪd][eə(r)] .
satisfied air .
使满意 空气 .

“我以为他们会很孤单，”帕蒂满意地点了点头。

" [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [mə'riː] , [ɪf] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,
" Now you know , Marie , if we've got to take care of these boys for weeks ,
" 现在 你 知道 , 玛丽 , 如果我们已经 得到 到 拿 关心 的 这些 男孩们 为了 周 ,

“玛丽，你知道，如果我们得照顾这些男孩好几个星期，

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɔːk] [ə; eɪ] [tʃɔːk] [laɪn] . "
we must make them walk a chalk line . "
我们 必须 制作 他们 走 一个 粉笔 线 . "

我们必须让他们循规蹈矩。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['pæti] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [daʊn] , [ɔː(r)] [send] [ə; eɪ] [nəʊt] ? "
" Yes , of course , Patty ; shall we go down , or send a note ? "
" 是的 , 的 课程 , 帕蒂 ; 将 我们 去 向下 , 或者 发送 一个 笔记 ? "

“当然可以，帕蒂；我们是下去，还是送张纸条？”

" ['naɪðə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['pæti] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Neither , " returned Patty , with a toss of her head .
" 两者都不 , " 返回 帕蒂 , 和 一个 折腾 的 她 头 .

“都不是，”帕蒂甩了甩头，回答道。

" ['nɔːrə] , [pliːz] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [æt; ət]
" Nora , please say to the young gentlemen that the young ladies will be down at
" 诺拉 , 请 说 到 这 年轻的 先生们 那 这 年轻的 女士们 将要 是 向下 在
['dɪnə(r)] [taɪm] . "
dinner time . "
晚餐 时间 . "

“诺拉，请告诉那两位小先生，两位小姐会在晚餐时间下来。”

" [jes] , [mɪs] ['feəfiːld] , " [sed] ['nɔːrə] , [dɪ'pɑːtɪŋ] .
" Yes , Miss Fairfield , " said Nora , departing .
" 是的 , 错过 费尔菲尔德 , " 说 诺拉 , 离开 .

“是的，费尔菲尔德小姐，”诺拉说着，便离开了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ]
A few moments later they heard the wailing strains of a violin , and listening
一个 很少 时刻 之后 他们 听到 这 哀嚎 菌株 的 一个 小提琴 , 和 聆听
[æt; ət][ðeə(r)][dɔː(r)] ,
at their door ,
在 他们的 门 ,

片刻之后，他们听到了小提琴哀婉的旋律，于是走到门边侧耳倾听。

[hɜːd] [kɪt] ['pleɪɪŋ] , [wɪð] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪ'fekt] .
heard Kit playing , with exaggerated effect .
听到 成套工具 玩耍 , 和 夸张的 影响 .

听到基特在演奏，效果很夸张。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [mɔːd] .
" Come into the Garden , Maud .
" 来 进入 这 花园 , 莫德 .

“进来吧，莫德。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [sə'praɪz]
A SURPRISE
一个 惊喜

惊喜

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [mə'riː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pæti] , ['pɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][æt; ət] ['mɛriz] [dɔː(r)] ,
" Good gracious , Marie ! " exclaimed Patty , popping her head in at Marie's door ,
" 好的 亲切 , 玛丽 ! " 惊呼 帕蒂 , 爆米花 她 头 在 在 玛丽的 门 ,

“我的天哪，玛丽！”帕蒂惊呼道，同时探头进了玛丽的房门。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [taɪm] , " [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [kləʊðz] !
just before dinner time , " we haven't any clothes !
只是 前 晚餐 时间 , " 我们 还没有 任何 衣服 !

就在晚餐时间之前，“我们没有衣服！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [frɒk] [ɔː(r)][ðə; ði] [dres] [juː; jʊ][wɔː(r)] [ʌp] [hɪə(r)] ? "
Are you going to wear your party frock or the dress you wore up here ? "
是 你 去 到 穿 你的 派对 连衣裙 或者 这 裙子 你 穿着 向上 这里 ? "

你打算穿参加派对的礼服，还是穿你刚才在这里穿的那件裙子?

" - [diːd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [best] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊm] ['dɪnə(r)] !
" ' Deed I'm not going to put on my best gown for a little home dinner !
" - 契据 我是 不是 去 到 放 在 我的 最好的 袍 为了 一个 小的 家 晚餐 !

“我才不会为了参加一个小小的家庭聚餐而穿上我最好的礼服呢！”

[ðə; ði] [dresɪz] [wiː; wi][wɔː(r)] [ʌp] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] .
The dresses we wore up here are all right .
这 连衣裙 我们 穿着 向上 这里 是 全部 正确的 .

我们在这儿穿的裙子还不错。

['ðer] [naɪs] [ænd; ənd] ['prɪti] . "
They're nice and pretty . "
它们是 好的 和 漂亮的 . "

它们很漂亮，也很可爱。

" [bʌt; bət] ['ðer] [deɪ] [frɒks] .
" But they're day frocks .
" 但 它们是 天 连衣裙 .

但那是日常穿着的连衣裙。

[ai][duː; də] [laɪk] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] . "
I DO like to dress up for dinner . "
我 做 喜欢 到 裙子 向上 为了 晚餐 . "

我确实喜欢盛装出席晚餐。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] , " [sed] ['ləʊrə] ['peri] , [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .
" I'll help you out , " said Lora Perry , who was present .
" 患病的 帮助 你 出去 , " 说 洛拉 佩里 , WHO 曾是 展示 .

“我会帮你的，”在场的洛拉·佩里说道。

" [aɪv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['trʌŋkfʊl] [ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kləʊðz] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪt] [juː; jʊ][g'ɜːlz]
" I've two or three trunkfuls of old - fashioned clothes , that ought to fit you girls
" 我已经 二 或者 三 满满一后备箱 的 老的 - 造型 衣服 , 那 应该 到 合身 你 女孩们
['feəli] [wel] .
fairly well .
相当 出色地 .

“我有两三箱老式衣服，应该很适合你们女孩穿。”

['ðer] [nɒt] [æn'tiːks] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; ['ðer] [sʌm; səm][ai][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz]
They're not antiques , you know ; they're some I had before I was
它们是 不是 古董 , 你 知道 ; 它们是 一些 我 有 前 我 曾是

它们不是古董，你知道；它们是我出生之前就有的东西。

['mærid] , — [bʌt; bət] ['ðer] ['prɪti] .
married , — but they're pretty .
已婚 , — 但 它们是 漂亮的 .

已婚，——但他们很漂亮。

[gəʊ][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ruːm] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒ] .
Go in the trunk room and rummage .
去 在 这 树干 房间 和 临检 .

去后备箱房间翻找。

" [səʊ][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [went] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [frɒks] .
" So the two girls went to inspect the frocks .
" 所以 这 二 女孩们 去 到 检查 这 连衣裙 .

于是，两个女孩就去查看那些裙子。

" [waɪ] , ['ðer] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] ['pæti] ;
" Why , they're beautiful , " said Patty ;
" 为什么 , 它们是 美丽的 , " 说 帕蒂 ;

“它们真漂亮，”帕蒂说；

" [ai] ['riːəli] [θɪŋk] ['ðer] [ə; eɪ] [lɒt] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][weə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
" I really think they're a lot prettier than the things we wear to - day .
" 我 真的 思考 它们是 一个 很多 更漂亮 比 这 事物 我们 穿 到 - 天 .

“我真的觉得它们比我们现在穿的衣服漂亮多了。”

[əʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [bɪg] [sliːvz] . "
Oh , look at these big sleeves . "
哦 , 看 在 这些 大的 袖子 . "

哦，瞧瞧这宽大的袖子。

" [jes] , [leg][əʊ] - ['mʌtn] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] . "
" Yes , leg o ' mutton they used to call them . "
" 是的 , 腿 o - 羊肉 他们 用过的 到 称呼 他们 . "

“是的，他们以前都叫它们羊腿。”

" [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] ['ðer] [mɔː(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv] [biːf] !
" I know , but they're more the size of a side of beef !
" 我 知道 , 但 它们是 更多的 这 尺寸 的 一个 边 的 牛肉 !
“我知道，但它们的大小更像是半块牛肉！”

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [striːt] [dresɪz] .
But these are street dresses .
但 这些 是 街道 连衣裙 .
但这些都是日常穿着的连衣裙。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [θɪŋz] ? "
Where are the evening things ? "
在哪里 是 这 晚上 事物 ? "
晚间用品在哪里?

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] , " [sed] [mə'riː] , ['əʊpənɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [trʌŋk] .
" Here are some , " said Marie , opening another trunk .
" 这里 是 一些 , " 说 玛丽 , 开幕 其他 树干 .
“这里有一些,”玛丽说着，打开了另一个箱子。

" [əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !
" Oh , how lovely !
" 哦 , 如何 迷人的 !
“哦，真可爱！”

" [ænd; ənd] ['pæti] [paʊnst] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] ['ɔːgəndi] , [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [skɜːt] [ænd; ənd] [θriː]
" And Patty pounced on a white organdy , made with a full skirt and three
" 和 帕蒂 猛扑 在 一个 白色的 欧根纱 , 制成 和 一个 满的 裙子 和 三
['nærəʊ] , [leɪs] - [edʒd] [frɪlz] .
narrow , lace - edged frills .
狭窄的 , 蕾丝 - 边缘 褶边 .
“帕蒂扑向一件白色欧根纱连衣裙，裙摆蓬松，并饰有三条窄窄的蕾丝花边。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] , [fʊl] ['petɪkəʊts] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pæti] [dɪ'kleəd] [ðæt]
There were wide , full petticoats to go with it , and Patty declared that
那里 是 宽的 , 满的 衬裙 到 去 和 它 , 和 帕蒂 声明 那
[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] .
was her costume .
曾是 她 戏服 .
还配有宽大的衬裙，帕蒂宣布这就是她的服装。

[mə'riː] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪmɪti] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drezdən] - ['flaʊəd] ['pæt(ə)n] , [wɪð] [blæk] ['velvɪt] [bəʊz] ,
Marie found a dimity , of a Dresden - flowered pattern , with black velvet bows ,
玛丽 成立 一个 暗色 , 的 一个 德累斯顿 - 开花的 图案 , 和 黑色的 天鹅绒 弓 ,
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] ,
which she appropriated ,
哪个 她 挪用 ,
玛丽找到了一件德累斯顿花纹的短呢绒衫，上面有黑色天鹅绒蝴蝶结，她把它据为己有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][ɪn] ['traɪʌmf] .
and they flew back to their rooms in triumph .
和 他们 飞翔 后退 到 他们的 房间 在 胜利 .
他们凯旋而归，回到了自己的房间。

[ðə; ði] [waɪt] [dres] [pruːvd] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['pæti] ,
The white dress proved very becoming to Patty ,
这 白色的 裙子 已证实 非常 成为 到 帕蒂 ,
帕蒂穿上白色连衣裙非常漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][skweə(r)] - [kʌt] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and the square - cut neck of the bodice suited the lines of her
和 这 正方形 - 切 脖子 的 这 紧身胸衣 适合 这 线条 的 她
['prɪti] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
pretty throat and shoulders .
漂亮的 喉 和 肩膀 .

紧身胸衣的方形领口衬托出她优美的喉部和肩部线条。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [brɔːd] [sæʃ] [ɒv; əv] [bluː] ['rɪbən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [bluː] ['rɪbən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
She wore a broad sash of blue ribbon and a knot of blue ribbon in her
她 穿着 一个 广阔 窗扇 的 蓝色的 丝带 和 一个 结 的 蓝色的 丝带 在 她
[heə(r)] .
hair .
头发 .

她腰间系着一条宽阔的蓝色丝带腰带，头发上也扎着一个蓝色丝带结。

['mɛriz] [dres] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] , ['fleərɪŋ]
Marie's dress was equally pretty , and they laughed heartily at the full , flaring
玛丽的 裙子 曾是 同样地 漂亮的 , 和 他们 笑了 衷心地 在 这 满的 , 燃烧
[skɜːrts] ,
skirts ,
裙子 ,

玛丽的裙子也同样漂亮，她们看着蓬松的裙摆开衩，开怀大笑。

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nærəʊ] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['wɔːdrəʊb] .
so different from the narrow ones of their own wardrobe .
所以 不同的 从 这 狭窄的 一个 的 他们的 自己的 衣柜 .

和他们自己衣橱里那些窄窄的衣服截然不同。

[ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː] [bɔːd] -
They went downstairs together , and found waiting for them two bored -
他们 去 楼下 一起 , 和 成立 等待 为了 他们 二 无聊的 -
['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [men] , [ɪn] [ɪ'mækjələt] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] .
looking young men , in immaculate evening clothes .
寻找 年轻的 男人 , 在 完美无瑕 晚上 衣服 .

他们一起下楼，发现有两个看起来很无聊的年轻男子穿着一丝不苟的晚礼服在等着他们。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['pæti] , ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːtsi] ; " [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . "
" Good - evening , " said Patty , dropping a little curtsy ; " SO glad to meet you . "
" 好的 - 晚上 , " 说 帕蒂 , 下降 一个 小的 屈膝礼 ; " 所以 高兴的 到 见面 你 . "

“晚上好，”帕蒂说着，微微屈膝行了个礼；“很高兴见到你。”

" [θɔːt] [jʊd] ['nevə(r)] [kʌm] , " [rɪ'tɜːnd] [kɪt] .
" Thought you'd never come , " returned Kit .
" 想法 你会 绝不 来 , " 返回 成套工具 .

“我还以为你永远不会来了呢，”基特回答道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?
" What are you , anyway ?
" 什么 是 你 , 反正 ?

你到底是什么人？

[mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [g'ɜːlz] ? "
Masquerading as old - fashioned girls ? "
伪装 作为 老的 - 造型 女孩们 ? "

假扮成老式女孩？

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tɒgz] ? " [sed] ['kenɪθ] .
" Are they old - fashioned togs ? " said Kenneth .
" 是 他们 老的 - 造型 泳衣 ? " 说 肯尼斯 .

“这些衣服是老式的吗？”肯尼斯问道。

" [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [lʊkt] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [eil] [ðem; ðəm] . "

" I thought they looked different , but I didn't know what ailed them . "

" 我 想法 他们 看起来 不同的 , 但 我 没有 知道 什么 生病的 他们 . "

“我觉得他们看起来不一样了，但我不知道他们出了什么问题。”

" ['ðer] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [frɒks] , " ['pæti] [dɪ'kleəd] , " [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

" They're perfectly beautiful evening frocks , " Patty declared , " and you're not to make fun of them . "

" 它们是 完美 美丽的 晚上 连衣裙 , " 帕蒂 声明 , " 和 你是 不是 到 制作 乐趣 的 他们 . "

“这些晚礼服非常漂亮，”帕蒂说道，“你们不许嘲笑它们。”

" [fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd]

" Far be it from me to make fun of anything so charming , " returned

" 远的 是 它 从 我 到 制作 乐趣 的 任何事物 所以 迷人 , " 返回

“我怎会嘲笑如此迷人的事物呢？”他回答道。

['kæmərən] .

Cameron .

卡梅伦 .

卡梅伦。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['kæptɪv] [ˌprɪn'ses] , ['dɪnə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

" Come along , Captive Princess , dinner is waiting .

" 来 沿着 , 俘虏 公主 , 晚餐 是 等待 .

“来吧，被俘的公主，晚餐已经准备好了。”

" [hiː; hi] [tʌkt]

" He tucked

" 他 塞进去

他把

['pætiz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [hiː; hi]

Patty's hand in his arm , and as they walked to the dining - room , he

帕蒂的 手 在 他的 手臂 , 和 作为 他们 步行 到 这 用餐 - 房间 , 他

帕蒂的手挽着他的胳膊，他们一起走向餐厅，他

[m'ɜːməd] : " [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ˌprɪn'ses] [naʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "

murmured : " You really are a Captive Princess now , aren't you ? "

低声说道 : " 你 真的 是 一个 俘虏 公主 现在 , 不是 你 ? "

他低声说道：“你现在真的成了个被俘的公主，不是吗？”

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [maɪ] [naɪt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] [frɒm; frəm]['djʊərəns] [vaɪl] ? "

" Yes , I am ; and if you're my Knight , aren't you going to deliver me from durance vile ? "

" 是的 , 我 是 ; 和 如果 你是 我的 骑士 , 不是 你 去 到 递送 我 从 杜兰斯 卑鄙的 ? "

“是的，我是；如果你是我的骑士，难道你不会把我从可怕的困境中解救出来吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] .

" Of course I am .

" 的 课程 我 是 .

当然是。

[ai] [wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp]['lædə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['pɔːlfri] . "

I will be under your window at midnight with a rope ladder and a white palfrey . "

我 将要 是 在下面 你的 窗户 在 午夜 和 一个 绳索 梯子 和 一个 白色的 帕尔弗雷 . "

午夜时分，我会带着绳梯和一匹白马，在你窗下等候。

" [wel] , [ɪf] [aɪm] [ə'weɪk] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [doʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː] . "

" Well , if I'm awake I'll come down the ladder ; but if not , don't expect me . "

" 出色地 , 如果 我是 醒 患病的 来 向下 这 梯子 ; 但 如果 不是 , 不 预计 我 . "

“如果我醒着，我会从梯子上下来；但如果我没醒，就别指望我了。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

" But if you want to be rescued , you must take the opportunity when it

" 但 如果 你 想 到 是 获救 , 你 必须 拿 这 机会 什么时候 它

['ɒfəz] . "

offers . "

优惠 . "

“但如果你想获救，就必须抓住机会。”

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['reskjuːd] .

" Oh , I'm not so sure I want to be rescued .

" 哦 , 我是 不是 所以 当然 我 想 到 是 获救 .

“哦，我不太确定自己是否想被救。”

[aɪm] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][aɪm] ['plænɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

I'm ready now to make the best of things and I'm planning to have a

我是 准备好 现在 到 制作 这 最好的 的 事物 和 我是 规划 到 有 一个

['riːəl] [gʊd] [taɪm] [waɪl] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] . "

real good time while we stay here . "

真实的 好的 时间 尽管 我们 停留 这里 . "

我现在已经准备好好好享受这段时光，我打算在这里好好玩玩。

" [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] [ˌprɪn'ses] !

" Nice little Captive Princess !

" 好的 小的 俘虏 公主 !

“可爱的小俘虏公主！”

[naɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] - !

Nice little Princess Poppycheek !

好的 小的 公主 - !

可爱的小公主波比奇克！

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]

And am

和 是

我是

[ai] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðiːz] [gʊd] [taɪmz] ? "

I included in these good times ? "

我 包括 在 这些 好的 时代 ? "

我是否也包含在这些美好时光中呢?

" [jes] , [ɪn'diːd] .

" Yes , indeed .

" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['peri] , [wen'evə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [get]

It will take the four of us ; and Mrs . Perry , whenever we can get

它 将要 拿 这 四 的 我们 ; 和 太太 . 佩里 , 每当 我们 能 得到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

需要我们四个人；还有佩里太太，只要我们能找到她。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [aɪm] ['plænɪŋ] .

to have the good times I'm planning .

到 有 这 好的 时代 我是 规划 .

为了享受我计划中的美好时光。

" [ɔːl] [θruː] ['dɪnə(r)] [taɪm] ['pæti] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [geɪ] , ['meri] [self] .

" All through dinner time Patty was her own gay , merry self .

" 全部 通过 晚餐 时间 帕蒂 曾是 她 自己的同性恋 , 欢乐 自己 .

“整个晚餐时间，帕蒂都保持着她快乐活泼的本色。”

[bæ'bet] [wɒz; wəz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] , [nɔː(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] ['iːstˌtʃɛstər] ,

Babette was not mentioned , nor the fact that they were staying in Eastchester ,

芭贝特 曾是 不是 提及 , 也不 这 事实 那 他们 是 入住 在 伊斯特切斯特 ,

巴贝特没有被提及，他们住在伊斯特切斯特的事实也没有被提及。

['ʌndə(r)] [kəm'pʌlʃn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑːti] [ɪn'vaɪtɪd] [ðeə(r)]

under compulsion , and it might have been just a happy party invited there

在下面 强迫症 , 和 它 可能 有 到过 只是 一个 快乐的 派对 受邀 那里

[fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .

for pleasure .

为了 乐趣 .

可能是被迫的，也可能只是受邀参加的一场欢乐聚会。

['mɪstə(r)] . ['pɛriz] ['æbsəns] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['peɪnfəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .

Mr . Perry's absence was , of course , painfully noticeable .

先生 . 佩里的 缺席 曾是 , 的 课程 , 痛苦地 显 .

佩里先生的缺席，当然令人感到非常遗憾。

[bʌt; bət] ['pæti] [njuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hæd; həd] ['telifəʊnd] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] ,

But Patty knew that Mrs . Peny had telephoned him all about the case ,

但 帕蒂 知道 那 太太 . 便士 有 电话 他 全部 关于 这 案件 ,

但帕蒂知道佩尼太太已经把案情全盘托出了，并打电话告诉了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .

and she made no comment .

和 她 制成 不 评论 .

她没有发表任何评论。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]

She was determined that she would not be responsible for any allusion to

她 曾是 决定 那 她 会 不是 是 负责任的 为了 任何 典故 到

[ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] .

their trouble .

他们的 麻烦 .

她决心不让自己的言行与他们的麻烦有任何关联。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['pæti] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mjuːzɪ'kɑːl] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .

After dinner Patty informed them all that a musicale would take place .

后 晚餐 帕蒂 知情的 他们 全部 那 一个 音乐 会 拿 地方 .

晚饭后，帕蒂告诉大家将要举行一场音乐会。

['evribɒdi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [geɪ] ['kɔːrəs] [ænd; ənd] [gliː] .

Everybody agreed to this , and all joined in singing gay choruses and glees .

大家 同意 到 这 , 和 全部 加入 在 歌唱 同性恋 合唱 和 欢乐合唱团 .

大家都同意了，并一起唱起了欢快的合唱曲和欢乐的歌曲。

['pæti] [sæŋ] [s'əʊləʊz] , [ænd; ənd] [kɪt] [ænd; ənd] [mə'riː] [pleɪd] [dju':ets] .

Patty sang solos , and Kit and Marie played duets .

帕蒂 唱 独奏 , 和 成套工具 和 玛丽 玩 二重唱 .

帕蒂演唱独唱，基特和玛丽演奏二重唱。

[ðen] ['pæti] [sæŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ˌɒblɪ'gɑːtəʊ] , [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Then Patty sang to a violin obligato , and altogether the concert was a

然后 帕蒂 唱 到 一个 小提琴 强制性 , 和 共 这 音乐会 曾是 一个

['riːəl] [sək'ses] .

real success .

真实的 成功 .

然后帕蒂伴着小提琴的伴奏演唱，整场音乐会非常成功。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , " [sed] [kɪt] ,
" We ought to go on the road , " said Kit ,
" 我们 应该 到 去 在 这 路 , " 说 成套工具 ,

“我们应该上路了，”基特说。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][æt; ət][lɑːst] .
as he laid down his violin at last .
作为 他 铺设 向下 他的 小提琴 在 最后的 .

他终于放下了小提琴。

" [ai] [θɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [truːp] [wɪd] [biː; bi][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [sək'ses] .
" I think as a musical troupe we'd be a screaming success .
" 我 思考 作为 一个 音乐 剧团 我们会 是 一个 尖叫 成功 .

我认为，如果我们组建一个音乐团体，一定会取得巨大的成功。

[naʊ] , [huz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːns] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [wɪð] ? "
Now , who's for a little dance to wind up with ? "
现在 , 谁是 为了 一个 小的 舞蹈 到 风 向上 和 ? "

现在，谁想和我跳支舞作为结尾呢？

" [duː; də] [dɑːns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] ; " [aɪl] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" Do dance , " said Mrs . Perry ; " I'll play for you . "
" 做 舞蹈 , " 说 太太 . 佩里 ; " 患病的 玩 为了 你 . "

“跳舞吧，”佩里太太说，“我为你演奏。”

" [dʒʌst][wʌn] , [ðen] , " [sed] ['pæti] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rest] - [kjʊə(r)] , [juː; jʊ] [naʊ] ;
" Just one , then , " said Patty , " for this is a rest - cure , you know ;
" 只是 一 , 然后 , " 说 帕蒂 , " 为了 这 是 一个 休息 - 治愈 , 你 知道 ;

“那就一个吧，”帕蒂说，“因为你知道，这是个休养生息的地方；

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ['veri] ['ɜːli] .
and I'm going to bed very early .
和 我是 去 到 床 非常 早期的 .

我打算很早就睡觉。

[sɪks] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Six weeks in the country is going to do wonders for me .
六 周 在 这 国家 是 去 到 做 奇迹 为了 我 .

在乡下待六周对我会有很大的好处。

" [ðəʊ] [fɔː(r)] [wiːks] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] ,
" Though four weeks had been the extreme possibility of their stay ,
" 尽管 四 周 有 到过 这 极端 可能性 的 他们的 停留 ,

“尽管他们最多可能停留四周，

['pæti] ['wɪmzɪk(ə)li] [kept] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sɪks] [wiːks] [ɔː(r)] [eɪt] [wiːks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
Patty whimsically kept calling it six weeks or eight weeks , because , as she said ,
帕蒂 异想天开地 保留 呼叫 它 六 周 或者 八 周 , 因为 , 作为 她 说 ,

帕蒂随意地把时间称为六周或八周，因为，正如她所说，

[ðæt] [meɪd] [fɔː(r)] [wiːks] [siːm] [les] .
that made four weeks seem less .
那 制成 四 周 似乎 较少的 .

那让四周的时间感觉过得更快了。

['kæmərən] [tɜːnd] [tuː; tə] ['pæti] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]
Cameron turned to Patty , as his sister began to play , and in a moment
卡梅伦 转向 到 帕蒂 , 作为 他的 姐姐 开始 到 玩 , 和 在 一个 片刻
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .
they were dancing .
他们 是 跳舞 .

卡梅伦转向帕蒂，这时他的妹妹开始演奏，片刻之后，他们便跳起了舞。

" [ɪf] [wiː; wi] [dɑːns] ['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [wiːks] , " [sed] ['pæti] ,

" If we dance every night for twelve weeks , " said Patty ,

" 如果 我们 舞蹈 每一个 夜晚 为了 十二 周 , " 说 帕蒂 ,

“如果我们连续十二周每晚都跳舞，”帕蒂说，

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['feəli] [wel] [tə'geðə(r)] . "

" we ought to do fairly well together . "

" 我们 应该 到 做 相当 出色地 一起 . "

“我们合作应该会很顺利。”

" [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [aɪm] [ɪn'taɪəli] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [kɪt] .

" When I think of that , I'm entirely reconciled to staying here , " returned Kit .

" 什么时候 我 思考 的 那 , 我是 完全 和解 到 入住 这里 , " 返回 成套工具 .

“想到这一点，我就完全愿意留在这里了，”基特回答道。

" - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dɑːnsə(r)] !

" Poppycheek , you are a wonderful dancer !

" - , 你 是 一个 精彩的 舞蹈家 !

“波比奇克，你是一位很棒的舞者！”

[jʊr; jər] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kɒbweb] ! "

You're like a butterfly skimming over a cobweb ! "

你是 喜欢 一个 蝴蝶 撇脂 超过 一个 蛛网 ! "

你就像一只蝴蝶，掠过蛛网！

" [ai][doʊnt] [dɑːns] [ə; eɪ][bɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .

" I don't dance a bit better than you do .

" 我 不 舞蹈 一个 少量 更好的 比 你 做 .

“我的舞跳得并不比你好一点。”

[jʊr; jər] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] , [ɪk'sept] [ðæt] [jʊr; jər] [mɔː(r)] ['greɪsf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

You're almost like a professional , except that you're more graceful than they are . "

你是 几乎 喜欢 一个 专业的 , 除了 那 你是 更多的 优美 比 他们 是 . "

你几乎就像个专业人士，而且比他们更优雅。

" [doʊnt] , [ˌprɪn'ses] ! [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [feɪnt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [dɪ'laɪt] !

" DON'T , Princess ! don't talk to me like that , or I shall faint away from sheer delight !

" 不 , 公主 ! 不 讲话 到 我 喜欢 那 , 或者 我 将 头晕的 离开 从 透明 喜 !

“公主殿下，别这样跟我说话，否则我会高兴得晕过去！”

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][bəʊθ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [mɪ'rækjələs] ['stepə(r)] , [wiː; wi] [mait] [gɪv] [ˌeksə'bɪʃən] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "

But as we both are such miraculous steppers , we might give exhibitions or something . "

但 作为 我们 两个都 是 这样的 神奇 踏步机 , 我们 可能 给 展览 或者 某物 . "

但我们俩都是如此神奇的舞者，或许我们可以搞个表演什么的。”

" [jes] , [ɔː(r)] [tiːtʃ] , [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['fɔːtʃuːn] . "

" Yes , or teach , and make our everlasting fortune . "

" 是的 , 或者 教 , 和 制作 我们的 永恒 财富 . "

“是的，或者去教书，以此来积累我们永恒的财富。”

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][woʊnt][duː; də]['aɪðə(r)] .

" Well , I think we won't do either .

" 出色地 , 我 思考 我们 惯于 做 任何一个 .

“嗯，我想我们两个都不会做。”

[wiːl; wil][dʒʌst] [rɪ'zɜːv] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
We'll just reserve our glorious genius for our own enjoyment .
出色地 只是 预订 我们的 辉煌 天才 为了 我们的 自己的 享受 .

我们将把我们辉煌的才华留给自己欣赏。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ['evri] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] ! " [sed] [kɪt] .
Just think of dancing with you every night , for goodness knows how long ! " said Kit .
只是 思考 的 跳舞 和 你 每一个 夜晚 , 为了 善良 知道 如何 长的 ! " 说 成套工具 .

“想想看，每晚都要和你跳舞，天知道要跳多久！”基特说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] . "
" But you won't . "
" 但 你 惯于 . "

但你不会。

" [woʊnt] ?
" Won't ?
" 惯于 ?

“惯于?

[waɪ] [nɒt] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɪ'fɔː(r)] [wɪv] [biːn] [hɪə(r)] ['meni] [deɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kwɒrəl] .
" Because before we've been here many days we shall quarrel .
" 因为 前 我们已经 到过 这里 许多 天 我们 将 争吵 .

“因为我们在这里待不了几天就会吵架。”

[ai] [nəʊ] [wiː; wi] [wɪl] .
I know we will .
我 知道 我们 将要 .

我知道我们会的。

[fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [kænt] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [fɔː(r)] [wɔːlz] [wɪ'ðaʊt] ['kwɒrəlɪŋ] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] . "
Four people can't be shut up inside four walls without quarrelling sooner or later . "
四 人们 不能 是 关闭 向上 里面 四 墙壁 没有 争吵 很快 或者 之后 . "

四个人被关在四面墙里，迟早会发生争吵。

" [wel] , [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .
" Well , let's make it later .
" 出色地 , 我们来吧 制作 它 之后 .

“好吧，我们晚点再做吧。”

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [aɪm][səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] . "
And , anyway , I'm so good - natured , you couldn't quarrel with me if you tried . "
和 , 反正 , 我是 所以 好的 - 自然 , 你 不能 争吵 和 我 如果 你 尝试 . "

而且，我性格这么好，就算你想跟我吵架也吵不起来。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪm] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] .
" I couldn't quarrel with you while I'm dancing with you , anyway .
" 我 不能 争吵 和 你 尽管 我是 跳舞 和 你 , 反正 .

“反正我和你一起跳舞的时候，也没法和你争吵。”

[bʌt; bət]
But
但

但

[naʊ] [ðɪs] [dɑːns] [ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'nʌðə(r)] [wʌn][tuː; tə] - [naɪt] .
now this dance is over and there's not to be another one to - night .
现在 这 舞蹈 是 超过 和 有 不是 到 是 其他 一 到 - 夜晚 .

现在这场舞会结束了，今晚不会再有下一场了。

[gʊd] - [naɪt] , ['evribɒdi] .
Good - night , everybody .
好的 - 夜晚 , 大家 .

各位晚安。

[kʌm] , [mə'riː] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [mə'riː] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Come , Marie , " and taking Marie by the hand ,
来 , 玛丽 , " 和 采取 玛丽 经过 这 手 ,

来吧，玛丽，”说着，她拉起玛丽的手。

['pæti] [led][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] [æt; ət][wʌns] .
Patty led her upstairs at once .
帕蒂 引领 她 楼上 在 一次 .

帕蒂立刻领着她上了楼。

" [əʊ] , [doʊnt] [gəʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ,
" Oh , DON'T go ! " cried the two young men ,
" 哦 , 不 去 ! " 哭 这 二 年轻的 男人 ,

“哦，别走！”两个年轻人喊道。

[bʌt; bət] ['pæti] [ænd; ənd] [mə'riː] ['əʊnli] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bænɪstəz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] ['lɑːfɪŋ]
but Patty and Marie only leaned over the banisters , and called down laughing
但 帕蒂 和 玛丽 仅有的 倾斜 超过 这 栏杆 , 和 称为 向下 笑
[gʊd] - [naɪts] ,
good - nights ,
好的 - 夜晚 ,

但帕蒂和玛丽只是倚在栏杆上，笑着向下喊晚安。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .
and ran away to their rooms .
和 跑 离开 到 他们的 房间 .

然后他们逃回了自己的房间。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['pæti] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [mʌst; məst][əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [mɔː(r)]
Next morning , Patty declared they must adhere to the policy of keeping more
下一个 早晨 , 帕蒂 声明 他们 必须 粘着 到 这 政策 的 保持 更多的
[ɔː(r)] [les] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
or less to themselves .
或者 较少的 到 他们自己 .

第二天早上，帕蒂宣布他们必须遵守尽量不与外界接触的原则。

" [ai][kæn; kən] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I can put in a lovely morning , " she said ;
" 我 能 放 在 一个 迷人的 早晨 , " 她 说 ;

“我可以度过一个美好的上午,”她说；

" [ai][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,
" I shall visit the baby in the nursery and I shall read for awhile ,
" 我 将 访问 这 婴儿 在 这 苗圃 和 我 将 读 为了 一会儿 ,

“我去婴儿房看看宝宝，然后读一会儿书。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['telɪfəʊn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [næn][ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm]
and I'll have a long telephone conversation with Nan and perhaps some
和 患病的 有 一个 长的 电话 对话 和 楠 和 也许 一些
['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
other people ,
其他 人们 ,

我会和楠以及其他一些人进行长时间的电话交谈。

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [tɪl] ['lʌntʃən] [taɪm] .
and I'm not going downstairs till luncheon time .
和 我是 不是 去 楼下 直到 午餐 时间 .

我午饭前不会下楼。

[juː; jʊ][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [mə'riː] .
You do as you like , Marie .
你 做 作为 你 喜欢 , 玛丽 .

玛丽，你想做什么就做什么吧。

" [mə'riː] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['pæti] [dɪd] ,
" Marie declared her intention of doing whatever Patty did ,
" 玛丽 声明 她 意图 的 正在做 任何 帕蒂 做过 ,

玛丽宣称她打算做帕蒂做的一切，

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] [ˌʌp'steəz] .
so the two girls spent a pleasant morning upstairs .
所以 这 二 女孩们 花费 一个 令人愉快的 早晨 楼上 .

于是，两个女孩在楼上度过了一个愉快的上午。

['mɪsɪz] . ['peri] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [bæ'bet] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːs] ,
Mrs . Perry reported that Babette was no worse ,
太太 . 佩里 据报道 那 芭贝特 曾是 不 更糟 ,

佩里太太报告说，巴贝特的病情没有恶化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
and that the doctor had said nothing further than that .
和 那 这 医生 有 说 没有什么 更远 比 那 .

医生除此之外没有再说什么。

[æt; ət] ['lʌntʃən] [taɪm] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [wɪð] [ri'pruːf]
At luncheon time , the girls went downstairs and were greeted with reproofs
在 午餐 时间 , 这 女孩们 去 楼下 和 是 问候 和 责备
[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [leɪt] .
for being so late .
为了 存在 所以 晚的 .

午餐时间，女孩们下楼，却因为迟到而受到了责备。

" [wiːl; wil] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] ['pæti] , ['kaɪndli] ,
" We'll play with you this afternoon , " said Patty , kindly ,
" 出色地 玩 和 你 这 下午 , " 说 帕蒂 , 亲切地 ,

“我们今天下午陪你们玩，”帕蒂和蔼地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ɔːl] [deɪ] .
" but you can't expect to have our company all day .
" 但 你 不能 预计 到 有 我们的 公司 全部 天 .

但你不能指望我们整天都陪伴在你身边。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; ['beɪbi] [buː] [ɪz][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn] [hɜː'self] . "
I've had a lovely time this morning ; Baby Boo is an entertainment in herself . "
我已经 有 一个 迷人的 时间 这 早晨 ; 婴儿 嘘 是 一个 娱乐 在 她自己 . "

我今天上午过得很愉快；小宝贝本身就很有趣。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] ? " [sed] [kɪt] .
" Why didn't you let me come up to the nursery ? " said Kit .
" 为什么 没有 你 让 我 来 向上 到 这 苗圃 ? " 说 成套工具 .

“你为什么不让我去育婴室？”基特问道。

" [ðæt]
" That
" 那

“那

['kɪdi] - ['beɪbi] [lʌvz] [ˌem 'iː] . "
Kiddy - baby loves me . "
小孩 - 婴儿 爱 我 . "

小宝贝爱我。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['pæti] , [sə'riːnli] ; " [ʃiːz] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]
" She does , indeed , " said Patty , serenely ; " she's been asking for Uncle
" 她 做 , 的确 , " 说 帕蒂 , 平静地 ; " 她是 到过 问 为了 叔叔

“她确实在找叔叔,”帕蒂平静地说，“她一直在找叔叔。”

[kɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
Kit all the morning . "
成套工具全部 这 早晨 . "

“整个上午都在忙着准备。”

" ['kruːəl] [ˌprɪn'ses] ! " [sed] ['kæmərən] ; " [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ][bɪt] [naɪs][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [naɪt] ! "
" Cruel Princess ! " said Cameron ; " you're not a bit nice to your Knight ! "
" 残忍的 公主 ! " 说 卡梅伦 ; " 你是 不是 一个 少量 好的 到 你的 骑士 ! "

“残忍的公主！”卡梅伦说道，“你对你的骑士一点也不好！”

" [aɪl] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" I'll make up for it this afternoon ,
" 患病的 制作 向上 为了 它 这 下午 ,

“我今天下午会弥补的。”

" [ænd; ənd] ['pæti] [flæʃt] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [siːmd] ['greɪtli] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] .
" and Patty flashed him a glance that seemed greatly to cheer him .
" 和 帕蒂 闪光灯 他 一个 瞥一眼 那 似乎 非常 到 欢呼 他 .

帕蒂朝他瞥了一眼，似乎让他高兴极了。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] .
After lunch they all went into the library .
后 午餐 他们 全部 去 进入 这 图书馆 .

午饭后，他们都去了图书馆。

['pæti] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
Patty threw herself into a big arm - chair .
帕蒂 扔 她自己 进入 一个 大的 手臂 - 椅子 .

帕蒂一头栽进一张大扶手椅里。

" [naʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪm] ['pɜːfɪktli] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]
" Now , I want to be entertained , " she said ; " I'm perfectly amiable and
" 现在 , 我 想 到 是 娱乐 , " 她 说 ; " 我是 完美 可亲 和
['æfəb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,
affable and good - natured ,
和蔼可亲 和 好的 - 自然 ,

“现在，我想找点乐子,”她说；“我性格非常和蔼可亲，脾气也很好。”

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] .
but I wish to be amused .
但 我 希望 到 是 觉得好笑 .

但我希望得到娱乐。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [naɪt] ? "
Will you do it , my Knight ? "
将要 你 做 它 , 我的 骑士 ? "

我的骑士，你愿意吗?

" [eɪ] , [ˌprɪnˈses] , [ðæt] [wɪl] [ai] ! " [ænd; ənd] [ˈkæmərən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [əbˈsiːkwiəs] [baʊ; bəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" Ay , Princess , that will I ! " and Cameron made a flourishing and obsequious bow before her .
" 哎 , 公主 , 那 将要 我 ! " 和 卡梅伦 制成 一个 芊芊 和 低三下四 弓 前 她 .

“是的，公主殿下，我愿意！”卡梅隆向她行了一个华丽而恭敬的鞠躬。

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈɡəʊɪŋ] [həʊm] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ? "
" Would it amuse your Royal Highness to learn that you're going home this afternoon ? "
" 会 它 娱乐 你的 皇家 高度 到 学习 那 你是 去 家 这 下午 ? "

“殿下，如果您得知今天下午就要回家，您会觉得有趣吗？”

" [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkruːəl][dʒest] , " [sed] [ˈpæti] , " [ænd; ənd][səʊ] , [nɒt] [əˈmjuːzɪŋ] .
" That is but a cruel jest , " said Patty , " and so , not amusing .
" 那 是 但 一个 残忍的 笑话 , " 说 帕蒂 , " 和 所以 , 不是 有趣 .

“那不过是个残酷的玩笑,”帕蒂说，“所以一点也不好笑。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɡʊd] [ˈhɪərɪŋ] , [ɪnˈdiːd] . "
If it were the truth , it would be good hearing , indeed . "
如果 它 是 这 真相 , 它 会 是 好的 听力 , 的确 . "

如果这是真的，那真是个好消息。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [feə(r)][ˈleɪdi] .
" But it IS the truth , fair lady .
" 但 它 是 这 真相 , 公平的 女士 .

“但这确实是事实，美丽的女士。”

" [ˈkæmərən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" Cameron looked at his watch .
" 卡梅伦 看起来 在 他的 手表 .

卡梅隆看了看手表。

" [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
" In about an hour ,
" 在 关于 一个 小时 ,

大约一个小时后，

[ðə; ði] [ˈspiːdi] [ˈməʊtə(r)] [wɪl] [kənˈveɪ] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪzi] [mɑːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [hoʊmz] . "
the speedy motor will convey us all back to the busy mart and to our homes . "
这 迅速 发动机 将要 传达 我们 全部 后退 到 这 忙碌的 市场 和 到 我们的 房屋 . "

这辆高速汽车将把我们所有人送回熙熙攘攘的市场和各自的家中。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd] [ˈpæti] , [ˈstɑrtɪŋ] [ʌp] ;
" What do you mean ? " cried Patty , starting up ;
" 什么 做 你 意思是 ? " 哭 帕蒂 , 开始 向上 ;

“你什么意思？”帕蒂猛地叫道；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)][dʒest] .
for she saw that it was not a mere jest .
为了 她 锯 那 它 曾是 不是 一个 仅仅 笑话 .

因为她看出这并非玩笑。

" [meɪ] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ? " [ænd; ənd] ['kæmərən] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
" May I make a speech ? " and Cameron took the middle of the floor ,
" 可能 我 制作 一个 演讲 ? " 和 卡梅伦 采取 这 中间 的 这 地面 ,

“我可以发言吗？”卡梅伦走到讲台中央。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [sæt] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] .
while his hearers sat in breathless silence .
尽管 他的 听众 卫星 在 喘不过气 沉默 .

听众们屏息凝神，鸦雀无声。

['mɪsɪz] . ['peri] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , ['kenɪθ] [lʊkt] ['həʊpf(ə)l] ,
Mrs . Perry had a twinkle in her eye , Kenneth looked hopeful ,
太太 . 佩里 有 一个 闪烁 在 她 眼睛 , 肯尼斯 看起来 充满希望 ,

佩里太太眼中闪过一丝光芒，肯尼斯看起来充满希望。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [g'ɜːlz] - ['feɪsɪz] [ɪk'sprest] ['əʊnli] [blæŋk] ['wʌndə(r)] .
but the girls ' faces expressed only blank wonder .
但 这 女孩们 - 面孔 表达 仅有的 空白的 想知道 .

但女孩们的脸上只有茫然的表情。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , [ɪn] [ə; eɪ] [kuːl] , ['iːv(ə)n] [vɔɪs] , " [wɪr] [nɒt]
" To begin with , " said Mr . Cameron , in a cool , even voice , " we're not
" 到 开始 和 , " 说 先生 . 卡梅伦 , 在 一个 凉爽的 , 甚至 嗓音 , " 是 不是
['kwɒrəntiːnd] ,
quarantined ,
隔离 ,

“首先，”卡梅伦先生用冷静而平静的语气说道，“我们没有被隔离。”

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] .
and never have been .
和 绝不 有 到过 .

而且从来没有过。

[tuː; tə] [prə'siːd] , [bæ'bet] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæz; həz] [hæd; həd] .
To proceed , Babette has not the diphtheria , and never has had .
到 继续 , 芭贝特 有 不是 这 白喉 , 和 绝不 有 有 .

巴贝特没有患白喉，也从来没有患过。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ai] [trʌst] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [flei] [ə'laɪv] ,
In a word , and I trust I shall not be flayed alive ,
在 一个 单词 , 和 我 相信 我 将 不是 是 剥皮 活 ,

总之，我希望我不会被活活剥皮。

— [ðɪs] [həʊl] [ə'feə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] ,
— this whole affair is a practical joke ,
— 这 所有的 事务 是 一个 实际的 开玩笑 ,

整件事就是一个恶作剧。

[wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['pɜːpətreɪt] [ɒn] [mɪs] [pə'trɪʃə] ['feəfiːld] ,
which I have had the honour to perpetrate on Miss Patricia Fairfield ,
哪个 我 有 有 这 荣誉 到 犯 在 错过 帕特里夏 费尔菲尔德 ,

我荣幸地对帕特里夏·费尔菲尔德小姐实施了这种行为。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [kleɪm] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['weɪdʒə(r)] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [feə(r)] ['leɪdi]
and for which I claim the payment of a wager made by the fair lady
和 为了 哪个 我 宣称 这 支付 的 一个 赌注 制成 经过 这 公平的 女士
[hɜː'self] !
herself !
她自己 !

为此，我要求支付这位美丽女士本人所下的赌注！

" ['pætiz] [bluː] [aɪz] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .
" Patty's blue eyes stared at him .
" 帕蒂的 蓝色的 眼睛 凝视 在 他 .

帕蒂的蓝眼睛直直地盯着他。

[æt; ət] [fɜːst] , [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [weɪv] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [swept] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
At first , a furious wave of anger swept over her ,
在 第一的 , 一个 狂怒 海浪 的 愤怒 扫荡 超过 她 ,

起初，一股强烈的怒火席卷了她。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt]
and then her sense of justice made her realise that she had no right
和 然后 她 感觉 的 正义 制成 她 意识到 那 她 有 不 正确的
[tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] .
to be angry .
到 是 生气的 .

然后，她的正义感让她意识到自己没有权利生气。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]
It took her a few moments to realise the whole situation , and then she
它 采取 她 一个 很少 时刻 到 意识到 这 所有的 情况 , 和 然后 她
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
began to laugh .
开始 到 笑 .

她过了好一会儿才意识到发生了什么，然后她开始笑了起来。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['kæmərən] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fɪst] [ʃiː; ʃi] ['paʊndɪd]
She jumped up and went to Cameron , and with her little fist she pounded
她 跳了起来 向上 和 去 到 卡梅伦 , 和 和 她 小的 拳头 她 猛击
[hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəʊldə(r)] .
his broad shoulder .
他的 广阔 肩膀 .

她跳起来走到卡梅伦面前，用小拳头捶打他宽阔的肩膀。

" [ai] — [θɪŋk] — [jʊr; jər] — ['pɜːfɪktli] — ['hɒrɪd] ! !
" I — THINK — YOU'RE — PERFECTLY — HORRID ! !
" 我 — 思考 — 你是 — 完美 — 可怕的 ! !

“我觉得你简直太可怕了！！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['emfəsaiz] [iːtʃ] [wɜːd] [baɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" she exclaimed , emphasising each word by a pound on his shoulders .
" 她 惊呼 , 强调 每个 单词 经过 一个 磅 在 他的 肩膀 .

她大声说道，每说一个字就用力捶打他的肩膀。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bæk] [wɪð] ['dɪgnəti] .
Then she stood back with dignity .
然后 她 站立 后退 和 尊严 .

然后她仪态万方地退后一步。

" [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [æt; ət] [hɪm] .
" How DARE you do such a thing ? " she cried , stamping her foot at him .
" 如何 敢 你 做 这样的 一个 事物 ? " 她 哭 , 冲压 她 脚 在 他 .

“你竟敢做出这种事？”她怒吼着，跺着脚朝他走去。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] , — ['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] [ˌprɪn'ses] , — [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [hɑːd] !
" There , there , little Princess , — little Captive Princess , — don't take it so hard !
" 那里 , 那里 , 小的 公主 , — 小的 俘虏 公主 , — 不 拿 它 所以 难的 !

“好了好了，小公主，——被俘的小公主，——别太难过！”

[doʊnt] [let] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] [biː; bi] ['mɑːd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ʃægrɪn] [æt; ət] ['hævɪŋ]
Don't let your joy at your escape be marred by your chagrin at having
不 让 你的 喜悦 在 你的 逃脱 是 受损 经过 你的 懊恼 在 拥有
[biːn] [kɔːt] ! "
been caught ! "
到过 捕捉 ! "

不要让逃脱的喜悦被被抓的懊恼所破坏！

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['kæmərən] , " [sed] ['kenɪθ] , ['rɑːðə(r)] ['stɜːnli] ,
" Do you mean to say , Cameron , " said Kenneth , rather sternly ,
" 做 你 意思是 到 说 , 卡梅伦 , " 说 肯尼斯 , 相当 严厉地 ,

“你的意思是，卡梅伦，”肯尼斯语气严厉地问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [trʌmp] [ʌp] [ðɪs] ['kwɒrəntiːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [feɪk] ? "
" that you trumped up this quarantine business , and it's all a fake ? "
" 那 你 胜出 向上 这 隔离 商业 , 和 它是 全部 一个 伪造的 ? "

“你捏造了这场隔离，这一切都是假的？”

" [dʒʌst][ɪg'zæktli] [ðæt] , " [sed] ['kæmərən] , ['kɑːmli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ken] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
" Just exactly that , " said Cameron , calmly , and looking Ken steadily in the eye .
" 只是 确切地 那 , " 说 卡梅伦 , 平静地 , 和 寻找 肯 稳步 在 这 眼睛 .

“正是如此，”卡梅隆平静地说，目光坚定地注视着肯。

" [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [əʊld][mæn] ,
" You've made me a lot of trouble , old man ,
" 你已经 制成 我 一个 很多 的 麻烦 , 老的 男人 ,

“老头，你给我添了不少麻烦。”

" [ænd; ənd] ['kɛnɪθs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'gretfl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'prəʊtʃfl] .
" and Kenneth's voice was regretful rather than reproachful .
" 和 肯尼斯的 嗓音 曾是 遗憾 相当 比 责备的 .

肯尼斯的语气中充满了遗憾，而不是责备。

" [əʊ] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['kæmərən] , ['eərəli] .
" Oh , not so much , " said Cameron , airily .
" 哦 , 不是 所以 很多 , " 说 卡梅伦 , 轻盈地 .

“哦，倒也未必，”卡梅伦轻描淡写地说。

" [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['telɪfəʊnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][dɪd] ['jestədeɪ] ,
" I took the liberty of telephoning your office after you did yesterday ,
" 我 采取 这 自由 的 电话 你的 办公室 后 你 做过 昨天 ,

“昨天你打电话之后，我也冒昧地给你的办公室打了个电话。”

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] [jʊd] [biː; bi] [bæk] [ðeə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
and told them that it was probable you'd be back there this afternoon .
和 讲述 他们 那 它 曾是 可能 你会 是 后退 那里 这 下午 .

并告诉他们，你今天下午很可能会再去那里。

" ['kenɪθ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] ['spiːtʃləsli] , ['stjuːpɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɜːv] .
" Kenneth stared at him speechlessly , stupefied by this exhibition of nerve .
" 肯尼斯 凝视 在 他 无言 , 目瞪口呆 经过 这 展览 的 神经 .

肯尼斯目瞪口呆地看着他，被他这种胆大妄为的表现惊呆了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɔːrə] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [mə'riː] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
" Did you know all about it , Lora ? " demanded Marie , turning to Mrs .
" 做过 你 知道 全部 关于 它 , 洛拉 ? " 要求 玛丽 , 转弯 到 太太 .

“洛拉，你全都知道这件事吗？”玛丽转向太太问道。

['peri] .
Perry .
佩里 .

佩里。

" [jes] , " [sed] [ðæt] ['leɪdi] , [bɪ'twiːn] ['spæzəmz][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
" Yes , " said that lady , between spasms of laughter .
" 是的 , " 说 那 女士 , 之间 痉挛 的 笑声 .

“是的，”那位女士一边断断续续地笑着一边说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kɪt] [dʒʌst] [meɪd] [ˌem 'iː] !
" I didn't want to do it , but Kit just made me !
" 我 没有 想 到 做 它 , 但 成套工具 只是 制成 我 !

“我不想这么做，但是基特非要我这么做！”

[juː; jʊ] [siː] , [bæ'bet] [dɪd][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sɔː(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [kɔːl] [ə; eɪ] [nɜːs] ,
You see , Babette did have an awful sore throat , and we did call a nurse ,
你 看 , 芭贝特 做过 有 一个 可怕 疮 喉 , 和 我们 做过 称呼 一个 护士 ,

你看，芭贝特当时嗓子疼得厉害，我们也叫了护士。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [tɜːn] [tə'wɔːd] [dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]
but the doctor said , that while it might turn toward diphtheria , there was
但 这 医生 说 , 那 尽管 它 可能 转动 朝向 白喉 , 那里 曾是
[smɔːl] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
small danger of it .
小的 危险 的 它 .

但医生说，虽然有可能发展成白喉，但危险性很小。

[ænd; ənd] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['deɪndʒə(r)][hæd; həd] [pɑːst] .
And , this morning , he said even that danger had passed .
和 , 这 早晨 , 他 说 甚至 那 危险 有 通过了 .

今天早上，他说就连那种危险也已经过去了。

['truːli] , [g'ɜːlz] , [ai]['dɪd(ə)nt] [kən'sent] ['wɪlɪŋli] , [bʌt; bət] [kɪt] [kəuks] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Truly , girls , I didn't consent willingly , but Kit coaxed me into it .
真的 , 女孩们 , 我 没有 同意 心甘情愿 , 但 成套工具 哄骗 我 进入 它 .

说真的，姑娘们，我不是自愿的，是基特哄骗我才这么做的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['telifəund] [dɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [taʊn] [lɑːst] [naɪt]
Of course , I telephoned Dick the whole story , and he stayed in town last night
的 课程 , 我 电话 迪克 这 所有的 故事 , 和 他 入住 在 镇 最后的 夜晚
,
,
,

当然，我把整件事都打电话告诉了迪克，他昨晚留在城里。

[bʌt; bət] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
but he's coming home this afternoon .
但 他是 未来 家 这 下午 .

但他今天下午就会回家。

[jʊr; jər] [nɒt] ['æŋgri] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['pæti] ? "
You're not angry , are you , Patty ? "
你是 不是 生气的 , 是 你 , 帕蒂 ? "

帕蒂，你没生气吧?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ɔː(r)] [nɒt] .
" I don't know whether I am or not .
" 我 不 知道 无论 我 是 或者 不是 .

我不知道我是不是。

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] [æz; əz] [jet] .
I'm a little bewildered as yet .
我是 一个 小的 困惑 作为 然而 .

我现在还有些困惑。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] , [ɪn] ['feənəs] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [sək'sesf(ə)l]
But I think , in fairness , I shall have to admit it was a most successful
但 我 思考 , 在 公平 , 我 将 有 到 承认 它 曾是 一个 最多 成功的
['præktɪkl] [dʒəʊk] ,
practical joke ,
实际的 开玩笑 ,

但公平地说，我不得不承认，这的确是一个非常成功的恶作剧。

— [æz; əz] [sʌtʃ] [dʒəʊks][gəʊ] . "
— as such jokes go . "
— 作为 这样的 笑话 去 . "

——就这类笑话而言。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fʊl'fɪld] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? " [ɑːskt] ['kæmərən] , ['iːgəli] .
" And it fulfilled all your conditions ? " asked Cameron , eagerly .
" 和 它 已完成 全部 你的 状况 ? " 问 卡梅伦 , 急切地 .

“它满足了你所有的条件吗？”卡梅伦急切地问道。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" I'm not sure of that .
" 我是 不是 当然 的 那 .

我对此并不确定。

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['klevə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [ˌʌn'kaɪnd] .
We agreed that it must be clever and not unkind .
我们 同意 那 它 必须 是 聪明的 和 不是 不友善 .

我们一致认为，它必须既巧妙又不刻薄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['klevə(r)] , [bʌt; bət] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]
It was certainly clever , but wasn't it a little unkind to cause trouble to
它 曾是 当然 聪明的 , 但 不是 它 一个 小的 不友善 到 原因 麻烦 到
[səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ?
so many people ?
所以 许多 人们 ?

这当然很聪明，但给这么多人带来麻烦，是不是有点不厚道呢？

['mɪsɪz] . ['həʊmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? "
Mrs . Homer , for instance ? "
太太 . 荷马 , 为了 实例 ? "

例如，霍默夫人？

" [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [kɪt] , ['heɪstɪli] .
" No ! " exclaimed Kit , hastily .
" 不 ! " 惊呼 成套工具 , 草草 .

“不！”基特急忙喊道。

" [ai] ['telifəund] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnti] ,
" I telephoned last evening to auntie ,
" 我 电话 最后的 晚上 到 阿姨 ,

我昨晚给阿姨打了电话，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɒrəntiːn] [wʊd] [biː; bi] ['lɪftɪd]
and told her that there was probability that the quarantine would be lifted
和 讲述 她 那 那里 曾是 可能性 那 这 隔离 会 是 抬起
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

并告诉她，隔离措施很可能今天就会解除。

[ai] ['telifəund] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['feəfiːld] ,
I telephoned the same thing to Mrs . Fairfield ,
我 电话 这 相同的 事物 到 太太 . 费尔菲尔德 ,

我给费尔菲尔德太太打了同样的电话。

[bʌt; bət][ai][təʊld][bəuθ] ['leɪdɪz] [nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][gɜːlz] ,
but I told both ladies not to mention that to you girls ,
但 我 讲述 两个都 女士们 不是 到 提到 那 到 你 女孩们 ,

但我已经告诉她们俩不要跟你们说这件事了。

[æz; əz][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [reɪz] [fɔːls] [həʊps] .
as I didn't want to raise false hopes .
作为 我 没有 想 到 增加 错误的 希望 .

因为我不想让他们抱有不切实际的希望。

[əʊ] , [ai] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
Oh , I looked out for every point , and you're not angry with me , are you
哦 , 我 看起来 出去 为了 每一个 观点 , 和 你是 不是 生气的 和 我 , 是 你
, [ˌprɪn'ses] ?
, Princess ?
, 公主 ?

哦，我考虑到了每一个细节，您没有生我的气吧，公主?

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['wiːdl̩səm] [ænd; ənd][səʊ] ['bɔɪɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] ,
" He was so wheedlesome and so boyish in his enjoyment of the joke ,
" 他 曾是 所以 好色的 和 所以 男孩气 在 他的 享受 的 这 开玩笑 ,

“他玩笑的样子那么讨人喜欢，那么孩子气，那么享受这个玩笑。”

[ðæt] ['pæti] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][skəʊld] [hɪm] ,
that Patty hadn't the heart to scold him ,
那 帕蒂 之前没有 这 心 到 骂 他 ,

帕蒂不忍心责备他。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
nor was she sure she had any reason to do so .
也不 曾是 她 当然 她 有 任何 原因 到 做 所以 .

她也不确定自己是否有理由这样做。

" [ai] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk][ɒn][ˌem 'iː]
" I admit it , " she said , " you certainly did play a practical joke on me
" 我 承认 它 , " 她 说 , " 你 当然 做过 玩 一个 实际的 开玩笑 在 我
[sək'sesfəli] ,
successfully ,
成功地 ,

“我承认，”她说，“你确实成功地捉弄了我。”

[ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
though I didn't think you could .
尽管 我 没有 思考 你 可以 .

虽然我没想到你能做到。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði]['weɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ɒv; əv] [kɔːs] [peɪ] [maɪ] [det] .
You have won the wager , and I shall of course pay my debt .
你 有 韩元 这 赌注 , 和 我 将 的 课程 支付 我的 债务 .

你赢了这场赌局，我当然会偿还我的债务。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] , [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
But just now , I'm interested in the fact that we're going home .
但 只是 现在 , 我是 感兴趣的 在 这 事实 那 是 去 家 .

但我现在更关心的是我们要回家这件事。

[ænd; ənd] [jet] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] , " ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ?
And yet , " she added , turning to her hostess , " isn't it funny ?
和 然而 , " 她 额外 , 转弯 到 她 女主人 , " 不是 它 有趣的 ?

“但是，”她转向女主人补充道，“这难道不滑稽吗？ ”

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] !
Now that we CAN go , I don't want to go !
现在 那 我们 能 去 , 我 不 想 到 去 !

既然我们现在可以走了，我反而不想走了！

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ˈpɑːti] [əˈgen] .
Now it seems like a house party again .
现在 它 似乎 喜欢 一个 房子 派对 再次 .

现在看起来又像个家庭聚会了。

" [ˈpæti] [biːmd] [əˈraʊnd] [ɒn][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði]
" Patty beamed around on them all , and seemed a different girl from the
" 帕蒂 光束 大约 在 他们 全部 , 和 似乎 一个 不同的 女孩 从 这

帕蒂对着他们所有人灿烂地笑着，看起来就像变了一个人似的。

[ˈpæti] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] .
Patty of the last twenty - four hours .
帕蒂 的 这 最后的 二十 - 四 小时 .

过去二十四小时的帕蒂。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [brɪk] ! " [sed] [ˈkenɪθ] , " [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
" You were a brick ! " said Kenneth , " through it all .
" 你 是 一个 砖 ! " 说 肯尼斯 , " 通过 它 全部 .

“你真是个坚强的人！”肯尼斯说，“经历了这一切。”

[ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌfəd] ,
I know how you suffered ,
我 知道 如何 你 遭受 ,

我知道你经历了多少痛苦，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈbreɪvli] [fəˈgɒt] [jɔːˈself] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈplez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
but you bravely forgot yourself in trying to make it pleasant for the others .
但 你 勇敢地 忘了 你自己 在 尝试 到 制作 它 令人愉快的 为了 这 其他的 .
"
"
"

但你为了让别人开心，勇敢地忘记了自己。

" [ˈnɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[ai][ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][pɪg] !
I acted like a pig !
我 行动 喜欢 一个 猪 !

我的行为就像猪一样！

[ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] , [raʊnd] , [fæt][pɪg] !
A horrid , round , fat pig !
一个 可怕的 , 圆形的 , 胖的 猪 !

一头可怕的、圆滚滚的、肥嘟嘟的猪！

[bʌt; bət] , [ˈtruːli] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈdɪfrənt] [senˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈkwɒrəntiːnd] [hɪə(r)][ɔː(r)]
But , truly , it was the most different sensation to be quarantined here or
但 , 真的 , 它 曾是 这 最多 不同的 感觉 到 是 隔离 这里 或者
[tuː; tə][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪə(r)] .
to be visiting here .
到 是 访问 这里 .

但说真的，在这里隔离和来这里旅游的感觉截然不同。

[ai] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] , [ɪf] [ai] ['hædnt] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðeə(r)] [ɪz] !
I wouldn't believe , if I hadn't tried it , what a difference there is !
我 不会 相信 , 如果 我 之前没有 尝试 它 , 什么 一个 不同之处 那里 是 !

如果没亲身尝试，我简直无法相信差别竟然这么大!

[əʊ] , [ɪts] [dʒʌst] ['lʌvli] [hɪə(r)] , [naʊ] !
Oh , it's just lovely here , now !
哦 , 它是 只是 迷人的 这里 , 现在 !

哦，这里现在真是太美了!

" [ænd; ənd] ['pæti] ['eksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fænsi] [dɑːns] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" and Patty executed a little fancy dance , singing a merry little song to it .
" 和 帕蒂 执行 一个 小的 想要 舞蹈 , 歌唱 一个 欢乐 小的 歌曲 到 它 .

“然后帕蒂跳了一段花式舞蹈，唱了一首欢快的歌。”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] ;
" Well , I'll tell you how to get even , " said Mrs . Perry ;
" 出色地 , 患病的 告诉 你 如何 到 得到 甚至 , " 说 太太 . 佩里 ;

“好吧，我来告诉你如何报复，”佩里太太说；

" [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [ə'gen] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [liːv] [kɪt]
" all of you come up here again soon , for a little visit , and leave Kit
" 全部 的 你 来 向上 这里 再次 很快 , 为了 一个 小的 访问 , 和 离开 成套工具
[æt; ət] [həʊm] !
at home !
在 家 !

“你们都尽快再来这里小住一会儿，把基特留在家里吧！”

[ðen] [ai] [ges] [hi:l] [biː; bi] ['sɒri] .
Then I guess he'll be sorry .
然后 我 猜测 地狱 是 对不起 .

那他肯定会后悔的。

" [æt; ət] [ðɪs] , [kɪt] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ,
" At this , Kit emitted a wail of grief and anguish ,
" 在 这 , 成套工具 发射 一个 哀号 的 悲伤 和 痛苦 ,

听到这话，基特发出了一声悲痛欲绝的哀嚎。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gɜːlz] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pæk] [ðeə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [trɪp] .
and then the girls ran away to pack their things for the homeward trip .
和 然后 这 女孩们 跑 离开 到 盒 他们的 事物 为了 这 回家 旅行 .

然后女孩们跑去收拾行李，准备回家了。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .
Within the hour , they had started for New York .
之内 这 小时 , 他们 有 开始 为了 新的 约克 .

不到一个小时，他们就启程前往纽约了。

['pæti] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [fə'givn] ['kæmərən] ,
Patty had entirely forgiven Cameron ,
帕蒂 有 完全 已原谅 卡梅伦 ,

帕蒂已经完全原谅了卡梅隆。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] [ə'pɒn]
and was ready to enjoy the memory of the affair as a good joke upon
和 曾是 准备好 到 享受 这 记忆 的 这 事务 作为 一个 好的 开玩笑 之上
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

她准备把这段风流韵事当作自己开的一个玩笑，好好享受这段回忆。

" [ai][doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [dʒəʊks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['sʌmɪŋ] [ʌp] .
" I don't approve of practical jokes , " she said , by way of summing up .
" 我 不 批准 的 实际的 笑话 , " 她 说 , 经过 方式 的 求和 向上 .

“我不赞成恶作剧，”她总结道。

" [ai]['nevə(r)][dɪd] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [naʊ] .
" I never did , and I don't now .
" 我 绝不 做过 , 和 我 不 现在 .

“我以前没有，现在也没有。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ'self][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [bet] ,
But I know that I brought it on myself by making that foolish bet ,
但 我 知道 那 我 带来 它 在 我 经过 制作 那 愚蠢 赌注 ,

但我知道这一切都是我咎由自取，因为我打了那个愚蠢的赌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n]['nevə(r)][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] .
and it has taught me a lesson never to do such a thing again .
和 它 有 教授 我 一个 课 绝不 到 做 这样的 一个 事物 再次 .

这件事让我吸取了教训，以后再也不会做这种事了。

[ænd; ənd][ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [kɪt] ['kæmərən] ,
And I forgive you , Mr . Kit Cameron ,
和 我 原谅 你 , 先生 . 成套工具 卡梅伦 ,

我原谅你，基特·卡梅隆先生。

['əʊnli][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ˌem 'iː]
only on condition that you give me your promise never to play a joke on me
仅有的 在 状况 那 你 给 我 你的 承诺 绝不 到 玩 一个 开玩笑 在 我
[ə'gen] .
again .
再次 .

前提是你得保证以后再也不跟我开玩笑。

[ai] [əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][ɑːsk] [ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
I admit that you CAN do it , but I ask that you WON'T do it . "
我 承认 那 你 能 做 它 , 但 我 问 那 你 惯于 做 它 . "

我承认你有能力这样做，但我请求你不要这样做。

" [ai] ['prɒmɪs] , [ˌprɪn'ses] , " [sed] ['kæmərən] .
" I promise , Princess , " said Cameron .
" 我 承诺 , 公主 , " 说 卡梅伦 .

“我保证，公主殿下，”卡梅伦说道。

" [ˌhens'fɔːwəd] , [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][dʒəʊks] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , — [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [miːn]
" Henceforward , there shall be no jokes between us , — of course , I mean
" 从此以后 , 那里 将 是 不 笑话 之间 我们 , — 的 课程 , 我 意思是
['præktɪkl] [dʒəʊks] .
practical jokes .
实际的 笑话 .

“从今以后，我们之间不许开玩笑——当然，我指的是恶作剧。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒə(r)] ? "
But you will make good your wager ? "
但 你 将要 制作 好的 你的 赌注 ? "

但你会兑现你的赌注吗?

" ['sɜːt(ə)nli] ; [ai] ['ɔːlweɪz] [peɪ] [maɪ][dʒʌst] [dets] . "
" Certainly ; I always pay my just debts . "
" 当然 ; 我 总是 支付 我的 只是 债务 . "

“当然，我一定会偿还我应得的债务。”

" [meɪ] [ai] [kʌm] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] [det] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "
" May I come and collect the debt this evening ? "
" 可能 我 来 和 收集 这 债务 这 晚上 ? "

“我今晚可以来收债吗？”

" [nəʊ] , [ðæts] [tuː] [suːn] ; [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" No , that's too soon ; come to - morrow night , if you like .
" 不 , 那就是 也 很快 ; 来 到 - 明天 夜晚 , 如果 你 喜欢 .

“不，现在太早了；如果你愿意的话，明天晚上来吧。”

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ai] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriː'juːniən] [wɪð] [maɪ]['fæməli] . "
This evening I devote to a reunion with my family . "
这 晚上 我 奉献 到 一个 团圆 和 我的 家庭 . "

今晚我将与家人团聚。

" ['nəʊbədi] [els] ? "
" Nobody else ? "
" 无人 别的 ? "

“没有其他人了吗？”

" ['pɒsəbli] ['sʌmbədi] [els] , — ['sʌmbədi] [huː] [wɒz; wəz] [di'frɔːd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [dʒəʊk] .
" Possibly somebody else , — somebody who was defrauded by your precious joke .
" 可能 某人 别的 , — 某人 WHO 曾是 受骗 经过 你的 宝贵的 开玩笑 .

“或许是其他人——某个被你那蹩脚的玩笑欺骗的人。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lait] [dɔːnd] [ə'pɒn] ['pæti] .
" And then a sudden light dawned upon Patty .
" 和 然后 一个 突然 光 黎明 之上 帕蒂 .

“然后，帕蒂突然灵光一闪。”

" [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['kwɒrəntiːn] [aɪ'dɪə] [wɜːkt] [ʌp] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [njuː]
" WAS your quarantine idea worked up in order to keep me away from New
" 曾是 你的 隔离 主意 工作 向上 在 命令 到 保持 我 离开 从 新的
[jɔːk] [lɑːst] [naɪt] ? "
York last night ? "
约克 最后的 夜晚 ? "

“你昨晚是不是为了让我不在纽约而想出了隔离的办法？”

" ['pɑːtli] , " [sed] ['kæmərən] , ['ɒnɪstli] ; " [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [væn]
" Partly , " said Cameron , honestly ; " I didn't see any other way to cut out Van
" 部分 , " 说 卡梅伦 , 诚实地 ; " 我 没有 看 任何 其他 方式 到 切 出去 范
- ,
Reypen ,
- ,

“部分原因如此，”卡梅伦坦诚地说，“我当时想不到其他办法可以剔除范·雷彭。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ɪn] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [plæn] , [səʊ] [waɪ] [nɒt] ? "
and it fitted in with my whole plan , so why not ? "
和 它 适配 在 和 我的 所有的 计划 , 所以 为什么 不是 ? "

这完全符合我的计划，何乐而不为呢？

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
" It wasn't very nice of you . "
" 它 不是 非常 好的 的 你 . "

你这样做不太友好。

" [ɔːlz] [feə(r)][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔː(r)] , " [ænd; ənd] ['kæmərən] [lɑːft] [səʊ] ['geɪli] ,
" All's fair in love and war , " and Cameron laughed so gaily ,
" 一切 公平的 在 爱 和 战争 , " 和 卡梅伦 笑了 所以 兴高采烈地 ,

“爱情和战争中无所不用其极，”卡梅隆开怀大笑。

[ðæt] ['pæti] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['waɪzə(r)][tuː; tə][drɒp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
that Patty concluded it was wiser to drop the subject .
那 帕蒂 结束 它 曾是 更明智 到 降低 这 主题 .

帕蒂最终认为最好还是不要再谈这个话题了。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [væn] - [tuː; tə] [luːz] ['pæti]
" I think it was awfully hard for poor Mr . Van Reypen to lose Patty
" 我 思考 它 曾是 非常 难的 为了 贫穷的 先生 . 范 - 到 失去 帕蒂
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːti] ,
from the party ,
从 这 派对 ,

“我认为对于可怜的范·雷彭先生来说，失去帕蒂这个党员是非常痛苦的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld][dʒəʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'riː] .
because of your old joke ! " exclaimed Marie .
因为 的 你的 老的 开玩笑 ! " 惊呼 玛丽 .

“都怪你以前讲的那个老笑话！”玛丽惊呼道。

" [ai][doʊnt][maɪnd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kenɪθ] ;
" I don't mind that part of it , " said Kenneth ;
" 我 不 头脑 那 部分 的 它 , " 说 肯尼斯 ;

“我不介意那部分，”肯尼斯说；

" [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] , [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
" he might as well have a little corner of the joke , as the rest of
" 他 可能 作为 出色地 有 一个 小的 角落 的 这 开玩笑 , 作为 这 休息 的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“他或许也应该像我们其他人一样，对这个笑话略感自豪。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪv] [lɒst] [ə; eɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] [diːl] [ɒn] [ðɪs] , [aɪl] [suː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] ,
But if I've lost a five thousand dollar deal on this , I'll sue you for damages ,
但 如果我已经丢失的 一个 五 千 美元 交易 在 这 , 患病的 起诉 你 为了 损害 ,
['kæmərən] . "
Cameron . "
卡梅伦 . "

但如果我因此损失了五千美元，我会起诉你索赔，卡梅伦。

" [suː] [ə'hed] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [kɪt] ; " [aɪv] [dɑːnst] , [ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ]
" Sue ahead , " said the irrepressible Kit ; " I've danced , and I'm willing to pay
" 起诉 前方 , " 说 这 不可抑制的 成套工具 ; " 我已经 跳舞 , 和 我是 愿意的 到 支付
[ðə; ði]['paɪpə(r)] .
the piper .
这 派珀 .

“苏先走吧，” 精力充沛的基特说道；“我已经跳过舞了，我愿意付钱。”

" ['kenɪθ] [ænd; ənd] [mə'riː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [æt; ət][ðeə(r)] [hoʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [went] [ɒn][tuː; tə]
" Kenneth and Marie were left at their homes , and the car went on to
" 肯尼斯 和 玛丽 是 左边 在 他们的 房屋 , 和 这 车 去 在 到

肯尼斯和玛丽被留在了家中，汽车继续行驶……

['pætiz] [haʊs] .
Patty's house .
帕蒂的 房子 .

帕蒂的家。

" [meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] ? " [sed] ['kæmərən] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
" May I come in ? " said Cameron , as they reached it .
" 可能 我 来 在 ? " 说 卡梅伦 , 作为 他们 达到 它 .

他们走到门口时，卡梅伦问道：“我可以进来吗？”

"	[nəʊ]	,	[ɪn'diːd]	!	"	[sed]	['pæti]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	,	"	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	—	[jes]	—	[pə'hæps]	[jʊd]	['betə(r)]	.
"	**No**	**,**	**indeed**	**!**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**and**	**then**	**she**	**added**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**know**	**—**	**yes**	**—**	**perhaps**	**you'd**	**better**	**.**
"	不	,	的确	!	"	说	帕蒂	,	和	然后	她	额外	,	"	我	不	知道	—	是的	—	也许	你会	更好的	.

“不，确实如此！”帕蒂说，然后她又补充道，“我不知道——是的——也许你最好知道。”

[ɪf]	['fɑːðə(r)]	[stɔːrmz]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	[θɪŋ]	,	[ai]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	[ænd; ənd]	[feɪs]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	.	"
If	**father**	**storms**	**about**	**this**	**thing**	**,**	**I**	**think**	**you**	**ought**	**to**	**be**	**there**	**and**	**face**	**the**	**music**	**.**	**"**
如果	父亲	暴风雨	关于	这	事物	,	我	思考	你	应该	到	是	那里	和	脸	这	音乐	.	"

如果父亲因为这件事大发雷霆，我觉得你应该在场，替他承担后果。

"	[ai]	[θɪŋk]	[səʊ]	,	[tuː]	,	"	[sed]	['kæmərən]	,	[wɪð]	[ə'lækrəti]	;	"	[aɪ'd]	['rɑːðə(r)]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	,
"	**I**	**think**	**so**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Cameron**	**,**	**with**	**alacrity**	**;**	**"**	**I'd**	**rather**	**be**	**there**	**,**
"	我	思考	所以	,	也	,	"	说	卡梅伦	,	和	敏捷	;	"	ID	相当	是	那里	,

“我也这么认为，”卡梅伦爽快地说，“我宁愿待在那里。”

[ænd; ənd]	[help]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌprɪn'ses]	['weðə(r)]	[ðə; ði]	[stɔːm]	.
and	**help**	**my**	**little**	**Princess**	**weather**	**the**	**storm**	**.**
和	帮助	我的	小的	公主	天气	这	风暴	.

请帮助我的小公主度过难关。

"	[ðeɪ]	[faʊnd]	['mɪstə(r)]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['feəfiːld]	[bəuθ]	[æt; ət]	[həʊm]	,
"	**They**	**found**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Fairfield**	**both**	**at**	**home**	**,**
"	他们	成立	先生	.	和	太太	.	费尔菲尔德	两个都	在	家	,

“他们发现费尔菲尔德夫妇都在家中，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[kri'eɪtɪd]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	[sə'praɪz]	[baɪ]	['sʌd(ə)nli]	[ə'piəriŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	.
and	**they**	**created**	**an**	**immense**	**surprise**	**by**	**suddenly**	**appearing**	**before**	**them**	**.**
和	他们	创建	一个	巨大	惊喜	经过	突然	出现	前	他们	.

他们突然出现在众人面前，给他们带来了巨大的惊喜。

"	[waɪ]	,	['pæti]	['feəfiːld]	!	"	[kraɪd]	[næn]	,	"	[juː; jʊ]	[dɪə(r)]	[tʃaɪld]	!
"	**Why**	**,**	**Patty**	**Fairfield**	**!**	**"**	**cried**	**Nan**	**,**	**"**	**you**	**DEAR**	**child**	**!**
"	为什么	,	帕蒂	费尔菲尔德	!	"	哭	楠	,	"	你	亲爱的	孩子	!

“帕蒂·费尔菲尔德！”南喊道，“你这个可爱的孩子！”

"	[ʃiː; ʃi]	[ræpt]	['pæti]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪm'breɪs]	[æz; əz]	[ɪf]	['welkəmɪŋ]	[wʌn]	[lɒŋ]	[lɒst]	.
"	**She**	**wrapped**	**Patty**	**in**	**her**	**embrace**	**as**	**if**	**welcoming**	**one**	**long**	**lost**	**.**
"	她	包装	帕蒂	在	她	拥抱	作为	如果	欢迎	一	长的	丢失的	.

她紧紧地拥抱帕蒂，仿佛在迎接一位失散多年的亲人。

[nɔː(r)]	[wɒz; wəz]	['mɪstə(r)]	.	['feəfiːld]	[les]	['fɜːvənt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌdemən'streɪʃənz]	[ɒv; əv]	['welkəm]	.
Nor	**was**	**Mr**	**.**	**Fairfield**	**less**	**fervent**	**in**	**his**	**demonstrations**	**of**	**welcome**	**.**
也不	曾是	先生	.	费尔菲尔德	较少的	热切	在	他的	示威游行	的	欢迎	.

费尔菲尔德先生的欢迎之情也毫不逊色。

[ðeɪ]	[ʃʊk]	['kæmərən]	['wɔːmli]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[næn]	[ræŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[tiː]	[ænd; ənd]	[sed]	:
They	**shook**	**Cameron**	**warmly**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**Nan**	**rang**	**for**	**tea**	**and**	**said**	**:**
他们	摇晃	卡梅伦	热情地	经过	这	手	,	和	楠	响铃	为了	茶	和	说	:

他们热情地和卡梅伦握手，南摇铃叫人来泡茶，说道：

"	[tel]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	!
"	**Tell**	**us**	**all**	**about**	**it**	**!**
"	告诉	我们	全部	关于	它	!

“快跟我们说说吧！”

[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[get]	[aʊt]	?
How	**did**	**you**	**get**	**out**	**?**
如何	做过	你	得到	出去	?

你是怎么逃出来的?

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[fɔːls]	[ə'lɑːm]	?
Was	**it**	**a**	**false**	**alarm**	**?**
曾是	它	一个	错误的	警报	?

这是虚惊一场吗?

['wʌznt]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə]	?
Wasn't	**it**	**diphtheria**	**?**
不是	它	白喉	?

难道不是白喉吗?

[əʊ]	,	['mɪstə(r)]	.	['kæmərən]	,	[juː; jʊ]	[rɪ'liːvd]	[ˌjuː 'es]	[səʊ]	['greɪtli]	[lɑːst]	[naɪt]	,
Oh	**,**	**Mr**	**.**	**Cameron**	**,**	**you**	**relieved**	**us**	**so**	**greatly**	**last**	**night**	**,**
哦	,	先生	.	卡梅伦	,	你	松了口气	我们	所以	非常	最后的	夜晚	,

哦，卡梅伦先生，您昨晚真是帮了我们大忙!

[wen]	[juː; jʊ]	[təʊld]	[ˌjuː 'es]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[mɪ'steɪkən]	[ˌdaɪəg'nəʊsɪs]	!
when	**you**	**told**	**us**	**it**	**might**	**be**	**a**	**mistaken**	**diagnosis**	**!**
什么时候	你	讲述	我们	它	可能	是	一个	错误	诊断	!

当你告诉我们这可能是误诊的时候!

[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[tuː]	?
What	**is**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**two**	**?**
什么	是	这	事情	和	你	二	?

你们两个怎么了?

[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['gɪglɪŋ]	[ə'baʊt]	?
What	**are**	**you**	**giggling**	**about**	**?**
什么	是	你	咯咯笑	关于	?

你在笑什么?

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[həʊl]	['stɔːri]	[keɪm]	[aʊt]	.
"	**And**	**then**	**the**	**whole**	**story**	**came**	**out**	**.**
"	和	然后	这	所有的	故事	来了	出去	.

“然后整个故事就真相大白了。”

['kæmərən]	[ænd; ənd]	['pæti]	[bəʊθ]	[tɔːkt]	[æt; ət]	[wʌns]	,	['kæmərən]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[kliːn]	[brest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	,
Cameron	**and**	**Patty**	**both**	**talked**	**at**	**once**	**,**	**Cameron**	**making**	**a**	**clean**	**breast**	**of**	**the**	**matter**	**,**
卡梅伦	和	帕蒂	两个都	谈话	在	一次	,	卡梅伦	制作	一个	干净的	胸部	的	这	事情	,

卡梅伦和帕蒂同时开口说话，卡梅伦坦诚地说明了事情的来龙去脉。

[ænd; ənd]	[ə'sjuːmɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[bleɪm]	,	[waɪl]	['pæti]	[meɪd]	[ɪk'skjuːzɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	['ɒfəd]	[kən'sɪliətəri]	[ˌekspləneɪʃnz]	.
and	**assuming**	**all**	**the**	**blame**	**,**	**while**	**Patty**	**made**	**excuses**	**for**	**him**	**,**	**and**	**offered**	**conciliatory**	**explanations**	**.**
和	假设	全部	这	责备	,	尽管	帕蒂	制成	借口	为了	他	,	和	提供	和解	解释	.

他承担了所有责任，而帕蒂则为他辩解，并提供了和解性的解释。

[næn]	[went]	[ɒf]	[ɪn]	[piːl]	[ɒv; əv]	['lɑːftə(r)]	[ænd; ənd]	[dɪ'kleəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[best]	[dʒəʊk]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[hɜːd]	.
Nan	**went**	**off**	**in**	**peals**	**of**	**laughter**	**and**	**declared**	**it**	**was**	**the**	**best**	**joke**	**she**	**had**	**ever**	**heard**	**.**
楠	去	离开	在	果皮	的	笑声	和	声明	它	曾是	这	最好的	开玩笑	她	有	曾经	听到	.

楠笑得前仰后合，并宣称这是她听过的最好笑的笑话。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɜːdɪkt] .
But Mr . Fairfield hesitated as to his verdict .
但 先生 . 费尔菲尔德 犹豫了一下 作为 到 他的 判决 .

但费尔菲尔德先生对自己的判决犹豫不决。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['meni] ['kwestʃənz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['ɑːnsəz] .
He asked many questions , to which he received straightforward answers .
他 问 许多 问题 , 到 哪个 他 已收到 直截了当 答案 .

他问了很多问题，得到的都是直截了当的回答。

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][præŋk] ,
At last , he said : " It was a prank ,
在 最后的 , 他 说 : " 它 曾是 一个 恶作剧 ,

最后，他说：“那只是个恶作剧。”

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [seɪ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [pə'fɔːməns] .
and I cannot say I think it was an admirable performance .
和 我 不能 说 我 思考 它 曾是 一个 令人钦佩的 表现 .

我不能说我认为这是一场令人钦佩的表演。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [fəʊks] [wɪl] [biː; bi] [jʌŋ] [fəʊks] ,
But young folks will be young folks ,
但 年轻的 各位 将要 是 年轻的 各位 ,

但年轻人终究是年轻人。

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [aɪm] [nɒt] [səʊ][əʊld][ænd; ənd] ['^rauti] [æz; əz][tuː; tə] [fraʊn] [ɒn] ['ɪnəs(ə)nt] [fʌn] .
and I trust I'm not so old and grouty as to frown on innocent fun .
和 我 相信 我是 不是 所以 老的 和 灌浆 作为 到 皱眉 在 清白的 乐趣 .

我相信我还没老到那种会瞧不起无伤大雅的乐趣的地步。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðɪs] [keɪm] ['perələsli] [nɪə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['ɪnəs(ə)nt] ,
To my mind , this came perilously near NOT being entirely innocent ,
到 我的 头脑 , 这 来了 危险地 靠近 不是 存在 完全 清白的 ,

在我看来，这几乎就等于并非完全无辜了。

[bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [splɪt] [heəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but I'm not going to split hairs about it .
但 我是 不是 去 到 分裂 头发 关于 它 .

但我不会在这件事上吹毛求疵。

[ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [dʒəʊks][maɪ'self] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [əd'mɪt] , ['kæmərən] , [juː; jʊ] [pleɪd]
I don't care for such jokes myself , but I must admit , Cameron , you played
我 不 关心 为了 这样的 笑话 我 , 但 我 必须 承认 , 卡梅伦 , 你 玩
[ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['klevəli] .
it pretty cleverly .
它 漂亮的 巧妙地 .

我个人并不喜欢这种玩笑，但我必须承认，卡梅伦，你玩得确实很聪明。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [tə'wɔːd] ['lesnɪŋ] ['eni] [æŋ'zaiətiz] [ðæt] [mait] [hæv; həv]
And you certainly did your share toward lessening any anxieties that might have
和 你 当然 做过 你的 分享 朝向 减少 任何 焦虑 那 可能 有
[biːn] [kɔːzd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
been caused to other people .
到过 导致 到 其他 人们 .

你确实为减轻可能给他人造成的焦虑做出了贡献。

[səʊ][ðeəz; ðəz][maɪ][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [teɪk] [æn; ən]['əʊldə] [mænz] [əd'vaɪs] ,
So there's my hand on it , boy , but if you'll take an older man's advice ,
所以 有 我的 手 在 它 , 男生 , 但 如果 你会 拿 一个 老 男人的 建议 ,

所以，孩子，我的手就放在这儿了，不过如果你能听听一位长者的建议，

[pʊt] [ə'weɪ] [ðiːz] ['tʃaɪldɪʃ] [præŋks] [æz; əz] [juː; jʊ] [teɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [j'ɪəz] . "
put away these childish pranks as you take on the dignity of years . "
放 离开 这些 幼稚 恶作剧 作为 你 拿 在 这 尊严 的 年 . "
收起这些幼稚的恶作剧，迎接你成熟稳重的人生吧。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] , " [sed] ['kæmərən] , " [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːlməʊst] [ə'ʃeɪmd]
" Thank you , Mr . Fairfield , " said Cameron , " you make me feel almost ashamed
" 感谢 你 , 先生 . 费尔菲尔德 , " 说 卡梅伦 , " 你 制作 我 感觉 几乎 羞愧
[ɒv; əv][maɪ'self] ;
of myself ;
的 我 ;
“谢谢你，费尔菲尔德先生,”卡梅伦说，“你让我几乎感到羞愧；

[bʌt; bət] , ['truːli] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][dʒəʊks] .
but , truly , sir , I am addicted to jokes .
但 , 真的 , 先生 , 我 是 上瘾 到 笑话 .
但说真的，先生，我迷上了笑话。

[ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
I can't seem to help it !
我 不能 似乎 到 帮助 它 !
我好像控制不住自己!

" [ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['wægɪʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] , ['dʒɔɪəs] [fʌn] ,
" The handsome face was so waggish and full of sheer , joyous fun ,
" 这 英俊的 脸 曾是 所以 滑稽的 和 满的 的 透明 , 欢乐 乐趣 ,
“那张英俊的脸庞带着几分顽皮，充满了纯粹的快乐和乐趣。”

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['æmɪkəbli] ['set(ə)ld] .
that they all laughed and the matter was amicably settled .
那 他们 全部 笑了 和 这 事情 曾是 友好地 定居 .
他们都笑了，这件事也友好地解决了。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [maɪ]['pɪktʃə(r)] , " ['kæmərən] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] .
" But I want my picture , " Cameron said , as he rose to go .
" 但 我 想 我的 图片 , " 卡梅伦 说 , 作为 他 玫瑰 到 去 .
“但我想要我的照片,”卡梅隆说着，起身准备离开。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pæti] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" And you shall have it , " said Patty , running out of the room .
" 和 你 将 有 它 , " 说 帕蒂 , 跑步 出去 的 这 房间 .
“你一定会得到它,”帕蒂说着，跑出了房间。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['kæbɪnət] ['fəʊtəgrɑːf] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] .
She returned with a cabinet photograph , wrapped in a bit of tissue paper .
她 返回 和 一个 内阁 照片 , 包装 在 一个 少量 的 组织 纸 .
她回来时手里拿着一张橱柜照片，用一小块薄纸包着。

" [pliːz] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'mjʊəli] ,
" Please appreciate it , " she said , demurely ,
" 请 欣赏 它 , " 她 说 , 端庄地 ,
“请您欣赏,”她腼腆地说。

" [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv][ai]['gɪv(ə)n][maɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
" for never before have I given my photograph to a young man .
" 为了 绝不 前 有 我 给定 我的 照片 到 一个 年轻的 男人 .
“因为我以前从未把照片送给过一个年轻人。”

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
They say it is an excellent likeness of me .
他们 说 它 是 一个 出色的 相似 的 我 .
他们说这幅画和我本人非常像。

" ['kæmərən] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['pæti] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]
" Cameron removed the paper , and saw a picture of Patty taken at the age
" 卡梅伦 已移除 这 纸 , 和 锯 一个 图片 的 帕蒂 已采取 在 这 年龄
[ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] .
of two years .
的 二 年 .

卡梅伦取下那张纸，看到了一张帕蒂两岁时的照片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['beɪbi]['pɪktʃə(r)] , [wɪð] ['meri] [aɪz] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [lɪps] .
It was a lovely baby picture , with merry eyes and smiling lips .
它 曾是 一个 迷人的 婴儿 图片 , 和 欢乐 眼睛 和 微笑 嘴唇 .

那是一张很可爱的婴儿照片，宝宝眼神明亮，嘴唇微微张开。

[ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'treɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [felt] ,
The quick - witted young man betrayed none of the disappointment he felt ,
这 快的 - 机智的 年轻的 男人 背叛 没有任何 的 这 失望 他 毛毡 ,
[ænd; ənd]['əʊnli] [sed] ,
and only said ,
和 仅有的 说 ,

这位机敏的年轻人丝毫没有流露出失望之情，只是说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] !
" It is indeed a striking likeness !
" 它 是 的确 一个 引人注目 相似 !

“这真是太像了！”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['betə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] !
I never saw a better photograph !
我 绝不 锯 一个 更好的 照片 !

我从未见过比这更好的照片！

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
Thank you , a thousand times .
感谢 你 , 一个 千 时代 .

万分感谢。

" [ðen] , [ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [in'sjuː] , ['kæmərən] [went] [ə'weɪ] .
" Then , amid the general laughter that ensued , Cameron went away .
" 然后 , 之中 这 一般的 笑声 那 随后 , 卡梅伦 去 离开 .

“然后，在一阵哄笑声中，卡梅隆离开了。”

[ðə; ði] ['fɛəfiːld] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] ['pæti] ['faɪnəli] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði]
The Fairfields discussed the whole matter , and Patty finally summed up the
这 费尔菲尔德 讨论 这 所有的 事情 , 和 帕蒂 最后 总结 向上 这
[kən'sensəs] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
consensus of opinion ,
共识 的 观点 ,

费尔菲尔德一家讨论了整件事，最后帕蒂总结了大家的共识。

[baɪ] ['seɪɪŋ] : " [wel] , [ai][dəʊnt][keə(r)] !
by saying : " Well , I don't care !
经过 说 : " 出色地 , 我 不 关心 !

说：“好吧，我不在乎！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [dʒəʊk] , [ænd; ənd] [hiːz] [æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs] [bɔɪ] !
It was an awfully good joke , and he's an awfully nice boy !
它 曾是 一个 非常 好的 开玩笑 , 和 他是 一个 非常 好的 男生 !

这个笑话非常好笑，而且他本人也是个非常好的孩子！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[ˈsɪstə(r)]	[biː]
SISTER	**BEE**
姐姐	蜜蜂

蜜蜂姐姐

[wʌn]	[ˌɑːftəˈnuːn]	[ˈpæti]	[ænd; ənd]	[məˈriː]	[ˈhəʊmə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈkʌmɪŋ]	[həʊm]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[ˈkɒnsət]	.
One	**afternoon**	**Patty**	**and**	**Marie**	**Homer**	**were**	**coming**	**home**	**from**	**a**	**concert**	**.**
一	下午	帕蒂	和	玛丽	荷马	是	未来	家	从	一个	音乐会	.

一天下午，帕蒂和玛丽·霍默看完音乐会回家。

[ˈpæti]	[hæd; həd]	[grəʊn]	[ˈveri]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[məˈriː]	.
Patty	**had**	**grown**	**very**	**fond**	**of**	**Marie**	**.**
帕蒂	有	生长	非常	喜爱	的	玛丽	.

帕蒂非常喜欢玛丽。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kənˈdʒiːniəl]	[ɪn]	[ˈmeni]	[weɪz]	,	[ænd; ənd]	[ɪˈspeʃəli]	[səʊ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[ˈmjuːzɪk]	,
They	**were**	**congenial**	**in**	**many**	**ways**	**,**	**and**	**especially**	**so**	**in**	**their**	**love**	**of**	**music**	**,**
他们	是	相投	在	许多	方式	,	和	尤其	所以	在	他们的	爱	的	音乐	,

他们在很多方面都很合得来，尤其是在对音乐的热爱方面。

[ænd; ənd]	[ˈɒf(ə)n]	[went]	[təˈgeðə(r)]	[tuː; tə]	[ˈkɒnsəts]	[ɔː(r)]	[ri'saitəl]	.
and	**often**	**went**	**together**	**to**	**concerts**	**or**	**recitals**	**.**
和	经常	去	一起	到	音乐会	或者	独奏会	.

他们经常一起去看音乐会或独奏会。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[leɪt]	[ɪn]	[mɑːtʃ]	,
It	**was**	**late**	**in**	**March**	**,**
它	曾是	晚的	在	行进	,

当时是三月下旬。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[sprɪŋ]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ˈɜːli]	[ðə; ði]	[ˌɑːftəˈnuːn]	[wɒz; wəz]	[wɔːm]	[ænd; ənd]	[məˈriː]	
but	**as**	**spring**	**had**	**come**	**early**	**the**	**afternoon**	**was**	**warm**	**and**	**Marie**	
但	作为	春天	有	来	早期的	这	下午	曾是	温暖的	和	玛丽	
[prəˈpəʊzd]	,											
proposed	**,**											
建议的	,											

但由于春天来得早，午后天气温暖，玛丽向她求婚了。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[tuː]	[gˈɜːlz]	[gɒt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈhəʊmə(r)]	[ˈlɪməziːn]	,
as	**the**	**two**	**girls**	**got**	**into**	**the**	**Homer**	**limousine**	**,**
作为	这	二	女孩们	得到	进入	这	荷马	豪华轿车	,

当两个女孩坐进荷马的豪华轿车时，

[ðæt]	[ðeɪ]	[gəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[raɪd]	[θruː]	[ðə; ði]	[pɑːk]	.
that	**they**	**go**	**for**	**a**	**ride**	**through**	**the**	**park**	**.**
那	他们	去	为了	一个	骑	通过	这	公园	.

他们去公园兜风。

"	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[wʌn]	,	[ðen]	,	"	[sed]	[ˈpæti]	,	"	[fɔː(r); fə(r)]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[həʊm]	[ˈfeəli]	[ˈɜːli]	!	"
"	**A**	**short**	**one**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**"**	**for**	**I**	**must**	**be**	**home**	**fairly**	**early**	**!**	**"**
"	一个	短的	一	,	然后	,	"	说	帕蒂	,	"	为了	我	必须	是	家	相当	早期的	!	"

“那就短一点吧,”帕蒂说，“因为我得早点回家！”

"	[ðen]	[doʊnt]	[lets]	[gəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɑːk]	,	"	[sed]	[məˈriː]	,	"	[lets]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[maɪ]	[haʊs]	,	[ɪnˈsted]	.
"	**Then**	**don't**	**let's**	**go**	**in**	**the**	**park**	**,**	**"**	**said**	**Marie**	**,**	**"**	**let's**	**go**	**to**	**my**	**house**	**,**	**instead**	**.**
"	然后	不	我们来吧	去	在	这	公园	,	"	说	玛丽	,	"	我们来吧	去	到	我的	房子	,	反而	.

“那我们就不去公园了,”玛丽说，“我们去我家吧。”

[fɔː(r); fə(r)]	[aɪ]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[miːt]	[biː]	.
For	**I**	**want**	**you**	**to**	**meet**	**Bee**	**.**
为了	我	想	你	到	见面	蜜蜂	.

因为我想让你认识一下小蜜蜂。

[ʃiːz] [dʒʌst] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['iːstə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . "
She's just home for her Easter vacation . "
她是 只是 家 为了 她 复活节 假期 . "

她回家过复活节假期了。

" [ai][kæn; kən]['əʊnli] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [gəʊ] .
" I can only stay a minute ; but I will go .
" 我 能 仅有的 停留 一个 分钟 ; 但 我 将要 去 .

我只能停留一分钟；但我会离开。

[ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [biː] .
I do want to see Bee .
我 做 想 到 看 蜜蜂 .

我确实想见见小蜜蜂。

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi][æt; ət] [həʊm] ? "
How long will she be at home ? "
如何 长的 将要 她 是 在 家 ? "

她会在家待多久？

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
" More than a fortnight .
" 更多的 比 一个 两星期 .

超过两周。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .
She has quite a holiday .
她 有 相当 一个 假期 .

她度过了一个相当愉快的假期。

[əʊ] , [ðɛəl] [biː; bi] [geɪ] [' duː ɪŋz] [waɪl] [biːz] [æt; ət] [həʊm] .
Oh , there'll be gay doings while Bee's at home .
哦 , 将会 是 同性恋 行为 尽管 蜜蜂的 在 家 .

哦，Bee 在家的时候肯定会发生一些同性恋的事情。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðə; ði] [haʊs] ['laɪvli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [præŋks] ,
She keeps the house lively with her pranks ,
她 保持 这 房子 热闹 和 她 恶作剧 ,

她经常恶作剧，让家里充满乐趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [kɪt] [get] ['stɑːtɪd] ['ðer] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [reɪz] ['mɪstʃɪf] . "
and if she and Kit get started they're sure to raise mischief . "
和 如果 她 和 成套工具 得到 开始 它们是 当然 到 增加 恶作剧 . "

如果她和基特开始行动，肯定会惹出不少麻烦。

" [haʊ] [əʊld][ɪz] ['bɪətrɪs] ? "
" How old is Beatrice ? "
" 如何 老的 是 贝娅特丽丝 ? "

贝娅特丽丝多大了？

" [ʃiːz] [dʒʌst] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][ækts] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪdi] [ɒv; əv] [twelv] .
" She's just seventeen , but sometimes she acts like a kiddy of twelve .
" 她是 只是 十七 , 但 有时 她 行为 喜欢 一个 小孩子 的 十二 .

“她只有十七岁，但有时她的行为举止像个十二岁的孩子。”

['mʌðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
Mother says she doesn't know what to do with her , the child is so full of
母亲 说道 她 不 知道 什么 到 做 和 她 , 这 孩子 是 所以 满的 的
['keɪpəz] .
capers .
刺山柑 .

母亲说她不知道该拿她怎么办，这孩子太调皮捣蛋了。

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ['entəd] [ðə; ði]['həʊmə(r)] [ə'pɑːtmənt] , ['bɪətrɪs] ['həʊmə(r)][ræn][tuː; tə] [miːt]
" As the two girls entered the Homer apartment , Beatrice Homer ran to meet
" 作为 这 二 女孩们 进入 这 荷马 公寓 , 贝娅特丽丝 荷马 跑 到 见面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“当两个女孩走进霍默公寓时，比阿特丽斯·霍默跑去迎接她们。”

" [əʊ] , [jʊr; jər] ['pæti] ['feəfiːld] !
" Oh , you're Patty Fairfield !
" 哦 , 你是 帕蒂 费尔菲尔德 !

“哦，你是帕蒂·费尔菲尔德！”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
I KNOW you are !
我 知道 你 是 !

我知道你是！

[ɑːrnt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋ] ['evə(r)] !
Aren't you the loveliest thing ever !
不是 你 这 最可爱的 事物 曾经 !

你真是太可爱了！

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪsk] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə] [set] [ɒn] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] - [piːs] .
You look like a bisque ornament to set on a mantel - piece .
你 看 喜欢 一个 浓汤 装饰品 到 放 在 一个 壁炉架 - 片 .

你看起来就像一件摆在壁炉架上的瓷器摆件。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəl] ?
Are you real ?
是 你 真实的 ?

你是真人吗?

" [ʃiː; ʃi] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn] ['pætiz] ['dɪmpld] [tʃiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['rəʊgɪʃ]
" She poked her finger in Patty's dimpled cheek , but she was so roguish
" 她 戳 她 手指 在 帕蒂的 凹陷的 脸颊 , 但 她 曾是 所以 调皮
[ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ,
and playful ,
和 顽皮的 ,

她用手指戳了戳帕蒂的酒窝，但她真是个调皮又爱玩闹的人。

[ðæt] ['pæti] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] [ə'nɔɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
that Patty could not feel annoyed with her .
那 帕蒂 可以 不是 感觉 恼怒 和 她 .

帕蒂不可能对她感到恼火。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , " ['pæti] [sed] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , " [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [jʊr; jər]
" Let me look at you , " Patty said , holding her off , " and see what YOU'RE
" 让 我 看 在 你 , " 帕蒂 说 , 保持 她 离开 , " 和 看 什么 你是
[laɪk] .
like .
喜欢 .

“让我好好看看你,”帕蒂说着，拦住了她，“看看你到底是什么样的人。”

[waɪ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , [æn; ən] ['elfɪn] [spraɪt] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] !
Why , you're a gipsy , an elfin sprite , a witch of the woods !
为什么 , 你是 一个 吉普赛人 , 一个 精灵 精灵 , 一个 巫婆 的 这 树林 !

你简直就是个吉普赛人，一个精灵，一个森林女巫！

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [nemd] ['bɪətrɪs] . "
You have no business to be named Beatrice . "
你 有 不 商业 到 是 命名 贝娅特丽丝 . "

你不配叫贝娅特丽丝。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [biː] , [ˈdɑːnsɪŋ] [əˈraʊnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [təʊz] .
" I know it , " said Bee , dancing around on her toes .
" 我 知道 它 , " 说 蜜蜂 , 跳舞 大约 在 她 脚趾 .

“我知道,”小蜜蜂一边说着，一边踮着脚尖跳来跳去。

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈnɪkneɪm] [ˈɪz(ə)nt][səʊ][bæd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" But my nickname isn't so bad for me , is it ?
" 但 我的 昵称 不是 所以 坏的 为了 我 , 是 它 ?

“但是我的绰号对我来说也没那么糟糕，对吧？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][ˈhɔvə, ˈhʌ-] [əˈraʊnd] [ˈpæti] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ]
" And she waved her arms and hovered around Patty , making a buzzing
" 和 她 挥手 她 武器 和 悬停 大约 帕蒂 , 制作 一个 嗡嗡声
[nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [biː] .
noise like a real bee .
噪音 喜欢 一个 真实的 蜜蜂 .

“她挥舞着手臂，在帕蒂周围盘旋，发出像真蜜蜂一样的嗡嗡声。

" [doʊnt] [stɪŋ] [ˌem ˈiː] ! " [kraɪd] [ˈpæti] .
" Don't sting me ! " cried Patty .
" 不 蜇 我 ! " 哭 帕蒂 .

“别蛰我！”帕蒂喊道。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [stɪŋ] [maɪ] [frendz] !
" Oh , I don't sting my friends !
" 哦 , 我 不 蜇 我的 朋友们 !

“哦，我不会伤害我的朋友！”

[aɪm][ə; eɪ] [ˈhʌni] - [biː] .
I'm a honey - bee .
我是 一个 蜂蜜 - 蜜蜂 .

我是一只蜜蜂。

[ə; eɪ][dɪə(r)] , [ˈlɪt(ə)l] , [ˈbɪzi] , [ˈbʌzi] [ˈhʌni] - [biː] !
A dear , little , busy , buzzy honey - bee !
一个 亲爱的 , 小的 , 忙碌的 , 嗡嗡作响 蜂蜜 - 蜜蜂 !

一只可爱的小蜜蜂，忙碌而嗡嗡叫！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] [ˈdɑːnsɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈbʌzɪŋ] [tɪl] [ˈpæti] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]
" And she kept on dancing around and buzzing till Patty put out her hand
" 和 她 保留 在 跳舞 大约 和 嗡嗡声 直到 帕蒂 放 出去 她 手
[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] .
as if to brush her away .
作为 如果 到 刷子 她 离开 .

“她不停地跳来跳去，嗡嗡叫个不停，直到帕蒂伸出手，好像要把她赶走。

" [bʌz] [əˈweɪ] , [biː] , [bʌt; bət] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːðə(r)] [ɒf] , — [juː; jʊ] [draɪv] [ˌem ˈiː] [dɪˈstræktɪd] . "
" Buzz away , Bee , but get a little farther off , — you drive me distracted . "
" 嗡嗡声 离开 , 蜜蜂 , 但 得到 一个 小的 更远 离开 , — 你 驾驶 我 愣 . "

“蜜蜂，快飞走吧，但请离我远点——你让我分心。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ækts] , " [sed] [məˈriː] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;
" That's the way she always acts , " said Marie , with a sigh ;
" 那就是 这 方式 她 总是 行为 , " 说 玛丽 , 和 一个 叹 ;

“她总是这样,”玛丽叹了口气说；

" [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
" we can't do anything with her !
" 我们 不能 做 任何事物 和 她 !

“我们对她无能为力！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['nɪkneɪmd] [biː] , [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] ['bʌzɪŋ] , [ʃiːz] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['njuːsns] . "
It's a pity she was ever nicknamed Bee , for , when she begins buzzing , she's a regular nuisance . "
它是 一个 遗憾 她 曾是 曾经 绰号 蜜蜂 , 为了 , 什么时候 她 开始 嗡嗡声 , 她是 一个 常规的 滋扰 . "

她被昵称为“蜜蜂”真是太可惜了，因为她一旦开始嗡嗡叫，就非常烦人。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪm][ə; eɪ] [drəʊn] , " [biː] [ə'naʊnst] ,
" Sometimes I'm a drone , " Bee announced ,
" 有时 我是 一个 无人机 , " 蜜蜂 宣布 ,

“有时候我就像一架无人机,”比宣布道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['drəʊnɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] ,
and with that she began a droning sound that was worse than the buzzing ,
和 和 那 她 开始 一个 无人机 声音 那 曾是 更糟 比 这 嗡嗡声 ,

接着，她开始发出一种比嗡嗡声更难听的单调声音。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ðeə(r)] [nɜːvz] [ɒn] [edʒ] .
and kept it up till it set their nerves on edge .
和 保留 它 向上 直到 它 放 他们的 神经 在 边缘 .

一直这样下去，直到他们神经紧绷。

" [əʊ] , [biː] , [dɪə(r)] !
" Oh , Bee , dear !
" 哦 , 蜜蜂 , 亲爱的 !

“哦，亲爱的蜜蜂！”

" [mə'riː] [begd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [woʊnt] [juː; jʊ] [stɒp] [ðæt] [ænd; ənd][biː; bi] [naɪs] ?
" Marie begged of her , " WON'T you stop that and be nice ?
" 玛丽 乞求 的 她 , " 惯于 你 停止 那 和 是 好的 ?

玛丽恳求道：“你能不能别那样做，好好待人？”

" [biːz] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hʌmɪŋ] [drəʊn] .
" Bee's only answer was a long humming drone .
" 蜜蜂的 仅有的 回答 曾是 一个 长的 哼唱 无人机 .

“蜜蜂唯一的回应是一阵长长的嗡嗡声。”

['pæti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] ['kaɪndli] .
Patty looked at the girl kindly .
帕蒂 看起来 在 这 女孩 亲切地 .

帕蒂和蔼地看着那个女孩。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I want to like you , " she said ,
" 我 想 到 喜欢 你 , " 她 说 ,

“我想喜欢你,”她说。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪts] [ˌʌn'kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" and I think it's unkind of you not to let me do it .
" 和 我 思考 它是 不友善 的 你 不是 到 让 我 做 它 .

“我觉得你不让我这么做很不厚道。”

" [biː] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['drəʊnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Bee stopped her droning and considered a moment .
" 蜜蜂 停止 她 无人机 和 经过考虑的 一个 片刻 .

“小蜜蜂停止了嗡嗡的叫声，沉思了一会儿。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['elfɪn] [feɪs] [brəʊk] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Then she smiled , and when her elfin face broke into laughter , she was a
然后 她 微笑 ， 和 什么时候 她 精灵 脸 打破 进入 笑声 ， 她 曾是 一个
['prɪti] ['pɪktʃə(r)] , [ɪn'diːd] .
pretty picture , indeed .
漂亮的 图片 ， 的确 .

然后她笑了，当她精灵般的脸上绽放出笑声时，她真是一幅美丽的画卷。

" [ai][duː; də] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪm'pʌlsɪvli] , ['grɑːspɪŋ] ['pætiz] [hændz] ;
" I DO want you to like me , " she said , impulsively , grasping Patty's hands ;
" 我 做 想 你 到 喜欢 我 ， " 她 说 ， 冲动地 ， 抓握 帕蒂的 双手 ；

“我当然希望你喜欢我，”她冲动地说着，抓住了帕蒂的手；

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .
" and I will be good .
" 和 我 将要 是 好的 .

“我会表现好的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , — [ðə; ði] ['kɜːli] ['gɜːli] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
You know I'm like the little girl , — the curly girlie , you know ,
你 知道 我是 喜欢 这 小的 女孩 ， — 这 卷曲 女孩 ， 你 知道 ，

你知道我就像个小女孩，——那个卷发小女孩，你知道的。

— [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] - [gʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bæd]
— when she was good she was awful dreful good , and when she was bad
— 什么时候 她 曾是 好的 她 曾是 可怕 - 好的 ， 和 什么时候 她 曾是 坏的
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɒrɪd] . "
she was horrid . "
她 曾是 可怕的 . "

她好的时候真是好得可怕，坏的时候真是坏得可怕。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['hɒrɪd] , " [ænd; ənd] ['pæti] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
" I'm sure you couldn't be horrid , " and Patty smiled at her ,
" 我是 当然 你 不能 是 可怕的 ， " 和 帕蒂 微笑 在 她 ，

“我相信你肯定不会很糟糕，”帕蒂对她笑了笑。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['veri] , ['veri] [gʊd] . "
" but all the same I don't believe you can be very , VERY good . "
" 但 全部 这 相同的 我 不 相信 你 能 是 非常 ， 非常 好的 . "

“但即便如此，我也不认为你能做到非常、非常优秀。”

" [əʊ] , [jes] , [ai][kæn; kən] ; [ðə; ði] ['gʊdɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] !
" Oh , yes , I can ; the goodest thing you ever saw !
" 哦 ， 是的 ， 我 能 ； 这 最好的 事物 你 曾经 锯 !

“哦，是的，我可以；这是你见过的最棒的事情！”

[naʊ] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['pætiz] [steɪ] ,
Now watch me , " and sure enough during the rest of Patty's stay ,
现在 手表 我 ， " 和 当然 足够的 期间 这 休息 的 帕蒂的 停留 ，

现在看着我，”果然，在帕蒂逗留的剩余时间里，

['bɪətrɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [jʊd] [wɪʃ]
Beatrice was as charming and delightful a companion as any one you'd wish
贝娅特丽丝 曾是 作为 迷人 和 愉快 一个 伴侣 作为 任何 一 你会 希望
[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .

贝娅特丽丝是一位魅力十足、令人愉悦的伴侣，绝对是你梦寐以求的伴侣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [fʌn] [ænd; ənd] ['merimənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['tiːzɪŋ] ,
She was bubbling over with fun and merriment , but she refrained from teasing ,
她 曾是 冒泡 超过 和 乐趣 和 欢乐 , 但 她 克制 从 戏弄 ,

她兴高采烈，但却克制住了取笑别人的冲动。

[ænd; ənd] ['pæti] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and Patty took a decided liking to her .
和 帕蒂 采取 一个 决定 喜欢 到 她 .

帕蒂非常喜欢她。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [biː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll make a party for you , Bee , " she said .
" 患病的 制作 一个 派对 为了 你 , 蜜蜂 , " 她 说 .

“我会为你办个派对，小蜜蜂，”她说。

" [wɒt] [kaɪnd] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ? "
" What kind would you like ? "
" 什么 种类 会 你 喜欢 ? "

您想要哪种?

" [nɒt] [ə; eɪ] [stɪf] , [stʌk] - [ʌp] ['pɑːti] .
" Not a stiff , stuck - up party .
" 不是 一个 僵硬的 , 卡住 - 向上 派对 .

“这不是一个死板、傲慢的政党。”

[ai] [heɪt] - [ɪm] .
I hate ' em .
我 恨 - 呃 .

我讨厌他们。

[kænt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊdzi] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
Can't it be a woodsy kind of a thing ? "
不能 它 是 一个 林地 种类 的 一个 事物 ? "

难道不能是那种森林风格的东西吗?

" [ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] ? "
" A ramble through the park ? "
" 一个 漫谈 通过 这 公园 ? "

“在公园里散步？”

" [mɔː(r)] ['wʊdzi] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" More woodsy than that .
" 更多的 林地 比 那 .

比那更像森林。

[ðə; ði] [pɑːk] [ɪz]['ɔːlməʊst] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪti] . "
The park is almost like the city . "
这 公园 是 几乎 喜欢 这 城市 . "

公园几乎就像一座城市。

" [wel] , [ə; eɪ]['pɪknɪk][tuː; tə][brɒŋks] [pɑːk] , [ðen] , [ɔː(r)][væn]['kɔːrtˌlændt] . "
" Well , a picnic to Bronx Park , then , or Van Cortlandt . "
" 出色地 , 一个 野餐 到 布朗克斯 公园 , 然后 , 或者 范 科特兰特 . "

“那我们就去布朗克斯公园或者范科特兰公园野餐吧。”

" [ðæt] [saʊndz] ['betə(r)] .
" That sounds better .
" 那 声音 更好的 .

“这样听起来好多了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] ['pɑːti] [juː; jʊ] [meɪk] , — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] .
But I'll come to any party you make , — I know it will be lovely .
但 患病的 来 到 任何 派对 你 制作 , — 我 知道 它 将要 是 迷人的 .
但无论你办什么派对，我都会去，——我知道那一定会很棒。

[əʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['pæti] , [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [best] .
Oh , I'll tell you , Patty , what I'd like best .
哦 , 患病的 告诉 你 , 帕蒂 , 什么 ID 喜欢 最好的 .
哦，帕蒂，我来告诉你我最想要什么。

[tuː; tə][gəʊ][ɒn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [dʒɪŋks] ; [wɪð] [ðə; ði][kwɪə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]
To go on one of your Saturday afternoon jinks ; with the queer , poor
到 去 在 一 的 你的 周六 下午 恶作剧 ; 和 这 酷儿 , 贫穷的
['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
people , you know . "
人们 , 你 知道 . "
去参加你们周六下午的那些恶作剧；和那些古怪的、穷人一起，你知道的。

" ['ðer] [nɒt] [kwɪə(r)][ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['pæti] , ['sɪəriəsli]
" They're not queer and they're not always very poor , " returned Patty , seriously
" 它们是 不是 酷儿 和 它们是 不是 总是 非常 贫穷的 , " 返回 帕蒂 , 严重地
;
;
;
“他们不是同性恋，而且他们也不一定很穷，”帕蒂认真地回答道；

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊd] [tiːz] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" I'm afraid you'd tease them or make fun of them . "
" 我是 害怕的 你会 逗 他们 或者 制作 乐趣 的 他们 . "
“我担心你会戏弄他们或嘲笑他们。”

" ['ɒnɪst] ['ɪndʒən] , [ai] [ˌwʊdnt] !
" Honest Injun , I wouldn't !
" 诚实的 印第安人 , 我 不会 !
“老实说，我不会的！”

[pliːz] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['hev(ə)nli] [naɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Please let me go , and I'll be heavenly nice to them .
请 让 我 去 , 和 患病的 是 天上 好的 到 他们 .
请放我走吧，我会对他们好如天堂。

[ðel] ['sɪmpli] [ə'dɔː(r)][ˌem 'iː] !
They'll simply adore me !
他们会 简单地 崇拜 我 !
他们一定会非常喜欢我！

[pliːz] , ['prɪti] ['pæti] ! "
Please , pretty Patty ! "
请 , 漂亮的 帕蒂 ! "
拜托啦，漂亮的帕蒂！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , [sɪns] [juːv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
" Of course I will , since you've promised to be nice to them . "
" 的 课程 我 将要 , 自从 你已经 承诺 到 是 好的 到 他们 . "
“我当然会，因为你答应过要善待他们。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['lʌvli] ['pæti] !
" Oh , you lovely Patty !
" 哦 , 你 迷人的 帕蒂 !
“哦，你真是太可爱了，帕蒂！”

[doʊnt][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [get]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ? "
Don't you sometimes get tired of being so pink and white ? "
不 你 有时 得到 疲劳的 的 存在 所以 粉色的 和 白色的 ? "

你难道不觉得总是粉红白皙的样子很厌倦吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] .
" Of course I do .
" 的 课程 我 做 .

当然。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [braʊn] [ænd; ənd] [dɑːk] - [aɪd] [laɪk] [juː; jʊ] . "
I wish I could be brown and dark - eyed like you . "
我 希望 我 可以 是 棕色的 和 黑暗的 - 眼睛 喜欢 你 . "

我真希望自己也能像你一样，拥有棕色的皮肤和黑色的眼睛。

" [jʊd] [suːn] [wɪʃ] [jɔː'self] [bæk] [ə'gen] .
" You'd soon wish yourself back again .
" 你会 很快 希望 你自己 后退 再次 .

你很快就会希望自己回到过去。

[kænt] [juː; jʊ] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['wʊdzi] ['pɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [tʃæps] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kɔːl]
Can't you combine the woodsy party and the Happy Chaps , or whatever you call
不能 你 结合 这 林地 派对 和 这 快乐的 伙计们 , 或者 任何 你 称呼
[ðem; ðəm] ? "
them ? "
他们 ? "

你能不能把森林派对和快乐伙伴乐队（或者不管你们叫他们什么）结合起来?

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] , " [smaɪld] ['pæti] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [plænd] [ə; eɪ] ['sætədeɪ]
" I think we can , " smiled Patty , who had already planned a Saturday
" 我 思考 我们 能 , " 微笑 帕蒂 , WHO 有 已经 计划 一个 周六
[ˌɑːftə'nuːn] ['pɪknɪk] ,
afternoon picnic ,
下午 野餐 ,

“我想我们可以,”帕蒂笑着说，她已经计划好周六下午的野餐。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [biː] .
and would be glad to include Bee .
和 会 是 高兴的 到 包括 蜜蜂 .

并且很乐意将 Bee 也纳入其中。

" [bʌt; bət] [biː] [hæz; həz][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['prɒpəli] [æt; ət]['fɔːm(ə)l] ['pɑːtiz] , " [sed] [mə'riː] .
" But Bee has to learn to behave properly at formal parties , " said Marie .
" 但 蜜蜂 有 到 学习 到 表现 适当地 在 正式的 各方 , " 说 玛丽 .

“但是比伊必须学会在正式的聚会上举止得体,”玛丽说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [ʃiːz] [æt; ət] [həʊm] ,
" I'm going to give a luncheon for her , while she's at home ,
" 我是 去 到 给 一个 午餐 为了 她 , 尽管 她是 在 家 ,

“她在家的时候，我打算为她举办一次午餐会。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [grəʊn] - [ʌp][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] . "
and it's going to be entirely grown - up and conventional . "
和 它是 去 到 是 完全 生长 - 向上 和 传统的 . "

它将完全是成人化和传统的。

" [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Don't want it !
" 不 想 它 !

“我不要！”

" [ænd; ənd] [biː] [skaul] ['dɑːkli] .
" and Bee scowled darkly .
" 和 蜜蜂 皱着眉头 黑暗 .
“然后比伊阴沉地皱起了眉头。”

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
" That doesn't matter .
" 那 不 事情 .
“那没关系。”

['mʌðə(r)] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'heɪv] ['prɒpəli] .
Mother says we must have it , and that you must behave properly .
母亲 说道 我们 必须 有 它 , 和 那 你 必须 表现 适当地 .
妈妈说我们必须要有它，而且你必须表现得体。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [ðiːz] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
You have to learn these things , you know . "
你 有 到 学习 这些 事物 , 你 知道 . "
你必须学会这些东西，你知道的。

" [əʊ] , [biː] [wɪl] [duː; də][dʒʌst][ɪg'zæktli] [raɪt] , [ai] [nəʊ] , " [sed] ['pæti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] .
" Oh , Bee will do just exactly right , I know , " said Patty , as she rose to go .
" 哦 , 蜜蜂 将要 做 只是 确切地 正确的 , 我 知道 , " 说 帕蒂 , 作为 她 玫瑰 到 去 .
“哦，我知道，小蜜蜂肯定能做得很好，”帕蒂说着，起身准备离开。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [wiː; wi] [kænt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] .
" If she doesn't , we can't let her come to the picnic .
" 如果 她 不 , 我们 不能 让 她 来 到 这 野餐 .
“如果她不这样做，我们就不能让她来参加野餐。”

[wen] [ɪz][ðə; ði] ['lʌntʃən] , [mə'riː] ? "
When is the luncheon , Marie ? "
什么时候 是 这 午餐 , 玛丽 ? "
玛丽，午餐会是什么时候?

" [wiː; wi] ['hævnt] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][send] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ]
" We haven't quite decided yet , but I must send out the invitations in a day
" 我们 还没有 相当 决定 然而 , 但 我 必须 发送 出去 这 邀请函 在 一个 天
[ɔː(r)] [tuː] .
or two .
或者 二 .
“我们还没有完全决定，但我必须在一两天内发出邀请函。”

" ['pæti] [went] [həʊm] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['mɛriz] .
" Patty went home , thinking about this sister of Marie's .
" 帕蒂 去 家 , 思维 关于 这 姐姐 的 玛丽的 .
帕蒂回到家，想着玛丽的妹妹。

" [ʃiːz] [æn; ən] ['ɔːfli] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l] [piːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][næn] , ['leɪtə(r)] ,
" She's an awfully attractive little piece , " she said to Nan , later ,
" 她是 一个 非常 吸引人的 小的 片 , " 她 说 到 楠 , 之后 ,
“她真是个非常迷人的小家伙，”她后来对南说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][nekst] .
" but you never can tell what she's going to do next .
" 但 你 绝不 能 告诉 什么 她是 去 到 做 下一个 .
但你永远无法预料她下一步会做什么。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] ['treɪnɪŋ] , [ʃɪd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːl] ,
I think if she had the right training , she'd be a lovely girl ,
我 思考 如果 她 有 这 正确的 训练 , 棚 是 一个 迷人的 女孩 ,
我认为如果她接受合适的训练，她会是一个很可爱的女孩。

[bʌt; bət]	['mɪsɪz]	.	['həʊmə(r)]	[ænd; ənd]	[mə'riː]	[spɔɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ɪn'dʌldʒəns]	[ænd; ənd]	[ðen]	['sʌd(ə)nli]
but	**Mrs**	**.**	**Homer**	**and**	**Marie**	**spoil**	**her**	**with**	**indulgence**	**and**	**then**	**suddenly**
但	太太	.	荷马	和	玛丽	剧透	她	和	放纵	和	然后	突然

[skəʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌʌnkənvenʃə'næləti]	.
scold	**her**	**for**	**her**	**unconventionality**	**.**
骂	她	为了	她	非传统性	.

但是霍默太太和玛丽对她百般溺爱，然后又突然因为她的不循规蹈矩而责骂她。

[pə'hæps]	[ðə; ði]	[skuːl]	[ʃiːz]	[ə'tendɪŋ]	[wɪl]	[brɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[aʊt]	[ɔːl]	[raɪt]	,
Perhaps	**the**	**school**	**she's**	**attending**	**will**	**bring**	**her**	**out**	**all**	**right**	**,**
也许	这	学校	她是	参加	将要	带来	她	出去	全部	正确的	，

或许她就读的学校能让她彻底走出困境。

[bʌt; bət]	[ʃiːz]	[ə; eɪ]	['fʌni]	[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['nɔːti]	[tʃaɪld]	[ænd; ənd]	['tʃɑːmɪŋ]	[gɜːl]	.
but	**she's**	**a**	**funny**	**combination**	**of**	**naughty**	**child**	**and**	**charming**	**girl**	**.**
但	她是	一个	有趣的	组合	的	淘气	孩子	和	迷人	女孩	.

但她既是淘气的孩子，又是迷人的女孩，这种矛盾的结合很有趣。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[stɒp]	[æt; ət]	['nʌθɪŋ]	,
She	**would**	**stop**	**at**	**nothing**	**,**
她	会	停止	在	没有什么	，

她会不择手段。

[ænd; ənd]	[ai]	[doʊnt]	['wʌndə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[seɪ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[kɪt]	['kæmərən]	[get]	[tə'geðə(r)]	,
and	**I**	**don't**	**wonder**	**that**	**they**	**say**	**when**	**she**	**and**	**Kit**	**Cameron**	**get**	**together**	**,**
和	我	不	想知道	那	他们	说	什么时候	她	和	成套工具	卡梅伦	得到	一起	，

难怪人们会说她和基特·卡梅隆在一起时的样子。

[lʊk]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	['brekər]	.
look	**out**	**for**	**breakers**	**.**
看	出去	为了	断路器	.

注意防浪涌。

"	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	['leɪtə(r)]	,	['pæti]	[rɪ'siːvd]	[æn; ən]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['mɛriz]	['lʌntʃən]	[fɔː(r); fə(r)]
"	**A**	**few**	**days**	**later**	**,**	**Patty**	**received**	**an**	**invitation**	**to**	**Marie's**	**luncheon**	**for**
"	一个	很少	天	之后	，	帕蒂	已收到	一个	邀请	到	玛丽的	午餐	为了

[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstə(r)]	.
her	**sister**	**.**
她	姐姐	.

几天后，帕蒂收到了玛丽为她姐姐举办的午餐会的邀请。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['fɔːməli]	['rɪt(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪt]	[set]	[wɒz; wəz]	['tjuːzdeɪ]	,	['eɪprəl]	[ðə; ði]	[eɪtθ]	,
It	**was**	**formally**	**written**	**,**	**and**	**the**	**date**	**set**	**was**	**Tuesday**	**,**	**April**	**the**	**eighth**	**,**
它	曾是	正式地	书面	，	和	这	日期	放	曾是	周二	，	四月	这	第八	，

[æt; ət]	[hɑːf]	-	[pɑːst]	[wʌn]	.
at	**half**	**-**	**past**	**one**	**.**
在	一半	-	过去的	一	.

正式文件已写好，日期定在四月八日星期二一点半。

['pæti]	['nəʊtɪd]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn'geɪdʒmənt]	['kælɪndə(r)]	,	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ə'baʊt]
Patty	**noted**	**the**	**day**	**on**	**her**	**engagement**	**calendar**	**,**	**and**	**thought**	**no**	**more**	**about**
帕蒂	著名的	这	天	在	她	订婚	日历	，	和	想法	不	更多的	关于

[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
it	**at**	**the**	**time**	**.**
它	在	这	时间	.

帕蒂在她的日程表上记下了这一天，当时并没有再多想。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
But a day or two later it suddenly occurred to her that she had
但 一个 天 或者 二 之后 它 突然 发生 到 她 那 她 有
[hɜːd] [ðæt] ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [skuːl] [ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] .
heard that Beatrice was to return to school on the seventh of April .
听到 那 贝娅特丽丝 曾是 到 返回 到 学校 在 这 第七 的 四月 .

但过了一两天后，她突然想起，她听说贝娅特丽丝将于 4 月 7 日返回学校。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] , " ['pæti] [θɔːt] , [rɪ'membə(r)ɪŋ]
" I must be mistaken about her going back , " Patty thought , remembering
" 我 必须 是 错误 关于 她 去 后退 , " 帕蒂 想法 , 记住
[ðə; ði] ['lʌntʃən] [ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] ,
the luncheon on the eighth ,
这 午餐 在 这 第八 ,

“我一定是弄错了，她肯定不会回去了，”帕蒂心想，想起了8号的午餐会。

[ænd; ənd] [ðen] , [lest] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [mait] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] [deɪt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
and then , lest she herself might be mistaken in the date , she looked at the
和 然后 , 免得 她 她自己 可能 是 错误 在 这 日期 , 她 看起来 在 这
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'gen] .
invitation again .
邀请 再次 .

然后，为了避免自己记错日期，她又看了看邀请函。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] " [ðə; ði] [eɪtθ] , " [ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɛriz] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [skɹ'ɔːli] [ænd; ənd][nɒt]
It read " the eighth , " and though Marie's handwriting was scrawly and not
它 读 " 这 第八 , " 和 尽管 玛丽的 手写 曾是 潦草的 和 不是
['veri] ['ledʒəb(ə)l] ,
very legible ,
非常 清晰易读 ,

上面写着“第八”，虽然玛丽的字迹潦草，不太容易辨认，

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [eɪt] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [pleɪn] .
the figure eight was large and plain .
这 数字 八 曾是 大的 和 清楚的 .

数字8又大又朴素。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [speld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [sed] ['pæti] , [huː] [wɒz; wəz] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪn] [sʌtʃ]
" She ought to have spelled it out , " said Patty , who was punctilious in such
" 她 应该 到 有 拼写 它 出去 , " 说 帕蒂 , WHO 曾是 一丝不苟 在 这样的
['mætəz] .
matters .
事情 .

“她应该把话说清楚，”帕蒂说道，她在这方面一向一丝不苟。

" [jes] , " [ə'griːd] [næn] , " [ɪts] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [ðæt] [kaʊnt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [sə'saɪəti] ['piːp(ə)l] .
" Yes , " agreed Nan , " it's those little details that count so much among society people .
" 是的 , " 同意 楠 , " 它是 那些 小的 细节 那 数数 所以 很多 之中 社会 人们 .
"
"
"

“是的，”楠同意道，“对于上流社会人士来说，正是这些小细节才如此重要。”

" [wel] , [ðə; ði]['həʊmə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɪəz] ,
" Well , the Homers are dears ,
" 出色地 , 这 霍默斯 是 亲爱的们 ,

“嗯，荷马一家真是太可爱了。”

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[læk]	[dʒʌst]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[meɪks]	['piːp(ə)l]	[nəʊ]	[wen]	[tuː; tə]	[spel]	[ðeə(r)]	['fɪgəz]	[ænd; ənd]	[wen]	[nɒt]	[tuː; tə]	.
but	**they**	**lack**	**just**	**that**	**little**	**something**	**that**	**makes**	**people**	**know**	**when**	**to**	**spell**	**their**	**figures**	**and**	**when**	**not**	**to**	**.**
但	他们	缺少	只是	那	小的	某物	那	制作	人们	知道	什么时候	到	拼写	他们的	数据	和	什么时候	不是	到	.

但它们却缺少了一点东西，让人们知道什么时候该拼写数字，什么时候不该拼写。

[ai]	[θɪŋk]	[ɪts]	['hɒrɪd]	[wen]	['piːp(ə)l]	[spel]	[ə; eɪ]	[deɪt]	[ɪn]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[ˌkɒrə'spɒndəns]	.
I	**think**	**it's**	**horrid**	**when**	**people**	**spell**	**a**	**date**	**in**	**ordinary**	**correspondence**	**.**
我	思考	它是	可怕的	什么时候	人们	拼写	一个	日期	在	普通的	一致	.

我认为在普通信件中拼写日期是很糟糕的。

[bʌt; bət]	[æn; ən]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[ə'nʌðə(r)]	[θɪŋ]	.
But	**an**	**invitation**	**is**	**another**	**thing**	**.**
但	一个	邀请	是	其他	事物	.

但收到邀请函就另当别论了。

[bʌt; bət]	[ai]	[seɪ]	,	[næn]	,	—	-	['krɪkɪts]	! "
But	**I**	**say**	**,**	**Nan**	**,**	**—**	**Jiminetty**	**crickets**	**! "**
但	我	说	,	楠	,	—	-	蟋蟀	! "

但是我说，楠，——真是太安静了！

"	[aɪm]	[nɒt]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[deɪt]	-	['spelɪŋ]	['piːp(ə)l]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[rɪ'fɜː(r)]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	['krɪkɪts]	, "	[sed]	[næn]	,
"	**I'm**	**not**	**sure**	**that**	**date**	**-**	**spelling**	**people**	**ought**	**to**	**refer**	**to**	**those**	**crickets**	**, "**	**said**	**Nan**	**,**
"	我是	不是	当然	那	日期	-	拼写	人们	应该	到	参考	到	那些	蟋蟀	, "	说	楠	,

“我不确定那些负责日期拼写的人是否应该提到蟋蟀,”楠说道。

['lɪftɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['aɪbraʊz]	.
lifting	**her**	**eyebrows**	**.**
举重	她	眉毛	.

她扬了扬眉毛。

"	[wel]	,	[dʒə'ruːsələm]	['krɪkɪts]	,	[ðen]	!
"	**Well**	**,**	**Jerusalem**	**crickets**	**,**	**then**	**!**
"	出色地	,	耶路撒冷	蟋蟀	,	然后	!

“好吧，耶路撒冷蟋蟀！”

[ænd; ənd]	['evri]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['krɪkɪts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɔːnɪ'θɒlədʒi]	[ɔː(r)]	[wɒt'evə(r)]	[ðeɪ]	[bɪ'lɒŋ]	[ɪn]	.
and	**every**	**kind**	**of**	**crickets**	**in**	**the**	**ornithology**	**or**	**whatever**	**they**	**belong**	**in**	**.**
和	每一个	种类	的	蟋蟀	在	这	鸟类学	或者	任何	他们	属于	在	.

以及鸟类学或其他任何分类体系中的各种蟋蟀。

[bʌt; bət]	,	[næn]	,	[aɪv]	[dɪ'skʌvəd]	['sʌmθɪŋ]	! "
But	**,**	**Nan**	**,**	**I've**	**discovered**	**something**	**! "**
但	,	楠	,	我已经	发现	某物	! "

但是，楠，我发现了一件事！

"	[wɒt]	,	[mɪs]	[kə'lʌmbəs]	? "
"	**What**	**,**	**Miss**	**Columbus**	**? "**
"	什么	,	错过	哥伦布	? "

“什么事，哥伦布小姐？”

"	[əʊ]	,	[aɪm]	[ə; eɪ]	['ʃɜːlɒk]	[həʊmz]	!
"	**Oh**	**,**	**I'm**	**a**	**Sherlock**	**Holmes**	**!**
"	哦	,	我是	一个	夏洛克	福尔摩斯	!

“哦，我是夏洛克·福尔摩斯！”

[aɪm]	['mɪstə(r)]	.	[diː]	.	[tɛktɪv]	!
I'm	**Mr**	**.**	**D**	**.**	**Tective**	**!**
我是	先生	.	D	.	保护	!

我是D先生侦探！

[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	?	"
What	**DO**	**you**	**think**	**?**	**"**
什么	做	你	思考	?	"

你怎么认为？ ”

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	['riːəli]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	,	[ai]	[θɪŋk]	[jʊr; jər]	['kreɪzi]	!	['dʒʌmpɪŋ]	[ə'raʊnd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[waɪld]	['ɪndiən]	,
"	**If**	**you**	**really**	**want**	**to**	**know**	**,**	**I**	**think**	**you're**	**crazy**	**!**	**jumping**	**around**	**like**	**a**	**wild**	**Indian**	**,**
"	如果	你	真的	想	到	知道	,	我	思考	你是	疯狂的	!	跳	大约	喜欢	一个	荒野	印度	,

“如果你真想知道的话，我觉得你疯了！ 像个野人一样跳来跳去。”

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[ðɪs]	['siːzənz]	['debjutɑːnt]	!	"
and	**you**	**a**	**this**	**season's**	**debutante**	**!**	**"**
和	你	一个	这	本季	初次登台	!	"

而你，是本季的初次亮相的新人！

"	['rʌbɪʃ]	!	[məʊst]	['debjutɔŋt]	[ɑː(r); ə(r)]	[waɪld]	['ɪndiənz]	[æt; ət]	[taɪmz]	.
"	**Rubbish**	**!**	**most**	**debutantes**	**are**	**wild**	**Indians**	**at**	**times**	**.**
"	垃圾	!	最多	初次登台的少女	是	荒野	印度人	在	时代	.

“胡说！大多数初次登台的年轻女子有时都像野蛮的印第安人一样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂的追求者们(Patty's Suitors)

第9/14页

[bʌt; bət]	,	[næn]	,	[aɪv]	[dɪ'skʌvəd]	[ðeə(r)]	['siːkrət]	!
But	**,**	**Nan**	**,**	**I've**	**discovered**	**their**	**secret**	**!**
但	,	楠	,	我已经	发现	他们的	秘密	!

但是，楠，我发现了他们的秘密！

[hɑː]	!	[ðə; ði]	-	!
Hah	**!**	**the**	**vilyuns**	**!**
哈哈	!	这	-	!

哈！维柳斯人！

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['fɔɪld]	!
but	**they**	**shall**	**be**	**foiled**	**!**
但	他们	将	是	挫败	!

但他们终将失败！

['fɔɪld]	!	!
foiled	**!**	**!**
挫败	!	!

失败了！！

['fɔɪld]	!	!	!
FOILED	**!**	**!**	**!**
挫败	!	!	!

失败了！！！

"	['pæti]	[reɪdʒd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
"	**Patty**	**raged**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**,**
"	帕蒂	愤怒	向上	和	向下	这	房间	,

帕蒂在房间里来回踱步，怒气冲冲。

[ˌmelədrə'mætɪkli]	['klʌtʃɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	['steərɪŋ]	[æt; ət]	[næn]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[bluː]	[aɪz]	.
melodramatically	**clutching**	**at**	**her**	**hair**	**and**	**staring**	**at**	**Nan**	**with**	**her**	**blue**	**eyes**	**.**
戏剧性地	紧握	在	她	头发	和	凝视	在	楠	和	她	蓝色的	眼睛	.

她戏剧性地抓着头发，用蓝色的眼睛盯着楠。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[diːp]	-	[leɪd]	[plɒt]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['fɔɪld]	[baɪ]	[pə'trɪʃə]	['ʃɜːlɒk]	,
"	**It**	**is**	**a**	**deep**	**-**	**laid**	**plot**	**,**	**but**	**it**	**shall**	**be**	**foiled**	**by**	**Patricia**	**Sherlock**	**,**
"	它	是	一个	深的	-	铺设	阴谋	,	但	它	将	是	挫败	经过	帕特里夏	夏洛克	,

“这是一个精心策划的阴谋，但帕特里夏·夏洛克会挫败它。”

—	[ðə; ði]	['əʊnli]	['leɪdi]	[dɪ'tektɪv]	[ɪn]	[kæp'tɪvəti]	!	"
—	**the**	**only**	**lady**	**detective**	**in**	**captivity**	**!**	**"**
—	这	仅有的	女士	侦探	在	囚禁	!	"

——唯一被囚禁的女侦探！

"	['pæti]	,	[duː; də]	[bɪ'heɪv]	[jɔː'self]	!
"	**Patty**	**,**	**do**	**behave**	**yourself**	**!**
"	帕蒂	,	做	表现	你自己	!

“帕蒂，你可要守规矩啊！”

[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[wɪð]	[juː; jʊ]	?
What	**is**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**
什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了？

[juː; jʊ][ækt] [laɪk] [ə; eɪ]['luːnətɪk] ! "
You act like a lunatic ! "
你 行为 喜欢 一个 疯子 ! "

你简直像个疯子!

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [næn] , ['hʌni] , " [ænd; ənd] ['pæti] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
" I'll tell you , Nan , honey , " and Patty suddenly sat down on the couch ,
" 患病的 告诉 你 , 楠 , 蜂蜜 , " 和 帕蒂 突然 卫星 向下 在 这 长椅 ,

“我告诉你吧，楠，亲爱的,”帕蒂突然在沙发上坐了下来。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['piləuz] .
among a pile of pillows .
之中 一个 桩 的 枕头 .

在一堆枕头中间。

" [bʌt; bət] [fɜːst] [riːd] [ðæt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ɔː(r)] [sə'spɪʃəs]
" But first read that invitation and see if you see anything unusual or suspicious
" 但 第一的 读 那 邀请 和 看 如果 你 看 任何事物 异常 或者 可疑的
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
about it . "
关于 它 . "

“但请先仔细阅读一下邀请函，看看有没有什么不寻常或可疑的地方。”

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [lʊks] [laɪk] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] ,
" I can hardly read it ; for this writing looks like that on the obelisk ,
" 我 能 几乎 读 它 ; 为了 这 写作 看起来 喜欢 那 在 这 方尖碑 ,

我几乎看不懂；因为这字迹看起来像方尖碑上的字迹。

— [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪts] ['nɪəli] [æz; əz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
— or at least it's nearly as unintelligible .
— 或者 在 至少 它是 几乎 作为 无法理解 .

——或者至少它几乎同样令人费解。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rɒbət] ['həʊmə(r)] [rɪ'kwests] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]
But it seems to say that Mrs . Robert Homer requests the pleasure of
但 它 似乎 到 说 那 太太 . 罗伯特 荷马 请求 这 乐趣 的
[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['lʌntʃən] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ,
your company at luncheon on Tuesday ,
你的 公司 在 午餐 在 周二 ,

但信中似乎是说，罗伯特·霍默夫人邀请您周二共进午餐。

['eɪprəl][ðə; ði] [eɪtθ] , [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][wʌn] [ə'klɑːk] .
April the eighth , at half - past one o'clock .
四月 这 第八 , 在 一半 - 过去的 一 点钟 .

4月8日，一点半。

['nʌθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɪz] [ðeə(r)] ? "
Nothing criminal about that , is there ? "
没有什么 刑事 关于 那 , 是 那里 ? "

这没什么违法的，对吧?

" [ɪz] [ðeə(r)] !
" Is there !
" 是 那里 !

“有没有!

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn'diːd] !
There is , indeed !
那里 是 , 的确 !

确实有!

[næn] , [jʊr; jər] [ðə; ði] ['dɪərɪst] , ['swiːtɪst] , ['lʌvliɪst] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
Nan , you're the dearest , sweetest , loveliest lady in the whole world ,
楠 , 你是 这 亲爱的 , 最甜美的 , 最可爱的 女士 在 这 所有的 世界 ,

楠，你是全世界最亲爱的、最甜美、最可爱的女士。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ə; eɪ] ['lædə(r)] .
but you can't see a hole through a ladder .
但 你 不能 看 一个 洞 通过 一个 梯子 .

但是你不可能透过梯子看到洞。

[səʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
So I'll tell you .
所以 患病的 告诉 你 .

那我就告诉你吧。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːti] [ɪz] ['riːəli] ['eɪprəl] [ðə; ði] [fɜːst] .
The date of that party is really April the FIRST .
这 日期 的 那 派对 是 真的 四月 这 第一的 .

那场派对的日期实际上是4月1日。

[ai] [miːn] , [mə'riː] [rəʊt] ['eɪprəl] [ðə; ði] [fɜːst] !
I mean , Marie wrote April the first !
我 意思是 , 玛丽 写道 四月 这 第一的 !

我的意思是，玛丽写的是四月一日！

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [əb'zɜːv] ,
And if you'll observe ,
和 如果 你会 观察 ,

如果你仔细观察，

['sʌmbədi] [els] [hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ] ['twɪsti] [laɪn] [ə'raʊnd] [ðæt] [wʌn] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [æn; ən]
somebody else has put a twisty line around that ONE and made it into an
某人 别的 有 放 一个 扭曲的 线 大约 那 一 和 制成 它 进入 一个
[eɪt] !
EIGHT !
八 !

有人把那个“1”绕了个弯，把它变成了“8”！

[waɪ] , [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] ! "
Why , it's as plain as day ! "
为什么 , 它是 作为 清楚的 作为 天 ! "

这不是很明显吗！

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] , ['pæti] , " [ænd; ənd] [næn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]
" It certainly is , Patty , " and Nan looked at the girl in astonishment and
" 它 当然 是 , 帕蒂 , " 和 楠 看起来 在 这 女孩 在 惊讶 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“的确如此，帕蒂，”南惊讶又钦佩地看着这个女孩。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['hæpən] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" How did you ever happen to notice it ? "
" 如何 做过 你 曾经 发生 到 注意 它 ? "

你是怎么注意到这件事的?

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [dʒʌmpt] [aʊt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" Why , it just jumped out at me .
" 为什么 , 它 只是 跳了起来 出去 在 我 .

“为什么？它一下子就吸引了我的目光。”

[siː] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pen] [wɒz; wəz] [juːst] .
See , a different pen was used .
看 , 一个 不同的 笔 曾是 用过的 .

你看，这次用的是另一支笔。

[ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [θɪkə] .
The line is thicker .
这 线 是 较厚 .

线条变粗了。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [eɪt] [ðæt] [wei] .
And nobody would make an EIGHT that way .
和 无人 会 制作 一个 八 那 方式 .

那样的话，没人能打出八点。

[ðeid] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪð] [wʌn] [pen] [mɑːk] .
They'd make it all with one pen mark .
他们会 制作 它 全部 和 一 笔 标记 .

他们只需一笔就能完成。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪt] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
And this is a straight up - and - down ONE , and that rest of it was
和 这 是 一个 直的 向上 - 和 - 向下 一 , 和 那 休息 的 它 曾是
[pʊt] [ɒn] ['leɪtə(r)] .
put on later .
放 在 之后 .

这是一个纯粹的上下行进的 1，其余部分都是后来添加的。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [næn] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [daʊt] ,
And , anyway , Nan , if there were any doubt ,
和 , 反正 , 楠 , 如果 那里 是 任何 怀疑 ,

而且，总之，楠，如果还有任何疑问的话，

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['ti 'eɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eɪt]
don't you see it isn't TH after it as it ought to be for the eight
不 你 看 它 不是 TH 后 它 作为 它 应该 到 是 为了 这 八
,
,
,

你没发现它后面不是TH吗？它应该是8的后缀。

[ɪts] [ˌes 'tiː] ? "
it's ST ? "
它是 英石 ? "

是ST吗？

" [juː; jʊ] [kænt] [tel] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kreɪzi] ['hændraɪtɪŋ] , " [ænd; ənd] [næn] [skɹ'uːtɪnˌaɪzd] [ðə; ði]
" You can't tell which it is in this crazy handwriting , " and Nan scrutinised the
" 你 不能 告诉 哪个 它 是 在 这 疯狂的 手写 , " 和 楠 仔细审查 这
[peɪdʒ] .
page .
页 .

“从这潦草的字迹中，你根本看不出是哪一个，”楠仔细地查看了那一页纸。

" [jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [ænd; ənd] ['pæti] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , you can , " and Patty stared at it .
" 是的 , 你 能 , " 和 帕蒂 凝视 在 它 .

“是的，你可以，”帕蒂盯着它看了看。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌes ˈtiː] .
" You wouldn't notice the difference , if you weren't looking for it , but it IS ST .
" 你 不会 注意 这 不同之处 , 如果 你 不是 寻找 为了 它 , 但 它 是 英石 .

"如果你不刻意寻找，你不会注意到其中的区别，但它确实是圣。

[ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] , [næn] !
I see it all , Nan !
我 看 它 全部 , 楠 !

我都看到了，楠！

[juː; jʊ] [nəʊ] [biː] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðɪs] [ˈlʌntʃən] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
You know Bee didn't want this luncheon , and to get out of it ,
你 知道 蜜蜂 没有 想 这 午餐 , 和 到 得到 出去 的 它 ,

你知道比伊并不想参加这次午餐，她想方设法摆脱了它。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [deɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] !
she changed that date before the invitations were sent !
她 已更改 那 日期 前 这 邀请函 是 发送 !

在邀请函发出之前，她更改了日期！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] , [baɪ] [ðə; ði] [eɪtθ] , [ʃɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [skuːl] ! "
And you see , by the eighth , she'll be back in school ! "
和 你 看 , 经过 这 第八 , 壳 是 后退 在 学校 ! "

你看，到了八号，她就回学校上课了！

" [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [deɪts] [ˈtjuːzdeɪ] ? " [sed] [næn] , [ˈθɪŋkɪŋ] .
" Are both dates Tuesday ? " said Nan , thinking .
" 是 两个都 日期 周二 ? " 说 楠 , 思维 .

"这两个日期都是星期二吗？"楠想了想，问道。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" Yes , of course , they are .
" 是的 , 的 课程 , 他们 是 .

"是的，当然是。"

[ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈklevə(r)] ?
Isn't it clever ?
不是 它 聪明的 ?

这难道不聪明吗？

[əʊ] , [biː] [ˈnevə(r)] [gɒt] [ðɪs] [ʌp] [ɔːl] [baɪ] [hɜːˈself] , — [ðæt] [kɪt] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] . "
Oh , Bee never got this up all by herself , — that Kit helped her . "
哦 , 蜜蜂 绝不 得到 这 向上 全部 经过 她自己 , — 那 成套工具 帮助 她 . "

哦，Bee 可不是自己一个人完成的——Kit 帮了她。

" [bʌt; bət] , [ˈpæti] , [ðen] [ˈnəʊbədi] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhəʊmə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [prɪˈpeəd] — "
" But , Patty , then nobody will go on the first , and the Homers will be all prepared — "
" 但 , 帕蒂 , 然后 无人 将要 去 在 这 第一的 , 和 这 霍默斯 将要 是 全部 准备 — "

"但是，帕蒂，那样的话，就没人能上第一垒了，霍默队就都准备好了——"

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [biː] [ˈwɒnts] !
" That's just what Bee wants !
" 那就是 只是 什么 蜜蜂 想要 !

"这正是小蜜蜂想要的！"

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['præktɪkl] [dʒəʊks] !
One of her practical jokes !
一 的 她 实际的 笑话 !

这是她开的一个玩笑!

[əʊ] , [næn] , [ai][duː; də] [dɪ'test] ['præktɪkl] [dʒəʊks] . "
Oh , Nan , I do detest practical jokes . "
哦 , 楠 , 我 做 厌恶 实际的 笑话 . "

“哦，楠，我最讨厌恶作剧了。”

" [səʊ][duː; də][ai] !
" So do I !
" 所以 做 我 !

“我也是!

[ai] [θɪŋk] ['ðer] [ɪl] - [bred] . "
I think they're ill - bred . "
我 思考 它们是 患病的 - 繁殖 . "

我认为他们缺乏教养。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['həʊmə(r)][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] , [ænd; ənd] [kɪt] ['kæmərən] ['dʌznt] , ['aɪðə(r)] .
" But the Homers don't think that , and Kit Cameron doesn't , either .
" 但 这 霍默斯 不 思考 那 , 和 成套工具 卡梅伦 不 , 任何一个 .

“但霍默一家并不这么认为，基特·卡梅隆也不这么认为。”

[wɪv] [dɪ'skʌst] [ðæt] ['mætə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [ə'griː] .
We've discussed that matter lots of times , and we never agree .
我们已经 讨论 那 事情 很多 的 时代 , 和 我们 绝不 同意 .

我们已经讨论过这个问题很多次了，但始终无法达成一致。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [næn] , " [ænd; ənd] ['pæti] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , " [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ,
And , besides , Nan , " and Patty had a new inspiration , " don't you see ,
和 , 除了 , 楠 , " 和 帕蒂 有 一个 新的 灵感 , " 不 你 看 ,

而且，南，”帕蒂有了新的灵感，“你难道没看到吗？ ”

[ðɪs] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv]['eɪprəl] ,
this party was planned for the first of April ,
这 派对 曾是 计划 为了 这 第一的 的 四月 ,

这次聚会计划在4月1日举行。

[ænd; ənd] [biː] [ænd; ənd] [kɪt] [wɪl] [kɔːl] [ðɪs] [θɪŋ] [æn; ən]['eɪprəl] [fuːl] [dʒəʊk] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
and Bee and Kit will call this thing an April Fool joke , and therefore
和 蜜蜂 和 成套工具 将要 称呼 这 事物 一个 四月 傻子 开玩笑 , 和 所以
[ɪn'taɪəli] [pə'mɪsəb(ə)l] .
entirely permissible .
完全 允许的 .

Bee 和 Kit 会把这件事称为愚人节玩笑，因此完全可以接受。

['eɪprəl] [fuːlz] [deɪ] [ɪz][ðeə(r)] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] .
April Fool's Day is their Happy Hunting Ground .
四月 傻瓜 天 是 他们的 快乐的 打猎 地面 .

愚人节是他们的狂欢日。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɔɪl] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !
But I'm going to foil this thing , and don't you forget it !
但 我是 去 到 挫败 这 事物 , 和 不 你 忘记 它 !

但我会挫败这件事，你可别忘了!

[siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [dʒəʊk] [ɪf] [aɪˈd] [tɜːn] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [ɒn] [ðəʊz]
Seems to me it would be a pretty good joke if I'd turn the tables on those
似乎 到 我 它 会 是 一个 漂亮的 好的 开玩笑 如果 ID 转动 这 表格 在 那些
[tuː] [smˈɑːtɪz] . "
two smarties . "
二 聪明豆 . "

我觉得如果我反过来捉弄那两个自作聪明的人，那会是个相当不错的笑话。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , [ˈpæti] ? "
" How can you , Patty ? "
" 如何 能 你 , 帕蒂 ? "

“你怎么能这样，帕蒂？”

" [ai] [ˈhævnt] [kwaɪt] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [jet] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] . "
" I haven't quite thought it out yet , but I have an idea . "
" 我 还没有 相当 想法 它 出去 然而 , 但 我 有 一个 主意 . "

“我还没完全想好，但我有个想法。”

" [bʌt; bət] , [ˈpæti] , [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" But , Patty , wait a minute .
" 但 , 帕蒂 , 等待 一个 分钟 .

“但是，帕蒂，等一下。”

[pəˈhæps] [ðeɪ] [ˈəʊnli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [deɪt] [ɒn] [jɔːz] , — [dʒʌst][tuː; tə] [fuːl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
Perhaps they only changed the date on yours , — just to fool you , you know . "
也许 他们 仅有的 已更改 这 日期 在 你的 , — 只是 到 傻子 你 , 你 知道 . "

也许他们只是改了你那份上的日期，——只是为了骗你而已。

" [gʊd] [ˈgreɪʃəs] , [næn] !
" Good gracious , Nan !
" 好的 亲切 , 楠 !

“我的天哪，楠！”

[pəˈhæps] [ðæts] [səʊ] !
perhaps that's so !
也许 那就是 所以 !

或许真是如此！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
How did you come to think of it ?
如何 做过 你 来 到 思考 的 它 ?

你是怎么想到这个主意的?

[bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .
But I'll soon find out .
但 患病的 很快 寻找 出去 .

但我很快就会知道了。

" [ˈpæti] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] ,
" Patty flew to the telephone ,
" 帕蒂 飞翔 到 这 电话 ,

帕蒂飞奔到电话旁，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [bəuθ][ˈməʊnə][ænd; ənd] [eˈliːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˈvaɪtɪd][fɔː(r); fə(r)]
and in a short time learned that both Mona and Elise were invited for
和 在 一个 短的 时间 学习 那 两个都 莫娜 和 爱丽丝 是 受邀 为了
[ðə; ði] [eɪtθ] ,
the eighth ,
这 第八 ,

不久后得知莫娜和艾莉丝都受邀参加第八届活动，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['plɒtəz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [deɪt] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz]
and she concluded that the plotters had changed the date on all the invitations
和 她 结束 那 这 绘图仪 有 已更改 这 日期 在 全部 这 邀请函
.
:
.

她由此得出结论：策划者更改了所有邀请函上的日期。

[nekst][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp] [mə'riː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [waɪ] ,
Next she called up Marie , and without letting her know why ,
下一个 她 称为 向上 玛丽 , 和 没有 出租 她 知道 为什么 ,

接着她给玛丽打了电话，但没有告诉她原因。

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] [gests] .
asked for a list of the luncheon guests .
问 为了 一个 列表 的 这 午餐 客人 .

索要午餐会宾客名单。

[mə'riː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
Marie told her at once , without asking why she wanted to know .
玛丽 讲述 她 在 一次 , 没有 问 为什么 她 通缉 到 知道 .

玛丽立刻告诉了她，没有问她为什么想知道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['həʊmə(r)] , [ænd; ənd] ['pæti] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm]
There were nine beside the Homers , and Patty was acquainted with them
那里 是 九 旁 这 霍默斯 , 和 帕蒂 曾是 熟人 和 他们
[ɔːl] .
all .
全部 .

除了霍默一家，还有九个人，帕蒂和他们都认识。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ʌp] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,
She called them up each in turn on the telephone ,
她 称为 他们 向上 每个 在 转动 在 这 电话 ,

她依次给他们每个人打了电话，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['keəfəli] [ðæt] [ə; eɪ] [mis'teik] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,
and explained carefully that a mistake had been made in the invitations ,
和 解释 小心 那 一个 错误 有 到过 制成 在 这 邀请函 ,

并仔细解释说，邀请函上出现了错误。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] .
and she hoped they would come on the first instead of the eighth .
和 她 希望 他们 会 来 在 这 第一的 反而 的 这 第八 .

她希望他们能在1号而不是8号来。

['fɔːtʃənətli] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
Fortunately , all of them were able to do this ,
幸运的是 , 全部 的 他们 是 有能力的 到 做 这 ,

幸运的是，他们都做到了这一点。

[ænd; ənd] ['pæti] [in'dʒɔin] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [deɪt] ,
and Patty enjoined each one to say nothing about this change of date ,
和 帕蒂 禁止 每个 一 到 说 没有什么 关于 这 改变 的 日期 ,

帕蒂叮嘱每个人不要把日期变更的事说出去。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] .
until they should arrive at the party .
直到 他们 应该 到达 在 这 派对 .

直到他们到达派对现场。

[tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [ˈɪntɪmət] [frendz] , — [ˈməʊnə] , [eˈliːz] , [ænd; ənd]
To a few of her more intimate friends , — Mona , Elise , and
到 一个 很少 的 她 更多的 亲密的 朋友们 , — 莫娜 , 爱丽丝 , 和
对她几个比较亲密的朋友——莫娜、伊莉丝和

[krɪˈstiːn] , — [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][plænz] .
Christine , — she told the whole story , and they fell in with her plans .
克里斯汀 , — 她 讲述 这 所有的 故事 , 和 他们 跌倒 在 和 她 计划 .
克里斯汀——她把事情的来龙去脉都告诉了他们，他们也同意了她的计划。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] ,
And so it came about ,
和 所以 它 来了 关于 ,
于是事情就这么发生了。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ˈeɪprəl] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡəʊɪŋ] [ˈblaɪðli] [ˈfɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][ˈhəʊmə(r)]
that on the first of April preparations were going blithely forward in the Homer
那 在 这 第一的 的 四月 准备工作 是 去 兴高采烈地 向前 在 这 荷马
[əˈpɑːtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,
4月1日，霍默公寓里的准备工作正在顺利进行。

[fɔː(r); fə(r)] [biːz] [ɪˈlæbərət] [ˈlʌntʃən] .
for Bee's elaborate luncheon .
为了 蜜蜂的 精心制作的 午餐 .
为 Bee 精心准备的午餐。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [truː] , [ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ˈpæti] [hæd; həd] [ˈfɪɡəd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ;
It was all true , exactly as Patty had figured it out ;
它 曾是 全部 真的 , 确切地 作为 帕蒂 有 想 它 出去 ;
一切都是真的，和帕蒂猜到的一模一样；

[ænd; ənd] [kɪt] [ænd; ənd] [ˈbɪətrɪs] [hæd; həd] [plænd] [wɒt] [ðeɪ] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs]
and Kit and Beatrice had planned what they considered a first - class
和 成套工具 和 贝娅特丽丝 有 计划 什么 他们 经过考虑的 一个 第一的 - 班级
[ænd; ənd] [ɪnˈtaɪəli] [pəˈmɪsəb(ə)l] [ˈpræktɪkl] [dʒəʊk] .
and entirely permissible practical joke .
和 完全 允许的 实际的 开玩笑 .
基特和比阿特丽斯计划了一个他们认为一流且完全可以接受的恶作剧。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhəʊmə(r)] [wʊd] [meɪk] [ɪˈlæbərət] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] ,
They knew that Mrs . Homer would make elaborate preparations for the luncheon ,
他们 知道 那 太太 . 荷马 会 制作 精心制作的 准备工作 为了 这 午餐 ,
他们知道霍默夫人会为午宴做周密的准备。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][ˈʌðə(r)] [hɑːm] [dʌn] .
but they agreed that there would be no other harm done .
但 他们 同意 那 那里 会 是 不 其他 伤害 完毕 .
但他们一致认为不会造成其他伤害。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
And to them ,
和 到 他们 ,
对他们而言，

[ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [pəˈpleksəti] [ɒv; əv] [məˈriː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [nɒn] -
the fun of seeing the perplexity of Marie and her mother at the non -
这 乐趣 的 看到 这 困惑 的 玛丽 和 她 母亲 在 这 非 -
[əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɡests] ,
appearance of their guests ,
外貌 的 他们的 客人 ,
看到玛丽和她母亲因客人未到场而感到困惑的表情，真是太有趣了。

[wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [skiːm] .
was sufficient reason for their scheme .
曾是 充足的 原因 为了 他们的 方案 .

这是他们实施计划的充分理由。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðeɪ] [fel] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [taɪm] - [ˈɒnəd] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [dʒəʊk][wɒz; wəz]
Moreover , they fell back on the time - honoured tradition that any joke was
而且 , 他们 跌倒 后退 在 这 时间 - 荣幸 传统 那 任何 开玩笑 曾是
[ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l][ɒn][ˈeɪprəl] [fuːlz] - [deɪ] .
justifiable on April Fools ' Day .
合理的 在 四月 傻瓜 - 天 .

此外，他们还沿用了由来已久的传统，认为在愚人节这天开任何玩笑都是合理的。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ˈbɪətrɪs] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ˈpɑːti] ,
In addition to all this , Beatrice did not want to attend the luncheon party ,
在 添加 到 全部 这 , 贝娅特丽丝 做过 不是 想 到 出席 这 午餐 派对 ,

除此之外，贝娅特丽丝也不想参加午宴。

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ] [tʃɑːns] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siːl] [ʌp] [ænd; ənd]
and as by chance it had been left to her to seal up and
和 作为 经过 机会 它 有 到过 左边 到 她 到 海豹 向上 和
[əˈdres] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [ðæt] [məˈriː] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ,
address the invitations that Marie had written ,
地址 这 邀请函 那 玛丽 有 书面 ,

碰巧的是，玛丽写的那些邀请函的封口和填写地址的工作就落在了她的肩上。

[ænd; ənd][æz; əz] [kɪt] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeə(r)] [ˈfɜːtaɪl] [breɪnz] [hæd; həd]
and as Kit came in while she was doing it , their fertile brains had
和 作为 成套工具 来了 在 尽管 她 曾是 正在做 它 , 他们的 沃 大脑 有
[dɪˈskʌvəd] [ðæt] ,
discovered that ,
发现 那 ,

当基特进来时，她正在做这件事，她们灵光一闪，发现：

[æz; əz][ðə; ði] [deɪts] [fel] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
as the dates fell on the same day of the week ,
作为 这 日期 跌倒 在 这 相同的 天 的 这 星期 ,

由于日期恰好是星期几，

[ðə; ði][fɜːst][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ] !
the first could easily be changed to the eighth !
这 第一的 可以 容易地 是 已更改 到 这 第八 !

第一个很容易就能改成第八个！

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈsɪnəz] [ˈtʃʌkl] [wɪð] [gliː] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [ˈlʌntʃən] [wʊd]
And the two sinners chuckled with glee over the fact that another luncheon would
和 这 二 罪人 轻笑 和 高兴 超过 这 事实 那 其他 午餐 会
[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈpeəd] [ðə; ði] [wiːk] [ˈfɒləʊɪŋ] .
have to be prepared the week following .
有 到 是 准备 这 星期 下列的 .

两个罪人得知下周又要准备一顿午餐，都高兴地窃笑起来。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [nɪə] [wʌn] [əˈklɑːk] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ˈeɪprəl] , [kɪt] [strəul] [ˈɪntuː][ðə; ði]
As it neared one o'clock on the first of April , Kit strolled into the
作为 它 接近 一 点钟 在 这 第一的 的 四月 , 成套工具 漫步 进入 这

四月一日临近一点钟时，基特漫步走进了……

[ˈhəʊmə(r)] - [əˈpɑːtmənt] .
Homers ' apartment .
霍默斯 - 公寓 .

荷马的公寓。

" [rʌn] [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , ['geɪli] ; " [wɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - ['pɑːti]

" Run away , little boy , " said his aunt , gaily ; " we're having a young ladies ' party

" 跑步 离开 , 小的 男生 , " 说 他的 阿姨 , 兴高采烈地 ; " 是 拥有 一个 年轻的 女士们 - 派对

[hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

here to - day ,

这里 到 - 天 ,

“快跑啊，小男孩，”他姑妈兴高采烈地说，“我们今天这里要举办一个年轻女士的聚会。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd] . "

and you're not invited . "

和 你是 不是 受邀 . "

你没被邀请。

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['ɑːnti] ; [aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gests] [ə'raɪv] .

" Please let me stay a little while , auntie ; I'll run away before your guests arrive .

" 请 让 我 停留 一个 小的 尽管 , 阿姨 ; 患病的 跑步 离开 前 你的 客人 到达 .

“姑姑，请让我多待一会儿；在您的客人到来之前，我会逃走的。”

['meiənt] [ai] [help] [juː; jʊ] [fɪks] ['flaʊəz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? "

Mayn't I help you fix flowers or something ? "

可能不会 我 帮助 你 使固定 花朵 或者 某物 ? "

我可以帮你修剪花草什么的吗?

" [nəʊ] , [jʊr; jər] [mɔː(r)] ['bɒðə(r)] [ðæn; ðən] [help] ; [naʊ] [biː; bi] [gʊd] , [kɪt] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] . "

" No , you're more bother than help ; now be good , Kit boy , and run away . "

" 不 , 你是 更多的 打扰 比 帮助 ; 现在 是 好的 , 成套工具 男生 , 和 跑步 离开 . "

“不，你只会添麻烦，帮不上忙；乖乖听话，基特小子，快跑。”

" ['ɑːnti] , " [ænd; ənd] [kɪt] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['wiːdl̩səm] [smaɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

" Auntie , " and Kit put on his most wheedlesome smile , which was always

" 阿姨 , " 和 成套工具 放 在 他的 最多 好色的 微笑 , 哪个 曾是 总是

[kəm'pelɪŋ] ,

compelling ,

引人注目的 ,

“阿姨，”基特露出了他最谄媚的笑容，那笑容总是那么迷人。

" [ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [gest] ['kʌmz] , [aɪl] [skuːt] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

" if you'll just let me stay till the first guest comes , I'll scoot out at once .

" 如果 你会 只是 让 我 停留 直到 这 第一的 客人 来 , 患病的 溜走 出去 在 一次 .

“如果你让我待到第一位客人到来，我马上就走。”

" [biː] ['nɪəli] [tʃəʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ,

" Bee nearly choked at this ,

" 蜜蜂 几乎 窒息 在 这 ,

“差点被噎住，”

[fɔː(r); fə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [ˌwʊdnt] [ə'raɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [jet] !

for did she not know that the guests wouldn't arrive for a week yet !

为了 做过 她 不是 知道 那 这 客人 不会 到达 为了 一个 星期 然而 !

她难道不知道客人还要一个星期才会到吗!

['mɪsɪz] . ['həʊmə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðen] ,

Mrs . Homer was called away to the dining - room then ,

太太 . 荷马 曾是 称为 离开 到 这 用餐 - 房间 然后 ,

这时，霍默太太被叫到餐厅去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [dɑːns] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

and the two conspirators indulged in a silent dance of triumph over the

和 这 二 阴谋者 沉溺其中 在 一个 沉默的 舞蹈 的 胜利 超过 这

[sək'ses] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [skiːm] .

success of their scheme .

成功 的 他们的 方案 .

两名阴谋者默默地跳起了庆祝计划成功的胜利之舞。

[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[straɪk]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ˌʌn'kaɪnd]	[ɔː(r)]	[miːn]	,
Not	**for**	**a**	**moment**	**did**	**it**	**strike**	**them**	**as**	**unkind**	**or**	**mean**	**,**
不是	为了	一个	片刻	做过	它	罢工	他们	作为	不友善	或者	意思是	,

他们丝毫没有觉得这样做不友善或刻薄。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[juːst]	[tuː; tə]	['præktɪkl]	[dʒəʊks]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[laɪf]	,
because	**they**	**had**	**been**	**used**	**to**	**practical**	**jokes**	**all**	**their**	**life**	**,**
因为	他们	有	到过	用过的	到	实际的	笑话	全部	他们的	生活	,

因为他们从小就习惯了恶作剧，

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	[ænd; ənd]	[best]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['evə(r)]	['kærid]	[ɒf]	.
and	**this**	**seemed**	**to**	**them**	**the**	**biggest**	**and**	**best**	**they**	**had**	**ever**	**carried**	**off**	**:**
和	这	似乎	到	他们	这	最大	和	最好的	他们	有	曾经	携带	离开	.

在他们看来，这是他们所完成的最大、最好的一次行动。

[æt; ət]	[hɑːf]	-	[pɑːst]	[wʌn]	['pæti]	[ə'pɪəd]	.
At	**half**	**-**	**past**	**one**	**Patty**	**appeared**	**.**
在	一半	-	过去的	一	帕蒂	出现	.

一点半的时候，帕蒂出现了。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[leɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[plænz]	[məʊst]	['keəfəli]	,	[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	['smuːðli]	.
She	**had**	**laid**	**her**	**plans**	**most**	**carefully**	**,**	**and**	**everything**	**was**	**going**	**smoothly**	**:**
她	有	铺设	她	计划	最多	小心	,	和	一切	曾是	去	顺利	.

她事先做了非常周密的计划，一切都进展顺利。

['mɪsɪz]	.	['həʊmə(r)]	[ænd; ənd]	[mə'riː]	['griːtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɔːmli]	,
Mrs	**.**	**Homer**	**and**	**Marie**	**greeted**	**her**	**warmly**	**,**
太太	.	荷马	和	玛丽	问候	她	热情地	,

霍默夫人和玛丽热情地迎接了她。

[ænd; ənd]	['bɪətrɪs]	[ænd; ənd]	[kɪt]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[mʌtʃ]	[sə'praɪzd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	,
and	**Beatrice**	**and**	**Kit**	**were**	**not**	**much**	**surprised**	**to**	**see**	**her**	**,**
和	贝娅特丽丝	和	成套工具	是	不是	很多	惊讶	到	看	她	,

贝娅特丽丝和基特看到她并没有感到太惊讶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['laɪəb(ə)l]	[tuː; tə]	[kʌm]	['eni]	[deɪ]	.
because	**she**	**was**	**liable**	**to**	**come**	**any**	**day**	**.**
因为	她	曾是	容易	到	来	任何	天	.

因为她随时都有可能来。

['bɪətrɪs]	[lʊkt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[sə'praɪzd]	[æt; ət]	['pætiz]	[drest]	-	[ʌp]	[ə'pɪərəns]	,	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[nəʊ]	[wʌn]	[els]	[ə'pɪəd]
Beatrice	**looked**	**a**	**little**	**surprised**	**at**	**Patty's**	**dressed**	**-**	**up**	**appearance**	**,**	**but**	**as**	**no**	**one**	**else**	**appeared**
贝娅特丽丝	看起来	一个	小的	惊讶	在	帕蒂的	穿着	-	向上	外貌	,	但	作为	不	一	别的	出现

,
,
,

贝娅特丽丝对帕蒂的盛装打扮显得有些惊讶，但由于没有其他人出现，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wɒt]	['pæti]	[hæd; həd]	[dʌn]	.
she	**had**	**no**	**suspicion**	**of**	**what**	**Patty**	**had**	**done**	**.**
她	有	不	怀疑	的	什么	帕蒂	有	完毕	.

她丝毫没有怀疑帕蒂做了什么。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] [tɪkt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['twenti] - [faɪv]

They all sat in the drawing - room , and the clock ticked away until twenty - five

他们 全部 卫星 在 这 绘画 - 房间 , 和 这 钟 勾选 离开 直到 二十 - 五

['mɪnɪts] [ɒv; əv] [tuː] ,

minutes of two ,

分钟 的 二 ,

他们都坐在客厅里，时钟滴答作响，直到两点二十五分。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [els] [ə'raɪvd] .

but nobody else arrived .

但 无人 别的 到达的 .

但其他人都没有到。

['mɪsɪz] . ['həʊmə(r)] [gruː] ['restləs] .

Mrs . Homer grew restless .

太太 . 荷马 生长 不安 .

霍默太太变得焦躁不安。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kɪt] ,

She looked at the clock , and turning to Kit ,

她 看起来 在 这 钟 , 和 转弯 到 成套工具 ,

她看了看钟，然后转向基特，

[ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [raɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

asked him if the time was right by his watch .

问 他 如果 这 时间 曾是 正确的 经过 他的 手表 .

我问他看手表的时间是否正确。

" [jes] , ['ɑːnti] , " [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['skeɪpˌgreɪs] .

" Yes , auntie , " replied that scapegrace .

" 是的 , 阿姨 , " 回复 那 逃犯 .

“是的，阿姨，”那个逃亡女子回答道。

" [ɪts] ['ɔːlməʊst] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [tuː] .

" It's almost twenty minutes of two .

" 它是 几乎 二十 分钟 的 二 .

“差不多有二十分钟。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] - ['θɜːti] . "

I thought you invited your friends for one - thirty . "

我 想法 你 受邀 你的 朋友们 为了 一 - 三十 . "

我以为你邀请朋友是一点半才到。

" [ai][dɪd] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['həʊmə(r)] [lʊkt] ['æŋkʃəs] .

" I did , " and Mrs . Homer looked anxious .

" 我 做过 , " 和 太太 . 荷马 看起来 焦虑的 .

“我做了，”霍默太太看起来很焦虑。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪz][hɪə(r)] , [ɪk'sept] ['pæti] !

" How strange that no one is here , except Patty !

" 如何 奇怪的 那 不 一 是 这里 , 除了 帕蒂 !

“真奇怪，这里除了帕蒂一个人都没有！”

" ['pæti] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

" Patty said nothing ,

" 帕蒂 说 没有什么 ,

帕蒂什么也没说。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˌenɪɡˈmætɪk]	[smaɪl]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[kɑːst]	[ɒn]	[kɪt]	[meɪd]	[hɪm]	[fiːl]	[ðæt]	[pəˈhæps]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]
but	**the**	**enigmatic**	**smile**	**which**	**she**	**cast**	**on**	**Kit**	**made**	**him**	**feel**	**that**	**perhaps**	**she**	**knew**
但	这	神秘的	微笑	哪个	她	投掷	在	成套工具	制成	他	感觉	那	也许	她	知道

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈtelɪŋ]	.
more	**than**	**she**	**was**	**telling**	**.**
更多的	比	她	曾是	讲述	.

但她对基特投来的那抹神秘的微笑，让他觉得她或许知道的比她说的要多。

"	[duː; də]	[rʌn]	[əˈweɪ]	,	[kɪt]	,	"	[ɜːrdʒd]	[hɪz; ɪz]	[ɑːnt]	.
"	**Do**	**run**	**away**	**,**	**Kit**	**,**	**"**	**urged**	**his**	**aunt**	**.**
"	做	跑步	离开	,	成套工具	,	"	敦促	他的	阿姨	.

“快逃吧，基特，”他的姑姑催促道。

"	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[jʊd]	[biː; bi]	[əˈʃeɪmd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈpɑːti]	[weə(r)]	[jʊr; jər]	[nɒt]	[ɪnˈvaɪtɪd]	.
"	**I**	**should**	**think**	**you'd**	**be**	**ashamed**	**to**	**come**	**to**	**a**	**party**	**where**	**you're**	**not**	**invited**	**.**
"	我	应该	思考	你会	是	羞愧	到	来	到	一个	派对	在哪里	你是	不是	受邀	.

"
"
"

“我想你应该会觉得没被邀请就来参加聚会很丢脸吧。”

"	[pəˈhæps]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ɪnˈvaɪtɪd]	[ɪf]	[ai]	[weɪt]	[lɒŋ]	[ɪˈnʌf]	,
"	**Perhaps**	**I**	**shall**	**be**	**invited**	**if**	**I**	**wait**	**long**	**enough**	**,**
"	也许	我	将	是	受邀	如果	我	等待	长的	足够的	,

“或许等得够久，我也会收到邀请。”

"	[ænd; ənd]	[kɪt]	[θruː]	[ə; eɪ]	[ˈmiːnɪŋ]	[ɡlɑːns]	[æt; ət]	[ˈbɪətrɪs]	.
"	**and**	**Kit**	**threw**	**a**	**meaning**	**glance**	**at**	**Beatrice**	**.**
"	和	成套工具	扔	一个	意义	瞥一眼	在	贝娅特丽丝	.

基特意味深长地看了贝娅特丽丝一眼。

"	[ɪf]	[jɔː(r); jə(r)]	[gests]	[doʊnt]	[kʌm]	,	[ˈɑːnti]	,
"	**If**	**your**	**guests**	**don't**	**come**	**,**	**auntie**	**,**
"	如果	你的	客人	不	来	,	阿姨	,

“如果你的客人不来，阿姨，

[jʊl]	[biː; bi]	[glæd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[help]	[iːt]	[ʌp]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈgʊdiz]	.	"
you'll	**be**	**glad**	**to**	**have**	**me**	**to**	**help**	**eat**	**up**	**your**	**goodies**	**.**	**"**
你会	是	高兴的	到	有	我	到	帮助	吃	向上	你的	好东西	.	"

你会很高兴有我来帮你吃掉你的美食。

"	[nɒt]	[kʌm]	!
"	**Not**	**come**	**!**
"	不是	来	!

别来！

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðeɪl]	[kʌm]	!	"	[kraɪd]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈhəʊmə(r)]	,	[ænd; ənd]	[məˈriː]	[tɜːnd]	[peɪl]	[wɪð]	[dɪsˈmeɪ]	.
Of	**course**	**they'll**	**come**	**!**	**"**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Homer**	**,**	**and**	**Marie**	**turned**	**pale**	**with**	**dismay**	**.**
的	课程	他们会	来	!	"	哭	太太	.	荷马	,	和	玛丽	转向	苍白	和	沮丧	.

“他们当然会来！”霍默太太喊道，玛丽惊恐得脸色苍白。

"	[wel]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,	"	[went]	[ɒn]	[kɪt]	,
"	**Well**	**,**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Kit**	**,**
"	出色地	,	它	似乎	到	我	,	"	去	在	成套工具	,

“嗯，在我看来，”基特继续说道。

"	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˈdʒɒli]	[gʊd]	[ˈeɪprəl]	[fuːl]	[dʒəʊk]	[ɒn]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[ˈdɪd(ə)nt]	[kʌm]	.
"	**that**	**it**	**would**	**be**	**a**	**jolly**	**good**	**April**	**Fool**	**joke**	**on**	**you**	**all**	**,**	**if**	**they**	**didn't**	**come**	**.**
"	那	它	会	是	一个	快乐的	好的	四月	傻子	开玩笑	在	你	全部	,	如果	他们	没有	来	.

“如果他们没来，那对你们来说就是一个非常棒的愚人节玩笑。”

[ænd; ənd]	"	—	[hiː; hi]	[rəʊld]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	,	—	"	['sʌmθɪŋ]	[telz]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðeɪ]	[woʊnt]	.	"
And	**"**	**—**	**he**	**rolled**	**his**	**eyes**	**toward**	**the**	**ceiling**	**,**	**—**	**"**	**something**	**tells**	**me**	**that**	**they**	**won't**	**.**	**"**
和	"	—	他	滚动	他的	眼睛	朝向	这	天花板	,	—	"	某物	讲述	我	那	他们	惯于	.	"

“而且，”他朝天花板翻了个白眼，“我总觉得他们不会。”

"	[wɒt]	!
"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

"	[ænd; ənd]	[mə'riː]	[dʒʌmpt]	[ʌp]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	['bleɪzɪŋ]	.
"	**And**	**Marie**	**jumped**	**up**	**,**	**her**	**eyes**	**blazing**	**.**
"	和	玛丽	跳了起来	向上	,	她	眼睛	炽烈	.

“玛丽猛地跳了起来，双眼闪着怒火。”

[kɪts]	['rəʊgɪʃ]	['tʃʌk(ə)l]	[ænd; ənd]	[biːz]	['elfɪn]	[grɪn]	[meɪd]	[mə'riː]	['sʌd(ə)nli]	['riːəlaɪz]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	.
Kit's	**roguish**	**chuckle**	**and**	**Bee's**	**elfin**	**grin**	**made**	**Marie**	**suddenly**	**realise**	**there**	**was**	**something**	**in**	**the**	**air**	**.**
套件	调皮	轻笑	和	蜜蜂的	精灵	咧嘴笑	制成	玛丽	突然	意识到	那里	曾是	某物	在	这	空气	.

Kit 顽皮的轻笑和 Bee 精灵般的笑容让 Marie 突然意识到空气中弥漫着某种气息。

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔː(r)]	[kɪt]	[kʊd; kəd]	[rɪ'plaɪ]	,	['pæti]	[rəʊz]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[də'rektli]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	"	[haʊ]	[streɪndʒ]	!
But	**before**	**Kit**	**could**	**reply**	**,**	**Patty**	**rose**	**,**	**and**	**said**	**directly**	**to**	**him**	**,**	**"**	**How**	**strange**	**!**
但	前	成套工具	可以	回复	,	帕蒂	玫瑰	,	和	说	直接地	到	他	,	"	如何	奇怪的	!

但基特还没来得及回答，帕蒂就站了起来，直接对他说：“真奇怪！”

[ai]	['wʌndə(r)]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[telz]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['lʌntʃən]	[gests]	[woʊnt]	[kʌm]	.
I	**wonder**	**what**	**it**	**is**	**that**	**tells**	**you**	**the**	**luncheon**	**guests**	**won't**	**come**	**.**
我	想知道	什么	它	是	那	讲述	你	这	午餐	客人	惯于	来	.

我想知道是什么让你觉得午餐客人不会来。

[haʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	?	"	—	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[smaɪld]	[streɪt]	[æt; ət]	[hɪm]	.
How	**do**	**you**	**know**	**?**	**"**	**—**	**and**	**she**	**smiled**	**straight**	**at**	**him**	**.**
如何	做	你	知道	?	"	—	和	她	微笑	直的	在	他	.

你怎么知道？——她直直地对他笑了笑。

"	['sʌmθɪŋ]	[telz]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɪl]	[kʌm]	!
"	**Something**	**tells**	**ME**	**that**	**they**	**WILL**	**come**	**!**
"	某物	讲述	我	那	他们	将要	来	!

“我的直觉告诉我，他们一定会来的！”

"	[ðen]	['pæti]	[hɜː'self]	[stept]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,	[θruː]	['əʊpən]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[keɪm]	[eɪt]	['meri]	,
"	**Then**	**Patty**	**herself**	**stepped**	**into**	**the**	**hall**	**,**	**threw**	**open**	**the**	**door**	**,**	**and**	**in**	**came**	**eight**	**merry**	**,**
"	然后	帕蒂	她自己	步	进入	这	大厅	,	扔	打开	这	门	,	和	在	来了	八	欢乐	,

然后帕蒂亲自走进大厅，猛地推开门，八个快乐的人走了进来。

['lɑːfɪŋ]	[g'ɜːlz]	!
laughing	**girls**	**!**
笑	女孩们	!

笑声不断的女孩们！

['pæti] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [e'liːz] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [iːtʃ] [gest] ,
Patty had arranged that Elise should stay downstairs and receive each guest ,
帕蒂 有 安排 那 爱丽丝 应该 停留 楼下 和 收到 每个 客人 ,

帕蒂安排伊丽丝留在楼下接待每一位客人。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
and keep them there until all had arrived .
和 保持 他们 那里 直到 全部 有 到达的 .

并让他们待在那里，直到所有人都到达为止。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['həʊmə(r)] - [dɔː(r)] , [ʌn'tɪl]
Then they were to come upstairs , and wait outside the Homers ' door , until
然后 他们 是 到 来 楼上 , 和 等待 外部 这 霍默斯 - 门 , 直到
[ðə; ði] [drə'mætɪk] ['məʊmənt] .
the dramatic moment .
这 戏剧性 片刻 .

然后他们要上楼，在荷马家门外等候，直到激动人心的时刻到来。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [dʒəʊks] , ['pæti] ['kʊd(ə)nt] [help] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [kɪts] ['æbsəluːtli]
Although not in favour of practical jokes , Patty couldn't help enjoying Kit's absolutely
虽然 不是 在 偏爱 的 实际的 笑话 , 帕蒂 不能 帮助 享受 套件 绝对地
['pærəlaɪzd] [feɪs] .
paralysed face .
瘫痪 脸 .

虽然帕蒂并不喜欢恶作剧，但看到基特完全僵住的表情，她还是忍不住觉得很有趣。

[hiː; hi] [lʊkt] ['krestfɔːlən] , — [bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd]
He looked crestfallen , — but more than that , he looked so bewildered and
他 看起来 垂头丧气 , — 但 更多的 比 那 , 他 看起来 所以 困惑 和
['ʌtəli] ['teɪkən] [bæk] ,
utterly taken back ,
完全地 已采取 后退 ,

他看起来垂头丧气，——但更甚者，他看起来非常困惑，完全不知所措。

[ðæt] ['pæti] [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .
that Patty burst into laughter .
那 帕蒂 爆裂 进入 笑声 .

帕蒂突然大笑起来。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['kenɪθ]
KENNETH
肯尼斯

肯尼斯

['mɪsɪz] . ['həʊmə(r)] [ænd; ənd] [mə'riː] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [jet]
Mrs . Homer and Marie were greeting the newcomers , and as yet
太太 . 荷马 和 玛丽 是 问候 这 新来者 , 和 作为 然而
[hæd; həd] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
had hardly realised the whole situation ,
有 几乎 意识到 这 所有的 情况 ,

霍默夫人和玛丽正在迎接新来者，她们几乎还没有完全意识到发生了什么。

[bʌt; bət] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['bɪətrɪs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] .
but quick - witted Beatrice took it all in .
但 快的 - 机智的 贝娅特丽丝 采取 它 全部 在 .

但机敏的贝娅特丽丝把这一切都听进去了。

" [juː; jʊ] ['pæti] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [əʊ] , [juː; jʊ] ['pæti] ['feəfiːld] !
" You Patty ! " she cried , " oh , you Patty Fairfield !
" 你 帕蒂 ! " 她 哭 , " 哦 , 你 帕蒂 费尔菲尔德 !

“你，帕蒂！”她喊道，“哦，你，帕蒂·费尔菲尔德！”

" ['pætiz] ['biːmɪŋ] [feɪs] [left] [nəʊ] [daut] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd]
" Patty's beaming face left no doubts as to who it was that had
" 帕蒂的 光芒四射 脸 左边 不 疑虑 作为 到 WHO 它 曾是 那 有
[ˌsɜːkəm'ventid] [ðeə(r)][plæn][ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
circumvented their plan and carried off the honours of the day .
规避 他们的 计划 和 携带 离开 这 荣誉 的 这 天 .

“帕蒂灿烂的笑容让人毫不怀疑是谁绕过了他们的计划，赢得了今天的荣誉。”

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] [juː; jʊ] [kænt] [steɪ] [tuː; tə] ['lʌntʃən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kɪt] ;
" I'm so sorry you can't stay to luncheon , " she said , turning to Kit ;
" 我是 所以 对不起 你 不能 停留 到 午餐 , " 她 说 , 转弯 到 成套工具 ;

“很抱歉你不能留下来吃午饭,”她说着，转向基特；

" [mʌst; məst][juː; jʊ] ['riːəli] [gəʊ] [naʊ] ? "
" must you really go now ? "
" 必须 你 真的 去 现在 ? "

你真的非走不可吗?

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] !
" You little rascal !
" 你 小的 恶棍 !

你这个小淘气!

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [bʌt; bət] [aɪl] [get]['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ! "
" he cried , " but I'll get even with you for this ! "
" 他 哭 , " 但 患病的 得到 甚至 和 你 为了 这 ! "

他喊道：“但我一定会报复你的！”

" [pliːz] [doʊnt] , " [ænd; ənd] ['pæti] [spəʊk] ['sɪəriəsli] .
" Please don't , " and Patty spoke seriously .
" 请 不 , " 和 帕蒂 辐 严重地 .

“请不要这样,”帕蒂严肃地说。

" ['truːli] , [kɪt] , [ai][doʊnt] [laɪk] [ðiːz] [θɪŋz] .
" Truly , Kit , I don't like these things .
" 真的 , 成套工具 , 我 不 喜欢 这些 事物 .

“说真的，基特，我不喜欢这些东西。”

[aɪm] ['ɔːfli] [glæd][ai][kʊd; kəd] [seɪv] ['mɪsɪz] . ['həʊmə(r)][ænd; ənd] [mə'riː] [ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
I'm awfully glad I could save Mrs . Homer and Marie the mortification and
我是 非常 高兴的 我 可以 节省 太太 . 荷马 和 玛丽 这 屈辱 和
[ə'nɒɪəns] [juː; jʊ][ænd; ənd] [biː] [hæd; həd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
annoyance you and Bee had planned for them .
烦恼 你 和 蜜蜂 有 计划 为了 他们 .

我非常高兴能够让霍默太太和玛丽免受你和比原本计划给她们带来的羞辱和烦恼。

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ɑːnt] .
But I haven't any right to talk to you like a Dutch aunt .
但 我 还没有 任何 正确的 到 讲话 到 你 喜欢 一个 荷兰语 阿姨 .

但我没有权利像对待荷兰阿姨一样跟你说话。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [fʌn] , [aɪv] [nəʊ] [raɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;
If this is your notion of fun , I've no right even to criticise it ;
如果 这 是 你的 概念 的 乐趣 , 我已经 不 正确的 甚至 到 批评 它 ;

如果这就是你认为的乐趣，那我甚至没有资格批评它；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] - [get]['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
but I will tell you that if you ' get even with me , ' as you call it ,
但 我 将要 告诉 你 那 如果 你 - 得到 甚至 和 我 , - 作为 你 称呼 它 ,

但我要告诉你，如果你像你所说的那样“报复我”，

[baɪ] ['pleɪɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒəʊks][ɒn][ˌem 'iː] , [wiːl; wil][nɒt][biː; bi] [frendz] ['eni] [mɔː(r)] . "
by playing one of your jokes on me , we'll not be friends any more . "
经过 玩耍 一 的 你的 笑话 在 我 , 出色地 不是 是 朋友们 任何 更多的 . "

“你要是再跟我开玩笑，我们就不再是朋友了。”

" ['pæti] ! " [ænd; ənd] [kɪt] [tʊk] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [mɒk] ['trædʒɪk]['dʒestʃə(r)] , "
" Patty ! " and Kit took both her hands with a mock tragic gesture , "
" 帕蒂 ! " 和 成套工具 采取 两个都 她 双手 和 一个 嘲笑 悲惨 手势 , "
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] !
ANYTHING but that !
任何事物 但 那 !

“帕蒂！”基特夸张地抓住她的双手，做出悲惨的姿态，“什么都行，就是别那样！”

[tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] , - , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [wɜːθ]
To lose your friendship , Poppycheek , would be to lose all that makes life worth
到 失去 你的 友谊 , - , 会 是 到 失去 全部 那 制作 生活 值得
['lɪvɪŋ] !
living !
活的 !

失去你的友谊，波比奇克，就等于失去了生命中所有值得活下去的东西！

[naʊ] , [ɪf] [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] , [baɪ]['nevə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Now , if I promise to get even with you , by never trying to get even with you ,
现在 , 如果 我 承诺 到 得到 甚至 和 你 , 经过 绝不 尝试 到 得到 甚至 和 你 ,

现在，如果我承诺会以某种方式报复你，那就是永远不试图报复你，

— [haʊz] [ðæt] ? "
— how's that ? "
— 怎么样 那 ? "

——这样如何?

" [ðæts] [dʒʌst] [raɪt] !
" That's just right !
" 那就是 只是 正确的 !

“正是如此！”

" [ænd; ənd] ['pæti] , [æz; əz][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['pɑːti] , [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] .
" and Patty , as the victorious party , could afford to be generous .
" 和 帕蒂 , 作为 这 胜利者 派对 , 可以 买得起 到 是 慷慨的 .

“而作为胜利一方的帕蒂，有能力慷慨解囊。”

" [naʊ] [rʌn] [ə'weɪ] , [kɪt] .
" Now run away , Kit .
" 现在 跑步 离开 , 成套工具 .

“快跑吧，基特。”

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [jʊd] [skuːt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [ə'raɪvd] . "
You promised your aunt you'd scoot when her guests arrived . "
你 承诺 你的 阿姨 你会 溜走 什么时候 她 客人 到达的 . "

你答应过你姑妈，等她客人来了就赶紧溜走。

" [jes] , [ai][dɪd] , [ˌprɪn'ses] , [səʊ] [ɒf] [ai][gəʊ] !
" Yes , I did , Princess , so off I go !
" 是的 , 我 做过 , 公主 , 所以 离开 我 去 !

“是的，公主殿下，我走了！”

[ai] ['hævnt] [təʊld][juː; jʊ] [jet] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['klevənəs] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
I haven't told you yet what I think of your cleverness in this matter ,
我 还没有 讲述 你 然而 什么 我 思考 的 你的 聪明才智 在 这 事情 ,

我还没告诉你我对你在这件事上的聪明才智有何看法。

— [baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "
— by the way , how did you get on to it ? "
— 经过 这 方式 , 如何 做过 你 得到 在 到 它 ? "

对了，你是怎么接触到它的?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] ; [rʌn] [ə'weɪ] , [naʊ] .
" I'll tell you some other time ; run away , now .
" 患病的 告诉 你 一些 其他 时间 ; 跑步 离开 , 现在 .

“以后有机会再告诉你；现在，快逃吧。”

" [səʊ] [kɪt] [went] [ə'weɪ] ,
" So Kit went away ,
" 所以 成套工具 去 离开 ,

于是基特就离开了。

[ænd; ənd] ['pæti] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [gruːp] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['merəli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [dʒəʊk] .
and Patty turned back to the laughing group who were merrily discussing the joke .
和 帕蒂 转向 后退 到 这 笑 团体 WHO 是 兴高采烈地 讨论 这 开玩笑 .

帕蒂转过身，看着那群正在兴高采烈地讨论这个笑话的人。

['mɪsɪz] . ['həʊmə(r)][ænd; ənd] [mə'riː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hɒrɪfaɪd] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)l] ,
Mrs . Homer and Marie were so horrified when they learned of their narrow escape from trouble ,
太太 . 荷马 和 玛丽 是 所以 惊恐万分 什么时候 他们 学习 的 他们的 狭窄的 逃脱 从 麻烦 ,

霍默太太和玛丽得知她们死里逃生后，都惊恐万分。

[ænd; ənd][səʊ]['grætɪfaɪd] [ðæt] [θruː] ['pæti] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] , [ðæt] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [mɪkst] .
and so gratified that through Patty it had been an escape , that their feelings were decidedly mixed .
和 所以 满意 那 通过 帕蒂 它 有 到过 一个 逃脱 , 那 他们的 情怀 是 绝对地 混合 .

他们非常庆幸通过帕蒂摆脱了困境，他们的心情也因此变得十分复杂。

['bɪətrɪs] [wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] ['luːzə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fiːt] ['geɪli] .
Beatrice was by nature what is called a good loser , and she took her defeat gaily .
贝娅特丽丝 曾是 经过 自然 什么 是 称为 一个 好的 失败者 , 和 她 采取 她 击败 兴高采烈地 .

贝阿特丽丝天生就是个输不起的人，她欣然接受了失败。

" [ai][hæd; həd] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I had thought , " she said ,
" 我 有 想法 , " 她 说 ,

“我原以为,”她说。

" [ðæt] [kɪt] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] ['præktɪkl] ['dʒəʊkəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
" that Kit and I were the best practical jokers in the world ;
" 那 成套工具 和 我 是 这 最好的 实际的 小丑 在 这 世界 ;

“我和基特是世界上最会恶作剧的人；

[bʌt; bət] [wɪv] [biːn] ['biːt(ə)n] [baɪ] ['pæti] ['feəfiːld] !
but we've been beaten by Patty Fairfield !
但 我们已经 到过 被打败 经过 帕蒂 费尔菲尔德 !
但我们输给了帕蒂·费尔菲尔德!

[naʊ] , [ðæt] [jʊr; jər] [ɔːl] [hɪə(r)] , [aɪm] ['riːəli] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now , that you're all here , I'm really glad of it ,
现在 , 那 你是 全部 这里 , 我是 真的 高兴的 的 它 ,
既然你们都来了，我真的很高兴。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [siː] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [mə'riː] ['hɒpɪŋ] [ə'raʊnd] ,
but I did think it would be fun to see mother and Marie hopping around ,
但 我 做过 思考 它 会 是 乐趣 到 看 母亲 和 玛丽 跳跃 大约 ,
但我确实觉得看到妈妈和玛丽蹦蹦跳跳的样子会很有趣。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
waiting for you !
等待 为了 你 !
等你!

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ,
" Then they all went out to luncheon ,
" 然后 他们 全部 去 出去 到 午餐 ,
然后他们一起去吃午饭了，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['teɪb(ə)l] [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['meri] [fɜːst] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [dʒest] ,
and among the pretty table decorations and merry first of April jests ,
和 之中 这 漂亮的 桌子 装饰 和 欢乐 第一的 的 四月 笑话 ,
在精美的餐桌装饰和四月一日欢乐的玩笑声中，

['pæti] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ɪn] [æt; ət] [biːz] [pleɪs] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] .
Patty managed to smuggle in at Bee's place a funny little figure .
帕蒂 管理 到 走私 在 在 蜜蜂的 地方 一个 有趣的 小的 数字 .
帕蒂设法把一个滑稽的小人偶偷偷带进了比伊家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɔːb(ə)l] [dɒl] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒestə(r)] [ɔː(r)] [kɔːt] [fuːl] .
It was a bauble doll dressed like a Jester or Court Fool .
它 曾是 一个 玩具 玩具娃娃 穿着 喜欢 一个 小丑 或者 法庭 傻子 .
那是一个打扮成小丑或宫廷弄臣的玩偶。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɔː(r)] [ə; eɪ] ['taɪni] [flæg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['ledʒənd] , ['eɪprəl] [fɜːst] .
And he bore a tiny flag in his hand , bearing the legend , April first .
和 他 钻孔 一个 微小的 旗帜 在 他的 手 , 轴承 这 传奇 , 四月 第一的 .
他手里拿着一面小旗子，上面写着“四月一日”。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['eɪprəl] [fuːl] !
" I AM an April Fool !
" 我 是 一个 四月 傻子 !
“我是个愚人节玩笑！”

" ['bɪətrɪs] [əd'mɪtɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , " [bʌt; bət] [ai] [fə'gɪv] ['pæti] [fɔː(r); fə(r)]
" Beatrice admitted , as she took her seat , " but I forgive Patty for
" 贝娅特丽丝 承认 , 作为 她 采取 她 座位 , " 但 我 原谅 帕蒂 为了
['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌn] ,
making me one ,
制作 我 一 ,
贝娅特丽丝坐下后承认：“但我原谅帕蒂让我成为其中一员。”

[ɪf] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
if all of the rest of you will forgive me .
如果全部 的 这 休息 的 你 将要 原谅 我 .
如果你们其他人都能原谅我的话。

" [biː] [meɪd] [ðɪs] [ə'pɒlədʒi] [səʊ] ['prɪtɪli] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊgɪʃ] [dɑːk] [aɪz] [flæʃt] [səʊ] ['braɪtli] ,
" Bee made this apology so prettily , and her roguish dark eyes flashed so brightly ,
" 蜜蜂 制成 这 道歉 所以 漂亮 , 和 她 调皮 黑暗的 眼睛 闪光灯 所以 明亮地 ,

“小蜜蜂的道歉真漂亮，她那双狡黠的黑眼睛闪闪发光，

[ðæt] [fə'gɪvnəs] [wɒz; wəz] ['friːli] [bɪ'stəʊd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] [ri'mɑːk] ,
that forgiveness was freely bestowed , and indeed , as one of the guests remarked ,
那 饶恕 曾是 自由 授予 , 和 的确 , 作为 一 的 这 客人 评论 ,

这种宽恕是毫无保留地给予的，正如一位客人所说：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] .
there was nothing to forgive .
那里 曾是 没有什么 到 原谅 .

没有什么需要原谅的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [təʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
But the story was told over and over again ,
但 这 故事 曾是 讲述 超过 和 超过 再次 ,

但这个故事被一遍又一遍地讲述，

[ænd; ənd] ['pæti] [wɒz; wəz] [bɪ'set] [wɪð] ['kwestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [frɔːd] .
and Patty was beset with questions as to how she chanced to discover the fraud .
和 帕蒂 曾是 围困 和 问题 作为 到 如何 她 偶然 到 发现 这 欺诈罪 .

帕蒂被问及她是如何偶然发现这起诈骗案的。

" [waɪ] , [ai] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ; " [ai] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ;
" Why , I just happened to , " she said , smiling ; " I think I'm a detective by instinct ;
" 为什么 , 我 只是 发生 到 , " 她 说 , 微笑 ; " 我 思考 我是 一个 侦探 经过 本能 ;

“为什么呢，我只是碰巧,”她笑着说；“我想我天生就是个侦探；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['kredɪt] [djuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
but there's not much credit due to me ,
但 有 不是 很多 信用 到期的 到 我 ,

但我并没有得到多少功劳。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [njuː] ['bɪətrɪs] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['plænɪŋ] [dʒəʊks] ,
for I knew Beatrice and Mr . Cameron were always planning jokes ,
为了 我 知道 贝娅特丽丝 和 先生 . 卡梅伦 是 总是 规划 笑话 ,

因为我知道比阿特丽斯和卡梅伦先生总是在计划着开玩笑，

[ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðeid] [let] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [pɑːs] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
and I couldn't believe they'd let the first of April pass by without some special demonstration .
和 我 不能 相信 他们会 让 这 第一的 的 四月 经过 经过 没有 一些 特别的 示范 .

我简直不敢相信他们竟然会让四月一日就这样过去，而没有举行任何特别的示威活动。

[səʊ][ai] [kept] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] , — [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['siːɪŋ] [wɒt] [ai][dɪd] [siː] . "
So I kept my eyes open , — and I couldn't help seeing what I did see . "
所以 我 保留 我的 眼睛 打开 , — 和 我 不能 帮助 看到 什么 我 做过 看 . "

所以我睁大了眼睛，——我情不自禁地看到了我所看到的一切。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][sɪə(r)][frɒm; frəm] - , " [dɪ'kleəd] [biː] ,
" You're a Seer from Seeville , " declared Bee ,
" 你是 一个 先知 从 - , " 声明 蜜蜂 ,

“你是来自锡维尔的先知,”比说道。

" [ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][traɪ][tuː; tə] [trɪk] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
" and I promise I shall never try to trick you again . "
" 和 我 承诺 我 将 绝不 尝试 到 诡计 你 再次 . "

“我保证以后再也不会骗你了。”

" [wɪtʃ] [miːnz] , " [sed] ['pæti] , ['kɑːmli] , " [ðæt] [jʊl] ['nevə(r)] [siːs] ['traɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
" Which means , " said Patty , calmly , " that you'll never cease trying until you
" 哪个 方法 , " 说 帕蒂 , 平静地 , " 那 你会 绝不 停止 尝试 直到 你
[ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
accomplish it ,
完成 它 ,

“这意味着,”帕蒂平静地说，“你会一直努力，直到成功为止。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒf] [maɪ] [gɑːd] .
and you say that to put me off my guard .
和 你 说 那 到 放 我 离开 我的 警卫 .

你这么说是为了让我放松警惕。

" [ðə; ði] ['bæfld] [lʊk] [ɒn] [biːz] [feɪs] [pruːvd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [lɑːft]
" The baffled look on Bee's face proved that this was true , and everybody laughed
" 这 困惑 看 在 蜜蜂的 脸 已证实 那 这 曾是 真的 , 和 大家 笑了
.
.
.

“Bee脸上困惑的表情证明了这是真的，大家都笑了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['veri] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['kenɪθ] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] ,
It was that very same evening that Kenneth came to call ,
它 曾是 那 非常 相同的 晚上 那 肯尼斯 来了 到 称呼 ,

就在当天晚上，肯尼斯来访了。

[ænd; ənd] ['pæti] ['merəli] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
and Patty merrily told him the whole story .
和 帕蒂 兴高采烈地 讲述 他 这 所有的 故事 .

帕蒂兴高采烈地把整个故事告诉了他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌdisə'pruːv] ['hɑːtɪli] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] .
She was not much surprised that he disapproved heartily of the joke .
她 曾是 不是 很多 惊讶 那 他 不赞成 衷心地 的 这 开玩笑 .

她并不惊讶他如此强烈地反对这个玩笑。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [naɪs] , ['pæti] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ; " [ai] [meɪ] [biː; bi] [dʌl] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] - ['maɪndɪd] ,
" It isn't nice , Patty , " he declared ; " I may be dull and serious - minded ,
" 它 不是 好的 , 帕蒂 , " 他 声明 ; " 我 可能 是 乏味的 和 严肃的 - 有思想 ,

“这可不好，帕蒂,”他说道；“我可能很迟钝，思想也很严肃，

[bʌt; bət][ai] [kænt] [stænd][fɔː(r); fə(r)][dʒəʊks][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] . "
but I can't stand for jokes of that sort . "
但 我 不能 站立 为了 笑话 的 那 种类 . "

但我无法容忍这种玩笑。

" [ai]['aɪðə(r)] , [ken] , " ['pæti] [rɪ'tɜːnd] ;
" I either , Ken , " Patty returned ;
" 我 任何一个 , 肯 , " 帕蒂 返回 ;

“我也是，肯，”帕蒂回答道；

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [teɪsts] .
" but we must remember that people in this world have different ideas and tastes .
" 但 我们 必须 记住 那 人们 在 这 世界 有 不同的 想法 和 口味 .

但我们必须记住，世界上的人们有不同的想法和品味。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['difə] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [wɒt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] ['hjuːmə(r)] .
And especially , they have differing notions of what constitutes humour .
和 尤其 , 他们 有 不同 概念 的 什么 构成 幽默 .

尤其值得注意的是，他们对幽默的定义存在分歧。

[səʊ] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][doʊnt] [laɪk] ['præktɪkl] [dʒəʊks] , [wiː; wi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [kən'dem] [ðəʊz] [huː] [duː; də] .
So , just because WE don't like practical jokes , we oughtn't to condemn those who do .
所以 , 只是 因为 我们 不 喜欢 实际的 笑话 , 我们 不应该 到 谴责 那些 WHO 做 .

所以，仅仅因为我们不喜欢恶作剧，就不应该谴责那些喜欢恶作剧的人。

[wiː; wi] [meɪ] [laɪk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [ə'pruːv] . "
We may like some things that THEY don't approve . "
我们 可能 喜欢 一些 事物 那 他们 不 批准 . "

我们可能喜欢一些他们不认可的东西。

" [wɒt] [ə; eɪ][dʒʌst]['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['pæti] , " [ænd; ənd]['hɑːpə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'pruːvɪŋli] .
" What a just little person you are , Patty , " and Harper looked at her approvingly .
" 什么 一个 只是 小的 人 你 是 , 帕蒂 , " 和 哈珀 看起来 在 她 赞许地 .

“帕蒂，你真是个正直的小姑娘，”哈珀赞许地看着她。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['geɪəti] [ænd; ənd] [frɪ'vɒləti] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [saʊnd] , [swiːt] ['neɪtʃə(r)] .
" For all your gaiety and frivolity you have a sound , sweet nature .
" 为了 全部 你的 欢乐 和 轻浮 你 有 一个 声音 , 甜的 自然 .

“尽管你天性快乐轻浮，但你的本性善良温和。”

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ][hæv; həv]['riːəl] [breɪnz] [ɪn] [ðæt] ['kɜːli] - [peɪt] [ɒv; əv] [jɔːz] . "
And more than that , you have real brains in that curly - pate of yours . "
和 更多的 比 那 , 你 有 真实的 大脑 在 那 卷曲 - 肉酱 的 你的 . "

而且，你那卷曲的头发里还藏着一颗真正的大脑。

" ['gʊdnəs] , [ken] , [juː; jʊ] [ˌəʊvə'welm] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðiːz] ['sʌd(ə)n] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] !
" Goodness , Ken , you overwhelm me with these sudden compliments !
" 善良 , 肯 , 你 压倒 我 和 这些 突然 赞美 !

“天哪，肯，你这些突如其来的赞美让我受宠若惊！”

[jʊl] [kwaɪt] [tɜːn] [maɪ] [hed] ; [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][stænd] ['flætəri] ! "
You'll quite turn my head ; I never COULD stand flattery ! "
你会 相当 转动 我的 头 ; 我 绝不 可以 站立 奉承 ! "

你真是让我神魂颠倒；我最讨厌奉承了！

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['flætəri] , " [ænd; ənd] ['kenɪθ] [spəʊk] ['veri] ['ɜːnɪstli] ; " [ɪts] [ðə; ði] ['sɒləm] [truːθ] .
" It isn't flattery , " and Kenneth spoke very earnestly ; " it's the solemn truth .
" 它 不是 奉承 , " 和 肯尼斯 辐 非常 切实 ; " 它是 这 庄严 真相 .

“这不是奉承，”肯尼斯非常认真地说，“这是严肃的真相。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [waɪz] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
You are as wise and sensible as you are beautiful . "
你 是 作为 明智的 和 明智的 作为 你 是 美丽的 . "

你既美丽又睿智。

" ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] !
" Heavens and earth !
" 天 和 地球 !

天地啊！

[ken] , [waɪ] [ðiːz] [kaɪnd] [wɜːdz] ?
Ken , WHY these kind words ?
肯 , 为什么 这些 种类 字 ?

肯，你为什么说这些好话?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" ['hɑːpə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['stedəli] : " [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] ,
" Harper looked at her a moment , and then said , steadily : " I want YOU ,
" 哈珀 看起来 在 她 一个 片刻 , 和 然后 说 , 稳步 : " 我 想 你 ,

哈珀看了她一会儿，然后平静地说：“我想要你，

['pæti] ; [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
Patty ; I want you more than I can tell you .
帕蒂 ; 我 想 你 更多的 比 我 能 告诉 你 .

帕蒂，我对你的渴望远超我的言语所能表达。

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [blɜːt] [ðɪs] [aʊt] [səʊ] [suːn] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
I didn't mean to blurt this out so soon , but I can't keep it back .
我 没有 意思是 到 脱口而出 这 出去 所以 很快 , 但 我 不能 保持 它 后退 .

我本不该这么快就把这件事说出口，但我实在忍不住了。

['pæti] , ['pæti] , [kænt] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
Patty , PATTY , can't you care for me a little ?
帕蒂 , 肉饼 , 不能 你 关心 为了 我 一个 小的 ?

帕蒂，帕蒂，你就不能关心我一点吗?

" ['pæti] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ['flɪpəntli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɪn] ['hɑːrpərz] [aɪz] [fə'bæd; fə'beɪd]
" Patty was about to reply flippantly , but the look in Harper's eyes forbade
" 帕蒂 曾是 关于 到 回复 轻率地 , 但 这 看 在 哈珀斯 眼睛 禁止
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

帕蒂正要轻佻地回答，但哈珀的眼神阻止了她这么做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] , " ['kenɪθ] , [dɪə(r)] , [pliːz] [doʊnt] ! "
and she said , gently , " Kenneth , dear , PLEASE don't ! "
和 她 说 , 轻轻地 , " 肯尼斯 , 亲爱的 , 请 不 ! "

她轻声说道：“肯尼斯，亲爱的，求你了，别这样！”

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [juː; jʊ] [doʊnt] [keə(r)] . "
" I know what that means ; it means you DON'T care . "
" 我 知道 什么 那 方法 ; 它 方法 你 不 关心 . "

“我知道这意味着什么；这意味着你根本不在乎。”

" [bʌt; bət][ai][duː; də] , [ken] — — "
" But I DO , Ken — — "
" 但 我 做 , 肯 — — "

“但我确实有，肯——”

" [əʊ] , ['pæti] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" Oh , Patty , DO you ?
" 哦 , 帕蒂 , 做 你 ?
“哦，帕蒂，你真的吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you MEAN it ?
做 你 意思是 它 ?
你是认真的吗?

" ['kenɪθ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [greɪ] [aɪz] [ɪk'sprest] [səʊ] [mʌtʃ]
" Kenneth took her hands in his and his big grey eyes expressed so much
" 肯尼斯 采取 她 双手 在 他的 和 他的 大的 灰色的 眼睛 表达 所以 很多
[lʌv] [ænd; ənd] [həʊp] ,
love and hope ,
爱 和 希望 ,
肯尼斯握住她的手，他那双灰色的大眼睛里充满了爱和希望。

[ðæt] ['pæti] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
that Patty was frightened .
那 帕蒂 曾是 害怕 .
帕蒂很害怕。

" [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
" No , I DON'T mean it !
" 不 , 我 不 意思是 它 !
“不，我不是那个意思！”

[ai][doʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] !
I don't mean anything !
我 不 意思是 任何事物 !
我没有别的意思!

[əʊ] , [ken] , [pliːz] [doʊnt] ! "
Oh , Ken , please DON'T ! "
哦 , 肯 , 请 不 ! "
哦，肯，求你了，别这样!

" [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['pæti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][mʌst; məst] .
" Don't say that , Patty , because I MUST .
" 不 说 那 , 帕蒂 , 因为 我 必须 .
“别这么说，帕蒂，因为我必须这么说。”

['lɪs(ə)n] , [dɪə(r)] ; [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
Listen , dear ; I went to see your father to - day .
听 , 亲爱的 ; 我 去 到 看 你的 父亲 到 - 天 .
听着，亲爱的；我今天去看望了你父亲。

[ænd; ənd][ai] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [ai] [mait] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] .
And I asked him if I might tell you all this .
和 我 问 他 如果 我 可能 告诉 你 全部 这 .
我问他是否可以把这一切都告诉你们。

" ['pæti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [nɒt] [kwaɪt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .
" Patty looked at him , not quite comprehending .
" 帕蒂 看起来 在 他 , 不是 相当 理解 .
帕蒂看着他，一时没明白过来。

" [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [siː] ['dædi] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wʌndrɪŋli] ; " [hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] . "
" You went to see daddy ? " she said , wonderingly ; " he never told me . "
" 你 去 到 看 爸爸 ? " 她 说 , 惊奇地 ; " 他 绝不 讲述 我 . "
“你去看爸爸了？”她疑惑地问，“他从来没跟我说过。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?
" Why should he ?
" 为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做?

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [dɪə(r)] ?
Don't you understand , dear ?
不 你 理解 , 亲爱的 ?

亲爱的，你还不明白吗?

[ai] [went] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ,
I went to him to ask his permission to tell you that I love you ,
我 去 到 他 到 问 他的 允许 到 告诉 你 那 我 爱 你 ,

我去征求他的同意，才想告诉你我爱你。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] .
and I want you for my wife .
和 我 想 你 为了 我的 妻子 .

我希望你做我的妻子。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [ai] [mait] [tel] [juː; jʊ] .
And your father said that I might tell you .
和 你的 父亲 说 那 我 可能 告诉 你 .

你父亲说我可以告诉你。

[ænd; ənd] [naʊ] , — ['dɑːlɪŋ] — — "
And now , — darling — — "
和 现在 , — 亲爱的 — — "

现在，——亲爱的——”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" And now it's up to me ?
" 和 现在 它是 向上 到 我 ?

现在就看我的了?

" ['pæti] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] .
" Patty tried to speak lightly .
" 帕蒂 尝试 到 说话 轻轻 .

帕蒂尽量用轻松的语气说话。

" [ɪg'zæktli] [ðæt] , ['pæti] , " [ænd; ənd] ['kenɪθs] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd]['tendə(r)] .
" Exactly that , Patty , " and Kenneth's face was grave and tender .
" 确切地 那 , 帕蒂 , " 和 肯尼斯的 脸 曾是 严重 和 投标 .

“正是如此，帕蒂，”肯尼斯的脸色严肃而温柔。

" [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)] .
" It's up to you , dear .
" 它是 向上 到 你 , 亲爱的 .

“亲爱的，这取决于你。”

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][maɪ] [həʊl] [laɪf][ɪz] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , — [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] .
The happiness of my whole life is up to you , — here and now .
这 幸福 的 我的 所有的 生活 是 向上 到 你 , — 这里 和 现在 .

我一生的幸福都取决于你——此时此刻。

[wʌts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ?
What's the answer ?
是什么 这 回答 ?

答案是什么?

" ['pæti] [sæt] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['feəli] [bliŋk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'devə(r)]
" Patty sat still a moment , and fairly blinked her eyes in her endeavour
" 帕蒂 卫星 仍然 一个 片刻 , 和 相当 眨眼 她 眼睛 在 她 努力
[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
to realise the situation .
到 意识到 这 情况 .

帕蒂静静地坐了一会儿，眨了眨眼睛，努力理解眼前的状况。

" [ken] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [vɔɪs] ,
" Ken , " she said at last , in a small , far - away voice ,
" 肯 , " 她 说 在 最后的 , 在 一个 小的 , 远的 - 离开 嗓音 ,

“肯,”她终于用细小而遥远的声音说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" are you — are you — are you proposing to me ? "
" 是 你 — 是 你 — 是 你 提议 到 我 ? "

“你是……你是……你是在向我求婚吗？”

" [ai][ʃʊə(r)][ˌeɪ 'em] !
" I sure am !
" 我 当然 是 !

“我当然是！”

" [ænd; ənd] ['kɛnɪθs] [hed] [n'ɒdɪd] [ə; eɪ] [fɜːm] [ə'sent] ; " [ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ] [get] [ðæt] [fækt]['ɪntuː]
" and Kenneth's head nodded a firm assent ; " the sooner you get that fact into
" 和 肯尼斯的 头 点头 一个 公司 同意 ; " 这 很快 你 得到 那 事实 进入
[jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
your head ,
你的 头 ,

肯尼斯点头表示赞同；“你越早明白这个道理越好。”

[ðə; ði] ['betə(r)] .
the better .
这 更好的 .

越好。

['pæti] , [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pæti] , [tel] [ˌem 'iː] , — [doʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] — — "
Patty , DEAR little Patty , tell me , — don't keep me waiting — — "
帕蒂 , 亲爱的 小的 帕蒂 , 告诉 我 , — 不 保持 我 等待 — — "

帕蒂，亲爱的小帕蒂，告诉我，——别让我等太久——”

" [bʌt; bət] , [ken] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] , — [ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [baɪ]
" But , Ken , I don't WANT to be proposed to , — and least of all , by
" 但 , 肯 , 我 不 想 到 是 建议的 到 , — 和 至少 的 全部 , 经过
[juː; jʊ] ! "
YOU ! "
你 ! "

“但是，肯，我不想被求婚——尤其不想被你求婚！”

" ['pæti] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? " [ænd; ənd] ['hɑːrpərz] [streɪnd] , ['æŋkʃəs] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ]
" Patty , do you mean that ? " and Harper's strained , anxious face took on a
" 帕蒂 , 做 你 意思是 那 ? " 和 哈珀斯 紧张 , 焦虑的 脸 采取 在 一个
[lʊk] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
look of despair .
看 的 绝望 .

“帕蒂，你是认真的吗？”哈珀紧张焦虑的脸上露出了绝望的神情。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] !
" Oh , no , NO , I don't mean THAT !
" 哦 , 不 , 不 , 我 不 意思是 那 !

“哦，不，不，我不是那个意思！”

[æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [θɪŋk] !
At least , not in the way you think !
在 至少 , 不是 在 这 方式 你 思考 !

至少，不是你想的那样！

[ai] ['əʊnli] [miːn] [wɪv] [biːn] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ,
I only mean we've been such good friends for so long ,
我 仅有的 意思是 我们已经 到过 这样的 好的 朋友们 为了 所以 长的 ,

我的意思是，我们一直是很好的朋友，已经很久了。

[jʊr; jər] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] ! "
you're the last one I should think of marrying ! "
你是 这 最后的 一 我 应该 思考 的 结婚 ! "

你是我最不该考虑结婚的人！

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] ?
" And who is the first one you think of marrying ?
" 和 WHO 是 这 第一的 一 你 思考 的 结婚 ?

“你第一个想到要嫁的人是谁？”

" ['pæti] [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .
" Patty burst into laughter .
" 帕蒂 爆裂 进入 笑声 .

帕蒂突然大笑起来。

" [əʊ] , [ken] , [jʊr; jər] [səʊ] ['fʌni] [wen] [jʊr; jər] [sɑː'kæstɪk] !
" Oh , Ken , you're so funny when you're sarcastic !
" 哦 , 肯 , 你是 所以 有趣的 什么时候 你是 讽刺的 !

“哦，肯，你讽刺的时候真有趣！”

[doʊnt] [biː; bi] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! "
Don't be THAT , whatever you are ! "
不 是 那 , 任何 你 是 ! "

无论你是什么样的人，都不要成为那样的人！

" [ai] [woʊnt] ; ['pæti] , ['dɑːlɪŋ] , [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ,
" I won't ; Patty , darling , tell me you love me a little bit ,
" 我 惯于 ; 帕蒂 , 亲爱的 , 告诉 我 你 爱 我 一个 小的 少量 ,

“我不会的；帕蒂，亲爱的，告诉我你爱我一点点。”

— [ɔː(r)] [dʒʌst] [ðæt] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] [lʌv]
— or just that you'll let me love
— 或者 只是 那 你会 让 我 爱

或者，你只要让我去爱就好

[juː; jʊ] , — [ænd; ənd]
you , — and
你 , — 和

你，——还有

[aɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [sɑː'kæstɪk] !
I'll NEVER be sarcastic !
患病的 绝不 是 讽刺的 !

我永远不会说讽刺的话！

[aɪl] ['əʊnli] [biː; bi] ['tendə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , — [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd]
I'll only be tender , and gentle , and loving , — and anything and
患病的 仅有的 是 投标 , 和 温和的 , 和 爱 , — 和 任何事物 和
['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ! "
everything you want me to be ! "
一切 你 想 我 到 是 ! "

我只会温柔、体贴、充满爱意——只要你想，我什么都愿意做！

" [kæn; kən][juː; jʊ] ?
" Can you ?
" 能 你 ?

“你可以吗?

" [ðə; ði]['iːɡə(r)] [lait] ['feɪdɪd][frɒm; frəm] ['kɛnɪθs] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : " [nəʊ] , [aɪm][ə'freɪd]
" The eager light faded from Kenneth's eyes , as he answered : " No , I'm afraid
" 这 渴望的 光 褪色 从 肯尼斯的 眼睛 , 作为 他 回答 : " 不 , 我是 害怕的
[ai][kænt] , [dɪə(r)] .
I can't , dear .
我 不能 , 亲爱的 .

肯尼斯眼中渴望的光芒渐渐消失，他回答说：“不，恐怕我不能，亲爱的。”

[ai] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,
I know as well as you do ,
我 知道 作为 出色地 作为 你 做 ,

我和你一样清楚，

[ðæt] [ai] ['hævnt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɡeɪəti] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪn][ə; eɪ][mæn] .
that I haven't the kind of gaiety you like in a man .
那 我 还没有 这 种类 的 欢乐 你 喜欢 在 一个 男人 .

我没有你喜欢的那种男人的快乐天性。

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
I've told you this before .
我已经 讲述 你 这 前 .

我以前跟你说过。

[bʌt; bət] , ['pæti] , — [juːv] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] , — [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
But , Patty , — you've so much of that , — don't you think you've enough for
但 , 帕蒂 , — 你已经 所以 很多 的 那 , — 不 你 思考 你已经 足够的 为了
[tuː] ?
two ?
二 ?

但是，帕蒂，——你拥有那么多，——你不觉得够两个人用吗?

" ['pæti] [smaɪld] .
" Patty smiled .
" 帕蒂 微笑 .

帕蒂笑了。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['əʊnli] [ðæt] , [ken] .
" It isn't only that , Ken .
" 它 不是 仅有的 那 , 肯 .

“肯，不只是这样。”

[dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][keə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fuːlɪʃ] , ['wɪti] ['spiːtʃɪz] [ðæn; ðən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)]
Don't think that I care more for foolish , witty speeches than I do for
不 思考 那 我 关心 更多的 为了 愚蠢 , 机智 演讲 比 我 做 为了
[ə; eɪ] [truː] ,
a true ,
一个 真的 ,

不要以为我更喜欢愚蠢、机智的演讲，而不是真正的演讲。

['nəʊb(ə)l] [hɑːt] , [laɪk] [jɔːz] . "
noble heart , like yours . "
高贵 心 , 喜欢 你的 . "

高尚的心，就像你一样。

" [dəʊnt] [seɪ] - [truː] , ['nəʊb(ə)l] [hɑːt] - !
" DON'T say ' true , noble heart ' !
" 不 说 - 真的 , 高贵 心 - !

“不要说‘真诚、高尚的心’！”

[ˌaɪ ˈtiː]	[saʊndz]	[æz; əz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ˈdɪd(ə)nt]	[keə(r)]	[tuː]	[sents]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	!
It	**sounds**	**as**	**if**	**you**	**didn't**	**care**	**two**	**cents**	**for**	**me**	**!**
它	声音	作为	如果	你	没有	关心	二	分	为了	我	!

听起来你根本不在乎我!

[bʌt; bət]	[maɪ]	[hɑːt]	,	[ˈpæti]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	,	[ɪz]	[ɔːl]	[jɔːz]	,
But	**my**	**heart**	**,**	**Patty**	**,**	**such**	**as**	**it**	**is**	**,**	**is**	**all**	**yours**	**,**
但	我的	心	,	帕蒂	,	这样的	作为	它	是	,	是	全部	你的	,

但是，帕蒂，我的心，无论它多么不完整，都完全属于你。

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[biːn]	[ˈevə(r)]	[sɪns]	-	[deɪz]	.
and	**has**	**been**	**ever**	**since**	**Vernondale**	**days**	**.**
和	有	到过	曾经	自从	-	天	.

自弗农戴尔时代以来一直如此。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[fəˈɡɒtn]	[ðəʊz]	?	"
Have	**you**	**forgotten**	**those**	**?**	**"**
有	你	被遗忘的	那些	?	"

你把那些都忘了吗?

"	[nəʊ]	,	[ɪnˈdiːd]	,	[ænd; ənd]	[ðæts]	[dʒʌst]	[wɒt]	[ai]	[seɪ]	,	[ken]	,	[wɪv]	[biːn]	[frendz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːst]	,	—	[ænd; ənd]
"	**No**	**,**	**indeed**	**,**	**and**	**that's**	**just**	**what**	**I**	**say**	**,**	**Ken**	**,**	**we've**	**been**	**friends**	**from**	**the**	**first**	**,**	**—**	**and**
"	不	,	的确	,	和	那就是	只是	什么	我	说	,	肯	,	我们已经	到过	朋友们	从	这	第一的	,	—	和

“不，的确如此，肯，我就是这么说的，我们从一开始就是朋友——”

[wɪr]	[frendz]	[naʊ]	.	"
we're	**friends**	**now**	**.**	**"**
是	朋友们	现在	.	"

我们现在是朋友了。

"	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hæz; həz]	[kʌm]	,	[ˈpæti]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[frendz]	.
"	**But**	**the**	**time**	**has**	**come**	**,**	**Patty**	**,**	**to**	**be**	**more**	**than**	**friends**	**.**
"	但	这	时间	有	来	,	帕蒂	,	到	是	更多的	比	朋友们	.

“但是帕蒂，是时候超越朋友关系了。”

[ai]	[hæv; həv]	[nəʊn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	.
I	**have**	**known**	**it**	**a**	**long**	**time**	**.**
我	有	已知	它	一个	长的	时间	.

我早就知道了。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː]	,	[dɪə(r)]	.
And	**I**	**want**	**you**	**to**	**know**	**it**	**too**	**,**	**dear**	**.**
和	我	想	你	到	知道	它	也	,	亲爱的	.

亲爱的，我也想让你知道这一点。

[ˈpæti]	,	—	[kænt]	[juː; jʊ]	?
Patty	**,**	**—**	**can't**	**you**	**?**
帕蒂	,	—	不能	你	?

帕蒂，——你难道不能吗?

"	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈsʌd(ə)n]	,	[ˈpæti]	[njuː]	[ʃiː; ʃi]	[ˈkʊd(ə)nt]	.
"	**And**	**then**	**,**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**Patty**	**KNEW**	**she**	**couldn't**	**.**
"	和	然后	,	全部	的	一个	突然	,	帕蒂	知道	她	不能	.

“然后，突然之间，帕蒂知道她做不到了。”

[laɪk]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	,	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ˈkenɪθ]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	,	[breɪv]	,
Like	**a**	**flash**	**,**	**she**	**saw**	**Kenneth**	**just**	**as**	**he**	**was**	**,**	**a**	**strong**	**,**	**brave**	**,**
喜欢	一个	闪光	,	她	锯	肯尼斯	只是	作为	他	曾是	,	一个	强的	,	勇敢的	,

她像一道闪电般看清了肯尼斯的真面目，一个坚强、勇敢的人。

[truː] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [wɔːm] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət] [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]
true man , for whom she felt a warm friendship , but whom she knew she never
真的 男人 , 为了 谁 她 毛毡 一个 温暖的 友谊 , 但 谁 她 知道 她 绝不
[kʊd; kəd] [lʌv] .
could love .
可以 爱 .

她对他怀有真挚的友谊，但她知道自己永远无法爱上他。

[ʃiː; ʃi] [mait] [sʌm; səm] [taɪm] [pə'hæps] , [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [lʌv] ['sʌmbədi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
She might some time perhaps , in days to come , love somebody , but it would
她 可能 一些 时间 也许 , 在 天 到 来 , 爱 某人 , 但 它 会
['nevə(r)] ,
never ,
绝不 ,

她或许在未来的某个时候会爱上某个人，但这绝不可能。

['nevə(r)][biː; bi] ['kenɪθ] ['hɑːpə(r)] .
never be Kenneth Harper .
绝不 是 肯尼斯 哈珀 .

永远不要成为肯尼斯·哈珀。

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sæd] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [heit] [tuː; tə] [gɪv] [peɪn]
The thought made her sad , not for herself , but she hated to give pain
这 想法 制成 她 伤心 , 不是 为了 她自己 , 但 她 憎恨 到 给 疼痛
[tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] ,
to this kind ,
到 这 种类 ,

想到这里，她感到难过，不是为自己难过，而是她痛恨给这种人带来痛苦。

['ɒnɪst] [mæn] .
honest man .
诚实的 男人 .

诚实的人。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
She realised the depth of his love for her ,
她 意识到 这 深度 的 他的 爱 为了 她 ,

她意识到他对她的爱有多深。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and it broke her heart that she could not return it .
和 它 打破 她 心 那 她 可以 不是 返回 它 .

她因为无法归还而伤心欲绝。

" ['kenɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , " [ai] [kænt] [lʌv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] , — [ai][dʒʌst]
" Kenneth , " she began , " I can't love you the way you want me to , — I just
" 肯尼斯 , " 她 开始 , " 我 不能 爱 你 这 方式 你 想 我 到 , — 我 只是
[kænt] .
can't .
不能 .

“肯尼斯，”她开口说道，“我无法以你想要的方式爱你，——我就是做不到。”

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [aɪm] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] . "
And , anyway , I'm too young to think about these things . "
和 , 反正 , 我是 也 年轻的 到 思考 关于 这些 事物 . "

而且，我还太年轻，不该考虑这些事。

" [nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] , ['pæti] .
" No , you're not , Patty .
" 不 , 你是 不是 , 帕蒂 .

“不，你不是，帕蒂。”

[jʊr; jər] [ˈɔːlməʊst] [ˈtwenti] [ænd; ənd][aɪm] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] .
You're almost twenty and I'm twenty - four .
你是 几乎 二十 和 我是 二十 - 四 .

你快二十岁了，我二十四岁。

[ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [tuː] [jʌŋ] , — [ɪts] [dʒʌst][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [raɪt] [eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌvəz] .
That isn't too young , — it's just exactly the right age for lovers .
那 不是 也 年轻的 , — 它是 只是 确切地 这 正确的 年龄 为了 恋人 .

这不算太年轻，——正是谈恋爱的好年纪。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [tuː] [jʌŋ] , [ˈpæti] , — [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] . "
It isn't too young , Patty , — if you love me . "
它 不是 也 年轻的 , 帕蒂 , — 如果 你 爱 我 . "

帕蒂，如果你爱我，那不算太年轻。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] , [ken] .
" But I don't , Ken .
" 但 我 不 , 肯 .

但我没有，肯。

[aɪm] [ˈsɒri] , — [bʌt; bət]
I'm sorry , — but
我是 对不起 , — 但

对不起，——但是

[ai][doʊnt] . "
I don't . "
我 不 . "

我不。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] .
" But you will .
" 但 你 将要 .

但你会的。

[əʊ] , [ˈpæti] , [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ! "
Oh , Patty , say you will try to ! "
哦 , 帕蒂 , 说 你 将要 尝试 到 ! "

哦，帕蒂，答应我你会尽力的！

" [ˈkenɪθ] , [dʌz] [lʌv] [kʌm] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] ? " [ænd; ənd] [ˈpæti] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ˈkɛnɪθs] [feɪs] ,
" Kenneth , does love come by trying ? " and Patty looked into Kenneth's face ,
" 肯尼斯 , 做 爱 来 经过 尝试 ? " 和 帕蒂 看起来 进入 肯尼斯的 脸 ,

“肯尼斯，爱情是需要努力才能得到的吗？”帕蒂凝视着肯尼斯的脸。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] - [aɪd] , [ˈsɪəriəs] [geɪz] .
with a wide - eyed , serious gaze .
和 一个 宽的 - 眼睛 , 严肃的 目光 .

睁大眼睛，神情严肃。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃudnt] . [teɪk] [taɪm] , [ˈdɪərɪst] , [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" I don't know why it shouldn't . Take time , dearest , to think about it ,
" 我 不 知道 为什么 它 不应该 . 拿 时间 , 亲爱的 , 到 思考 关于 它 ,

我不知道为什么不行。亲爱的，请花点时间好好想想。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][doʊnt] [seɪ] [nəʊ] , [ɪˈrevəkəbli] . "
if you want to , but don't say no , irrevocably . "
如果 你 想 到 , 但 不 说 不 , 不可逆转地 . "

如果你想的话，但不要断然拒绝。

" [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [nəʊ][ˈevə(r)] [ɪˈrevəkəb(ə)l] ?
" Is a woman's no ever irrevocable ?
" 是 一个 女性的 不 曾经 不可撤销的 ?

“女人的拒绝是不可撤销的吗？”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ['dɪmpld] ['pætiz] [feɪs] .
" And a smile dimpled Patty's face .
" 和 一个 微笑 凹陷的 帕蒂的 脸 .

“帕蒂脸上露出了甜美的酒窝。”

" [əʊ] , ['pæti] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [swiːt] [wen] [juː; jʊ] [smaɪl] [laɪk] [ðæt] !
" Oh , Patty , you are so sweet when you smile like that !
" 哦 , 帕蒂 , 你 是 所以 甜的 什么时候 你 微笑 喜欢 那 !

“哦，帕蒂，你笑起来真可爱！”

[pliːz] [seɪ] [jʊl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Please say you'll think about it . "
请 说 你会 思考 关于 它 . "

请答应我会考虑一下。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ken] .
" It won't do any good to think about it , Ken .
" 它 惯于 做 任何 好的 到 思考 关于 它 , 肯 .

“肯，想这件事也没用。”

[ɪf] ['evə(r)][ai] ['mæri] ['enibɒdi] , ['ɪtl] [biː; bi] ['sʌmbədi] [ðæt] [ai] [nəʊ] [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð] ,
If ever I marry anybody , it'll be somebody that I know I'm in love with ,
如果 曾经 我 结婚 任何人 , 它将 是 某人 那 我 知道 我是 在 爱 和 ,

如果我将来要结婚，那一定是和我深爱的人。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
without thinking about it . "
没有 思维 关于 它 . "

想都没想就这么做了。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] , [ɪz] [ðeə(r)] , ['pæti] , [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ? "
" There isn't anybody , is there , Patty , that you know you're in love with ? "
" 那里 不是 任何人 , 是 那里 , 帕蒂 , 那 你 知道 你是 在 爱 和 ? "

“帕蒂，你身边没有你真正爱上的人，对吗？”

" [nəʊ] , [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] , " [ænd; ənd] ['pætiz] ['ɒnɪst] [aɪz] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
" No , there isn't , " and Patty's honest eyes showed that she spoke the truth .
" 不 , 那里 不是 , " 和 帕蒂的 诚实的 眼睛 显示 那 她 辐 这 真相 .

“不，没有，”帕蒂诚实的眼神表明她说的是实话。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ken] , [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [laɪk] ['sʌmbədi] [els] .
" But I'll tell you what , Ken , YOU try to like somebody else .
" 但 患病的 告诉 你 什么 , 肯 , 你 尝试 到 喜欢 某人 别的 .

“但我告诉你，肯，你试着去喜欢别人。”

[mə'riː] ['həʊmə(r)][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] !
Marie Homer is perfectly lovely !
玛丽 荷马 是 完美 迷人的 !

玛丽·霍默真是太可爱了！

[ɔː(r)] , — [ðeə(r)] [ɪz] [e'liːz] — — "
or , — there is Elise — — "
或者 , — 那里 是 爱丽丝 — — "

或者，——还有艾莉丝——”

" [hʌʃ] , ['pæti] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" Hush , Patty , you don't know what you're talking about .
" 嘘 , 帕蒂 , 你 不 知道 什么 你是 说 关于 .

“嘘，帕蒂，你根本不知道自己在说什么。”

[aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , — [ænd; ənd]
I'm in love with you , — and
我是 在 爱 和 你 , — 和

我爱上了你，——而且

[juː; jʊ] ['niːdnt] [sə'dʒest] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
you needn't suggest other girls to me . "
你 不必 建议 其他 女孩们 到 我 . "

你不用向我推荐其他女孩。

" ['ðer] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [naɪsə] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] , " [sed] ['pæti] , ['θɔːtfəli] .
" They're a great deal nicer than I am , " said Patty , thoughtfully .
" 它们是 一个 伟大的 交易 更漂亮 比 我 是 , " 说 帕蒂 , 深思熟虑 .

“他们比我好多了,”帕蒂若有所思地说。

" ['rʌbɪʃ] !
" Rubbish !
" 垃圾 !

“垃圾！

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnli] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] .
You're the only girl in the world for me , and I want YOU .
你是 这 仅有的 女孩 在 这 世界 为了 我 , 和 我 想 你 .

你是我在这个世界上唯一的女孩，我只想要你。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] [juː; jʊ] [laɪk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] , ['pæti] ?
Are you sure there's nobody you like better than me , Patty ?
是 你 当然 有 无人 你 喜欢 更好的 比 我 , 帕蒂 ?

帕蒂，你确定你最喜欢的人就是我吗?

" ['pæti] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmpld] [tʃɪn] [ɒn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːsp, klæsp] [hændz]
" Patty rested her dimpled chin on the backs of her clasped hands
" 帕蒂 休息 她 凹陷的 下巴 在 这 背部 的 她 紧握 双手
[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['pɒndə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] .
and seemed to ponder this question .
和 似乎 到 思考 这 问题 .

帕蒂将她有酒窝的下巴搁在交握的双手背上，似乎在思考这个问题。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] [ai] [laɪk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [ken] ; [bʌt; bət] [aɪv]
At last she said : " There's nobody I like better than you , Ken ; but I've
在 最后的 她 说 : " 有 无人 我 喜欢 更好的 比 你 , 肯 ; 但 我已经
['kaʊntɪd] [ʌp] [naɪn] ,
counted up nine ,
计数 向上 九 ,

最后她说：“肯，我最喜欢的人就是你；但我已经数过九个了，

[ðæt] [ai] [laɪk] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [wel] .
that I like just exactly as well .
那 我 喜欢 只是 确切地 作为 出色地 .

我也非常喜欢这一点。

[naʊ] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] ?
Now , what would you do in a case like that ?
现在 , 什么 会 你 做 在 一个 案件 喜欢 那 ?

那么，如果你遇到这种情况，你会怎么做?

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [naʊ] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] ? "]
" [Illustration : " Now , what would you do in a case like that ? "]
" [插图 : " 现在 , 什么 会 你 做 在 一个 案件 喜欢 那 ? "]

【插图：“那么，如果你遇到这种情况，你会怎么做？”】

" ['pæti] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['tɔːment] !
" Patty , you're a torment !
" 帕蒂 , 你是 一个 折磨 !

“帕蒂，你真是个折磨人的人！”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæv; həv][æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃɑːns] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ai][ʃæl; ʃəl][get] [ə'hed] , ['sʌmhaʊ] .
But if I have an even chance with the others , I shall get ahead , somehow .
但 如果 我 有 一个 甚至 机会 和 这 其他的 , 我 将 得到 前方 , 不知何故 .

但是，如果我和其他人机会均等，我总能想办法脱颖而出。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ðæt] ['kæmərən] [tʃæp] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ? "
Are you sure you don't like that Cameron chap any better than me ? "
是 你 当然 你 不 喜欢 那 卡梅伦 小伙子 任何 更好的 比 我 ? "

你确定你不喜欢卡梅伦那家伙胜过喜欢我吗?

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] ['betə(r)] .
" Not a bit better .
" 不是 一个 少量 更好的 .

“一点也没好转。”

[hiːz] [gʊd] [fʌn] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] ['enibɒdi] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] . "
He's good fun , but I can't imagine anybody falling in love with him . "
他是 好的 乐趣 , 但 我 不能 想象 任何人 坠落 在 爱 和 他 . "

他挺有趣的，但我无法想象有人会爱上他。

" [ænd; ənd] — [væn] - ?
" And — Van Reypen ?
" 和 — 范 - ?

“还有——范·雷彭？”

" [ðə; ði] [pɪŋk] [ɪn] ['pætiz] [tʃiːks] ['diːpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪdz] [fel] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz]
" The pink in Patty's cheeks deepened , and the lids fell over her blue eyes
" 这 粉色的 在 帕蒂的 脸颊 加深 , 和 这 盖子 跌倒 超过 她 蓝色的 眼睛
[æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] .
at this question .
在 这 问题 .

听到这个问题，帕蒂的脸颊上的粉红更深了，眼皮也垂了下来，遮住了她蓝色的眼睛。

[æf] - [tɜː] [æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz]
Af - ter an instant's pause
非洲 - 特尔 一个 即时 暂停

短暂的停顿之后

, [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [feə(r)] , [ken] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][kwɪz][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .
, she said : " I don't think it's fair , Ken , for you to quiz me like that .
, 她 说 : " 我 不 思考 它是 公平的 , 肯 , 为了 你 到 测验 我 喜欢 那 .

她说：“肯，我觉得你这样盘问我不太公平。”

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ai] [kænt] [tel] .
And , anyway , I can't tell .
和 , 反正 , 我 不能 告诉 .

而且，反正我也说不准。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ai] [laɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hiːp] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['fɪl] [væn] - ,
In some ways , I like you a heap better than Phil Van Reypen ,
在 一些 方式 , 我 喜欢 你 一个 堆 更好的 比 菲尔 范 - ,

在某些方面，我比喜欢菲尔·范·雷彭更喜欢你。

— [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] — — "
— and then in other ways — — "
— 和 然后 在 其他 方式 — — "

——然后以其他方式——”

" [juː; jʊ][laɪk] [hɪm][ə; eɪ] [hiːp] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] !
" You like him a heap better than me !
" 你 喜欢 他 一个 堆 更好的 比 我 !

你比我更喜欢他!

" ['kɛnɪθs] [təʊn] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzɪŋ] , [ænd; ənd]
" Kenneth's tone was accusing , and
" 肯尼斯的 语气 曾是 指控 , 和
肯尼斯的语气充满指责，而且

['pæti] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] .
Patty resented it .
帕蒂 怨恨 它 .
帕蒂对此感到不满。

" [jes] , [ai][duː; də] !
" Yes , I do !
" 是的 , 我 做 !
“是的，我愿意！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɒnɪstli] .
" she said , honestly .
" 她 说 , 诚实地 .
“她坦诚地说。”

" [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
" He's always ready for a good time and willing to give up things for
" 他是 总是 准备好 为了 一个 好的 时间 和 愿意的 到 给 向上 事物 为了
['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
other people .
其他 人们 .
“他总是乐于享受美好时光，并且愿意为他人放弃一些东西。”

[waɪ] , [ken] , [wen] [juːv] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [keɪs] [ɒn] , [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] ['skeɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] !
Why , Ken , when you've an important case on , you won't go skating or anything !
为什么 , 肯 , 什么时候 你已经 一个 重要的 案件 在 , 你 惯于 去 溜冰 或者 任何事物 !
肯，你手头有重要案子的时候，怎么可能去滑冰什么的呢！

[ai][hæv; həv][tuː; tə][kəʊks][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['pɑːtiz] .
I have to coax you to come to my parties .
我 有 到 哄 你 到 来 到 我的 各方 .
我得费尽心思哄你来参加我的派对。

[naʊ] , ['fɪl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] . "
Now , Phil is always ready to go anywhere or do anything . "
现在 , 菲尔 是 总是 准备好 到 去 任何地方 或者 做 任何事物 . "
现在，菲尔随时准备去任何地方或做任何事情。

" [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] , ['pæti] .
" But he's a millionaire , Patty .
" 但 他是 一个 百万富翁 , 帕蒂 .
“但他可是个百万富翁，帕蒂。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [grʌb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz][ai][duː; də] . "
He doesn't have to grub for a living , as I do . "
他 不 有 到 幼虫 为了 一个 活的 , 作为 我 做 . "
他不像我一样，需要为了生计而奔波。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , [ken] .
" It isn't that , Ken .
" 它 不是 那 , 肯 .
“不是那样的，肯。”

" ['pætiz] [kwɪk] [pər'sepʃən] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [flɔː] [ɪn] ['kɛnɪθs] ['ɑːgjumənt] .
" Patty's quick perceptions had caught the flaw in Kenneth's argument .
" 帕蒂的 快的 感知 有 捕捉 这 缺陷 在 肯尼斯的 争论 .
“帕蒂敏锐的洞察力发现了肯尼斯论点中的漏洞。”

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] .
" It isn't that .
" 它 不是 那 .

并非如此。

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ðæt] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [dɪg][ænd; ənd] [delv] [ɪn]
It's because you're so absorbed in your work that you'd RATHER dig and delve in
它是 因为 你是 所以 吸收 在 你的 工作 那 你会 相当 挖 和 深入探究 在
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

那是因为你太专注于工作，所以你宁愿深入挖掘和钻研它。

[ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['pɑːtiz] .
than to go to parties .
比 到 去 到 各方 .

比起去参加聚会。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kredɪt] .
That's all right , of course , and much to your credit .
那就是 全部 正确的 , 的 课程 , 和 很多 到 你的 信用 .

当然没问题，这非常值得称赞。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] ['laɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊvə(r)]
But you can't blame me for liking a man who is willing to throw over
但 你 不能 责备 我 为了 喜欢 一个 男人 WHO 是 愿意的 到 扔 超过
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [en'geɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . "
his business engagements for me . "
他的 商业 订婚 为了 我 . "

但你不能怪我喜欢一个愿意为了我放弃事业的男人。

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , ['pæti] , [tuː; tə] [siː] [θruː] [ˌem ˈiː][səʊ] ['kwɪkli] .
" That's just like you , Patty , to see through me so quickly .
" 那就是 只是 喜欢 你 , 帕蒂 , 到 看 通过 我 所以 迅速地 .

“帕蒂，你果然很擅长这么快就看穿我。”

[jʊr; jər] [raɪt] .
You're right .
你是 正确的 .

你说得对。

[ai][doʊnt][keə(r)][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti][' duː ɪŋz] .
I don't care an awful lot for society doings .
我 不 关心 一个 可怕 很多 为了 社会 行为 .

我不太关心社会上的事情。

[ai]['əʊnli][gəʊ][tuː; tə] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I only go to parties and things to see you .
我 仅有的 去 到 各方 和 事物 到 看 你 .

我参加聚会之类的活动都是为了见你。

[ænd; ənd] [ɪts] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['ræt(ə)l] -
And it's mighty little satisfaction , for you're always so surrounded by rattle -
和 它是 强大的 小的 满意 , 为了 你是 总是 所以 包围 经过 嘎嘎作响 -
[peɪt] [men] ,
pated men ,
铺垫 男人 ,

而且这根本无法带来多少满足感，因为你总是被一群步履蹒跚的男人包围着。

[ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['getɪŋ] [nɪə(r)][juː; jʊ] . "
that there's no getting near you . "
那 有 不 获得 靠近 你 . "

根本没人能靠近你。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ken] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][feə(r)][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm]['ræt(ə)l] - [peɪt] ,
" Wait a minute , Ken ; is it fair to call them rattle - pated ,
" 等待 一个 分钟 , 肯 ; 是 它 公平的 到 称呼 他们 嘎嘎作响 - 铺垫 ,

“等等，肯；称他们为‘焦躁不安’是否恰当？”

[wen] [juː; jʊ]['əʊnli] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [geɪ] ['tʃætə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn]
when you only mean that they enjoy the kind of gay chatter that you look down
什么时候 你 仅有的 意思是 那 他们 享受 这 种类 的 同性恋 喋喋不休 那 你 看 向下
[ə'pɒn] ? "
upon ? "
之上 ? "

你的意思仅仅是他们喜欢你瞧不起的那种同性恋闲聊吗?

" [əʊ] , ['pæti] , [ai][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] !
" Oh , Patty , I do love you so !
" 哦 , 帕蒂 , 我 做 爱 你 所以 !

“哦，帕蒂，我真的好爱你！”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [ðæt] [pruːvz] [wɒt] [ə; eɪ][bɪg] ,
And when you say things like that , that proves what a big ,
和 什么时候 你 说 事物 喜欢 那 , 那 证明 什么 一个 大的 ,

当你说出这样的话时，就证明了这是一个多么大的……

[klɪə(r)][maɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [frɪ'vɒləti] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
clear mind you have underneath your frivolity , I love you more than ever .
清除 头脑 你 有 下 你的 轻浮 , 我 爱 你 更多的 比 曾经 .

你看似轻浮的外表下隐藏着清醒的头脑，我比以往任何时候都更爱你。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] , [ai] [kɔːl] [ðem; ðəm]['ræt(ə)l] - [peɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['envi]
Of course , as you saw at once , I call them rattle - pates out of sheer envy
的 课程 , 作为 你 锯 在 一次 , 我 称呼 他们 嘎嘎作响 - 肉酱 出去 的 透明 嫉妒
[ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,
and jealousy ,
和 妒忌 ,

当然，正如你立刻看到的，我称他们为“小丑”纯粹是出于嫉妒和羡慕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [pə'zes] [ðæt] ['kwɒləti] [wɪr] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] .
because they possess that quality we're speaking of , and I don't .
因为 他们 具有 那 质量 是 请讲 的 , 和 我 不 .

因为他们具备我们所说的这种品质，而我没有。

[tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pæti] ; [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [geɪ] [sə'saɪəti][mæn] ,
Teach it to me , Patty ; teach me to be a gay society man ,
教 它 到 我 , 帕蒂 ; 教 我 到 是 一个 同性恋 社会 男人 ,

教教我吧，帕蒂；教我如何成为一个受人尊敬的同性恋社交名流。

['dɑːnsɪŋ] [ə'tendəns] [ɒn] [geɪ] [sə'saɪəti][g'ɜːlz] — —
dancing attendance on gay society girls — —
跳舞 出席 在 同性恋 社会 女孩们 — —

参加男同性恋社交名媛舞会的女士们——

" ['pæti] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kenɪθs] .
" Patty burst into a peal of laughter at this notion of Kenneth's .
" 帕蒂 爆裂 进入 一个 皮尔 的 笑声 在 这 概念 的 肯尼斯的 .

听到肯尼斯的这个想法，帕蒂哈哈大笑起来。

" [ai][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] , [ken] , [ə'baʊt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]
" I could do that , Ken , about as easily as you could teach me to be
" 我 可以 做 那 , 肯 , 关于 作为 容易地 作为 你 可以 教 我 到 是
[ə; eɪ]['kwaɪət] ,
a quiet ,
一个 安静的 ,

“肯，我能做到那样，就像你能教我安静下来一样容易。”

[dɪ'mjʊə(r)] , ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] [laɪk] [krɪ'stiːn] ['hɛpˌwɜːθ] .
demure , little person like Christine Hepworth .
端庄 , 小的 人 喜欢 克里斯汀 赫普沃斯 .

像克里斯汀·赫普沃斯那样端庄娇小的人。

[ðɪs] [ɪz] [krɪ'stiːn] :
This is Christine :
这 是 克里斯汀 :

这是克里斯汀：

" ['pæti] [sæt] ['ʌpraɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
" Patty sat upright with her hands clasped in her lap ,
" 帕蒂 卫星 直立 和 她 双手 紧握 在 她 膝 ,

帕蒂端坐着，双手交叠放在膝上。

[ænd; ənd] [druː] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
and drew down the corners of her mouth , and rolled her eyes
和 画 向下 这 角落 的 她 嘴 , 和 滚动 她 眼睛
['ʌpwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [seɪnt] - [laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
upward with a saint - like expression .
向上 和 一个 圣 - 喜欢 表达 .

她拉下嘴角，露出圣洁的神情，双眼向上翻了个白眼。

[ðen] , " [ðɪs] [ɪz][ˌem 'iː] !
Then , " This is me !
然后 , " 这 是 我 !

然后，“这就是我！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [ˌpiru'et] , [hwɜːrl] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
And jumping up , she pirouetted , whirling , around the room ,
和 跳 向上 , 她 旋转 , 旋转 , 大约 这 房间 ,

她跳起来，旋转着，绕着房间转了一圈，

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['bʌtəflaɪ] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] ['flaʊəz] .
waving her arms like a graceful butterfly skimming over flowers .
挥手 她 武器 喜欢 一个 优美 蝴蝶 撇脂 超过 花朵 .

她挥舞着双臂，像一只优雅的蝴蝶掠过花丛。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ʃiː; ʃi] [went] , ['siːmɪŋ] ['skeəsli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [təʊz]
Faster and faster she went , seeming scarcely to touch the tips of her toes
快点 和 快点 她 去 , 似乎 几乎 到 触碰 这 尖端 的 她 脚趾
[tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] ,
to the floor ,
到 这 地面 ,

她跑得越来越快，似乎脚尖都快碰到地面了。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['kenɪθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tæntəˌlaɪzɪŋ] ['feəri] .
and smiling at Kenneth like a tantalising fairy .
和 微笑 在 肯尼斯 喜欢 一个 诱人的 仙女 .

她像个妩媚动人的仙女一样对着肯尼斯微笑。

['hɑːpə(r)] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['fæsɪneɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hɒvə, 'hʌ-][nɪə(r)][hɪm] ,
Harper gazed at her , fascinated , and then as she hovered near him ,
哈珀 凝视 在 她 , 着迷 , 和 然后 作为 她 悬停 靠近 他 ,
[dʒʌmpt] [ʌp] ,
jumped up ,
跳了起来 向上 ,

哈珀着迷地凝视着她，然后当她靠近他时，突然跳了起来。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and caught her in his arms .
和 捕捉 她 在 他的 武器 .

他一把将她抱在怀里。

" [juː; jʊ] ['bjuːti] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , [bʌt; bət] ['pæti] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
" You beauty ! " he cried , but Patty slipped away from him .
" 你 美丽 ! " 他 哭 , 但 帕蒂 滑倒了 离开 从 他 .

“你真是个美人！”他喊道，但帕蒂却从他身边溜走了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [kɔːt] [ˌem 'iː] [jet] , [ken] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] , " [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] , [juː; jʊ]
" You haven't caught me yet , Ken , " she said , laughing , " not for keeps , you
" 你 还没有 捕捉 我 然而 , 肯 , " 她 说 , 笑 , " 不是 为了 保持 , 你
[nəʊ] .
know .
知道 .

“你还没抓到我呢，肯，”她笑着说，“你知道，我还没真正抓住你呢。”

" [ðə; ði] ['rɒlɪkɪŋ] [dɑːns] [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪəti] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs]
" The rollicking dance had restored her gaiety , and relieved the seriousness
" 这 欢快的 舞蹈 有 恢复 她 欢乐 , 和 松了口气 这 严肃
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
of the situation .
的 这 情况 .

“欢快的舞蹈让她恢复了快乐，也缓解了紧张的气氛。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['stændɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
" You know perfectly well , " she went on , standing across the room from him ,
" 你 知道 完美 出色地 , " 她 去 在 , 常设 穿过 这 房间 从 他 ,

“你很清楚,”她继续说道，站在房间的另一边，与他对面。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['fɔːfɪŋgə(r)] [æt; ət][hɪm] , " [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] , ['kenɪθ] -
and shaking a little pink forefinger at him , " you know perfectly well , Kenneth -
和 摇晃 一个 小的 粉色的 食指 在 他 , " 你 知道 完美 出色地 , 肯尼斯 -
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

她朝他摇了摇粉红色的小食指，“你明明很清楚，肯尼斯小子。”

[ðæt] [wɪr] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
that we're not a bit suited to each other .
那 是 不是 一个 少量 适合 到 每个 其他 .

我们一点也不合适。

[ai][gəʊ] [θruː] [laɪf] [ðə; ði] [wei] [ai][dʒʌst] [fluː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ] [ðɪs] [wei] :
I go through life the way I just flew around the room ; and you go this way :
我 去 通过 生活 这 方式 我 只是 飞翔 大约 这 房间 ; 和 你 去 这 方式 :

我的人生轨迹就像我刚才在房间里飞来飞去一样；而你的人生轨迹是这样的：

" ['pæti] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['stɪfli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" Patty dropped her arms at her side and marched stiffly around the
" 帕蒂 掉落 她 武器 在 她 边 和 行军 僵硬地 大约 这
[ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [eə(r)] ,
room with a military air ,
房间 和 一个 军队 空气 ,

帕蒂垂下双臂，僵硬地在房间里踱步，一副军人模样。

['geɪzɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
gazing straight ahead of her .
凝视 直的 前方 的 她 .

她目不斜视地望着前方。

" [naʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi]['evə(r)] [kiːp] [step] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Now , how COULD we ever keep step ? " she said ,
" 现在 , 如何 可以 我们 曾经 保持 步 ? " 她 说 ,

“现在，我们怎么可能跟上步伐呢？”她说道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
pausing in front of him and looking up into his face .
暂停 在 正面 的 他 和 寻找 向上 进入 他的 脸 .

她停在他面前，抬头看着他的脸。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [raɪt] , ['pæti] , " [ænd; ənd] ['kenɪθ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sɪəriəs] [aɪz]
" I'm afraid you're right , Patty , " and Kenneth looked at her with serious eyes
" 我是 害怕的 你是 正确的 , 帕蒂 , " 和 肯尼斯 看起来 在 她 和 严肃的 眼睛
.
.
.

“恐怕你是对的，帕蒂，”肯尼斯神情严肃地看着她。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][səʊ] !
" But I WANT you so !
" 但 我 想 你 所以 !

但我如此渴望你！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" and he held out his arms .
" 和 他 握住 出去 他的 武器 .

他张开双臂。

" [neɪ] , [neɪ] , ['pɔːlin] , " [ænd; ənd] ['pæti] [dɑːnst] [ə'weɪ] [ə'gen] .
" Nay , nay , Pauline , " and Patty danced away again .
" 不 , 不 , 宝琳 , " 和 帕蒂 跳舞 离开 再次 .

“不，不，宝琳，”帕蒂又跳着舞走开了。

" [huː] [gets] [ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk] , [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [swuːp] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['eərəpleɪn] ,
" Who gets me , I think , will have to swoop down in an aeroplane ,
" WHO 获得 我 , 我 思考 , 将要 有 到 俯冲 向下 在 一个 飞机 ,

“我想，谁要是能抓住我，就得坐飞机俯冲下来。”

[ænd; ənd]['græb(ə)l][ˌem 'iː][ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ! "
and grabble me all up and fly away with me ! "
和 爬 我 全部 向上 和 飞 离开 和 我 ! "

把我整个人都抓住，带我飞走吧！

" [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [kiːp] ['ɛərəpleinz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ? " [in'kwaiə] ['kenɪθ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" Where do they keep aeroplanes for sale ? " inquired Kenneth , looking at
" 在哪里 做 他们 保持 飞机 为了 销售 ? " 询问 肯尼斯 , 寻找 在
[hɜː(r); hə(r)] ['medəˌtetɪvli] .
her meditatively .
她 冥想地 .

“哪里有待售的飞机？”肯尼斯沉思着看着她，问道。

" [juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld] [ken] !
" You dear old Ken !
" 你 亲爱的 老的 肯 !

“你亲爱的老肯！”

" [ænd; ənd] ['pæti] [dɑːnst] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" and Patty danced up to him again and laid her hand on his arm .
" 和 帕蒂 跳舞 向上 到 他 再次 和 铺设 她 手 在 他的 手臂 .

帕蒂又跳到他面前，把手放在他的胳膊上。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] [juː; jʊ] !
" Isn't that just exactly like you !
" 不是 那 只是 确切地 喜欢 你 !

“这不就是你的风格吗！”

[jʊd] [gəʊ] [raɪt] [ɒf] [ænd; ənd] [bai] [æn; ən] ['eəʃɪp] , [ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [swuːp]
You'd go right off and buy an airship , I believe , and try to come swooping
你会 去 正确的 离开 和 买 一个 飞艇 , 我 相信 , 和 尝试 到 来 俯冲
['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ! "
after me ! "
后 我 ! "

我相信你会立刻去买一艘飞艇，然后俯冲下来追我！

" [ɪn'diːd] [ai] [wʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkəbl] [ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] . "
" Indeed I would , if it were practicable and possible . "
" 的确 我 会 , 如果 它 是 切实可行的 和 可能的 . "

“如果可行的话，我当然愿意。”

" [jes] , [ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['mɒtəʊ] : ['præktɪkl] [ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] .
" Yes , that's your motto : practical and possible .
" 是的 , 那就是 你的 座右铭 : 实际的 和 可能的 .

“是的，这就是你们的座右铭：务实可行。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . [ken] ,
But you see , Mr . Ken ,
但 你 看 , 先生 . 肯 ,

但是您看，肯先生，

[ai] [laɪk] [ðə; ði][ɪm'præktɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] . "
I like the impractical and the impossible . "
我 喜欢 这 不切实际 和 这 不可能的 . "

我喜欢不切实际和不可能的事情。

" [sə'pəʊzɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [ai] [teɪk] [ʌp] [ðəʊz] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['stʌdi] ? "
" Supposing , then , that I take up those things as a serious study ? "
" 假如 , 然后 , 那 我 拿 向上 那些 事物 作为 一个 严肃的 学习 ? "

那么，假设我认真地研究这些东西呢？

" [əʊ] , [jes] , [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['stʌdi] !
" Oh , yes , a SERIOUS study !
" 哦 , 是的 , 一个 严肃的 学习 !

“哦，是的，一项严肃的研究！”

[ɪz] ['evriθɪŋ] ['sɪəriəs] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
Is everything serious with you ? "
是 一切 严肃的 和 你 ? "

你那边的情况很严重吗？

" [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz] ['veri] ['sɪəriəs] , ['pæti] .
" My love for you is very serious , Patty .
" 我的 爱 为了 你 是 非常 严肃的 , 帕蒂 .

“帕蒂，我对你的爱是认真的。”

" [bʌt; bət] ['pæti] [wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
" But Patty was not willing to treat it so .
" 但 帕蒂 曾是 不是 愿意的 到 对待 它 所以 .

但帕蒂并不愿意这样看待这件事。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [naʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] ['frɪvələs]
" That's the trouble , " she said ; " now if your love for me were frivolous
" 那就是 这 麻烦 , " 她 说 ; " 现在 如果 你的 爱 为了 我 是 轻浮
— — "
— — "
— — "

“问题就在这里，”她说，“如果你的爱是轻浮的——”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [wɜːθ] ['hævɪŋ] , ['pæti] . "
" Then it wouldn't be worth having , Patty . "
" 然后 它 不会 是 值得 拥有 , 帕蒂 . "

“那它就没意义了，帕蒂。”

" [əʊ] , [ai] — [doʊnt] — [nəʊ] !
" Oh , I — don't — know !
" 哦 , 我 — 不 — 知道 !

“哦，我——不知道！

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ken] , [kænt] [juː; jʊ][mɪks][ˌaɪ 'tiː] ?
At any rate , Ken , can't you mix it ?
在 任何 速度 , 肯 , 不能 你 混合 它 ?

总之，肯，你就不能把它们混在一起吗?

[seɪ] [θriː] [pɑːts] ['sɪəriəsnəs] [tuː; tə][wʌn] [pɑːt] [f'rɪvələsnəs] ?
Say three parts seriousness to one part frivolousness ?
说 三 部分 严肃 到 一 部分 轻浮 ?

比如说，三份严肃加上一份轻浮?

[ðəʊ] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [rɪ'vɜːst] . "
Though I'd rather have the proportions reversed . "
尽管 ID 相当 有 这 比例 反转 . "

不过我更希望比例反过来。

" ['pæti] , [jʊr; jər] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ! "
" Patty , you're incorrigible ! "
" 帕蒂 , 你是 不可救药 ! "

“帕蒂，你真是无可救药！”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

[wʌts] [ðæt] ?
what's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] [naɪs] , [ɪf] [aɪm][ˌaɪ 'tiː] . "
It must be something awfully nice , if I'm it . "
它 必须 是 某物 非常 好的 , 如果 我是 它 . "

如果是我，那一定是件非常好的事。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" Well , you are it , — and I don't know what to do with you . "
" 出色地 , 你 是 它 , — 和 我 不 知道 什么 到 做 和 你 . "

“好吧，你就是那个人——我不知道该拿你怎么办。”

" [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ! "
" You mean , you don't know what to do without me ! "
" 你 意思是 , 你 不 知道 什么 到 做 没有 我 ! "

“你的意思是，没有我你都不知道该怎么办！”

" [seɪm] [θɪŋ] .
" Same thing .
" 相同的 事物 .

是一样的。

[bʌt; bət] [jʊl] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
But you'll promise me this , won't you ?
但 你会 承诺 我 这 , 惯于 你 ?

但你会答应我这件事，对吗?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd][nɒt] [dɪ'saɪd] [æt; ət][wʌns] . "
To think it over seriously and not decide at once . "
到 思考 它 超过 严重地 和 不是 决定 在 一次 . "

认真考虑一下，不要马上做决定。

" [jes] , [aɪl] ['prɒmɪs] [ðæt] .
" Yes , I'll promise that .
" 是的 , 患病的 承诺 那 .

“是的，我保证。”

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ken] ? "
How long do you want me to think it over , Ken ? "
如何 长的 做 你 想 我 到 思考 它 超过 , 肯 ? "

肯，你想让我考虑多久?

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , ['pæti] . "
" The rest of your life , Patty . "
" 这 休息 的 你的 生活 , 帕蒂 . "

“帕蒂，你余生都将如此。”

" [ken] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] ['klevə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] ! "
" Ken , if you say such clever things as that , I'm afraid I'll fall in love with you ! "
" 肯 , 如果 你 说 这样的 聪明的 事物 作为 那 , 我是 害怕的 患病的 落下 在 爱 和 你 ! "

“肯，你要是再说这么聪明的话，恐怕我会爱上你！”

" ['pæti] , ['dɑːlɪŋ] , — [doʊnt] [tiːz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] !
" Patty , darling , — don't tease me like that !
" 帕蒂 , 亲爱的 , — 不 逗 我 喜欢 那 !

“帕蒂，亲爱的，——别这样戏弄我！”

[ɪf] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] — - "
If I thought you meant it — - "
如果 我 想法 你 意思是 它 — - "

如果我认为你是认真的——”

" [bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [ken] , [ɪf] [ai] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf][tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
" But , anyway , Ken , if I take the rest of my life to think this thing over ,
" 但 , 反正 , 肯 , 如果 我 拿 这 休息 的 我的 生活 到 思考 这 事物 超过 ,

“但是，肯，无论如何，如果我用余生来仔细考虑这件事，

[ai] [kænt] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tɪl] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] !
I can't give you an answer till my dying day !
我 不能 给 你 一个 回答 直到 我的 垂死 天 !

直到我生命的尽头，我也无法给你答案！

[ænd; ənd] [ðæt] [si:m] [leɪt] — — "
And that seems late — — "
和 那 似乎 晚的 — — "

这似乎有点晚了——”

" ['pæti] , [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
" Patty , stop talking like that !
" 帕蒂 , 停止 说 喜欢 那 !

“帕蒂，别那样说话！”

[jʊl] [draɪv] [ˌem ˈiː] [ˈkreɪzi] !
You'll drive me crazy !
你会 驾驶 我 疯狂的 !

你快把我逼疯了！

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːl] , [aɪm] [ˈɡəʊɪŋ] [naʊ] .
Now listen , little girl , I'm going now .
现在 听 , 小的 女孩 , 我是 去 现在 .

好了，小姑娘，我走了。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [aɪv] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
And you're going to think over what I've said to you .
和 你是 去 到 思考 超过 什么 我已经 说 到 你 .

你要好好想想我跟你说的话。

[ænd; ənd] — [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈkaɪndli] , — [woʊnt] [juː; jʊ] ? "
And — try to think kindly , — won't you ? "
和 — 尝试 到 思考 亲切地 , — 惯于 你 ? "

试着往好处想，好吗？

" [aɪv] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ˈeni] [wei] [bʌt; bət] [ˈkaɪndli] , [ken] . "
" I've never thought of you any way but kindly , Ken . "
" 我已经 绝不 想法 的 你 任何 方式 但 亲切地 , 肯 . "

“肯，我从来没有对你有过任何不好的想法。”

" [wel] , [θɪŋk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈkaɪndli] , [ðen] , — [θɪŋk] [ˈlʌvɪŋli] .
" Well , think more than kindly , then , — think lovingly .
" 出色地 , 思考 更多的 比 亲切地 , 然后 , — 思考 深情地 .

“那么，不要只是心存善意，要充满爱意。”

[ɡʊd] - [naɪt] ,
Good - night ,
好的 - 夜晚 ,

晚安，

[ˈpæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

" [ˈkenɪθ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ˈpæti] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [hænd] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Kenneth held out his hand and Patty put her little hand slowly into it .
" 肯尼斯 握住 出去 他的 手 和 帕蒂 放 她 小的 手 缓慢地 进入 它 .

肯尼斯伸出手，帕蒂慢慢地把她的小手放进他的手里。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] , [wɔːm] [klɑːsp] , [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈɪmpʌls] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
As she felt his strong , warm clasp , a mischievous impulse moved her to
作为 她 毛毡 他的 强的 , 温暖的 搭扣 , 一个 恶作剧 冲动 已搬 她 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

当她感受到他有力而温暖的拥抱时，一股恶作剧的冲动驱使她说道：

[dɪˈmjʊəli] : " [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [pəˈlaɪt] , [ken] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɪst] [maɪ] [hænd] ,
demurely : " I think it would be polite , Ken , if you kissed my hand ,
端庄地 : " 我 思考 它 会 是 有礼貌的 , 肯 , 如果 你 亲吻 我的 手 ,

他腼腆地说：“肯，我觉得如果你吻一下我的手，会显得很礼貌。”

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈskwiːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] !
instead of squeezing it to pieces !
反而 的 挤压 它 到 件 !

而不是把它捏成碎片！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂的追求者们(Patty's Suitors)
第10/14页

" ['kenɪθ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [lʊk] , [drɒpt] [ə; eɪ] [lait] [kɪs] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
" Kenneth gave her one look , dropped a light kiss on the back of her
" 肯尼斯 给予 她 一 看 , 掉落 一个 光 吻 在 这 后退 的 她
['lɪt(ə)l] [hænd] ,
little hand ,
小的 手 ,

肯尼斯看了她一眼，在她小手背上轻轻落下一个吻。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [baʊ; bəʊ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and with a courteous bow left the room .
和 和 一个 有礼貌 弓 左边 这 房间 .

他恭敬地鞠了一躬，离开了房间。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['pæti] [stʊd] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ,
For a moment Patty stood where he had left her , then ,
为了 一个 片刻 帕蒂 站立 在哪里 他 有 左边 她 , 然后 ,

帕蒂在他离开她的地方站了一会儿，然后……

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [kləʊz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
as she heard the front door close , she looked curiously at the back of her
作为 她 听到 这 正面 门 关闭 , 她 看起来 奇怪的是 在 这 后退 的 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

听到前门关上的声音，她好奇地看了看自己的手背。

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mɑːk] [ðeə(r)] .
almost as if expecting to see a mark there .
几乎 作为 如果 期待 到 看 一个 标记 那里 .

仿佛期待在那里看到一个印记。

" [dɪə(r)] [əʊld] [ken] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] , [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] .
" Dear old Ken , " she said , softly , to herself , and then she went upstairs .
" 亲爱的 老的 肯 , " 她 说 , 轻轻 , 到 她自己 , 和 然后 她 去 楼上 .

“亲爱的老肯，”她轻声自语道，然后上楼去了。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
AN INVITATION
一个 邀请

邀请函

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['pæti] [slept] ['driːmlɪsli] [ɔːl] [naɪt] ,
Notwithstanding the experience of the evening , Patty slept dreamlessly all night ,
虽然 这 经验 的 这 晚上 , 帕蒂 睡着了 无梦地 全部 夜晚 ,
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'weɪkənd] ,
and was only awakened ,
和 曾是 仅有的 觉醒 ,

尽管经历了当晚的事情，帕蒂整夜睡得很安稳，没有做梦，只是被吵醒了而已。

[wen] [dʒeɪn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [treɪ] .
when Jane came in the morning with her breakfast tray .
什么时候 简 来了 在 这 早晨 和 她 早餐 托盘 .

简早上端着早餐托盘来了。

" [hə'ləʊ] , [dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sliːpɪli] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , " [wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk]['mɪsɪz] .
" Hello , Jane , " she said , sleepily , opening her eyes , " will you ask Mrs .
" 你好 , 简 , " 她 说 , 昏昏欲睡地 , 开幕 她 眼睛 , " 将要 你 问 太太 .

“你好，简，”她睡眼惺忪地睁开眼睛说，“你能问问太太吗？”

['feəfiːld] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] ? "
Fairfield to come up here right away ? "
费尔菲尔德 到 来 向上 这里 正确的 离开 ? "

费尔菲尔德马上就来这里吗?

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['pæti] ? " [sed] [næn] , [ə'piərɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ; " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?
" What is it , Patty ? " said Nan , appearing a moment later ; " are you ill ?
" 什么 是 它 , 帕蒂 ? " 说 楠 , 出现 一个 片刻 之后 ; " 是 你 患病的 ?

“帕蒂，怎么了？”过了一会儿，南出现了，问道，“你生病了吗？”

[dʒeɪn] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] . "
Jane said you wanted me right away . "
简 说 你 通缉 我 正确的 离开 . "

简说你马上就想要我了。

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [ɪl] , " [ænd; ənd] ['pæti] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [glɑːns] .
" No , I'm not ill , " and Patty gave her stepmother a quizzical glance .
" 不 , 我是 不是 患病的 , " 和 帕蒂 给予 她 后妈 一个 疑惑的 瞥一眼 .

“不，我没病。”帕蒂疑惑地看了继母一眼。

" [sɪt] [daʊn] , [næn] , [ænd; ənd] [breɪs] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒk] .
" Sit down , Nan , and brace yourself for a shock .
" 坐 向下 , 楠 , 和 支撑 你自己 为了 一个 震惊 .

“坐下吧，楠，做好心理准备，你会大吃一惊的。”

[ɪn][ˌem 'iː][juː; jʊ][bɪ'həʊld][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['debjutɑːnt] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst]
In me you behold a charming young debutante who has received her first
在 我 你 看哪 一个 迷人 年轻的 初次登台 WHO 有 已收到 她 第一的
[prə'pəʊz(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ][məʊst] ['wɜːði] [jʌŋ] [mæn] . "
proposal from a most worthy young man . "
提议 从 一个 最多 值得 年轻的 男人 . "

你看到的是一位迷人的年轻名媛，她刚刚收到一位非常优秀的年轻男士的求婚。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , ['pæti] ! ['kenɪθ] ? "
" Good gracious , Patty ! Kenneth ? "
" 好的 亲切 , 帕蒂 ! 肯尼斯 ? "

“我的天哪，帕蒂！肯尼斯？”

" [nʌn] ['ʌðə(r)] !
" None other !
" 没有任何 其他 !

“没有其他办法！”

" [ænd; ənd] ['pæti] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [drə'mætɪkli] .
" And Patty waved her hand dramatically .
" 和 帕蒂 挥手 她 手 戏剧性地 .

“帕蒂夸张地挥了挥手。”

" ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪm] [nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] , [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [fred] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] .
" Naturally , I'm not overcome with amazement , as he spoke to Fred about it first .
" 自然 , 我是 不是 克服 和 惊愕 , 作为 他 辐 到 弗雷德 关于 它 第一的 .

“当然，我并不感到惊讶，因为他先跟弗雷德谈过这件事。”

['kenɪθ] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [gʊd] ['mænəz] .
Kenneth always has good manners .
肯尼斯 总是 有 好的 礼仪 .

肯尼斯一直都很有礼貌。

[wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['pæti] ?
Well , and what did you say , Patty ?
出色地 , 和 什么 做过 你 说 , 帕蒂 ?

那你说什么，帕蒂?

" ['pæti] [aɪd] [næn] , [prə'voʊkɪŋli] .
" Patty eyed Nan , provokingly .
" 帕蒂 眼睛 楠 , 挑衅地 .

帕蒂挑衅地看了南一眼。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['nænsi] ? "
" What do you think , Nancy ? "
" 什么 做 你 思考 , 南希 ? "

“你觉得怎么样，南希？”

" ['ɒnɪstli] , ['pæti] , [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] .
" Honestly , Patty , I haven't the slightest idea .
" 诚实地 , 帕蒂 , 我 还没有 这 丝毫 主意 .

“老实说，帕蒂，我一点头绪都没有。”

[ken] [ɪz] ['splendɪd] , [ai] [θɪŋk] , — [bʌt; bət] — — "
Ken is splendid , I think , — but — — "
肯 是 灿烂 , 我 思考 , — 但 — — "

肯很棒，我觉得，——但是——”

" [bʌt; bət] [wɒt] , [næn] ?
" But what , Nan ?
" 但 什么 , 楠 ?

“可是，楠？”

" [ænd; ənd] ['pæti] [lʊkt] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .
" And Patty looked deeply interested .
" 和 帕蒂 看起来 深 感兴趣的 .

“帕蒂看起来非常感兴趣。”

" [fɜːst] , [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" First , what did you say ? "
" 第一的 , 什么 做过 你 说 ? "

“首先，你刚才说什么？”

" [ai] [woʊnt] [tel] [juː; jʊ] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ] - [bʌt; bət] . - "
" I won't tell you , until you tell me what you meant by ' but . ' "
" 我 惯于 告诉 你 , 直到 你 告诉 我 什么 你 意思是 经过 - 但 . - "

“除非你告诉我你说的‘但是’是什么意思，否则我不会告诉你。”

"	[waɪ]	,	[ai]	['əʊnli]	[ment]	[ðæt]	['kenɪθ]	[ɪz]	,	—	[wel]	[hiːz]	[ə; eɪ]	[dɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	,	[bʌt; bət]	[hiːz]	[səʊ]	—	—	"
"	**Why**	,	**I**	**only**	**meant**	**that**	**Kenneth**	**is**	,	—	**well**	**he's**	**a**	**dear**	**and**	**all**	**that**	,	**but**	**he's**	**so**	—	—	"
"	为什么	,	我	仅有的	意思是	那	肯尼斯	是	,	—	出色地	他是	一个	亲爱的	和	全部	那	,	但	他是	所以	—	—	"

“哎呀，我的意思是肯尼斯——嗯，他是个很可爱的人，但是他太——”

"	[əʊ]	,	['fɪdlstɪks]	,	[næn]	,	[seɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aʊt]	!
"	**Oh**	,	**fiddlesticks**	,	**Nan**	,	**say**	**it**	**out**	!
"	哦	,	胡说八道	,	楠	,	说	它	出去	!

“哦，胡说八道，楠，快说出来！”

[dʌl]	,	[prə'zeɪɪk]	,	[əʊld]	-	['fəʊgi]	,	['pəʊki]	,	[sləʊ]	.	"
Dull	,	**prosaic**	,	**old**	-	**fogy**	,	**poky**	,	**slow**	.	"
乏味的	,	平淡无奇	,	老的	-	老顽固	,	慢吞吞	,	慢的	.	"

沉闷、乏味、老旧、迟缓、慢。

"	['pæti]	,	['pæti]	!
"	**Patty**	,	**Patty**	!
"	帕蒂	,	帕蒂	!

“帕蒂，帕蒂！”

[ðəʊz]	[wɜːdz]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[strɒŋ]	!
those	**words**	**are**	**too**	**strong**	!
那些	字	是	也	强的	!

这些话太重了！

[ken]	['ɪz(ə)nt]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	!
Ken	**isn't**	**all**	**those**	**things**	!
肯	不是	全部	那些	事物	!

肯并非都是那样的人！

[hiːz]	['əʊnli]	,	—	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪt]	—	—	"
He's	**only**	,	—	**just**	**a**	**little**	**bit**	—	—	"
他是	仅有的	,	—	只是	一个	小的	少量	—	—	"

他只是——就一点点——”

"	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[taɪmz]	.
"	**Just**	**a**	**day**	**and**	**a**	**half**	**behind**	**the**	**times**	.
"	只是	一个	天	和	一个	一半	在后面	这	时代	.

“只比时代慢了一天半。”

[ɔː(r)]	[els]	[aɪm]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	[ə'hed]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
Or	**else**	**I'm**	**a**	**day**	**and**	**a**	**half**	**ahead**	**of**	**them**	.
或者	别的	我是	一个	天	和	一个	一半	前方	的	他们	.

否则我就比他们领先一天半了。

[wel]	,	[næn]	,	[ðæts]	[wɒt]	[ai]	[təʊld]	[hɪm]	.	"
Well	,	**Nan**	,	**that's**	**what**	**I**	**told**	**him**	.	"
出色地	,	楠	,	那就是	什么	我	讲述	他	.	"

“嗯，楠，我就是这么跟他说的。”

"	[wɒt]	!	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[dʌl]	[ænd; ənd]	[əʊld]	-	['fəʊgi]	?	"
"	**What**	!	**that**	**he**	**was**	**dull**	**and**	**old**	-	**fogy**	?	"
"	什么	!	那	他	曾是	乏味的	和	老的	-	老顽固	?	"

什么！说他愚钝老掉牙？

" [nɒt] [ɪɡ'zæktli] [ðəʊz] [tɜːmz] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wel] - ['tʃəʊzn] [wɜːdz] [ai] [ɡeɪv] [hɪm] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
" Not exactly those terms ; but in a few well - chosen words I gave him that impression ,
" 不是 确切地 那些 条款 ; 但 在 一个 很少 出色地 - 选定 字 我 给予 他 那 印象 ,

“虽然不完全是这些措辞；但我用几句精心挑选的话语给他留下了那种印象。”

[ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] .
or tried to .
或者 尝试 到 .

或者试图这样做。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [næn] , [ai] [dɑːnst] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'pəuzɪŋ] .
By the way , Nan , I danced all round the room while he was proposing .
经过 这 方式 , 楠 , 我 跳舞 全部 圆形的 这 房间 尽管 他 曾是 提议 .

对了，楠，他求婚的时候，我一直在房间里跳舞。

[wɒz; wəz] [ðæt] [kə'rekt] ? "
Was that correct ? "
曾是 那 正确的 ? "

是这样吗?

" ['pæti] , [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] !
" Patty , stop your nonsense !
" 帕蒂 , 停止 你的 废话 !

“帕蒂，别胡说了！”

[wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)][biː; bi] [ɡrəʊn] - [ʌp] ?
Will you never be grown - up ?
将要 你 绝不 是 生长 - 向上 ?

你永远都长不大吗?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] ['kenɪθ] . "
You shall not make fun of Kenneth . "
你 将 不是 制作 乐趣 的 肯尼斯 . "

你们不准取笑肯尼斯。

" [əʊ] , [næn] , [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] !
" Oh , Nan , I only wish I could !
" 哦 , 楠 , 我 仅有的 希望 我 可以 !

“哦，楠，我真希望我能做到！”

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] .
You might as well try to make fun of the Public Library .
你 可能 作为 出色地 尝试 到 制作 乐趣 的 这 民众 图书馆 .

你还不如去嘲笑一下公共图书馆。

['kenɪθ] [ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Kenneth is an institution .
肯尼斯 是 一个 机构 .

肯尼斯堪称传奇。

[ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [laɪk] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , - [seɪl] [ɒn] , [seɪl] [ɒn] , [əʊ] , [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] ! -
I always feel like saying to him , ' Sail on , sail on , oh , Ship of State ! '
我 总是 感觉 喜欢 说 到 他 , - 帆 在 , 帆 在 , 哦 , 船 的 状态 ! -

我总想对他说：“扬帆起航吧，扬帆起航吧，哦，国家之舟！”

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
or something like that .
或者 某物 喜欢 那 .

或者类似的事情。

[naʊ]	,	[weɪt]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,	[næn]	;	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ai]	[doʊnt]	[ə'priːʃieɪt]	[hɪz; ɪz]	['stɜːlɪŋ]	['kwɒlətiz]	.
Now	**,**	**wait**	**a**	**minute**	**,**	**Nan**	**;**	**don't**	**you**	**think**	**I**	**don't**	**appreciate**	**his**	**sterling**	**qualities**	**.**
现在	,	等待	一个	分钟	,	楠	;	不	你	思考	我	不	欣赏	他的	英镑	品质	.

等等，楠，你难道认为我不欣赏他的优秀品质吗？

[laɪk]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	[ɒv; əv]	[steɪt]	,	[hiːz]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[pjʊə(r)]	['grænɪt]	,	—	[əʊ]	,	[nəʊ]	,
Like	**a**	**Ship**	**of**	**State**	**,**	**he's**	**made**	**of**	**pure**	**granite**	**,**	**—**	**oh**	**,**	**NO**	**,**
喜欢	一个	船	的	状态	,	他是	制成	的	纯的	花岗岩	,	—	哦	,	不	,

他就像一艘国家之船，由纯花岗岩制成——哦，不！

[ðeɪ]	[doʊnt]	[meɪk]	[ʃɪps]	[ɒv; əv]	['grænɪt]	,	[duː; də]	[ðeɪ]	?	—	[ai]	[miːn]	[laɪk]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	['laɪbrəri]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
they	**don't**	**make**	**ships**	**of**	**granite**	**,**	**do**	**they**	**?**	**—**	**I**	**mean**	**like**	**the**	**Public**	**Library**	**,**	**you**	**know**	**.**
他们	不	制作	船舶	的	花岗岩	,	做	他们	?	—	我	意思是	喜欢	这	民众	图书馆	,	你	知道	.

他们不会用花岗岩造船吧？——我是说像公共图书馆那样的，你知道的。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['sɒlɪd]	[faʊn'deɪʃ(ə)nz]	,	—	['ment(ə)l]	,	['mɒrəl]	,	[ænd; ənd]	['fɪzɪk(ə)l]	.
And	**he**	**has**	**solid**	**foundations**	**,**	**—**	**mental**	**,**	**moral**	**,**	**and**	**physical**	**.**
和	他	有	坚硬的	基础	,	—	精神的	,	道德	,	和	身体的	.

他拥有坚实的基础——精神、道德和身体方面。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['hæznt]	['eni]	['fænsi]	[wɜːk]	[ə'baʊt]	[hɪm]	.
But	**he**	**hasn't**	**any**	**fancy**	**work**	**about**	**him**	**.**
但	他	还没有	任何	想要	工作	关于	他	.

但他并没有什么花哨的工作。

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	['laɪbrəri]	[hæz; həz]	[flægz]	['flaɪɪŋ]	,	—	[bʌt; bət]
Even	**the**	**Public**	**Library**	**has**	**flags**	**flying**	**,**	**—**	**but**
甚至	这	民众	图书馆	有	旗帜	飞行	,	—	但

就连公共图书馆也挂起了旗帜，——但是

[ken]	['nevə(r)]	[θɪŋks]	[ɒv; əv]	['eniθɪŋ]	[æz; əz]	[geɪ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[flæg]	.	"
Ken	**never**	**thinks**	**of**	**anything**	**as**	**gay**	**as**	**a**	**flag**	**.**	**"**
肯	绝不	思考	的	任何事物	作为	同性恋	作为	一个	旗帜	.	"

肯从没觉得国旗跟同性恋沾边。

"	['pæti]	,	[jʊr; jər]	['tɔːkɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɒt]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[duː; də]	[bɪ'liːv]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[wɒt]	[jʊr; jər]	['seɪɪŋ]	;	—	[ɪts]	[truː]	,	[dɪə(r)]	.
"	**Patty**	**,**	**you're**	**talking**	**a**	**lot**	**,**	**but**	**I**	**do**	**believe**	**you**	**know**	**what**	**you're**	**saying**	**;**	**—**	**it's**	**true**	**,**	**dear**	**.**
"	帕蒂	,	你是	说	一个	很多	,	但	我	做	相信	你	知道	什么	你是	说	;	—	它是	真的	,	亲爱的	.

“帕蒂，你话很多，但我相信你知道自己在说什么；——这是真的，亲爱的。”

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['mæri]	[hɪm]	?	"
And	**are**	**you**	**going**	**to**	**marry**	**him**	**?**	**"**
和	是	你	去	到	结婚	他	?	"

你要嫁给他吗？

"	['mæri]	[hɪm]	!
"	**Marry**	**him**	**!**
"	结婚	他	!

嫁给他！

"	[ænd; ənd]	['pæti]	[lʊkt]	[dɪ'stɪŋktli]	[ə'griːvd]	.
"	**And**	**Patty**	**looked**	**distinctly**	**aggrieved**	**.**
"	和	帕蒂	看起来	明显地	受委屈的	.

“帕蒂看起来明显很委屈。”

" [waɪ] , [næn] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ'd] [ək'sept] [maɪ] [fɜːst] [prə'pəʊz(ə)l] ?
" Why , Nan , do you think for a moment I'd accept my first proposal ?
" 为什么 , 楠 , 做 你 思考 为了 一个 片刻 ID 接受 我的 第一的 提议 ?

“南，你觉得我会接受你的第一次求婚吗？”

[nəʊ] , [sɜː(r)] - [iː] !
No , sir - ee !
不 , 先生 - ee !

不，先生！

['ɑːftə(r)] [aɪv] [hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ai] [meɪ] [teɪk] [wʌn] ['sɪəriəsli] , [bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .
After I've had half a dozen , I may take one seriously , but not before .
后 我已经 有 一半 一个 打 , 我 可能 拿 一 严重地 , 但 不是 前 .

喝了六杯之后，我或许会认真对待其中一杯，但在此之前不会。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [ʌn'tɪl] [aɪv] [siːn] ['veəriəs] [sɔːrts] ?
How can I tell until I've seen various sorts ?
如何 能 我 告诉 直到 我已经 已见 各种各样的 排序 ?

不见过各种各样的，我怎么知道呢？

[waɪ] , [næn] , ['kenɪθ] ['dɪd(ə)nt][gəʊ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][ɔːl] !
Why , Nan , Kenneth didn't go down on his knees at all !
为什么 , 楠 , 肯尼斯 没有 去 向下 在 他的 膝盖 在 全部 !

哎呀，南，肯尼斯根本就没跪下！

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .
I thought they always did .
我 想法 他们 总是 做过 .

我以为他们一直都是这样。

['dɪd(ə)nt]['fɑːðə(r)] , [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [juː; jʊ] ? "
Didn't father , when he asked you ? "
没有 父亲 , 什么时候 他 问 你 ? "

父亲问你的时候，你没回答吗？

" [əʊ] , ['pæti] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] !
" Oh , Patty , I thought you were up - to - date !
" 哦 , 帕蒂 , 我 想法 你 是 向上 - 到 - 日期 !

“哦，帕蒂，我还以为你消息灵通呢！”

['niːlɪŋ] [prə'poʊzlz] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][kə'ləunjəl] !
Kneeling proposals went out with the Colonials !
跪着 提案 去 出去 和 这 殖民者 !

下跪求婚这种做法早已随着殖民者而消失了！

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [naʊ] . "
It's only a tradition , now . "
它是 仅有的 一个 传统 , 现在 . "

现在这只是一种传统了。

" ['greɪʃəs] , [næn] , [haʊ] [ɪk'spɪəriənst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" Gracious , Nan , how experienced you are !
" 亲切 , 楠 , 如何 经验丰富的 你 是 !

“天哪，楠，你真是经验丰富啊！”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [ək'sept] ['enibɒdi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [niːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But I don't think I shall accept anybody until he kneels to me .
但 我 不 思考 我 将 接受 任何人 直到 他 跪着 到 我 .

但我认为，除非他向我下跪，否则我不会接受任何人。

[bʌt; bət][doʊnt] [tel] ['enibɒdi] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][ɔːl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] . "
But don't tell anybody that , for I don't want them all doing it on purpose . "
但 不 告诉 任何人 那 , 为了 我 不 想 他们 全部 正在做 它 在 目的 . "

但别告诉任何人，我不想让他们故意这么做。

" ['pæti] , " [ænd; ənd][næn] [spəʊk] ['sɪəriəsli] , " [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['ræt(ə)l][ɒn] [laɪk] [ðɪs] ,
" Patty , " and Nan spoke seriously , " it's all very well for you to rattle on like this ,
" 帕蒂 , " 和 楠 辐 严重地 , " 它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 嘎嘎作响 在 喜欢 这 ,

“帕蒂，”南严肃地说，“你这样滔滔不绝地说下去固然很好，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [triːt] [kɛnz] [prə'pəʊz(ə)l] ['laɪtli] .
but you mustn't treat Ken's proposal lightly .
但 你 不得 对待 肯的 提议 轻轻 .

但你绝不能轻视肯的提议。

[hiːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [mæn][ænd; ənd] [hiːz] ['terəbli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] — — "
He's a splendid man and he's terribly in love with you — — "
他是 一个 灿烂 男人 和 他是 可怕 在 爱 和 你 — — "

他是个很棒的人，而且他非常爱你——

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [næn] , " [ænd; ənd] ['pæti] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɜːnɪst] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Wait a minute , Nan , " and Patty was quite as earnest as the other .
" 等待 一个 分钟 , 楠 , " 和 帕蒂 曾是 相当 作为 认真 作为 这 其他 .

“等一下，楠，”帕蒂也像其他人一样认真地说。

" [ken] ['ɪz(ə)nt] ['terəbli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Ken isn't TERRIBLY in love with me .
" 肯 不是 可怕 在 爱 和 我 .

“肯并没有非常爱我。”

[aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] .
I'd like it better if he were .
ID 喜欢 它 更好的 如果 他 是 .

如果他能来，我会更高兴。

[hiːz] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] , ['iːv(ə)n] ['ɜːnɪstli] , — ['ɔːlməʊst] ['sɒləmli] , [bʌt; bət] — — "
He's deeply in love , even earnestly , — almost solemnly , but — — "
他是 深 在 爱 , 甚至 切实 , — 几乎 庄严地 , 但 — — "

他深深地爱着她，甚至可以说是热烈地爱着——几乎是郑重其事地爱着，但是——”

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [sɔːt] , ['pæti] .
" That's the best sort , Patty .
" 那就是 这 最好的 种类 , 帕蒂 .

“那才是最好的那种，帕蒂。”

[rɪ'membə(r)] , [dɪə(r)] , [flɜː'teɪʃn] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ;
Remember , dear , flirtation is all very well ;
记住 , 亲爱的 , 调情 是 全部 非常 出色地 ;

亲爱的，记住，调情固然很好；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] ['mæri] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [juːv] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] . "
but in the man you marry you want those qualities you've just mentioned . "
但 在 这 男人 你 结婚 你 想 那些 品质 你已经 只是 提及 . "

但是，你结婚的对象应该具备你刚才提到的那些品质。

" [əʊ] , [næn] , [dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['sɪəriəs] , [tuː] !
" Oh , Nan , don't you be serious , too !
" 哦 , 楠 , 不 你 是 严肃的 , 也 !

“哦，楠，你也别这么严肃吧！”

[kɛnz] ['sɪəriəsnəs] ['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː] .
Ken's seriousness almost finished me .
肯的 严肃 几乎 完成的 我 .

肯的严肃劲儿差点把我逼疯了。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [tæk] !
And I suppose father will take the same tack !
和 我 认为 父亲 将要 拿 这 相同的 钉 !

我想父亲也会采取同样的做法!

[əʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [grəʊn] - [ʌp] , — [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['hɒrɪd] !
Oh , I don't want to be grown - up , — I think it's HORRID !
哦 , 我 不 想 到 是 生长 - 向上 , — 我 思考 它是 可怕的 !

哦，我不想长大，——我觉得长大太可怕了!

" [næn] [lʊkt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æt; ət] ['pæti] .
" Nan looked sympathetically at Patty .
" 楠 看起来 同情地 在 帕蒂 .

南同情地看着帕蒂。

" [ai] [sə'pəʊz] , [raɪt] [hɪə(r)] , " ['pæti] [went] [ɒn] , " [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" I suppose , right here , " Patty went on , " I ought to burst into tears .
" 我 认为 , 正确的 这里 , " 帕蒂 去 在 , " 我 应该 到 爆裂 进入 眼泪 .

“我想，就在这里,”帕蒂继续说道，“我应该放声大哭。”

[doʊnt][g'ɜːlz] ['ɔːlweɪz] [kraɪ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][fɜːst] [prə'pəʊz(ə)l] ?
Don't girls always cry over their first proposal ?
不 女孩们 总是 哭 超过 他们的 第一的 提议 ?

女孩子第一次被求婚时不都会哭吗?

[bʌt; bət] , [næn] , [ai] [fiːl] [mɔː(r)] [laɪk] ['gɪglɪŋ] .
But , Nan , I feel more like giggling .
但 , 楠 , 我 感觉 更多的 喜欢 咯咯笑 .

但是，楠，我更想咯咯笑。

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)] ['kenɪθ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðæt] [siːn] [wiː; wi]
It seems so ridiculous for Kenneth and me to go through that scene we
它 似乎 所以 荒谬的 为了 肯尼斯 和 我 到 去 通过 那 场景 我们
[hæd; həd][lɑːst] ['iːvnɪŋ] .
had last evening .
有 最后的 晚上 .

现在想想，我和肯尼斯昨晚经历的那件事，真是太荒唐了。

[wɪv] [biːn] [frendz] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] — — "
We've been friends so long , and then for him , all of a sudden — — "
我们已经 到过 朋友们 所以 长的 , 和 然后 为了 他 , 全部 的 一个 突然 — — "

我们认识这么久了，可对他来说，突然之间——”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['sʌd(ə)n] [wɪð] [hɪm] , ['pæti] .
" It wasn't sudden with him , Patty .
" 它 不是 突然 和 他 , 帕蒂 .

“帕蒂，他的病情并非突然恶化。”

[hiːz] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] . "
He's been in love with you for years . "
他是 到过 在 爱 和 你 为了 年 . "

他爱慕你多年了。

" [jes] , [səʊ][hiː; hi] [sez] .
" Yes , so he says .
" 是的 , 所以 他 说道 .

“是的，他是这么说的。”

[wel] , [næn] , [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , [duː; də][ai] ? "

Well , Nan , I don't HAVE to marry him , do I ? "

出色地 , 楠 , 我 不 有 到 结婚 他 , 做 我 ? "

南，我又不是非得嫁给他，对吧?

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . "

" No , of course not . "

" 不 , 的 课程 不是 . "

“不，当然不是。”

" [wel] , [ðen] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] !

" Well , then , I'm not going to !

" 出色地 , 然后 , 我是 不是 去 到 !

“好吧，那我就不去了！”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɪngreɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]

And I don't want to be treated as if I were an ingrate because I

和 我 不 想 到 是 治疗 作为 如果 我 是 一个 忘恩负义的 因为 我

[doʊnt] !

don't !

不 !

我不想被当作忘恩负义的人对待，因为我根本不是!

[ken] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [mæn] , ['nəʊb(ə)l] [s'əʊld] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

Ken is a splendid man , noble souled and all that ,

肯 是 一个 灿烂 男人 , 高贵 有灵魂的 和 全部 那 ,

肯是个很棒的人，心地善良，各方面都很优秀。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [lʌv] [hɪm][ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] .

but I don't love him and never shall .

但 我 不 爱 他 和 绝不 将 .

但我并不爱他，也永远不会爱他。

[naʊ] [pliːz] , [næn] , [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Now please , Nan , be nice to me . "

现在 请 , 楠 , 是 好的 到 我 . "

“楠，请你对我好一点。”

" [waɪ] , ['pæti] , [dɪə(r)] , [ai]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] [naɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] !

" Why , Patty , dear , I never dreamed of NOT being nice to you !

" 为什么 , 帕蒂 , 亲爱的 , 我 绝不 梦见 的 不是 存在 好的 到 你 !

“哎呀，亲爱的帕蒂，我从没想过会对你不好！”

[ai][duː; də] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [jʊr; jər] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

I do want you to realise what you're throwing away ,

我 做 想 你 到 意识到 什么 你是 投掷 离开 ,

我希望你能意识到你正在丢弃什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [ken] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['mæri] [hɪm] .

but if you couldn't be happy with Ken , of course , you mustn't marry him .

但 如果 你 不能 是 快乐的 和 肯 , 的 课程 , 你 不得 结婚 他 .

但如果你和肯在一起不能幸福，当然就不能嫁给他。

[hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['temprəmənt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

He's a very different temperament from you ,

他是 一个 非常 不同的 气质 从 你 ,

他的性格和你截然不同。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [maɪ'self][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɔɪənt] ['neɪtʃə(r)] .
and I think myself he would be a sort of a weight on your buoyant nature .
和 我 思考 我 他 会 是 一个 种类 的 一个 重量 在 你的 浮力 自然 .

我个人认为他会成为你乐观性格的负担。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] , [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
And if you're sure of your own heart , that's all there is about it .
和 如果 你是 当然 的 你的 自己的 心 , 那就是 全部 那里 是 关于 它 .

如果你对自己的内心充满信心，那就足够了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ken] [səʊ] , [dʒʌst][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
But you must tell Ken so , just as kindly as possible ,
但 你 必须 告诉 肯 所以 , 只是 作为 亲切地 作为 可能的 ,

但你必须把这件事告诉肯，语气要尽可能委婉。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .
for I know it will be an awful blow to the poor fellow .
为了 我 知道 它 将要 是 一个 可怕 吹 到 这 贫穷的 同伴 .

因为我知道这对那个可怜的人来说将是一个沉重的打击。

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] ? "
Did you tell him ? "
做过 你 告诉 他 ? "

你告诉他了吗?

" [jes] , [ai][dɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . "
" Yes , I did , but he insisted that I should think it over . "
" 是的 , 我 做过 , 但 他 坚持 那 我 应该 思考 它 超过 . "

“是的，我的确考虑过了，但他坚持让我再仔细想想。”

" [wel] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" Well , think it over .
" 出色地 , 思考 它 超过 .

“嗯，好好想想。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
It won't hurt you to do that .
它 惯于 伤害 你 到 做 那 .

这样做对你没有坏处。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['getɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] ['kenɪθ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] ,
And if you keep getting more and more certain that you don't love Kenneth and never will ,
和 如果 你 保持 获得 更多的 和 更多的 肯定 那 你 不 爱 肯尼斯 和 绝不 将要 ,

如果你越来越确信你不爱肯尼斯，而且永远也不会爱他，

[ðen] [jʊl] [nəʊ] [jʊr; jər] [raɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
then you'll know you're right in your decision .
然后 你会 知道 你是 正确的 在 你的 决定 .

到那时你就会知道你的决定是正确的。

[jʊr; jər] [ə; eɪ][dɪə(r)][gɜːl] , ['pæti] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm] [taɪm] ,
You're a dear girl , Patty , and I want you to marry some time ,
你是 一个 亲爱的 女孩 , 帕蒂 , 和 我 想 你 到 结婚 一些 时间 ,

帕蒂，你是个好女孩，我希望你早点结婚。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [mæn] . "
and just the right man . "
和 只是 这 正确的 男人 . "

而且他正是合适的人选。

" [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] . "
" As you did . "
" 作为 你 做过 . "

“就像你做的那样。”

" [jes] , [æz; əz][ai][dɪd] , " [ænd; ənd][næn] [geɪv] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .
" Yes , as I did , " and Nan gave a happy smile .
" 是的 , 作为 我 做过 , " 和 楠 给予 一个 快乐的 微笑 .

“是的，就像我做的那样，”楠露出了幸福的笑容。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] ['mæri] [sʌm; səm][wʌn]['nɪərə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , ['pæti] ,
" You will probably marry some one nearer your own age , Patty ,
" 你 将要 大概 结婚 一些 一 更近 你的 自己的 年龄 , 帕蒂 ,

“帕蒂，你很可能会嫁给一个年龄与你相仿的人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['eni] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [fred] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] . "
but you can never be any happier than Fred and I are . "
但 你 能 绝不 是 任何 更快乐 比 弗雷德 和 我 是 . "

但你永远不可能比我和弗雷德更幸福。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld] [θɪŋ] !
" I believe you , you dear old thing !
" 我 相信 你 , 你 亲爱的 老的 事物 !

“我相信你，你这亲爱的老家伙！”

[əʊ] , [hɪrz] [ðə; ði] [meɪl] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nɒt] [tʌtʃt] [maɪ] ['brekfəst] [jet] .
Oh , here's the mail , and I have not touched my breakfast yet .
哦 , 这里是 这 邮件 , 和 我 有 不是 感动 我的 早餐 然而 .

哦，邮件来了，我的早餐还没动呢。

" [dʒeɪn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] ['pæti] [paʊnst] [ə'pɒn] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
" Jane came in with a lot of letters , and Patty pounced upon one in particular .
" 简 来了 在 和 一个 很多 的 信件 , 和 帕蒂 猛扑 之上 一 在 特别的 .

“简带着很多信进来，帕蒂一眼就看中了其中一封。”

" [hɪrz] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [ə'del] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Here's a letter from Adele , " she cried .
" 这里是 一个 信 从 阿黛尔 , " 她 哭 .

“这是阿黛尔的来信，”她哭着说。

" [ai] [həʊp] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ʃiːz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I hope she's coming to the city , she's been talking of it .
" 我 希望 她是 未来 到 这 城市 , 她是 到过 说 的 它 .

“我希望她能来这座城市，她一直在谈论这件事。”

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [njuːz] ,
" But instead of that news ,
" 但 反而 的 那 消息 ,

但取而代之的是，

[ðə; ði] ['letə(r)] [kən'teɪnd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['pæti] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [fɜːn] [fɔːls] [fɔː(r); fə(r)]
the letter contained an invitation for Patty to come up to Fern Falls for
这 信 包含 一个 邀请 为了 帕蒂 到 来 向上 到 蕨类 瀑布 为了
[ə; eɪ]['vɪzɪt] .
a visit .
一个 访问 .

信中邀请帕蒂来弗恩福尔斯游玩。

" [kʌm] [tuː; tə] [spend] [meɪ] - [deɪ] , " [ə'del] [rəʊt] .
" Come to spend May - day , " Adele wrote .
" 来 到 花费 可能 - 天 , " 阿黛尔 写道 .

“来过五一节吧,”阿黛尔写道。

" [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ['pɑːti] ; [ɪn] [pɑːt] , [ə; eɪ] [ˌriː'juːniən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['krɪsməs] [kraʊd] .
" I'm having a small house party ; in part , a reunion of our Christmas crowd .
" 我是 拥有 一个 小的 房子 派对 ; 在 部分 , 一个 团圆 的 我们的 圣诞节 人群 .

“我打算举办一个小型家庭聚会；部分原因是为了让我们圣诞节的朋友们重聚。”

['deɪzi] [ɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hæl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [wɒnt] [juː; jʊ] .
Daisy is here and Hal , of course , and we all want you .
雏菊 是 这里 和 哈尔 , 的 课程 , 和 我们 全部 想 你 .

黛西在这里，当然还有哈尔，我们都想要你。

[ɪn'vaɪt] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [brɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [gɜːlz] ;
Invite one or two of your beaux , if you like , but don't bring any more girls ;
邀请 一 或者 二 的 你的 美男子 , 如果 你 喜欢 , 但 不 带来 任何 更多的 女孩们 ;

如果你愿意，可以邀请一两个你的男伴，但不要带其他女孩；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [njuː] ['neɪbɜːrz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fluːəti] [ɒv; əv] [d'ɔːtəz] .
for we have two or three new neighbours with a superfluity of daughters .
为了 我们 有 二 或者 三 新的 邻居 和 一个 过剩 的 女儿们 .

因为我们新来了两三个邻居，他们有很多女儿。

[kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Come as soon as you can , and stay as long as you will ,
来 作为 很快 作为 你 能 , 和 停留 作为 长的 作为 你 将要 ,

请尽快前来，想待多久就待多久。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [p'rɪtɪɪst] [frɒks] .
and bring your prettiest frocks .
和 带来 你的 最漂亮的 连衣裙 .

穿上你最漂亮的裙子。

['əʊʃnz] [ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dʒɪm] .
Oceans of love from me and Jim .
海洋 的 爱 从 我 和 吉姆 .

我和吉姆向你们表达我们如海洋般的爱。

[ə'del] . "
Adele . "
阿黛尔 . "

阿黛尔。

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] [næn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] .
" That's good , " said Nan , as she read the letter .
" 那就是 好的 , " 说 楠 , 作为 她 读 这 信 .

“那很好,”楠一边读信一边说。

" [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [stɑːt] [raɪt] [ɒf] , ['pæti] ?
" Why don't you start right off , Patty ?
" 为什么 不 你 开始 正确的 离开 , 帕蒂 ?

“帕蒂，你为什么不直接开始呢？”

[ə'del] [sez] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Adele says to invite some young men if you like .
阿黛尔 说道 到 邀请 一些 年轻的 男人 如果 你 喜欢 .

阿黛尔说，如果你愿意的话，可以邀请一些年轻男士。

[juː; jʊ] [mait] [ɑːsk] ['kenɪθ] ! "
You might ask Kenneth ! "
你 可能 问 肯尼斯 ! "

你可以问问肯尼斯!

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No , thank you .
" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
I don't want any of the boys .
我 不 想 任何 的 这 男孩们 .

我一个男生都不想要。

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
I'll be glad to get away from them for awhile .
患病的 是 高兴的 到 得到 离开 从 他们 为了 一会儿 .

我很高兴能暂时离开他们一段时间。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [njuː] [frɒks] , [næn] .
I must have some new frocks , Nan .
我 必须 有 一些 新的 连衣裙 , 楠 .

奶奶，我得买几件新裙子。

['sʌmθɪŋ] ['sprɪŋi] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
Something Springy , you know . "
某物 弹簧 , 你 知道 . "

一些有弹性的东西，你知道的。

" [jes] , [wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] .
" Yes , we'll go and order them to - day .
" 是的 , 出色地 去 和 命令 他们 到 - 天 .

“是的，我们今天就去订购。”

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] .
I'd love to .
ID 爱 到 .

我喜欢。

" [næn] [spəʊk] [ˌæbsənt'maɪndɪdli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɛtəz] ,
" Nan spoke absentmindedly , for she was reading her own letters ,
" 楠 辐 心不在焉地 , 为了 她 曾是 阅读 她 自己的 信件 ,

南心不在焉地说话，因为她正在读自己的信。

[ænd; ənd] ['pæti] [prə'si:did] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪl] .
and Patty proceeded to open the rest of her mail .
和 帕蒂 继续 到 打开 这 休息 的 她 邮件 .

然后帕蒂继续拆阅剩下的邮件。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['kenɪθ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .
That evening Kenneth came for his answer .
那 晚上 肯尼斯 来了 为了 他的 回答 .

当晚，肯尼斯来寻求答案。

['pæti] [hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
Patty had talked it over with her father ,
帕蒂 有 谈话 它 超过 和 她 父亲 ,

帕蒂已经和她父亲商量过了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] ['kenɪθ] ['fræŋkli] , [nəʊ] .
and had concluded the kindest thing was to tell Kenneth frankly , no .
和 有 结束 这 最善良的 事物 曾是 到 告诉 肯尼斯 坦率地说 , 不 .

于是他得出结论，最仁慈的做法是坦率地告诉肯尼斯，不。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['pæti] [hæd; həd] [fɪəd] ,
The scene was not as difficult as Patty had feared ,
这 场景 曾是 不是 作为 难的 作为 帕蒂 有 害怕 ,

事情并没有帕蒂想象的那么糟糕。

[fɔː(r); fə(r)] ['kenɪθ] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [jet] [rɪ'lent] .
for Kenneth took the cheerful attitude of believing that she would yet relent .
为了 肯尼斯 采取 这 快乐 态度 的 相信 那 她 会 然而 屈服 .
肯尼斯抱持着乐观的态度，相信她最终会回心转意。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [els] , ['pæti] , [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" So long as there is no one else , Patty , girl , " he said ,
" 所以 长的 作为 那里 是 不 一 别的 , 帕蒂 , 女孩 , " 他 说 ,
“只要没有别人，帕蒂，姑娘,”他说。

['veri] ['dʒentli] , " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .
very gently , " I'm going to hope that you will yet learn to love me .
非常 轻轻地 , " 我是 去 到 希望 那 你 将要 然而 学习 到 爱 我 .
非常温柔地说：“我希望你终有一天会学会爱我。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [dɪ'speə(r)] ,
I shall never despair ,
我 将 绝不 绝望 ,
我永不绝望，

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [jɔː'self] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
until you tell me yourself that you have given your heart to some one else .
直到 你 告诉 我 你自己 那 你 有 给定 你的 心 到 一些 一 别的 .
"
"
"
直到你亲口告诉我，你已经把心给了别人。

" [ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] [gʊd] [frendz] , [ken] ? "
" And we'll be good friends , Ken ? "
" 和 出色地 是 好的 朋友们 , 肯 ? "
“我们会成为好朋友吗，肯？”

" [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [wɪl] !
" You bet we will !
" 你 赌注 我们 将要 !
当然会！

[juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [aɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [sed] [nəʊ] , [wʌns] !
You needn't think I'm down and out because you've said no , once !
你 不必 思考 我是 向下 和 出去 因为 你已经 说 不 , 一次 !
你不必因为你拒绝过我一次就认为我一蹶不振！

[aɪm] [nɒt] ['ɔːfli] [swɪft] , ['pæti] , [bʌt; bət] [aɪm] ['terəbli]
I'm not awfully swift , Patty , but I'm terribly
我是 不是 非常 迅速 , 帕蒂 , 但 我是 可怕
帕蒂，我动作不算特别快，但我非常……

[pə'sɪstənt] , — [ænd; ənd] [aɪm] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] ,
persistent , — and I'm just going to keep on loving you ,
执着的 , — 和 我是 只是 去 到 保持 在 爱 你 ,
坚持不懈，——我会一直爱你，

[ɪn] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . "
in hope that some day you'll come to me because you want to . "
在 希望 那 一些 天 你会 来 到 我 因为 你 想 到 . "
希望有一天你会因为自己的意愿而来找我。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['prɒmɪs] , [ken] . "
" But there's no promise , Ken . "
" 但 有 不 承诺 , 肯 . "
“但是，肯，我无法做出任何承诺。”

"	[nəʊ]	,	[dɪə(r)]	,	[nəʊ]	['prɒmɪs]	.
"	**No**	**,**	**dear**	**,**	**no**	**promise**	**.**
"	不	,	亲爱的	,	不	承诺	.

“不，亲爱的，我不能保证。”

['əʊnli]	[ə; eɪ]	[həʊp]	[ɪn]	[maɪ]	[hɑːt]	,	[tuː]	[diːp]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ruːtɪd]	[aʊt]	,	[ðæt]	[sʌm; səm]	[deɪ]	—
Only	**a**	**hope**	**in**	**my**	**heart**	**,**	**too**	**deep**	**to**	**be**	**rooted**	**out**	**,**	**that**	**some**	**day**	**—**
仅有的	一个	希望	在	我的	心	,	也	深的	到	是	根	出去	,	那	一些	天	—

"
"
"

我心中只有一个希望，太过深沉，无法根除，那就是总有一天——

"	[səʊ]	—	[ˌem 'iː]	[deɪ]	!
"	**So**	**—**	**me**	**day**	**!**
"	所以	—	我	天	!

“所以——我的一天！”

[səʊ]	—	['əʊmi]	[deɪ]	!	"	['tʃɑːntɪd]	['pæti]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['trɪlɪŋ]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd]	[ken]	[smaɪld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	,	['frendli]
So	**—**	**ome**	**day**	**!**	**"**	**chanted**	**Patty**	**in**	**a**	**trilling**	**voice**	**,**	**and**	**Ken**	**smiled**	**in**	**his**	**old**	**,**	**friendly**
所以	—	一些	天	!	"	吟诵	帕蒂	在	一个	颤音	嗓音	,	和	肯	微笑	在	他的	老的	,	友好的

['fæʃ(ə)n]	.
fashion	**.**
时尚	.

“总有一天！”帕蒂用颤抖的声音喊道，肯也露出了他一贯友善的笑容。

"	[hiː; hi]	[ɪz]	['ɔːfli]	[naɪs]	,	"	['pæti]	[sed]	[tuː; tə]	[næn]	,	['ɑːftəwəd]	,	"	[wen]	[hiː; hi]	['ɪz(ə)nt]	[prə'pəuzɪŋ]	.
"	**He**	**is**	**awfully**	**nice**	**,**	**"**	**Patty**	**said**	**to**	**Nan**	**,**	**afterward**	**,**	**"**	**when**	**he**	**isn't**	**proposing**	**.**
"	他	是	非常	好的	,	"	帕蒂	说	到	楠	,	之后	,	"	什么时候	他	不是	提议	.

“他真是个好人，”帕蒂事后对南说，“只要他不求婚就行。”

[ðeəz; ðəz]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ken]	[juː; jʊ]	[kænt]	[help]	['laɪkɪŋ]	.
There's	**something**	**about**	**Ken**	**you**	**can't**	**help**	**liking**	**.**
有	某物	关于	肯	你	不能	帮助	喜欢	.

肯身上有一种让人无法抗拒的魅力。

"	[ænd; ənd]	[næn]	[smaɪld]	[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[ðæts]	[səʊ]	.
"	**And**	**Nan**	**smiled**	**and**	**said**	**,**	**"**	**That's**	**so**	**.**
"	和	楠	微笑	和	说	,	"	那就是	所以	.

“楠笑着说：‘正是如此。’”

"	[ðə; ði]	[deɪz]	[fluː]	[ə'lɒŋ]	,
"	**The**	**days**	**flew**	**along**	**,**
"	这	天	飞翔	沿着	,

时光飞逝，转眼间就过去了。

[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[frɒks]	[mət'iəɹɪəlˌaɪzd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[grɑːs]	[ænd; ənd]	['flaʊəz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ʌp]	[æt; ət]	[fɜːn]	[fɔːls]	.
the	**spring**	**frocks**	**materialised**	**and**	**the**	**grass**	**and**	**flowers**	**began**	**to**	**be**	**beautiful**	**up**	**at**	**Fern**	**Falls**	**.**
这	春天	连衣裙	实体化	和	这	草	和	花朵	开始	到	是	美丽的	向上	在	蕨类	瀑布	.

春天的裙子出现了，蕨瀑那边的草地和鲜花也变得美丽起来。

['pæti]	[went]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	[meɪ]	,
Patty	**went**	**up**	**there**	**a**	**few**	**days**	**before**	**the**	**first**	**of**	**May**	**,**
帕蒂	去	向上	那里	一个	很少	天	前	这	第一的	的	可能	,

帕蒂在五月初的前几天去了那里。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['welkəm]	[baɪ]	[ðə; ði]	-	[wɪð]	['vɪgərəs]	[ænd; ənd]	['dʒuːbɪlənt]	['griːtɪŋz]	.
and	**was**	**welcomed**	**by**	**the**	**Kenerleys**	**with**	**vigorous**	**and**	**jubilant**	**greetings**	**.**
和	曾是	欢迎	经过	这	-	和	蓬勃	和	喜庆	问候	.

肯纳利一家以热情洋溢、欢欣鼓舞的问候欢迎了他们。

" [juː; jʊ][dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'del] ,
" You dear ! " exclaimed Adele ,
" 你 亲爱的 ! " 惊呼 阿黛尔 ,
“你真可爱！”阿黛尔惊呼道。

[æz; əz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [hʌg] [ʃiː; ʃi] [held] ['pæti] [ɒf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
as after a rapturous hug she held Patty off to look at her .
作为 后 一个 欣喜若狂 拥抱 她 握住 帕蒂 离开 到 看 在 她 .
在热情拥抱之后，她拉开帕蒂的距离，仔细端详她。

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)] ! "
" I do believe you're prettier than ever ! "
" 我 做 相信 你是 更漂亮 比 曾经 ! "
“我觉得你比以前更漂亮了！”

" [ɪts] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] , " [sed] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] .
" It's the happiness of coming up here , " said Patty , smiling .
" 它是 这 幸福 的 未来 向上 这里 , " 说 帕蒂 , 微笑 .
“来到这里让我感到快乐,”帕蒂笑着说。

" [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [kʌm] , [ə'del] .
" I'm so glad to come , Adele .
" 我是 所以 高兴的 到 来 , 阿黛尔 .
“我很高兴能来，阿黛尔。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [sprɪŋ] , — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
The country in spring , — and all that , you know . "
这 国家 在 春天 , — 和 全部 那 , 你 知道 . "
春天的乡村，——你知道的，就是这样。”

" [jes] , " [sed] [ə'del] , ['lɑːfɪŋ] .
" Yes , " said Adele , laughing .
" 是的 , " 说 阿黛尔 , 笑 .
“是的,”阿黛尔笑着说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['bɒstən] [gɜːl] [sed] : - [əʊ] ,
" You know what the Boston girl said : ' Oh ,
" 你 知道 什么 这 波士顿 女孩 说 : - 哦 ,
你知道那个波士顿女孩说了什么吗：‘哦，

[ai][dʒʌst] [lʌv] ['neɪtʃə(r)] !
I just LOVE nature !
我 只是 爱 自然 !
我太爱大自然了！

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] [səʊ] ! -
It ADDS so ! '
它 添加 所以 ! -
确实如此！

[jʊr; jər] [laɪk] [ðæt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['pæti] ? "
You're like that , aren't you , Patty ? "
你是 喜欢 那 , 不是 你 , 帕蒂 ? "
你就是这样，对吧，帕蒂？

" [ɪg'zæktli] !
" Exactly !
" 确切地 !
“确切地！

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , [tuː] .
but spring is all over the city , too .
但 春天 是 全部 超过 这 城市 , 也 .
但春天也已遍布全城。

['ðer] ['selɪŋ] ['flaʊəz] [ɒn] ['evri] [striːt] ['kɔːnə(r)] ,
They're selling flowers on every street corner ,
它们是 销售 花朵 在 每一个 街道 角落 ，

街角到处都有人在卖花。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pə'destriənz] [weə(r)][bɪg] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv]['vaiəlits][ɔː(r)] ['dæfədɪlz] [ɔː(r)] [mæg'nəʊliə] [ɔː(r)]
and all the pedestrians wear big bunches of violets or daffodils or magnolias or
和 全部 这 行人 穿 大的 成捆 的 紫罗兰 或者 水仙花 或者 木兰花 或者
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

行人都戴着大束的紫罗兰、水仙花、木兰花或其他鲜花。

['deɪzi] , [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [faɪn] !
Daisy , you're looking fine !
雏菊 ， 你是 寻找 美好的！

黛西，你看起来气色很好！

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ? "
How long have you been here ? "
如何 长的 有 你 到过 这里 ？ "

你在这里待了多久了？

" [ai] [keɪm] [lɑːst] [wiːk] , " [sed] ['deɪzi] [daʊ] , " [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
" I came last week , " said Daisy Dow , " and I'm awfully glad to see you again ,
" 我 来了 最后的 星期 ， " 说 雏菊 道琼斯， " 和 我是 非常 高兴的 到 看 你 再次 ，
['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

“我上周来过，”黛西·道说，“我很高兴再次见到你，帕蒂。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['pæti] [wɒz; wəz] [wɪsk] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
" And then Patty was whisked off to her room ,
" 和 然后 帕蒂 曾是 搅拌 离开 到 她 房间 ，

然后帕蒂就被迅速带回了房间。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] [tiː] - [taɪm] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['pɑːti] .
and not until tea - time did she see the rest of the house party .
和 不是 直到 茶 - 时间 做过 她 看 这 休息 的 这 房子 派对 .

直到下午茶时间，她才见到其他参加聚会的人。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)][həʊst] , [dʒɪm] - , [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][hæl] ['ferɪs] , [ə'dɛlz] ['brʌðə(r)] ,
Then her host , Jim Kenerley , appeared , and Hal Ferris , Adele's brother ,
然后 她 主持人 ， 吉姆 - ， 出现 ， 和 哈尔 费里斯 ， 阿黛尔的 兄弟 ，
[ænd; ənd] , ['greɪtli] [tuː; tə] ['pætiz] [sə'praɪz] ,
and , greatly to Patty's surprise ,
和 ， 非常 到 帕蒂的 惊喜 ，

然后，她的主持人吉姆·肯纳利出现了，还有阿黛尔的哥哥哈尔·费里斯，以及令帕蒂非常惊讶的是，

['fɪlɪp] [væn] - .
Philip Van Reypen .
菲利普 范 - .

菲利普·范·雷彭。

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['fɪl] , " [sed] ['pæti] ,
" I didn't expect to see you here , Phil , " said Patty ,
" 我 没有 预计 到 看 你 这里 ， 菲尔 ， " 说 帕蒂 ，

“我没想到会在这里见到你，菲尔，”帕蒂说。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['griːtɪd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
after she had greeted the men of the house .
后 她 有 问候 这 男人 的 这 房子 .

在她向屋里的男人们问好之后。

" [aɪm]['əʊnli][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , " [rɪ'tɜːnd] ['fɪlɪp] ;
" I'm only here for a short time , " returned Philip ;
" 我是 仅有的 这里 为了 一个 短的 时间 , " 返回 菲利普 ;

“我只在这里待很短一段时间，”菲利普回答道；

" ['mɪsɪz] . - [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [bɪ'heɪvd] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ,
" Mrs . Kenerley invited me to stay as long as I behaved myself ; but you know ,
" 太太 . - 受邀 我 到 停留 作为 长的 作为 我 表现 我 ; 但 你 知道 ,

“肯纳利夫人邀请我留下来，只要我安分守己；但是你知道，

['pæti] , [ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] ['veri] [lɒŋ] . "
Patty , I can't do that very long . "
帕蒂 , 我 不能 做 那 非常 长的 . "

帕蒂，我不能一直这样下去。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[jʊl] [biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] ! "
You'll be starting to - morrow morning at that rate ! "
你会 是 开始 到 - 明天 早晨 在 那 速度 ! "

照这个速度，你明天早上就能开始了！

" [naʊ] , ['pæti] , [ðæts] [ˌʌn'kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" Now , Patty , that's unkind of you .
" 现在 , 帕蒂 , 那就是 不友善 的 你 .

“帕蒂，你这样说太不厚道了。”

[haʊ'evə(r)] , ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][æn'dʒelɪk] ['ɪnfluəns] , [ai] [meɪ] [bɪ'heɪv] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] . "
However , under your angelic influence , I may behave well enough to stay till the afternoon train . "
然而 , 在下面 你的 天使般的 影响 , 我 可能 表现 出色地 足够的 到 停留 直到 这 下午 火车 . "

然而，在您天使般的感化下，我或许会乖乖待到下午的火车开过来。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'heɪvər] , ['mɪstə(r)] . [væn] - , " [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] ,
" You're a beautiful behaver , Mr . Van Reypen , " declared his hostess ,
" 你是 一个 美丽的 行为者 , 先生 . 范 - , " 声明 他的 女主人 ,

“范·雷彭先生，您真是个举止优雅的人，”女主人赞叹道。

" [ænd; ənd][ai] [ʃænt] [let] ['nɔːti] ['pæti] [kɑːst] [əˈspəːʃən] . "
" and I shan't let naughty Patty cast aspersions . "
" 和 我 不会 让 淘气 帕蒂 投掷 诽谤 . "

“我绝不会让淘气的帕蒂胡说八道。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ə'del] ? " [ɑːskt] ['pæti] ;
" What are those things , Adele ? " asked Patty ;
" 什么 是 那些 事物 , 阿黛尔 ? " 问 帕蒂 ;

“阿黛尔，那些是什么？”帕蒂问道；

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)][kɑːst] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] ['enibɒdi] ,
" I'm sure I never cast anything like that at anybody ,
" 我是 当然 我 绝不 投掷 任何事物 喜欢 那 在 任何人 ,

“我敢肯定我从未对任何人说过那样的话。”

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [hɪt] [hɪm] [ɪf] [ai][dɪd] .
and I wouldn't hit him if I did .
和 我 不会 打 他 如果 我 做过 .
即使我想打他，我也不会打他。

[ai] [kænt] [hɪt] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɑːn] . "
I can't hit the side of a barn . "
我 不能 打 这 边 的 一个 谷仓 . "
我连谷仓的侧面都打不中。

" [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] , " [sed] [hæl] ['ferɪs] ;
" I know they say that about women , " said Hal Ferris ;
" 我 知道 他们 说 那 关于 女性 , " 说 哈尔 费里斯 ;
“我知道人们会这样评价女性,”哈尔·费里斯说;

" [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ] [beɪs] ['laɪb(ə)l] .
" but I believe it's a base libel .
" 但 我 相信 它是 一个 根据 诽谤 .
但我认为这是诽谤。

[æt; ət] [liːst] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] .
At least , I think they could be taught to accomplish such a feat .
在 至少 , 我 思考 他们 可以 是 教授 到 完成 这样的 一个 特技 .
至少，我认为他们可以通过学习来完成这样的壮举。

[ai] [bɪ'liːv] [aɪl] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][hɪt]
I believe I'll organise a class of young ladies and teach them how to hit
我 相信 患病的 组织 一个 班级 的 年轻的 女士们 和 教 他们 如何 到 打
[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːn] . "
the side of a barn . "
这 边 的 一个 谷仓 . "
我想我会组织一个年轻女士班，教她们如何击打谷仓的侧面。

" [bʌt; bət] [waɪ] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ? " [ɑːskt] ['deɪzi] ;
" But why hit it at all ? " asked Daisy ;
" 但 为什么 打 它 在 全部 ? " 问 雏菊 ;
“可是为什么要打它呢？”黛西问道；

" [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɑːn] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi][hɪt] ? "
" what has the poor barn done to be hit ? "
" 什么 有 这 贫穷的 谷仓 完毕 到 是 打 ? "
“这可怜的谷仓究竟做错了什么，要遭受这样的厄运？”

" [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [get] [hɪt] [wen] [ðeɪ] [dəʊnt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .
" Lots of people get hit when they don't deserve it , " said Kenerley .
" 很多 的 人们 得到 打 什么时候 他们 不 应得 它 , " 说 - .
“很多人在不应该遭受打击的时候却遭到了打击,”肯纳利说。

" [bʌt; bət][dəʊnt][juːz]['aʊə(r)] [bɑːn] , [hæl] , [juːz][ðə; ði] ['neɪbərz] .
" But don't use our barn , Hal , use the neighbour's .
" 但 不 使用 我们的 谷仓 , 哈尔 , 使用 这 邻居 .
“但是哈尔，别用我们的谷仓，用邻居的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][tjuˈɪʃ(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)]['pjuːp(ə)lz] [mait] [get] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪt]
Because under your tuition , your pupils might get proficient enough to hit
因为 在下面 你的 学费 , 你的 学生 可能 得到 精通 足够的 到 打
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "
因为在你的指导下，你的学生或许能够熟练地击中目标。

" [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['wɪntə(r)] , " [sed] ['pæti] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]
" I'm so glad to be here when it isn't winter , " said Patty , looking around
" 我是 所以 高兴的 到 是 这里 什么时候 它 不是 冬天 , " 说 帕蒂 , 寻找 大约
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“我很高兴现在不是冬天，能来这里真是太好了，”帕蒂环顾四周说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [tiː] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [və'rændəz] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [stɪl] [ɪn'kləʊzd]
They were having tea on one of the wide verandas , which , though still enclosed
他们 是 拥有 茶 在 一 的 这 宽的 阳台 , 哪个 , 尽管 仍然 内
[wɪð] [glɑːs] ,
with glass ,
和 玻璃 ,

他们当时正在其中一个宽敞的阳台上喝茶，虽然阳台仍然用玻璃围了起来。

[hæd; həd] ['meni] [peɪnz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [eə(r)] .
had many panes open to the spring air .
有 许多 窗格 打开 到 这 春天 空气 .

许多窗户都敞开着，让春风吹进来。

" [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ɪts] ['lʌvli] [hɪə(r)] , " [sed] [ə'del] ;
" From now on , it's lovely here , " said Adele ;
" 从 现在 在 , 它是 迷人的 这里 , " 说 阿黛尔 ;

“从现在开始，这里很美好，”阿黛尔说；

" ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] [mɔː(r)] [sæʃ] ['əʊpən]
" almost every day we have one more sash open
" 几乎 每一个 天 我们 有 一 更多的 窗扇 打开

几乎每天我们都会打开一扇新的窗户。

[ænd; ənd] [ðen] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] . "
and then pretty soon we take them all out . "
和 然后 漂亮的 很快 我们 拿 他们 全部 出去 . "

然后很快我们就把它们全部清除掉。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lʌvli] [lɑːst] ['wɪntə(r)] , [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [tiː] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːl] ['faɪəpleɪs] ,
" It was lovely last winter , when we had tea by the hall fireplace ,
" 它 曾是 迷人的 最后的 冬天 , 什么时候 我们 有 茶 经过 这 大厅 壁炉 ,

“去年冬天，我们在大厅壁炉旁喝茶，那段时光真是美好。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['betə(r)] [stɪl] ,
but this is better still ,
但 这 是 更好的 仍然 ,

但这更好。

" [ænd; ənd] ['pæti] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdʒæpə'niːz] ['wɪkə(r)] ['iːzi] - [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['nɪbld]
" and Patty leaned back in her Japanese wicker easy - chair and nibbled
" 和 帕蒂 倾斜 后退 在 她 日本人 柳条 简单的 - 椅子 和 轻咬
[kən'tentɪdli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [keɪks] .
contentedly at her plate of little cakes .
心满意足地 在 她 盘子 的 小的 蛋糕 .

帕蒂靠在她的日式藤椅上，心满意足地吃着盘子里的小蛋糕。

[ðə; ði] [tiː] ['aʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] - - [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'feə(r)] ,
The tea hour at the Kenerleys ' was always a pleasant affair ,
这 茶 小时 在 这 - - 曾是 总是 一个 令人愉快的 事务 ,

肯纳利家的下午茶时间总是令人愉快。

[ænd; ənd][ɪn] [wɔːm] ['weðə(r)] ['neɪbɜːrz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][æpt]
and in warm weather neighbours from the nearby country houses were apt
和 在 温暖的 天气 邻居 从 这 附近 国家 房屋 是 易于
[tuː; tə][strəʊl]['əʊvə(r)] .
to stroll over .
到 漫步 超过 .

天气暖和的时候，附近乡间别墅的邻居们也经常会过来散步。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [keɪm] [ænd; ənd] ['pæti] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['sevrəl] [jʌŋ]
On this occasion two or three came and Patty became acquainted with several young
在 这 场合 二 或者 三 来了 和 帕蒂 成为 熟人 和 一些 年轻的
['leɪdɪz] .
ladies .
女士们 .

这次来了两三个人，帕蒂因此结识了几位年轻女士。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] , " [sed] [ə'del] [tuː; tə] ['pæti] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .
" You know what I told you , " said Adele to Patty , after they had left .
" 你 知道 什么 我 讲述 你 , " 说 阿黛尔 到 帕蒂 , 后 他们 有 左边 .

“你知道我跟你说过什么，”阿黛尔在帕蒂离开后对她说。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] ['meni] [men] .
" We have plenty of girls around here , but not many men .
" 我们 有 很多 的 女孩们 大约 这里 , 但 不是 许多 男人 .

“我们这里女孩很多，但男人不多。”

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
So for the
所以 为了 这

所以对于

[meɪ] - ['pɑːti] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] . "
May - party , I want you to ask a few of your friends to come up . "
可能 - 派对 , 我 想 你 到 问 一个 很少 的 你的 朋友们 到 来 向上 . "

五月派对，我想请你邀请几个朋友来参加。

" [ɔːl] [raɪt] , [ai] [wɪl] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] .
" All right , I will ; the boys will all be glad to come .
" 全部 正确的 , 我 将要 ; 这 男孩们 将要 全部 是 高兴的 到 来 .

“好的，我会的；孩子们都很高兴来。”

[wɪtʃ] [wʌnz][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
Which ones do you want ? "
哪个 一个 做 你 想 ? "

你想要哪些?

" [aɪv] [ɔːl'redi] [ɑːskt] ['rɒdʒə(r)] ['færɪŋtən] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['leɪtə(r)] . "
" I've already asked Roger Farrington , and we'll see about the others later . "
" 我已经 已经 问 罗杰 法灵顿 , 和 出色地 看 关于 这 其他的 之后 . "

“我已经问过罗杰·法灵顿了，其他人的事以后再说。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['pæti] , ['keələsli] ; " [aɪv] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [njuː] [frendz] [huːm]
" All right , " said Patty , carelessly ; " I've one or two new friends whom
" 全部 正确的 , " 说 帕蒂 , 粗心大意 ; " 我已经 一 或者 二 新的 朋友们 谁

“好吧，”帕蒂漫不经心地说，“我交了一两个新朋友，

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] .
I'm sure you will like .
我是 当然 你 将要 喜欢 .

我相信你会喜欢的。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['pæti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn] [kɪt] ['kæmərən] .

" The next day Patty had a brilliant idea for a joke on Kit Cameron .

" 这 下一个 天 帕蒂 有 一个 杰出的 主意 为了 一个 开玩笑 在 成套工具 卡梅伦 .

第二天，帕蒂想到了一个捉弄基特·卡梅隆的绝妙主意。

[ˌaɪ 'tiː] [pɒpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gliːfəli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]

It popped into her head quite suddenly , and she gleefully told her

它 爆裂 进入 她 头 相当 突然 , 和 她 兴高采烈地 讲述 她

[skiːm] [tuː; tə] [ə'del] [ænd; ənd] ['deɪzi] ,

scheme to Adele and Daisy ,

方案 到 阿黛尔 和 雏菊 ,

她突然灵光一闪，兴高采烈地把自己的计划告诉了阿黛尔和黛西。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə'dɛlz] [əʊn] ['plez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

as they sat together in Adele's own pleasant sitting - room .

作为 他们 卫星 一起 在 阿黛尔的 自己的 令人愉快的 坐着 - 房间 .

他们一起坐在阿黛尔舒适的客厅里。

" ['dʌznt] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [nəʊ] [jʊr; jər] [ʌp] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ə'del] .

" Doesn't Mr . Cameron know you're up here ? " asked Adele .

" 不 先生 . 卡梅伦 知道 你是 向上 这里 ? " 问 阿黛尔 .

“卡梅隆先生难道不知道你在这里吗？”阿黛尔问道。

" [nəʊ] ; [ai] ['hævnt] [siːn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .

" No ; I haven't seen him for a week or two .

" 不 ; 我 还没有 已见 他 为了 一个 星期 或者 二 .

“不，我已经一两个星期没见到他了。”

[hiː; hi] [went] [saʊθ] [wɪð] [ðə; ði]

He went South with the

他 去 南 和 这

他和家人一起去了南方。

['həʊmə(r)][ænd; ənd]['əʊnli] [keɪm] [həʊm] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [left] .

Homers and only came home the day I left .

霍默斯 和 仅有的 来了 家 这 天 我 左边 .

Homers，直到我离开那天才回家。

" [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] ['keəfəli] [θɔːt] [aʊt] , [ə'mɪd] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,

" The plan was carefully thought out , amid giggling and laughter ,

" 这 计划 曾是 小心 想法 出去 , 之中 咯咯笑 和 笑声 ,

“这个计划是在嬉笑打闹中精心制定的。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ə'tʃiːvd] [baɪ] ['pæti] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['skrɪbld]

and the final result was achieved by Patty in the form of a much scribbled

和 这 最终的 结果 曾是 已达成 经过 帕蒂 在 这 形式 的 一个 很多 潦草的

['letə(r)] .

letter .

信 .

最终，帕蒂写出了一封字迹潦草的信。

" [naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðɪs] [ɒn][dʒɪmz] ['taɪpraɪtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Now I'm going down to copy this on Jim's typewriter , " she said .

" 现在 我是 去 向下 到 复制 这 在 吉姆的 打字机 , " 她 说 .

“我现在要下去用吉姆的打字机把这个抄写下来，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

And she flew downstairs to the library ,

和 她 飞翔 楼下 到 这 图书馆 ,

她飞奔下楼去了图书馆。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒfɪs] ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . - [həʊm] [juːz] .

from which opened a small office fitted up for Mr . Kenerley's home use .

从 哪个 打开 一个 小的 办公室 适配 向上 为了 先生 . - 家 使用 .

从那里开设了一个小型办公室，供肯纳利先生在家中使用。

[dʒɪm] - [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [væn] - [ænd; ənd] [hæl] ['ferɪs]

Jim Kenerley had gone to business , and Van Reypen and Hal Ferris

吉姆 - 有 已消失 到 商业 , 和 范 - 和 哈尔 费里斯

[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [gɒlf] ,

were playing golf ,

是 玩耍 高尔夫球 ,

吉姆·肯纳利去忙生意了，范·雷彭和哈尔·费里斯在打高尔夫球。

[səʊ] ['pæti] [hæd; həd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

so Patty had the place to herself ;

所以 帕蒂 有 这 地方 到 她自己 ;

所以帕蒂独自一人待在那里；

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [sləʊ] [bʌt; bət] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['paʊndɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt]

and by dint of slow but persevering pounding on the typewriter , she picked out

和 经过 凹痕 的 慢的 但 坚持不懈 猛击 在 这 打字机 , 她 挑选 出去

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪsɪv] :

the following missive :

这 下列的 信函 :

她缓慢而坚持不懈地敲击着打字机，最终敲出了下面这封信：

" ['mɪstə(r)] . ['krɪstəfə(r)] ['kæmərən] : [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] ,

" Mr . Christopher Cameron : DEAR MR . CAMERON ,

" 先生 . 克里斯托弗 卡梅伦 : 亲爱的 先生 . 卡梅伦 ,

克里斯托弗·卡梅伦先生：尊敬的卡梅伦先生，

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɒnsət] !

A few weeks ago I heard you play the violin at a concert !

一个 很少 周 前 我 听到 你 玩 这 小提琴 在 一个 音乐会 !

几周前我在一场音乐会上听到你拉小提琴！

[əʊ] ,

Oh ,

哦 ,

哦，

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [ðæt] [θrɪld] [maɪ] [səʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv]

if I could tell you the raptures that thrilled my soul at the floods of

如果 我 可以 告诉 你 这 狂喜 那 激动不已 我的 灵魂 在 这 洪水 的

['melədi] [juː; jʊ] [druː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'senseɪt] [strɪŋz] !

melody you drew from the insensate strings !

旋律 你 画 从 这 无知觉 字符串 !

如果我能告诉你，你从无知的琴弦中奏出的滔滔旋律，带给我灵魂的狂喜该有多好！

['əʊnli] [ə; eɪ] ['poʊɪts] ['spɪrɪt] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [haɪ] - [strʌŋ] [hɑːt] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [sʌtʃ] [streɪnz] !

Only a poet's spirit , only a high - strung heart could accomplish such strains !

仅有的 一个 诗人的 精神 , 仅有的 一个 高的 - 串 心 可以 完成 这样的 菌株 !

只有诗人的精神，只有一颗躁动不安的心，才能完成这样的挑战！

[ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['spɪrɪt] ; [ai] , [tuː] , [θrɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

I , too , am of a musical spirit ; I , too , thrill to the notes of the great

我 , 也 , 是 的 一个 音乐 精神 ; 我 , 也 , 刺激 到 这 笔记 的 这 伟大的

['mɑːstəz] ,

masters ,

大师 ,

我同样热爱音乐；我也会为伟大音乐大师们的音符而激动不已。

[ɪf] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][juː; jʊ] !
if interpreted as they are by you !
如果 翻译 作为 他们 是 经过 你 !

如果它们被你这样解读的话!

[meɪ] [ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [spɜːn] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃə(r)] ,
May I hope that you will not spurn this outburst of a sympathetic nature ,
可能 我 希望 那 你 将要 不是 拒绝 这 爆发 的 一个 交感神经 自然 ,

希望您不要冷落我这番充满同情的话语。

[ænd; ənd] [ək'sept] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]['dʒiːniəs] ?
and accept this tribute to your genius ?
和 接受 这 贡 到 你的 天才 ?

接受这份对您天才的致敬吗?

[kʊd; kəd][ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪn] , — [dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːd] , — [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Could I look for a line , — just a word , — in response to this ,
可以 我 看 为了 一个 线 , — 只是 一个 单词 , — 在 回复 到 这 ,

我能否找一句话——哪怕只是一个词——来回应这件事?

['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd][ɒv; əv][maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ?
saying that you are glad of my appreciation ?
说 那 你 是 高兴的 的 我的 欣赏 ?

你是说你很高兴我表达了赞赏吗?

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv][ai] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
Never before have I written to a stranger .
绝不 前 有 我 书面 到 一个 陌生人 .

我以前从未给陌生人写过信。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][deə(r)] [nɒt] [juːz][maɪ] [əʊn] ['penmənʃɪp] .
That is why I dare not use my own penmanship .
那 是 为什么 我 敢 不是 使用 我的 自己的 书法 .

这就是为什么我不敢用自己的笔迹。

[pliːz] [duː; də][nɒt] [siːk] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ,
Please do not seek to find out who I am ,
请 做 不是 寻找 到 寻找 出去 WHO 我 是 ,

请不要试图查明我的身份。

[bʌt; bət][send][dʒʌst][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [skɔːn] [maɪ] [preɪz] .
but send just a line that I may know you do not scorn my praise .
但 发送 只是 一个 线 那 我 可能 知道 你 做 不是 轻蔑 我的 称赞 .

但请您发个信息让我知道您并没有轻视我的赞扬。

[ə'dres] [mɪs] [bel] ['ha:kət] , ['meɪp(ə)l][bæŋk] , [kɒn] .
Address Miss Belle Harcourt , Maple Bank , Conn .
地址 错过 美女 哈考特 , 枫 银行 , 连接 .

致 Belle Harcourt 小姐，地址：康涅狄格州枫树岸

" [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['meɪp(ə)l][bæŋk][pəʊst] - ['ɒfɪs] [æz; əz] ['biːɪŋ] [sefə]
" The conspirators had decided upon the Maple Bank Post - office as being safer
" 这 阴谋者 有 决定 之上 这 枫 银行 邮政 - 办公室 作为 存在 更安全
[ðæn; ðən] [fɜːn] [fɔːls] ,
than Fern Falls ,
比 蕨类 瀑布 ,

“阴谋者们认为枫树银行邮局比蕨瀑邮局更安全。”

[ɪf] [kɪt] [ʃʊd; ʃəd][baɪ]['eni] [tʃɑːns] [hɪə(r)] [ðæt] ['pæti] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] - - .
if Kit should by any chance hear that Patty had gone to the Kenerleys ' .
如果成套工具 应该 经过 任何 机会 听到 那 帕蒂 有 已消失 到 这 - - .

如果基特碰巧听说帕蒂去了肯纳利家。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['pæti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːld] [ðə; ði]['letə(r)] ,
" You know , " said Patty , as she sealed the letter ,
" 你 知道 , " 说 帕蒂 , 作为 她 密封 这 信 ,

“你知道,”帕蒂一边封好信一边说。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [miːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [trɪk] [ɒn] ['enibɒdi] [els] ,
" it might be mean to play this trick on anybody else ,
" 它 可能 是 意思是 到 玩 这 诡计 在 任何人 别的 ,

“对其他人玩这种把戏可能就有点卑鄙了。”

[bʌt; bət] [kɪt] [pleɪz] [səʊ] ['meni] [dʒəʊks][ɒn] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] .
but Kit plays so many jokes on other people , he deserves it .
但 成套工具 演出 所以 许多 笑话 在 其他 人们 , 他 值得 它 .

但基特经常捉弄别人，他活该。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiːz] [nɒt] ['əʊvə(r)] - [kən'siːtɪd] ,
And while he's not over - conceited ,
和 尽管 他是 不是 超过 - 自负 ,

虽然他并不自负，

[jet] [hiːz] [dʒʌst] [veɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] [ðɪs] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
yet he's just vain enough to be tickled to death with this appreciation of his
然而 他是 只是 徒劳 足够的 到 是 挠痒 到 死亡 和 这 欣赏 的 他的
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

但他又自恋到极点，会因为别人欣赏他的音乐而欣喜若狂。

- [mɪs] ['haːkət] - [wɪl] [get][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [ɔːl] [raɪt] !
' Miss Harcourt ' will get an answer , all right !
- 错过 哈考特 - 将要 得到 一个 回答 , 全部 正确的 !

“哈考特小姐”一定会得到答案的！

[kʌm] [ɒn] , [g'ɜːlz] , [lets] [get] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['meɪp(ə)l][bæŋk] .
Come on , girls , let's get ready to go to Maple Bank .
来 在 , 女孩们 , 我们来吧 得到 准备好 到 去 到 枫 银行 .

来吧，姑娘们，我们准备去枫树银行。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] ['plɒtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊtərɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
" And in a short time the three plotters were motoring over to the
" 和 在 一个 短的 时间 这 三 绘图仪 是 汽车 超过 到 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][pəʊst][ðə; ði] ['preʃəs] ['dɒkjumənt] .
adjoining village to post the precious document .
相邻的 村庄 到 邮政 这 宝贵的 文档 .

“很快，这三名密谋者就驱车前往邻近的村庄，寄出了这份珍贵的文件。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
Of course , they did not tell the men about this ,
的 课程 , 他们 做过 不是 告诉 这 男人 关于 这 ,

当然，他们并没有把这件事告诉那些男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [kept] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'vaɪələt] ['siːkrət] .
and the three kept it an inviolate secret .
和 这 三 保留 它 一个 不可侵犯 秘密 .

三人对此守口如瓶。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪk'spekt][æn; ən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , " [sed] ['pæti] ,
" We can hardly expect an answer for two days , " said Patty ,
" 我们 能 几乎 预计 一个 回答 为了 二 天 , " 说 帕蒂 ,

“我们恐怕两天之内都得不到答复,”帕蒂说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [kɪt] , [hi:l] [rɪ'plaɪ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
" but if I know Mr . Kit , he'll reply about as quickly as possible .
" 但 如果 我 知道 先生 . 成套工具 , 地狱 回复 关于 作为 迅速地 作为 可能的 .

“但如果我认识基特先生，他会尽快回复。”

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
" And sure enough ,
" 和 当然 足够的 ,

果不其然，

[wen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn][ðə; ði] [θriː] [ə'gen] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪp(ə)l][bæŋk][pəʊst] -
when the next day but one the three again invaded the little Maple Bank post -
什么时候 这 下一个 天 但 一 这 三 再次 入侵 这 小的 枫 银行 邮政 -
['ɒfɪs] ,
office ,
办公室 ,

第二天，这三人再次闯入了枫树银行的小邮局。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [bel] ['ha:kət] .
there was a letter from New York City for Miss Belle Harcourt .
那里 曾是 一个 信 从 新的 约克 城市 为了 错过 美女 哈考特 .

有一封来自纽约市的信，寄给贝尔·哈考特小姐。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['deɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['həʊmwəd] [wɪð] [ðeə(r)] [praɪz] .
" Read it , read it ! " cried Daisy as they started homeward with their prize .
" 读 它 , 读 它 ! " 哭 雏菊 作为 他们 开始 回家 和 他们的 奖 .

“读读看！”黛西一边喊着，一边和她们带着奖品往家走去。

[ðə; ði] [θriː] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði]['məʊtə(r)] , [wɪð] ['pæti] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
The three sat side by side in the motor , with Patty in the middle ,
这 三 卫星 边 经过 边 在 这 发动机 , 和 帕蒂 在 这 中间 ,

三人并排坐在汽车里，帕蒂坐在中间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['gɪg(ə)ld] , [æz; əz] ['pæti] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'laʊd] .
and they all giggled , as Patty read the letter aloud .
和 他们 全部 咯咯地笑 , 作为 帕蒂 读 这 信 大声 .

帕蒂大声朗读这封信时，她们都咯咯地笑了起来。

" [dɪə(r)] [mɪs] ['ha:kət] :
" DEAR MISS HARCOURT :
" 亲爱的 错过 哈考特 :

亲爱的哈考特小姐：

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['pleʒə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] .
I cannot tell you what pleasure your letter gave me .
我 不能 告诉 你 什么 乐趣 你的 信 给予 我 .

你的来信让我无比欣喜，我无法用语言表达我的喜悦之情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'tempts]
It is so delightful to learn that a stranger is interested in my poor attempts
它 是 所以 愉快 到 学习 那 一个 陌生人 是 感兴趣的 在 我的 贫穷的 尝试
[æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] .
at making music .
在 制作 音乐 .

得知有陌生人对我的拙劣音乐尝试感兴趣，真是令人高兴。

[ænd; ənd] — [meɪ] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][hæz; həz] [θrɪld]
And — may I say it ? — the personal charm of your letter has thrilled
和 — 可能 我 说 它 ? — 这 个人的 魅力 的 你的 信 有 激动不已
[maɪ] [hɑːt] !
my heart !
我的 心 !

而且——我可以这么说吗？——您信中流露出的个人魅力令我心潮澎湃！

['əʊnli]	[ə; eɪ]	[pjʊə(r)]	,	[swiːt]	,	[jʌŋ]	['neɪtʃə(r)]	[kʊd; kəd]	[raɪt]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[duː; də]	.
Only	**a**	**pure**	**,**	**sweet**	**,**	**young**	**nature**	**could**	**write**	**as**	**you**	**do**	**.**
仅有的	一个	纯的	,	甜的	,	年轻的	自然	可以	写	作为	你	做	.

只有纯真、甜美、年轻的心灵才能写出你这样的作品。

[meɪ]	[ai]	[nɒt]	[siː]	[juː; jʊ]	?
May	**I**	**not**	**see**	**you**	**?**
可能	我	不是	看	你	?

我可以见你吗?

[ɔː(r)]	[æt; ət]	[liːst]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[send]	[ˌem 'iː]	[jɔː(r); jə(r)]	['fəʊtəgrɑːf]	?
Or	**at**	**least**	**will**	**you**	**not**	**send**	**me**	**your**	**photograph**	**?**
或者	在	至少	将要	你	不是	发送	我	你的	照片	?

或者至少你不要把你的照片发给我?

[ai]	[nəʊ]	[ai]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ðɪs]	,
I	**know**	**I**	**have**	**no**	**right**	**to**	**ask**	**this**	**,**
我	知道	我	有	不	正确的	到	问	这	,

我知道我没有权利问这个问题，

[bʌt; bət]	[ai]	[wʊd]	[səʊ]	[lʌv]	[tuː; tə]	[miːt]	[wʌn]	[səʊ]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	[ænd; ənd]	[ə'priːʃətɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
but	**I**	**would**	**so**	**love**	**to**	**meet**	**one**	**so**	**sympathetic**	**and**	**appreciative**	**of**	**the**
但	我	会	所以	爱	到	见面	一	所以	交感神经	和	欣赏的	的	这

[greɪt]	[ɑːt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[aɪ'diːəl]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	.
great	**art**	**which**	**is**	**the**	**ideal**	**of**	**my**	**life**	**.**
伟大的	艺术	哪个	是	这	理想的	的	我的	生活	.

但我非常希望能遇到一位像他一样，对伟大的艺术充满同情和欣赏的人，因为艺术是我毕生追求的理想。

[wɪð]	['meni]	,	['meni]	[θæŋks]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['welkəm]	['letə(r)]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em] ,
With	**many**	**,**	**many**	**thanks**	**for**	**your**	**welcome**	**letter**	**,**	**I**	**am ,**
和	许多	,	许多	谢谢	为了	你的	欢迎	信	,	我	是 ,

非常感谢您的欢迎信，我……

['veri]	[sɪn'sɪəli]	[jɔːz]	,	['krɪstəfə(r)]	['kæmərən]	.	"
Very	**sincerely**	**yours**	**,**	**CHRISTOPHER**	**CAMERON**	**.**	**"**
非常	真挚地	你的	,	克里斯托弗	卡梅伦	.	"

此致，克里斯托弗·卡梅伦。

"	[ai]	[njuː]	[id]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	!	"	[kraɪd]	['pæti] .
"	**I**	**knew**	**he'd**	**do**	**it**	**!**	**"**	**cried**	**Patty .**
"	我	知道	他会	做	它	!	"	哭	帕蒂 .

“我就知道他会这么做！”帕蒂喊道。

"	[ai]	[njuː]	[id]	[fɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['flætəri]	!
"	**I**	**knew**	**he'd**	**fall**	**for**	**that**	**flattery**	**!**
"	我	知道	他会	落下	为了	那	奉承	!

“我就知道他会上当！”

[kɪts]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	[dɪə(r)]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪz]	[veɪn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mjuːzɪk]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[dəʊnt]	[bleɪm] [hɪm] .
Kit's	**a**	**perfect**	**dear**	**,**	**but**	**he**	**IS**	**vain**	**of**	**his**	**music**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**blame him .**
套件	一个	完美的	亲爱的	,	但	他	是	徒劳	的	他的	音乐	,	和	我	不	责备 他 .

Kit是个完美的人，但他确实很自负，我并不怪他。

[hiːz]	[ə; eɪ]	['wʌndəf(ə)l]	[ˌvaɪə'lɪnɪst]	.	"
He's	**a**	**wonderful**	**violinist**	**.**	**"**
他是	一个	精彩的	小提琴手	.	"

他是一位出色的小提琴家。

"	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[nekst]	,	['pæti]	?	"	[ɑːskt]	[ə'del] .
"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**next**	**,**	**Patty**	**?**	**"**	**asked**	**Adele .**
"	什么	是	你	去	到	做	下一个	,	帕蒂	?	"	问	阿黛尔 .

“帕蒂，你接下来打算做什么？”阿黛尔问道。

" ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['letə(r)] ? "
" Answer that letter ? "
" 回答 那 信 ? "

“回复那封信？”

" [ʃʊə(r)] ! " [rɪ'tɜːnd] ['pæti] ; " [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'ləʊn] .
" Sure ! " returned Patty ; " but I'm not running this thing alone .
" 当然 ! " 返回 帕蒂 ; " 但 我是 不是 跑步 这 事物 独自的 .

“当然！”帕蒂回答说，“但我不是一个人在做这件事。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [help] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['letə(r)] .
We must all help make up the letter .
我们 必须 全部 帮助 制作 向上 这 信 .

我们都必须参与撰写这封信。

[ænd; ənd] , [ə'del] , ['hævnt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['fəʊtəgrɑːf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə][send] ?
And , Adele , haven't you some photograph that will be just right to send ?
和 , 阿黛尔 , 还没有 你 一些 照片 那 将要 是 只是 正确的 到 发送 ?

阿黛尔，你有没有几张合适的照片可以发给我？

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] [ðeɪ] ['hʌntɪd] ['əʊvə(r)] [ə'dɛlz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" As soon as they reached home they hunted over Adele's collection of
" 作为 很快 作为 他们 达到 家 他们 猎杀 超过 阿黛尔的 收藏 的
['fəutəgræfs] ,
photographs ,
照片 ,

“他们一到家就翻看了阿黛尔的照片收藏，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] ['pæti] [dɪ'kleəd] [dʒʌst] [raɪt] .
and finally found one that Patty declared just right .
和 最后 成立 一 那 帕蒂 声明 只是 正确的 .

最后，帕蒂终于找到了一个她认为非常合适的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ə'dɛlz] ['kʌz(ə)nz] , [ə; eɪ] [gɜːl][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ,
It was a picture of one of Adele's cousins , a girl of about sixteen ,
它 曾是 一个 图片 的 一 的 阿黛尔的 表兄弟姐妹 , 一个 女孩 的 关于 十六 ,

那是一张阿黛尔的表妹的照片，她大约十六岁。

[huːz] [swiːt] [jʌŋ] [feɪs] [wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [səʊ]['səʊlf(ə)l][ænd; ənd] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
whose sweet young face wore an expression so soulful and languishing that it
谁 甜的 年轻的 脸 穿着 一个 表达 所以 深情的 和 萎靡不振 那 它
[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['kɒmɪk(ə)l] .
was almost comical .
曾是 几乎 滑稽 .

她那张甜美年轻的脸上带着一种忧郁而憔悴的表情，几乎有些滑稽。

" ['hestə(r)] [heɪts] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] , " [sed] [ə'del] ; " [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lʊks] [ðæt] [wei] ['riːəli] ,
" Hester hates that picture , " said Adele ; " she never looks that way really ,
" 海丝特 讨厌 那 图片 , " 说 阿黛尔 ; " 她 绝不 看起来 那 方式 真的 ,

“海丝特讨厌那张照片,”阿黛尔说；“她其实从来不是那个样子。”

— [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [kɑːf] , — [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt]
— like a sick calf , — but somehow the photographer managed to catch that
— 喜欢 一个 生病的 小牛 , — 但 不知何故 这 摄影师 管理 到 抓住 那
[ɪk'spreʃ(ə)n] . "
expression . "
表达 . "

——就像一头生病的小牛犊，——但摄影师却设法捕捉到了那种表情。

" [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] ['pæti] .
" She wouldn't mind if she knew , would she ? " said Patty .
" 她 不会 头脑 如果 她 知道 , 会 她 ? " 说 帕蒂 .

“如果她知道了，她不会介意的，对吧？”帕蒂说。

" [əʊ] , ['mɜːsi] , [nəʊ] !
" Oh , mercy , no !
" 哦 , 怜悯 , 不 !

“哦，天哪，不！”

[ʃɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [best] [dʒəʊk][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
She'd think it the best joke in the world .
棚 思考 它 这 最好的 开玩笑 在 这 世界 .

她会觉得这是世界上最好笑的笑话。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn]
She lives in
她 生活 在

她住在

[ˌkæləˈfɔːniə] , [səʊ][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kæmərən]['evə(r)] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
California , so there's little chance of Mr . Cameron ever seeing her .
加利福尼亚州 , 所以 有 小的 机会 的 先生 . 卡梅伦 曾经 看到 她 .

她住在加利福尼亚州，所以卡梅隆先生几乎没有机会见到她。

[naʊ] [lets] [raɪt] [ðə; ði]['letə(r)] .
Now let's write the letter .
现在 我们来吧 写 这 信 .

现在我们来写信。

" ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['ægəni][ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [geɪ] ['fuːlɪŋ] , [ðə; ði] ['plɒtəz] [prə'djuːst]
" After much agony of composition and much gay fooling , the plotters produced
" 后 很多 痛苦 的 作品 和 很多 同性恋 愚弄 , 这 绘图仪 生产
[ðɪs] :
this :
这 :

经过一番痛苦的构思和许多滑稽的嬉闹，策划者们最终创作出了这个作品：

" [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['krɪstəfə(r)] :
" DEAR MR . CHRISTOPHER :
" 亲爱的 先生 . 克里斯托弗 :

尊敬的克里斯托弗先生：

[ai][mʌst; məst]['mɒdɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)][mɔː(r)]['fɔːm(ə)l] [neɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
I must modify your more formal name a little ,
我 必须 调整 你的 更多的 正式的 姓名 一个 小的 ,

我需要稍微修改一下你正式的名字。

— [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ai]['ɔːlməʊst] [njuː] [juː; jʊ] .
— for it seems now as if I almost knew you .
— 为了 它 似乎 现在 作为 如果 我 几乎 知道 你 .

—因为现在看来，我好像几乎认识你了。

[ai]['tremb(ə)l] [wɪð] [fɪə(r)] [lest] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ai] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I tremble with fear lest some one should discover that I write to you .
我 颤抖 和 害怕 免得 一些 一 应该 发现 那 我 写 到 你 .

我害怕得浑身发抖，生怕有人发现我在给你写信。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help] ['raɪtɪŋ] .
But I cannot help writing .
但 我 不能 帮助 写作 .

但我忍不住要写。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [səʊl] .
I am impelled by a feeling in my soul .
我 是 被迫 经过 一个 感觉 在 我的 灵魂 .

我受到内心深处某种感觉的驱使。

[ai] [send] [maɪ] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I send my picture and I wish it were more beautiful .
我 发送 我的 图片 和 我 希望 它 是 更多的 美丽的 .

我发了照片，但我希望它更漂亮一些。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] ['əʊnli] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
For I know you love only what is good and beautiful .
为了 我 知道 你 爱 仅有的 什么 是 好的 和 美丽的 .

因为我知道你只喜欢美好和善良的事物。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [miːt] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['deɪndʒərəs] .
We must not meet , that would be TOO dangerous .
我们 必须 不是 见面 , 那 会 是 也 危险的 .

我们绝不能见面，那太危险了。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [raɪt] [ˌem 'iː] [wʌn] [mɔː(r)] ['preʃəs] ['letə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evə(r)] ?
But will you not write me one more precious letter that I may keep it forever ?
但 将要 你 不是 写 我 一 更多的 宝贵的 信 那 我 可能 保持 它 永远 ?

但您能否再给我写一封珍贵的信，让我永远珍藏?

[bel] .
BELLE .
美女 .

美女。

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] .
" There had been much discussion over the signature .
" 那里 有 到过 很多 讨论 超过 这 签名 .

“关于签名这件事，我们讨论了很多。”

[ə'del] [prɪ'fɜːd] " [jɔːz] [dɪ'vəʊtɪdli] " ; ['deɪzi] ['wɒntɪd] " [jɔːz] [ə'dɔːrɪŋli] " ; [bʌt; bət] ['pæti] [stʊd]
Adele preferred " Yours devotedly " ; Daisy wanted " Yours adoringly " ; but Patty stood
阿黛尔 首选 " 此致 虔诚地 " ; 雏菊 通缉 " 此致 深情地 " ; 但 帕蒂 站立
[aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ə'ləʊn] ,
out for the name alone ,
出去 为了 这 姓名 独自的 ,

阿黛尔更喜欢“你忠诚的”；黛西想要“你深情的”；但帕蒂光凭名字就脱颖而出。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [mɔː(r)] [ðæt] [wei] .
saying that it meant more that way .
说 那 它 意思是 更多的 那 方式 .

他说这样更有意义。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [kɪt] , [huː]
And so the letter enclosing the picture was despatched to Kit , who
和 所以 这 信 封闭 这 图片 曾是 已派送 到 成套工具 , WHO
[rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['djuːli] .
received it duly .
已收到 它 正式地 .

于是，附有照片的信件被寄给了基特，基特也收到了信件。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[bel] ['haːkət]
BELLE HARCOURT
美女 哈考特

贝尔·哈考特

[æz; əz]	['kwɪkli]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	[keɪm]	[bæk]	.
As	**quickly**	**as**	**possible**	**the**	**answer**	**came**	**back**	**.**
作为	迅速地	作为	可能的	这	回答	来了	后退	.

很快就收到了回复。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['reɪni]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[ə'del]	[sent]	[ðə; ði]	['ʃəʊfə(r)]	[tuː; tə]	['meɪp(ə)l]	[bæŋk]	['ɑːftə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
It	**was**	**a**	**rainy**	**day**	**,**	**and**	**Adele**	**sent**	**the**	**chauffeur**	**to**	**Maple**	**Bank**	**after**	**it**	**.**
它	曾是	一个	下雨	天	,	和	阿黛尔	发送	这	司机	到	枫	银行	后	它	.

那天是雨天，阿黛尔派司机随后去了枫树银行。

[ðə; ði]	[θriː]	['gæðəd]	[ɪn]	['pætiz]	[ruːm]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[riːd]	,
The	**three**	**gathered**	**in**	**Patty's**	**room**	**to**	**hear**	**it**	**read**	**,**
这	三	聚集	在	帕蒂的	房间	到	听到	它	读	,

三人聚集在帕蒂的房间里听她朗读。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[sə'praɪzd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ræn]	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	['mænə(r)]	:
and	**were**	**not**	**surprised**	**that**	**it**	**ran**	**after**	**this**	**manner**	**:**
和	是	不是	惊讶	那	它	跑	后	这	方式	:

他们并不惊讶于事情会以这种方式发展：

"	[bel]	:
"	**BELLE**	**:**
"	美女	:

“美女：

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['dɪərɪst]	[wei]	[tuː; tə]	[saɪn]	[jɔː'self]	?
How	**could**	**you**	**know**	**the**	**dearest**	**way**	**to**	**sign**	**yourself**	**?**
如何	可以	你	知道	这	亲爱的	方式	到	符号	你自己	?

你怎么会知道最甜蜜的签名方式呢？

['eni]	['ʌðə(r)]	[wɜːd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[spɔɪld]	[ˌaɪ 'tiː]	!
Any	**other**	**word**	**would**	**have**	**spoiled**	**it**	**!**
任何	其他	单词	会	有	被宠坏了	它	!

换成别的词就毁了它！

[bʌt; bət]	[bel]	!
But	**Belle**	**!**
但	美女	!

但是贝儿！

[maɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[wʌn]	!
My	**beautiful**	**one**	**!**
我的	美丽的	一	!

我美丽的宝贝！

[ai]	[mʌst; məst]	[siː]	[juː; jʊ]	!
I	**MUST**	**see**	**you**	**!**
我	必须	看	你	!

我一定要见到你！

[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	[ɪz]	[dʒʌst]	[wɒt]	[ai]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	,	['əʊnli]	[mɔː(r)]	[swiːt]	[ænd; ənd]	['səʊlf(ə)l]	.
The	**picture**	**is**	**just**	**what**	**I**	**anticipated**	**,**	**only**	**more**	**sweet**	**and**	**soulful**	**.**
这	图片	是	只是	什么	我	预期	,	仅有的	更多的	甜的	和	深情的	.

这幅画和我预想的一样，甚至更加甜美动人。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[æn; ən]	['eɪndʒl]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[mʌst; məst]	[siː]	[juː; jʊ]	[ɔː(r)]	[daɪ]	.
You	**are**	**an**	**angel**	**,**	**and**	**I**	**must**	**see**	**you**	**or**	**die**	**.**
你	是	一个	天使	,	和	我	必须	看	你	或者	死	.

你是天使，我一定要见到你，否则我会死。

[duː; də] [nɒt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [weɪt] .
Do not make me wait .
做 不是 制作 我 等待 .

别让我等。

[meɪ] [ai] [flai] [tuː; tə] ['meɪp(ə)l] [bæŋk] [æt; ət] [wʌns] ?
May I fly to Maple Bank at once ?
可能 我 飞 到 枫 银行 在 一次 ?

我可以立即飞往枫树岸吗?

[miːt] [ˌem ˈiː] ['sʌmweə(r)] .
Meet me somewhere .
见面 我 某处 .

找个地方和我见面。

[nəʊ] [wʌn] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , — [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [lʊk] [wʌns] ['ɪntuː] [ðəʊz] [dɪə(r)] [aɪz] !
No one will know it , — but I must look once into those dear eyes !
不 一 将要 知道 它 , — 但 我 必须 看 一次 进入 那些 亲爱的 眼睛 !

谁也不会知道，——但我一定要看一眼那双可爱的眼睛！

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
Your own
你的 自己的

你自己的

['krɪstəfə(r)] . "
CHRISTOPHER . "
克里斯托弗 . "

克里斯托弗。

" [əʊ] , [kɪt] , [kɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pæti] , ['waɪpɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
" Oh , Kit , Kit ! " exclaimed Patty , wiping tears of laughter from her eyes ;
" 哦 , 成套工具 , 成套工具 ! " 惊呼 帕蒂 , 擦拭 眼泪 的 笑声 从 她 眼睛 ;

“哦，基特，基特！”帕蒂惊呼道，一边擦着笑出的眼泪；

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪdiət] !
" I didn't know you COULD be such an idiot !
" 我 没有 知道 你 可以 是 这样的 一个 笨蛋 !

“我真没想到你居然这么蠢！”

[ə'del] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪm] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] . "
Adele , we must have him come up here . "
阿黛尔 , 我们 必须 有 他 来 向上 这里 . "

阿黛尔，我们得让他上来。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Oh , of course .
" 哦 , 的 课程 .

“哦，当然。”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ? "
How shall we arrange a meeting ? "
如何 将 我们 安排 一个 会议 ? "

我们应该如何安排会面?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['deɪzi] ,
" I'll tell you , " said Daisy ,
" 患病的 告诉 你 , " 说 雏菊 ,

“我来告诉你,”黛西说。

" [raɪt] [hɪm] [ðæt] [bel] [wɪl] [miːt] [hɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [bæŋk] [pəʊst] - ['ɒfɪs] .
" write him that Belle will meet him in front of the Maple Bank post - office .
" 写 他 那 美女 将要 见面 他 在 正面 的 这 枫 银行 邮政 - 办公室 .

“写信告诉他，贝尔将在枫树银行邮局前与他见面。”

[ðen] [let] ['pæti] [miːt] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fʌn] . "
Then let Patty meet him , you know , and we'll sit in the car and see the fun . "
然后 让 帕蒂 见面 他 , 你 知道 , 和 出色地 坐 在 这 车 和 看 这 乐趣 . "

然后让帕蒂和他见面，我们坐在车里看看会发生什么有趣的事。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['pæti] [ə'griːd] .
" All right , " Patty agreed .
" 全部 正确的 , " 帕蒂 同意 .

“好吧,”帕蒂同意道。

" [woʊnt] [hiː; hi] [biː; bi] [mæd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] !
" WON'T he be mad when he sees ME !
" 惯于 他 是 疯狂的 什么时候 他 看到 我 !

“他看到我的时候肯定会很生气！”

" [səʊ] [ðeɪ] [rəʊt] :
" So they wrote :
" 所以 他们 写道 :

于是他们写道：

" [maɪ] ['krɪstəfə(r)] :
" MY CHRISTOPHER :
" 我的 克里斯托弗 :

“我的克里斯托弗：

[ai] [njuː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
I knew we were made for each other .
我 知道 我们 是 制成 为了 每个 其他 .

我知道我们天生一对。

[ai] , [tuː] , [fiːl] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] .
I , too , feel that I must see you .
我 , 也 , 感觉 那 我 必须 看 你 .

我也觉得我必须见你。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['siːkrət] .
But our meeting must be secret .
但 我们的 会议 必须 是 秘密 .

但我们的会面必须秘密进行。

[ai] ['kænɒt] [rɪsk] [maɪ] ['piːp(ə)l] ['nəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot risk my people knowing about it .
我 不能 风险 我的 人们 会心 关于 它 .

我不能冒着让我的人民知道这件事的风险。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[wɪl]	[juː; jʊ]	[miːt]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['meɪp(ə)l]	[bæŋk]	[pəʊst]	-	['ɒfɪs]	[æt; ət]	[fɔː(r)]	[ə'klɑːk]	[ɒn]	['θɜːzdeɪ]	[ˌɑːftə'nuːn]	?
will	**you**	**meet**	**me**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Maple**	**Bank**	**post**	**-**	**office**	**at**	**four**	**o'clock**	**on**	**Thursday**	**afternoon**	**?**
将要	你	见面	我	在	正面	的	这	枫	银行	邮政	-	办公室	在	四	点钟	在	周四	下午	?

星期四下午四点，你愿意在枫树银行邮局门口和我见面吗?

[ai]	[wʊd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[sɪ'kluːdɪd]	[pleɪs]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[deə(r)]	[nɒt]	.
I	**would**	**like**	**a**	**more**	**secluded**	**place**	**,**	**but**	**I**	**dare**	**not**	**.**
我	会	喜欢	一个	更多的	僻	地方	,	但	我	敢	不是	.

我想要一个更僻静的地方，但我不敢。

[ðə; ði]	[pəʊst]	-	['ɒfɪs]	[ɪz]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['meɪp(ə)l]	-	['ʃeɪdɪd]	[striːt]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[miːt]	['kæʒuəli]	,
The	**post**	**-**	**office**	**is**	**on**	**a**	**beautiful**	**maple**	**-**	**shaded**	**street**	**and**	**we**	**can**	**meet**	**casually**	**,**
这	邮政	-	办公室	是	在	一个	美丽的	枫	-	阴影	街道	和	我们	能	见面	随意地	,

邮局位于一条绿树成荫、枫树成荫的美丽街道上，我们可以随意地在那里见面。

[æz; əz]	[ɪf]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	['pɑːsəz'baɪ]	.
as	**if**	**we**	**were**	**ordinary**	**passersby**	**.**
作为	如果	我们	是	普通的	路人	.

就好像我们是普通的过路人一样。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	['əʊnli]	[spiːk]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	,
You	**must**	**only**	**speak**	**with**	**me**	**a**	**few**	**moments**	**,**
你	必须	仅有的	说话	和	我	一个	很少	时刻	,

你只需要跟我说几分钟话。

[ænd; ənd]	[let]	[ˌem 'iː]	[lʊk]	[wʌns]	[diːp]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[pɑːs]	[ɒn]	,
and	**let**	**me**	**look**	**once**	**deep**	**in**	**your**	**eyes**	**,**	**and**	**then**	**you**	**must**	**pass**	**on**	**,**
和	让	我	看	一次	深的	在	你的	眼睛	,	和	然后	你	必须	经过	在	,

让我再深情地凝视你的双眼，然后你就必须离去。

—	[aʊt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	[fər'evə(r)]	!
—	**out**	**of**	**my**	**life**	**forever**	**!**
—	出去	的	我的	生活	永远	!

永远离开我的生活!

[bʌt; bət]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[æt; ət]	[liːst]	[wʌn]	['məʊmənt]	[ɒv; əv]	['blɪsf(ə)l]	['ræptʃə(r)]	!
But	**I**	**shall**	**have**	**at**	**least**	**one**	**moment**	**of**	**blissful**	**rapture**	**!**
但	我	将	有	在	至少	一	片刻	的	幸福的	狂喜	!

但我至少会享受片刻的极乐喜悦!

[juː; jʊ]	[wɪl]	[nəʊ]	[ˌem 'iː]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[weə(r)]	[waɪt]	,	[wɪð]	[pɪŋk]	['rəʊzɪz]	[ɪn]	[maɪ]	[hæt]	,
You	**will**	**know**	**me**	**,**	**because**	**I**	**shall**	**wear**	**white**	**,**	**with**	**pink**	**roses**	**in**	**my**	**hat**	**,**
你	将要	知道	我	,	因为	我	将	穿	白色的	,	和	粉色的	玫瑰	在	我的	帽子	,

你会认出我，因为我会穿白色衣服，帽子上戴着粉红色的玫瑰。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[pɪŋk]	['pærəsɒl]	.
and	**a**	**pink**	**parasol**	**.**
和	一个	粉色的	阳伞	.

还有一把粉红色的阳伞。

[ai]	[kæn; kən]	['hɑːdli]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	['θɜːzdeɪ]	!
I	**can**	**hardly**	**wait**	**for**	**Thursday**	**!**
我	能	几乎	等待	为了	周四	!

我简直迫不及待地想快点到星期四!

[kʌm] [suːn] [tuː; tə]
Come soon to
来 很快 到

敬请期待

[jɔː(r); jə(r)]
Your
你的

你的

[bel] . "
BELLE . "
美女 . "

美女。”

" [ai]['rɑːðə(r)] [ges] ['ðætḷ] [fetʃ] [hɪm] , " [əb'zɜːvd] ['pæti] , [kəm'pleɪsntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːld] [ðə; ði]
" I rather guess that'll fetch him , " observed Patty , complacently , as she sealed the
" 我 相当 猜测 那将 拿来 他 , " 观察到 帕蒂 , 自满地 , 作为 她 密封 这
['envələʊp] .
envelope .
信封 .

“我猜这肯定能把他弄来，”帕蒂一边封好信封一边得意地说道。

" [ai] [njuː] [kɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [guːs] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [id] [biː; bi][ʌp][tuː; tə]
" I knew Kit was a romantic goose , but I didn't suppose he'd be up to
" 我 知道 成套工具 曾是 一个 浪漫的 鹅 , 但 我 没有 认为 他会 是 向上 到
[ðiːz] [trɪks] . "
these tricks . "
这些 技巧 . "

“我知道基特是个浪漫的人，但我没想到他会耍这种花招。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['pæti] , " [sed] [ə'del] .
" Of course we'll bring him home with us , Patty , " said Adele .
" 的 课程 出色地 带来 他 家 和 我们 , 帕蒂 , " 说 阿黛尔 .

“我们当然会把他带回家，帕蒂，”阿黛尔说。

" [jes] , [hiːl] [kʌm] [fɑːst] [ɪ'nʌf] . "
" Yes , he'll come fast enough . "
" 是的 , 地狱 来 快速地 足够的 . "

“是的，他很快就会来的。”

" [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [tuː] [mæd][æt; ət][juː; jʊ] , " [pʊt] [ɪn] ['deɪzi] .
" If he isn't too mad at you , " put in Daisy .
" 如果 他 不是 也 疯狂的 在 你 , " 放 在 雏菊 .

“如果他不是太生你的气的话，”黛西说道。

" [əʊ] , [hiː; hi][woʊnt][biː; bi][mæd] , " [rɪ'tɜːnd] ['pæti] ; " [hiːl] [biː; bi] ['terəbli] [kʌt] [ʌp] [æt; ət] [fɜːst] ,
" Oh , he won't be mad , " returned Patty ; " he'll be terribly cut up at first ,
" 哦 , 他 惯于 是 疯狂的 , " 返回 帕蒂 ; " 地狱 是 可怕 切 向上 在 第一的 ,

“哦，他不会生气的，”帕蒂回答说，“他一开始肯定会非常难过。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ai][英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [hɪm] [səʊ] , [bʌt; bət] [hiːl] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
to think I tricked him so , but he'll get over it .
到 思考 我 被骗了 他 所以 , 但 地狱 得到 超过 它 .

真没想到我竟然骗了他，不过他会释怀的。

[ænd; ənd][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [ə'del] ,
And I warn you , Adele ,
和 我 警告 你 , 阿黛尔 ,

我警告你，阿黛尔，

[ɪf]	[hiː; hi]	['kɒmz]	[hɪə(r)]	[hiːl]	[pleɪ]	[sʌm; səm]	['fɪəf(ə)l]	[dʒəʊk]	[ɒn]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[get]	['iːv(ə)n]	.	"
if	**he**	**comes**	**here**	**he'll**	**play**	**some**	**fearful**	**joke**	**on**	**us**	**to**	**get**	**even**	**.**	**"**
如果	他	来	这里	地狱	玩	一些	可怕	开玩笑	在	我们	到	得到	甚至	.	"

如果他来这里，他肯定会耍些可怕的花招来报复我们。

"	[ai]	[doʊnt]	[maɪnd]	,	"	[sed]	[ə'del]	,
"	**I**	**don't**	**mind**	**,**	**"**	**said**	**Adele**	**,**
"	我	不	头脑	,	"	说	阿黛尔	,

“我不介意,”阿黛尔说。

"	[ai]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[dʒəʊk]	[wʌns]	[ɪn]	[ə'waɪl]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['enibɒdi]	[els]	.
"	**I**	**like**	**a**	**joke**	**once**	**in**	**awhile**	**as**	**well**	**as**	**anybody**	**else**	**.**
"	我	喜欢	一个	开玩笑	一次	在	一会儿	作为	出色地	作为	任何人	别的	.

“我和其他人一样，偶尔也喜欢开玩笑。”

[naʊ]	[ɪf]	[hiː; hi]	['kɒmz]	['θɜːzdeɪ]	,	['pæti]	,	[wɪl]	[hiː; hi]	[steɪ]	['əʊvə(r)]	['sætədeɪ]	?
Now	**if**	**he**	**comes**	**Thursday**	**,**	**Patty**	**,**	**will**	**he**	**stay**	**over**	**Saturday**	**?**
现在	如果	他	来	周四	,	帕蒂	,	将要	他	停留	超过	周六	?

帕蒂，如果他周四来，他周六会留宿吗?

[ðæts]	[meɪ]	-	[deɪ]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,
That's	**May**	**-**	**day**	**,**	**you**	**know**	**,**
那就是	可能	-	天	,	你	知道	,

你知道，那是五一劳动节。

[ænd; ənd]	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɪm]	[hɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌselɪ'breɪʃn]	.	"
and	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**him**	**here**	**for**	**the**	**celebration**	**.**	**"**
和	ID	喜欢	到	有	他	这里	为了	这	庆典	.	"

我希望他能来参加庆祝活动。

"	[hiːl]	[biː; bi]	[hɪə(r)]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑːsk]	[hɪm]	;
"	**He'll**	**be**	**here**	**if**	**you**	**ask**	**him**	**;**
"	地狱	是	这里	如果	你	问	他	;

“如果你问他，他就会在这里；

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪti]	['fraɪdeɪ]	[ænd; ənd]	[kʌm]	[ʌp]	[ə'gen]	[fɔː(r); fə(r)]	['sætədeɪ]	.
even	**if**	**he**	**has**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**city**	**Friday**	**and**	**come**	**up**	**again**	**for**	**Saturday**	**.**
甚至	如果	他	有	到	去	后退	到	这	城市	星期五	和	来	向上	再次	为了	周六	.

即使他周五必须返回市区，周六再来一次。

['fɪl]	[ænd; ənd]	['rɒdʒə(r)]	[kʌm]	['sætədeɪ]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
Phil	**and**	**Roger**	**come**	**Saturday**	**,**	**you**	**know**	**.**
菲尔	和	罗杰	来	周六	,	你	知道	.

菲尔和罗杰周六会来，你知道的。

"	[væn]	-	[hæd; həd]	[gɒn]	[bæk]	[tuː; tə]	[taʊn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	,
"	**Van**	**Reypen**	**had**	**gone**	**back**	**to**	**town**	**for**	**a**	**few**	**days**	**,**
"	范	-	有	已消失	后退	到	镇	为了	一个	很少	天	,

范·雷彭回城里待了几天，

[ænd; ənd]	[hæl]	['ferɪs]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[ə'weɪ]	[ɒn]	['bɪznəs]	,
and	**Hal**	**Ferris**	**was**	**also**	**away**	**on**	**business**	**,**
和	哈尔	费里斯	曾是	还	离开	在	商业	,

哈尔·费里斯当时也出差在外。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [plʌndʒd] [səʊ] ['ɪntrəstədli] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['meri]
which was one reason why the girls had plunged so interestedly into their merry
哪个 曾是 一 原因 为什么 这 女孩们 有 暴跌 所以 饶有兴趣地 进入 他们的 欢乐
[skiːm] .
scheme .
方案 .

这也是女孩们如此兴致勃勃地投入到她们的欢乐计划中的原因之一。

['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['meɪp(ə)l][bæŋk][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] -
Thursday afternoon they started for Maple Bank in time to be at the post -
周四 下午 他们 开始 为了 枫 银行 在 时间 到 是 在 这 邮政 -
['ɒfɪs] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,
office before four o'clock ,
办公室 前 四 点钟 ,

星期四下午，他们出发前往枫树岸，以便在四点前到达邮局。

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kæmərən] .
and witness the arrival of Mr . Cameron .
和 证人 这 到达 的 先生 . 卡梅伦 .

并见证卡梅伦先生的到来。

['pæti] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [best] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt]
Patty looked her dainty best , in a white linen , with a broad - brimmed hat
帕蒂 看起来 她 纤巧 最好的 , 在 一个 白色的 亚麻布 , 和 一个 广阔 - 满溢 帽子
[riːð] [wɪð] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] .
wreathed with pink roses .
花环 和 粉色的 玫瑰 .

帕蒂身穿白色亚麻连衣裙，头戴饰有粉红色玫瑰花环的宽边帽，显得格外娇俏动人。

[hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] ['pærəsɒl] [wɒz; wəz] [flaʊnst] [wɪð] ['ʃɪfɒn] [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]
Her pink parasol was flounced with chiffon and adorned with a bunch of
她 粉色的 阳伞 曾是 踱步 和 薄纱 和 装饰 和 一个 束 的
[pɪŋk] ['rəʊzɪz] ,
pink roses ,
粉色的 玫瑰 ,

她那把粉红色的阳伞饰有雪纺薄纱，上面还点缀着一束粉红色的玫瑰。

[ænd; ənd] [tuː] [rəʊz] [bluːmz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [belt] .
and two rose blooms were tucked in her belt .
和 二 玫瑰 花朵 是 塞进去 在 她 腰带 .

她的腰带里别着两朵玫瑰花。

" ['rɑːðə(r)] ['sʌməri] [gɑːb] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['eɪprəl] , " [sed] ['pæti] ,
" Rather summery garb , for the last of April , " said Patty ,
" 相当 夏季 外衣 , 为了 这 最后的 的 四月 , " 说 帕蒂 ,

“四月底穿成这样，真是太像夏天的衣服了,”帕蒂说。

['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn] [ə'dɛlz] [lɒŋ] ['mɪrə(r)] ; " [bʌt; bət][ai] [sed] [aɪ'd][weə(r)] [waɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ai]
gazing at herself in Adele's long mirror ; " but I said I'd wear white before I
凝视 在 她自己 在 阿黛尔的 长的 镜子 ; " 但 我 说 ID 穿 白色的 前 我
[θɔːt] .
thought .
想法 .

阿黛尔对着她的长镜子凝视着自己；“但我还没想清楚就说我要穿白色。”

[haʊ'evə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ]['məʊtə(r)] [kəʊt] [aɪl] [biː; bi] [wɔːm] [ɪ'nʌf] ['gəʊɪŋ]
However , it's a lovely day , and with my motor coat I'll be warm enough going
然而 , 它是 一个 迷人的 天 , 和 和 我的 发动机 外套 患病的 是 温暖的 足够的 去
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

不过，今天天气很好，穿上我的机车外套，过去应该足够暖和了。

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [æt; ət]['kwɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
" They started off in high spirits , and reached the post - office at quarter before
" 他们 开始 离开 在 高的 烈酒 , 和 达到 这 邮政 - 办公室 在 四分之一 前
[fɔː(r)] .
four .
四 .

“他们精神抖擞地出发，在四点四十五分到达了邮局。

[kɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] , ['wɔːkɪŋ] ['kɑːmli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] - ['ʃeɪdɪd] ['vɪlɪdʒ]
Kit was already there , walking calmly up and down the maple - shaded village
成套工具 曾是 已经 那里 , 步行 平静地 向上 和 向下 这 枫 - 阴影 村庄
[striːt] ,
street ,
街道 ,

基特已经在那里了，他平静地沿着枫树荫蔽的村庄街道来回踱步。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [wɪð] ['prɒpəli] [kən'siːld] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
and apparently waiting with properly concealed impatience .
和 显然 等待 和 适当地 暗 不耐烦 .

表面上，他似乎带着恰到好处的不耐烦在等待。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [drəʊv] [raɪt] [pɑːst][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd]
In accordance with directions , the chauffeur drove right past the post - office and
在 根据 和 方向 , 这 司机 驾驶 正确的 过去的 这 邮政 - 办公室 和
[ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
around a corner ,
大约 一个 角落 ,

按照指示，司机径直驶过邮局，绕过一个拐角。

[weə(r)] [ðə; ði] [θriː] [kən'spɪərətəz] [mait] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
where the three conspirators might indulge in a burst of laughter .
在哪里 这 三 阴谋者 可能 放纵 在 一个 爆裂 的 笑声 .

三个阴谋者可能会突然大笑起来。

" [ai] [ʃænt] [ə'pɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][fɔː(r)] , " [sed] ['pæti] ;
" I shan't appear until a few minutes after four , " said Patty ;
" 我 不会 出现 直到 一个 很少 分钟 后 四 , " 说 帕蒂 ;

“我四点过几分钟才会出现,”帕蒂说；

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['femənɪn] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɒn] [taɪm] .
" it isn't feminine to keep an appointment on time .
" 它 不是 女性 到 保持 一个 预约 在 时间 .

“准时赴约并不符合女性的性格。”

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [striːts] [ʌn'tɪl] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
" So they went up and down some other streets until just the right time ,
" 所以 他们 去 向上 和 向下 一些 其他 街道 直到 只是 这 正确的 时间 ,

于是他们又在其他几条街上来回走了几趟，直到时机成熟。

[ænd; ənd] [ðen] ['pæti] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [trɪst]
and then Patty got out of the car , as she intended to walk to the tryst
和 然后 帕蒂 得到 出去 的 这 车 , 作为 她 故意的 到 走 到 这 幽会
.
.
.

然后帕蒂下了车，因为她打算步行去赴约。

[ðə; ði][kɑː(r)] , [wɪð] [ə'del] [ænd; ənd] ['deɪzi] , [wɪzd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪg'zæktli]
The car , with Adele and Daisy , whizzed away and took up a position exactly
这 车 , 和 阿黛尔 和 雏菊 , 嗖嗖 离开 和 采取 向上 一个 位置 确切地
['ɒpəzɪt] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
opposite the post - office ,
对面的 这 邮政 - 办公室 ,

车子载着阿黛尔和黛西飞驰而去，停在了邮局正对面。

['stɒpɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
stopping there to watch the show .
停止 那里 到 手表 这 展示 .

停下来看演出。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['kæmərən] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][pə'trəʊl]
Of course Cameron paid no attention to this car , and continued to patrol
的 课程 卡梅伦 有薪酬的 不 注意力 到 这 车 , 和 持续 到 巡逻
[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɪð] [sləʊ] ,
the sidewalk with slow ,
这 人行道 和 慢的 ,

当然，卡梅隆没有注意到这辆车，继续沿着人行道缓慢地巡逻。

['iːv(ə)n] [steps] .
even steps .
甚至 步骤 .

步子迈得很均匀。

[æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn] [waɪt] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
At last , as he walked along , he saw a girl in white coming toward him .
在 最后的 , 作为 他 步行 沿着 , 他 锯 一个 女孩 在 白色的 未来 朝向 他 .

最后，当他继续往前走时，他看到一个身穿白衣的女孩朝他走来。

[hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] ['pærəsɒl] [kəm'pliːtli] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət] ['kæmərən] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]
Her pink parasol completely concealed her face , but Cameron knew it
她 粉色的 阳伞 完全地 暗 她 脸 , 但 卡梅伦 知道 它
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] " [bel] .
was his " Belle .
曾是 他的 " 美女 .

她那把粉红色的阳伞完全遮住了她的脸，但卡梅隆知道那就是他的“贝儿”。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['pæti] [dɪd] [tuː] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd][bəʊθ] [stɒpt] .
" He walked on slowly , and Patty did too , until they met and both stopped .
" 他 步行 在 缓慢地 , 和 帕蒂 做过 也 , 直到 他们 遇见 和 两个都 停止 .

“他慢慢地走着，帕蒂也跟着走，直到他们相遇，然后两人都停了下来。

['dʒentli] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [in'truːd] ['pærəsɒl][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
Gently he raised the intruding parasol and turned it to one side .
轻轻地 他 提高 这 入侵 阳伞 和 转向 它 到 一 边 .

他轻轻地抬起碍事的阳伞，把它转到一边。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['pætiz] [feɪs] ,
But even then , he could not see Patty's face ,
但 甚至 然后 , 他 可以 不是 看 帕蒂的 脸 ,

但即便如此，他还是看不到帕蒂的脸。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][tuː; tə] [druːp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for she had arranged her broad - brimmed hat to droop over it ,
为了 她 有 安排 她 广阔 - 满溢 帽子 到 下垂 超过 它 ,

因为她特意把宽边帽戴在上面，让帽檐耷拉下来盖住它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪk'striːm] ['ʃaɪnəs] .
and she hung her head as if in extreme shyness .
和 她 悬挂 她 头 作为 如果 在 极端 害羞 .

她低着头，显得非常害羞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['kæmərən] [klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

But she put out her hand and Cameron clasped it in his own .

但 她 放 出去 她 手 和 卡梅伦 紧握 它 在 他的 自己的 .

但她伸出手，卡梅隆握住了她的手。

" [bel] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , " [maɪ] [bel] !

" Belle , " he murmured , " MY Belle !

" 美女 , " 他 低声说道 , " 我的 美女 !

“贝儿,”他低声说，“我的贝儿！”

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [pliːz] !

Look at me , please !

看 在 我 , 请 !

请看着我!

" ['sʌd(ə)nli] ['pæti] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['ɪntuː] [kɪt] ['kæmərənz] [feɪs] .

" Suddenly Patty lifted her head , and smiled into Kit Cameron's face .

" 突然 帕蒂 抬起 她 头 , 和 微笑 进入 成套工具 卡梅伦的 脸 .

“突然，帕蒂抬起头，对着基特·卡梅隆笑了笑。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['bækwəd] , [ænd; ənd] ['stægəd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] .

He took a step backward , and staggered almost as if he would fall .

他 采取 一个 步 落后 , 和 交错 几乎 作为 如果 他 会 落下 .

他后退一步，踉跄了一下，几乎要摔倒了。

" ['pæti] ['feəfiːld] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

" Patty Fairfield ! " he exclaimed , " what does this mean ?

" 帕蒂 费尔菲尔德 ! " 他 惊呼 , " 什么 做 这 意思是 ?

“帕蒂·费尔菲尔德！”他惊呼道，“这是什么意思？”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Why are you here ?

为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里?

[ai] [ɪk'spektɪd] — [əʊ] , [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] — [ai] — [aɪm] [ɔː] - ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I expected — oh , I beg your pardon — I — I'm aw - awfully glad to see you .

我 预期的 — 哦 , 我 求 你的 赦免 — 我 — 我是 啊 - 非常 高兴的 到 看 你 .

我原本以为——哦，请原谅——我——我真高兴见到你。

" [ə'del] [ænd; ənd] ['deɪzi] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] [kən'vʌls] [æt; ət] ['kæmərənz] ['bæfld]

" Adele and Daisy , watching them , were convulsed at Cameron's baffled

" 阿黛尔 和 雏菊 , 观看 他们 , 是 抽搐 在 卡梅伦的 困惑

[sə'praɪz] .

surprise .

惊喜 .

“看着他们，阿黛尔和黛西被卡梅隆困惑的惊讶表情弄得浑身颤抖。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

They could almost hear what he said .

他们 可以 几乎 听到 什么 他 说 .

他们几乎能听到他说了什么。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] ,

They could see how he tried to pull himself together ,

他们 可以 看 如何 他 尝试 到 拉 他自己 一起 ,

他们能看出他努力让自己镇定下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['pæti] ['spiːtʃləs] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒəʊk][ɒn] [kɪt] .
and they could see Patty speechless with laughter , as she enjoyed the joke on Kit .
和 他们 可以 看 帕蒂 无言 和 笑声 , 作为 她 享受 这 开玩笑 在 成套工具 .

他们可以看到帕蒂笑得说不出话来，因为她很喜欢捉弄基特这件事。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn]['meɪp(ə)l][bæŋk] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" What are YOU doing in Maple Bank ? " she said ,
" 什么 是 你 正在做 在 枫 银行 ? " 她 说 ,

“你在枫树银行做什么？”她问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] .
as soon as she could speak for laughing .
作为 很快 作为 她 可以 说话 为了 笑 .

她刚学会说话就笑个不停。

[kɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] .
Kit looked at her gravely .
成套工具 看起来 在 她 严重地 .

基特神情严肃地看着她。

" [ai] [keɪm] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [frɒk] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] .
" I came expressly to meet a girl in a white frock and pink roses .
" 我 来了 明确地 到 见面 一个 女孩 在 一个 白色的 连衣裙 和 粉色的 玫瑰 .

“我特地来见一位身穿白色连衣裙、手捧粉色玫瑰的女孩。”

[ai][doʊnt] [siː] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'raʊnd] , [səʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][juː; jʊ] ! "
I don't see any other around , so — it might as well be you ! "
我 不 看 任何 其他 大约 , 所以 — 它 可能 作为 出色地 是 你 ! "

我没看到其他人，所以——说不定就是你了！

" [juː; jʊ] ['nidnt] [traɪ][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [səʊ] ['keələsli] , " [sed] ['pæti] .
" You needn't try to turn it off so carelessly , " said Patty .
" 你 不必 尝试 到 转动 它 离开 所以 粗心大意 , " 说 帕蒂 .

“你没必要这么随意地把它关掉，”帕蒂说。

" [əʊn] [ʌp] [ðæt] [jʊr; jər] [kɔːt] !
" Own up that you're caught !
" 自己的 向上 那 你是 捕捉 !

承认你被抓住了！

[wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][gɜːrlz] [neɪm] ? "
What was your girl's name ? "
什么 曾是 你的 女孩们 姓名 ? "

你女儿叫什么名字？

" [bel] — [maɪ] [bel] — " [ænd; ənd] ['kæmərən] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['səʊlf(ə)l]['mænə(r)] ,
" Belle — My Belle — " And Cameron rolled his eyes in such soulful manner ,
" 美女 — 我的 美女 — " 和 卡梅伦 滚动 他的 眼睛 在 这样的 深情的 方式 ,

“贝儿——我的贝儿——”卡梅隆深情地翻了个白眼，

[ðæt] ['pæti] [went] [ɒf] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pærəksɪzəm] .
that Patty went off in another paroxysm .
那 帕蒂 去 离开 在 其他 发作 .

帕蒂又一次情绪失控，大发雷霆。

" [əʊ] , [juː; jʊ][dʒəʊk] [kɪŋ] , [juː; jʊ] !
" Oh , you Joke King , you !
" 哦 , 你 开玩笑 国王 , 你 !

“哦，你这个笑话之王！”

['nəʊbədi]	[kæn; kən]	[trɪk]	[juː; jʊ]	,	[kæn; kən]	[ðeɪ]	?
Nobody	**can**	**trick**	**you**	**,**	**can**	**they**	**?**
无人	能	诡计	你	,	能	他们	?

没人能骗得了你，对吧?

[duː; də]	[juː; jʊ]	[əʊn]	[ʌp]	?	"
Do	**you**	**own**	**up**	**?**	**"**
做	你	自己的	向上	?	"

你承认吗?

"	[əʊn]	[ʌp]	[wɒt]	?
"	**Own**	**up**	**what**	**?**
"	自己的	向上	什么	?

承认什么?

[ðæt]	[aɪ'd]	['rɑːðə(r)]	[siː]	[juː; jʊ]	[ðæn; ðən]	['eni]	['ʌðə(r)]	[bel]	?
that	**I'd**	**rather**	**see**	**you**	**than**	**any**	**other**	**belle**	**?**
那	ID	相当	看	你	比	任何	其他	美女	?

我宁愿见到你，也不愿见到其他任何美女?

['sɜːt(ə)nli]	,	[aɪl]	[əʊn]	[ðæt]	.
Certainly	**,**	**I'll**	**own**	**that**	**.**
当然	,	患病的	自己的	那	.

当然，我会承认这一点。

[bʌt; bət]	[maɪ]	[taɪm]	[ɪz]	[ʌp]	.
But	**my**	**time**	**is**	**up**	**.**
但	我的	时间	是	向上	.

但我的时间到了。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[geɪz]	[wʌns]	['ɪntuː]	[iːtʃ]	['ʌðərz]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ðen]	[pɑːt]	
You	**know**	**we**	**were**	**only**	**to**	**gaze**	**once**	**into**	**each**	**other's**	**eyes**	**and**	**then**	**part**	
你	知道	我们	是	仅有的	到	目光	一次	进入	每个	其他的	眼睛	和	然后	部分	
[fər'evə(r)]	!														
forever	**!**														
永远	!														

你知道我们原本只能对视一次，然后就永远分离!

"	[ænd; ənd]	[kɪt]	[geɪzd]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[taɪm]	.
"	**And**	**Kit**	**gazed**	**into**	**her**	**eyes**	**as**	**if**	**it**	**were**	**indeed**	**the**	**last**	**time**	**.**
"	和	成套工具	凝视	进入	她	眼睛	作为	如果	它	是	的确	这	最后的	时间	.

“基特凝视着她的眼睛，仿佛这真的是最后一次了。”

"	['ðætl̩]	[duː; də]	,	"	[sed]	['pæti]	,	['lɑːfɪŋ]	[ə'gen]	.
"	**That'll**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**laughing**	**again**	**.**
"	那将	做	,	"	说	帕蒂	,	笑	再次	.

“那就这样吧,”帕蒂笑着说。

"	[ðə; ði]	[fɑːs]	[ɪz]	['əʊvə(r)]	.
"	**The**	**farce**	**is**	**over**	**.**
"	这	闹剧	是	超过	.

闹剧结束了。

[naʊ]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['riːəl]	.
Now	**come**	**and**	**be**	**real**	**.**
现在	来	和	是	真实的	.

别装可怜了。

[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	['bjuːtɪf(ə)l]	['riːəl]	[self]	.
Your	**own**	**beautiful**	**real**	**self**	**.**
你的	自己的	美丽的	真实的	自己	.

你自身美丽而真实的自我。

[kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [maɪ] [frendz] . "
Come and meet my friends . "
来 和 见面 我的 朋友们 . "

来见见我的朋友们吧。

" [huː] ? " [sed] [kɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] ['pæti] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
" Who ? " said Kit , as he accompanied Patty across the street .
" WHO ? " 说 成套工具 , 作为 他 伴随 帕蒂 穿过 这 街道 .

“谁？”基特一边陪着帕蒂过马路，一边问道。

" [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , " [sæŋ] [aʊt] ['pæti] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kɑː(r)] .
" Here he is , " sang out Patty , as they reached the car .
" 这里 他 是 , " 唱 出去 帕蒂 , 作为 他们 达到 这 车 .

“他来了！”帕蒂一边唱着歌一边走向汽车。

" ['mɪsɪz] . - , — [mɪs] [daʊ] , — [meɪ] [ai]['prez(ə)nt]['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
" Mrs . Kenerley , — Miss Dow , — may I present Mr . Cameron , the celebrated
" 太太 . - , — 错过 道琼斯 , — 可能 我 展示 先生 . 卡梅伦 , 这 著名
[ˌvaɪə'lɪn][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] .
violin virtuoso .
小提琴 大师 .

“肯纳利夫人，道小姐，请允许我介绍一下卡梅伦先生，这位著名的提琴演奏家。”

" [ə'del] ['griːtɪd] [hɪm] ['wɔːmli] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [smaɪld] [ɒn] [hɪm] ,
" Adele greeted him warmly , and Daisy smiled on him ,
" 阿黛尔 问候 他 热情地 , 和 雏菊 微笑 在 他 ,

阿黛尔热情地和他打招呼，黛西也对他微笑。

[ænd; ənd] ['kæmərənz] [əʊn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mænə(r)] [suːn] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [frendz] .
and Cameron's own delightful manner soon made them all friends .
和 卡梅伦的 自己的 愉快 方式 很快 制成 他们 全部 朋友们 .

卡梅隆本人讨人喜欢的性格很快就让他们都成了朋友。

" [dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , " [sed] [ə'del] ,
" Jump in and go home with us , Mr . Cameron , " said Adele ,
" 跳 在 和 去 家 和 我们 , 先生 . 卡梅伦 , " 说 阿黛尔 ,

“卡梅伦先生，跟我们一起回家吧,”阿黛尔说道。

['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [siːt] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
turning down a side seat in the car .
转弯 向下 一个 边 座位 在 这 车 .

将汽车侧边座椅放倒。

" [bʌt; bət][maɪ] [steɪ] [ɪn]['meɪp(ə)l][bæŋk][ɪz] ['lɪmɪtɪd] , " [sed] [kɪt] .
" But my stay in Maple Bank is limited , " said Kit .
" 但 我的 停留 在 枫 银行 是 有限的 , " 说 成套工具 .

“但我在枫树岸的停留时间有限,”基特说道。

" [aɪm] [djuː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] . "
" I'm due to take the next train back to New York . "
" 我是 到期的 到 拿 这 下一个 火车 后退 到 新的 约克 . "

“我得搭乘下一班火车返回纽约。”

" [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tiː] , ['eniweɪ] , " [sed] [ə'del] .
" Come back with us to tea , anyway , " said Adele .
" 来 后退 和 我们 到 茶 , 反正 , " 说 阿黛尔 .

“不管怎样，跟我们一起回去喝茶吧。”阿黛尔说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [tuː] , " [sed] ['pæti] ,
" You can stay to dinner , too , " said Patty ,
" 你 能 停留 到 晚餐 , 也 , " 说 帕蒂 ,

“你也可以留下来吃晚饭,”帕蒂说。

"	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[leɪt]	[treɪn]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[fɜːn]	[fɔːls]	.	"
"	**and**	**take**	**a**	**late**	**train**	**down**	**from**	**Fern**	**Falls**	**.**	**"**
"	和	拿	一个	晚的	火车	向下	从	蕨类	瀑布	.	"

“然后从弗恩福尔斯搭乘晚班火车下来。”

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[siː]	,	[ðəʊ]	[ai]	[drest]	[wɪð]	[pə'tɪkjələ(r)]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[miːt]	[ə; eɪ]	['veri]	['tʃɑːmɪŋ]	[jʌŋ]	['leɪdi]	,
"	**But**	**you**	**see**	**,**	**though**	**I**	**dressed**	**with**	**particular**	**care**	**to**	**meet**	**a**	**very**	**charming**	**young**	**lady**	**,**
"	但	你	看	,	尽管	我	穿着	和	特别的	关心	到	见面	一个	非常	迷人	年轻的	女士	,

“但是你看，虽然我精心打扮去见一位非常迷人的年轻女士，

[ai]	['dɪd(ə)nt]	[ɪk'spekt]	[tuː; tə]	[daɪn]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.	"
I	**didn't**	**expect**	**to**	**dine**	**with**	**her**	**.**	**"**
我	没有	预计	到	用餐	和	她	.	"

我没想到会和她一起吃饭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂的追求者们(Patty's Suitors)

" [əʊ] , [nəʊ]['mætə(r)] , " [sed] [ə'del] ; " [wiː; wi][woʊnt][biː; bi]['fɔːm(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] .
" Oh , no matter , " said Adele ; " we won't be formal to - night .
" 哦 , 不 事情 , " 说 阿黛尔 ; " 我们 惯于 是 正式的 到 - 夜晚 .

“哦，没关系，”阿黛尔说；“我们今晚不用穿正装。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] ,
But if you will , Mr . Cameron ,
但 如果 你 将要 , 先生 . 卡梅伦 ,

但如果您愿意的话，卡梅伦先生，

[wɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ɒn] ['sætədeɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [meɪ] - [deɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] . "
we'd like to have you come back on Saturday for our May - day celebration . "
我们会 喜欢 到 有 你 来 后退 在 周六 为了 我们的 可能 - 天 庆典 . "

我们诚挚邀请您周六回来参加我们的五一节庆祝活动。

" [wɪl] [ai] ! " [sed] [kɪt] ; " [jʊr; jər] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . - ,
" Will I ! " said Kit ; " you're awfully good to ask me , Mrs . Kenerley ,
" 将要 我 ! " 说 成套工具 ; " 你是 非常 好的 到 问 我 , 太太 . - ,

“我愿意！”基特说，“肯纳利太太，您真是太好了，竟然问我这个问题。”

['ɑːftə(r)] [juːv] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [jʌŋ] [mæn][ai][ˌeɪ 'em] ,
after you've discovered what a wicked young man I am ,
后 你已经 发现 什么 一个 邪恶 年轻的 男人 我 是 ,

当你发现我是一个多么邪恶的年轻人之后，

[ðʌs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [frɒm; frəm] [streɪndʒ] ['leɪdɪz] .
thus to follow up invitations from strange ladies .
因此 到 跟随 向上 邀请函 从 奇怪的 女士们 .

因此，他开始回应陌生女士的邀请。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
But you see the photograph that came to me was so charming that the
但 你 看 这 照片 那 来了 到 我 曾是 所以 迷人 那 这
[temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] . "
temptation was irresistible . "
诱惑 曾是 无法抗拒 . "

但是，你看，我收到的那张照片太迷人了，我实在无法抗拒。

" [ɪf] [jʊd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
" If you'd known it was only me , you wouldn't have come , would you ? "
" 如果 你会 已知 它 曾是 仅有的 我 , 你 不会 有 来 , 会 你 ? "
[ɑːskt] ['pæti] .
asked Patty .
问 帕蒂 .

“如果你知道只有我一个人，你就不会来了，对吧？”帕蒂问道。

[kɪt] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒləmli] .
Kit regarded her solemnly .
成套工具 认为 她 庄严地 .

基特神情肃穆地看着她。

[ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [dɪs'mɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][nəʊ]['məʊmənt] .
Then he waved his hand , as if dismissing a question of no moment .
然后 他 挥手 他的 手 , 作为 如果 解雇 一个 问题 的 不 片刻 .

然后他挥了挥手，仿佛在否定一个无关紧要的问题。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [lʊk] [əˈlaɪk]
" It doesn't matter , " he said , " all young ladies in pink and white look alike
" 它 不 事情 , " 他 说 , " 全部 年轻的 女士们 在 粉色的 和 白色的 看 同样
[tuː; tə][ˌem ˈiː] . "
to me . "
到 我 . "

“没关系，”他说，“所有穿粉色和白色衣服的年轻女士在我看来都一样。”

" [ðen] [aɪm][glæd][aɪm][nɒt][ɪn][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] , " [sed] [ˈdeɪzi] ,
" Then I'm glad I'm not in pink and white , " said Daisy ,
" 然后 我是 高兴的 我是 不是 在 粉色的 和 白色的 , " 说 雏菊 ,

“那我很高兴我没穿粉色和白色的衣服，”黛西说。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ˈlɪnɪn] [frɒk] , [wɪð] [waɪd] [blæk] [ˈrɪbənz] .
who was looking very pretty in a blue linen frock , with wide black ribbons .
WHO 曾是 寻找 非常 漂亮的 在 一个 蓝色的 亚麻布 连衣裙 , 和 宽的 黑色的 丝带 .

她身穿蓝色亚麻连衣裙，系着宽宽的黑色丝带，看起来非常漂亮。

" [səʊ][ˌeɪ ˈem][ai] , " [ænd; ənd] [kɪt] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əˈpruːvɪŋli] .
" So am I , " and Kit smiled at her approvingly .
" 所以 是 我 , " 和 成套工具 微笑 在 她 赞许地 .

“我也是，”基特赞许地对她笑了笑。

" [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [ˈdɪfrənt] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [juː; jʊ] .
" You look so different , it's a pleasure to observe you .
" 你 看 所以 不同的 , 它是 一个 乐趣 到 观察 你 .

你看起来变化好大，欣赏你真是一种享受。

" [ˈkæmərən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [wei] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɒns(ə)ns] ,
" Cameron had a charming way of talking nonsense ,
" 卡梅伦 有 一个 迷人 方式 的 说 废话 ,

“卡梅隆有一种很迷人的胡言乱语的方式，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] [bəʊθ] [ˈdeɪzi] [ænd; ənd] [əˈdel] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd]
and before they reached home both Daisy and Adele had taken a decided
和 前 他们 达到 家 两个都 雏菊 和 阿黛尔 有 已采取 一个 决定
[ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [mæn] .
liking to the gay young man .
喜欢 到 这 同性恋 年轻的 男人 .

在她们到家之前，黛西和阿黛尔都对这位同性恋青年产生了好感。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tiː] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] - [peɪnd] [vəˈrændə] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]
They had tea on the glass - paned veranda , and it was not until they
他们 有 茶 在 这 玻璃 - 窗格 阳台 , 和 它 曾是 不是 直到 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ˈsiːtɪd] ,
were all comfortably seated ,
是 全部 舒适地 坐着 ,

他们在玻璃阳台上喝茶，直到大家都舒适地坐下后，

[wɪð] [ðeə(r)] [ˈtiːkʌp] [ɪn][hænd] , [ðæt] [ˈkæmərən] [sed] , [ˈkæʒuəli] : " [əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
with their teacups in hand , that Cameron said , casually : " Oh , by the way ,
和 他们的 茶杯 在 手 , 那 卡梅伦 说 , 随意地 : " 哦 , 经过 这 方式 ,

他们手里拿着茶杯，卡梅伦漫不经心地说：“哦，对了，

[ˈpæti] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈfeəfiːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑːs(ə)l] .
Patty , I have a note for you from Mrs . Fairfield , and a parcel .
帕蒂 , 我 有 一个 笔记 为了 你 从 太太 . 费尔菲尔德 , 和 一个 包裹 .

帕蒂，我这里有费尔菲尔德太太给你的一张便条和一个包裹。

" [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ][ˈletə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɒks] .
" He took from his pocket a letter and a little box .
" 他 采取 从 他的 口袋 一个 信 和 一个 小的 盒子 .

他从口袋里掏出一封信和一个小盒子。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['pæti] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] " [meɪ] [ai] ?
" Oh , thank you , " said Patty , taking them " May I ?
" 哦 , 感谢 你 , " 说 帕蒂 , 采取 他们 " 可能 我 ?

“哦，谢谢你，”帕蒂说着，接过它们。“我可以吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [nəʊt] .
" she added , as she opened the note .
" 她 额外 , 作为 她 打开 这 笔记 .

她一边打开纸条一边补充道。

[æz; əz] ['pæti] [riːd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [bɪgə(r)] .
As Patty read , her face grew longer and her eyes grew bigger .
作为 帕蒂 读 , 她 脸 生长 更长 和 她 眼睛 生长 大 .

帕蒂一边读一边看着书，她的脸越变越长，眼睛也越变越大。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['kæmərən] ,
As she finished , she looked at Cameron ,
作为 她 完成的 , 她 看起来 在 卡梅伦 ,

说完，她看向卡梅隆。

[huː] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
who was gazing at her with his eyes full of laughter .
WHO 曾是 凝视 在 她 和 他的 眼睛 满的 的 笑声 .

他正用充满笑意的眼神凝视着她。

" [juː; jʊ] [kɪt] !
" You Kit !
" 你 成套工具 !

“你基特！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [əʊ] , [juː; jʊ] [kɪt] ['kæmərən] !
" she exclaimed ; " oh , you Kit Cameron !
" 她 惊呼 ; " 哦 , 你 成套工具 卡梅伦 !

她惊呼道：“哦，你，基特·卡梅隆！”

[kæn; kən]['nəʊbədi]['evə(r)][get] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
Can nobody EVER get ahead of you ?
能 无人 曾经 得到 前方 的 你 ?

难道没有人能超越你吗?

[g'ɜːlz] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] !
Girls , listen to this !
女孩们 , 听 到 这 !

女孩们，听我说！

[ɪts] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][næn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] : - [dɪə(r)] ['pæti] :
It's a note from Nan , and she says : ' Dear Patty :
它是 一个 笔记 从 楠 , 和 她 说道 : - 亲爱的 帕蒂 :

这是楠写的一张便条，上面写着：“亲爱的帕蒂：

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [sez] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Mr . Cameron says he's going to see you to - morrow .
先生 . 卡梅伦 说道 他是 去 到 看 你 到 - 明天 .

卡梅伦先生说他明天要来见你。

[hæz; həz] [ə'del] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [fɜːn] [fɔːls] ?
Has Adele invited him to Fern Falls ?
有 阿黛尔 受邀 他 到 蕨类 瀑布 ?

阿黛尔邀请他去弗恩福尔斯了吗?

[haʊ] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɔːl] .
How nice for you all .
如何 好的 为了 你 全部 .

你们真幸福。

[hiː; hi][woʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [bʌt; bət][ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
He won't tell me how she happened to do so , but I suppose it was
他 惯于 告诉 我 如何 她 发生 到 做 所以 ， 但 我 认为 它 曾是
[θruː] [juː; jʊ] .
through you .
通过 你 .

他不肯告诉我她是怎么做到的，但我猜是通过你。

[aɪm] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ][baɪ][hɪm][jɔː(r); jə(r)] [pɜːl] [pɪn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fəˈgɒt] .
I'm sending you by him your pearl pin , which you forgot .
我是 发送 你 经过 他 你的 珍珠 别针 ， 哪个 你 忘了 .

我会让他把您忘记带的珍珠胸针寄给您。

[ˈəʊʃnz] [ɒv; əv] [lʌv] , [frɒm; frəm][næn] . -
Oceans of love , from Nan . '
海洋 的 爱 ， 从 楠 . -

来自楠的爱如海洋般深沉。

[naʊ] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [sens] ,
Now , how in the name of common sense ,
现在 ， 如何 在 这 姓名 的 常见的 感觉 ，

现在，凭着常识，我们该如何……

[dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [tel] [næn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ? "
did you happen to tell Nan that you were coming to see me ? "
做过 你 发生 到 告诉 楠 那 你 是 未来 到 看 我 ？ "

你有没有跟楠说你要来看我？

" [waɪ] , [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ;
" Why , I was there last night , and I knew I was coming up here to - day ;
" 为什么 ， 我 曾是 那里 最后的 夜晚 ， 和 我 知道 我 曾是 未来 向上 这里 到 - 天 ;

“为什么？我昨晚就在那里，我知道我今天会来这里；

[səʊ][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][pɪn] .
so I told her , and she asked me to bring your pin .
所以 我 讲述 她 ， 和 她 问 我 到 带来 你的 别针 .

所以我告诉了她，她让我把你的别针带来。

[ænd; ənd][ai] [sed] [ai] [wʊd] .
And I said I would .
和 我 说 我 会 .

我说我会的。

[ðæts] [ɔːl] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] ? " [pəˈsistid] [ˈpæti] .
" But how did you know you were coming here ? " persisted Patty .
" 但 如何 做过 你 知道 你 是 未来 这里 ？ " 持续 帕蒂 .

“可是你怎么知道自己会来这里呢？”帕蒂追问道。

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˈdɪd(ə)nt] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeəfiːld] [ai][wɒz; wəz] .
" I didn't know I was coming here , and I didn't tell Mrs . Fairfield I was .
" 我 没有 知道 我 曾是 未来 这里 ， 和 我 没有 告诉 太太 . 费尔菲尔德 我 曾是 .

“我不知道我会来这里，我也没有告诉费尔菲尔德太太我要来这里。”

[ai]['əʊnli][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] .
I only told her I should see you .
我 仅有的 讲述 她 我 应该 看 你 .

我只是告诉她我应该见你。

[ai] [kænt] [help] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] , — [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][pɪn][ɪn] ['seɪfti] . "
I can't help what she assumed , — and I have delivered the pin in safety . "
我 不能 帮助 什么 她 假定 , — 和 我 有 发表 这 别针 在 安全 . "

我无法左右她的猜测，——而且我已经安全地把别针送达了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "
" But how did you know you were going to see me ? "
" 但 如何 做过 你 知道 你 是 去 到 看 我 ? "

“可是你怎么知道你会见到我呢？”

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] [ðæt] [ai] [fel] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bel]
" My dear child , do you suppose for one minute that I fell for that Belle
" 我的 亲爱的 孩子 , 做 你 认为 为了 一 分钟 那 我 跌倒 为了 那 美女
['ha:kət] ['bɪznəs] ?
Harcourt business ?
哈考特 商业 ?

“我亲爱的孩子，你难道认为我会相信贝尔·哈考特那一套吗？”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] ['veri] [fɜːst] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]
Didn't you know that I would know that that very first letter was written by your
没有 你 知道 那 我 会 知道 那 那 非常 第一的 信 曾是 书面 经过 你的
['feəri] ['fɪŋgəz] ? "
fairy fingers ? "
仙女 手指 ? "

难道你不知道我会知道那第一封信是你那双灵巧的手指写的吗？

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'del] , " [wɜːrnt] [juː; jʊ] ['riːəli] [fuːld] ? "
" Why , Mr . Cameron ! " exclaimed Adele , " weren't you really fooled ? "
" 为什么 , 先生 . 卡梅伦 ! " 惊呼 阿黛尔 , " 不是 你 真的 被骗了 ? "

“哎呀，卡梅伦先生！”阿黛尔惊呼道，“你难道没被骗到吗？”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['deɪzi] .
" You WERE ! " exclaimed Daisy .
" 你 是 ! " 惊呼 雏菊 .

“你就是！”黛西惊呼道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] , ['eniweɪ] . "
" You were at first , anyway . "
" 你 是 在 第一的 , 反正 . "

“至少一开始你是这样的。”

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mɪs] [daʊ] , " [ænd; ənd] [kɪt] [smaɪld] ['leɪzɪli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Not for a minute , Miss Dow , " and Kit smiled lazily at her .
" 不是 为了 一个 分钟 , 错过 道琼斯 , " 和 成套工具 微笑 懒洋洋 在 她 .

“一分钟也不会，道小姐，”基特懒洋洋地对她笑了笑。

" [aɪm] [nɒt] ['əʊvə(r)] - ['mɒdɪst] [ə'baʊt] [maɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs] ,
" I'm not over - modest about my wonderful musical genius ,
" 我是 不是 超过 - 谦虚的 关于 我的 精彩的 音乐 天才 ,

“我并不谦虚自己拥有如此出色的音乐天赋。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ['haɪli] .
but somehow I couldn't believe that a stranger appreciated me so highly .
但 不知何故 我 不能 相信 那 一个 陌生人 感谢 我 所以 高度 .

但我实在难以置信，一个陌生人竟然如此欣赏我。

[ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː]
I just COULDN'T believe it , and something told me that it wasn't quite all it
我 只是 不能 相信 它 ， 和 某物 讲述 我 那 它 不是 相当 全部 它
['saʊndɪd] .
sounded .
听起来 .

我简直不敢相信，而且冥冥之中我感觉事情并不像听起来那么简单。

[ðen] , [sez] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['riːəl] [bel] ['haːkət] [ɪts] [məʊst] ['prɒbəbli] ['pæti]
Then , says I to myself , if it isn't a real Belle Harcourt it's most probably Patty
然后 ， 说道 我 到 我 ， 如果 它 不是 一个 真实的 美女 哈考特 它是 最多 大概 帕蒂
['feəfiːld] .
Fairfield .
费尔菲尔德 .

我心想，如果不是真正的贝尔·哈考特，那很可能就是帕蒂·费尔菲尔德。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ai] ['telifəund] [ðə; ði] [haʊs] ,
I had no idea you were away , but I telephoned the house ,
我 有 不 主意 你 是 离开 ， 但 我 电话 这 房子 ，

我不知道你不在家，但我还是打电话到家里去了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['miːniəl, -njəl][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fɜːn] [fɔːls] .
and some of your menials told me you were at Fern Falls .
和 一些 的 你的 仆役 讲述 我 你 是 在 蕨类 瀑布 .

你们的一些仆人告诉我，你去了弗恩福尔斯。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [fɜːn] [fɔːls] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ætləs] ,
I had never heard of Fern Falls , but it was me for the atlas ,
我 有 绝不 听到 的 蕨类 瀑布 ， 但 它 曾是 我 为了 这 图集 ，

我之前从未听说过弗恩福尔斯这个地方，但我查地图册的时候看到了它。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['stʌdi] ,
and after much study ,
和 后 很多 学习 ，

经过大量研究，

[ai] [ʌn'ɜːrθ] [fɜːn] [fɔːls] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə]['meɪp(ə)l]
I unearthed Fern Falls and found it to be very decidedly adjacent to Maple
我 出土 蕨类 瀑布 和 成立 它 到 是 非常 绝对地 邻近的 到 枫
[bæŋk] .
Bank .
银行 .

我找到了蕨瀑，发现它与枫树岸非常接近。

[səʊ][ai][pʊt] [ə'weɪ] [maɪ]['ætləs] , [gɒt] [daʊn] [maɪ] [ə'rɪθmətɪk] ,
So I put away my atlas , got down my arithmetic ,
所以 我 放 离开 我的 图集 ， 得到 向下 我的 算术 ，

于是我收起地图册，开始做算术题。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['ɑːtfl] [eɪd][ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] .
and by its artful aid I managed to put two and two together .
和 经过 它是 巧 援助 我 管理 到 放 二 和 二 一起 .

借助它的巧妙帮助，我终于把两件事联系起来了。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [faʊnd] ['eni] [wʌn] [els] [bʌt; bət] ['pæti] ['feəfiːld] ['ʌndə(r)] [ðæt] [pɪŋk] ['pærəsɒl] ,
If I had found any one else but Patty Fairfield under that pink parasol ,
如果 我 有 成立 任何 一 别的 但 帕蒂 费尔菲尔德 在下面 那 粉色的 阳伞 ，

如果我发现那把粉红色阳伞下的人不是帕蒂·费尔菲尔德，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzd] [mæn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] ! "
I should have been the most surprised man under the Stars and Stripes ! "
我 应该 有 到过 这 最多 惊讶 男人 在下面 这 星星 和 条纹 ！ "

我本该是星条旗下最惊讶的人！

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] ! " [kraɪd] ['pæti] ; " [dʒʌst][pə(r)] - [fekt] - [ˌel'waɪ][hɔːr] - [rɪd] ! "
" I think you're perfectly horrid ! " cried Patty ; " just per - fect - ly hor - rid ! "
" 我 思考 你是 完美 可怕的 ! " 哭 帕蒂 ; " 只是 每 - 效果 - ly hor - 摆脱 ! "

“我觉得你简直太可怕了！”帕蒂喊道，“真是太可怕了！”

" [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ænd; ənd] [kɪt] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['kɑːmli] ,
" You don't really , you know , " and Kit smiled at her , calmly ,
" 你 不 真的 , 你 知道 , " 和 成套工具 微笑 在 她 , 平静地 ,

“你其实并不知道，”基特平静地对她笑了笑。

" [jʊr; jər] [dʒʌst][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [əd'mɪt] [jɔː'self] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] .
" you're just as ready to admit yourself tricked , as I was .
" 你是 只是 作为 准备好 到 承认 你自己 被骗了 , 作为 我 曾是 .

“你和我一样，都愿意承认自己被骗了。”

" ['pæti] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" Patty went off into a peal of laughter at the thought of how she had
" 帕蒂 去 离开 进入 一个 皮尔 的 笑声 在 这 想法 的 如何 她 有
[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [kɪt] [ʃʊd; ʃəd] [əʊn] [ʌp][tuː; tə] ['biːɪŋ] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] ,
insisted that Kit should own up to being tricked ,
坚持 那 成套工具 应该 自己的 向上 到 存在 被骗了 ,

“帕蒂一想到自己当初坚持要基特承认被骗，就忍不住哈哈大笑起来。”

[wen] [ðeɪ] [met] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃægrɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][dʒəʊk][hæd; həd] ['fɔːlən]
when they met ; but she felt a little chagrined that her joke had fallen
什么时候 他们 遇见 ; 但 她 毛毡 一个 小的 懊恼地 那 她 开玩笑 有 倒下
[θruː] .
through .
通过 .

当他们见面时；但她感到有点懊恼，因为她的玩笑没能奏效。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] [ə'del] , " [fɔː(r); fə(r)][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'fes] , ['mɪstə(r)] .
" I'm glad of it , " declared Adele , " for I may as well confess , Mr .
" 我是 高兴的 的 它 , " 声明 阿黛尔 , " 为了 我 可能 作为 出色地 承认 , 先生 .
['kæmərən] ,
Cameron ,
卡梅伦 ,

“我很高兴，”阿黛尔说道，“因为我不妨坦白，卡梅伦先生，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['predʒədɪst] [ˌem 'iː] [ə'genst] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [ðəʊz] ['letəz] [tuː; tə]
it had prejudiced me against you to think you would write those letters to
它 有 有偏见的 我 反对 你 到 思考 你 会 写 那些 信件 到
[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] . "
a stranger . "
一个 陌生人 . "

我之前一直认为你会给陌生人写信，这让我对你产生了偏见。

" [əʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] , ['mɪsɪz] . - , " [sed] [kɪt] , [wɪð] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ɜːnɪstnəs] .
" Oh , I wouldn't , Mrs . Kenerley , " said Kit , with exaggerated earnestness .
" 哦 , 我 不会 , 太太 . - , " 说 成套工具 , 和 夸张的 认真 .

“哦，我不会的，肯纳利太太，”基特夸张地认真说道。

" ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['truːli] , [ai] [ˌwʊdnt] !
" Honest and truly , I wouldn't !
" 诚实的 和 真的 , 我 不会 !

“老实说，我不会！”

[ai]['nevə(r)] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['strendʒər] , [ən'les] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['pæti] ['feəfiːld] .
I NEVER write letters to strangers , unless I'm SURE the strangers are Patty Fairfield .
我 绝不 写 信件 到 陌生人 , 除非 我是 当然 这 陌生人 是 帕蒂 费尔菲尔德 .

我从不给陌生人写信，除非我确信对方是帕蒂·费尔菲尔德。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai] ['ʃudnt] [deə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And I'm sure I shouldn't dare to write a letter to the young lady of the photograph that came to me .
和 我是 当然 我 不应该 敢 到 写 一个 信 到 这 年轻的 女士 的 这 照片 那 来了 到 我 .

而且我肯定我不应该敢给照片上的那位年轻女士写信。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒɪz][ɒv; əv] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] . "
She looked like an angel in the last stages of nervous prostration . "
她 看起来 喜欢 一个 天使 在 这 最后的 阶段 的 紧张的 俯伏 . "

她看起来像个天使，但已濒临崩溃。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [laɪk] , " [sed] [ə'del] , ['lɑːfɪŋ] .
" That's exactly what she did look like , " said Adele , laughing .
" 那就是 确切地 什么 她 做过 看 喜欢 , " 说 阿黛尔 , 笑 .

“她当时的样子确实就是这样，”阿黛尔笑着说。

" [ai][mʌst; məst] [tel] ['hestə(r)] [ðæt] !
" I must tell Hester that !
" 我 必须 告诉 海丝特 那 !

我必须把这件事告诉海丝特！

[ʃiːz] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][maɪn] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,
She's a school - girl cousin of mine , Mr . Cameron , and if she were here ,
她是 一个 学校 - 女孩 表哥 的 矿 , 先生 . 卡梅伦 , 和 如果 她 是 这里 ,

她是我表妹，卡梅伦先生，还是个学生。如果她在这里，

[ʃɪd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [tuː] - ['stɔːri] [dʒəʊk][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
she'd enjoy this two - story joke as well as any of us .
棚 享受 这 二 - 故事 开玩笑 作为 出色地 作为 任何 的 我们 .

她会像我们所有人一样喜欢这个两层楼的笑话。

" ['kæmərən] [steɪd] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
" Cameron stayed to dinner , as he said ,
" 卡梅伦 入住 到 晚餐 , 作为 他 说 ,

正如卡梅隆所说，他留下来吃了晚饭。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] ,
to make his peace with Mr . Kenerley when he came home ,
到 制作 他的 和平 和 先生 . - 什么时候 他 来了 家 ,

他回家后要和肯纳利先生和解。

[bʌt; bət] ['riːəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [haʊs] ['pɑːti] .
but really because he wanted to remain with the pleasant house party .
但 真的 因为 他 通缉 到 保持 和 这 令人愉快的 房子 派对 .

但实际上，他是想留在愉快的家庭聚会中。

[hæl] ['ferɪs] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [taɪm] , [tuː] ,
Hal Ferris came home at dinner time , too ,
哈尔 费里斯 来了 家 在 晚餐 时间 , 也 ,

哈尔·费里斯也在晚饭时间回家了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪtli] [daɪ'vɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ['haːkət] [dʒəʊk] .
and was greatly diverted by the whole story of the Belle Harcourt joke .
和 曾是 非常 改道 经过 这 所有的 故事 的 这 美女 哈考特 开玩笑 .

贝尔·哈考特笑话的整个故事让他非常开心。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
After dinner ,
后 晚餐 ,

晚餐后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] [tɪl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kɪt] [tuː; tə][gəʊ]
it was warm enough to sit out on the veranda till time for Kit to go
它 曾是 温暖的 足够的 到 坐 出去 在 这 阳台 直到 时间 为了 成套工具 到 去
[tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .
to the train .
到 这 火车 .

天气暖和，我们可以坐在阳台上，直到基特该去赶火车了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌnəbaʊt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
At last the chauffeur brought the little runabout to the door ,
在 最后的 这 司机 带来 这 小的 小型快艇 到 这 门 ,

最后，司机把那辆小型汽车开到了门口。

[ænd; ənd] [kɪt] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] [gruːp] .
and Kit took leave of the merry group .
和 成套工具 采取 离开 的 这 欢乐 团体 .

于是，基特告别了这群快乐的人们。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ə'del] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz]
" Be sure to come back on Saturday morning , " said Adele , as she shook hands
" 是 当然 到 来 后退 在 周六 早晨 , " 说 阿黛尔 , 作为 她 摇晃 双手
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

“星期六早上一定要再来哦,”阿黛尔一边和他握手一边说道。

" [trʌst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['mɪsɪz] . - .
" Trust me for that , Mrs . Kenerley .
" 相信 我 为了 那 , 太太 . - .

“相信我，肯纳利夫人。”

[aɪm][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [get] [hɪə(r)] [tuː] [suːn] . "
I'm so delighted with the invitation , I'm afraid I'll get here too soon . "
我是 所以 高兴极了 和 这 邀请 , 我是 害怕的 患病的 得到 这里 也 很快 . "

我太高兴收到邀请了，恐怕我会来得太早。

" [kʌm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [nuːn] [treɪn] .
" Come up on the noon train .
" 来 向上 在 这 中午 火车 .

“搭乘中午的火车上来。”

[ðə; ði] [meɪ] ['pɑːrtiz] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] .
The May party's at four o'clock .
这 可能 党的 在 四 点钟 .

五月派对四点钟开始。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][flai][ɔː(r)] [jʊl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [treɪn] . "
And now you must fly or you'll lose your train . "
和 现在 你 必须 飞 或者 你会 失去 你的 火车 . "

现在你必须飞，否则你会错过火车。

" ['pɑːtɪŋ] [ɪz] [sʌtʃ] [swiːt] ['sɒrəʊ] , " [sed] [kɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['pætiz] [hænd] ,

" Parting is SUCH sweet sorrow , " said Kit , as he took Patty's hand ,

" 离别 是 这样的 甜的 悲哀 , " 说 成套工具 , 作为 他 采取 帕蒂的 手 ,

“离别是如此甜蜜的忧伤,”基特说着，握住了帕蒂的手。

[tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] .

to say good - bye to her last .

到 说 好的 - 再见 到 她 最后的 .

向她道别。

['pæti] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'rændə] ,

Patty followed him down the steps of the veranda ,

帕蒂 随后 他 向下 这 步骤 的 这 阳台 ,

帕蒂跟着他走下了阳台的台阶，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] , [wen] [hiː; hi] [sed] ,

and he was about to step into the car , when he said ,

和 他 曾是 关于 到 步 进入 这 车 , 什么时候 他 说 ,

他正要上车时，突然说道：

" [kʌm] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

" Come on down to the station with me . "

" 来 在 向下 到 这 车站 和 我 . "

“跟我一起去车站吧。”

" [ai] [wɪl] , " [sed] ['pæti] , [ɪm'pʌlsɪvli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

" I will , " said Patty , impulsively , and as there was no time to discuss the matter ,

" 我 将要 , " 说 帕蒂 , 冲动地 , 和 作为 那里 曾是 不 时间 到 讨论 这 事情 ,

“我会的,”帕蒂脱口而出，由于没有时间讨论此事，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .

she sprang into the car .

她 弹簧 进入 这 车 .

她跳进了车里。

[kɪt] [dʒʌmpt] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

Kit jumped in after her , and slammed the door and they were off .

成套工具 跳了起来 在 后 她 , 和 猛烈抨击 这 门 和 他们 是 离开 .

Kit紧随其后跳了进去，砰地一声关上门，她们就出发了。

" [wɪv] [i'ləʊp] , " ['kæmərən] [kɔːld] [bæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪzd] [ə'weɪ] .

" We've eloped , " Cameron called back , as they whizzed away .

" 我们已经 私奔 , " 卡梅伦 称为 后退 , 作为 他们 嗖嗖 离开 .

“我们私奔了,”卡梅伦一边回头喊，一边驾车飞驰而去。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'del] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ; " [send] ['pæti] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .

" All right , " Adele called after them ; " send Patty back by the chauffeur .

" 全部 正确的 , " 阿黛尔 称为 后 他们 ; " 发送 帕蒂 后退 经过 这 司机 .

“好了,”阿黛尔在他们身后喊道；“让司机把帕蒂送回去。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ekstrə] [ræps] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] . "

There are extra wraps under the seat . "

那里 是 额外的 卷饼 在下面 这 座位 . "

座椅下面还有备用的包装纸。

" [wɒt] [ə; eɪ] [dʌk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] ! " [sed] [kɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [aʊt] [θruː]
" What a duck you are to come ! " said Kit , as they swung out through
" 什么 一个 鸭子 你 是 到 来 ! " 说 成套工具 , 作为 他们 摇摆 出去 通过
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .

“你真是个好家伙，居然来了！”基特说着，他们一起荡出了大门。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] ; [bʌt; bət][ai] [dʒʌmpt] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [θɔːt] . "
" I didn't mean to ; but I jumped in before I thought . "
" 我 没有 意思是 到 ; 但 我 跳了起来 在 前 我 想法 . "

“我不是故意的；但我没想那么多就贸然行动了。”

" ['ɔːlweɪz] [dʒʌmp][ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] , — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪm] [ə'raʊnd] .
" Always jump in before you think , — that is , if I'm around .
" 总是 跳 在 前 你 思考 , — 那 是 , 如果 我是 大约 .

“如果我在的话，就先行动起来，不要犹豫。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] , [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] . "
If there's any danger of drowning , I'll pull you out . "
如果 有 任何 危险 的 溺水 , 患病的 拉 你 出去 . "

如果有什么溺水的危险，我会把你拉上来。

" [əʊ] , [ai][kæn; kən] [swɪm] .
" Oh , I can swim .
" 哦 , 我 能 游泳 .

哦，我会游泳。

[kɪt] , [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [njuː] [ai] [rəʊt] [ðæt] ['letə(r)] . "
Kit , I don't see how you knew I wrote that letter . "
成套工具 , 我 不 看 如何 你 知道 我 写道 那 信 . "

Kit，我不明白你是怎么知道那封信是我写的。

" ['pæti] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Patty , it was plain as day on the face of it .
" 帕蒂 , 它 曾是 清楚的 作为 天 在 这 脸 的 它 .

“帕蒂，这明摆着呢。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
Why , it sounded just like you from start to finish .
为什么 , 它 听起来 只是 喜欢 你 从 开始 到 结束 .

为什么？听起来从头到尾都像你。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [sə'spekt]
Of course , if you had been in New York , I should have tried to suspect
的 课程 , 如果 你 有 到过 在 新的 约克 , 我 应该 有 尝试 到 怀疑
['sʌmbədi] [els] ,
somebody else ,
某人 别的 ,

当然，如果你当时在纽约，我应该会怀疑其他人。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] ['əʊnli] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm]['meɪp(ə)l][bæŋk] ,
but when I found you were staying only about six miles from Maple Bank ,
但 什么时候 我 成立 你 是 入住 仅有的 关于 六 英里 从 枫 银行 ,

但当我发现你住的地方离枫树岸只有大约六英里时，

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] . "
I knew it was you . "
我 知道 它 曾是 你 . "

我知道是你。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][juː; jʊ] . "
" Never mind , some day I'll play a joke on you . "
" 绝不 头脑 , 一些 天 患病的 玩 一个 开玩笑 在 你 . "

“没关系，总有一天我会捉弄你的。”

" [θɔːt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" Thought you didn't approve of them . "
" 想法 你 没有 批准 的 他们 . "

“我还以为你不赞成他们呢。”

" [ai][doʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
" I don't , for other people .
" 我 不 , 为了 其他 人们 .

“我不是为了别人。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən]
But you're so fond of them I feel as if I ought to do all I can
但 你是 所以 喜爱 的 他们 我 感觉 作为 如果 我 应该 到 做 全部 我 能
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
for you . "
为了 你 . "

但你这么喜欢它们，我觉得我应该尽我所能帮助你。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒəʊk] [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" All right , joke away , little girl .
" 全部 正确的 , 开玩笑 离开 , 小的 女孩 .

“好吧，小姑娘，你尽情开玩笑吧。”

[ai][doʊnt][maɪnd] .
I don't mind .
我 不 头脑 .

我不介意。

[ai] [seɪ] , - , [wʌts] [ðɪs] [meɪ] - [deɪ] ['bɪznəs] ?
I say , Poppycheek , what's this May - day business ?
我 说 , - , 是什么 这 可能 - 天 商业 ?

我说，波比奇克，这五一节是怎么回事?

[æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pɪknɪk] ? "
An old - fashioned picnic ? "
一个 老的 - 造型 野餐 ? "

一场老式的野餐?

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[ɪts] [ə; eɪ] [njuː] - ['fæʃ(ə)nd] ['pɪknɪk] .
It's a new - fashioned picnic .
它是 一个 新的 - 造型 野餐 .

这是一场新式的野餐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [meɪ] - [kwiːn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] . "
But they crown a May - queen , and all that sort of foolishness . "
但 他们 王冠 一个 可能 - 女王 , 和 全部 那 种类 的 愚蠢 . "

但他们却册封五月女王，诸如此类的愚蠢行径。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] ? "
" And who is to be queen ? "
" 和 WHO 是 到 是 女王 ? "

“那么谁将成为女王呢？”

" [bel] ['ha:kət] . "
" Belle Harcourt . "
" 美女 哈考特 . "

“贝尔·哈考特。”

" [maɪ] [bel] !
" MY Belle !
" 我的 美女 !

“我的贝儿！”

[əʊ] , [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .
Oh , I'm glad of that .
哦 , 我是 高兴的 的 那 .

哦，我很高兴。

[ænd; ənd][səʊ] [ˌprɪn'ses] - [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwiːn] !
And so Princess Poppycheek is going to be made a queen !
和 所以 公主 - 是 去 到 是 制成 一个 女王 !

所以，波比奇克公主要成为女王了！

[wel] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [maɪ] [bel] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ɛniˌbɑːdiz] [kwiːn] [juː; jʊ] [laɪk] . "
Well , so long as you're my Belle , you may be anybody's queen you like . "
出色地 , 所以 长的 作为 你是 我的 美女 , 你 可能 是 任何人的 女王 你 喜欢 . "

只要你是我的贝儿，你想当谁的女王都行。

" [ai] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] . "
" I like an awful lot of people . "
" 我 喜欢 一个 可怕 很多 的 人们 . "

“我喜欢很多人。”

" ['məʊstli] [men] . "
" Mostly men . "
" 大多 男人 . "

“大部分是男性。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] !
" No , sir !
" 不 , 先生 !

“不，先生！”

[ðə; ði] [men] ['məʊstli] [laɪk] [ˌem 'iː] .
The men mostly like me .
这 男人 大多 喜欢 我 .

大多数男人都喜欢我。

[ai] [laɪk] ['məʊstli] [g'ɜːlz] .
I like mostly girls .
我 喜欢 大多 女孩们 .

我喜欢的大多是女生。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk]
Don't you think
不 你 思考

你不觉得吗?

['deɪzi] [daʊz] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ? "
Daisy Dow's charming and pretty ? "
雏菊 道琼斯指数 迷人 和 漂亮的 ? "

黛西·道尔迷人又漂亮?

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːl] .
" Yes , she is a very pretty girl .
" 是的 , 她 是 一个 非常 漂亮的 女孩 .

“是的，她是个非常漂亮的女孩。”

[jʊr; jər] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? "
You're fond of her ? "
你是 喜爱 的 她 ? "

你喜欢她吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] .
" I am now .
" 我 是 现在 .

我现在是。

[ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt]
I didn't like her at first , but I think it was because I didn't
我 没有 喜欢 她 在 第一的 , 但 我 思考 它 曾是 因为 我 没有
[ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .
understand her .
理解 她 .

我一开始并不喜欢她，但我想那是因为我不了解她。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪr] ['ɔːfli] [gʊd] [tʃʌm] . "
But now we're awfully good chums . "
但 现在 是 非常 好的 朋友们 . "

但现在我们可是非常好的朋友了。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [men] ? "
" And so you don't like the men ? "
" 和 所以 你 不 喜欢 这 男人 ? "

“所以你不喜欢男人？”

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] .
Of course I do .
的 课程 我 做 .

当然。

[ai][ə'dɔː(r)][ðem; ðəm] .
I adore them .
我 崇拜 他们 .

我非常喜欢他们。

[bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də][maɪ][gɜːl] [frendz] .
But not as much as I do my girl friends .
但 不是 作为 很多 作为 我 做 我的 女孩 朋友们 .

但我对女性朋友们的感情没有那么深。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ai] [laɪk] [maɪ] ['mærid] [frendz] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .
And sometimes I think I like my married friends best of all .
和 有时 我 思考 我 喜欢 我的 已婚 朋友们 最好的 的 全部 .

有时候我觉得我最喜欢的还是我的已婚朋友。

[ɑːrnt] [ðə; ði] - [dʒʌst][dɪə(r)] ? "
Aren't the Kenerleys just dear ? "
不是 这 - 只是 亲爱的 ? "

肯纳利一家真是太可爱了！

" [ðen] [jʊd] [laɪk] [ˌem 'iː]['betə(r)] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ? "
" Then you'd like me better if I were married ? "
" 然后 你会 喜欢 我 更好的 如果 我 是 已婚 ? "

“如果我结婚了，你会更喜欢我吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[wɪl] [juː; jʊ] [get] ['mærid] , [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ? "
Will you get married , to please me ? "
将要 你 得到 已婚 , 到 请 我 ? "

为了取悦我，你愿意结婚吗?

" [əʊ] , ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .
" Oh , anything to oblige .
" 哦 , 任何事物 到 必须 .

“哦，乐意效劳。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði]['leɪdi] ? "
Will you pick out the lady ? "
将要 你 挑选 出去 这 女士 ? "

你能选出那位女士吗?

" [waɪ] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
" Why , yes , if you want me to .
" 为什么 , 是的 , 如果 你 想 我 到 .

“当然可以，如果你希望我这么做的话。”

[ðeəz; ðəz] ['deɪzi] [daʊ] . "
There's Daisy Dow . "
有 雏菊 道琼斯 . "

那边是黛西·道。

" [jes] , [ðeəz; ðəz] ['deɪzi] [daʊ] .
" Yes , there's Daisy Dow .
" 是的 , 有 雏菊 道琼斯 .

“是的，那是黛西·道。”

[bʌt; bət] [hɪrz] ['pæti] ['feəfiːld] .
But here's Patty Fairfield .
但 这里是 帕蒂 费尔菲尔德 .

但这位是帕蒂·费尔菲尔德。

[aɪ'd]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] !
I'd ever so much rather marry her !
ID 曾经 所以 很多 相当 结婚 她 !

我宁愿娶她!

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - ? "
How about it , Poppycheek ? "
如何 关于 它 , - ? "

波比奇克，你觉得怎么样?

" ['nɒns(ə)ns] , [kɪt] , [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] . "
" Nonsense , Kit , don't be silly . "
" 废话 , 成套工具 , 不 是 愚蠢的 . "

“胡说，基特，别傻了。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['sɪli] .
" It isn't silly .
" 它 不是 愚蠢的 .

“这并不愚蠢。”

[juː; jʊ]	[sed]	[juː; jʊ]	['wɒntɪd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mærid]	[ænd; ənd]	[aɪm]	['ɔːfli]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[pliːz]
You	**said**	**you**	**wanted**	**me**	**to**	**be**	**married**	**and**	**I'm**	**awfully**	**anxious**	**to**	**please**
你	说	你	通缉	我	到	是	已婚	和	我是	非常	焦虑的	到	请

[juː; jʊ]	.	"
you	**.**	**"**
你	.	"

你说你想让我结婚，我非常渴望让你高兴。

"	[əʊ]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	['mæri]	[ˌem 'iː]	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[pliːz]	[ˌem 'iː]	?	"
"	**Oh**	**,**	**do**	**you**	**want**	**to**	**marry**	**me**	**just**	**to**	**please**	**me**	**?**	**"**
"	哦	,	做	你	想	到	结婚	我	只是	到	请	我	?	"

“哦，你只是想为了讨我欢心才嫁给我吗？”

"	[wel]	,	[aɪm]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skiːm]	[ɒn]	[maɪ]	[əʊn]	[ə'kaʊnt]	,	[tuː]	.	"
"	**Well**	**,**	**I'm**	**interested**	**in**	**the**	**scheme**	**on**	**my**	**own**	**account**	**,**	**too**	**.**	**"**
"	出色地	,	我是	感兴趣的	在	这	方案	在	我的	自己的	帐户	,	也	.	"

“嗯，就我个人而言，我对这个计划也很感兴趣。”

"	[wel]	,	[doʊnt]	['bɒðə(r)]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[naʊ]	.
"	**Well**	**,**	**don't**	**bother**	**me**	**about**	**it**	**,**	**now**	**.**
"	出色地	,	不	打扰	我	关于	它	,	现在	.

“好了，现在别再为这件事烦我了。”

[ai]	[heɪt]	[tuː; tə]	['ɑːnsə(r)]	['kwestʃənz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['spiːdɪŋ]	['məʊtə(r)]	-	[kɑː(r)]	.	"
I	**hate**	**to**	**answer**	**questions**	**in**	**a**	**speeding**	**motor**	**-**	**car**	**.**	**"**
我	恨	到	回答	问题	在	一个	超速	发动机	-	车	.	"

我讨厌在高速行驶的汽车里回答问题。

"	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[tel]	[hɪm]	[tuː; tə]	[sləʊ]	[daʊn]	?
"	**Shall**	**I**	**tell**	**him**	**to**	**slow**	**down**	**?**
"	将	我	告诉	他	到	慢的	向下	?

“我该让他慢点吗？”

"	[ænd; ənd]	[kɪt]	[liːnd]	['fɔːwəd]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	['ʃəʊfə(r)]	.
"	**And**	**Kit**	**leaned**	**forward**	**toward**	**the**	**chauffeur**	**.**
"	和	成套工具	倾斜	向前	朝向	这	司机	.

“基特向前倾身，靠近司机。”

"	['mɜːsi]	,	[nəʊ]	!
"	**Mercy**	**,**	**no**	**!**
"	怜悯	,	不	!

“怜悯，不！”

[jʊl]	['hɑːdli]	[kætʃ]	[jɔː(r); jə(r)]	[treɪn]	[naʊ]	.
you'll	**hardly**	**catch**	**your**	**train**	**now**	**.**
你会	几乎	抓住	你的	火车	现在	.

你现在几乎赶不上火车了。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[fɑːstə(r)]	,
A	**little**	**faster**	**,**
一个	小的	快点	,

再快一点，

[ʒɑːk,dʒeks]	.	"
Jacques	**.**	**"**
雅克	.	"

雅克。

"	[jes]	,	[mɪs]	,	"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʃəʊfə(r)]	[θruː]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔː(r)]	[spiːd]	.
"	**Yes**	**,**	**Miss**	**,**	**"**	**and**	**the**	**chauffeur**	**threw**	**on**	**a**	**little**	**more**	**speed**	**.**
"	是的	,	错过	,	"	和	这	司机	扔	在	一个	小的	更多的	速度	.

“是的，小姐，”司机又加快了车速。

" - , [juː; jʊ] ['rɑːskl] , [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [mɪs] [ðæt] [treɪn] . "
" Poppycheek , you rascal , I intended to miss that train . "
" - , 你 恶棍 , 我 故意的 到 错过 那 火车 . "

“波比奇克，你这个坏家伙，我本来就打算错过那趟火车。”

" [wel] , [juː; jʊ] [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !
" Well , you don't do it !
" 出色地 , 你 不 做 它 !

“好吧，你不能这么做！”

[siː] ?
see ?
看 ?

看?

[wɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['bɔðərɪŋ] [ə'raʊnd] .
We've enough to do to - morrow , without you bothering around .
我们已经 足够的 到 做 到 - 明天 , 没有 你 烦人 大约 .

我们明天已经够忙的了，不需要你来添麻烦。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp] ['sætədeɪ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːfli] ['bɪzi] . "
You can come up Saturday , but to - morrow we're going to be awfully busy . "
你 能 来 向上 周六 , 但 到 - 明天 是 去 到 是 非常 忙碌的 . "

你可以周六过来，但明天我们会非常忙。

" [væn] - ['kʌmɪŋ] ? "
" Van Reypen coming ? "
" 范 - 未来 ? "

范雷彭要来吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ə; eɪ] ['pɑːti] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [wɪ'ðaʊt] ['fɪl] . "
A party isn't a party without Phil . "
一个 派对 不是 一个 派对 没有 菲尔 . "

没有菲尔，派对就不算派对。

" [hʌ] ! [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
" Huh ! I'm not afraid of him .
" 嗯 ! 我是 不是 害怕的 的 他 .

“哼！我才不怕他呢。”

[ai] [kæn; kən] [kʌt] [væn] - [aʊt] ['eni] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] ! "
I can cut Van Reypen out any day in the week ! "
我 能 切 范 - 出去 任何 天 在 这 星期 ! "

我随时都可以把范·雷彭踢出局!

" [nɒt] ['sætədez] .
" Not Saturdays .
" 不是 星期六 .

星期六除外。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [greɪt] [deɪ] .
That's his great day .
那就是 他的 伟大的 天 .

那是他人生中最辉煌的一天。

"	[ænd; ənd]	['pæti]	[lɑːft]	[t'ɑːntəlˌaɪzɪŋli]	.
"	**And**	**Patty**	**laughed**	**tantalisingly**	**.**
"	和	帕蒂	笑了	令人垂涎地	.

“帕蒂发出了一声意味深长的笑声。”

"	[dʒʌst]	[juː; jʊ]	[weɪt]	[ænd; ənd]	[siː]	!
"	**Just**	**you**	**wait**	**and**	**see**	**!**
"	只是	你	等待	和	看	!

你就等着瞧吧!

[aɪm]	[nɒt]	[ə'freɪd]	!
I'm	**not**	**afraid**	**!**
我是	不是	害怕的	!

我不害怕!

[baɪ]	-	[baɪ]	,	-	.
Bye	**-**	**bye**	**,**	**Poppycheek**	**.**
再见	-	再见	,	-	.

再见，波比奇克。

"	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[treɪn]	[wɒz; wəz]	['drɔːɪŋ]	[aʊt]	.
"	**They**	**had**	**reached**	**the**	**station**	**just**	**as**	**the**	**train**	**was**	**drawing**	**out**	**.**
"	他们	有	达到	这	车站	只是	作为	这	火车	曾是	绘画	出去	.

他们到达车站时，火车正好驶出站台。

[kɪt]	[spræŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	,	[slæmd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	['straɪdɪŋ]	[ə'krɒs]
Kit	**sprang**	**from**	**the**	**car**	**,**	**slammed**	**the**	**door**	**after**	**him**	**,**	**and**	**striding**	**across**
成套工具	弹簧	从	这	车	,	猛烈抨击	这	门	后	他	,	和	大步走	穿过

[ðə; ði]	['plætfɔːm]	,
the	**platform**	**,**
这	平台	,

基特跳下车，砰地一声关上车门，大步穿过站台。

[swʌŋ]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['muːvɪŋ]	[steps]	.
swung	**on**	**to**	**the**	**moving**	**steps**	**.**
摇摆	在	到	这	移动	步骤	.

荡上了移动台阶。

[hiː; hi]	[weɪvd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[æt; ət]	['pæti]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	.
He	**waved**	**his**	**hand**	**at**	**Patty**	**and**	**was**	**gone**	**.**
他	挥手	他的	手	在	帕蒂	和	曾是	已消失	.

他朝帕蒂挥了挥手，然后就走了。

"	[həʊm]	,	[ʒɑːk,dʒeks]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**Home**	**,**	**Jacques**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	家	,	雅克	,	"	她	说	.

“回家吧，雅克，”她说。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XVII**
章	十七

第十七章

[meɪ]	-	[deɪ]
MAY	**-**	**DAY**
可能	-	天

劳动节

[meɪ] - [deɪ] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ɪts] ['kʌstəm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bɑːmi] , ['sʌnʃaɪni]
May - Day , contrary to its custom , was a perfectly beautiful , balmy , sunshiny
可能 - 天 , 相反 到 它是 风俗 , 曾是 一个 完美 美丽的 , 芳香 , 阳光明媚
[deɪ] .
day .
天 .

与往年不同的是，五一劳动节当天阳光明媚，气候宜人。

[ə'del] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] ,
Adele drew a long sigh of relief when she opened her eyes to this fact ,
阿黛尔 画 一个 长的 叹 的 宽慰 什么时候 她 打开 她 眼睛 到 这 事实 ,

阿黛尔睁开眼看到这个事实后，长长地舒了一口气。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['həʊstəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]
for as the hostess of a large and elaborate garden party she had no
为了 作为 这 女主人 的 一个 大的 和 精心制作的 花园 派对 她 有 不
[keə(r)][səʊ] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .
care so great as the question of weather .
关心 所以 伟大的 作为 这 问题 的 天气 .

作为一场盛大而精致的花园派对的女主人，她最担心的莫过于天气问题。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [ˌaʊt'dɔːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] ,
And as all outdoors was a mass of warm sunshine ,
和 作为 全部 户外 曾是 一个 大量的 的 温暖的 阳光 ,

户外阳光温暖明媚，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
she felt sure of the success of her fete .
她 毛毡 当然 的 这 成功 的 她 宴请 .

她对自己的活动的成功充满信心。

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [ʃiː; ʃi] [ɔː'deɪnd] [ðæt] ['pæti] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp] ,
After luncheon she ordained that Patty should go to her room for a nap ,
后 午餐 她 受戒 那 帕蒂 应该 去 到 她 房间 为了 一个 午睡 ,

午饭后，她吩咐帕蒂回房间睡午觉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [fægd] [æt; ət]
as she had worked hard all the morning , and must not look fagged at
作为 她 有 工作 难的 全部 这 早晨 , 和 必须 不是 看 疲惫不堪 在
[hɜː(r); hə(r)][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .
her coronation .
她 加冕礼 .

她整个上午都很辛苦，在加冕典礼上不能显得疲惫不堪。

" [meɪk] ['deɪzi] [gəʊ] [tuː] , [ðen] , " [sed] ['pæti] , ['paʊtɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ˌʌp'steəz] .
" Make Daisy go too , then , " said Patty , pouting , as she started upstairs .
" 制作 雏菊 去 也 , 然后 , " 说 帕蒂 , 撅嘴 , 作为 她 开始 楼上 .

“那就让黛西也去吧,”帕蒂嘟着嘴说着，开始往楼上走去。

" [nəʊ] , ['deɪzi] [kæn; kən][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] .
" No , Daisy can do as she likes .
" 不 , 雏菊 能 做 作为 她 点赞 .

“不，黛西可以做她想做的事。”

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]['taɪəd][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
She isn't tired and you are . "
她 不是 疲劳的 和 你 是 . "

她不累，而你累了。

" [bʌt; bət] [ðen] ['deɪzi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] . "
" But then Daisy will be here when the boys come , and I won't . "
" 但 然后 雏菊 将要 是 这里 什么时候 这 男孩们 来 , 和 我 惯于 . "

“但是到时候孩子们来的时候，黛西会在这里，而我不会。”

" [juː; jʊ][ɪn'seɪʃəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [kɒ'ket] !
" You insatiable little coquette !
" 你 贪得无厌 小的 卖弄风情的人 !

你这个不知餍足的小妖精!

[juː; jʊ][ɡəʊ] [raɪt] [streɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][ɡəʊ][tuː; tə][bed] !
You go right straight to your room and go to bed !
你 去 正确的 直的 到 你的 房间 和 去 到 床 !

你直接回房间睡觉!

[juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ? "
You hear me ? "
你 听到 我 ? "

你听到了吗?

" [jes] , [mæm] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [sliːp] .
" Yes , ma'am , but I can't sleep .
" 是的 , 女士 , 但 我 不能 睡觉 .

“是的，夫人，但我睡不着。”

[aɪm] [tuː] - ['saɪtɪd] ! "
I'm too ' cited ! "
我是 也 - 引用 ! "

我太兴奋了!

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rest] .
" Well , you can rest .
" 出色地 , 你 能 休息 .

“好了，你可以休息了。”

[get] [jɔː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɪ'məʊnəʊ] , — [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [tʌk] [juː; jʊ]
Get yourself into a kimono , — and I'll come up in a minute and tuck you
得到 你自己 进入 一个 和服 , — 和 患病的 来 向上 在 一个 分钟 和 塞进 你
[ʌp] .
up .
向上 .

穿上和服，我马上上来帮你盖好被子。

" [ə'del] [went] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ænd; ənd] [faʊnd] ['pæti] ['liːnɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Adele went up in a few moments and found Patty leaning far out of her
" 阿黛尔 去 向上 在 一个 很少 时刻 和 成立 帕蒂 倾斜 远的 出去 的 她
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“阿黛尔过了一会儿就上去，发现帕蒂正倚在窗外。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [tʃaɪld] ?
" What ARE you doing , child ?
" 什么 是 你 正在做 , 孩子 ?

“孩子，你在做什么? ”

[doʊnt] [liːn] [aʊt] [səʊ][fɑː(r)] ; [jʊl] [fɔːl] !
Don't lean out so far ; you'll fall !
不 倾斜 出去 所以 远的 ; 你会 落下 !

不要探身太远，你会摔倒的!

" ['pæti] [prə'siːdid] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː'self] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" Patty proceeded to draw herself back into the room .
" 帕蒂 继续 到 画 她自己 后退 进入 这 房间 .

帕蒂转身回到了房间里。

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ai]	[woʊnt]	[fɔːl]	,	[ə'del]	!
"	**Of**	**course**	**I**	**won't**	**fall**	**,**	**Adele**	**!**
"	的	课程	我	惯于	落下	,	阿黛尔	!

“我当然不会摔倒，阿黛尔！”

[ai]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[briːð]	[ɔːl]	[ðɪs]	[həʊl]	[meɪ]	-	[deɪ]	['ɪntuː]	[maɪ]	[lʌŋz]	[æt; ət]	[wʌns]	.
I	**was**	**only**	**trying**	**to**	**breathe**	**all**	**this**	**whole**	**May**	**-**	**day**	**into**	**my**	**lungs**	**at**	**once**	**.**
我	曾是	仅有的	尝试	到	呼吸	全部	这	所有的	可能	-	天	进入	我的	肺	在	一次	.

我只是想一次性把五一节的一切都吸入肺里。

[ɪts]	[səʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	.	"
It's	**so**	**beautiful**	**.**	**"**
它是	所以	美丽的	.	"

太美了。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[ai]	[nəʊ]	;	[bʌt; bət]	,	['pæti]	,	['dɑːlɪŋ]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[bɪ'heɪv]	[jɔː'self]	.
"	**It**	**is**	**,**	**I**	**know**	**;**	**but**	**,**	**Patty**	**,**	**darling**	**,**	**you**	**MUST**	**behave**	**yourself**	**.**
"	它	是	,	我	知道	;	但	,	帕蒂	,	亲爱的	,	你	必须	表现	你自己	.

“我知道是这样；但是，亲爱的帕蒂，你必须守规矩。”

[laɪ]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['sliːpi]	-	[baɪ]	[tɪl]	[θriː]	[ə'klɑːk]	.
Lie	**down**	**and**	**take**	**a**	**little**	**sleepy**	**-**	**by**	**till**	**three**	**o'clock**	**.**
说谎	向下	和	拿	一个	小的	困	-	经过	直到	三	点钟	.

躺下，小睡一会儿，到三点钟。

[ðen]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[get]	[drest]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pɑːti]	.	"
Then	**you**	**can**	**get**	**dressed**	**for**	**the**	**party**	**.**	**"**
然后	你	能	得到	穿着	为了	这	派对	.	"

然后你就可以打扮去参加派对了。

"	-	[ai]	[wɪl]	[biː; bi]	[gʊd]	,	[dɪə(r)]	['mʌðə(r)]	,	[ai]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[swiːt]	[tʃaɪld]	[seɪ]	,	-	"	[trɪld]
"	**'**	**I**	**will**	**be**	**good**	**,**	**dear**	**mother**	**,**	**I**	**heard**	**a**	**sweet**	**child**	**say**	**,**	**'**	**"**	**trilled**
"	-	我	将要	是	好的	,	亲爱的	母亲	,	我	听到	一个	甜的	孩子	说	,	-	"	颤音

“‘我会乖的，亲爱的妈妈，’我听到一个甜美的孩子说，”她轻声说道。

['pæti]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[daʊn]	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[kɪ'məʊnəʊ]	.
Patty	**,**	**as**	**she**	**took**	**down**	**her**	**hair**	**and**	**put**	**on**	**a**	**kimono**	**.**
帕蒂	,	作为	她	采取	向下	她	头发	和	放	在	一个	和服	.

帕蒂放下头发，穿上和服。

[ðen]	[ə'del]	[tʌkt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kaʊtʃ]	,
Then	**Adele**	**tucked**	**her**	**up**	**on**	**the**	**couch**	**,**
然后	阿黛尔	塞进去	她	向上	在	这	长椅	,

然后阿黛尔把她安顿在沙发上，

[ɪn]	[ə; eɪ]	[nest]	[ɒv; əv]	['piləuz]	[ænd; ənd]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[sɒft]	[daʊn]	[kwɪlt]	.
in	**a**	**nest**	**of**	**pillows**	**and**	**under**	**a**	**soft**	**down**	**quilt**	**.**
在	一个	巢	的	枕头	和	在下面	一个	柔软的	向下	被子	.

躺在一堆枕头里，盖着柔软的羽绒被。

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ai]	[trʌst]	[juː; jʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['pætɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃəʊldə(r)]	,
"	**Of**	**course**	**I**	**trust**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**as**	**she**	**patted**	**her**	**shoulder**	**,**
"	的	课程	我	相信	你	,	"	她	说	,	作为	她	轻拍	她	肩膀	,

“我当然相信你，”她一边说着，一边拍了拍她的肩膀。

"	[əʊ]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ai]	[trʌst]	[juː; jʊ]	!
"	**oh**	**,**	**OF**	**COURSE**	**I**	**trust**	**you**	**!**
"	哦	,	的	课程	我	相信	你	!

“哦，我当然相信你！”

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[maɪ]	['leɪdi]	,	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[lɒk]	[juː; jʊ]	[ɪn]	!	"
but	**all**	**the**	**same**	**,**	**my**	**lady**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**lock**	**you**	**in**	**!**	**"**
但	全部	这	相同的	,	我的	女士	,	我是	去	到	锁	你	在	!	"

但是，夫人，我还是要把你锁起来！

" [wɒt] ! " [kraɪd] ['pæti] .
" What ! " cried Patty .
" 什么 ! " 哭 帕蒂 .

“什么！”帕蒂惊叫道。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ə'del] [hæd; həd]['skʌri, 'skəː-] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [drɔːn] [aʊt] [ðə; ði]
But even as she spoke , Adele had scurried across the room , drawn out the
但 甚至 作为 她 辐 , 阿黛尔 有 匆匆跑过 穿过 这 房间 , 绘制 出去 这
[kiː] ,
key ,
钥匙 ,

但就在她说话的同时，阿黛尔已经迅速穿过房间，掏出了钥匙。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
and was already locking the door from the other side .
和 曾是 已经 锁定 这 门 从 这 其他 边 .

他已经从另一边锁上了门。

" [wel] ! " [θɔːt] ['pæti] , " [ðæts] [ə; eɪ] [haɪ] - ['hændɪd] [pə'fɔːməns] !
" Well ! " thought Patty , " that's a high - handed performance !
" 出色地 ! " 想法 帕蒂 , " 那就是 一个 高的 - 递交 表现 !

“哎呀！”帕蒂心想，“这真是太傲慢了！”

[ai][doʊnt] ['riːəli] [keə(r)] , [ðəʊ] .
I don't really care , though .
我 不 真的 关心 , 尽管 .

不过我并不太在意。

[naʊ] [ðæt] [aɪm][hɪə(r)] , [səʊ] ['kʌmfi] , [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] .
Now that I'm here , so comfy , I realise that I am tired .
现在 那 我是 这里 , 所以 舒适的 , 我 意识到 那 我 是 疲劳的 .

现在我身处此地，如此舒适，才意识到自己很累。

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] ['pæti] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .
" And in about two minutes Patty was sound asleep .
" 和 在 关于 二 分钟 帕蒂 曾是 声音 睡着了 .

大约两分钟后，帕蒂就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
It was nearly an hour before she opened her eyes ,
它 曾是 几乎 一个 小时 前 她 打开 她 眼睛 ,

将近一个小时后她才睁开眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jɔːn] [ʃiː; ʃi] ['leɪzɪli] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
and then with a little yawn she lazily wondered if it were time to get up .
和 然后 和 一个 小的 打哈欠 她 懒洋洋 想知道 如果 它 是 时间 到 得到 向上 .

然后她打了个哈欠，懒洋洋地想，是不是该起床了。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
She glanced at the clock on her dressing - table , and as it was
她 瞥了一眼 在 这 钟 在 她 敷料 - 桌子 , 和 作为 它 曾是
['əʊnli][hɑːf] - [pɑːst] [tuː] ,
only half - past two ,
仅有的 一半 - 过去的 二 ,

她瞥了一眼梳妆台上的钟，才两点半，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə'del] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːs] [ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɑːk] .
she felt sure that Adele would not come to her release until three o'clock .
她 毛毡 当然 那 阿黛尔 会 不是 来 到 她 发布 直到 三 点钟 .

她确信阿黛尔要到三点钟才会获释。

[ʃiː; ʃi]	[leɪ]	[ðeə(r)]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	['wɒndərɪŋ]	['aɪdli]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['stɑːtlɪŋ]	[saɪt]
She	**lay**	**there**	**,**	**her**	**eyes**	**wandering**	**idly**	**about**	**the**	**room**	**,**	**when**	**she**	**saw**	**a**	**startling**	**sight**
她	躺	那里	,	她	眼睛	漫游	闲散地	关于	这	房间	,	什么时候	她	锯	一个	令人震惊	视线

.
.
.

她躺在那里，目光漫无目的地在房间里游移，这时她看到了令人震惊的一幕。

[ðə; ði]	[flɔː(r)]	,	[nɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[kaʊtʃ]	,	[wɒz; wəz]	['feəli]	[struːn]	[wɪð]	[sprez]	[ɒv; əv]	['æp(ə)l]
The	**floor**	**,**	**near**	**her**	**couch**	**,**	**was**	**fairly**	**strewn**	**with**	**sprays**	**of**	**apple**
这	地面	,	靠近	她	长椅	,	曾是	相当	散落的	和	喷雾	的	苹果

['blɒsəmz]	.
blossoms	**.**
花朵	.

她沙发附近的地板上散落着不少苹果花。

[æt; ət]	[fɜːst]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['driːmɪŋ]	,
At	**first**	**she**	**thought**	**she**	**must**	**be**	**dreaming**	**,**
在	第一的	她	想法	她	必须	是	做梦	,

起初她以为自己一定是在做梦，

[ænd; ənd]	[rʌbd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'weɪk]	.
and	**rubbed**	**her**	**eyes**	**to**	**be**	**sure**	**she**	**was**	**awake**	**.**
和	摩擦	她	眼睛	到	是	当然	她	曾是	醒	.

她揉了揉眼睛，确认自己已经醒了。

['pʊtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[daʊn]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	['sɪlkən]	['kʌvələt]	,	[ʃiː; ʃi]	[tʌtʃt]	[ə; eɪ]	[spreɪ]	[ɒv; əv]
Putting	**her**	**hand**	**down**	**outside**	**the**	**silken**	**coverlet**	**,**	**she**	**touched**	**a**	**spray**	**of**
推杆	她	手	向下	外部	这	丝	床单	,	她	感动	一个	喷	的

['blɒsəmz]	,
blossoms	**,**
花朵	,

她将手伸到丝绸被褥外，摸到了一簇花朵。

[ænd; ənd]	['pɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	['wʌndrɪŋli]	.
and	**picking**	**it**	**up**	**looked**	**at**	**it**	**wonderingly**	**.**
和	挑选	它	向上	看起来	在	它	惊奇地	.

他拿起它，好奇地打量着。

[ðeə(r)]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[nəʊ]	[daʊt]	.
There	**could**	**be**	**no**	**doubt**	**.**
那里	可以	是	不	怀疑	.

这一点毋庸置疑。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['riːəl]	['æp(ə)l]	['blɒsəmz]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['riːəli]	[ðeə(r)]	!
They	**were**	**real**	**apple**	**blossoms**	**,**	**and**	**they**	**were**	**really**	**there**	**!**
他们	是	真实的	苹果	花朵	,	和	他们	是	真的	那里	!

它们是真正的苹果花，它们真的就在那里！

[wɒt]	[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[miːn]	?
What	**could**	**it**	**mean**	**?**
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么？

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	,
"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**
"	的	课程	,	"	她	说	到	她自己	,

“当然，”她自言自语道。

"	['aɪðə(r)]	[ə'del]	[ɔː(r)]	['deɪzi]	[keɪm]	[ɪn]	[waɪl]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə'sliːp]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	[ðiːz]	['flaʊəz]
"	**either**	**Adele**	**or**	**Daisy**	**came**	**in**	**while**	**I**	**was**	**asleep**	**and**	**brought**	**me**	**these**	**flowers**
"	任何一个	阿黛尔	或者	雏菊	来了	在	尽管	我	曾是	睡着了	和	带来	我	这些	花朵

,
,
,

“我睡觉的时候，要么是阿黛尔，要么是黛西进来给我送来了这些花。”

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .
and sprinkled them on the floor for fun .
和 撒上 他们 在 这 地面 为了 乐趣 .

然后为了好玩，把它们撒在地板上。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['deɪzi] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'del] [ɪz] [tuː] ['bɪzi] .
It must have been Daisy , for Adele is too busy .
它 必须 有 到过 雏菊 , 为了 阿黛尔 是 也 忙碌的 .

一定是黛西，因为阿黛尔太忙了。

[haʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] ['deɪzi] [ɪz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
How much nicer Daisy is than she used to be .
如何 很多 更漂亮 雏菊 是 比 她 用过的 到 是 .

黛西比以前好多了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæts] [nɒt] [feə(r)] .
And maybe that's not fair .
和 或许 那就是 不是 公平的 .

也许这并不公平。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [naɪs] , ['əʊnli][ai] ['wʌznt] [naɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Probably she always was just as nice , only I wasn't nice to her .
大概 她 总是 曾是 只是 作为 好的 , 仅有的 我 不是 好的 到 她 .

或许她一直都那么好，只是我没有对她好而已。

[ɔː(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
Or I didn't know how to take her .
或者 我 没有 知道 如何 到 拿 她 .

或者我不知道该如何对待她。

[əʊ] , [maɪ] ['greɪʃəs] !
Oh , my gracious !
哦 , 我的 亲切 !

我的天哪！

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sə'praɪzd] [vɔɪs] , [ðə; ði]
" The last words were spoken aloud , and in a very surprised voice , the
" 这 最后的 字 是 说 大声 , 和 在 一个 非常 惊讶 嗓音 , 这
['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
reason for which was ,
原因 为了 哪个 曾是 ,

“最后那句话是大声说出来的，语气非常惊讶，原因在于，

[ðæt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [hæd; həd] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
that a lot of apple blossoms had come flying through the open window and
那 一个 很多 的 苹果 花朵 有 来 飞行 通过 这 打开 窗户 和
['lændɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
landed on the floor beside her .
登陆 在 这 地面 旁 她 .

许多苹果花从敞开的窗户飞进来，落在她身旁的地板上。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['deɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ə'del] [woʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪə(r)] ,
" It must be Daisy , " she thought , " Adele won't let her in here ,
" 它 必须 是 雏菊 , " 她 想法 , " 阿黛尔 惯于 让 她 在 这里 ,

“一定是黛西，”她想，“阿黛尔不会让她进来的。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðɪs] [wei] !
and she's trying to get my attention this way !
和 她是 尝试 到 得到 我的 注意力 这 方式 !

她这是想用这种方式引起我的注意！

" ['pæti] ['skræmb(ə)ld] [ɒf] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['gəʊldən][heə(r)][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ə'raʊnd]
" Patty scrambled off the couch , her long golden hair a tangled mass around
" 帕蒂 打乱 离开 这 长椅 , 她 长的 金的 头发 一个 纠缠不清 大量的 大约
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
her shoulders ,
她 肩膀 ,

帕蒂慌忙从沙发上跳下来，她那头金色长发乱糟糟地披散在肩上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [sɪlk] ['neglɪʒeɪ] [edʒd] [wɪð] ['swɒnzdaʊn] [dreɪpt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and her blue silk negligee edged with swansdown draped about her .
和 她 蓝色的 丝绸 便服 边缘 和 天鹅绒 垂坠的 关于 她 .

她身上披着一件镶有天鹅绒边的蓝色丝绸睡袍。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [frentʃ] [wʌn] ,
She went to the window , which was a long French one ,
她 去 到 这 窗户 , 哪个 曾是 一个 长的 法语 一 ,

她走到窗边，那是一扇长长的法式窗户。

['əʊpənɪŋ] [laɪk] [dɔːz] ['ɒntə] [ə; eɪ]['taɪni] ['bælkəni] .
opening like doors onto a tiny balcony .
开幕 喜欢 门 到 一个 微小的 阳台 .

像门一样打开，通向一个小阳台。

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
She stepped out on the balcony and looked down .
她 步 出去 在 这 阳台 和 看起来 向下 .

她走到阳台上，向下望去。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [bɪl] !
[Illustration : " BILL !
[插图 : " 账单 !

[插图：“比尔！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] ! "]
" she cried , " Little Billee ! "]
" 她 哭 , " 小的 比利 ! "]

她喊道：“小比莉！”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [daʊn]
And then , in her surprise , she almost fell over the railing , for down
和 然后 , 在 她 惊喜 , 她 几乎 跌倒 超过 这 栏杆 , 为了 向下
[bɪ'ləʊ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,
below on the lawn ,
以下 在 这 草地 ,

然后，她惊愕不已，差点从栏杆上摔下去，因为下面的草坪上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜːz] , [stʊd] , — [bɪl] ['fɑːrnzwɜːrθ] .
with his smiling face looking up into hers , stood , — Bill Farnsworth .
和 他的 微笑 脸 寻找 向上 进入 她的 , 站立 , — 账单 法恩斯沃斯 .

他面带微笑地仰望着她，站了起来——比尔·法恩斯沃斯。

['pæti] [geɪv] [ə; eɪ] [skwiːl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
Patty gave a squeal of delight .
帕蒂 给予 一个 尖叫 的 喜 .

帕蒂高兴地尖叫了一声。

" [bɪl] !
" BILL !
" 账单 !

“账单！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] "
" she cried , " Little Billee "
" 她 哭 , " 小的 比利 "

她哭着说：“小比莉”

" [lʊk] [aʊt] , ['æp(ə)l] ['blɒsəm] !
" Look out , Apple Blossom !
" 看 出去 , 苹果 开花 !

“小心，苹果花！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] , ['tʃɪəri] [vɔɪs] , " [dəʊnt] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bælkəni] ,
" he called back , in his big , cheery voice , " don't fall out of that balcony ,
" 他 称为 后退 , 在 他的 大的 , 欢快的 嗓音 , " 不 落下 出去 的 那 阳台 ,

他用洪亮、欢快的声音喊道：“别从阳台上掉下去！”

[ænd; ənd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)]['blesɪd; blest] [nek] !
and break your blessed neck !
和 休息 你的 蒙福 脖子 !

摔断你那可怜的脖子！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][dʒʌmp] , [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
But if you want to jump , I'll catch you , " and he held out his arms .
但 如果 你 想 到 跳 , 患病的 抓住 你 , " 和 他 握住 出去 他的 武器 .

但如果你想跳，我会接住你,”说着，他张开了双臂。

" [nəʊ] ! [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][dʒʌmp] !
" No ! I don't want to jump !
" 不 ! 我 不 想 到 跳 !

“不！我不想跳！”

[əʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] !
Oh , Little Billee , I didn't know you were coming !
哦 , 小的 比利 , 我 没有 知道 你 是 未来 !

哦，小比莉，我不知道你会来！

[dɪd][juː; jʊ] [θrəʊ] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɒsəmz] ? "
Did you throw in the apple blossoms ? "
做过 你 扔 在 这 苹果 花朵 ? "

你把苹果花也扔进去了吗？

" [nəʊ] , [nəʊ] , [əʊ] , [nəʊ] !
" No , no , oh , NO !
" 不 , 不 , 哦 , 不 !

“不，不，哦，不！”

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['haɪweɪmən] [θruː] [ðəʊz] [ɪn] !
A passing highwayman threw those in !
一个 通过 强盗 扔 那些 在 !

一个路过的强盗把这些东西扔了进来！

[waɪ] , [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
Why , what made you think I'd do such a thing ? "
为什么 , 什么 制成 你 思考 ID 做 这样的 一个 事物 ? "

为什么？你凭什么认为我会做这种事？

" ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [left] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] , " [sed] ['pæti] ,
" Only because you still have a few left in your pockets , " said Patty ,
" 仅有的 因为 你 仍然 有 一个 很少 左边 在 你的 口袋 , " 说 帕蒂 ,

“只是因为你口袋里还剩下几个钱而已,”帕蒂说。

['lɑːfɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [bɪl] [hæd; həd] [endz] [ɒv; əv] ['blɒsəm] [sprez] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

laughing , for , sure enough , Bill had ends of blossom sprays sticking out of all his pockets .

笑 , 为了 , 当然 足够的 , 账单 有 结束 的 开花 喷雾 粘性 出去 的 全部 他的 口袋 .

比尔哈哈大笑，果然，他所有口袋里都露出了花枝的末端。

" [juː; jʊ] [siː] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

" You see I didn't know how many it would take to wake you up , " he said .

" 你 看 我 没有 知道 如何 许多 它 会 拿 到 唤醒 你 向上 , " 他 说 .

“你知道，我不知道要多少人才能把你叫醒，”他说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][ʌp][hɪə(r)] ? "

" How did you know I was up here ? "

" 如何 做过 你 知道 我 曾是 向上 这里 ? "

“你怎么知道我在这里？”

" ['deɪzi] [təʊld][ˌem 'iː] .

" Daisy told me .

" 雏菊 讲述 我 .

“黛西告诉我的。”

[ə'del] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] , — [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] .

Adele wouldn't tell me , — said you must sleep , or some such foolishness .

阿黛尔 不会 告诉 我 , — 说 你 必须 睡觉 , 或者 一些 这样的 愚蠢 .

阿黛尔不肯告诉我，——她说你必须睡觉，或者诸如此类的蠢话。

[get] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [tɒgz] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

Get into your togs and come down , won't you ?

得到 进入 你的 泳衣 和 来 向下 , 惯于 你 ?

换上泳衣下来吧，好吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['pæti] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] ,

" For the first time Patty realised that her hair was hanging about her shoulders and her costume was ,

" 为了 这 第一的 时间 帕蒂 意识到 那 她 头发 曾是 绞刑 关于 她 肩膀 和 她 戏服 曾是 ,

帕蒂这才意识到自己的头发披散在肩上，而她的服装也……

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ɪn'fɔːm(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [skwiːl] ,

to say the least , informal , and with another little squeal ,

到 说 这 至少 , 非正式 , 和 和 其他 小的 尖叫 ,

说得委婉点，就是非正式的，而且还伴随着一声小小的尖叫。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dɔːz] .

she sprang back into her room and closed the window doors .

她 弹簧 后退 进入 她 房间 和 关闭 这 窗户 门 .

她跳回房间，关上了窗户和门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

Then she went and looked at herself in the mirror .

然后 她 去 和 看起来 在 她自己 在 这 镜子 .

然后她走到镜子前看了看自己。

" [wel] , [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [æn; ən] ['æbsəluːt] [fraɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)] .

" Well , you don't look an absolute fright , " she said , to the smiling reflection she saw there .

" 出色地 , 你 不 看 一个 绝对 惊吓 , " 她 说 , 到 这 微笑 反射 她 锯 那里 .

“嗯，你看起来并不吓人，”她对着镜子里微笑的自己说道。

"	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[bɪl]	['biːɪŋ]	[hɪə(r)]	!
"	**But**	**to**	**think**	**of**	**Bill**	**being**	**here**	**!**
"	但	到	思考	的	账单	存在	这里	!

“但是想到比尔在这里！”

['lɪt(ə)l]	[bɪ'liː]	!
Little	**Billee**	**!**
小的	比利	!

小比莉！

[bles]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	[hɑːt]	!
Bless	**his**	**old**	**heart**	**!**
保佑	他的	老的	心	!

愿他安息！

"	[ænd; ənd]	[ðen]	['pæti]	[fluː]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['tɔɪlət]	.
"	**And**	**then**	**Patty**	**flew**	**at**	**her**	**toilet**	**.**
"	和	然后	帕蒂	飞翔	在	她	洗手间	.

然后帕蒂就冲向了她的马桶。

['evriθɪŋ]	[hæd; həd]	[biːn]	[leɪd]	[ɪn]	['redinəs]	,
Everything	**had**	**been**	**laid**	**in**	**readiness**	**,**
一切	有	到过	铺设	在	准备就绪	,

一切都已准备就绪。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[waɪt]	[sɪlk]	[s'tɒkɪŋz]	[ænd; ənd]	['deɪnti]	['slɪpə(r)z]	.
and	**she**	**began**	**to**	**draw**	**on**	**her**	**white**	**silk**	**stockings**	**and**	**dainty**	**slippers**	**.**
和	她	开始	到	画	在	她	白色的	丝绸	长筒袜	和	纤巧	拖鞋	.

于是她开始在她白色的丝袜和精致的拖鞋上画画。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɪrə(r)]	,	['duːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	,	[wen]	[ðə; ði]	[kiː]	[tɜːnd]
She	**was**	**sitting**	**before**	**her**	**mirror**	**,**	**doing**	**her**	**hair**	**,**	**when**	**the**	**key**	**turned**
她	曾是	坐着	前	她	镜子	,	正在做	她	头发	,	什么时候	这	钥匙	转向

[ænd; ənd]	[ə'del]	[keɪm]	[ɪn]	.
and	**Adele**	**came**	**in**	**.**
和	阿黛尔	来了	在	.

她正坐在镜子前梳头，这时钥匙转动，阿黛尔走了进来。

"	[fɔː(r); fə(r)]	['gʊdnəs]	-	[seɪk]	,	['pæti]	['feəfiːld]	!
"	**For**	**goodness**	**'**	**sake**	**,**	**Patty**	**Fairfield**	**!**
"	为了	善良	-	清酒	,	帕蒂	费尔菲尔德	!

“看在上帝的份上，帕蒂·费尔菲尔德！”

[weə(r)]	[dɪd]	[ɔːl]	[ðiːz]	['flaʊəz]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	?	"
WHERE	**did**	**all**	**these**	**flowers**	**come**	**from**	**?**	**"**
在哪里	做过	全部	这些	花朵	来	从	?	"

这些花都是从哪里来的?

"	[ðeɪ]	[keɪm]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,	[mæm]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[kləʊzd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sed]	['pæti]	,	[dɪ'mjʊəli]	.
"	**They**	**came**	**in**	**at**	**the**	**window**	**,**	**ma'am**	**,**	**before**	**I**	**closed**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**demurely**	**.**
"	他们	来了	在	在	这	窗户	,	女士	,	前	我	关闭	它	,	"	说	帕蒂	,	端庄地	.

“夫人，他们在我关上窗户之前就从窗户进来了,”帕蒂怯生生地说。

"	[keɪm]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	!
"	**Came**	**in**	**at**	**the**	**window**	**!**
"	来	在	在	这	窗户	!

从窗口进来的！

['nɒns(ə)ns]	,	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[duː; də]	[ðæt]	?	"
Nonsense	**,**	**how**	**could**	**they**	**do**	**that**	**?**	**"**
废话	,	如何	可以	他们	做	那	?	"

胡说八道，他们怎么能这样做?

" [əʊ] , [ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [bluː] [ðem; ðəm] [ɪn] . "
" Oh , the breeze was awful strong , and it just blew them in . "
" 哦 ， 这 微风 曾是 可怕 强的 ， 和 它 只是 吹 他们 在 . "
“哦，风力太大了，把它们都吹进来了。”

" [ˈsɪli] [tʃaɪld] !
" Silly child !
" 愚蠢的 孩子 ！
“傻孩子！”

[bʌt; bət] [ai] [seɪ] , [ˈpæti] , [ˈhʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [drest] ! "
But I say , Patty , hurry up and get dressed ! "
但 我 说 ， 帕蒂 ， 匆忙 向上 和 得到 穿着 ！ "
但我说，帕蒂，快点穿好衣服！

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈhʌrɪɪŋ] !
" I AM hurrying !
" 我 是 匆忙 ！
“我正在赶时间！”

" [ænd; ənd] [ˈpæti] [prəˈvoʊkɪŋli] [ˈtwɪstɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːrlz] [wɪð] [sləʊ] , [dɪˈlɪbərət] [ˈməuʃənz] .
" and Patty provokingly twisted up her curls with slow , deliberate motions .
" 和 帕蒂 挑衅地 扭曲 向上 她 卷发 和 慢的 ， 商榷 运动 .
“帕蒂故意用缓慢而刻意的动作卷起她的卷发。”

" [jʊr; jər] [nɒt] !
" You're NOT !
" 你是 不是 ！
“你不！

[jʊr; jər] [ˈdɔːdlɪŋ] [ˈhɒrəbli] !
you're dawdling horribly !
你是 磨蹭 糟糕透了 ！
你磨蹭得太厉害了！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [huː] [wɒz; wəz] [ˌdaʊnˈsteəz] ! "
But you wouldn't , if you knew who was downstairs ! "
但 你 不会 ， 如果 你 知道 WHO 曾是 楼下 ！ "
但如果你知道楼下是谁，你就不会这么做了！

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ？ "
“WHO？ ”

" [əʊ] , [jʊr; jər] [ˈveri] [ɪnˈdɪfrənt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" Oh , you're very indifferent , aren't you ?
" 哦 ， 你是 非常 冷漠 ， 不是 你 ？
“哦，你真是太冷漠了，不是吗？”

[wel] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [huz] [ˌdaʊnˈsteəz] . "
Well , you wouldn't be so indifferent if you knew who's downstairs . "
出色地 ， 你 不会 是 所以 冷漠 如果 你 知道 谁是 楼下 . "
如果你知道楼下是谁，就不会这么冷漠了。

" [nɒt] , [baɪ] [ˈeni] [tʃɑːns] , [bɪl] [ˈfɑːrnzwɜːrθ] ? "
" Not , by any chance , Bill Farnsworth ? "
" 不是 ， 经过 任何 机会 ， 账单 法恩斯沃斯 ？ "
“会不会是比尔·法恩斯沃斯？”

" [jes] ! [ðæts] [dʒʌst] [ɪɡˈzæktli] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !
" Yes ! that's just exactly who it is !
" 是的 ！ 那就是 只是 确切地 WHO 它 是 ！
“没错！就是他！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [ges] ?
How did you ever guess ?
如何 做过 你 曾经 猜测 ?

你是怎么猜到的?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd] ? "
Are you glad ? "
是 你 高兴的 ? "

你高兴吗?

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] , " [ænd; ənd] ['pætiz] [pɪŋk] [tʃiːks] ['dɪmpld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld]
" Yes , of course I am , " and Patty's pink cheeks dimpled as she smiled
" 是的 , 的 课程 我 是 , " 和 帕蒂的 粉色的 脸颊 凹陷的 作为 她 微笑
['fræŋkli] [æt; ət] [ə'del] .
frankly at Adele .
坦率地说 在 阿黛尔 .

“是的，我当然是,”帕蒂的粉红脸颊上露出了酒窝，她坦率地对阿黛尔笑了笑。

" [aɪm][dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə] [siː] [bɪl] [ə'gen] ! "
" I'm just crazy to see Bill again ! "
" 我是 只是 疯狂的 到 看 账单 再次 ! "

“我简直太高兴能再次见到比尔了！”

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['pæti] , " [ænd; ənd] [ə'del] [spəʊk] ['sʌmwɒt] ['sɪəriəsli] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ]
" Look here , Patty , " and Adele spoke somewhat seriously , " I want to say
" 看 这里 , 帕蒂 , " 和 阿黛尔 辐 有些 严重地 , " 我 想 到 说
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , — [ænd; ənd]
something to you , — and
某物 到 你 , — 和

“听着，帕蒂,”阿黛尔语气有些严肃地说，“我想跟你说句话——”

[jet] [ai] [heɪt] [tuː; tə] .
yet I hate to .
然而 我 恨 到 .

但我讨厌这样。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] . "
But I feel as if I ought to . "
但 我 感觉 作为 如果 我 应该 到 . "

但我感觉我应该这么做。

" [maɪ] [stɑːz] !
" My stars !
" 我的 明星 !

我的天哪!

[ə'del] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ?
Adele , what IS the dreadful thing ?
阿黛尔 , 什么 是 这 可怕 事物 ?

阿黛尔，到底是什么可怕的事情?

" ['pæti] [pɔːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['heədresɪŋ] [ænd; ənd] , [wɪð] [brʌʃ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd]['mɪrə(r)][ɪn]
" Patty paused in her hairdressing and , with brush in one hand and mirror in
" 帕蒂 暂停 在 她 理发 和 , 和 刷子 在 一 手 和 镜子 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

帕蒂停下了梳头的动作，一手拿着梳子，一手拿着镜子，

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [ə'del] .
she stared at Adele .
她 凝视 在 阿黛尔 .

她盯着阿黛尔看。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ['pæti] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] [laɪk] [bɪl] ,
" Why , you see , Patty , I know you do like Bill ,
" 为什么 , 你 看 , 帕蒂 , 我 知道 你 做 喜欢 账单 ,

“帕蒂，你知道，我知道你喜欢比尔。”

[ænd; ənd] — [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [laɪk] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] . "
and — I don't want you to like him too much . "
和 — 我 不 想 你 到 喜欢 他 也 很多 . "

而且——我不想让你太喜欢他。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What DO you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] .
" Oh , nothing .
" 哦 , 没有什么 .

“哦，没什么。”

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [saʊndz] ['sɪli] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
It even sounds silly to say it to you , as a warning .
它 甚至 声音 愚蠢的 到 说 它 到 你 , 作为 一个 警告 .

即使作为警告告诉你，这话听起来也很傻。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)] , [ai] [fiːl] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .
But , dear , I feel I MUST tell you .
但 , 亲爱的 , 我 感觉 我 必须 告诉 你 .

但是，亲爱的，我觉得我必须告诉你。

[hiːz] [ɪn'geɪdʒd] . "
He's engaged . "
他是 已订婚的 . "

他订婚了。

" [əʊ] , [ɪz][hiː; hi] ?
" Oh , is he ?
" 哦 , 是 他 ?

“哦，是吗？ ”

" ['pæti] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
" Patty tossed her head , and then went on arranging her hair ,
" 帕蒂 抛掷 她 头 , 和 然后 去 在 安排 她 头发 ,

帕蒂甩了甩头，然后继续整理头发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɪŋk] [flʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ['diːpənd] .
but the pink flush on her cheek deepened .
但 这 粉色的 冲洗 在 她 脸颊 加深 .

但她脸颊上的红晕却加深了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['keələsli] .
" she said , carelessly .
" 她 说 , 粗心大意 .

她漫不经心地说道。

" [wel] , [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiːz] [ɪn'geɪdʒd] , ['riːəli] , " [ænd; ənd] [ə'del] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [braʊ] ,
" Well , I'm not sure that he's engaged , really , " and Adele wrinkled her pretty brow ,
" 出色地 , 我是 不是 当然 那 他是 已订婚的 , 真的 , " 和 阿黛尔 皱 她 漂亮的 眉头 ,

“嗯，我不太确定他是否真的订婚了，”阿黛尔皱了皱她漂亮的眉头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['pæti] ;
as she looked at Patty ;
作为 她 看起来 在 帕蒂 ;

她看着帕蒂；

" [bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][lɑːst]['wɪntə(r)] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [baʊnd] [ʌp][ɪn] ['kɪti] ,
" but he told me last winter that all his life was bound up in Kitty ,
" 但 他 讲述 我 最后的 冬天 那 全部 他的 生活 曾是 边界 向上 在 猫咪 ,

“但他去年冬天告诉我，他的一生都与凯蒂息息相关。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
and he loved her with all his heart , or something like that . "
和 他 喜爱 她 和 全部 他的 心 , 或者 某物 喜欢 那 . "

他全心全意地爱着她，或者类似这样。

" ['kɪti] [huː] ? "
" Kitty who ? "
" 猫咪 WHO ? "

“凯蒂是谁？”

" [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [neɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] . "
" I can't remember her other name , although he told me . "
" 我 不能 记住 她 其他 姓名 , 虽然 他 讲述 我 . "

“我记不起她的另一个名字了，虽然他告诉过我。”

" [haʊ] [dɪd] [bɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ə'del] ? "
" How did Bill happen to tell you this , Adele ? "
" 如何 做过 账单 发生 到 告诉 你 这 , 阿黛尔 ? "

阿黛尔，比尔是怎么告诉你这件事的？

" [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['tʃæfɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɹɒz.bi] [g'ɜːlz] ,
" He was here , and I was chaffing him about one of the Crosby girls ,
" 他 曾是 这里 , 和 我 曾是 摩擦 他 关于 一 的 这 克罗斯比 女孩们 ,

“他当时也在场，我正因为克罗斯比家的一个女孩跟他开玩笑。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə'baʊt] ['kɪti] .
and then he told me that about Kitty .
和 然后 他 讲述 我 那 关于 猫咪 .

然后他跟我说了关于凯蒂的事。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
And somehow I thought you ought to know it . "
和 不知何故 我 想法 你 应该 到 知道 它 . "

不知为何，我觉得你应该知道这件事。

" [əʊ] , ['fɪdlstɪks] , [ə'del] , [æz; əz] [ɪf] [ai] [kɛəd] !
" Oh , fiddlesticks , Adele , as if I cared !
" 哦 , 胡说八道 , 阿黛尔 , 作为 如果 我 关心 !

“哦，阿黛尔，别胡说，我才不在乎呢！”

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [keə(r)] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [wɜː(r); wə(r)]
I can't understand why you should think I would care if Mr . Farnsworth were
我 不能 理解 为什么 你 应该 思考 我 会 关心 如果 先生 . 法恩斯沃斯 是
[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['fɔːti] - - ['liːvən] [g'ɜːlz] .
engaged to forty - ' leven girls .
已订婚的 到 四十 - - 十一 女孩们 .

我不明白你为什么会认为我会在意范斯沃斯先生是否与四十一位女孩订婚。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
It's nothing to me . "
它是 没有什么 到 我 . "

对我来说没什么。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , ['pæti] ; [bʌt; bət][ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
" Of course I know it isn't , Patty ; but I just wanted to tell you . "
" 的 课程 我 知道 它 不是 , 帕蒂 ; 但 我 只是 通缉 到 告诉 你 . "

“我当然知道不是这样的，帕蒂；但我只是想告诉你。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['hʌni] ; [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] .
" All right , honey ; I'm glad you did .
" 全部 正确的 , 蜂蜜 ; 我是 高兴的 你 做过 .

“好的，亲爱的；我很高兴你这么做了。”

[naʊ] [gəʊ][ɒn] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Now go on downstairs , and I'll be down in a few minutes .
现在 去 在 楼下 , 和 患病的 是 向下 在 一个 很少 分钟 .

你现在下楼去吧，我几分钟后就下去。

" [ə'del] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['pæti] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [rəʊbz] .
" Adele ran away and Patty proceeded to don her royal robes .
" 阿黛尔 跑 离开 和 帕蒂 继续 到 大学教师 她 皇家 长袍 .

“阿黛尔逃走了，帕蒂则穿上了她的皇家礼服。”

[ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [gaʊn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [waɪt] ['ʃɪfɒn] , ['hævɪŋ] [nəʊ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [seɪv] ['taɪni] ['bʌntʃɪz]
The coronation gown was of white chiffon , having no decoration save tiny bunches
这 加冕礼 袍 曾是 的 白色的 薄纱 , 拥有 不 装饰 节省 微小的 成捆
[ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
and garlands of flowers .
和 花环 的 花朵 .

加冕礼服是白色雪纺材质，除了几束小花和花环外，没有任何装饰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,
It was not made in the prevailing fashion ,
它 曾是 不是 制成 在 这 盛行 时尚 ,

它并非按照当时流行的风格制作的。

[bʌt; bət] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪts]
but copied from a quaint old picture and was very becoming to its
但 复制 从 一个 古雅 老的 图片 和 曾是 非常 成为 到 它是
['weərə(r)] .
wearer .
佩戴者 .

但这件衣服是仿照一张古色古香的照片制作的，非常适合佩戴者。

[hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][kɜːrlz][wɜː(r); wə(r)] ['luːsli] [mæst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊəz] [ɐd'ɔːnd] [ðem; ðəm] .
Her golden curls were loosely massed and a few flowers adorned them .
她 金的 卷发 是 松散地 大量 和 一个 很少 花朵 装饰 他们 .

她金色的卷发随意地披散着，上面点缀着几朵鲜花。

['pæti] [sæt][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n]
Patty sat a moment in front of her mirror , talking to herself , as she often
帕蒂 卫星 一个 片刻 在 正面 的 她 镜子 ， 说 到 她自己 ， 作为 她 经常
[dɪd] .
did .
做过 .

帕蒂对着镜子坐了一会儿，自言自语，就像她经常做的那样。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
" Of course Little Billee is engaged , " she said to herself ;
" 的 课程 小的 比利 是 已订婚的 ， " 她 说 到 她自己 ；

“小比莉当然订婚了,”她自言自语道；

" [hiːz] [tuː] [naɪs] [ə; eɪ][mæn] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] .
" he's too nice a man not to be .
" 他是 也 好的 一个 男人 不是 到 是 .

“他是个很好的人，不可能不是。”

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [hɪz; ɪz] ['kɪti] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] , [swiːt] , ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] .
And I hope his Kitty is a lovely , sweet , charming girl .
和 我 希望 他的 猫咪 是 一个 迷人的 ， 甜的 ， 迷人 女孩 .

我希望他的猫咪是一只可爱、甜美、迷人的小猫咪。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] [mæn] ,
I don't think , as an engaged man ,
我 不 思考 ， 作为 一个 已订婚的 男人 ，

我不认为，作为一个订婚的男人，

[hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə] [θrəʊ] ['flaʊəz] [ɪn][æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] ,
he had any business to throw flowers in at my window ,
他 有 任何 商业 到 扔 花朵 在 在 我的 窗户 ，

他有什么资格往我窗户扔花？

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [gʊd] [frendz] .
but I suppose that was because we've always been good friends .
但 我 认为 那 曾是 因为 我们已经 总是 到过 好的 朋友们 .

但我想那是因为我们一直是好朋友。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][teə(r); tɪə] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['kɪti] [lɒŋ]
I don't see how he could tear himself away from the charming Kitty long
我 不 看 如何 他 可以 撕 他自己 离开 从 这 迷人 猫咪 长的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [iːst] ,
enough to come East ,
足够的 到 来 东方 ，

我不明白他怎么能舍得离开迷人的凯蒂，专程来东部来。

[bʌt; bət] [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [trɪps] .
but he's always flying across the continent on his business trips .
但 他是 总是 飞行 穿过 这 大陆 在 他的 商业 旅行 .

但他经常出差，飞越整个大陆。

" ['deɪzi] [keɪm] ['ɪntuː] ['pætiz] [ruːm] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tə'geðə(r)] .
" Daisy came into Patty's room then , and the two girls went downstairs together .
" 雏菊 来了 进入 帕蒂的 房间 然后 ， 和 这 二 女孩们 去 楼下 一起 .

“黛西这时走进了帕蒂的房间，两个女孩一起下了楼。”

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] ,
The guests had gathered for the garden party ,
这 客人 有 聚集 为了 这 花园 派对 ，

宾客们聚集在一起参加花园派对。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['dɒtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːnz] [ɔː(r)] [gruːpt] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] .
and were dotted over the lawns or grouped on the veranda .
和 是 虚线 超过 这 草坪 或者 分组 在 这 阳台 .
它们零星散落在草坪上，或成群地摆放在阳台上。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [ɪts] [ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] , " [sed] ['pæti] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
" Thank goodness it's a warm day , " said Patty , as they went down the stairs .
" 感谢 善良 它是 一个 温暖的 天 , " 说 帕蒂 , 作为 他们 去 向下 这 楼梯 .
“幸好今天天气暖和,”帕蒂一边说着，一边和他们一起下了楼。

" ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [meɪ] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ɪn][fɜː(r)] [kəʊts] .
" Sometimes on May - day we have to go around in fur coats .
" 有时 在 可能 - 天 我们 有 到 去 大约 在 毛皮 外套 .
“有时候在五一节，我们不得不穿上皮草大衣。”

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] [bɪl] ['fɑːrnzwɜːrθ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [griːt] ['pæti] .
" At the foot of the staircase Bill Farnsworth waited to greet Patty .
" 在 这 脚 的 这 楼梯 账单 法恩斯沃斯 等待 到 迎接 帕蒂 .
“比尔·法恩斯沃斯在楼梯脚下等着迎接帕蒂。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [æn; ən]['iːgə(r)] [smaɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
He came forward with an eager smile and took her two hands in his .
他 来了 向前 和 一个 渴望的 微笑 和 采取 她 二 双手 在 他的 .
他带着热切的笑容走上前，握住了她的双手。

" ['lɪt(ə)l] ['æp(ə)l] ['blɒsəm] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " ['pæti] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] !
" Little Apple Blossom ! " he exclaimed ; " Patty Pink - and - White !
" 小的 苹果 开花 ! " 他 惊呼 ; " 帕蒂 粉色的 - 和 - 白色的 !
“小苹果花！”他惊呼道；“粉白相间的帕蒂！”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
" For the life of her ,
" 为了 这 生活 的 她 ,
“为了她的生命，

['pæti] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] ['kɔːdiəl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ə'del] [hæd; həd] [nɒt]
Patty could not be as cordial as she would have been if Adele had not
帕蒂 可以 不是 是 作为 亲切 作为 她 会 有 到过 如果 阿黛尔 有 不是
[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
told her what she did .
讲述 她 什么 她 做过 .
如果阿黛尔没有告诉她自己做了什么，帕蒂可能不会像现在这样热情友好。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['welkəm] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,
But though she tried to speak a genuine welcome , she only succeeded in saying ,
但 尽管 她 尝试 到 说话 一个 真的 欢迎 , 她 仅有的 成功了 在 说 ,
尽管她努力表达真诚的欢迎，但最终只说了这么一句：

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθ] ? " [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" How do you do , Mr . Farnsworth ? " in a cool little voice .
" 如何 做 你 做 , 先生 . 法恩斯沃斯 ? " 在 一个 凉爽的 小的 嗓音 .
“您好，范斯沃斯先生？”一个冷冷的声音问道。

[bɪg] [bɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Big Bill looked at her in amazement .
大的 账单 看起来 在 她 在 惊愕 .
大比尔惊讶地看着她。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈgriːtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪndəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You gave me a better greeting than that from your window , " he said ,
" 你 给予 我 一个 更好的 问候 比 那 从 你的 窗户 , " 他 说 ,
[ɪn] [ˈlɑːfɪŋ] [rɪˈprəʊtʃ] .
in laughing reproach .
在 笑 责备 .

“你从窗户里给我的问候比这好多了,”他笑着责备道。

" [ai] [stɪl] [hæv; həv][æn; ən][ˈæp(ə)l] [ˈblɒsəm] [left] .
" I still have an apple blossom left .
" 我 仍然 有 一个 苹果 开花 左边 .

我还有一朵苹果花没摘。

[meɪ] [ai] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
May I give it to you ?
可能 我 给 它 到 你 ?

我可以把它给你吗?

" [ænd; ənd] [bɪl] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈpɜːfɪkt] [spreɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][pɪn][ɒn]
" and Bill produced a small but perfect spray which he proceeded to pin on
" 和 账单 生产 一个 小的 但 完美的 喷 哪个 他 继续 到 别针 在
[ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ˈpætiz] [gaʊn] .
the shoulder of Patty's gown .
这 肩膀 的 帕蒂的 袍 .

“比尔拿出了一小束但完美的花束，然后把它别在了帕蒂礼服的肩膀上。”

" [maɪ] [ˈkɒstjuːm] [ɪz] [kəmˈpliːt] , " [sed] [ˈpæti] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [dɪˈsent] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [niːd] [ˈeni]
" My costume is complete , " said Patty , with a smiling dissent ; " it doesn't need any
" 我的 戏服 是 完全的 , " 说 帕蒂 , 和 一个 微笑 异议 ; " 它 不 需要 任何
[əˈdɪʃən(ə)l] [ˈflaʊə(r)] . "
additional flower . "
额外的 花 . "

“我的服装已经完成了,”帕蒂笑着表示反对；“它不需要任何额外的花朵。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːfɪkt] , " [sed] [ˈfɑːrnzwɜːrθ] , [ˈkɑːmli] ,
" It needs this one to make it perfect , " said Farnsworth , calmly ,
" 它 需求 这 一 到 制作 它 完美的 , " 说 法恩斯沃斯 , 平静地 ,

“它需要这一件才能完美,”法恩斯沃斯平静地说。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈblɒsəm] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈdetrɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] .
and indeed the pretty blossom was no detriment to the effect .
和 的确 这 漂亮的 开花 曾是 不 损害 到 这 影响 .

事实上，这朵美丽的花朵并没有对效果产生不利影响。

" [əʊ] , [ˈfɪl] , [haʊ] [ˈgɔːdʒəs] [juː; jʊ] [lʊk] !
" Oh , Phil , how gorgeous you look !
" 哦 , 菲尔 , 如何 华丽的 你 看 !

“哦，菲尔，你看起来真帅！”

" [ænd; ənd] [ˈpæti] [əˈbrʌptli] [tɜːnd] [frɒm; frəm]
" and Patty abruptly turned from
" 和 帕蒂 突然 转向 从

帕蒂突然转过身去

[ˈfɑːrnzwɜːrθ] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][væn] - [get] - [ʌp] .
Farnsworth to admire Van Reypen's get - up .
法恩斯沃斯 到 钦佩 范 - 得到 - 向上 .

法恩斯沃斯欣赏范·雷彭的装扮。

" [ˌem ˈiː] , [tuː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hæl] [ˈferɪs] , [ˈstepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ədˈmaɪəd] .
" Me , too ! " exclaimed Hal Ferris , stepping up to be admired .
" 我 , 也 ! " 惊呼 哈尔 费里斯 , 步进 向上 到 是 钦佩 .

“我也是！”哈尔·费里斯喊道，走上前去博取赞赏。

[ðə; ði] [menz] [ˌdekə'reɪʃnz] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['gɑːləndz] [dreɪpt] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [taɪd]
The men's decorations consisted of garlands draped across their shoulders and tied
这 男士 装饰 由……组成 的 花环 垂坠的 穿过 他们的 肩膀 和 系
[wɪð] [hjuːdʒ] [baʊz] [ɒv; əv] ['rɪbən] .
with huge bows of ribbon .
和 巨大的 弓 的 丝带 .

男士们的装饰包括披在肩上的花环，并用巨大的丝带系成蝴蝶结。

[ɒn] [ðeə(r)] [hedz] [ðeɪ] [wɔː(r)] ['klæsɪk] [riːðz; riːθs] [wɪtʃ] ['deɪzi] [ænd; ənd] [hæl] [hæd; həd] [meɪd] ,
On their heads they wore classic wreaths which Daisy and Hal had made ,
在 他们的 头部 他们 穿着 经典的 花圈 哪个 雏菊 和 哈尔 有 制成 ,

他们头上戴着黛西和哈尔亲手制作的经典花环。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [nɒt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] .
and which were really not unbecoming .
和 哪个 是 真的 不是 不体面 .

而且这些装扮其实并不不得体。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːmd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪ]
The procession formed in the hall , and went out across the lawn to the May
这 游行 形成 在 这 大厅 , 和 去 出去 穿过 这 草地 到 这 可能
[kwiːnz] [θrəʊn] .
Queen's throne .
女王大学 王座 .

队伍在大厅集结，穿过草坪，前往五月女王的宝座。

[hæl] ['ferɪs] [ænd; ənd] [væn] - ['hedɪd] [ðə; ði] [laɪn] , [hæl] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['septə(r)] - ['beərə(r)] [ænd; ənd]
Hal Ferris and Van Reypen headed the line , Hal being the sceptre - bearer and
哈尔 费里斯 和 范 - 标题 这 线 , 哈尔 存在 这 权杖 - 持有人 和
['fɪlɪp] [ðə; ði] [kraʊn] - ['beərə(r)] .
Philip the crown - bearer .
菲利普 这 王冠 - 持有人 .

哈尔·费里斯和范·雷彭走在队伍的最前面，哈尔是权杖持有者，菲利普是王冠持有者。

['deɪzi] ['fɒləʊd] [ðiːz] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [sɪlk] ['bænə(r)] [wɪtʃ] [weɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] ,
Daisy followed these , carrying a silk banner which waved in the breeze ,
雏菊 随后 这些 , 携带 一个 丝绸 横幅 哪个 挥手 在 这 微风 ,

黛西跟在她们身后，手里拿着一面丝绸旗帜，旗帜在微风中飘扬。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['beɪbi] [meɪ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] ,
and she was followed by Baby May , carrying a basket of blossoms ,
和 她 曾是 随后 经过 婴儿 可能 , 携带 一个 篮子 的 花朵 ,

她身后跟着小梅，提着一篮鲜花。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['skætəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] .
which she scattered as she went along .
哪个 她 疏散 作为 她 去 沿着 .

她边走边把它们散落一地。

['pæti] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə; eɪ] [f'eəɹe] [meɪ] [kwiːn] ['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
Patty came next , and surely a fairer May queen never went to her
帕蒂 来了 下一个 , 和 一定 一个 更公平 可能 女王 绝不 去 到 她
[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .
coronation .
加冕礼 .

接下来是帕蒂，可以肯定的是，再也没有比她更美丽的五月皇后去参加加冕典礼了。

['pætiz]	[blɒnd]	['bjuːti]	[wɒz; wəz]	[wel]	['suːtɪd; 'sjuːtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɒstjuːm]	[ænd; ənd]	['flɔːrəl]	[ˌdekə'reɪʃnz]
Patty's	**blonde**	**beauty**	**was**	**well**	**suited**	**to**	**the**	**costume**	**and**	**floral**	**decorations**
帕蒂的	金发	美丽	曾是	出色地	适合	到	这	戏服	和	花的	装饰

[ʃiː; ʃi]	[wɔː(r)]	,
she	**wore**	**,**
她	穿着	,

帕蒂的金发美貌与她所穿的服装和花卉装饰非常相衬。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['vɪʒn]	[ɒv; əv]	[sprɪŋ]	,	[ɪn'kɑːnət]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	['smaɪlɪŋli]
and	**she**	**looked**	**like**	**a**	**vision**	**of**	**Spring**	**,**	**incarnate**	**,**	**as**	**she**	**walked**	**smilingly**
和	她	看起来	喜欢	一个	想象	的	春天	,	体现	,	作为	她	步行	微笑着

[ə'lɒŋ]	.
along	**.**
沿着	.

她面带微笑地走着，宛如春天的化身。

[bɪ'haɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[keɪm]	[kɪt]	[ænd; ənd]	['rɒdʒə(r)]	,	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[kɔːt]	['dʒestə(r)]	.
Behind	**her**	**came**	**Kit**	**and**	**Roger**	**,**	**who**	**were**	**Court**	**Jesters**	**.**
在后面	她	来了	成套工具	和	罗杰	,	WHO	是	法庭	小丑	.

她身后跟着基特和罗杰，他们是宫廷弄臣。

[ðeə(r)]	['kɒstjuːmz]	[wɜː(r); wə(r)]	[məʊst]	[ɪ'læbərət]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]	[staɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	['dʒestə(r)]	,
Their	**costumes**	**were**	**most**	**elaborate**	**,**	**of**	**the**	**recognised**	**style**	**for**	**jesters**	**,**
他们的	服装	是	最多	精心制作的	,	的	这	已确认	风格	为了	小丑	,

他们的服装非常华丽，是典型的弄臣服装风格。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['kærid]	['bɔːbl]	[wɪtʃ]	[prə'voʊkt]	[greɪt]	['merimənt]	.
and	**they**	**carried**	**baubles**	**which**	**provoked**	**great**	**merriment**	**.**
和	他们	携带	小饰品	哪个	挑衅	伟大的	欢乐	.

他们携带的饰品引起了人们的极大欢乐。

[æz; əz]	['fɑːrnzwɜːrθ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[ɪk'spektɪd]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[pɑːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]
As	**Farnsworth**	**had**	**not**	**been**	**expected**	**,**	**there**	**was**	**no**	**part**	**for**	**him**	**on**	**the**
作为	法恩斯沃斯	有	不是	到过	预期的	,	那里	曾是	不	部分	为了	他	在	这

['prəʊgræm]	,
program	**,**
程序	,

由于法恩斯沃斯并未被邀请参加节目，所以节目中没有给他安排角色。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['kɑːmli]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[bænd]	.
but	**he**	**calmly**	**declared**	**that**	**he**	**would**	**be**	**the**	**band**	**.**
但	他	平静地	声明	那	他	会	是	这	乐队	.

但他平静地宣布，他将成为乐队的一员。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	['kɔːnɪt]	,	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['riːəli]	[faɪn]	[pə'fɔːmə(r)]	,
He	**had**	**brought**	**a**	**cornet**	**,**	**upon**	**which**	**he**	**was**	**a**	**really**	**fine**	**performer**	**,**
他	有	带来	一个	角膜	,	之上	哪个	他	曾是	一个	真的	美好的	演员	,

他带来了一支短号，他吹奏短号的技艺非常精湛。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[laɪn]	[ænd; ənd]	[pleɪd]	[geɪ]
and	**he**	**took**	**up**	**his**	**place**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**line**	**and**	**played**	**gay**
和	他	采取	向上	他的	地方	在	这	结尾	的	这	线	和	玩	同性恋

[ænd; ənd]	['meri]	['mjuːzɪk]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	['mɑːtʃt]	.
and	**merry**	**music**	**to**	**which**	**they**	**marched**	**.**
和	欢乐	音乐	到	哪个	他们	行军	.

他走到队伍的末尾，演奏欢快的音乐，大家伴着音乐行进。

[ðə; ði]	[ə'feə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪk'siːdɪŋli]	[ɪn'fɔːm(ə)l]	,
The	**affair**	**was**	**exceedingly**	**informal**	**,**
这	事务	曾是	非常	非正式	,

这次聚会非常随意，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['tʃætɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [gests] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
and those in the procession chatted as they passed the guests who were
和 那些 在 这 游行 聊天 作为 他们 通过了 这 客人 WHO 是
[mɪə(r)] ['lukə] - [ɒn] .
mere lookers - on .
仅仅 外貌 - 在 .

游行队伍经过旁观的宾客时，一边聊天一边走来走去。

['beɪbi] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [left] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [gɪv]
Baby May , indeed , left her place to run to her mother and give
婴儿 可能 , 的确 , 左边 她 地方 到 跑步 到 她 母亲 和 给
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
her a flower ,
她 一个 花 ,

小梅果然离开了家，跑去找妈妈，送给她一朵花。

[ænd; ənd] [ðen] ['djuːtɪfəli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['eskɔːt] ['pæti] .
and then dutifully returned to escort Patty .
和 然后 尽职尽责地 返回 到 护送 帕蒂 .

然后尽职尽责地返回护送帕蒂。

[ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['baʊə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['evəgriːn] [bau] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] ,
The throne was under a bower made of evergreen boughs and trailing vines ,
这 王座 曾是 在下面 一个 凉亭 制成 的 常绿 树枝 和 尾随 藤蔓 ,

王座位于一个由常绿树枝和藤蔓编织而成的凉亭下。

[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['æp(ə)l] ['blɒsəmz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] .
interspersed with apple blossoms and other flowers .
穿插 和 苹果 花朵 和 其他 花朵 .

其中还点缀着苹果花和其他花朵。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [nɪə] [ðə; ði] [θrəʊn] , ['ferɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [gəʊld] ['septə(r)] ,
As the procession neared the throne , Ferris , with his long gold sceptre ,
作为 这 游行 接近 这 王座 , 费里斯 , 和 他的 长的 金子 权杖 ,

当队伍接近王座时，费里斯手持长长的金权杖，

[strʌk] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][væn] - ,
struck an attitude on one side , and Van Reypen ,
击 一个 态度 在 一 边 , 和 范 - ,

一方面采取了某种态度，另一方面是范雷彭

[huː] ['kærid] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] ['sætɪn] ['kʊʃ(ə)n] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
who carried the crown on a white satin cushion , took his place on the other side .
WHO 携带 这 王冠 在 一个 白色的 缎 软垫 , 采取 他的 地方 在 这 其他 边 .

他手捧白色缎垫上的王冠，站在了另一边。

['deɪzi] [æz; əz][meɪd][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['beɪbi] [meɪ] [æz; əz]['flaʊə(r)] [gɜːl] [tʊk] [ðeə(r)][stænd] ,
Daisy as Maid of Honour and Baby May as Flower Girl took their stand ,
雏菊 作为 女佣 的 荣誉 和 婴儿 可能 作为 花 女孩 采取 他们的 站立 ,

伴娘黛西和花童小梅站好了位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kɔːt] ['dʒestə(r)] [dɑːnst] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['pleɪsɪz] .
and the two Court Jesters danced to their appointed places .
和 这 二 法庭 小丑 跳舞 到 他们的 任命 地方 .

两位宫廷小丑翩翩起舞，来到各自的指定位置。

[ðɪs] [left] ['pæti] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [rɪ'hɜːs(ə)l] ,
This left Patty alone , and , as there had been no rehearsal ,
这 左边 帕蒂 独自的 , 和 , 作为 那里 有 到过 不 排演 ,

这让帕蒂独自一人待着，而且由于没有彩排，

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ʌn'sɜːt(ə)n]	[wɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	,
she	**was**	**a**	**little**	**uncertain**	**what**	**to**	**do**	**,**
她	曾是	一个	小的	不确定	什么	到	做	,

她有点不知所措。

[wen]	['fɑːrnzwɜːrθ]	[stept]	['fɔːwəd]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[ænd; ənd]	['greɪsfəli]	[led]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	,
when	**Farnsworth**	**stepped**	**forward**	**and**	**took**	**her**	**hand**	**and**	**gracefully**	**led**	**her**	**to**	**the**	**throne**	**,**
什么时候	法恩斯沃斯	步	向前	和	采取	她	手	和	优雅地	引领	她	到	这	王座	,

当法恩斯沃斯走上前去，牵起她的手，优雅地引领她走向王座时，

[weə(r)]	[hiː; hi]	['siːtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[steɪt]	.
where	**he**	**seated**	**her**	**in**	**state**	**.**
在哪里	他	坐着	她	在	状态	.

他将她安置在那里，让她安息。

[ðen]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[prə'faʊnd]	[baʊ; bəʊ]	[ænd; ənd]	[stept]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[wʌn]	[saɪd]	.
Then	**he**	**made**	**a**	**profound**	**bow**	**and**	**stepped**	**away**	**to**	**one**	**side**	**.**
然后	他	制成	一个	深刻的	弓	和	步	离开	到	一	边	.

然后他深深鞠了一躬，退到一旁。

[væn]	-	[keɪm]	['fɔːwəd]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[geɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪm'prɒmptjuː]	[spiːtʃ]	,
Van	**Reypen**	**came**	**forward**	**,**	**and**	**with**	**a**	**gay**	**little**	**impromptu**	**speech**	**,**
范	-	来了	向前	,	和	和	一个	同性恋	小的	即兴	演讲	,

范·雷彭走上前，发表了一段轻松愉快的即兴演讲。

[pʊt]	[ə; eɪ]	['flɔːrəl]	[kraʊn]	[ɒn]	['pætiz]	[hed]	,	[ænd; ənd]	['ferɪs]	[prɪ'zentɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	['gɪldɪd]	['septə(r)]	.
put	**a**	**floral**	**crown**	**on**	**Patty's**	**head**	**,**	**and**	**Ferris**	**presented**	**her**	**with**	**the**	**long**	**gilded**	**sceptre**	**.**
放	一个	花的	王冠	在	帕蒂的	头	,	和	费里斯	呈现	她	和	这	长的	镀金	权杖	.

费里斯给帕蒂戴上花冠，并把长长的镀金权杖赠予她。

['pæti]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[spiːtʃ]	[ɒv; əv]	['hjuːmərəs]	['griːtɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[dɪ'kleəd]	['əʊvə(r)]	,
Patty	**made**	**a**	**little**	**speech**	**of**	**humorous**	**greeting**	**,**	**and**	**the**	**coronation**	**was**	**declared**	**over**	**,**
帕蒂	制成	一个	小的	演讲	的	幽默	问候	,	和	这	加冕礼	曾是	声明	超过	,

帕蒂发表了一小段幽默的致辞，加冕仪式就此宣布结束。

[ænd; ənd]	['pæti]	[wɒz; wəz]	[kwiːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[meɪ]	.
and	**Patty**	**was**	**Queen**	**of**	**the**	**May**	**.**
和	帕蒂	曾是	女王	的	这	可能	.

帕蒂是五月女王。

[ðə; ði]	[gests]	[keɪm]	[θrɔŋ, θrɔːŋ]	[ə'raʊnd]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪti]	[kwiːn]	,
The	**guests**	**came**	**thronging**	**around**	**to**	**talk**	**to**	**the**	**pretty**	**queen**	**,**
这	客人	来了	熙熙攘攘	大约	到	讲话	到	这	漂亮的	女王	,

宾客们蜂拥而至，争相与这位美丽的皇后交谈。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tiː]	-	[tent]	.
and	**then**	**they**	**all**	**went**	**to**	**the**	**tea**	**-**	**tent**	**.**
和	然后	他们	全部	去	到	这	茶	-	帐篷	.

然后他们都去了茶帐篷。

[ðɪs] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd][flægz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
This gay and festive place was decorated with flowers and flags , and a
这 同性恋 和 节日 地方 曾是 装饰 和 花朵 和 旗帜 , 和 一个
[dɪ'laɪtf(ə)l] [fiːst] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .
delightful feast was served .
愉快 盛宴 曾是 服务 .

这个充满欢乐和节日气氛的地方装饰着鲜花和彩旗，并供应了丰盛的宴席。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪs] , ['pæti] ? " [ɑːskt] ['fɑːrnzwɜːrθ] , " [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]
" Will you have an ice , Patty ? " asked Farnsworth , " or something more
" 将要 你 有 一个 冰 , 帕蒂 ? " 问 法恩斯沃斯 , " 或者 某物 更多的
[səb'stænʃ(ə)l] ? "
substantial ? "
重大的 ? "

“帕蒂，你要不要来点冰块？”法恩斯沃斯问道，“或者来点更实在的？”

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['pæti] ; [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .
" Here you are , Patty ; I know what you want .
" 这里 你 是 , 帕蒂 ; 我 知道 什么 你 想 .

“帕蒂，给你；我知道你想要什么。”

" [ænd; ənd] [kɪt] ['kæmərən] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt] ['buːjɒn; 'buːjɔ̃] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ]
" and Kit Cameron came up with a cup of hot bouillon and a sandwich
" 和 成套工具 卡梅伦 来了 向上 和 一个 杯子 的 热的 肉汤 和 一个 三明治
.
.
.

“基特·卡梅隆端来了一杯热肉汤和一个三明治。”

" [jes] , [ɪn'diːd] , [kɪt] , [aɪm] ['feimiʃ] .
" Yes , indeed , Kit , I'm famishing .
" 是的 , 的确 , 成套工具 , 我是 饥饿 .

“是的，基特，我饿坏了。”

[θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , " [ænd; ənd] ['pæti] [ɪg'nɔːd]
Thank you so much , " and Patty ignored
感谢 你 所以 很多 , " 和 帕蒂 忽略

非常感谢,”帕蒂却置之不理。

['fɑːrnzwɜːrθs] [rɪ'mɑːk] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] [biːmd] ['plezntli] [ɒn] [kɪt] .
Farnsworth's remark entirely , and beamed pleasantly on Kit .
法恩斯沃斯 评论 完全 , 和 光束 愉快 在 成套工具 .

法恩斯沃斯完全同意了基特的说法，并愉快地笑着看着他。

['fɑːrnzwɜːrθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt]
Farnsworth looked at her curiously for a moment , and then walked
法恩斯沃斯 看起来 在 她 奇怪的是 为了 一个 片刻 , 和 然后 步行
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

法恩斯沃斯好奇地看了她一会儿，然后走开了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ] ['deɪzi] [daʊ] , [ænd; ənd] [sed] [ə'brʌptli] :
He sat down by Daisy Dow , and said abruptly :
他 卫星 向下 经过 雏菊 道琼斯 , 和 说 突然 :

他坐在黛西·道旁边，突然说道：

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['pæti] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ? "
" What's the matter with Patty , that she doesn't like me any more ? "
" 是什么 这 事情 和 帕蒂 , 那 她 不 喜欢 我 任何 更多的 ? "

“帕蒂怎么了，她不再喜欢我了？”

" ['nɒns(ə)ns] , [bɪl] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [laɪk] [juː; jʊ] . "
" Nonsense , Bill ; she does like you . "
" 废话 , 账单 ; 她 做 喜欢 你 . "

“胡说，比尔；她确实喜欢你。”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] .
" No , she doesn't .
" 不 , 她 不 .

不，她没有。

[ʃiːz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbə(r)] .
She's cool as a cucumber .
她是 凉爽的 作为 一个 黄瓜 .

她冷静得像根黄瓜。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [θruː] .
She used to like me , but she's changed all through .
她 用过的 到 喜欢 我 , 但 她是 已更改 全部 通过 .

她以前喜欢我，但她现在完全变了。

[ai] [spəʊ̯z] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] ['betə(r)] — [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] . "
I s'pose she likes those other fellows better — and I don't blame her . "
我 假设 她 点赞 那些 其他 伙伴们 更好的 — 和 我 不 责备 她 . "

我想她更喜欢其他那些家伙——我也不怪她。

" ['ðer] [bəuθ] ['ɔːfli] [gɒn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
" They're both awfully gone on her ,
" 它们是 两个都 非常 已消失 在 她 ,

“他们俩都对她非常失望。”

" [ænd; ənd] ['deɪzi] [lʊkt] [æt; ət] ['kæmərən] [ænd; ənd][væn] - ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] ['pæti] ,
" and Daisy looked at Cameron and Van Reypen hovering around Patty ,
" 和 雏菊 看起来 在 卡梅伦 和 范 - 悬停 大约 帕蒂 ,

黛西看着卡梅伦和范·雷彭在帕蒂身边徘徊，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvəz] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
who seemed to be sharing her favours equally between them .
WHO 似乎 到 是 分享 她 恩惠 同样地 之间 他们 .

她似乎在他们之间平均分配自己的恩惠。

" [ai][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] , " [sed] ['fɑːrnzwɜːrθ] , ['gluːmɪli] .
" I don't belong here , " said Farnsworth , gloomily .
" 我 不 属于 这里 , " 说 法恩斯沃斯 , 阴郁地 .

“我不属于这里，”法恩斯沃斯沮丧地说。

" [aɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['elɪmənt] .
" I'm out of my element .
" 我是 出去 的 我的 元素 .

“我感觉很不自在。”

[ai] [bɪ'lɒŋ] [aʊt] [west] , ['raɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] [baɪ] [kən'venʃnz] . "
I belong out West , riding over the plains and untrammelled by conventions . "
我 属于 出去 西方 , 骑术 超过 这 平原 和 奔放 经过 惯例 . "

我属于西部，驰骋在平原上，不受任何习俗的束缚。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , [bɪl] , " [ænd; ənd] ['deɪzi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['kaɪndli] .
" Don't be a goose , Bill , " and Daisy looked at him kindly .
" 不 是 一个 鹅 , 账单 , " 和 雏菊 看起来 在 他 亲切地 .

“别犯傻了，比尔，”黛西和蔼地看着他。

" [juːv] ['betə(r)] ['mænəz] [ðæn; ðən] [lɒts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['iːstən] [men] ,
" You've better manners than lots of these Eastern men ,
" 你已经 更好的 礼仪 比 很多 的 这些 东 男人 ,

“你的礼貌比很多东方男人都好。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [mɔː(r)] [ɪ'neɪt] ['kaɪndlinəs] . "

and you have a whole lot more innate kindliness . "

和 你 有 一个 所有的 很多 更多的 先天 善良 . "

而且你天生就更加善良。

" [ðæts] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['deɪzi] , " [ænd; ənd] [bɪl] [flæʃt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] .

" That's good of you , Daisy , " and Bill flashed her a grateful look .

" 那就是 好的 的 你 , 雏菊 , " 和 账单 闪光灯 她 一个 感激的 看 .

“你真好，黛西，”比尔感激地看了她一眼。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [maɪ'self] ; [aɪm] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] [weə(r)] [ðəʊz] [tʃæps]

" But I know the difference myself ; I'm uncouth and awkward where those chaps

" 但 我 知道 这 不同之处 我 ; 我是 粗野 和 尴尬的 在哪里 那些 小伙子们

[ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] .

are correct and elegant .

是 正确的 和 优雅的 .

“但我自己知道其中的区别；我粗鲁笨拙，而那些家伙则举止得体、优雅大方。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌærɪ'zəʊnə][ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] . "

I'm going back to Arizona and stay there . "

我是 去 后退 到 亚利桑那 和 停留 那里 . "

我要回亚利桑那州，待在那儿。

" [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pæti] ['feəfiːld] ['dɪd(ə)nt] ['welkəm] [juː; jʊ] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] !

" All because Patty Fairfield didn't welcome you with open arms !

" 全部 因为 帕蒂 费尔菲尔德 没有 欢迎 你 和 打开 武器 !

“这一切都是因为帕蒂·费尔菲尔德没有张开双臂欢迎你！”

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [rəʊz] [tuː; tə][bɪg] [bɪlz] ['hænsəm] [feɪs] .

" A flush rose to Big Bill's handsome face .

" 一个 冲洗 玫瑰 到 大的 法案的 英俊的 脸 .

“大比尔英俊的脸上泛起了一抹红晕。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːtli] [ðæt] , ['deɪzi] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] .

" It is partly that , Daisy , but I can't blame her .

" 它 是 部分 那 , 雏菊 , 但 我 不能 责备 她 .

“黛西，这其中确实有部分原因，但我不能责怪她。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv]

There's no reason why that exquisite little piece of humanity should want to have

有 不 原因 为什么 那 精美的 小的 片 的 人类 应该 想 到 有

['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

anything to do with me ,

任何事物 到 做 和 我 ,

那个精致可爱的小家伙没有任何理由要跟我扯上任何关系。

— [ə; eɪ][bɪg][beə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] . "

— a big bear of a man . "

— 一个 大的 熊 的 一个 男人 . "

“——一个身材魁梧、像熊一样的人。”

" ['ɒnɪstli] , [bɪl] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [jɔː'self] [laɪk] [ðæt] .

" Honestly , Bill , you ought not to belittle yourself like that .

" 诚实地 , 账单 , 你 应该 不是 到 贬低 你自己 喜欢 那 .

“说真的，比尔，你不应该这样贬低自己。”

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I'm ashamed of you .

我是 羞愧 的 你 .

我为你感到羞耻。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] : ['pæti] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'vɜːs] .
But I'll tell you one thing : Patty is sometimes a little perverse .
但 患病的 告诉 你 一 事物 : 帕蒂 是 有时 一个 小的 变态 .

但我可以告诉你一件事：帕蒂有时有点古怪。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
She can't seem to help it .
她 不能 似乎 到 帮助 它 .

她似乎控制不住自己。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dɪə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kɒ'ket] .
She's a perfect dear , but she is a coquette .
她是 一个 完美的 亲爱的 , 但 她 是 一个 卖弄风情的人 .

她是个完美的人，但她也很爱卖弄风情。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][mɔː(r)][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
If you ask me , I think the more glad she is to see you ,
如果 你 问 我 , 我 思考 这 更多的 高兴的 她 是 到 看 你 ,

依我看，她越见到你越高兴。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kuːl] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
the more likely she is to be cool to you . "
这 更多的 可能 她 是 到 是 凉爽的 到 你 . "

她越有可能对你冷淡。

" ['nɒns(ə)ns] , ['deɪzi] !
" Nonsense , Daisy !
" 废话 , 雏菊 !

“胡说，黛西！”

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] [ɪz] [ðæt] !
what sort of talk is that !
什么 种类 的 讲话 是 那 !

这是什么话！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][ækt] [ðæt] [wei] ?
Why should she act that way ?
为什么 应该 她 行为 那 方式 ?

她为什么要那样做?

" [bɪlz] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [geɪz] [ɒv; əv] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] [meɪd] ['deɪzi] [lɑːf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed]
" Bill's straightforward gaze of blank amazement made Daisy laugh , but she only said
" 法案的 直截了当 目光 的 空白的 惊愕 制成 雏菊 笑 , 但 她 仅有的 说
:
:
:

比尔茫然震惊的眼神直直地看着黛西，逗笑了她，但她只是说：

" [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" I can't tell you why she does such things , but she does all the same .
" 我 不能 告诉 你 为什么 她 做 这样的 事物 , 但 她 做 全部 这 相同的 .

“我无法告诉你她为什么会做这些事，但她就是会做。”

" [dʒʌst] [ðen] [hæl] ['ferɪs] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [mən'ɒpəˌlaɪzd] ['deɪziz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɑːrnzwɜːrθ]
" Just then Hal Ferris came up and monopolised Daisy's attention , and Farnsworth
" 只是 然后 哈尔 费里斯 来了 向上 和 垄断 雏菊的 注意力 , 和 法恩斯沃斯
, [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
, imagining himself in the way ,
, 想象 他自己 在 这 方式 ,

“就在这时，哈尔·费里斯走了过来，吸引了黛西的注意力，而范斯沃斯觉得自己挡住了他们的路，

[strəul] [ɒf] .
strolled off .
漫步 离开 .

悠闲地走开了。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [gruːp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ['pæti] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stʊd] ['muːdɪli] ['saɪlənt] ,
He joined the laughing group that was gathered around Patty , but he stood moodily silent ,
他 加入 这 笑 团体 那 曾是 聚集 大约 帕蒂 , 但 他 站立 情绪低落地 沉默的 ,

他加入了围在帕蒂身边的欢笑人群，但他自己却沉默不语，情绪低落。

['lɪsənɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːf, tʃæf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
listening while she chaffed the others .
聆听 尽管 她 擦伤 这 其他的 .

她一边听着，一边和其他人争吵。

" [ɪts] ['getɪŋ] ['tʃɪli] , " ['pæti] [sed] , [æt; ət] [lɑːst] ,
" It's getting chilly , " Patty said , at last ,
" 它是 获得 寒冷 , " 帕蒂 说 , 在 最后的 ,

“天气开始冷了,”帕蒂最后说道。

" [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊt'dɔːz] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
" and I think it's too late to stay outdoors any longer .
" 和 我 思考 它是 也 晚的 到 停留 户外 任何 更长 .

“我觉得现在继续待在户外已经太晚了。”

[meɪ] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['veri] [wel] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .
May parties are all very well while the sun shines .
可能 各方 是 全部 非常 出色地 尽管 这 太阳 闪耀 .

五月派对在阳光灿烂的日子里当然很好。

[bʌt; bət] [æz; əz] [kwiːn] ,
But as queen ,
但 作为 女王 ,

但作为女王，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂的追求者们(Patty's Suitors)

第12/14页

[ai]	['ɪʃuː]	[ə; eɪ]	['rɔɪəl]	['mændeɪt]	[ðæt]	[naʊ]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[gəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[dɑːns]	. "
I	**issue**	**a**	**royal**	**mandate**	**that**	**now**	**we**	**all**	**go**	**in**	**the**	**house**	**and**	**dance**	**. "**
我	问题	一个	皇家	授权	那	现在	我们	全部	去	在	这	房子	和	舞蹈	. "

我下达皇家命令，现在我们都进屋跳舞吧。

"	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɜːst]	[goʊldstɪk]	-	[ɪn]	-	['weɪtɪŋ]	,	[ai]	[kleɪm]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[dɑːns]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kwiːn]	,
"	**And**	**as**	**First**	**Goldstick**	**-**	**in**	**-**	**Waiting**	**,**	**I**	**claim**	**the**	**first**	**dance**	**with**	**the**	**queen**	**,**
"	和	作为	第一的	金棍	-	在	-	等待	,	我	宣称	这	第一的	舞蹈	和	这	女王	,

“作为首席侍卫长，我荣幸地宣布，我将与女王共舞第一支舞。”

"	[ænd; ənd]	['fɪlɪp]	[væn]	-	[tʌkt]	['pætiz]	[hænd]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	[ænd; ənd]	[led]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
"	**and**	**Philip**	**Van**	**Reypen**	**tucked**	**Patty's**	**hand**	**through**	**his**	**arm**	**and**	**led**	**her**	**away**	**to**	**the**	**house**	**.**
"	和	菲利普	范	-	塞进去	帕蒂的	手	通过	他的	手臂	和	引领	她	离开	到	这	房子	.

菲利普·范·雷彭将帕蒂的手挽进自己的胳膊，领着她往房子走去。

"	[ænd; ənd]	[ai]	[kleɪm]	[ðə; ði]	[meɪd]	[ɒv; əv]	['ɒnə(r)]	, "	[ænd; ənd]	[kɪt]	['kæmərən]	[led]	['deɪzi]	[ə'weɪ]	.
"	**And**	**I**	**claim**	**the**	**Maid**	**of**	**Honour**	**, "**	**and**	**Kit**	**Cameron**	**led**	**Daisy**	**away**	**.**
"	和	我	宣称	这	女佣	的	荣誉	, "	和	成套工具	卡梅伦	引领	雏菊	离开	.

“我认领伴娘,”基特·卡梅伦说着，便带着黛西离开了。

"	[həʊld]	[ɒn]	, "	[kraɪd]	[hæl]	['ferɪs]	, "	[ðə; ði]	[meɪd]	[ɒv; əv]	['ɒnə(r)]	[ɪz]	[maɪ]	['pɑːtnə(r)]	. "
"	**Hold**	**on**	**, "**	**cried**	**Hal**	**Ferris**	**, "**	**the**	**Maid**	**of**	**Honour**	**is**	**my**	**partner**	**. "**
"	抓住	在	, "	哭	哈尔	费里斯	, "	这	女佣	的	荣誉	是	我的	伙伴	. "

“等等,”哈尔·费里斯喊道，“伴娘是我的舞伴。”

"	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɪz]	[naɪn]	[pɔɪnts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	, "	[ænd; ənd]	[hæl]	['geɪli]	[rɪ'teɪnd]	['deɪziz]	[hænd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn] ,
"	**Possession**	**is**	**nine**	**points**	**of**	**the**	**law**	**, "**	**and**	**Hal**	**gaily**	**retained**	**Daisy's**	**hand**	**in**	**his**	**own ,**
"	拥有	是	九	积分	的	这	法律	, "	和	哈尔	兴高采烈地	保留	雏菊的	手	在	他的	自己的 ,

“占有即九条法律原则,”哈尔兴高采烈地握着黛西的手。

[lest]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪ'skeɪp]	[hɪm]	.
lest	**she**	**should**	**escape**	**him**	**.**
免得	她	应该	逃脱	他	.

免得她逃离他。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['plenti]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	[geɪ]	[ænd; ənd]	['meri]	['meidnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːt]	,
But	**there**	**were**	**plenty**	**of**	**other**	**gay**	**and**	**merry**	**maidens**	**of**	**the**	**court**	**,**
但	那里	是	很多	的	其他	同性恋	和	欢乐	少女们	的	这	法庭	,

但宫廷里还有许多其他快乐活泼的少女。

[ænd; ənd]	[suːn]	['sevrəl]	['kʌplz]	[wɜː(r); wə(r)]	[hwɜːrl]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[θruː]	[ðə; ði]	[greɪt]	[hɔːl]	.
and	**soon**	**several**	**couples**	**were**	**whirling**	**up**	**and**	**down**	**through**	**the**	**great**	**hall**	**.**
和	很快	一些	情侣	是	旋转	向上	和	向下	通过	这	伟大的	大厅	.

很快，好几对情侣在大厅里翩翩起舞。

[ˈfɑːrnzwɜːrθ] [stʊd] [əˈpɑːt] , [nɒt] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːns] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [əˈdel] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]

Farnsworth stood apart , not joining in the dance , and presently Adele came up to

法恩斯沃斯 站立 除 ， 不是 加入 在 这 舞蹈 ， 和 目前 阿黛尔 来了 向上 到

[hɪm] .

him .

他 .

法恩斯沃斯站在一旁，没有加入跳舞，过了一会儿，阿黛尔走到他跟前。

" [dɑːns] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [bɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [lɒŋ] [əˈkweɪntəns] .

" Dance with me , Bill , " she said , with the freedom of long acquaintance .

" 舞蹈 和 我 ， 账单 ， " 她 说 ， 和 这 自由 的 长的 熟人 .

“比尔，和我跳舞吧，”她用久别重逢的轻松语气说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈfɑːrnzwɜːrθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]

" Thank you , " said Farnsworth , and in a moment they had joined the other

" 感谢 你 ， " 说 法恩斯沃斯 ， 和 在 一个 片刻 他们 有 加入 这 其他

[ˈkʌplz] .

couples .

情侣 .

“谢谢，”法恩斯沃斯说道，片刻之后，他们就和其他夫妇们汇合了。

[bɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈdɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] , [əˈdel] [sed] : " [waɪ] [doʊnt]

Bill was a perfect dancer , and when they stopped , Adele said : " Why don't

账单 曾是 一个 完美的 舞蹈家 ， 和 什么时候 他们 停止 ， 阿黛尔 说 ： " 为什么 不

[juː; jʊ] [dɑːns] [wɪð] [ˈpæti] ?

you dance with Patty ?

你 舞蹈 和 帕蒂 ？

比尔是个完美的舞者，当他们停下来时，阿黛尔说：“你为什么不和帕蒂跳舞呢？”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈdɑːnsə(r)] .

She is a lovely dancer .

她 是 一个 迷人的 舞蹈家 .

她是一位很棒的舞者。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tuː] [dɑːns] [təˈɡeðə(r)] .

I'd like to see you two dance together .

ID 喜欢 到 看 你 二 舞蹈 一起 .

我想看你们两个一起跳舞。

" [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [feɪs] , [bɪl] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [weə(r)] [ˈpæti] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] .

" Still with a grave face , Bill crossed the room to where Patty was standing .

" 仍然 和 一个 严重 脸 ， 账单 交叉 这 房间 到 在哪里 帕蒂 曾是 常设 .

比尔面色依旧严肃，穿过房间走到帕蒂站着的地方。

" [mɪs] [ˈfeəfiːld] , " [hiː; hi] [sed] , [pəˈlaɪtli] , " [ˈaʊə(r)] [ˈhəʊstəs] [hæz; həz] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [ai] [dɑːns] [ðɪs]

" Miss Fairfield , " he said , politely , " our hostess has ordained that I dance this

" 错过 费尔菲尔德 ， " 他 说 ， 礼貌地 ， " 我们的 女主人 有 受戒 那 我 舞蹈 这

[dɑːns] [wɪð] [juː; jʊ] .

dance with you .

舞蹈 和 你 .

“费尔菲尔德小姐，”他礼貌地说，“女主人指定我和您跳这支舞。”

" [hiː; hi] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [təˈɡeðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈmɪlətri] [baʊ; bəʊ] .

" He clicked his heels together , and made a low military bow .

" 他 点击 他的 高跟鞋 一起 ， 和 制成 一个 低的 军队 弓 .

他双脚后跟碰在一起，微微鞠躬。

" [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈpæti] , [ˈkuːlli] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [meɪ] [teɪks] [nəʊ] [wʌnz] [ˈɔːdərs] ,

" Indeed , " said Patty , coolly , " but the Queen of May takes no one's orders ,

" 的确 ， " 说 帕蒂 ， 冷静地 ， " 但 这 女王 的 可能 需要 不 一个人的 订单 ，

“的确如此，”帕蒂冷冷地说，“但是五月女王不听任何人的命令。”

[nɒt]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['həʊstəs] . "
not even those of her beloved hostess . "
不是 甚至 那些 的 她 心爱 女主人 . "

甚至连她挚爱的女主人的那些人也不是。

" [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ? " [ænd; ənd] ['fɑːrnzwɜːrθ] [lʊkt] ['pæti] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" Then you refuse ? " and Farnsworth looked Patty straight in the eyes .
" 然后 你 拒绝 ? " 和 法恩斯沃斯 看起来 帕蒂 直的 在 这 眼睛 .

“那你拒绝？”法恩斯沃斯直视着帕蒂的眼睛。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [rɪ'fjuːz] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)l] [tɒs] .
" Of course I refuse , " and she gave her little head a disdainful toss .
" 的 课程 我 拒绝 , " 和 她 给予 她 小的 头 一个 轻蔑的 折腾 .

“我当然拒绝，”她不屑地甩了甩头。

" [ðɪs] [dɑːns] [bi'lɒŋz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [væn] - .
" This dance belongs to Mr . Van Reypen .
" 这 舞蹈 属于 到 先生 . 范 - .

“这段舞蹈属于范·雷彭先生。”

" ['fɪlɪp] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['pæti] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [hiː; hi]
" Philip was just passing , and as Patty laid her hand on his arm , he
" 菲利普 曾是 只是 通过 , 和 作为 帕蒂 铺设 她 手 在 他的 手臂 , 他
[stɒpt] .
stopped .
停止 .

“菲利普只是路过，当帕蒂把手放在他的胳膊上时，他停了下来。”

" ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Certainly it does , " he said ,
" 当然 它 做 , " 他 说 ,

“当然是这样，”他说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz]
but it was easy to be seen that the dance was as much a surprise
但 它 曾是 简单的 到 是 已见 那 这 舞蹈 曾是 作为 很多 一个 惊喜
[tuː; tə][hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .
to him as it was a pleasure .
到 他 作为 它 曾是 一个 乐趣 .

但显而易见，这场舞蹈对他来说既是惊喜又是乐趣。

['fɑːrnzwɜːrθ] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [ə'weɪ] .
Farnsworth looked after the two , as they danced away .
法恩斯沃斯 看起来 后 这 二 , 作为 他们 跳舞 离开 .

法恩斯沃斯看着两人翩翩起舞离去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə'del] .
And then he turned on his heel and went in search of Adele .
和 然后 他 转向 在 他的 脚跟 和 去 在 搜索 的 阿黛尔 .

然后他转身去找阿黛尔了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['muːnlaɪt]
MOONLIGHT
月光

月光

[ðə; ði]	[meɪ]	['pɑːti]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gests]	,	[bɪ'saɪdz]	[ðəʊz]	['steɪˌɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
The	May	party	was	over	,	but	a	few	of	the	guests	,	besides	those	staying	in	the	house	,
这	可能	派对	曾是	超过	,	但	一个	很少	的	这	客人	,	除了	那些	入住	在	这	房子	,

五月派对结束了，但除了住在房子里的人之外，还有一些客人……

[rɪ'meɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	['dɪnə(r)]	.
remained	for	dinner	.
剩余	为了	晚餐	.

留下来吃晚饭。

"	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[tʃeɪndʒ]	[maɪ]	[frɒk]	,	[ə'del]	,	[ɔː(r)]	[ki:p]	[ɒn]	[ðɪs]	['tɒg(ə)ri]	[fɔː(r); fə(r)]	['dɪnə(r)]	?	"	[sed]	['pæti]	.
"	Shall	I	change	my	frock	,	Adele	,	or	keep	on	this	toggery	for	dinner	?	"	said	Patty	.
"	将	我	改变	我的	连衣裙	,	阿黛尔	,	或者	保持	在	这	服装	为了	晚餐	?	"	说	帕蒂	.

“阿黛尔，我该换件裙子吗？还是就穿着这身去吃晚饭？”帕蒂问道。

"	[əʊ]	,	[ki:p]	[ðæt]	[ɒn]	.
"	Oh	,	keep	that	on	.
"	哦	,	保持	那	在	.

哦，就让它开着吧。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[æz; əz]	[wel]	[biː; bi]	[kwiːn]	[ɒv; əv]	[meɪ]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	.
You	may	as	well	be	Queen	of	May	as	long	as	you	can	.
你	可能	作为	出色地	是	女王	的	可能	作为	长的	作为	你	能	.

只要能当，你就好好当五月女王吧。

"	[səʊ]	['pæti]	[kept]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['prɪti]	,	[ˌpɪktʃə'resk]	['kɒstjuːm]	,
"	So	Patty	kept	on	her	pretty	,	picturesque	costume	,
"	所以	帕蒂	保留	在	她	漂亮的	,	如画	戏服	,

于是，帕蒂继续穿着她那身漂亮、艳丽的服装。

[ænd; ənd]	[wen]	['dɪnə(r)]	[taɪm]	[keɪm]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ə'del]	[tuː; tə]	[siːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[nekst]	[tuː; tə]	['fɑːrnzwɜːrθ]	.
and	when	dinner	time	came	she	made	up	her	mind	to	ask	Adele	to	seat	her	next	to	Farnsworth	.
和	什么时候	晚餐	时间	来了	她	制成	向上	她	头脑	到	问	阿黛尔	到	座位	她	下一个	到	法恩斯沃斯	.

到了晚餐时间，她决定请阿黛尔安排她坐在法恩斯沃斯旁边。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[peəd]	[ɒf]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['dɪnə(r)]	[bɪg]	[bɪl]	[wɒz; wəz]	['nəʊweə(r)]	['vɪzəb(ə)l]	.
But	as	the	company	paired	off	to	go	to	dinner	Big	Bill	was	nowhere	visible	.
但	作为	这	公司	成对的	离开	到	去	到	晚餐	大的	账单	曾是	无处	可见的	.

但当公司员工三五成群地去吃晚餐时，却不见大比尔的身影。

"	[wɛrz]	['mɪstə(r)]	.	['fɑːrnzwɜːrθ]	?	"	[ɑːskt]	['pæti]	,	['kæʒuəli]	,	[ɒv; əv]	[dʒɪm]	-	.
"	Where's	Mr	.	Farnsworth	?	"	asked	Patty	,	casually	,	of	Jim	Kenerley	.
"	在哪里?	先生	.	法恩斯沃斯	?	"	问	帕蒂	,	随意地	,	的	吉姆	-	.

“法恩斯沃斯先生在哪儿？”帕蒂漫不经心地问吉姆·肯纳利。

"	[əʊ]	,	[hiːz]	[gɒn]	.
"	Oh	,	he's	gone	.
"	哦	,	他是	已消失	.

“哦，他走了。”

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [wiːk] - [end] ,
We expected him to stay the week - end ,
我们 预期的 他 到 停留 这 星期 - 结尾 ,

我们原本以为他会留下来过周末。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [djuː] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] [haʊs] ['pɑːti] , ['fɑːðə(r)] [ɒn]
but he said he was due at another country house party , farther on
但 他 说 他 曾是 到期的 在 其他 国家 房子 派对 , 更远 在
['sʌmweə(r)] ,
somewhere ,
某处 ,

但他说他要去参加另一个乡村别墅的聚会，地点在更远的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
and he couldn't even stay for dinner .
和 他 不能 甚至 停留 为了 晚餐 .

他甚至都没能留下来吃晚饭。

" ['pæti] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][səʊ] [ruːd] [tuː; tə] [bɪl] , [ænd; ənd] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi]
" Patty was sorry she had acted so rude to Bill , and sorry that he
" 帕蒂 曾是 对不起 她 有 行动 所以 粗鲁的 到 账单 , 和 对不起 那 他
[hæd; həd] [gɒn] .
had gone .
有 已消失 .

帕蒂很后悔自己对比尔那么无礼，也很遗憾他离开了。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪks'tenjʊ'eɪʃən] ,
" But , " she said to herself , by way of extenuation ,
" 但 , " 她 说 到 她自己 , 经过 方式 的 减轻 ,

“但是，”她自言自语道，以此来为自己开脱。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] ['enibɒdi] [huː] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['həʊstəs]
" I didn't want to dance with anybody who asked me to because his hostess
" 我 没有 想 到 舞蹈 和 任何人 WHO 问 我 到 因为 他的 女主人
[kə'mɑːnd] [hɪm] !
commanded him !
命令 他 !

“我不想和任何邀请我跳舞的人跳舞，因为他的女主人命令他这么做！”

[hiː; hi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ˌem 'iː] [hɪm'self] ,
He never even said he wanted to dance with me himself ,
他 绝不 甚至 说 他 通缉 到 舞蹈 和 我 他自己 ,

他甚至都没说过他想和我跳舞。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðæt] [ə'del] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] .
but only that Adele said he must .
但 仅有的 那 阿黛尔 说 他 必须 .

但阿黛尔只是说他必须这样做。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]
But I do think he was mean to go away without saying good - bye to
但 我 做 思考 他 曾是 意思是 到 去 离开 没有 说 好的 - 再见 到
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

但我认为他没跟我道别就走了，真是太没礼貌了！

" [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['pætiz] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [dwel] [ɒn][ə; eɪ]
" However , it was not Patty's nature to let her mind dwell on a
" 然而 , 它 曾是 不是 帕蒂的 自然 到 让 她 头脑 住 在 一个
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

然而，帕蒂的性格并非是会让自己沉浸在失望之中的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθ] ,
and she promptly proceeded to forget all about Mr . Farnsworth ,
和 她 及时 继续 到 忘记 全部 关于 先生 . 法恩斯沃斯 ,

于是，她很快就把范斯沃斯先生的事忘得一干二净了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt]['pɑːtnə(r)] .
and to turn her mind to her present partner .
和 到 转动 她 头脑 到 她 展示 伙伴 .

并将注意力转移到她现在的伴侣身上。

[ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪt] ['kæmərən] ,
This happened to be Kit Cameron ,
这 发生 到 是 成套工具 卡梅伦 ,

这个人恰好是基特·卡梅隆。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['geɪɪst] [muːd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
and as he was in his gayest mood she responded and their conversation
和 作为 他 曾是 在 他的 同性恋 情绪 她 回应 和 他们的 对话
[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['meriɪst] [sɔːt] .
was of the merriest sort .
曾是 的 这 最快乐的 种类 .

当时他心情特别好，她也回应了他，他们的谈话非常愉快。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [kɪt] [pə'sweɪdɪd] ['pæti] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði][və'rændə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]
After dinner , Kit persuaded Patty to walk on the veranda for a bit of
后 晚餐 , 成套工具 被说服 帕蒂 到 走 在 这 阳台 为了 一个 少量 的
['eksəsaɪz] .
exercise .
锻炼 .

晚饭后，基特劝说帕蒂到阳台上散步锻炼一下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [swɪŋ] - [siːt] , [ʌp'həʊlstəd] [ɪn] [red] ,
There was a large swing - seat , upholstered in red ,
那里 曾是 一个 大的 摇摆 - 座位 , 软垫 在 红色的 ,

那里有一个很大的秋千椅，椅面是红色的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] .
which he declared was just the place for a tete - a - tete .
哪个 他 声明 曾是 只是 这 地方 为了 一个 头像 - 一个 - 头像 .

他宣称这里正是进行一对一谈话的理想场所。

" [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [kəʊld] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['pæti] .
" But it's too cold , " objected Patty .
" 但 它是 也 寒冷的 , " 反对 帕蒂 .

“可是太冷了，”帕蒂反驳道。

" [aɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ræp] , " [ænd; ənd] [kɪt] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [lɒŋ]
" I'll get you a wrap , " and Kit flew into the house and procured a long
" 患病的 得到 你 一个 裹 , " 和 成套工具 飞翔 进入 这 房子 和 采购 一个 长的
[kləʊk] ,
cloak ,
披风 ,

“我去给你拿件披肩，”基特说着就冲进屋里，拿了一件长斗篷。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'veləpt] ['pæti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [tə'geðə(r)] .
in which he enveloped Patty , and they sat in the swing together .
在 哪个 他 被包裹 帕蒂 , 和 他们 卫星 在 这 摇摆 一起 .

他把帕蒂搂在怀里，两人一起坐在秋千上。

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['kaʊbɔɪ] ? " [sed] [kɪt] ; " [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)]
" What became of the Colossal Cowboy ? " said Kit ; " I thought he was here
" 什么 成为 的 这 庞大 牛仔 ? " 说 成套工具 ; " 我 想法 他 曾是 这里
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌwiːk'end; 'wiːkend] . "
for the weekend . "
为了 这 周末 . "

“那个巨型牛仔去哪儿了？”基特问道，“我以为他周末会在这里待着呢。”

" [ai] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] , " [rɪ'tɜːnd] ['pæti] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)]
" I thought so , too , " returned Patty , " but it seems he had another
" 我 想法 所以 , 也 , " 返回 帕蒂 , " 但 它 似乎 他 有 其他
[ɪn'geɪdʒmənt] . "
engagement . "
订婚 . "

“我也这么想，”帕蒂回答说，“但他好像另有安排。”

" [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm glad of it .
" 我是 高兴的 的 它 .

我很高兴。

[jʊr; jər] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] . "
You're altogether too fond of him . "
你是 共 也 喜爱 的 他 . "

你对他太有好感了。

" [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] !
" Fond of him !
" 喜爱 的 他 !

“喜欢他！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[aɪm] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
I'm nothing of the sort .
我是 没有什么 的 这 种类 .

我根本不是那种人。

[waɪ] , [ai] ['skeəsli] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] . "
Why , I scarcely spoke to him . "
为什么 , 我 几乎 辐 到 他 . "

我几乎没跟他说过话。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[ðæts] [wɒt] [geɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] . "
That's what gave you away . "
那就是 什么 给予 你 离开 . "

就是这一点暴露了你。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] !
" Don't be a silly !
" 不 是 一个 愚蠢的 !

别犯傻了！

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm]
I haven't the slightest interest in Mr . William
我 还没有 这 丝毫 兴趣 在 先生 . 威廉

我对威廉先生丝毫没有兴趣。

['fɑːrnzwɜːrθ] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmiŋ] [ænd; ənd] ['gəuiŋ] . "
Farnsworth , or his comings and goings . "
法恩斯沃斯 , 或者 他的 来访 和 行进 . "

法恩斯沃斯，或者说他的行踪。

" [jʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌem 'iː][hɪə(r)] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? "
" You'd rather have me here , wouldn't you ? "
" 你会 相当 有 我 这里 , 不会 你 ? "

你更希望我在这里，对吧?

" [əʊ] , ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] !
" Oh , EVER so much rather !
" 哦 , 曾经 所以 很多 相当 !

“哦，我宁愿这样！”

" [ænd; ənd] ['pæti] [spəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdəntli] ['dʒəʊkɪŋ]
" And Patty spoke with such intense enthusiasm that she was very evidently joking
" 和 帕蒂 辐 和 这样的 激烈的 热情 那 她 曾是 非常 显然 开玩笑
.
.
.

“帕蒂说话时热情洋溢，显然是在开玩笑。”

" [bʌt; bət] ['riːəli] , ['pæti] , [lets] [biː; bi][ɪn] ['ɜːnɪst] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" But really , Patty , let's be in earnest just for a minute .
" 但 真的 , 帕蒂 , 我们来吧 是 在 认真 只是 为了 一个 分钟 .

“但是，帕蒂，我们认真点儿吧。”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] ? "
Wouldn't you rather have me around than anybody ? "
不会 你 相当 有 我 大约 比 任何人 ? "

难道你不想身边有我而不是其他人吗?

" [waɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Why , I don't know ; I never thought about it . "
" 为什么 , 我 不 知道 ; 我 绝不 想法 关于 它 . "

“为什么？我不知道；我从来没想过这个问题。”

" [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðen] .
" Think about it now , then .
" 思考 关于 它 现在 , 然后 .

“那么现在就好好想想吧。”

['ɒnɪst] , [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
Honest , I mean it . "
诚实的 , 我 意思是 它 . "

说真的，我是认真的。

" [əʊ] , [doʊnt] [miːn] [θɪŋz] .
" Oh , don't mean things .
" 哦 , 不 意思是 事物 .

“哦，别往心里去。”

[ɪts] [tuː] ['hev(ə)nli] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [tɔːk] ['sɪəriəsli] . "
It's too heavenly a night to talk seriously . "
它是 也 天上 一个 夜晚 到 讲话 严重地 . "

今晚如此美好，不适合谈正经事。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [naɪt] ?
" Isn't it a wonderful night ?
" 不是 它 一个 精彩的 夜晚 ?

今晚真是个美好的夜晚啊！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːti] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [ɒn][ə; eɪ][və'rændə] ,
Do you know a house party like this and moonlight on a veranda ,
做 你 知道 一个 房子 派对 喜欢 这 和 月光 在 一个 阳台 ,

你知道像这样的家庭聚会，在阳台上欣赏月光吗?

[laɪk] [ðɪs] , ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [tuː; tə][maɪ] [hed] .
like this , always goes to my head .
喜欢 这 , 总是 去 到 我的 头 .

这样下去，总是让我飘飘然。

[ai] [θɪŋk] [wiːk] - ['endɪŋ] [ɪz][æpt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wʌnz] [hed] , ['eniweɪ] .
I think week - ending is apt to go to one's head , anyway .
我 思考 星期 - 结束 是 易于 到 去 到 一个人的 头 , 反正 .

我觉得周末结束很容易让人飘飘然。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .
But let it go .
但 让 它 去 .

但还是放下吧。

[let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [tuː] . "
Let it go to your head , too . "
让 它 去 到 你的 头 , 也 . "

你也别太得意忘形了。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)] , " [ænd; ənd] ['pæti] [spəʊk] ['hezɪteɪtɪŋli] ; " [ai] [mait] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
" I don't think I'd better , " and Patty spoke hesitatingly ; " I might say something
" 我 不 思考 ID 更好的 , " 和 帕蒂 辐 犹豫地 ; " 我 可能 说 某物
['fuːlɪʃ] . "
foolish . "
愚蠢 . "

“我觉得我最好还是别说了,”帕蒂犹豫着说道，“我可能会说些蠢话。”

" [əʊ] , [duː; də] , ['pæti] ! [duː; də] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] !
" Oh , do , Patty ! DO say something foolish !
" 哦 , 做 , 帕蒂 ! 做 说 某物 愚蠢 !

“哦，帕蒂！快说点傻话吧！”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [ai][ʃæl; ʃəl] . "
If you don't , I shall . "
如果 你 不 , 我 将 . "

如果你不做，我就自己做。

" [wel] , [gəʊ][ɒn] , [ðen] . "
" Well , go on , then . "
" 出色地 , 去 在 , 然后 . "

“好吧，那就继续吧。”

" [meɪ] [ai] , ['pæti] ?
" May I , Patty ?
" 可能 我 , 帕蒂 ?

“我可以吗，帕蒂？”

[meɪ]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[aɪv]	['sɪmpli]	[lɒst]	[maɪ]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	—	[juː; jʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['lɪt(ə)l]	[meɪ]	[kwiːn]	!	"
May	**I**	**tell**	**you**	**that**	**I've**	**simply**	**lost**	**my**	**heart**	**to**	**you**	**,**	**—**	**you**	**beautiful**	**little**	**May**	**Queen**	**!**	**"**
可能	我	告诉	你	那	我已经	简单地	丢失的	我的	心	到	你	,	—	你	美丽的	小的	可能	女王	!	"

我可以告诉你，我已经彻底被你迷住了——你这位美丽的五月女王！

"	[ænd; ənd]	[ɪz]	[ðæt]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	['fuːlɪʃ]	?
"	**And**	**is**	**that**	**what**	**you**	**call**	**foolish**	**?**
"	和	是	那	什么	你	称呼	愚蠢	?

这就是你所谓的愚蠢吗?

"	['pæti]	[paut]	,	[ə'dɔːrəbli]	.
"	**Patty**	**pouted**	**,**	**adorably**	**.**
"	帕蒂	撅嘴	,	可爱地	.

帕蒂嘟起了嘴，可爱极了。

"	[jes]	,	[ɪts]	['fuːlɪʃ]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[nəʊ]	[ðeəz; ðəz]	[nəʊ]	[həʊp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	.
"	**Yes**	**,**	**it's**	**foolish**	**,**	**because**	**I**	**know**	**there's**	**no**	**hope**	**for**	**me**	**.**
"	是的	,	它是	愚蠢	,	因为	我	知道	有	不	希望	为了	我	.

“是的，这很愚蠢，因为我知道我没有希望了。”

[ai]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[keə(r)]	[wʌn]	[liːst]	[skræp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[spek]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	!
I	**know**	**you**	**don't**	**care**	**one**	**least**	**scrap**	**of**	**a**	**speck**	**for**	**me**	**!**
我	知道	你	不	关心	一	至少	废料	的	一个	斑点	为了	我	!

我知道你根本不在乎我！

[naʊ]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	?	"
Now	**,**	**do**	**you**	**?**	**"**
现在	,	做	你	?	"

现在，你觉得呢?

"	[ɪf]	[jʊr; jər]	[səʊ]	['pɒzətɪv]	[jɔː'self]	,	[waɪ]	[ɑːsk]	[ˌem 'iː]	?	"
"	**If**	**you're**	**so**	**positive**	**yourself**	**,**	**why**	**ask**	**me**	**?**	**"**
"	如果	你是	所以	积极的	你自己	,	为什么	问	我	?	"

“如果你自己这么肯定，为什么还要问我呢？”

"	[əʊ]	,	[ai]	[mait]	[biː; bi]	[mɪ'steɪkən]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
"	**Oh**	**,**	**I**	**MIGHT**	**be**	**mistaken**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	哦	,	我	可能	是	错误	,	你	知道	.

“哦，我可能弄错了，你知道。”

[əʊ]	,	[ɪf]	[ai]	['əʊnli]	[mait]	!
Oh	**,**	**if**	**I**	**only**	**MIGHT**	**!**
哦	,	如果	我	仅有的	可能	!

哦，但愿我能做到！

['pæti]	,	[dɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	['pæti]	,	['kʊd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[maɪ]	[ˌprɪn'ses]	?
Patty	**,**	**DEAR**	**little**	**Patty**	**,**	**couldn't**	**you**	**be**	**my**	**princess**	**?**
帕蒂	,	亲爱的	小的	帕蒂	,	不能	你	是	我的	公主	?

帕蒂，亲爱的小帕蒂，你愿意做我的公主吗?

[maɪ]	[əʊn]	[ˌprɪn'ses]	-	.	"
My	**own**	**Princess**	**Poppycheek**	**.**	**"**
我的	自己的	公主	-	.	"

我自己的波比奇克公主。

"	[aɪv]	[biːn]	[jɔː(r); jə(r)]	[bel]	,	"	[ænd; ənd]	['pæti]	[lɑːft]	['merəli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	.
"	**I've**	**been**	**your**	**Belle**	**,**	**"**	**and**	**Patty**	**laughed**	**merrily**	**at**	**the**	**recollection**	**.**
"	我已经	到过	你的	美女	,	"	和	帕蒂	笑了	兴高采烈地	在	这	回忆	.

“我一直是你的贝儿,”帕蒂回忆起往事，开心地笑了。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] !
" There you go , laughing at me !
" 那里 你 去 , 笑 在 我 !

“你又在嘲笑我了！”

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] .
I knew you would .
我 知道 你 会 .

我就知道你会这么做。

[ðæt] [ʃəʊz] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
That shows you don't care anything for me .
那 演出 你 不 关心 任何事物 为了 我 .

这说明你根本不在乎我。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] ! "
If you did , you wouldn't laugh at me ! "
如果 你 做过 , 你 不会 笑 在 我 ! "

如果你真的那么做了，就不会嘲笑我了！

" [əʊ] , [jes] , [ai] [wʊd] !
" Oh , yes , I would !
" 哦 , 是的 , 我 会 !

“哦，是的，我会的！”

[ðə; ði][mɔː(r)][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] , — ['ɔːlweɪz] . "
the more I care for people the more I laugh at them , — always . "
这 更多的 我 关心 为了 人们 这 更多的 我 笑 在 他们 , — 总是 . "

我越关心别人，就越会嘲笑他们——一直如此。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪmpli] ['kreɪzi] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [ðen] !
" You must be simply crazy over me then !
" 你 必须 是 简单地 疯狂的 超过 我 然后 !

“那你一定是为我疯狂了！”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [stɒp] ['lɑːfɪŋ] [ai][woʊnt] [swɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] . "
If you don't stop laughing I won't swing you any more . "
如果 你 不 停止 笑 我 惯于 摇摆 你 任何 更多的 . "

如果你再笑下去，我就不打你了。

" [əʊ] , [jes] , [duː; də] , [ɪts] ['lʌvli] [tuː; tə] [swɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [laɪk] [ðɪs] .
" Oh , yes , do , it's lovely to swing back and forth in the moonlight like this .
" 哦 , 是的 , 做 , 它是 迷人的 到 摇摆 后退 和 前进 在 这 月光 喜欢 这 .

“哦，是的，在月光下这样来回荡秋千真是太美好了。”

[ðə; ði] [meɪ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['prɪti] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
The May party was pretty , wasn't it ? "
这 可能 派对 曾是 漂亮的 , 不是 它 ? "

五月派对很漂亮，不是吗？

" [jʊr; jər] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" You're just trying to change the subject .
" 你是 只是 尝试 到 改变 这 主题 .

你只是想转移话题。

[bʌt; bət][ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] .
But I won't have it changed .
但 我 惯于 有 它 已更改 .

但我不会更改它。

[lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Let's go back to it .
我们来吧 去 后退 到 它 .

我们回到这个问题上来。

['pæti] , ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [stɒp] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Patty , couldn't you stop laughing at me long enough to learn to care for
帕蒂 , 不能 你 停止 笑 在 我 长的 足够的 到 学习 到 关心 为了
[ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? "
me a little ? "
我 一个 小的 ? "

帕蒂，你就不能别再嘲笑我了，稍微关心一下我吗?

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] ?
" How can I tell ?
" 如何 能 我 告诉 ?

我怎么知道呢?

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I don't know how long it would take to learn to care for you a little .
我 不 知道 如何 长的 它 会 拿 到 学习 到 关心 为了 你 一个 小的 .

我不知道要多久才能学会稍微关心你一点。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ai][duː; də][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , — [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] , ['veri]
And , anyway , I do care for you a little , — but only a very , very
和 , 反正 , 我 做 关心 为了 你 一个 小的 , — 但 仅有的 一个 非常 , 非常
['lɪt(ə)l] . "
little . "
小的 . "

而且，我确实有点在乎你，——但只是非常非常一点点而已。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] .
" Yes , I know that .
" 是的 , 我 知道 那 .

“是的，我知道。”

[juː; jʊ][doʊnt] [fuːl] [ˌem 'iː] ['eni] .
You don't fool me any .
你 不 傻子 我 任何 .

你骗不了我。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]
You wouldn't care if you
你 不会 关心 如果 你

如果你

['nevə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] [ə'gen] . "
NEVER saw me again . "
绝不 锯 我 再次 . "

再也没见过我。

" [waɪ] , [kɪt] ['kæmərən] , [ai] [wʊd] [səʊ] !
" Why , Kit Cameron , I would SO !
" 为什么 , 成套工具 卡梅伦 , 我 会 所以 !

“为什么，基特·卡梅隆，我非常愿意！”

[ɪf] [ai] [ðəʊ] [aɪ'd]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] — [aɪ'd] — [aɪ'd] — [aɪ'd] [draʊn] [maɪ'self] ! "
If I though I'd never see you again — I'd — I'd — I'd drown myself ! "
如果 我 尽管 ID 绝不 看 你 再次 — ID — ID — ID 溺水 我 ! "

如果我觉得再也见不到你了——我——我——我会投河自尽!

" [jes] [juː; jʊ] [wʊd] !
" YES you WOULD !
" 是的 你 会 !

“是的，你会的！”

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ,
You little witch , how can you trifle with me like that ,
你 小的 巫婆 , 如何 能 你 琐事 和 我 喜欢 那 ,

你这个小妖精，你怎么能这样戏弄我?

[wen] [maɪ] [hɑːt] [ɪz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
when my heart is just breaking for you ? "
什么时候 我的 心 是 只是 打破 为了 你 ? "

当我的心为你破碎的时候?

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , [kɪt] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] !
" Oh , come now , Kit , it isn't as bad as that !
" 哦 , 来 现在 , 成套工具 , 它 不是 作为 坏的 作为 那 !

“哦，别这样，基特，事情没那么糟糕！”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
And let me tell you something .
和 让 我 告诉 你 某物 .

让我告诉你一件事。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [frendz] [ai]['evə(r)][hæd; həd] ,
Do you know I think you are one of the very nicest friends I ever had ,
做 你 知道 我 思考 你 是 一 的 这 非常 最友善的 朋友们 我 曾经 有 ,

你知道吗？我觉得你是我遇到过的最好的朋友之一。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [spɔɪld] [baɪ]['eni] ['fuːlɪʃnəs] !
and I'm not going to have our friendship spoiled by any foolishness !
和 我是 不是 去 到 有 我们的 友谊 被宠坏了 经过 任何 愚蠢 !

我绝不会让我们的友谊因为任何愚蠢的事情而毁掉！

[səʊ][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [stɒp] [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
So you might as well stop right where you are now .
所以 你 可能 作为 出色地 停止 正确的 在哪里 你 是 现在 .

所以你最好就此止步。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
That is , if you're in earnest .
那 是 , 如果 你是 在 认真 .

也就是说，如果你是认真的。

[ɪf] [jʊr; jər] [dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] ['fuːlɪʃnəs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] — [ænd; ənd][ɔːl] , — [ai]
If you're just talking foolishness on account of the moonlight — and all , — I
如果 你是 只是 说 愚蠢 在 帐户 的 这 月光 — 和 全部 , — 我
[doʊnt][maɪnd] .
don't mind .
不 头脑 .

如果你只是因为月光而胡言乱语——等等——我并不介意。

[bʌt; bət][ai][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
But I won't have you serious about it . "
但 我 惯于 有 你 严肃的 关于 它 . "

但我不会让你认真对待这件事。

" [ɔːl] [raɪt] , - .
" All right , Poppycheek .
" 全部 正确的 , - .

“好的，波比奇克。”

[aɪm] ['prɪti] ['sɪəriəs] , [ɔː(r)][ai] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [jʊd] [let][ˌem 'iː] ,
I'm pretty serious , or I would be if you'd let me ,
我是 漂亮的 严肃的 , 或者 我 会 是 如果 你会 让 我 ,

我是认真的，或者说，如果你允许的话，我会很认真的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
but if you don't want it you shan't have it . "
但 如果 你 不 想 它 你 不会 有 它 . "
但如果你不想要，你就不会拥有它。

" [wel] , [ai][doʊnt] .
" Well , I don't .
" 出色地 , 我 不 .
“嗯，我没有。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['sɪəriəsnəs] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] .
I don't want seriousness from anybody .
我 不 想 严肃 从 任何人 .
我不想任何人认真对待我。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,
And , anyway ,
和 , 反正 ,
总之，

[kɪt] , [aɪ'd][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['sɪəriəsnəs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "
Kit , I'd be afraid of seriousness from you . "
成套工具 , ID 是 害怕的 的 严肃 从 你 . "
Kit，我怕你认真起来。

" [waɪ] , ['pæti] ? "
" Why , Patty ? "
" 为什么 , 帕蒂 ? "
“为什么，帕蒂？”

" - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] . "
" ' Cause it would probably turn out to be a practical joke . "
" - 原因 它 会 大概 转动 出去 到 是 一个 实际的 开玩笑 . "
“因为这很可能只是个恶作剧。”

" [dʒəʊk] ['nʌθɪŋ] !
" Joke nothing !
" 开玩笑 没有什么 !
“开玩笑什么都没有！”

[ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] - ['feəfiːld] ,
The regard I have for you , Miss Poppycheek Fairfield ,
这 看待 我 有 为了 你 , 错过 - 费尔菲尔德 ,
我对你的敬意，波比奇克·费尔菲尔德小姐，

[ɪz] [tuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['riːəl] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [dʒəʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
is too everlasting real to have any joke about it ! "
是 也 永恒 真实的 到 有 任何 开玩笑 关于 它 ! "
这件事太真实、太永恒了，根本不能拿它开玩笑！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [kɪt] ['kæmərən] , [ɪz][səʊ] [naɪs]
" And the friendship I have for you , Mr . Kit Cameron , is so nice
" 和 这 友谊 我 有 为了 你 , 先生 . 成套工具 卡梅伦 , 是 所以 好的
[ænd; ənd] ['riːəl] ,
and real ,
和 真实的 ,
“我对你的友谊，基特·卡梅隆先生，是如此美好而真挚，

[ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
that I'm going to keep it up .
那 我是 去 到 保持 它 向上 .
我会坚持下去。

" ['pæti] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌndətəun] [ɒv; əv] [kɪts] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]
" Patty knew from the undertones of Kit's voice that he was very much in
" 帕蒂 知道 从 这 弦外之音 的 套件 嗓音 那 他 曾是 非常 很多 在
['ɜːnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

“帕蒂从基特的语气中听出他是认真的。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [frend] ,
and as she felt no interest in him beyond that of a good friend ,
和 作为 她 毛毡 不 兴趣 在 他 超过 那 的 一个 好的 朋友 ,

她对他除了好朋友之外没有任何其他兴趣，

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['wuːndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['letɪŋ] [hɪm] [gəʊ] [ɒn] ['fɜːðə(r)] .
she shrank from wounding his feelings by letting him go on further .
她 缩小 从 受伤 他的 情怀 经过 出租 他 去 在 更远 .

她害怕让他继续下去会伤害他的感情。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪndli] [led] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
And so she determinedly led the conversation further and further away from
和 所以 她 坚定地 引领 这 对话 更远 和 更远 离开 从
['pɜːsən(ə)l] ['mætəz] ,
personal matters ,
个人的 事情 ,

于是，她便有条不紊地将谈话引离个人话题。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] ['geɪli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['muːnlaɪt]
and soon she gaily declared that it was getting too late for moonlight
和 很快 她 兴高采烈地 声明 那 它 曾是 获得 也 晚的 为了 月光
[tʃæt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
chat and she was going in the house .
聊天 和 她 曾是 去 在 这 房子 .

很快，她兴高采烈地宣布，月光下的聊天时间已经太晚了，她要进屋了。

[kɪt] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ɪn][nəʊ] [wei] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
Kit followed her in , and though he showed in no way the appearance of
成套工具 随后 她 在 , 和 尽管 他 显示 在 不 方式 这 外貌 的
[ə; eɪ][rɪ'dʒektɪd]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ,
a rejected suitor ,
一个 拒绝 求婚者 ,

基特跟在她身后走了进来，虽然他丝毫没有表现出被拒绝的求婚者的样子，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪətə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['merimənt] .
he was quieter than usual and less inclined to merriment .
他 曾是 更安静 比 通常 和 较少的 倾斜 到 欢乐 .

他比平时安静许多，也不像往常那样喜欢玩乐。

" [hiːl] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pæti] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ðæt]
" He'll get over it , " said Patty to herself , after she reached her room that
" 地狱 得到 超过 它 , " 说 帕蒂 到 她自己 , 后 她 达到 她 房间 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“他会好起来的，”那天晚上回到房间后，帕蒂对自己说。

" [ai] [spəʊz] [ɔːl] [g'ɜːlz] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ðiːz] [siːnz] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
" I s'pose all girls have to go through with these scenes , sooner or later .
" 我 假设 全部 女孩们 有 到 去 通过 和 这些 场景 , 很快 或者 之后 .

我想所有女孩迟早都要经历这些场景。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd] [kɪt] [səʊ] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][naɪs][ænd; ənd]['sensəb(ə)l]

But I didn't mind Kit so much , because he was nice and sensible

但 我 没有 头脑 成套工具 所以 很多 ， 因为 他 曾是 好的 和 明智的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about it .

关于 它 .

但我并不太介意基特，因为他态度友善，也很理智。

" [ðen] ['deɪzi] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɪ'məʊnəʊ]['kɒnfæb] , [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [edʒ]

" Then Daisy came in for a kimono confab , and perched herself on the edge

" 然后 雏菊 来了 在 为了 一个 和服 会议 ， 和 栖息 她自己 在 这 边缘

[ɒv; əv] ['pætiz] [bed] .

of Patty's bed .

的 帕蒂的 床 .

“然后黛西进来和帕蒂讨论和服的事，坐在帕蒂的床边。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪl] ['fɑːrnzwɜːrθ] , ['pæti] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪ'ðaʊt]

" What's the matter between you and Bill Farnsworth , Patty ? " she asked without

" 是什么 这 事情 之间 你 和 账单 法恩斯沃斯 ， 帕蒂 ？ " 她 问 没有

['preljuːd] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .

prelude of any sort .

序幕 的 任何 种类 .

“帕蒂，你和比尔·法恩斯沃斯之间到底发生了什么事？”她毫无预兆地问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['pæti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['heəpɪnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [strænd]

" Nothing , " said Patty , as she took the hairpins from a long shining strand

" 没有什么 ， " 说 帕蒂 ， 作为 她 采取 这 发夹 从 一个 长的 灼灼 链

[ɒv; əv][heə(r)] .

of hair .

的 头发 .

“没什么，”帕蒂说着，从一缕闪亮的长发上取下发夹。

" [ðeə(r)] [ɪz] , [tuː] .

" There is , too .

" 那里 是 ， 也 .

“也有。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kuːl] [tuː; tə] [hɪm] . "

He asked me why you were so cool to him . "

他 问 我 为什么 你 是 所以 凉爽的 到 他 . "

他问我为什么你对他那么冷淡。

" [hiː; hi][dɪd] !

" He did !

" 他 做过 ！

“他做到了！”

[wel] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['wʌznt] [kuːl] [tuː; tə] [hɪm] ,

Well , I'm sure I don't know what he meant , for I wasn't cool to him ,

出色地 ， 我是 当然 我 不 知道 什么 他 意思是 ， 为了 我 不是 凉爽的 到 他 ，

嗯，我肯定不知道他是什么意思，因为我对他并不冷淡。

— [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

— or anything else .

— 或者 任何事物 别的 .

——或者其他任何东西。

[ai] ['triːtɪd] [hɪm] [pə'laɪtli] , [æz; əz][ai] [wʊd] ['eni]['kæʒuəl] [frend] . "

I treated him politely , as I would any casual friend . "

我 治疗 他 礼貌地 ， 作为 我 会 任何 随意的 朋友 . "

我像对待普通朋友一样礼貌地对待他。

" [pəˈlaɪtli] !
" Politely !
" 礼貌地 !

“礼貌地！”

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [hɪm] , [maɪˈself] .
I saw you refuse to dance with him , myself .
我 锯 你 拒绝 到 舞蹈 和 他 , 我 .

我亲眼看到你拒绝和他跳舞。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [pəˈlaɪt] ! "
If you call THAT polite ! "
如果 你 称呼 那 有礼貌的！ "

如果你管这叫礼貌的话！

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [ˈdeɪzi] , [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɑːns]
" If you want to know , Daisy , that was because he didn't want to dance
" 如果 你 想 到 知道 , 雏菊 , 那 曾是 因为 他 没有 想 到 舞蹈
[wɪð] [ˌem ˈiː] .
with me .
和 我 .

“黛西，如果你想知道的话，那是因为他不想和我跳舞。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈəʊnli] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [əˈdel] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] . "
He said he only asked me because Adele insisted upon it . "
他 说 他 仅有的 问 我 因为 阿黛尔 坚持 之上 它 . "

他说他之所以问我，是因为阿黛尔坚持要我这么做。

" [ˈpæti] , [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [naɪsə] [tuː; tə]
" Patty , it's none of my business , but I do think you might be nicer to
" 帕蒂 , 它是 没有任何 的 我的 商业 , 但 我 做 思考 你 可能 是 更漂亮 到

“帕蒂，这不关我的事，但我确实觉得你或许应该对……更友善一些。”

[bɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "
Bill , for I know he thinks an awful lot of you . "
账单 , 为了 我 知道 他 思考 一个 可怕 很多 的 你 . "

比尔，因为我知道他非常看重你。

" [waɪ] , [ˈdeɪzi] [daʊ] !
" Why , Daisy Dow !
" 为什么 , 雏菊 道琼斯 !

“为什么，黛西·道！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [wen] [hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə]
why should he think a lot of me when he's as good as engaged to
为什么 应该 他 思考 一个 很多 的 我 什么时候 他是 作为 好的 作为 已订婚的 到
[əˈnʌðə(r)] [gɜːl] ? "
another girl ? "
其他 女孩 ? "

他都快跟别的女孩订婚了，为什么还要看得上我呢?

" [ɪnˈgeɪdʒd] !
" Engaged !
" 已订婚的 !

“已订婚的！

[bɪl] [ˈfɑːrnzwɜːrθ] [ɪnˈgeɪdʒd] !
Bill Farnsworth engaged !
账单 法恩斯沃斯 已订婚的 !

比尔·法恩斯沃思订婚了！

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

nothing of the sort .

没有什么 的 这 种类 .

完全不是那样。

[ai] [nəʊ] ['betə(r)] . "

I know better . "

我 知道 更好的 . "

我知道自己应该更懂。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] .

" But he is .

" 但 他 是 .

但他确实是。

[ə'del] [təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .

Adele told me so .

阿黛尔 讲述 我 所以 .

阿黛尔告诉我的。

[ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ɪn'geɪdʒd] , [hiːz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [nemd] ['kɪti] .

Or , if he isn't engaged , he's very much in love with a girl named Kitty .

或者 , 如果 他 不是 已订婚的 , 他是 非常 很多 在 爱 和 一个 女孩 命名 猫咪 .

或者，如果他没有订婚，那么他正深深地爱着一个名叫凯蒂的女孩。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Do you know her ? "

做 你 知道 她 ? "

你认识她吗?

" ['kɪti] [huː] ?

" Kitty who ?

" 猫咪 WHO ?

“凯蒂是谁？”

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

Where is she ? "

在哪里 是 她 ? "

她在哪儿?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

" I don't know , I'm sure .

" 我 不 知道 , 我是 当然 .

“我不知道，我确定。”

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld] [ə'del] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] [ænd; ənd][laɪf][wɜː(r); wə(r)][baʊnd] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['kɪti]

But he told Adele his whole heart and life were bound up in this Kitty

但 他 讲述 阿黛尔 他的 所有的 心 和 生活 是 边界 向上 在 这 猫咪

['sʌmbədi] .

Somebody .

某人 .

但他告诉阿黛尔，他的整个身心都与这个叫凯蒂·萨姆波迪的人紧密相连。

[səʊ][aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] . "

So I'm sure I don't see any reason why I should be running after him . "

所以 我是 当然 我 不 看 任何 原因 为什么 我 应该 是 跑步 后 他 . "

所以我确信我没有任何理由去追他。

" [ai][kænt] [ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['enibɒdi] , ['pæti] .

" I can't imagine you running after anybody , Patty .

" 我 不能 想象 你 跑步 后 任何人 , 帕蒂 .

“我无法想象你会追着任何人跑，帕蒂。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [rʌn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
You don't need to , for the boys all run after you .
你 不 需要 到 , 为了 这 男孩们 全部 跑步 后 你 .

你不需要这么做，因为男生们都会追着你跑。

[bʌt; bət] [ɪts] ['veri] [kwɪə(r)][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪti] .
But it's very queer I never heard of this Kitty .
但 它是 非常 酷儿 我 绝不 听到 的 这 猫咪 .

但很奇怪，我以前从未听说过这个叫Kitty的人。

[aɪv] [nəʊn] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
I've known Bill for years .
我已经 已知 账单 为了 年 .

我认识比尔很多年了。

[let] [ˌem 'iː] [siː] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [keɪt]
Let me see ; there was Kate
让 我 看 ; 那里 曾是 凯特

让我想想，凯特在那里。

['mɔːt(ə)n] , — [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [bɪl] [kɛəd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Morton , — but I never thought Bill cared especially for her .
莫顿 , — 但 我 绝不 想法 账单 关心 尤其 为了 她 .

莫顿——但我从未觉得比尔特别关心她。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪti] !
And anyway , I can't imagine calling HER Kitty !
和 反正 , 我 不能 想象 呼叫 她 猫咪 !

而且，我根本无法想象叫她“小猫咪”!

[ʃiːz] [æz; əz] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] ! "
She's as tall and straight as an Indian ! "
她是 作为 高的 和 直的 作为 一个 印度 ! "

她像印第安人一样高挑挺拔!

" [wel] , [bɪl] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪti] ; [ə'del] [sed] [səʊ] . "
" Well , Bill calls her Kitty ; Adele said so . "
" 出色地 , 账单 呼叫 她 猫咪 ; 阿黛尔 说 所以 . "

“嗯，比尔叫她凯蒂；阿黛尔是这么说的。”

" [əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [keɪt] ['mɔːt(ə)n] , [ðen] ?
" Oh , is it Kate Morton , then ?
" 哦 , 是 它 凯特 莫顿 , 然后 ?

“哦，是凯特·莫顿吗? ”

[dɪd] [ə'del] [seɪ] [ðæt] ? "
Did Adele say that ? "
做过 阿黛尔 说 那 ? "

阿黛尔说过这话吗?

" [nəʊ] , [ə'del] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][gɜːrlz][lɑːst] [neɪm] .
" No , Adele said she couldn't remember the girl's last name .
" 不 , 阿黛尔 说 她 不能 记住 这 女孩们 最后的 姓名 .

“不,”阿黛尔说她记不起那个女孩的姓氏。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] [ɪts] [keɪt] ['mɔːt(ə)n][ɔː(r)] ['kæθliːn] [mə'vʊəniːn] !
And I don't care if it's Kate Morton or Kathleen Mavourneen !
和 我 不 关心 如果 它是 凯特 莫顿 或者 凯瑟琳 莫沃宁 !

我不在乎是凯特·莫顿还是凯瑟琳·莫沃宁!

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [bɪl] ['fɑːrnzwɜːrθ] [laɪks] . "
It's nothing to me what kind of a girl Bill Farnsworth likes . "
它是 没有什么 到 我 什么 种类 的 一个 女孩 账单 法恩斯沃斯 点赞 . "

比尔·法恩斯沃斯喜欢什么样的女孩，与我无关。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
" Of course it isn't .
" 的 课程 它 不是 .
当然不是。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [laɪkt] [bɪl] . "
I know you never liked Bill . "
我 知道 你 绝不 喜欢 账单 . "
我知道你一直都不喜欢比尔。

" [ai][dɪd][səʊ] !
" I did SO !
" 我 做过 所以 !
“我做到了！”

[ai][duː; də] [laɪk] [hɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] . "
I DO like him , but just the same as I like all the other boys . "
我 做 喜欢 他 , 但 只是 这 相同的 作为 我 喜欢 全部 这 其他 男孩们 . "
我确实喜欢他，但就像我喜欢其他所有男生一样。

" [ðen] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [tɜːn] [pɪŋk] ['evri] [taɪm] [bɪlz] [neɪm] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,
" Then what makes you turn pink every time Bill's name is mentioned ,
" 然后 什么 制作 你 转动 粉色的 每一个 时间 法案的 姓名 是 提及 ,
“那么，为什么每次提到比尔的名字，你的脸都会涨得通红呢？”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [els] ? "
and never when you speak of anybody else ? "
和 绝不 什么时候 你 说话 的 任何人 别的 ? "
而你谈论其他人时却从来不这样吗?

" [ai][doʊnt] !
" I don't !
" 我 不 !
我不!

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] .
And if I did , it wouldn't mean anything .
和 如果 我 做过 , 它 不会 意思是 任何事物 .
即使我这么做了，也毫无意义。

[aɪm] [nɒt] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['enibɒdi] , ['deɪzi] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ,
I'm not specially interested in anybody , Daisy , but if I were ,
我是 不是 特别 感兴趣的 在 任何人 , 雏菊 , 但 如果 我 是 ,
黛西，我对任何人都没有特别的兴趣，但如果我有的话，

[ai] [ˌwʊdnt] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [blʌʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I wouldn't sit up and blush about it .
我 不会 坐 向上 和 脸红 关于 它 .
我不会为此感到羞愧难当。

[juː; jʊ] [laɪk] [bɪl] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] , [jɔː'self] . "
You like Bill an awful lot , yourself . "
你 喜欢 账单 一个 可怕 很多 , 你自己 . "
你自己也很喜欢比尔。

" [ai][duː; də] [laɪk] [hɪm] , " [sed] ['deɪzi] , ['fræŋkli] ; " [ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] .
" I do like him , " said Daisy , frankly ; " and I always have .
" 我 做 喜欢 他 , " 说 雏菊 , 坦率地说 ; " 和 我 总是 有 .
“我确实喜欢他,”黛西坦率地说；“我一直都喜欢他。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [mæn] , ['pæti] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] , [best] [n'eɪtʃəz] [ai] [nəʊ] .
He's a splendid man , Patty , one of the biggest , best natures I know .
他是 一个 灿烂 男人 , 帕蒂 , 一 的 这 最大 , 最好的 自然 我 知道 .
帕蒂，他是个很棒的人，是我认识的最伟大、最善良的人之一。

[waɪ] , [æt; ət] [skuːl] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] ['dʒaɪənt] ['greɪthɑːrt] ,
Why , at school we used to call him Giant Greatheart ,
为什么 , 在 学校 我们 用过的 到 称呼 他 巨大的 伟大的心 ,

为什么呢，我们在学校的时候都叫他“巨人大心”呢？

— [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['θʌrəli] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] ['evribɒdi] . "
— he was so thoroughly noble and kind to everybody . "
— 他 曾是 所以 彻底 高贵 和 种类 到 大家 . "

他为人非常高尚，对每个人都非常友善。

" [wel] , [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [sʌŋ] , [səʊ] [jʊl] [pliːz] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" Well , I'm sick of hearing his praises sung , so you'll please change the subject .
" 出色地 , 我是 生病的 的 听力 他的 赞扬 唱 , 所以 你会 请 改变 这 主题 .

“我已经听腻了对他的赞美之词，所以请你换个话题吧。”

" ['deɪzi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] ['pæti] ,
" Daisy was quite willing to do this , for she had no wish to annoy Patty ,
" 雏菊 曾是 相当 愿意的 到 做 这 , 为了 她 有 不 希望 到 烦人 帕蒂 ,

黛西很乐意这样做，因为她不想惹帕蒂生气。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] ['tʃætɪd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ʌn'tɪl] [ə'del] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [bəuθ][tuː; tə] [bed] .
and the girls chatted of other matters until Adele came along and sent them both to bed .
和 这 女孩们 聊天 的 其他 事情 直到 阿黛尔 来了 沿着 和 发送 他们 两个都 到 床 .

女孩们聊起了其他事情，直到阿黛尔过来把她们俩都叫去睡觉。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] ['pæti] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [ʌn'tɪl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['dɪnə(r)] .
The next day was Sunday , and Patty didn't come downstairs until time for the midday dinner .
这 下一个 天 曾是 星期日 , 和 帕蒂 没有 来 楼下 直到 时间 为了 这 正午 晚餐 .

第二天是星期天，帕蒂直到中午吃晚饭的时候才下楼。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] ['ɜːlɪə(r)] , " [sed] [væn] - , [rɪ'prəʊtʃfəli] ,
" I think you might have come down earlier , " said Van Reypen , reproachfully ,
" 我 思考 你 可能 有 来 向下 早些时候 , " 说 范 - , 责备地 ,

“我觉得你应该早点下来，”范·雷彭责备地说。

[æz; əz] ['pæti] [keɪm] ['smaɪlɪŋli] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .
as Patty came smilingly down the staircase .
作为 帕蒂 来了 微笑着 向下 这 楼梯 .

帕蒂面带微笑地走下楼梯。

" [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [ɪts] ['sɪmpli] [greɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . "
" I wanted you to go for a walk this morning ; it's simply great out in the sunshine . "
" 我 通缉 你 到 去 为了 一个 走 这 早晨 ; 它是 简单地 伟大的 出去 在 这 阳光 . "

“我想让你今天早上出去散散步；阳光明媚，外面感觉真好。”

" [aɪl] [gəʊ]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , " [sed] ['pæti] ; " ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [waɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] ,
" I'll go after dinner , " said Patty ; " isn't it funny why people have dinner at one o'clock ,
" 患病的 去 后 晚餐 , " 说 帕蒂 ; " 不是 它 有趣的 为什么 人们 有 晚餐 在 一 点钟 ,

“我晚饭后就去，”帕蒂说；“人们为什么一点钟吃晚饭，你不觉得奇怪吗？”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['sʌndeɪ] ? "
just because it's Sunday ? "
只是 因为 它是 星期日 ? "

就因为是星期天吗?

" [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm glad of it .
" 我是 高兴的 的 它 .

我很高兴。

['ɪtl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wɔːk] . "
It'll give us the whole afternoon for our walk . "
它将 给 我们 这 所有的 下午 为了 我们的 走 . "

这样我们就能有整个下午的时间散步了。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

[ɪf] [ai] [wɔːk] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] ! "
if I walk the whole afternoon you'll have to bring me home in a wheelbarrow ! "
如果 我 走 这 所有的 下午 你会 有 到 带来 我 家 在 一个 独轮车 ! "

如果我整个下午都走路，你就得用手推车把我拉回家了!

" [wiː; wi][woʊnt] [wɔːk] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" We won't walk far enough for that .
" 我们 惯于 走 远的 足够的 为了 那 .

“我们走不了那么远。”

[ɪf] [juː; jʊ][get]['taɪəd] , [wiːl; wil][sɪt][ɒn][ə; eɪ] ['mɒsi] [maʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑski] [del] ,
If you get tired , we'll sit on a mossy mound in a bosky dell ,
如果 你 得到 疲劳的 , 出色地 坐 在 一个 苔藓 冢 在 一个 博斯基 戴尔 ,

如果你累了，我们就坐在绿树成荫的小山谷里长满青苔的小土堆上休息。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [rəʊ'mæntɪk] [spɒt] .
or some such romantic spot .
或者 一些 这样的 浪漫的 点 .

或者其他类似的浪漫地点。

" ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['fɪlɪp] [held] ['pæti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .
" After dinner , Philip held Patty to her promise of going for a walk .
" 后 晚餐 , 菲利普 握住 帕蒂 到 她 承诺 的 去 为了 一个 走 .

晚饭后，菲利普督促帕蒂履行承诺，去散步。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] ,
She didn't care about it especially ,
她 没有 关心 关于 它 尤其 ,

她并不特别在意这件事。

['riːəli] [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] [gruːp] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] , [bʌt; bət] ['fɪlɪp]
really preferring to stay with the gay group gathered on the veranda , but Philip
真的 偏好 到 停留 和 这 同性恋 团体 聚集 在 这 阳台 , 但 菲利普
[ɜːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,
urged it ,
敦促 它 ,

他其实更想待在阳台上和那群同性恋者在一起，但菲利普劝他离开。

[ænd; ənd] ['pæti] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] .
and Patty allowed herself to be persuaded .
和 帕蒂 允许 她自己 到 是 被说服 .

帕蒂最终被说服了。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [ə'raʊnd] [fɜːn] [fɔːls] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The country all around Fern Falls was beautiful ,
这 国家 全部 大约 蕨类 瀑布 曾是 美丽的 ,

弗恩福尔斯周围的乡村景色非常优美。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɔːk] [wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [ðəm'selvz] ,
and a favourite walk was down to the Falls themselves ,
和 一个 最喜欢的 走 曾是 向下 到 这 瀑布 他们自己 ,

我最喜欢的散步路线就是走到瀑布边去。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [smɔːl] [kæ'skeɪdz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['rɒki] [rə'viːn] .
which were a series of small cascades tumbling down a rocky ravine .
哪个 是 一个 系列 的 小的 级联 翻滚 向下 一个 岩石 峡谷 .

那是一系列从岩石峡谷倾泻而下的小型瀑布。

['fɪlɪp] [tɜːnd] [ðeə(r)] [steps] [ðɪs] [wei] ,
Philip turned their steps this way ,
菲利普 转向 他们的 步骤 这 方式 ,

菲利普将他们的脚步转向了这边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['fʊtpɑːθ] [ðæt] ['fɒləʊd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]
and they sauntered along the winding footpath that followed down the side of
和 他们 漫步 沿着 这 绕线 人行道 那 随后 向下 这 边 的
[ðə; ði] [fɔːls] .
the falls .
这 瀑布 .

他们沿着瀑布边蜿蜒的小路悠闲地漫步。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [hɪə(r)] , " [sed] ['pæti] ,
" It is lovely here , " said Patty ,
" 它 是 迷人的 这里 , " 说 帕蒂 ,

“这里真美，”帕蒂说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [rest] .
as she sat down on a rock for a short rest .
作为 她 卫星 向下 在 一个 岩石 为了 一个 短的 休息 .

她坐在石头上稍作休息。

" [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl][ðə; ði] [jɪə(r)] [ə'raʊnd] , [wʊd] [juː; jʊ] ,
" But I wouldn't want to live in the country all the year around , would you ,
" 但 我 不会 想 到 居住 在 这 国家 全部 这 年 大约 , 会 你 ,
['fɪlɪp] ? "
Philip ? "
菲利普 ? "

“但我可不想一年到头都住在乡下，你觉得呢，菲利普？”

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] .
" Not if you didn't like it , dear .
" 不是 如果 你 没有 喜欢 它 , 亲爱的 .

“如果你不喜欢的话，亲爱的，那就免谈。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [hoʊmz] , [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ? "
Suppose we have two homes , one in the city and one in the country ? "
认为 我们 有 二 房屋 , 一 在 这 城市 和 一 在 这 国家 ? "

假设我们有两套房子，一套在城里，一套在乡下?

" [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)]['ljuːnətik] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" Homes for lunatics , do you mean ?
" 房屋 为了 疯子 , 做 你 意思是 ?

你是说精神病院吗?

" [ænd; ənd] ['pæti] ['feɪvəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] - [aɪd] [geɪz] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .
" and Patty favoured the young man with a wide - eyed gaze of inquiry .
" 和 帕蒂 受青睐 这 年轻的 男人 和 一个 宽的 - 眼睛 目光 的 询问 .

帕蒂睁大眼睛，带着探究的目光打量着这位年轻人。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] [ai] [miːn] ,
" You know very well what I mean ,
" 你 知道 非常 出色地 什么 我 意思是 ,

你很清楚我的意思，

" [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][kɑːm] [rɪ'gɑːd] .
" and Philip returned her gaze with one of calm regard .
" 和 菲利普 返回 她 目光 和 一 的 冷静的 看待 .

菲利普回望她，眼神平静而专注。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai] [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" You know why I brought you out here this afternoon ,
" 你 知道 为什么 我 带来 你 出去 这里 这 下午 ,

你知道我今天下午为什么带你来这里吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and you know exactly what I'm going to say to you .
和 你 知道 确切地 什么 我是 去 到 说 到 你 .

你知道我要跟你说什么。

[doʊnt][juː; jʊ] ? "
Don't you ? "
不 你 ? "

难道不是吗?

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [ænd; ənd] ['pæti] [druː] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [fraʊn] ; " [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] ,
" Not EXACTLY , " and Patty drew a roguish frown ; " they all word it differently ,
" 不是 确切地 , " 和 帕蒂 画 一个 调皮 皱眉 ; " 他们 全部 单词 它 不同 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

“不完全是这样，”帕蒂露出狡黠的表情；“你知道，他们的说法都不一样。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['ʌtə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It is a matter of utter indifference to me how the others word it ,
" 它 是 一个 事情 的 说出 漠不关心 到 我 如何 这 其他的 单词 它 ,

“我完全不在乎其他人怎么措辞。”

" [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [liːnd] [ʌp] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['pæti]
" and Philip leaned up comfortably against a rock as he looked at Patty
" 和 菲利普 倾斜 向上 舒适地 反对 一个 岩石 作为 他 看起来 在 帕蒂
.
.
.

菲利普舒服地靠在一块岩石上，看着帕蒂。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [in'grəus] [maɪ][maɪnd] ,
" The only thing that engrosses my mind ,
" 这 仅有的 事物 那 令人着迷 我的 头脑 ,

“唯一让我全神贯注的事情，

[ɪz] ['weðə(r)] [ai][maɪ'self][kæn; kən] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [pə'sweɪsɪvli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪ] [jes] .
is whether I myself can word it persuasively enough to make you say yes .
是 无论 我 我 能 单词 它 令人信服地 足够的 到 制作 你 说 是的 .

关键在于我能否用足够有说服力的语言让你答应。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ? "
Do you think I can ? "
做 你 思考 我 能 ? "

你觉得我能做到吗?

" [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [tɪl] [juː; jʊ][traɪ] , " [sed] ['pæti] , [ɪn][ə; eɪ] ['flɪpənt] [təʊn] .
" You never can tell till you try , " said Patty , in a flippant tone .
" 你 绝不 能 告诉 直到 你 尝试 , " 说 帕蒂 , 在 一个 轻浮的 语气 .

“不试怎么知道呢？”帕蒂轻佻地说。

" [ðen] [aɪl] [traɪ] .
" Then I'll try .
" 然后 患病的 尝试 .

“那我试试。”

[bʌt; bət] , ['pæti] , ['dɪərɪst] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ,
But , Patty , dearest , you know it all ; you know how I love you ,
但 , 帕蒂 , 亲爱的 , 你 知道 它 全部 ; 你 知道 如何 我 爱 你 ,

但是，亲爱的帕蒂，你什么都知道；你知道我有多爱你。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] .
you know how long I have loved you .
你 知道 如何 长的 我 有 喜爱 你 .

你知道我爱你多久了。

[ɑːrnt] [juː; jʊ]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ? "
Aren't you ever going to give me the least little encouragement ? "
不是 你 曾经 去 到 给 我 这 至少 小的 鼓励 ? "

你难道就不能给我哪怕一点点鼓励吗?

" [haʊ] [kæn; kən][ai] , ['fɪl] , [wen] [ai][doʊnt] [fiːl] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ? "
" How can I , Phil , when I don't feel encouraging a bit ? "
" 如何 能 我 , 菲尔 , 什么时候 我 不 感觉 鼓励 一个 少量 ? "

“菲尔，我一点儿也鼓励不了你，怎么可能鼓励你呢？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] , [dɪə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
" But you will , dear , won't you ?
" 但 你 将要 , 亲爱的 , 惯于 你 ?

“但是你会的，亲爱的，对吗？”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [lɑːst]['wɪntə(r)] [wen] [wiː; wi] [went] [ɒn] [ðæt] [slaɪraɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]
You remember last winter when we went on that sleighride after the butter and
你 记住 最后的 冬天 什么时候 我们 去 在 那 雪橇之旅 后 这 黄油 和
[egz] ?
eggs ?
鸡蛋 ?

你还记得去年冬天我们吃完黄油和鸡蛋后一起坐雪橇的情景吗?

[waɪ] , ['pæti] , [juː; jʊ] ['ɔːlməʊst] [sed] [jes] , [ðen] . "
Why , Patty , you ALMOST said yes , then . "
为什么 , 帕蒂 , 你 几乎 说 是的 , 然后 . "

“帕蒂，你当时差点就答应了。”

" [waɪ] , ['fɪlɪp] [væn] - !
" Why , Philip Van Reypen !
" 为什么 , 菲利普 范 - !

“为什么，菲利普·范·雷彭！”

[ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] !
I didn't do anything of the sort !
我 没有 做 任何事物 的 这 种类 !

我根本没做过那种事!

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [jes] , [ðen] , — [ai] ['hævnt] [naʊ] ,
I had no idea of saying yes , then , — I haven't now ,
我 有 不 主意 的 说 是的 , 然后 , — 我 还没有 现在 ,

当时我根本没想过要答应——现在我也没有。

— [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai]['evə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ! "
— and I'm not sure that I ever shall have ! "
— 和 我是 不是 当然 那 我 曾经 将 有 ! "

——而且我不确定我是否能够拥有!

" [aɪl] [weɪt] , ['pæti] , " [ænd; ənd][væn] - [spəʊk] ['tʃɪəfəli] .
" I'll wait , Patty , " and Van Reypen spoke cheerfully .
" 患病的 等待 , 帕蒂 , " 和 范 - 辐 愉快地 .

“我会等的，帕蒂，”范·雷彭愉快地说。

" [aɪl] [weɪt] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [maɪn] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] [æt; ət] [lɑːst]
.
" I'll wait , Little Girl , because I think a love like mine is bound to win at last
.
" 患病的 等待 , 小的 女孩 , 因为 我 思考 一个 爱 喜欢 矿 是 边界 到 赢 在 最后的
.

“我会等你，小女孩，因为我相信像我这样的爱最终一定会胜利。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [tuː] [jʌŋ] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
And I know you're too young yet to make up your mind .
和 我 知道 你是 也 年轻的 然而 到 制作 向上 你的 头脑 .

我知道你年纪还小，还不能做决定。

[bʌt; bət] , ['pæti] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] [els] , [ɪz] [ðeə(r)] ? "
But , Patty , there isn't anybody else , is there ? "
但 , 帕蒂 , 那里 不是 任何人 别的 , 是 那里 ? "

但是，帕蒂，真的没有其他人了吗?

" ['enibɒdi] [els] [wɒt] ? "
" Anybody else what ? "
" 任何人 别的 什么 ? "

还有谁?

" ['enibɒdi] [els] [huː] [laɪks] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] .
" Anybody else who likes you as much as I do .
" 任何人 别的 WHO 点赞 你 作为 很多 作为 我 做 .

“还有谁像我一样喜欢你呢？”

[ɪz] [ðeə(r)] ? "
Is there ? "
是 那里 ? "

有没有？”

" [naʊ] , ['fɪl] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [tel] [ðæt] ?
" Now , Phil , how could I tell that ?
" 现在 , 菲尔 , 如何 可以 我 告诉 那 ?

“菲尔，我怎么会知道呢？”

[wen] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [kwaɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
When people say they love you heaps and heaps , you never know quite how much to believe ,
什么时候 人们 说 他们 爱 你 堆积如山 和 堆积如山 , 你 绝不 知道 相当 如何 很多 到 相信 ,

当人们说他们非常非常爱你时，你永远不知道该相信多少。

[ɔː(r)] [kwaɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] . "
or quite how much is just the influence of the moonlight . "
或者 相当 如何 很多 是 只是 这 影响 的 这 月光 . "

或者说，究竟有多少是月光的影响呢?

" [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['muːnlaɪt] [hɪə(r)] [naʊ] .
" Well , there's no moonlight here now .
" 出色地 , 有 不 月光 这里 现在 .

“嗯，现在这里没有月光。”

[səʊ] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ɪts] [ɔːl] [truː] .
So when I tell you how much I love you , it's all true .
所以 什么时候 我 告诉 你 如何 很多 我 爱 你 , 它是 全部 真的 .

所以，当我告诉你我有多爱你时，我说的都是真心话。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ? "
You believe that , don't you , Little Girl ? "
你 相信 那 , 不 你 , 小的 女孩 ? "

你相信这一点，对吧，小女孩?

" [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , I believe it .
" 是的 , 我 相信 它 .

“是的，我相信。”

[bʌt; bət] , ['fɪlɪp] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .
But , Philip , I wish you wouldn't talk about it to - day .
但 , 菲利普 , 我 希望 你 不会 讲话 关于 它 到 - 天 .

但是，菲利普，我希望你今天不要谈论这件事。

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] — "
I'm tired of — "
我是 疲劳的 的 — "

我厌倦了——

" [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [men] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?
" Of having men tell you how much they love you ?
" 的 拥有 男人 告诉 你 如何 很多 他们 爱 你 ?

“让男人告诉你他们有多爱你? ”

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pæti] !
Poor little Patty !
贫穷的 小的 帕蒂 !

可怜的小帕蒂!

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] . "
I'm afraid you'll have to put up with that all your life . "
我是 害怕的 你会 有 到 放 向上 和 那 全部 你的 生活 . "

恐怕你这辈子都得忍受这种情况了。

" [əʊ] , ['hɒrəb(ə)l] !
" Oh , horrible !
" 哦 , 可怕 !

“哦，太可怕了! ”

" [ænd; ənd] ['pæti] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" and Patty made a wry face .
" 和 帕蒂 制成 一个 讽刺 脸 .

帕蒂露出了苦笑。

" [ai] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][g'ɜːlz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] . "
" I suppose some girls like it , but I don't . "
" 我 认为 一些 女孩们 喜欢 它 , 但 我 不 . "

“我想有些女孩喜欢这样，但我并不喜欢。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pæti] .
" I'll tell you a way to avoid it , Patty .
" 患病的 告诉 你 一个 方式 到 避免 它 , 帕蒂 .

“帕蒂，我来告诉你避免这种情况的方法。”

[biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [naʊ] , — ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] ['mæri] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] ,
Be engaged to me , now , — even if you won't marry me right away ,
是 已订婚的 到 我 , 现在 , — 甚至 如果 你 惯于 结婚 我 正确的 离开 ,

现在就跟我订婚吧——即使你不会马上娶我。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , ['ʌðə(r)] [men] [kænt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
and then , you see , other men can't propose to you . "
和 然后 , 你 看 , 其他 男人 不能 提出 到 你 . "

这样一来，你就知道其他男人没法向你求婚了。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['fɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] ['evə(r)][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ! "
" Do you mean be engaged to you , Phil , without intending EVER to marry you ! "
" 做 你 意思是 是 已订婚的 到 你 , 菲尔 , 没有 意图 曾经 到 结婚 你 ! "

“你是说，菲尔，我跟你订婚了，但根本没打算跟你结婚！”

" [wel] , [doʊnt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
" Well , don't consider the second question at present .
" 出色地 , 不 考虑 这 第二 问题 在 展示 .

“嗯，暂时不要考虑第二个问题。”

[dʒʌst][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Just be engaged to me , and then we'll see about it . "
只是 是 已订婚的 到 我 , 和 然后 出色地 看 关于 它 . "

你只要跟我订婚就行了，之后我们再看情况。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][feə(r)] .
" No , I don't think that would be fair .
" 不 , 我 不 思考 那 会 是 公平的 .

“不，我觉得那样不公平。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] . "
You make it seem as if being engaged to a man doesn't mean anything . "
你 制作 它 似乎 作为 如果 存在 已订婚的 到 一个 男人 不 意思是 任何事物 . "

你这话说的好像跟男人订婚什么都不算什么似的。

" ['pæti] ! ['dɪərɪst] !
" Patty ! dearest !
" 帕蒂 ! 亲爱的 !

“帕蒂！亲爱的！

[doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] !
DON'T talk like that !
不 讲话 喜欢 那 !

别那样说话！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
It would mean all the world to me .
它 会 意思是 全部 这 世界 到 我 .

这对我来说意义非凡。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,
And I'm sure I could make you love me enough to want to marry me ,
和 我是 当然 我 可以 制作 你 爱 我 足够的 到 想 到 结婚 我 ,
['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] .
after awhile .
后 一会儿 .

我相信过一段时间，我一定能让你爱上我，想要嫁给我。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
If you knew how much I loved you ,
如果 你 知道 如何 很多 我 喜爱 你 ,

如果你知道我有多爱你，

[aɪm] [ʃʊə(r)] [jʊd] [ə'griː] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ðæt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
I'm sure you'd agree that you couldn't resist that love for long .
我是 当然 你会 同意 那 你 不能 抵抗 那 爱 为了 长的 .

我相信你也会同意，你无法长时间抗拒那份爱。

" [væn] - [lʊkt] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['veri] ['ɜːnɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː] ['pætiz]
" Van Reypen looked very handsome and very earnest as he gazed into Patty's
" 范 - 看起来 非常 英俊的 和 非常 认真 作为 他 凝视 进入 帕蒂的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“范·雷彭凝视着帕蒂的眼睛，看起来非常英俊，也非常认真。”

[ænd; ənd] ['pæti] [lʊkt] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
And Patty looked very sweet and dear as she gazed back at him with a
和 帕蒂 看起来 非常 甜的 和 亲爱的 作为 她 凝视 后退 在 他 和 一个
['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] .
troubled expression on her lovely face .
麻烦 表达 在 她 迷人的 脸 .

帕蒂回望着他，脸上带着忧虑的神情，看起来非常甜美可爱。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɪm'pʌlsɪv] ['dʒestʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [bəʊθ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd]
Then with a sudden , impulsive gesture she put out both her hands and
然后 和 一个 突然 , 冲动 手势 她 放 出去 两个都 她 双手 和

然后，她突然冲动地伸出了双手，

['fɪlɪp] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Philip took them in his own .
菲利普 采取 他们 在 他的 自己的 .

菲利普把它们带回了自己的家。

" [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [dɪ'saɪd] [naʊ] , ['fɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Don't make me decide now , Phil , " she said ,
" 不 制作 我 决定 现在 , 菲尔 , " 她 说 ,

“菲尔，别逼我现在做决定，”她说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [smaɪl] .
and she looked at him with a pathetic smile .
和 她 看起来 在 他 和 一个 可怜的 微笑 .

她带着一丝可怜兮兮的微笑看着他。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] .
" I don't know what I want .
" 我 不 知道 什么 我 想 .

我不知道自己想要什么。

[ai] [nəʊ] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , — [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] , — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
I know I DON'T want to marry you , — or anybody else , — for a long time .
我 知道 我 不 想 到 结婚 你 , — 或者 任何人 别的 , — 为了 一个 长的 时间 .

我知道在很长一段时间内，我都不想嫁给你，也不想嫁给任何人。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['enibɒdi] [dʒʌst] [jet] , ['aɪðə(r)] . "
And I don't think I want to be engaged to anybody just yet , either . "
和 我 不 思考 我 想 到 是 已订婚的 到 任何人 只是 然而 , 任何一个 . "

而且我觉得我现在也不想和任何人订婚。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] , [juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
" Of course you don't , you dear little girl ,
" 的 课程 你 不 , 你 亲爱的 小的 女孩 ,

“当然你不会，你这可爱的小女孩。”

" [ænd; ənd][væn] - [təʊn] [wɒz; wəz] ['hɑːti] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪnli] ['helpf(ə)l] .
" and Van Reypen's tone was hearty and genuinely helpful .
" 和 范 - 语气 曾是 爽朗 和 真的 有帮助 .

范·雷彭的语气热情洋溢，而且真心实意地想要提供帮助。

" [juːv] ['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [flɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] [ɪn]
" You've only just begun to have your little fling , and enjoy yourself in
" 你已经 仅有的 只是 开始 到 有 你的 小的 一扔 , 和 享受 你自己 在
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [swiːt] ,
your own sweet ,
你的 自己的 甜的 ,

“你才刚刚开始你的小小恋情，好好享受你自己的甜蜜时光吧，

['bʌtəflaɪ] [wei] .
butterfly way .
蝴蝶 方式 .

蝴蝶之路。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ][ɔː(r)] [kɔːz] [juː; jʊ][wʌn] ['moʊmənts] ['wʌri] .
And I'm not going to tease you or cause you one moment's worry .
和 我是 不是 去 到 逗 你 或者 原因 你 一 瞬间 担心 .

我不会戏弄你，也不会让你担心一秒钟。

[bʌt; bət] , [əʊ] , ['pæti] , ['dɑːlɪŋ] ,
But , oh , Patty , darling ,
但 , 哦 , 帕蒂 , 亲爱的 ,

但是，哦，帕蒂，亲爱的，

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,
if ever you have a moment when you want to think about these things ,
如果 曾经 你 有 一个 片刻 什么时候 你 想 到 思考 关于 这些 事物 ,

如果你有时间思考这些问题，

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?
think about me , won't you , dear ?
思考 关于 我 , 惯于 你 , 亲爱的 ?

亲爱的，你会想念我的，好吗？

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] [ɪz] [jɔːz] [ænd; ənd][maɪ] [həʊl] [laɪf] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]
and remember that my whole heart is yours and my whole life is devoted to
和 记住 那 我的 所有的 心 是 你的 和 我的 所有的 生活 是 奉献 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

记住，我的心完全属于你，我的一生都奉献给你。

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] , [wɒt] [ðə; ði] [həʊl] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [miːnz] , [bʌt; bət][sʌm; səm]

You don't understand now , what the whole love of a man means , but some

你 不 理解 现在 , 什么 这 所有的 爱 的 一个 男人 方法 , 但 一些

[deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ,

day you will ,

天 你 将要 ,

你现在还不明白，一个男人全部的爱意味着什么，但总有一天你会明白的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [kæn; kən] [tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [let] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][səʊ] ,

and then , if your heart can turn to me , let it do so ,

和 然后 , 如果 你的 心 能 转动 到 我 , 让 它 做 所以 ,

然后，如果你的心能转向我，那就让它转向我吧。

[woʊnt][juː; jʊ] , — ['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːt] ?

won't you , — little sweetheart ?

惯于 你 , — 小的 亲爱的 ?

难道你不愿意吗，小甜心?

" ['pæti] [wɒz; wəz] [θrɪld] , [nɒt]['əʊnli][baɪ] ['fɪlɪps] [wɜːdz] ,

" Patty was thrilled , not only by Philip's words ,

" 帕蒂 曾是 激动不已 , 不是 仅有的 经过 菲利普的 字 ,

“帕蒂非常激动，不仅是因为菲利普的话，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] [lʌv] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

but by the deep and sincere love shining in his eyes , and which she could

但 经过 这 深的 和 真诚 爱 灼灼 在 他的 眼睛 , 和 哪个 她 可以

[nɒt] [mis'teik] .

not mistake .

不是 错误 .

但她能从他眼中闪耀的深沉而真挚的爱意中看出这一点，这是她不可能误解的。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fɪlɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['æbsəluːt] [sɪn'serəti] ;

" You are very dear to me , Philip , " she said , with absolute sincerity ;

" 你 是 非常 亲爱的 到 我 , 菲利普 , " 她 说 , 和 绝对 诚意 ;

“菲利普，你对我来说非常珍贵，”她无比真诚地说；

" [ænd; ənd][ai][duː; də] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,

" and I do want you to know how much I appreciate what you have said ,

" 和 我 做 想 你 到 知道 如何 很多 我 欣赏 什么 你 有 说 ,

“而且我确实想让你知道，我非常感激你所说的话。”

— [ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ai][ˌeɪ 'em] — "

— and how grateful I am — "

— 和 如何 感激的 我 是 — "

——我多么感激啊——”

" [hʌʃ] , ['pæti] , " [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [smaɪld] ['dʒentli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; " [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðæt] .

" Hush , Patty , " and Philip smiled gently at her ; " I don't want that .

" 嘘 , 帕蒂 , " 和 菲利普 微笑 轻轻地 在 她 ; " 我 不 想 那 .

“嘘，帕蒂，”菲利普温柔地对她笑了笑；“我不想那样。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)]

I don't want your appreciation nor your gratitude for what I feel for

我 不 想 你的 欣赏 也不 你的 感激 为了 什么 我 感觉 为了

[juː; jʊ] .

you .

你 .

我不需要你的欣赏，也不需要你对我的感情表示感激。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ai]['ɒfə(r)] [juː; jʊ] ,
When you are ready to give me your love , in return for the love I offer you ,
什么时候 你 是 准备好 到 给 我 你的 爱 , 在 返回 为了 这 爱 我 提供 你 ,

当你准备好以你的爱来回报我给予你的爱时，

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I want it more than I can tell you .
我 想 它 更多的 比 我 能 告诉 你 .

我比任何人都渴望得到它。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] , [ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] , [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['kɒmreɪdʃɪp] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ,
But until then , I want your friendship , the same good comradeship we have always had ,
但 直到 然后 , 我 想 你的 友谊 , 这 相同的 好的 同志情谊 我们 有 总是 有 ,

但在此之前，我希望我们能继续保持友谊，像以前那样深厚的同志情谊。

[bʌt; bət] [nɒt] ['eni] ['grætɪtjuːd] , [ɔː(r)] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
but not any gratitude , or foolishness of that sort .
但 不是 任何 感激 , 或者 愚蠢 的 那 种类 .

但绝不是感激之情，也不是那种愚蠢的想法。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？”

" [ai][duː; də] [ˌʌndə'stænd] , ['fɪl] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['splendɪd] !
" I do understand , Phil , and I think you're splendid !
" 我 做 理解 , 菲尔 , 和 我 思考 你是 灿烂 !

“我明白，菲尔，而且我觉得你很棒！”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , — [bʌt; bət]
I want to keep on being your friend , — but
我 想 到 保持 在 存在 你的 朋友 , — 但

我想继续做你的朋友，——但是

[ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] — - "
I don't want you to think — - "
我 不 想 你 到 思考 — - "

我不想让你这么想——”

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [ai] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌʌn'djuː] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
" No , dear ; I promise not to think that you are giving me undue encouragement ,
" 不 , 亲爱的 ; 我 承诺 不是 到 思考 那 你 是 给予 我 过度 鼓励 ,

“不，亲爱的；我保证不会认为你是在给我过度的鼓励，

— [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
— for that is what you're trying to say .
— 为了 那 是 什么 你是 尝试 到 说 .

——因为这正是你想表达的意思。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] [maɪ] [həʊps] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪr] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
And you mustn't let my hopes or desires trouble you .
和 你 不得 让 我的 希望 或者 欲望 麻烦 你 .

你千万不要让我的希望或愿望困扰你。

[ˈɔːlweɪz] [triːt] [ˌem ˈiː][dʒʌst][ɪɡˈzæktli][æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] , [wɪð] [ɡeɪ] [ˈkɒmreɪdʃɪp] ,
Always treat me just exactly as you feel toward me , with gay comradeship ,
总是 对待 我 只是 确切地 作为 你 感觉 朝向 我 , 和 同性恋 同志情谊 ,
请始终以你对我的真实感受来对待我，以同志情谊相待。

[wɪð] [truː] [ˈfrendlinəs] , [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
with true friendliness , or whatever is in your heart .
和 真的 友善 , 或者 任何 是 在 你的 心 .
带着真诚的友善，或者任何你内心所想。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhəʊpɪŋ] .
But always remember that I am still loving you and waiting and hoping .
但 总是 记住 那 我 是 仍然 爱 你 和 等待 和 希望 .
但请永远记住，我依然爱你，依然在等待，依然在期盼。

" [ˈfɪlɪp] [ɡeɪv] [ˈpæti] [wʌn] [lɒŋ] [lʊk] [diːp] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Philip gave Patty one long look deep into her eyes , and then ,
" 菲利普 给予 帕蒂 一 长的 看 深的 进入 她 眼睛 , 和 然后 ,
菲利普深深地凝视着帕蒂的眼睛，然后，

[wɪð] [æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] , [hiː; hi] [sed] [ˈlaɪtli] , " [naʊ] , [maɪ][ˈleɪdi][feə(r)] ,
with an entire change of manner , he said lightly , " Now , my lady fair ,
和 一个 全部的 改变 的 方式 , 他 说 轻轻 , " 现在 , 我的 女士 公平的 ,
他语气完全变了，轻松地说：“现在，我美丽的女士，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈrestɪd] , [səˈpəʊz] [wiː; wi] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? "
if you are rested , suppose we walk back to the house ? "
如果 你 是 休息 , 认为 我们 走 后退 到 这 房子 ? "
如果你休息好了，我们走回房子怎么样?

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈrestɪd] , " [ænd; ənd] [ˈpæti] [dʒʌmpt] [ʌp] , " [səʊ][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai] [fɪəd] ,
" I am rested , " and Patty jumped up , " so you won't have to do what I feared ,
" 我 是 休息 , " 和 帕蒂 跳了起来 向上 , " 所以 你 惯于 有 到 做 什么 我 害怕 ,
“我已经休息好了,”帕蒂跳了起来，“所以你不用做我担心的事了。”

— [teɪk] [ˌem ˈiː] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwiːlbærəʊ] .
— take me home in a wheelbarrow .
— 拿 我 家 在 一个 独轮车 .
用手推车把我送回家。

" [væn] - [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈkwɪzɪkli] .
" Van Reypen looked at her quizzically .
" 范 - 看起来 在 她 疑惑地 .
范·雷彭疑惑地看着她。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˈpəʊɪm][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] [ɪz][ˈteɪkən] ? "
" Do you remember , " he said , " the classic poem from which that quotation is taken ? "
" 做 你 记住 , " 他 说 , " 这 经典的 诗 从 哪个 那 引述 是 已采取 ? "
“你还记得吗？”他问道，“那句引语出自哪首经典诗歌？ ”

" [ɪts] [frɒm; frəm] [ˈmʌðə(r)] [ɡuːs] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" It's from Mother Goose , isn't it ? "
" 它是 从 母亲 鹅 , 不是 它 ? "
“这是出自《鹅妈妈童谣》，对吧？ ”

" [jes] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ['dʒentlmən] [huː] [went] [tuː; tə]

" Yes ; but if you recollect , it was a bachelor gentleman who went to

" 是的 ; 但 如果 你 追忆 , 它 曾是 一个 学士 绅士 WHO 去 到

“是的；但如果你还记得的话，去的是一位单身汉绅士。”

['lʌndən] .

London .

伦敦 .

伦敦。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [waɪf] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] .

And when he returned he brought a WIFE home in a wheelbarrow .

和 什么时候 他 返回 他 带来 一个 妻子 家 在 一个 独轮车 .

他回来的时候，用独轮车把妻子带回了家。

[aɪm] [nɒt] ['hævɪŋ] [kwaɪt] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] . "

I'm not having quite THAT experience . "

我是 不是 拥有 相当 那 经验 . "

我并没有那种经历。

" [nəʊ] , " [sed] ['pæti] , [dɪ'mjʊəli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['wiːlbærəʊ] .

" No , " said Patty , demurely , " but you haven't any wheelbarrow .

" 不 , " 说 帕蒂 , 端庄地 , " 但 你 还没有 任何 独轮车 .

“不，”帕蒂羞涩地说，“但是你们没有独轮车。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

" CHAPTER XIX

" 章 十九

第十九章

[ɪn] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt]

IN THE RUNABOUT

在 这 小型快艇

在逃亡中

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , ['pæti] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ,

When they reached the house , Patty went straight up to Mr . Kenerley ,

什么时候 他们 达到 这 房子 , 帕蒂 去 直的 向上 到 先生 . - ,

他们到达房子后，帕蒂径直走到肯纳利先生面前。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , " [dʒɪm] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

and said in a low tone , " Jim , I want to ask a favour of you . "

和 说 在 一个 低的 语气 , " 吉姆 , 我 想 到 问 一个 偏爱 的 你 . "

他低声说道：“吉姆，我想请你帮个忙。”

" ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['pæti] [pɪŋk] ; ['eniθɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] ! "

" Anything at all , Patty Pink ; anything , to the half of my kingdom ! "

" 任何事物 在 全部 , 帕蒂 粉色的 ; 任何事物 , 到 这 一半 的 我的 王国 ! "

“帕蒂·平克，什么都行；哪怕把我的半个王国都给你！”

" [wel] , [ai] [wɒnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑː(r)] , [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ;

" Well , I want the little car , the runabout ;

" 出色地 , 我 想 这 小的 车 , 这 小型快艇 ;

“嗯，我想要那辆小汽车，那种代步车；

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ɔːl][baɪ][maɪ'self] . "

and I want to go off for a little while , all by myself . "

和 我 想 到 去 离开 为了 一个 小的 尽管 , 全部 经过 我 . "

我想一个人出去一会儿。

" ['pæti] !

" Patty !

" 帕蒂 !

“帕蒂！”

[juː; jʊ] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] !
You amaze me !
你 惊奇 我 !

你真让我惊叹!

[dʌz] [ðɪs] [miːn] [ə; eɪ] [klæn'destɪn] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [sweɪn] ?
Does this mean a clandestine meeting with a rustic swain ?
做 这 意思是 一个 秘密 会议 和 一个 乡村 斯温 ?

这是否意味着与一位乡下小伙的秘密会面?

[əʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wel] [brɔːt] [ʌp] ! "
Oh , my child , I thought you were well brought up ! "
哦 , 我的 孩子 , 我 想法 你 是 出色地 带来 向上 ! "

哦，我的孩子，我还以为你教养得很好呢!

" [doʊnt] [tiːz] [ˌem 'iː] , [dʒɪm] , " [ænd; ənd] ['pæti] [lʊkt] ['riːəli] ['sɪəriəs] .
" Don't tease me , Jim , " and Patty looked really serious .
" 不 逗 我 , 吉姆 , " 和 帕蒂 看起来 真的 严肃的 .

“别取笑我，吉姆,”帕蒂神情严肃地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðəʊ] , [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" If you must know , though , it's because I want to get away from the
" 如果 你 必须 知道 , 尽管 , 它是 因为 我 想 到 得到 离开 从 这
['rʌstɪk] [swein] .
rustic swains .
乡村 斯温斯 .

“不过，如果你非要知道的话，那是因为我想远离那些乡巴佬。”

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][maɪ'self] .
I want a little time to myself .
我 想 一个 小的 时间 到 我 .

我想独处一会儿。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [steɪ] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,
And if I stay here , the boys are all around ; and if I go to my room ,
和 如果 我 停留 这里 , 这 男孩们 是 全部 大约 ; 和 如果 我 去 到 我的 房间 ,

如果我待在这里，男孩们就在周围；如果我回房间，

[ðə; ði][g'ɜːlz][woʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [piːs] , [ænd; ənd] , [əʊ] , [dʒɪm] , [duː; də] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] ! "
the girls won't give me any peace , and , oh , Jim , DO help me out ! "
这 女孩们 惯于 给 我 任何 和平 , 和 , 哦 , 吉姆 , 做 帮助 我 出去 ! "

这些女孩儿让我不得安宁，哦，吉姆，你一定要帮帮我!

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ]['blesɪd; blest] ['ɪnfənt] .
" Why , of course , you Blessed Infant .
" 为什么 , 的 课程 , 你 蒙福 婴儿 .

“当然，你这蒙福的婴孩。”

[trʌst] [ɔːl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] !
Trust all to your Uncle Jim !
相信 全部 到 你的 叔叔 吉姆 !

一切都交给吉姆叔叔吧!

[kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Come along with me .
来 沿着 和 我 .

跟我来。

" [ðə; ði] [tuː] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] , [ænd; ənd] [ə'del] [kɔːld] [aʊt] ,
" The two started down the walk toward the garage , and Adele called out ,
" 这 二 开始 向下 这 走 朝向 这 车库 , 和 阿黛尔 称为 出去 ,

两人沿着小路走向车库，阿黛尔喊道:

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "
" Where are you going ? "
" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'ləʊp] , " - [rɪ'tɜːnd] ['geɪli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]
" Going to elope , " Kenerley returned gaily over his shoulder , and they went
" 去 到 私奔 , " - 返回 兴高采烈地 超过 他的 肩膀 , 和 他们 去
[ɒn] .
on .
在 .

“我们要私奔了,”肯纳利兴高采烈地回头说道，然后他们继续前行。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑː(r)] , [wɪtʃ] ['pæti] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [rʌn] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]
He took out the little car , which Patty could easily run herself , and putting
他 采取 出去 这 小的 车 , 哪个 帕蒂 可以 容易地 跑步 她自己 , 和 推杆
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ,
her in ,
她 在 ,

他拿出那辆帕蒂自己就能轻松驾驶的小汽车，让她坐了进去。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
he jumped in beside her .
他 跳了起来 在 旁 她 .

他跳到她身边。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [pɑːst][ðə; ði] [pɔːtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt]
" I'll go with you , past the porch , " he said , " and see you outside the gate
" 患病的 去 和 你 , 过去的 这 门廊 , " 他 说 , " 和 看 你 外部 这 门
.
.
.

“我陪你一起穿过门廊,”他说，“在大门外等你。”

" [səʊ] [ðeɪ] [dæʃt] [baɪ][ðə; ði] [gruːp] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] ,
" So they dashed by the group on the veranda ,
" 所以 他们 虚线 经过 这 团体 在 这 阳台 ,

于是他们从阳台上的人群旁飞奔而过，

[nɒt] ['hiːdɪŋ] [ðeə(r)][tʃæf; tʃɑːf][ænd; ənd][wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [graʊndz] , [dʒɪm] [sed] ,
not heeding their chaff and once outside the grounds , Jim said ,
不是 听从 他们的 糠 和 一次 外部 这 理由 , 吉姆 说 ,

吉姆没有理会他们的闲言碎语，一走出场地，就说道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] , ['pæti] ? "
" Are you sure you want to go alone , Patty ? "
" 是 你 当然 你 想 到 去 独自的 , 帕蒂 ? "

“帕蒂，你确定要一个人去吗？”

" [jes] , [pliːz] , [dʒɪm] .
" Yes , please , Jim .
" 是的 , 请 , 吉姆 .

“好的，吉姆。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
I want to think a little . "
我 想 到 思考 一个 小的 . "

我想稍微思考一下。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [gɜːl] !
" Oh , you GIRL !
" 哦 , 你 女孩 !

“哦，你这个女孩！”

[juː; jʊ]	['nidnt]	[tel]	[ˌem 'iː]	!
you	**needn't**	**tell**	**ME**	**!**
你	不必	告诉	我	!

你不用告诉我！

[sʌm; səm]	[tʃæps]	[biːn]	['meɪkɪŋ]	[lʌv]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	!	"
some	**chap's**	**been**	**making**	**love**	**to**	**you**	**!**	**"**
一些	小伙子的	到过	制作	爱	到	你	!	"

有人跟你上床了！

"	['nɒns(ə)ns]	!
"	**Nonsense**	**!**
"	废话	!

“废话！

"	[bʌt; bət]	['pætiz]	[blʌʃ]	[bi'lai]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːdz]	.
"	**but**	**Patty's**	**blush**	**belied**	**her**	**words**	**.**
"	但	帕蒂的	脸红	谎言	她	字	.

但帕蒂的脸红却与她的话语不符。

"	[ai]	[həʊp]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['nɒns(ə)ns]	,	['pæti]	,	[dɪə(r)]	.
"	**I**	**hope**	**it**	**IS**	**nonsense**	**,**	**Patty**	**,**	**dear**	**.**
"	我	希望	它	是	废话	,	帕蒂	,	亲爱的	.

“我希望这只是无稽之谈，亲爱的帕蒂。”

[jʊr; jər]	[tuː]	[jʌŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['sɪəriəs]	[ə'feə(r)]	[jet]	[ə'waɪl]	.
You're	**too**	**young**	**to**	**have**	**a**	**serious**	**affair**	**yet**	**awhile**	**.**
你是	也	年轻的	到	有	一个	严肃的	事务	然而	一会儿	.

你还太年轻，暂时不适合谈恋爱。

[teɪk]	[æn; ən]	[əʊld]	[frɛndz]	[əd'vaɪs]	[ænd; ənd]	[seɪ]	[nəʊ]	[ðɪs]	[taɪm]	.	"
Take	**an**	**old**	**friend's**	**advice**	**and**	**say**	**no**	**this**	**time**	**.**	**"**
拿	一个	老的	朋友们	建议	和	说	不	这	时间	.	"

听从老朋友的建议，这次就说“不”吧。

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	.
"	**Of**	**course**	**I**	**shall**	**.**
"	的	课程	我	将	.

“当然会。”

[dəʊnt]	['wʌri]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	,	[dʒɪm]	.	"
Don't	**worry**	**about**	**me**	**,**	**Jim**	**.**	**"**
不	担心	关于	我	,	吉姆	.	"

别担心我，吉姆。

"	[nəʊ]	,	[ɪn'diːd]	.
"	**No**	**,**	**indeed**	**.**
"	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[juːv]	[gʊd]	['kɒmən]	[sens]	[ɪn]	[ðæt]	['kɜːli]	['gəʊldən]	[peɪt]	[ɒv; əv]	[jɔːz]	.
You've	**good**	**common**	**sense**	**in**	**that**	**curly**	**golden**	**pate**	**of**	**yours**	**.**
你已经	好的	常见的	感觉	在	那	卷曲	金的	肉酱	的	你的	.

你那金色的卷发里藏着不少常识。

[aɪl]	[get]	[aʊt]	[hɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[ə'lɒŋ]	,	['pæti]	,
I'll	**get**	**out**	**here**	**,**	**and**	**you**	**go**	**along**	**,**	**Patty**	**,**
患病的	得到	出去	这里	,	和	你	去	沿着	,	帕蒂	,

我出去一下，你跟着我，帕蒂。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔːl] [tuː; tə] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk]
and have a nice little maiden meditation all to yourself , and come back
和 有 一个 好的 小的 少女 冥想 全部 到 你自己 , 和 来 后退
['fænsi] [friː] ,
fancy free ,
想要 自由的 ,

独自享受一段美好的少女冥想时光，然后神清气爽地回来。

[bʌt; bət][doʊnt] [steɪ] [aʊt] [tuː] [leɪt] .
but don't stay out too late .
但 不 停留 出去 也 晚的 .

但不要太晚回家。

" - [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['pæti]
" Kenerley got out of the car and went back to the house , and Patty
" - 得到 出去 的 这 车 和 去 后退 到 这 房子 , 和 帕蒂
[drəʊv] [ɒn] [ə'ləʊn] .
drove on alone .
驾驶 在 独自的 .

“肯纳利下了车，回到了房子里，帕蒂独自开车继续前行。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [wɒt] ['fɪlɪp]
It was just what she wanted , an opportunity to think over what Philip
它 曾是 只是 什么 她 通缉 , 一个 机会 到 思考 超过 什么 菲利普
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

这正是她想要的，一个可以仔细思考菲利普所说的话的机会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['məʊtərɪŋ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['draɪvə(r)] .
And she was fond of motoring alone , and an experienced driver .
和 她 曾是 喜爱 的 汽车 独自的 , 和 一个 经验丰富的 司机 .

她喜欢独自驾车，而且是一位经验丰富的驾驶员。

[ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] [æt; ət] [fɜːst] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [wɪð] [ɪts] [sə'riːn] [eə(r)][ɒv; əv]
She went slowly at first , enjoying the beautiful country with its serene air of
她 去 缓慢地 在 第一的 , 享受 这 美丽的 国家 和 它是 安详 空气 的
['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [kɑːm] .
Sunday afternoon calm .
星期日 下午 冷静的 .

她起初走得很慢，享受着这片美丽乡村宁静祥和的周日下午氛围。

[ðə; ði] [trend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ʃiː; ʃi]
The trend of her thoughts was not a question of whether or not she
这 趋势 的 她 想法 曾是 不是 一个 问题 的 无论 或者 不是 她
[ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [væn] - ;
should accept Van Reypen ;
应该 接受 范 - ;

她的想法并非在于是否应该接受范·雷彭；

[bʌt; bət][mɔː(r)][ə; eɪ] ['driːmi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] .
but more a dreamy recollection and living over the scene at the Falls .
但 更多的 一个 梦幻般的 回忆 和 活的 超过 这 场景 在 这 瀑布 .

但更多的是一种梦幻般的回忆，以及对瀑布景色的美好憧憬。

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [haʊ] ['riːəli] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['hænsəm] [hiː; hi] [lʊkt] ,
She pictured in her mind how really noble and handsome he looked ,
她 如图所示 在 她 头脑 如何 真的 高贵 和 英俊的 他 看起来 ,

她脑海中浮现出他英俊高贵的模样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [w'ʌndəd] [æt; ət] [hɜː'self] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['frendli] ['fiːlɪŋ]
and she almost wondered at herself why she had only a friendly feeling
和 她 几乎 想知道 在 她自己 为什么 她 有 仅有的 一个 友好的 感觉
[tə'wɔːd] [hɪm] .
toward him .
朝向 他 .

她几乎要纳闷自己为什么对他只有友好的感觉。

" [bʌt; bət][ai] [laɪk] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['kenɪθ] , " [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː'self] ; " [ðæt] [ɪz] ,
" But I like him better than Kenneth , " she assured herself ; " that is ,
" 但 我 喜欢 他 更好的 比 肯尼斯 , " 她 保证 她自己 ; " 那 是 ,

“但我更喜欢他而不是肯尼斯，”她安慰自己说；“也就是说，

[ai] [laɪk] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən][ai][duː; də] ['kenɪθ] .
I like him MORE than I do Kenneth .
我 喜欢 他 更多的 比 我 做 肯尼斯 .

我更喜欢他，而不是肯尼斯。

[ken] [ɪz][æn; ən][əʊld][dɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [sləʊ] ;
Ken is an old dear , but he IS slow ;
肯 是 一个 老的 亲爱的 , 但 他 是 慢的 ;

肯是个老好人，但他反应确实慢；

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][naɪs] [weɪz] [ænd; ənd] ['mænərɪzəm] [ðæt] [ai][duː; də][laɪk] [ɪn][ə; eɪ][mæn]
and Philip has all the nice ways and mannerisms that I do like in a man
和 菲利普 有 全部 这 好的 方式 和 举止 那 我 做 喜欢 在 一个 男人
.
:
.

菲利普具备我喜欢的所有男性特质和举止。

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['iːkwəl][tuː; tə]['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efət] .
He's always equal to any occasion , without any effort .
他是 总是 平等的 到 任何 场合 , 没有 任何 努力 .

他总能轻松应对任何场合。

[hiːz] [dʒʌst] [bɔːn] [səʊ] .
He's just born so .
他是 只是 出生 所以 .

他天生如此。

[hiːz] [æn; ən]['ærɪstəkræt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
He's an aristocrat like his aunt , but he hasn't a bit of her ,
他是 一个 贵族 喜欢 他的 阿姨 , 但 他 还没有 一个 少量 的 她 ,

他和他姑姑一样是贵族，但他一点儿也没继承姑姑的基因。

— [wel] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['snɒbɪʃnəs] .
— well , — it is really a kind of snobbishness .
— 出色地 , — 它 是 真的 一个 种类 的 势利眼 .

——嗯，——这其实是一种势利眼。

[ʃiːz] [ɪn'tɒlərənt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [nɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [set] .
She's intolerant of people not in her own set .
她是 不宽容 的 人们 不是 在 她 自己的 放 .

她无法容忍非自己圈子的人。

[bʌt; bət] ['fɪl] [ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [tuː; tə] ['evribɒdi] .
But Phil is kind and courteous to everybody .
但 菲尔 是 种类 和 有礼貌 到 大家 .

但菲尔对每个人都很友善和礼貌。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
And he has a sense of humour .
和 他 有 一个 感觉 的 幽默 .

而且他很有幽默感。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ken] .
I suppose that's what's the matter with Ken .
我 认为 那就是 是什么 这 事情 和 肯 .

我想这就是肯的问题所在。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ['hæznt] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [fʌn] [ɪn] [hɪm] [ɪk'sept] [wɒt] [aɪv] [b'æŋgd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
The poor boy hasn't a spark of fun in him except what I've banged into his
这 贫穷的 男生 还没有 一个 火花 的 乐趣 在 他 除了 什么 我已经 砰的一声 进入 他的
['blesɪd; blest][əʊld] [hed] .
blessed old head .
蒙福 老的 头 .

这可怜的孩子身上没有一丝乐趣，除了我灌输给他的那些东西。

[ðeəz; ðəz] [kɪt] ['kæmərən] [naʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] [hɪm] .
There's Kit Cameron now , he has too much fun in him .
有 成套工具 卡梅伦 现在 , 他 有 也 很多 乐趣 在 他 .

现在又多了基特·卡梅隆，他太有玩乐精神了。

[id] [meɪk] ['ɛniˌbɑːdiz] [laɪf] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] .
He'd make anybody's life a practical joke .
他会 制作 任何人的 生活 一个 实际的 开玩笑 .

他会把任何人的生活都变成一场玩笑。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hɑːf] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [lɑːst] [naɪt] .
I don't believe he half meant what he said to me in the swing last night .
我 不 相信 他 一半 意思是 什么 他 说 到 我 在 这 摇摆 最后的 夜晚 .

我不相信他昨晚在秋千上跟我说的话是真心话。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['eni] [gɜːl] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
I think he would have said the same to any girl , sitting there in the moonlight .
我 思考 他 会 有 说 这 相同的 到 任何 女孩 , 坐着 那里 在 这 月光 .

我想，如果换成任何一个女孩坐在月光下，他都会说同样的话。

[wel] , [ai][duː; də] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .
Well , I do seem to be growing up .
出色地 , 我 做 似乎 到 是 生长 向上 .

嗯，我好像真的长大了。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][næn][hɪə(r)] .
I wish I had Nan here .
我 希望 我 有 楠 这里 .

我希望奶奶在这里。

[ʃiːz] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [wɪð] .
She's so nice to talk things over with .
她是 所以 好的 到 讲话 事物 超过 和 .

和她倾诉心事真是太好了。

[nɒt] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)] .
Not that I want to talk anything over .
不是 那 我 想 到 讲话 任何事物 超过 .

我并不想讨论任何事情。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kən'sɪdəd] [kə'rekt] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'poʊzlz] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
I believe it isn't considered correct to tell about the proposals you have ,
我 相信 它 不是 经过考虑的 正确的 到 告诉 关于 这 提案 你 有 ,

我认为透露你的提案是不合适的。

[bʌt; bət]	[ai]	[ges]	[ə; eɪ]	['mʌðə(r)]	[ˌwʊdnt]	[kaʊnt]	,	—	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['stepmʌðə(r)]	.
but	**I**	**guess**	**a**	**mother**	**wouldn't**	**count**	**,**	**—**	**even**	**if**	**she**	**is**	**a**	**stepmother**	**.**
但	我	猜测	一个	母亲	不会	数数	,	—	甚至	如果	她	是	一个	后妈	.

但我想，母亲不算在内——即使她是继母。

[ænd; ənd]	[næn]	[ɪz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dʌk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['stepmʌðə(r)]	!
And	**Nan**	**is**	**such**	**a**	**duck**	**of**	**a**	**stepmother**	**!**
和	楠	是	这样的	一个	鸭子	的	一个	后妈	!

楠真是个糟糕的继母！

[aɪl]	['sɜːt(ə)nli]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'baʊt]	[ðiːz]	[prə'poʊzlz]	[aɪv]	[hæd; həd]	.
I'll	**certainly**	**tell**	**her**	**about**	**these**	**proposals**	**I've**	**had**	**.**
患病的	当然	告诉	她	关于	这些	提案	我已经	有	.

我一定会把这些求婚计划告诉她。

[ai]	[doʊnt]	[bɪ'liːv]	[aɪl]	['evə(r)]	[hæv; həv]	['eni]	[mɔː(r)]	.
I	**don't**	**believe**	**I'll**	**ever**	**have**	**any**	**more**	**.**
我	不	相信	患病的	曾经	有	任何	更多的	.

我想我以后不会再有孩子了。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[aɪm]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[ɪn'geɪdʒd]	[jet]	!
But	**all**	**the**	**same**	**,**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**get**	**engaged**	**yet**	**!**
但	全部	这	相同的	,	我是	不是	去	到	得到	已订婚的	然而	!

但即便如此，我暂时还不打算订婚！

[aɪ'd]	['rɑːðə(r)]	[biː; bi]	[æn; ən]	[əʊld]	[meɪd]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[mæn]	[huː]	[ɑːsks]	[ˌem 'iː]	.
I'd	**rather**	**be**	**an**	**old**	**maid**	**than**	**to**	**take**	**the**	**first**	**man**	**who**	**asks**	**me**	**.**
ID	相当	是	一个	老的	女佣	比	到	拿	这	第一的	男人	WHO	问	我	.

我宁愿做个老处女，也不愿接受第一个向我求婚的男人。

[bʌt; bət]	[ðeəz; ðəz]	[wʌn]	[θɪŋ]	['sɜːt(ə)n]	,	[ai]	[duː; də]	[laɪk]	['fɪlɪp]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bʌntʃ]	!
But	**there's**	**one**	**thing**	**certain**	**,**	**I**	**do**	**like**	**Philip**	**the**	**best**	**of**	**the**	**bunch**	**!**
但	有	一	事物	肯定	,	我	做	喜欢	菲利普	这	最好的	的	这	束	!

但有一点可以肯定，我最喜欢菲利普！

"	['pæti]	[went]	[ɒn]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['haɪweɪ]	,
"	**Patty**	**went**	**on**	**along**	**the**	**highway**	**,**
"	帕蒂	去	在	沿着	这	公路	,

帕蒂继续沿着公路走去，

['stɒpɪŋ]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə]	['gæðə(r)]	[ə; eɪ]	[pə'tɪkjələli]	['bjuːtɪf(ə)l]	[brɑːntʃ]	[ɒv; əv]	[waɪld]	[rəʊz]	,
stopping	**now**	**and**	**then**	**to**	**gather**	**a**	**particularly**	**beautiful**	**branch**	**of**	**wild**	**rose**	**,**
停止	现在	和	然后	到	收集	一个	特别	美丽的	分支	的	荒野	玫瑰	,

不时停下来，采摘一枝特别漂亮的野玫瑰枝条。

[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[sprɪŋ]	[bj'uːtɪz]	.
or	**a**	**few**	**spring**	**beauties**	**.**
或者	一个	很少	春天	美女	.

或者几株春日佳人。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	['lɪt(ə)l]	[frɒk]	[ɒv; əv]	[pɪŋk]	['lɪnɪn]	,
She	**had**	**on**	**a**	**simple**	**little**	**frock**	**of**	**pink**	**linen**	**,**
她	有	在	一个	简单的	小的	连衣裙	的	粉色的	亚麻布	,

她穿着一件简单的粉色亚麻小连衣裙，

[wɪð]	[ə; eɪ]	['seɪlə(r)]	['kɒlə(r)]	[ɒv; əv]	[faɪn]	[waɪt]	[ɪm'brɔɪdəri]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[blæk]	['velvɪt]	[baʊ; bəʊ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[θrəʊt]	.
with	**a**	**sailor**	**collar**	**of**	**fine**	**white**	**embroidery**	**,**	**and**	**a**	**big**	**black**	**velvet**	**bow**	**at**	**her**	**throat**	**.**
和	一个	水手	衣领	的	美好的	白色的	刺绣	,	和	一个	大的	黑色的	天鹅绒	弓	在	她	喉	.

她戴着饰有精美白色刺绣的水手领，脖子上系着一个黑色天鹅绒大蝴蝶结。

[ʃiː; ʃi]	[wɔː(r)]	[nəʊ]	[hæt]	[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	['gəʊldən]	[heə(r)]	[wɒz; wəz]	['pɑːtli]	[kən'faɪnd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[bænd]	[ɒv; əv]	[blæk]	['velvɪt]	.
She	**wore**	**no**	**hat**	**but**	**her**	**golden**	**hair**	**was**	**partly**	**confined**	**by**	**a**	**band**	**of**	**black**	**velvet**	**.**
她	穿着	不	帽子	但	她	金的	头发	曾是	部分	受限	经过	一个	乐队	的	黑色的	天鹅绒	.

她没戴帽子，但她金色的头发被一束黑色天鹅绒束了起来。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[lait]	[dʌst]	[kəʊt]	[ɒv; əv]	[pʌn'dʒiː; pɒn-]	[sɪlk]	,
She	**had**	**a**	**light**	**dust**	**coat**	**of**	**pongee**	**silk**	**,**
她	有	一个	光	灰尘	外套	的	茧绸	丝绸	，

她身上披着一件轻薄的绸缎外套，

[ðəʊ]	[dʒɪm]	[hæd; həd]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['wɔːmə(r)]	[kəʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[wɒnt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
though	**Jim**	**had**	**told**	**her**	**there**	**was**	**a**	**warmer**	**coat**	**in**	**the**	**car**	**if**	**she**	**should**	**want**	**it**	**.**
尽管	吉姆	有	讲述	她	那里	曾是	一个	更温暖	外套	在	这	车	如果	她	应该	想	它	.

虽然吉姆告诉过她，如果她需要的话，车里还有一件更暖和的外套。

[wen]	-	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gruːp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[və'rændə]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[ʃaʊt]	['griːtɪd]	[hɪm]	,
When	**Kenerley**	**returned**	**to**	**the**	**group**	**on**	**the**	**veranda**	**a**	**wild**	**shout**	**greeted**	**him**	**,**
什么时候	-	返回	到	这	团体	在	这	阳台	一个	荒野	喊	问候	他	，

当肯纳利回到阳台上的人群中时，一声狂野的喊叫声迎面而来。

[ɪn'kwaɪərɪŋ]	[weə(r)]	['pæti]	[wɒz; wəz]	.
inquiring	**where**	**Patty**	**was**	**.**
查询	在哪里	帕蒂	曾是	.

询问帕蒂在哪里。

"	[ai]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪ'ləʊp]	,	"	[rɪ'tɜːnd]	[dʒɪm]	;	"	[ai]	[wɒz; wəz]	['mɪəli]	['helpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'lɒŋ]	.
"	**I**	**told**	**you**	**she**	**was**	**going**	**to**	**elope**	**,**	**"**	**returned**	**Jim**	**;**	**"**	**I**	**was**	**merely**	**helping**	**her**	**along**	**.**
"	我	讲述	你	她	曾是	去	到	私奔	，	"	返回	吉姆	；	"	我	曾是	仅仅	帮助	她	沿着	.

“我早就告诉过你她要私奔，”吉姆回答说，“我只是帮她一把而已。”

[ai]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	[dʒʌst]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɜː(r); hə(r)]	['rʌstɪk]	[sweɪn]	.	"
I	**left**	**her**	**just**	**outside**	**the**	**gate**	**on**	**her**	**way**	**to**	**meet**	**her**	**rustic**	**swain**	**.**	**"**
我	左边	她	只是	外部	这	门	在	她	方式	到	见面	她	乡村	斯温	.	"

我把她送到大门外，她正要去见她的乡下情人。

"	['nɒns(ə)ns]	,	[dʒɪm]	,	"	[sed]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	"	[weə(r)]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[gəʊ]	?
"	**Nonsense**	**,**	**Jim**	**,**	**"**	**said**	**his**	**wife**	**,**	**"**	**where**	**did**	**she**	**go**	**?**
"	废话	，	吉姆	，	"	说	他的	妻子	，	"	在哪里	做过	她	去	？

“胡说，吉姆，”他妻子说，“她去哪儿了？ ”

['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
Over	**to**	**the**
超过	到	这

轮到我了

[krɔzbiːz]	-	?	"
Crosbys	**'**	**?**	**"**
克罗斯比	-	?	"

克罗斯比的？

"	[ʃiː; ʃi]	[ˈdɪd(ə)nt]	[seɪ]	[ˈeniθɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[krɔzbiːz]	.
"	**She**	**didn't**	**say**	**anything**	**to**	**me**	**about**	**the**	**Crosbys**	**.**
"	她	没有	说	任何事物	到	我	关于	这	克罗斯比	.

“她没跟我提起克罗斯比一家。”

[ɪn]	[fækt]	,	[əˈdel]	,	[ʃiː; ʃi]	[ˈdɪd(ə)nt]	[tel]	[ˌem ˈiː]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈɡəʊɪŋ]	,
In	**fact**	**,**	**Adele**	**,**	**she**	**didn't**	**tell**	**me**	**where**	**she**	**was**	**going**	**,**
在	事实	,	阿黛尔	,	她	没有	告诉	我	在哪里	她	曾是	去	,

事实上，阿黛尔并没有告诉我她要去哪里。

[ænd; ənd]	[ai]	[ˈwʌznt]	[səʊ]	[ɪnˈkwɪzətɪv]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**I**	**wasn't**	**so**	**inquisitive**	**as**	**to**	**ask**	**her**	**.**
和	我	不是	所以	好奇	作为	到	问	她	.

而我却没那么好奇，没去问她。

[ai]	[let]	[maɪ]	[gests]	[duː; də]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[laɪk]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[tʃuːz]	.
I	**let**	**my**	**guests**	**do**	**as**	**they**	**like**	**and**	**go**	**where**	**they**	**choose**	**.**
我	让	我的	客人	做	作为	他们	喜欢	和	去	在哪里	他们	选择	.

我让我的客人随心所欲，去他们想去的地方。

[ˈpæti]	[ɑːskt]	[ˌem ˈiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈrʌnəbaʊt]	[ænd; ənd]	[ai]	[geɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Patty	**asked**	**me**	**for**	**the**	**runabout**	**and**	**I**	**gave**	**it**	**to**	**her**	**.**
帕蒂	问	我	为了	这	小型快艇	和	我	给予	它	到	她	.

帕蒂问我要了辆小汽车，我就给了她。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈwɒntɪd]	[ðə; ði]	[ˈtʊərɪŋ; ˈtɔːrɪŋ]	[kɑː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	—	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈlɪməziːn]	,
If	**she**	**had**	**wanted**	**the**	**touring**	**car**	**she**	**could**	**have**	**had**	**it**	**,**	**—**	**or**	**the**	**limousine**	**,**
如果	她	有	通缉	这	巡演	车	她	可以	有	有	它	,	—	或者	这	豪华轿车	,

如果她想要的是旅行车，她就能得到；或者豪华轿车，她也能得到。

—	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈwiːlbærəʊ]	.
—	**or**	**the**	**wheelbarrow**	**.**
—	或者	这	独轮车	.

——或者手推车。

"	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[pɑːst]	[ˈəʊvə(r)]	[væn]	-	[feɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tʃɑːns]	[ˈrefrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːst]	-	[nemd]	[ˈviːəkl]	,
"	**A**	**smile**	**passed**	**over**	**Van**	**Reypen's**	**face**	**at**	**the**	**chance**	**reference**	**to**	**the**	**last**	**-**	**named**	**vehicle**	**,**
"	一个	微笑	通过了	超过	范	-	脸	在	这	机会	参考	到	这	最后的	-	命名	车辆	,

听到有人偶然提到最后提到的那辆车，范·雷彭脸上露出了笑容。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n]	[təʊld]	[hɪm]	[ðæt]	[ˈpæti]	[hæd; həd]	[gɒn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈsɒlətri]	[draɪv]	[tuː; tə]	[get]	[əˈweɪ]	[frɒm; frəm]	[ˈʌðə(r)]	[ˈpiːp(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[waɪl]	.
and	**his**	**intuitions**	**told**	**him**	**that**	**Patty**	**had**	**gone**	**for**	**a**	**solitary**	**drive**	**to**	**get**	**away**	**from**	**other**	**people**	**for**	**a**	**little**	**while**	**.**
和	他的	直觉	讲述	他	那	帕蒂	有	已消失	为了	一个	孤	驾驶	到	得到	离开	从	其他	人们	为了	一个	小的	尽管	.

他的直觉告诉他，帕蒂是独自开车出去兜风，想暂时远离其他人。

"	[əʊ]	,	[lʊk]	[huz]	[hɪə(r)]	!	"	[kraɪd]	[ˈdeɪzi]	,	[ˈsʌd(ə)nli]	,
"	**Oh**	**,**	**LOOK**	**who's**	**here**	**!**	**"**	**cried**	**Daisy**	**,**	**suddenly**	**,**
"	哦	,	看	谁是	这里	!	"	哭	雏菊	,	突然	,

“哦，快看谁来了！”黛西突然喊道。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈməʊtə(r)]	[kɑː(r)]	[keɪm]	[ˈwɪzɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[steps]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[dʒʌmpt]	[bɪl]	[ˈfɑːrnzwɜːrθ]	.
as	**a**	**motor**	**car**	**came**	**whizzing**	**up**	**the**	**steps**	**and**	**out**	**jumped**	**Bill**	**Farnsworth**	**.**
作为	一个	发动机	车	来了	呼啸	向上	这	步骤	和	出去	跳了起来	账单	法恩斯沃斯	.

一辆汽车呼啸着驶上台阶，比尔·法恩斯沃斯跳了出来。

" [ai][dʒʌst] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ə'del] ,
" I just stopped for a minute , " he said to Adele ,
" 我 只是 停止 为了 一个 分钟 , " 他 说 到 阿黛尔 ,

“我刚才停下来了一会儿,”他对阿黛尔说。

" [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] . "
" to see how you all are after your party . "
" 到 看 如何 你 全部 是 后 你的 派对 . "

“想看看你们聚会后都怎么样。”

" [ɔːl] [kwaɪt] [wel] , " [sed] [ə'del] ,
" All quite well , " said Adele ,
" 全部 相当 出色地 , " 说 阿黛尔 ,

“一切都很好,”阿黛尔说。

" [bʌt; bət] ['sɒri] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒn] . "
" but sorry you couldn't stay here with us instead of going on . "
" 但 对不起 你 不能 停留 这里 和 我们 反而 的 去 在 . "

“但很遗憾你不能留下来和我们一起走，而是继续前行。”

" ['sɒri] , [tuː] , " [sed] ['fɑːrnzwɜːrθ] .
" Sorry , too , " said Farnsworth .
" 对不起 , 也 , " 说 法恩斯沃斯 .

“我也很抱歉,”法恩斯沃斯说道。

" [wɛrz] [mɪs] ['feəfiːld] ?
" Where's Miss Fairfield ?
" 在哪里? 错过 费尔菲尔德 ?

费尔菲尔德小姐在哪里?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
" and he looked about inquiringly .
" 和 他 看起来 关于 询问地 .

他四处张望，一脸疑惑。

" [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] , " [rɪ'plaɪd] [ə'del] , [ænd; ənd] ['fɑːrnzwɜːrθ] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['refrəns]
" Gone for a drive , " replied Adele , and Farnsworth made no further reference
" 已消失 为了 一个 驾驶 , " 回复 阿黛尔 , 和 法恩斯沃斯 制成 不 更远 参考
[tuː; tə] ['pæti] .
to Patty .
到 帕蒂 .

“出去兜风了,”阿黛尔回答道，法恩斯沃斯再也没有提起过帕蒂。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kɔːl][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['stɑrtɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] .
But his call was short and soon he was again starting his car .
但 他的 称呼 曾是 短的 和 很快 他 曾是 再次 开始 他的 车 .

但他的通话很短，很快他又发动了汽车。

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [mɪs] ['feəfiːld] [gəʊ] ?
" Which way did Miss Fairfield go ?
" 哪个 方式 做过 错过 费尔菲尔德 去 ?

费尔菲尔德小姐往哪个方向去了?

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə]
" he murmured in a low voice to
" 他 低声说道 在 一个 低的 嗓音 到

他低声喃喃道

- , [æz; əz][hɪz; ɪz][kɑː(r)] [muːvd] [ɒf] .
Kenerley , as his car moved off .
- , 作为 他的 车 已搬 离开 .

肯纳利，他的车开走了。

" [iːst] , " [sed] [dʒɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [smaɪl] [æt; ət] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [wɒz; wəz]
" East , " said Jim , with a teasing smile at Farnsworth , and then Bill was
" 东方 , " 说 吉姆 , 和 一个 戏弄 微笑 在 法恩斯沃斯 , 和 然后 账单 曾是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

“东边，”吉姆带着一丝戏谑的笑容对法恩斯沃斯说道，然后比尔就走了。

[hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [iːst] .
He swung out on to the broad highway and turned east .
他 摇摆 出去 在 到 这 广阔 公路 和 转向 东方 .

他拐上宽阔的公路，向东行驶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['bai,pæθ] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ]
There were no bypaths near and he had an intention of following
那里 是 不 旁路 靠近 和 他 有 一个 意图 的 下列的
[ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] ['pæti] .
and overtaking Patty .
和 超车 帕蒂 .

附近没有岔路，他打算跟着帕蒂并超过她。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
He wanted to see her ,
他 通缉 到 看 她 ,

他想见她。

[ænd; ənd] [wɪð] [bɪl] ['fɑːrnzwɜːrθ] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
and with Bill Farnsworth to want to do anything was to do it .
和 和 账单 法恩斯沃斯 到 想 到 做 任何事物 曾是 到 做 它 .

对于比尔·法恩斯沃斯来说，他想做什么就会做什么。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] ['pæti] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'tenʃn] .
Now it chanced that Patty had had a detention .
现在 它 偶然 那 帕蒂 有 有 一个 拘留 .

帕蒂碰巧被留校了。

[ðəʊ] [æn; ən] ['ekspɜːt] ['draɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [ˌmekə'nɪʃən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Though an expert driver , and a fairly good mechanician for her own
尽管 一个 专家 司机 , 和 一个 相当 好的 机械师 为了 她 自己的
[kɑː(r)] ,
car ,
车 ,

虽然她是一位驾驶技术娴熟的司机，而且对自己的车也相当了解，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ,
she was not entirely familiar with the car she was driving ,
她 曾是 不是 完全 熟悉的 和 这 车 她 曾是 驾驶 ,

她对她驾驶的汽车并不完全熟悉。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [stɒk] - [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,
and when it stopped stock - still at the side of the road ,
和 什么时候 它 停止 库存 - 仍然 在 这 边 的 这 路 ,

当它一动不动地停在路边时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂的追求者们(Patty's Suitors)

第13/14页

[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hɜːˈself]	[ʌnˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪˈskʌvə(r)]	[ðə; ði]	[ɪɡˈzækt]	[ˈdɪfɪkəlti]	.
she	**found**	**herself**	**unable**	**to**	**discover**	**the**	**exact**	**difficulty**	**.**
她	成立	她自己	无法	到	发现	这	精确的	困难	.

她发现自己无法找出具体的问题所在。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ˌəʊvərˈæŋkʃəs]	,
She	**was**	**not**	**overanxious**	**,**
她	曾是	不是	过度焦虑	,

她并不过度焦虑。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈfriːkwənt, friˈkwent]	[rəʊd]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ʃʊə(r)]	[sʌm; səm]	[kɑː(r)]	[wʊd]
for	**it**	**was**	**a**	**frequented**	**road**	**and**	**she**	**felt**	**sure**	**some**	**car**	**would**
为了	它	曾是	一个	经常光顾	路	和	她	毛毡	当然	一些	车	会

[kʌm]	[əˈlɒŋ]	,
come	**along**	**,**
来	沿着	,

因为这是一条车水马龙的道路，她觉得肯定会有车经过。

[ɪn]	[huːz]	[ˈdraɪvə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[fiːl]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	[ˈkɒnfɪdəns]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[help]	.
in	**whose**	**driver**	**she**	**might**	**feel**	**sufficient**	**confidence**	**to**	**ask**	**help**	**.**
在	谁	司机	她	可能	感觉	充足的	信心	到	问	帮助	.

她可能会对哪位司机有足够的信任，从而向他寻求帮助。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[səʊ]	[tʃɑːnst]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[bɪˈfɔː(r)]	[ˈeni]	[kɑː(r)]	[keɪm]	.
But	**it**	**so**	**chanced**	**that**	**she**	**sat**	**for**	**some**	**time**	**before**	**any**	**car**	**came**	**.**
但	它	所以	偶然	那	她	卫星	为了	一些	时间	前	任何	车	来了	.

但巧合的是，她等了好一会儿才等到车来。

[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	[wɔːm]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[θruː]	[ɒf]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəʊt]	,
The	**sun**	**was**	**warm**	**and**	**she**	**threw**	**off**	**her**	**coat**	**,**
这	太阳	曾是	温暖的	和	她	扔	离开	她	外套	,

阳光温暖，她脱掉了外套。

[ˈriːəli]	[ɪnˈdʒɔɪɪŋ]	[ˈbɑːskɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsʌnʃaɪn]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[ˈweɪtɪd]	.
really	**enjoying**	**basking**	**in**	**the**	**sunshine**	**while**	**she**	**waited**	**.**
真的	享受	晒太阳	在	这	阳光	尽管	她	等待	.

她一边等待，一边享受着阳光。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	[ˈsʌd(ə)n]	[ˌæpəˈrɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈɡəʊldən]	[hed]	[ˈʃaɪnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsʌnlaɪt]
And	**it**	**was**	**this**	**sudden**	**apparition**	**of**	**a**	**golden**	**head**	**shining**	**in**	**the**	**sunlight**
和	它	曾是	这	突然	幻影	的	一个	金的	头	灼灼	在	这	阳光

[ðæt]	[ɡeɪv]	[ˈfɑːrnzwɜːrθ]	[ə; eɪ]	[ʃɒk]	[ɒv; əv]	[səˈpraɪz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ʌp]	[bɪˈhaɪnd]	[ˈpætiz]	[kɑː(r)]	.
that	**gave**	**Farnsworth**	**a**	**shock**	**of**	**surprise**	**as**	**he**	**came**	**up**	**behind**	**Patty's**	**car**	**.**
那	给予	法恩斯沃斯	一个	震惊	的	惊喜	作为	他	来了	向上	在后面	帕蒂的	车	.

就在法恩斯沃斯从帕蒂的车后走过来时，阳光下突然出现的金色头像让他大吃一惊。

"	[baɪ]	[dʒəʊv]	!
"	**By**	**Jove**	**!**
"	经过	朱庇特	！

“天哪！”

"	[hiː; hi]	[ɪkˈskleɪmd]	,	"	[ðeə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	!
"	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**there**	**she**	**is**	**!**
"	他	惊呼	,	"	那里	她	是	！

他惊呼道：“她在那儿！”

[ɪn] ['trʌb(ə)l] , [tuː] .
In trouble , too .
在 麻烦 , 也 .

我也遇到麻烦了。

['dʒɒli] [wel] [ai] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [bles] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] !
Jolly well I came along , bless her heart !
乔利 出色地 我 来了 沿着 , 保佑 她 心 !

我真是太幸运了，我竟然也来了，真是太感谢她了！

[bʌt; bət] [ɪts] ['fʌni] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kænt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][kɑː(r)] .
But it's funny if she can't manage the car .
但 它是 有趣的 如果 她 不能 管理 这 车 .

但如果她连车都开不好，那就太搞笑了。

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['pɜːpəsli] .
I believe she's sitting there purposely .
我 相信 她是 坐着 那里 故意 .

我认为她是故意坐在那里的。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [bɪl] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['jeləʊ] [hed] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['dʒentli]
" For a few moments Bill sat looking at the yellow head and smiling gently
" 为了 一个 很少 时刻 账单 卫星 寻找 在 这 黄色的 头 和 微笑 轻轻地
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
at it .
在 它 .

“比尔坐着，看着那颗黄色的脑袋，轻轻地笑了笑，过了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [draɪv] [raɪt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
Then he had an inspiration to drive right past her and see if she
然后 他 有 一个 灵感 到 驾驶 正确的 过去的 她 和 看 如果 她
[wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .
would speak to him .
会 说话 到 他 .

然后他灵机一动，决定开车直接经过她身边，看看她会不会跟他说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['kɔːdiəl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['fɑːrnzwɜːrθ] [wɒz; wəz]
She had been far from cordial the day before and Farnsworth was
她 有 到过 远的 从 亲切 这 天 前 和 法恩斯沃斯 曾是
[ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ɔː(r)][nɒt] .
uncertain whether she wanted to see him or not .
不确定 无论 她 通缉 到 看 他 或者 不是 .

她前一天态度很不友好，法恩斯沃斯不确定她是否想见他。

[səʊ] , ['draɪvɪŋ] ['sləʊli] , [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] ['pæti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['məʊʃnləs] [kɑː(r)] .
So , driving slowly , he passed by Patty in her motionless car .
所以 , 驾驶 缓慢地 , 他 通过了 经过 帕蒂 在 她 静止不动 车 .

于是，他缓缓地开车经过了帕蒂静止不动的车旁。

['pæti] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][help]
Patty jumped at the sound of some one coming , and intending to ask help
帕蒂 跳了起来 在 这 声音 的 一些 一 未来 , 和 意图 到 问 帮助
,
,
,

听到有人过来的声音，帕蒂吓了一跳，她打算去求助。

[held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [pliːz] — " [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
held out her hand and said , " Please — " before she realised who it was .
握住 出去 她 手 和 说 , " 请 — " 前 她 意识到 WHO 它 曾是 .

她伸出手，刚要开口说：“请——”就意识到对方是谁。

['fɑːrnzwɜːrθ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [stɒpt] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] , [wɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] ,
Farnsworth turned his head , stopped his car , whipped off his cap and jumped out ,
法恩斯沃斯 转向 他的 头 , 停止 他的 车 , 鞭打 离开 他的 帽 和 跳了起来 出去 ,

法恩斯沃斯转过头，停下车，摘下帽子跳了出去。

['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] ['pætiz] [kɑː(r)] , " [æn; ən]['æksɪdənt] , [mæm] ?
saying , as he walked toward Patty's car , " An accident , ma'am ?
说 , 作为 他 步行 朝向 帕蒂的 车 , " 一个 事故 , 女士 ?

他一边走向帕蒂的车一边说：“女士，是意外吗？”

[kæn; kən][ai] [help] [juː; jʊ] ?
Can I help you ?
能 我 帮助 你 ?

我可以帮你吗?

" [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [pə'vɜːsəti] [rəʊz] [ɪn] ['pætiz] [hɑːt] .
" A spirit of perversity rose in Patty's heart .
" 一个 精神 的 反常 玫瑰 在 帕蒂的 心 .

“帕蒂心中升起了一股邪恶的念头。”

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] [hɜːt] [ɒn][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Without knowing why , she desired to inflict a hurt on the man who was smiling at her .
没有 会心 为什么 , 她 想要的 到 造成 一个 伤害 在 这 男人 WHO 曾是 微笑 在 她 .

她不知为何，想要伤害那个对她微笑的男人。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kəʊldli] , " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] . "
" I beg your pardon , " she said , coldly , " I thought you were a stranger . "
" 我 求 你的 赦免 , " 她 说 , 冷冷地 , " 我 想法 你 是 一个 陌生人 . "

“对不起,”她冷冷地说，“我以为你是陌生人。”

" [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ænd; ənd] ['fɑːrnzwɜːrθ] [baʊd] [prə'faʊndli] .
" I'll be a stranger , if you like , " and Farnsworth bowed profoundly .
" 患病的 是 一个 陌生人 , 如果 你 喜欢 , " 和 法恩斯沃斯 鞠躬 深刻地 .

“如果你愿意，我就做你的陌生人吧。”说完，法恩斯沃斯深深鞠了一躬。

" ['veri] [wel] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .
" Very well , I wish you would .
" 非常 出色地 , 我 希望 你 会 .

“好吧，我希望你能做到。”

[preɪ] [prə'siːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] , " [ænd; ənd]
Pray proceed with your journey , " and
祈祷 继续 和 你的 旅行 , " 和

祈祷你的旅程继续下去。

['pæti] [baʊd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['lændskeɪp] .
Patty bowed , and turned her head toward the opposite landscape .
帕蒂 鞠躬 , 和 转向 她 头 朝向 这 对面的 景观 .

帕蒂鞠了一躬，然后把头转向对面的景色。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['fɑːrnzwɜːrθ] ,
" But you would ask a stranger to help you , " said Farnsworth ,
" 但 你 会 问 一个 陌生人 到 帮助 你 , " 说 法恩斯沃斯 ,

“但你会向陌生人寻求帮助,”法恩斯沃思说。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][ɪɡ'zæspəreɪtɪŋ; ɪɡ'zɑːspəreɪtɪŋ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['fɪɡə(r)] .
feeling a strong desire to shake the exasperating little pink figure .
感觉 一个 强的 欲望 到 摇 这 可气 小的 粉色的 数字 .

真想摇醒这个烦人的小粉红身影。

" [nɒt] ['evri] ['streɪndʒə(r)] , " [sed] ['pæti] .
" Not every stranger , " said Patty .
" 不是 每一个 陌生人 , " 说 帕蒂 .

“不是每个陌生人,”帕蒂说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði][wʌn][ai] [wɒnt] . "
" I am waiting to select the one I want . "
" 我 是 等待 到 选择 这 一 我 想 . "

“我正在等待选择我想要的那个。”

" [əʊ] , [duː; də] [sɪ'lekt] [ˌem 'iː] !
" Oh , DO select me !
" 哦 , 做 选择 我 !

“哦，一定要选我！”

[aɪm][æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ai][kʊd; kəd] [fɪks] [ðæt] [kɑː(r)][ɒv; əv] [jɔːz]
I'm an awfully nice stranger , and incidentally , I could fix that car of yours
我是 一个 非常 好的 陌生人 , 和 顺便 , 我 可以 使固定 那 车 的 你的
[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] . "
in a jiffy . "
在 一个 瞬间 . "

我是一个非常友善的陌生人，顺便说一句，我可以很快修好你的车。

" [dɪd] [ə'del] ['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪks] [ðɪs] [kɑː(r)] ?
" Did Adele order you to fix this car ?
" 做过 阿黛尔 命令 你 到 使固定 这 车 ?

“是阿黛尔命令你修这辆车的吗？”

" [ænd; ənd] ['pætiz] [bluː] [aɪz] [ɡeɪv] [bɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['wɪðərɪŋ] [skɔːn] .
" and Patty's blue eyes gave Bill a look of withering scorn .
" 和 帕蒂的 蓝色的 眼睛 给予 账单 一个 看 的 枯萎 轻蔑 .

帕蒂的蓝眼睛里充满了鄙夷的轻蔑，狠狠地瞪了比尔一眼。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] . "
" No , she did not . "
" 不 , 她 做过 不是 . "

“不，她没有。”

" [ðen] [ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" Then I can't think of allowing you to do it .
" 然后 我 不能 思考 的 允许 你 到 做 它 .

“那我实在无法想象让你这么做。”

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də]
I don't want you to do
我 不 想 你 到 做

我不想让你这样做

['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [æt; ət] [ə'dɛlz] ['ɔːdərs] ! "
ANYTHING for me except at Adele's orders ! "
任何事物 为了 我 除了 在 阿黛尔的 订单 ! "

除了阿黛尔的命令，我什么都愿意做！

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [ɡuːs] !
" You little goose !
" 你 小的 鹅 !

你这只小鹅！

[aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə]['kɪdnæp][juː; jʊ] , [waɪld]['rəʊzɪz][ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ɒf] [ɪn][maɪ]
I've a notion to kidnap you , wild roses and all , and take you off in my
我已经 一个 概念 到 绑架 你 , 荒野 玫瑰 和 全部 , 和 拿 你 离开 在 我的
[kɑː(r)] . "
car . "
车 . "

我有个主意，要把你绑架走，连野玫瑰都带上，然后开车把你带走。

" [dɪd] [ə'del] ['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ? "
" Did Adele order you to do THAT ? "
" 做过 阿黛尔 命令 你 到 做 那 ? "

“是阿黛尔命令你这么做的吗？”

" ['pæti] , [stɒp] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] !
" Patty , stop this nonsense !
" 帕蒂 , 停止 这 废话 !

“帕蒂，别再胡闹了！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [ðæt] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɑːns] [ɪn] [ə'dɛlz] [neɪm] ,
Of course I know what you mean , that I asked you to dance in Adele's name ,
的 课程 我 知道 什么 你 意思是 , 那 我 问 你 到 舞蹈 在 阿黛尔的 姓名 ,

我当然明白你的意思，我是请你以阿黛尔的名义跳舞。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][maɪ] [əʊn] . "
instead of in my own . "
反而 的 在 我的 自己的 . "

而不是在我自己的世界里。

" [jes] ; [ai] [əd'mɪt] [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [dɑːns] , ['pɜːsənəli] , [ænd; ənd] [nɒt] ['sɪksθ] -
" Yes ; I admit I prefer to be asked to dance , personally , and not vi -
" 是的 ; 我 承认 我 更喜欢 到 是 问 到 舞蹈 , 亲自 , 和 不是 六 -
[vaɪk] — "
vike — "
维克 — "

“是的；我承认我个人更喜欢被邀请跳舞，而不是被邀请——”

" [vɪ'keəriəsli] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['flaʊndərɪŋ] ['əʊvə(r)] , " [sed] ['fɑːrnzwɜːrθ] [wɪð] ['ʌtməʊst]
" Vicariously is the word you are floundering over , " said Farnsworth with utmost
" 间接地 是 这 单词 你 是 挣扎 超过 , " 说 法恩斯沃斯 和 极致
['grævəti] ;
gravity ;
重力 ;

“你纠结的词是‘间接地’,”法恩斯沃斯极其严肃地说；

" [wel] , [naʊ] , [aɪl] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] [vɪ'keəriəsli] , [ɔː(r)] ['pɜːsənəli] , [ɔː(r)] ['eni] [əʊld] [wei] [juː; jʊ]
" well , now , I'll fix your car vicariously , or personally , or any old way you
" 出色地 , 现在 , 患病的使固定 你的 车 间接地 , 或者 亲自 , 或者 任何 老的 方式 你
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

“好吧，现在，我可以间接地、亲自地，或者用任何你喜欢的方式帮你修好车。”

— [ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] [ænd; ənd] [smaɪl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] . "
— if you'll just behave yourself and smile upon me . "
— 如果 你会 只是 表现 你自己 和 微笑 之上 我 . "

“——如果你能安分守己，对我笑一笑的话。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [maɪ][kɑː(r)] [fɪkst] . "
" I don't want my car fixed . "
" 我 不 想 我的 车 固定的 . "

“我不想修车。”

" [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ? "

" You prefer to stay here ? "

" 你 更喜欢 到 停留 这里 ? "

“你更愿意留在这里吗？ ”

" [ai][duː; də] . "

" I do . "

" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ə'ləʊn] ? "

" Alone ? "

" 独自的 ? "

“独自的？ ”

" [ə'ləʊn] .

" Alone .

" 独自的 .

“独自的。

" ['pæti] [traɪd] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] ['ɪmɪdʒ] [bʌt; bət]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [laɪk]

" Patty tried very hard to look like a stone image but only succeeded in looking like

" 帕蒂 尝试 非常 难的 到 看 喜欢 一个 石头 图像 但 仅有的 成功了 在 寻找 喜欢

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pɪŋk] - [tʃiːkt] [gɜːl] .

a very pretty pink - cheeked girl .

一个 非常 漂亮的 粉色的 - 脸颊 女孩 .

“帕蒂努力想让自己看起来像个石头雕像，但结果却只是看起来像个脸颊粉红的漂亮女孩。”

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːd] , [ænd; ənd] [wen] ['pæti] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk]

However , at her last word , and when Patty was just about to break

然而 , 在 她 最后的 单词 , 和 什么时候 帕蒂 曾是 只是 关于 到 休息

['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪmpld] [smaɪl] ,

into a dimpled smile ,

进入 一个 凹陷的 微笑 ,

然而，就在她说完最后一句话，帕蒂即将露出酒窝笑容的时候，

['fɑːrnzwɜːrθ] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ][məʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [baʊ; bəʊ] , [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz][kæp] ,

Farnsworth achieved a most dignified and conventional bow , replaced his cap ,

法恩斯沃斯 已达成 一个 最多 凝重 和 传统的 弓 , 替换 他的 帽 ,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət] ['pæti] ,

and without another glance at Patty ,

和 没有 其他 瞥一眼 在 帕蒂 ,

法恩斯沃斯行了一个极其庄重而传统的鞠躬礼，戴好帽子，再也没有看帕蒂一眼。

[dɪ'lɪbərətli] [gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑː(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] .

deliberately got into his car and drove away .

故意地 得到 进入 他的 车 和 驾驶 离开 .

他故意钻进车里，然后开车离开了。

[hiː; hi] [pɑːst] ['pæti] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [iːst] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] ,

He passed Patty , continuing east , and in a few moments was lost to sight ,

他 通过了 帕蒂 , 继续 东方 , 和 在 一个 很少 时刻 曾是 丢失的 到 视线 ,

他经过帕蒂身边，继续向东走，没过多久就消失在视线中。

[æz; əz][hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [peɪs] .

as he flew down the road at a swift pace .

作为 他 飞翔 向下 这 路 在 一个 迅速 步伐 .

他飞快地沿着道路飞驰而去。

" [wel] ! " [ri'mɑːk] [mɪs] [pə'trɪʃə] ['feəfiːld] , [ə'laʊd] .

" Well ! " remarked Miss Patricia Fairfield , aloud .

" 出色地 ! " 评论 错过 帕特里夏 费尔菲尔德 , 大声 .

“好！”帕特里夏·费尔菲尔德小姐大声说道。

" [wel] !

" Well !

" 出色地！

“出色地！

[hu'reɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Hooray for you ,

万岁 为了 你 ,

为你欢呼！

['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] !

Little Billee !

小的 比利 !

小比莉！

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][ækt] [laɪk] [ðæt] !

I didn't know you had it in you to act like that !

我 没有 知道 你 有 它 在 你 到 行为 喜欢 那 !

我真没想到你竟然会做出这种事！

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — " [ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]

But " — and her face clouded a little — " I suppose your head is so full of

但 " — 和 她 脸 阴天 一个 小的 — " 我 认为 你的 头 是 所以 满的 的

但是——”她的脸色略微阴沉下来——“我想你的脑子里全是……”

['kɪti] ['mɔːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] ['pæti] ['feəfiːld] !

Kitty Morton that you don't care what becomes of Patty Fairfield !

猫咪 莫顿 那 你 不 关心 什么 变成 的 帕蒂 费尔菲尔德 !

Kitty Morton，你根本不在乎 Patty Fairfield 的命运！

[hm] .

H'm .

嗯 .

嗯。

" ['pæti] [sæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [njuː] ['epɪsəʊd] .

" Patty sat still for some time , thinking over this new episode .

" 帕蒂 卫星 仍然 为了 一些 时间 , 思维 超过 这 新的 插曲 .

帕蒂静静地坐了一会儿，思考着这新一集的内容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ruːd] [tuː; tə] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːpəsli] .

She had been rude to Farnsworth , and she had done it purposely .

她 有 到过 粗鲁的 到 法恩斯沃斯 , 和 她 有 完毕 它 故意 .

她对法恩斯沃斯无礼，而且是故意的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [jʌŋ] [men] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːtnəs] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɒsɪnəs] .

But she was accustomed to having young men laugh at her pertness and chuckle over her sauciness .

但 她 曾是 习惯 到 拥有 年轻的 男人 笑 在 她 俏丽 和 轻笑 超过 她 酱汁 .

但她早已习惯了年轻男子嘲笑她的俏皮和轻佻。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [kɑːz] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɹ'uːtɪnˌaɪzd] [ðə; ði] ['draɪvəz] ,

One or two cars passed her , but as she scrutinised the drivers ,

一 或者 二 汽车 通过了 她 , 但 作为 她 仔细审查 这 司机 ,

一两辆车从她身边驶过，但她仔细观察着司机们，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [ɑːsk] [help] ;
they did not seem to be just the type of whom she cared to ask help ;
他们 做过 不是 似乎 到 是 只是 这 类型 的 谁 她 关心 到 问 帮助 ;

她似乎并不打算向他们寻求帮助;

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑː(r)] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] [fræŋk] - ['lʊkɪŋ] ,
but presently a small car came toward her , driven by a frank - looking ,
但 目前 一个 小的 车 来了 朝向 她 , 驱动 经过 一个 坦率 - 寻找 ,
['plez(ə)nt] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] .
pleasant - faced young man .
令人愉快的 - 面对 年轻的 男人 .

但随后一辆小汽车朝她驶来，驾驶汽车的是一位面容坦率、面相和善的年轻人。

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkæmə'rɑːdəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ; " [hæd; həd] [ə; eɪ]
" Hello , " he called out with the camaraderie of the road ; " had a
" 你好 , " 他 称为 出去 和 这 友谊 的 这 路 ; " 有 一个
['breɪkdaʊn] ?
breakdown ?
分解 ?

“你好,”他用公路上的那种友善语气喊道，“车子抛锚了吗？”

[wɒnt] [sʌm; səm] [help] ? "
Want some help ? "
想 一些 帮助 ? "

需要帮忙吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ænd; ənd] ['pæti] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] , [səb'djuːd] [vɔɪs] .
" Yes , sir , " and Patty spoke in a timid , subdued voice .
" 是的 , 先生 , " 和 帕蒂 辐 在 一个 胆小 , 低沉的 嗓音 .

“是的，先生,”帕蒂用怯懦而低沉的声音说道。

" [ðen] [aɪm] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]
" Then I'm your man , " he said , as he jumped out and came over to
" 然后 我是 你的 男人 , " 他 说 , 作为 他 跳了起来 出去 和 来了 超过 到
[hɜː(r); hə(r)] [kɑː(r)] .
her car .
她 车 .

“那我就是你要找的人,”他一边说着，一边跳下车走到她的车旁。

" [maɪ] [neɪmz] ['peitən] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [bɒb] ['peitən] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)]
" My name's Peyton , " he went on , " Bob Peyton , and very much at your
" 我的 名字 佩顿 , " 他 去 在 , " 鲍勃 佩顿 , 和 非常 很多 在 你的
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

“我叫佩顿,”他接着说，“鲍勃·佩顿，非常乐意为您效劳。”

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? "
What's the matter ? "
是什么 这 事情 ? "

怎么了？ ”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [ænd; ənd] ['pæti] [sə'rendəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['ɪmpʌls] ; " [aɪm]
" I don't know , sir , " and Patty surrendered to a mischievous impulse ; " I'm
" 我 不 知道 , 先生 , " 和 帕蒂 投降 到 一个 恶作剧 冲动 ; " 我是
['mɪsɪz] . ['hɛmɪŋˌweɪz] [meɪd] ;
Mrs . Hemingway's maid ;
太太 . 海明威的 女佣 ;

“我不知道，先生,”帕蒂屈服于一种恶作剧的冲动；“我是海明威太太的女佣;

['mɪsɪz] . ['hemɪŋweɪ] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði][kɑː(r)] , [bʌt; bət][ai] [kænt] . "
Mrs . Hemingway , sir , she can run the car , but I can't . "
太太 . 海明威 , 先生 , 她 能 跑步 这 车 , 但 我 不能 . "

先生，海明威夫人会开车，但我不会。

" [weə(r)] [ɪz]['mɪsɪz] . ['hemɪŋweɪ] ? "
" Where is Mrs . Hemingway ? "
" 在哪里 是 太太 . 海明威 ? "

海明威夫人在哪里?

" [wen] [ðə; ði][kɑː(r)] [brəʊk] [daʊn] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [help] .
" When the car broke down , sir , she said she would go for help .
" 什么时候 这 车 打破 向下 , 先生 , 她 说 她 会 去 为了 帮助 .

先生，当车子抛锚时，她说她会去寻求帮助。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] . "
I think she went to that house over there . "
我 思考 她 去 到 那 房子 超过 那里 . "

我想她去了那边那栋房子。

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

“嗯!

[ænd; ənd][səʊ] [jʊr; jər] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] .
And so you're her maid .
和 所以 你是 她 女佣 .

所以你就是她的女佣。

['pɜːsən(ə)l] [meɪd] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
Personal maid , do you mean ? "
个人的 女佣 , 做 你 意思是 ? "

你是说私人女佣吗?

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , [sɜː(r)] .
" Not exactly , sir .
" 不是 确切地 , 先生 .

“不完全是这样，先生。”

[aɪm][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['weɪtrəs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] , [sɜː(r)] .
I'm her new waitress , she was just taking me home , sir .
我是 她 新的 女服务员 , 她 曾是 只是 采取 我 家 , 先生 .

我是她新来的女服务员，她正要送我回家，先生。

" ['pæti] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɒpt] ['ɪntuː]
" Patty didn't know why she was talking this rubbish , but it popped into
" 帕蒂 没有 知道 为什么 她 曾是 说 这 垃圾 , 但 它 爆裂 进入
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

帕蒂不知道自己为什么会说出这些胡话，但这些话突然就冒了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['twɪŋklɪ] [ænd; ənd] [geɪ] ,
and the young man's eyes were so twinkly and gay ,
和 这 年轻的 男人的 眼睛 是 所以 闪闪发光 和 同性恋 ,

那年轻人的眼睛闪闪发光，充满了喜悦。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn] [hɪm] .
she felt like playing a joke on him .
她 毛毡 喜欢 玩耍 一个 开玩笑 在 他 .

她想跟他开个玩笑。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θæŋk] [hɪm][ænd; ənd]
She thought he would fix her car , and then she would thank him and
她 想法 他 会 使固定 她 车 , 和 然后 她 会 感谢 他 和
[raɪd] [ə'weɪ] ,
ride away ,
骑 离开 ,
她以为他会修好她的车，然后她会谢过他，骑车离开。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [neɪm] .
without having given her real name .
没有 拥有 给定 她 真实的 姓名 .
她没有透露自己的真实姓名。

" [ɑː] , [maɪ] [gʊd] [gɜːl] , " ['mɪstə(r)] . ['peitən] [sed] , " [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['weɪtrəs] .
" Ah , my good girl , " Mr . Peyton said , " and so you are a waitress .
" 啊 , 我的 好的 女孩 , " 先生 . 佩顿 说 , " 和 所以 你 是 一个 女服务员 .
“啊，我的好姑娘,”佩顿先生说，“原来你是一名女服务员啊。”

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
What is your name ? "
什么 是 你的 姓名 ? "
你叫什么名字？ ”

" [suː'zet] , [sɜː(r)] .
" Suzette , sir .
" 苏泽特 , 先生 .
“苏泽特，先生。”

[aɪm] [frentʃ] . "
I'm French . "
我是 法语 . "
我是法国人。

" [jes] , [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] !
" Yes , I can see that by looking at you !
" 是的 , 我 能 看 那 经过 寻找 在 你 !
“是的，我看着你就知道了！ ”

[wel] , - , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['weɪtrəs] ? "
Well , Suzerte , are you an experienced waitress ? "
出色地 , - , 是 你 一个 经验丰富的 女服务员 ? "
苏泽尔特，你是一位经验丰富的服务员吗?

" [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] .
" Oh , yes , sir .
" 哦 , 是的 , 先生 .
“哦，是的，先生。”

[aɪv] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [best] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd][ɪn] , — [ænd; ənd][ɪn][həʊ'telz][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "
I've worked in the best families and in , — and in hotels and — and — "
我已经 工作 在 这 最好的 家庭 和 在 , — 和 在 酒店 和 — 和 — "
我曾在最好的家庭里工作过，也曾在酒店里工作过，还有——”

" [ænd; ənd][ɒn] ['əʊʃnz] ['laɪnər] , [ai] [prɪ'zjuːm] !
" And on oceans liners , I presume !
" 和 在 海洋 衬垫 , 我 估 !
“我想，在远洋客轮上也是如此吧！ ”

[wel] , [suː'zet] , [hɪrz] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
Well , Suzette , here's a proposition .
出色地 , 苏泽特 , 这里是 一个 主张 .
苏泽特，我有个建议。

[maɪ]['sɪstə(r)] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['weɪtrəs] , ['ɔːfli] .
My sister wants a waitress , awfully .
我的 姐姐 想要 一个 女服务员 , 非常 .

我妹妹非常想要一个女服务员。

[hɜːz] [hæz; həz][dʒʌst] [left] .
Hers has just left .
她的 有 只是 左边 .

她刚走。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['sɪstərz] [haʊs] ,
If you will go along with me to my sister's house ,
如果 你 将要 去 沿着 和 我 到 我的 姐妹 房子 ,

如果你愿意和我一起去我姐姐家，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [twaɪs] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['priːviəs] ['mɪstrəs] [dɪd] .
she will pay you twice what your previous mistress did .
她 将要 支付 你 两次 什么 你的 以前的 情妇 做过 .

她会给你两倍于你前任情妇的钱。

" ['pæti] [ə'pɪəd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Patty appeared to consider the question .
" 帕蒂 出现 到 考虑 这 问题 .

帕蒂似乎在思考这个问题。

" [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [sɜː(r)] ? "
" Who is your sister , sir ? "
" WHO 是 你的 姐姐 , 先生 ? "

“先生，您的妹妹是谁？”

" ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] ; [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [nekst] [pleɪs] , [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [red] [brɪk]
" Mrs . Brewster ; she lives in that next place , where you see the red brick
" 太太 . 布鲁斯特 ; 她 生活 在 那 下一个 地方 , 在哪里 你 看 这 红色的 砖
['tʃɪmniz] .
chimneys .
烟囱 .

“布鲁斯特太太；她住在隔壁那栋房子里，你可以看到红砖烟囱。”

" [naʊ] ['pæti] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bruːstə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [met] [ðem; ðəm] .
" Now Patty knew all about the Brewsters , although she had never met them .
" 现在 帕蒂 知道 全部 关于 这 酿酒师 , 虽然 她 有 绝不 遇见 他们 .

“现在帕蒂对布鲁斯特一家了如指掌，尽管她从未见过他们。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
They were great friends of the Kenerleys ,
他们 是 伟大的 朋友们 的 这 - ,

他们和肯纳利一家是很好的朋友。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bruːstə(r)] -
and indeed the whole house party was invited to dine at the Brewsters '
和 的确 这 所有的 房子 派对 曾是 受邀 到 用餐 在 这 酿酒师 -
[ðə; ði][nekst] [naɪt] .
the next night .
这 下一个 夜晚 .

事实上，第二天晚上，全屋的人都被邀请到布鲁斯特家吃饭。

[ə'del] , [tuː] , [hæd; həd]['spəʊkən] [ə'baʊt] [bɒb] ['bruːstərz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['pæti] ['riːəlaɪz] [ðeɪ]
Adele , too , had spoken about Bob Brewster's brother , and Patty realised they
阿黛尔 , 也 , 有 说 关于 鲍勃 布鲁斯特的 兄弟 , 和 帕蒂 意识到 他们
[wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] .
were friends and neighbours .
是 朋友们 和 邻居 .

阿黛尔也曾提起过鲍勃·布鲁斯特的兄弟，帕蒂这才意识到他们是朋友和邻居。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [muːd] , ['pæti] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['eɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .
In her present mood , Patty was simply aching for an escapade .
在 她 展示 情绪 , 帕蒂 曾是 简单地 疼痛 为了 一个 恶作剧 .

帕蒂此刻的心情，让她只想好好放松一下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['præktɪkl] [dʒəʊk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]
And she thought it would be a pretty good practical joke if she should go
和 她 想法 它 会 是 一个 漂亮的 好的 实际的 开玩笑 如果 她 应该 去
[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bruːstərz] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['weɪtrəs] .
to Mrs . Brewster's and pretend to be a waitress .
到 太太 . 布鲁斯特的 和 假装 到 是 一个 女服务员 .

她觉得如果她去布鲁斯特太太的餐厅假扮服务员，那将会是一个相当不错的恶作剧。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['telɪfəʊn] [ə'del] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] ,
She would telephone Adele what she was up to ,
她 会 电话 阿黛尔 什么 她 曾是 向上 到 ,

她会打电话告诉阿黛尔她在做什么，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [send] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
and they would send another car for her that evening .
和 他们 会 发送 其他 车 为了 她 那 晚上 .

当晚他们会派另一辆车去接她。

[pə'hæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Perhaps if she had thought another moment she wouldn't have done it ,
也许 如果 她 有 想法 其他 片刻 她 不会 有 完毕 它 ,

或许如果她再多想一会儿，就不会这么做了。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [sed] .
but on the impulse she said .
但 在 这 冲动 她 说 .

但她一时冲动就这么说了。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][get] ['dʌb(ə)l] ['weɪdʒɪz] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] ,
" I'd love to get double wages , sir , and I will go to your sister's ,
" ID 爱 到 得到 双倍的 工资 , 先生 , 和 我 将要 去 到 你的 姐妹 ,

“先生，我非常乐意拿到双倍工资，而且我会去您姐姐家。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['hɛmɪŋˌweɪz] [kɑː(r)] ? "
but what about Mrs . Hemingway's car ? "
但 什么 关于 太太 . 海明威的 车 ? "

那么海明威夫人的车呢?

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] ['sɪstərz] [fɜːst] , — [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [dʒʌmp] ,
" I will take you over to my sister's first , — it's only a short jump ,
" 我 将要 拿 你 超过 到 我的 姐妹 第一的 , — 它是 仅有的 一个 短的 跳 ,

“我先带你去我姐姐家——离我家很近，很近。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs] [kɑː(r)] .
and then I'll come back and see about this car .
和 然后 患病的 来 后退 和 看 关于 这 车 .

然后我会回来看看这辆车的情况。

" [səʊ] ['pæti] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɑː(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][bɒb] ['peɪtənz] ,
" So Patty got out of her own car and into Bob Peyton's ,
" 所以 帕蒂 得到 出去 的 她 自己的 车 和 进入 鲍勃 佩顿的 ,

于是帕蒂下了自己的车，坐进了鲍勃·佩顿的车里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spɪnɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [red] ['tʃɪmniz] .
and in a moment they were spinning along toward the red chimneys .
和 在 一个 片刻 他们 是 旋转 沿着 朝向 这 红色的 烟囱 .

片刻之后，他们便朝着红色的烟囱旋转而去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ,
The young man said not a word on the way ,
这 年轻的 男人 说 不是 一个 单词 在 这 方式 ,

年轻人一路一句话也没说。

[ænd; ənd] ['pætiz] ['spɪrɪt] [fel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ]
and Patty's spirits fell as she began to think she had undertaken a foolish
和 帕蒂的 烈酒 跌倒 作为 她 开始 到 思考 她 有 已 一个 愚蠢
[præŋk] ,
prank ,
恶作剧 ,

帕蒂开始觉得自己做了个愚蠢的恶作剧，心情顿时跌落谷底。

[wɪð] [nəʊ] [fʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
with no fun in it .
和 不 乐趣 在 它 .

一点乐趣都没有。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊl] [ɒv; əv] ['weɪtrəs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [jʌŋ]
But she realised that in her role of waitress she could not expect the young
但 她 意识到 那 在 她 角色 的 女服务员 她 可以 不是 预计 这 年轻的
[mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
man of the house to talk to her ,
男人 的 这 房子 到 讲话 到 她 ,

但她意识到，作为服务员，她不能指望这家的年轻男主人主动和她说话。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [dɪ'mjʊəli] ['saɪlənt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['weɪtrəs] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
so she sat demurely silent , trying to look as much like a waitress as possible ,
所以 她 卫星 端庄地 沉默的 , 尝试 到 看 作为 很多 喜欢 一个 女服务员 作为 可能的 ,

于是她端庄地沉默着，努力让自己看起来像个女服务员。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
and succeeding not at all .
和 成功 不是 在 全部 .

结果却完全失败了。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ə'feə(r)] ,
On reaching the house , which proved to be a large and elaborate affair ,
在 到达 这 房子 , 哪个 已证实 到 是 一个 大的 和 精心制作的 事务 ,

到达房子后，发现那是一座规模庞大、布置精美的宅邸。

['mɪstə(r)] . ['peitən] [drəʊv] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔː(r)] .
Mr . Peyton drove around to a side door .
先生 . 佩顿 驾驶 大约 到 一个 边 门 .

佩顿先生绕到侧门。

[hiː; hi] ['ʌʃə] ['pæti] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
He ushered Patty into a small waiting - room , and went in search of his
他 引导 帕蒂 进入 一个 小的 等待 - 房间 , 和 去 在 搜索 的 他的
['sɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

他领着帕蒂走进一间小小的候诊室，然后去找他的妹妹。

['pæti] [hɜːd] [mʌtʃ] [geɪ] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,
Patty heard much gay laughter from the drawing - rooms ,
帕蒂 听到 很多 同性恋 笑声 从 这 绘画 - 房间 ,

帕蒂听到客厅里传来阵阵欢快的笑声。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][dʒəʊk][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
and suddenly felt that her joke was not as funny as she had expected .
和 突然 毛毡 那 她 开玩笑 曾是 不是 作为 有趣的 作为 她 有 预期的 .

她突然觉得自己的笑话并没有想象中那么好笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [mait] ['hæpən] .
But she determined to carry it a little further and see what might happen .
但 她 决定 到 携带 它 一个 小的 更远 和 看 什么 可能 发生 .

但她决定再往前走一步，看看会发生什么。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,
A charming young woman soon came to her , and said with a pleasant smile ,
一个 迷人 年轻的 女士 很快 来了 到 她 , 和 说 和 一个 令人愉快的 微笑 ,

一位迷人的年轻女子很快走到她面前，面带微笑地说：

" [ɪz] [ðɪs] [suː'zet] ? "
" Is this Suzette ? "
" 是 这 苏泽特 ? "

“请问是苏泽特吗？”

" [jes] , ['mædəm] , " [ænd; ənd] ['pætiz] ['mænə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪtrəs] .
" Yes , madame , " and Patty's manner was quite all that was to be desired in a waitress .
" 是的 , 夫人 , " 和 帕蒂的 方式 曾是 相当 全部 那 曾是 到 是 想要的 在 一个 女服务员 .

“是的，夫人，”帕蒂的态度完全符合人们对女服务员的所有期望。

" [ai][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] .
" I am Mrs . Brewster .
" 我 是 太太 . 布鲁斯特 .

我是布鲁斯特夫人。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] .
My brother has told me the circumstances of his finding you .
我的 兄弟 有 讲述 我 这 情况 的 他的 寻找 你 .

我哥哥已经告诉我他找到你的经过。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪm] ['duːɪŋ] [raɪt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪə(r)] ,
I am not sure that I'm doing right in taking you away from your present employer ,
我 是 不是 当然 那 我是 正在做 正确的 在 采取 你 离开 从 你的 展示 雇主 ,

我不确定把你从现在的雇主那里带走是否正确。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
but I'm going to be selfish enough to ask you to help me out for a short time ,
但 我是 去 到 是 自私 足够的 到 问 你 到 帮助 我 出去 为了 一个 短的 时间 ,

但我还是要自私一点，请你帮我一个小忙。

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[ai][hæv; həv] [gests] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['weɪtrəs] [hæz; həz] [gɒn] .
I have guests for dinner , and my waitress has gone .
我 有 客人 为了 晚餐 , 和 我的 女服务员 有 已消失 .

我邀请了客人来吃晚饭，但是我的服务员走了。

[maɪ] [gests] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] [wɪts] - [end] [haʊ] [tuː; tə]
My guests are really important people and I was at my wits ' end how to
我的 客人 是 真的 重要的 人们 和 我 曾是 在 我的 智慧 - 结尾 如何 到
['mænɪdʒ] ,
manage ,
管理 ,

我的客人都是非常重要的人物，我当时真不知道该如何招待他们。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ə'pɪəd] .
until you appeared .
直到 你 出现 .

直到你出现。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [steɪ] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l][æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
If you will only stay and wait on my table at dinner ,
如果 你 将要 仅有的 停留 和 等待 在 我的 桌子 在 晚餐 ,

如果你愿意在晚餐时留下来侍候我的餐桌，

[ai] [wɪl] [let][juː; jʊ][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] ['ɑːftəwədz] , — [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hemɪŋweɪ] [ɔː(r)]
I will let you do as you choose afterwards , — return to Mrs . Hemingway or
我 将要 让 你 做 作为 你 选择 然后 , — 返回 到 太太 . 海明威 或者
[rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
remain with me .
保持 和 我 .

之后你可以自由选择——回到海明威夫人身边，或者留在我身边。

" [ðə; ði][plæn] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [sʌm; səm] [fʌn] [tuː; tə] ['pæti] .
" The plan seemed to promise some fun to Patty .
" 这 计划 似乎 到 承诺 一些 乐趣 到 帕蒂 .

“这个计划似乎能给帕蒂带来一些乐趣。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['praɪvətli] ['telɪfəʊn] [ə'del] , [huː] [wʊd] [tel] [dʒɪm] .
She would privately telephone Adele , who would tell Jim .
她 会 私下 电话 阿黛尔 , WHO 会 告诉 吉姆 .

她会私下打电话给阿黛尔，然后阿黛尔会告诉吉姆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
It was to be a joke on the rest of them ,
它 曾是 到 是 一个 开玩笑 在 这 休息 的 他们 ,

这是在捉弄他们其他人。

[ɪ'speʃəli] [kɪt] [huː] [hæd; həd] [sed] ['pæti] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [fuːl] [hɪm] .
especially Kit who had said Patty could never fool him .
尤其 成套工具 WHO 有 说 帕蒂 可以 绝不 傻子 他 .

尤其是基特，他曾说过帕蒂永远骗不了他。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [bel] ['haːkət] [dʒəʊk] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [fuːld] [kɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
And ever since the Belle Harcourt joke , which had not fooled Kit after all ,
和 曾经 自从 这 美女 哈考特 开玩笑 , 哪个 有 不是 被骗了 成套工具 后 全部 ,

自从贝尔·哈考特的玩笑最终没能骗过基特之后，

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .
she wanted to try again .
她 通缉 到 尝试 再次 .

她想再试一次。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə'del] [prɪ'tend] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['pæti] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
She would make Adele pretend she thought Patty was lost ,
她 会 制作 阿黛尔 假装 她 想法 帕蒂 曾是 丢失的 ,

她会让阿黛尔假装以为帕蒂迷路了，

[ænd; ənd][bəuθ] [kɪt] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] .
and both Kit and Philip would be greatly alarmed .
和 两个都 成套工具 和 菲利普 会 是 非常 惊慌 .

基特和菲利普都会感到非常震惊。

" [ai] [wɪl] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , ['mædəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət] [lɑːst] , " [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [wiː; wi]
" I will stay for dinner , madame , " she said , at last , " and afterward we
" 我 将要 停留 为了 晚餐 , 夫人 , " 她 说 , 在 最后的 , " 和 之后 我们
[kæn; kən] [dɪ'saɪd] .
can decide .
能 决定 .

“夫人，我会留下来吃晚饭，”她最后说道，“之后我们再做决定。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [laɪk] [maɪ] [wɜːk] . "
You may not like my work . "
你 可能 不是 喜欢 我的 工作 . "

你可能不喜欢我的作品。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] ; [juː; jʊ] [siːm] ['keɪpəb(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" I'm sure I shall ; you seem capable , and my brother tells me you are
" 我是 当然 我 将 ; 你 似乎 有能力的 , 和 我的 兄弟 讲述 我 你 是
[ɪk'spɪəriənst] .
experienced .
经验丰富的 .

“我相信我一定能做到；你看起来很有能力，而且我哥哥告诉我你经验丰富。”

[ai][fɪə(r)] [ðəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [gaʊn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — "
I fear though , your gown is a little , — a little — "
我 害怕 尽管 , 你的 袍 是 一个 小的 , — 一个 小的 — "

不过，我担心你的礼服有点——有点——”

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , ['mædəm] .
" I understand , madame .
" 我 理解 , 夫人 .

“我明白了，夫人。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [frɒk] .
You see , this is my Sunday afternoon frock .
你 看 , 这 是 我的 星期日 下午 连衣裙 .

你看，这是我周日下午的休闲装。

[ɪf] [ai] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [blæk] [wʌnz] .
If I stay with you , I will send for my black ones .
如果 我 停留 和 你 , 我 将要 发送 为了 我的 黑色的 一个 .

如果我留下来和你住在一起，我会把我的黑色衣服拿来。

[pə'hæps] , [ɪf] [ai] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [leɪs] ['kɒlə(r)] [naʊ] . "
Perhaps , if I took off the lace collar now . "
也许 , 如果 我 采取 离开 这 蕾丝 衣领 现在 . "

也许，如果我现在把蕾丝领子摘掉的话。”

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [baʊ; bəʊ] .
" Yes , and the black bow .
" 是的 , 和 这 黑色的 弓 .

“是的，还有黑色的蝴蝶结。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɡɑːb] [ˌɪnəˈprəʊpriət] .
It is those things that make your garb inappropriate .
它 是 那些 事物 那 制作 你的 外衣 不当 .

正是这些因素使你的穿着显得不合时宜。

[aɪ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [prəˈvaɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən][ˈeɪprən][ænd; ənd][kæp] .
I will , of course , provide you with an apron and cap .
我 将要 , 的 课程 , 提供 你 和 一个 围裙 和 帽 .

我当然会给你提供围裙和帽子。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt]
Will you come with me now to the dining - room , and I will show you about
将要 你 来 和 我 现在 到 这 用餐 - 房间 , 和 我 将要 展示 你 关于
[jɔː(r); jə(r)] [ˈdjuːtiz] .
your duties .
你的 职责 .

现在请跟我到餐厅来，我将向你介绍你的职责。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstə(r)] [ɡeɪv] [ˈpæti] [fʊl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ænd; ənd]
" Mrs . Brewster gave Patty full directions about the serving of the dinner and
" 太太 . 布鲁斯特 给予 帕蒂 满的 方向 关于 这 服务 的 这 晚餐 和
[ðen] [prəˈvaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kæp][ænd; ənd][ˈeɪprən] .
then provided her with a cap and apron .
然后 假如 她 和 一个 帽 和 围裙 .

布鲁斯特太太详细地指导了帕蒂如何准备晚餐，然后给了她一顶帽子和一条围裙。

[ðə; ði][ˈtraɪf(ə)l][ɒv; əv] [ˈmʌzlɪn] [ænd; ənd] [leɪs] , [wen] [pɜːtʃt] [ɒn] [ˈpætiz] [ɡəʊld][kɜːrlz] , [wɒz; wəz] [ˈriːəli]
The trifle of muslin and lace , when perched on Patty's gold curls , was really
这 琐事 的 细棉布 和 蕾丝 , 什么时候 栖息 在 帕蒂的 金子 卷发 , 曾是 真的
[məʊst] [bɪˈkʌmɪŋ] ;
most becoming ;
最多 成为 ;

那件薄纱和蕾丝小裙子，披在帕蒂的金色卷发上，真是非常漂亮；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [hɜː(r); hə(r)][ˈkɒlə(r)][ænd; ənd][baʊ; bəʊ] ,
and though she removed her collar and bow ,
和 尽管 她 已移除 她 衣领 和 弓 ,

虽然她摘下了衣领和领结，

[ðə; ði] [frɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈeɪprən][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪˈfektɪv] ,
the frilled bretelles of the dainty apron were quite as effective ,
这 褶边 布雷特尔 的 这 纤巧 围裙 是 相当 作为 有效的 ,

精致围裙上的褶边裙摆也同样有效。

[ænd; ənd] [ˈpæti] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈweɪtrəs] [ðæt] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ˈæmətə(r)] [pleɪz] .
and Patty looked like the kind of waitress that is seen in amateur plays .
和 帕蒂 看起来 喜欢 这 种类 的 女服务员 那 是 已见 在 业余 演出 .

帕蒂看起来就像业余戏剧里常见的女服务员。

" [ɪf] [nɒt] [ˈɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [ˈmædəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [meɪ] [aɪ] [ˈtelɪfəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ? "
" If not asking too much , madame , " she said , " may I telephone to a friend ? "
" 如果 不是 问 也 很多 , 夫人 , " 她 说 , " 可能 我 电话 到 一个 朋友 ? "

“夫人，如果不太过分的话,”她说，“我可以给朋友打个电话吗？”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] ? " [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstə(r)] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪzd] .
" Is it necessary ? " and Mrs . Brewster looked a little surprised .
" 是 它 必要的 ? " 和 太太 . 布鲁斯特 看起来 一个 小的 惊讶 .

“有必要吗？”布鲁斯特太太看起来有些惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pə'laɪt] , [ai] [θɪŋk] , ['mædəm] , " [rɪ'tɜːnd] ['pæti] , [wɪð] [aɪz] [kɑːst] [daʊn] ,
" It would be polite , I think , madame , " returned Patty , with eyes cast down ,
" 它 会 是 有礼貌的 , 我 思考 , 夫人 , " 返回 帕蒂 , 和 眼睛 投掷 向下 ,

“我想，夫人，这样做比较礼貌。”帕蒂低着头回答道。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌpə(r)] .
" as it is to some people with whom I expected to take supper .
" 作为 它 是 到 一些 人们 和 谁 我 预期的 到 拿 晚餐 .

“就像我原本打算和某些人一起吃晚饭一样。”

[ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][fɪə(r)] ? "
They will wait for me , I fear ? "
他们 将要 等待 为了 我 , 我 害怕 ? "

恐怕他们会等我吧?

" [ɑː] , [jes] , [suː'zet] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" Ah , yes , Suzette , you are right .
" 啊 , 是的 , 苏泽特 , 你 是 正确的 .

“啊，是的，苏泽特，你说得对。”

[juː; jʊ] [meɪ] ['telɪfəʊn] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] ,
You may telephone , but I will tell you frankly ,
你 可能 电话 , 但 我 将要 告诉 你 坦率地说 ,

你可以打电话，但我坦白地告诉你：

[ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['sɜːvənts] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] . "
I do not like to have my servants make a practice of telephoning to their friends . "
我 做 不是 喜欢 到 有 我的 仆人 制作 一个 实践 的 电话 到 他们的 朋友们 . "

我不喜欢我的仆人养成给朋友打电话的习惯。

" [nəʊ] , ['mædəm] , " [ænd; ənd] ['pætiz] [təʊn] [wɒz; wəz][məʊst]['hʌmb(ə)l] .
" No , madame , " and Patty's tone was most humble .
" 不 , 夫人 , " 和 帕蒂的 语气 曾是 最多 谦逊的 .

“不，夫人，”帕蒂的语气非常谦卑。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [buːð] [baɪ] [ɪt'self] , [ænd; ənd]
To her great delight the telephone was in a small booth by itself , and
到 她 伟大的 喜 这 电话 曾是 在 一个 小的 展位 经过 本身 , 和

令她欣喜的是，电话亭是单独一个小型电话亭。

['pæti] [suːn] [meɪd] [ə'del] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
Patty soon made Adele acquainted with the whole story .
帕蒂 很快 制成 阿黛尔 熟人 和 这 所有的 故事 .

帕蒂很快就把整个故事告诉了阿黛尔。

[ə'del] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [præŋk] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [hɜː'self] ,
Adele was not altogether pleased with the prank , but as she couldn't help herself ,
阿黛尔 曾是 不是 共 高兴 和 这 恶作剧 , 但 作为 她 不能 帮助 她自己 ,

阿黛尔对这个恶作剧并不完全满意，但她也无可奈何。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ,
she accepted the situation with a good grace ,
她 公认 这 情况 和 一个 好的 优雅 ,

她欣然接受了这种情况。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] ['pæti] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and promised to send for Patty later in the evening .
和 承诺 到 发送 为了 帕蒂 之后 在 这 晚上 .

并承诺当晚晚些时候会派人去接帕蒂。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [raɪd] [həʊm]
THE RIDE HOME
这 骑 家

回家的路

['pæti] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtlərz] ['pæntri] [wen] [ðə; ði] [gests] ['entəd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]
Patty stood in the butler's pantry when the guests entered the dining - room for
帕蒂 站立 在 这 管家 食品储藏室 什么时候 这 客人 进入 这 用餐 - 房间 为了
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

客人们进入餐厅用餐时，帕蒂站在管家餐具室里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ['pɜːfɪktli] ,
She was determined to do her part perfectly ,
她 曾是 决定 到 做 她 部分 完美 ,

她决心要完美地完成自己的工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [kwaɪt] [wel] [haʊ] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ,
for she knew quite well how everything should be done ,
为了 她 知道 相当 出色地 如何 一切 应该 是 完毕 ,

因为她很清楚所有事情应该如何进行。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [pleɪ] .
and she entered into the spirit of it as if it were a play .
和 她 进入 进入 这 精神 的 它 作为 如果 它 是 一个 玩 .

她完全投入其中，仿佛这是一出戏。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
There were eight at the table ,
那里 是 八 在 这 桌子 ,

桌边共有八个人。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['pæti] [trɪpt] [ɪn] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [suːp] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'pruːvɪŋ] [glɑːns] [ɒv; əv]
and as Patty tripped in to serve the soup she caught the approving glance of
和 作为 帕蒂 绊倒了 在 到 服务 这 汤 她 捕捉 这 批准 瞥一眼 的
['mɪstə(r)] . [bɒb] ['peitən] .
Mr . Bob Peyton .
先生 . 鲍勃 佩顿 .

帕蒂跌跌撞撞地走进来端汤时，正好瞥见了鲍勃·佩顿先生赞许的目光。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] ['kwaɪətli] [ænd; ənd]
She quickly dropped her eyes and proceeded with her duties quietly and
她 迅速地 掉落 她 眼睛 和 继续 和 她 职责 悄悄 和
[kə'rektli] .
correctly .
正确 .

她迅速垂下眼帘，安静而有条不紊地继续履行自己的职责。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [ðə; ði] [θɜːd] [suːp] [pleɪt] , [ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]
But as she set down the third soup plate , she chanced to look across the table
但 作为 她 放 向下 这 第三 汤 盘子 ， 她 偶然 到 看 穿过 这 桌子

,
,
,

但当她放下第三个汤盘时，她偶然间看向了桌子对面，

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [kɑːm] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] [geɪz] [ɒv; əv] [bɪl] ['fɑːrnzwɜːrθ] !
and met the calm , straightforward gaze of Bill Farnsworth !
和 遇见 这 冷静的 ， 直截了当 目光 的 账单 法恩斯沃斯 ！

然后，你迎上了比尔·法恩斯沃斯平静而直率的目光！

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][drɒp][ðə; ði] [suːp] - [pleɪt] [ɔː(r)] [meɪk] ['eni] ['ɔːkwəd] ['muːvmənt] .
She didn't drop the soup - plate or make any awkward movement .
她 没有 降低 这 汤 - 盘子 或者 制作 任何 尴尬的 移动 .

她没有摔碎汤盘，也没有做出任何尴尬的动作。

['pæti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [sɔːt] .
Patty was not that sort .
帕蒂 曾是 不是 那 种类 .

帕蒂不是那种人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['kwɪkli] ,
She looked down quickly ,
她 看起来 向下 迅速地 ，

她迅速低下了头。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]
though it was with difficulty that she prevented the corners of her mouth
尽管 它 曾是 和 困难 那 她 阻止 这 角落 的 她 嘴
[frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
from breaking into a smile .
从 打破 进入 一个 微笑 .

她费了好大劲才忍住没让嘴角露出笑容。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .
Immediately she suspected the whole truth .
立即地 她 怀疑 这 所有的 真相 .

她立刻怀疑事情的真相。

['fɑːrnzwɜːrθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] , — [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd][sent] [bɒb]
Farnsworth was a guest at this house , — of course he had sent Bob
法恩斯沃斯 曾是 一个 客人 在 这 房子 ， — 的 课程 他 有 发送 鲍勃
['peitən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['reskjuː] !
Peyton to her rescue !
佩顿 到 她 救援 ！

法恩斯沃斯是这所房子的客人，——他当然会派鲍勃·佩顿去救她！

[ɔː(r)] , ['hædnt] [hiː; hi] ?
Or , hadn't he ?
或者 ， 之前没有 他 ？

或者，他不是吗？

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['peitən] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ?
Could it have been possible that Mr . Peyton found her unexpectedly ?
可以 它 有 到过 可能的 那 先生 . 佩顿 成立 她 不料 ？

佩顿先生是否有可能意外地发现了她？

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] .
She didn't think so .
她 没有 思考 所以 .

她并不这么认为。

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'liːvd]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[bɪ'liː]	[hæd; həd]	[sent]	['peitən]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[eɪd]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]
She	**believed**	**that**	**Little**	**Billee**	**had**	**sent**	**Peyton**	**to**	**her**	**aid**	**,**	**because**	**she**
她	相信	那	小的	比利	有	发送	佩顿	到	她	援助	，	因为	她

[hæd; həd]	[rɪ'fjuːzd]	[hɪz; ɪz]	[ə'sɪstəns]	.
had	**refused**	**his**	**assistance**	**.**
有	拒绝	他的	协助	.

她认为小比利派佩顿来帮助她，因为她拒绝了他的帮助。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[bɪl]	[hæd; həd]	[nɒt]	[fɔː'siːn]	[ðə; ði]	['weɪtrəs]	[dʒəʊk]	,
Of	**course**	**,**	**Bill**	**had**	**not**	**foreseen**	**the**	**waitress**	**joke**	**,**
的	课程	，	账单	有	不是	预见	这	女服务员	开玩笑	，

当然，比尔并没有预料到服务员会开这个玩笑。

[ænd; ənd]	['daʊtləs]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[sə'praɪzd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[naʊ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]
and	**doubtless**	**he**	**was**	**as**	**much**	**surprised**	**to**	**see**	**her**	**now**	**as**	**she**
和	毫无疑问	他	曾是	作为	很多	惊讶	到	看	她	现在	作为	她

[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	.
was	**to**	**see**	**him**	**.**
曾是	到	看	他	.

毫无疑问，他现在见到她和她见到他一样感到惊讶。

[ən'les]	['mɪstə(r)]	.	['peitən]	[hæd; həd]	[təʊld]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[gests]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['weɪtrəs]
Unless	**Mr**	**.**	**Peyton**	**had**	**told**	**all**	**the**	**guests**	**that**	**he**	**had**	**found**	**a**	**waitress**
除非	先生	.	佩顿	有	讲述	全部	这	客人	那	他	有	成立	一个	女服务员

[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[stɔːld]	['məʊtə(r)]	-	[kɑː(r)]	!
along	**the**	**road**	**in**	**a**	**stalled**	**motor**	**-**	**car**	**!**
沿着	这	路	在	一个	停滞	发动机	-	车	!

除非佩顿先生告诉所有客人，他是在路边一辆抛锚的汽车里发现了一位女服务员！

[wel]	,	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	,
Well	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**
出色地	，	在	任何	速度	，

总之，

['pæti]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɒn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[fɑːs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'bɪləti]	.
Patty	**determined**	**to**	**go**	**on**	**with**	**the**	**farce**	**to**	**the**	**best**	**of**	**her**	**ability**	**.**
帕蒂	决定	到	去	在	和	这	闹剧	到	这	最好的	的	她	能力	.

帕蒂决心尽她所能继续这场闹剧。

[ɪf]	['fɑːrnzwɜːrθ]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['ræt(ə)l]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['veri]	[mʌtʃ]	[mɪ'steɪkən]	.
If	**Farnsworth**	**thought**	**he**	**could**	**rattle**	**her**	**,**	**he**	**was**	**very**	**much**	**mistaken**	**.**
如果	法恩斯沃斯	想法	他	可以	嘎嘎作响	她	，	他	曾是	非常	很多	错误	.

如果法恩斯沃斯以为他能动摇她的决心，那他就大错特错了。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɒt]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɪm]	[ə'gen]	.
But	**she**	**would**	**not**	**look**	**at**	**him**	**again**	**.**
但	她	会	不是	看	在	他	再次	.

但她再也不愿看他一眼。

[ɪf]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[smaɪl]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[smaɪl]	,
If	**he**	**should**	**smile**	**at**	**her**	**,**	**she**	**knew**	**she**	**should**	**smile**	**,**
如果	他	应该	微笑	在	她	，	她	知道	她	应该	微笑	，

她知道，如果他对她微笑，她也应该微笑。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[vɜːdʒ]	[ɒv; əv]	['lɑːfɪŋ]	['eniweɪ]	.
for	**she**	**was**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**laughing**	**anyway**	**.**
为了	她	曾是	在	这	边缘	的	笑	反正	.

因为她本来就快要笑出来了。

[səʊ]	[ðə; ði]	['dɪnə(r)]	[prə'siːdid]	.
So	**the**	**dinner**	**proceeded**	**.**
所以	这	晚餐	继续	.

于是晚宴继续进行。

['pæti] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ['bjuːtɪfli] ,

Patty did her part beautifully ,

帕蒂 做过 她 部分 非常漂亮 ,

帕蒂出色地完成了她的部分。

['sɜːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [raɪt] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

serving everything just exactly right and doing everything just as it should be

服务 一切 只是 确切地 正确的 和 正在做 一切 只是 作为 它 应该 是

[dʌn] .

done .

完毕 .

一切都做得恰到好处，一切都按部就班。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪnə(r)] ,

And not once during the long dinner ,

和 不是 一次 期间 这 长的 晚餐 ,

在漫长的晚餐过程中，一次也没有

[dɪd][ʃiː; ʃi] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['fɑːrnzwɜːrθ] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['peitən] .

did she catch the eye of either Farnsworth or Mr . Peyton .

做过 她 抓住 这 眼睛 的 任何一个 法恩斯沃斯 或者 先生 . 佩顿 .

她是否引起了法恩斯沃斯先生或佩顿先生的注意？

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Once or twice she looked at Mrs . Brewster with a note of inquiry in her

一次 或者 两次 她 看起来 在 太太 . 布鲁斯特 和 一个 笔记 的 询问 在 她

[aɪz] ,

eyes ,

眼睛 ,

她有一两次用询问的眼神看向布鲁斯特太太，

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] [geɪv] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [nɒd] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] ,

and that lady gave an almost imperceptible nod of approval ,

和 那 女士 给予 一个 几乎 难以察觉的 点头 的 赞同 ,

那位女士微微点头，表示赞许。

[səʊ] [ðæt] ['pæti] [njuː] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

so that Patty knew everything was going all right .

所以 那 帕蒂 知道 一切 曾是 去 全部 正确的 .

这样帕蒂就知道一切都很顺利。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pæti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [bəʊlz] .

At last it was time for Patty to bring in the finger bowls .

在 最后的 它 曾是 时间 为了 帕蒂 到 带来 在 这 手指 碗 .

最后，轮到帕蒂拿出洗手碗了。

[ðeɪ] [stʊd] ['niːtli] [reɪndʒd] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]

They stood neatly ranged in readiness for her , and in each one was a

他们 站立 整齐地 范围 在 准备就绪 为了 她 , 和 在 每个 一 曾是 一个

['pænzi] ['blɒsəm] .

pansy blossom .

三色堇 开花 .

它们整齐地排列着，准备迎接她的到来，每一朵花里都插着一朵三色堇。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [θruː] [wɪtʃ] ['pæti] [went] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

On the table near the doorway through which Patty went in and out of the

在 这 桌子 靠近 这 门口 通过 哪个 帕蒂 去 在 和 出去 的 这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

dining - room ,

用餐 - 房间 ,

在靠近门口的桌子上，帕蒂就是通过这个门口进出餐厅的。

[tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [bəʊl] [ɒv; əv]['æp(ə)l] ['blɒsəmz] ,

chanced to be a big bowl of apple blossoms ,

偶然 到 是 一个 大的 碗 的 苹果 花朵 ,

碰巧是一大碗苹果花，

[ænd; ənd] ['pæti] [ɛpɹ'əʊpɹɪətɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pænzi][ɪn]

and Patty appropriated one of these and substituted it for the pansy in

和 帕蒂 挪用 一 的 这些 和 替代 它 为了 这 三色堇 在

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [bəʊl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌbsɪkwəntli] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] ['fɑːrnzwɜːrθ] .

the finger bowl which she subsequently placed before Farnsworth .

这 手指 碗 哪个 她 随后 放置 前 法恩斯沃斯 .

帕蒂拿走了其中一朵，把它换成了指碗里的三色堇，然后把指碗放在了法恩斯沃斯面前。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [stɑːt]

She did not glance at him , but she had the satisfaction of seeing him start

她 做过 不是 瞥一眼 在 他 , 但 她 有 这 满意 的 看到 他 开始

[wɪð] [sə'praɪz] ,

with surprise ,

和 惊喜 ,

她没有看他，但看到他惊讶的表情，她很满意。

[ænd; ənd] [ðen] [let][hɪz; ɪz] [glɑːns] ['træv(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi]

and then let his glance travel around the table as if assuring himself that he

和 然后 让 他的 瞥一眼 旅行 大约 这 桌子 作为 如果 保证 他自己 那 他

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðʌs] ['ɒnəd] .

was the only one thus honoured .

曾是 这 仅有的 一 因此 荣幸 .

然后，他的目光环视餐桌，仿佛在确认只有他一人获此殊荣。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['pætiz] [aɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

He tried to catch Patty's eye , but she resolutely refrained from looking at

他 尝试 到 抓住 帕蒂的 眼睛 , 但 她 坚决地 克制 从 寻找 在

[hɪm] .

him .

他 .

他试图引起帕蒂的注意，但她坚决不去看他。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

After dinner was over , and the guests returned to the drawing - room ,

后 晚餐 曾是 超过 , 和 这 客人 返回 到 这 绘画 - 房间 ,

晚餐结束后，客人们回到了客厅。

['pæti] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

Patty remained in the dining - room , wondering what would happen next .

帕蒂 剩余 在 这 用餐 - 房间 , 好奇 什么 会 发生 下一个 .

帕蒂留在餐厅里，想知道接下来会发生什么。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

In a few moments Mrs . Brewster came running out to her .

在 一个 很少 时刻 太太 . 布鲁斯特 来了 跑步 出去 到 她 .

过了一会儿，布鲁斯特太太跑了出来。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [brɪk] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

" You little brick ! " she cried ; " but , my DEAR child , what MADE you do it ? "

" 你 小的 砖 ! " 她 哭 ; " 但 , 我的 亲爱的 孩子 , 什么 制成 你 做 它 ? "

“你这小笨蛋！”她喊道，“可是，我亲爱的孩子，是什么让你这么做的？”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['mædəm] ? " [ɑːskt] ['pæti] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['weɪtrəs] - [laɪk] [vɔɪs]
" What do you mean , madame ? " asked Patty , in her most waitress - like voice
" 什么 做 你 意思是 , 夫人 ? " 问 帕蒂 , 在 她 最多 女服务员 - 喜欢 嗓音
.
.
.

“夫人，您是什么意思？”帕蒂用她最像服务员的声音问道。

" [wɒt] [duː; də][ai] [miːn] ?
" What do I mean ?
" 什么 做 我 意思是 ?

我的意思是?

[juː; jʊ] [rəʊg] !
You rogue !
你 流氓 !

你这个恶棍!

[juː; jʊ][skæmp] !
You scamp !
你 恶棍 !

你这小淘气!

['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
Mr . Farnsworth has told us all about it !
先生 . 法恩斯沃斯 有 讲述 我们 全部 关于 它 !

法恩斯沃思先生已经把事情的来龙去脉都告诉我们了!

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] .
I don't know what you mean by this masquerade .
我 不 知道 什么 你 意思是 经过 这 化装舞会 .

我不明白你说的这场化装舞会是什么意思。

[bʌt; bət] [ɪts] ['əʊvə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][wʌns] !
But it's over now , and you must come into the drawing - room at once !
但 它是 超过 现在 , 和 你 必须 来 进入 这 绘画 - 房间 在 一次 !

但现在一切都结束了，你必须立刻到客厅来!

[teɪk] [ɒf] [ðæt] ['eɪprən][ænd; ənd][kæp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['kɒlə(r)][ænd; ənd][baʊ; bəʊ] [ə'gen] . "
Take off that apron and cap , and put on your collar and bow again . "
拿 离开 那 围裙 和 帽 , 和 放 在 你的 衣领 和 弓 再次 . "

把围裙和帽子脱下来，再戴上领结和领饰。

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] , [ai] [kænt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
" Oh , Mrs . Brewster , I can't go into the drawing - room .
" 哦 , 太太 . 布鲁斯特 , 我 不能 去 进入 这 绘画 - 房间 .

“哦，布鲁斯特太太，我不能进客厅。”

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [gests] [hæv; həv][ɒn][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [frɒk] ! "
All your guests have on their evening things , and this is a morning frock ! "
全部 你的 客人 有 在 他们的 晚上 事物 , 和 这 是 一个 早晨 连衣裙 ! "

你的客人们都穿着晚礼服，而这却是晨礼服!

" ['nɒns(ə)ns] , [tʃaɪld] , [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ɪn] .
" Nonsense , child , come right along in .
" 废话 , 孩子 , 来 正确的 沿着 在 .

“胡说，孩子，快进来。”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [piːtʃ] . "
You look as sweet as a peach . "
你 看 作为 甜的 作为 一个 桃 . "

你看起来就像一颗甜美的蜜桃。

" [bʌt; bət][ai] [seɪ] , ['eθəl] , " [ænd; ənd][bɒb] ['peitən] [baʊnst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
" But I say , Ethel , " and Bob Peyton bounced out into the dining - room ,
" 但 我 说 , 埃塞尔 , " 和 鲍勃 佩顿 弹跳 出去 进入 这 用餐 - 房间 ,
“但是我说，埃塞尔，”鲍勃·佩顿蹦蹦跳跳地走进了餐厅。

" [mɪs] ['feəfiːld] ['hæznt] [hæd; həd] ['eni] ['dɪnə(r)] , [hɜː'self] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['pæti] .
" Miss Fairfield hasn't had any dinner , herself , " and he smiled at Patty .
" 错过 费尔菲尔德 还没有 有 任何 晚餐 , 她自己 , " 和 他 微笑 在 帕蒂 .
“费尔菲尔德小姐自己还没吃晚饭呢，”他笑着对帕蒂说。

" [juː; jʊ] [siː] [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" You see I know all about you .
" 你 看 我 知道 全部 关于 你 .
“你看，我对你的一切都了如指掌。”

['fɑːrnzwɜːrθ] [təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
Farnsworth told the whole story .
法恩斯沃斯 讲述 这 所有的 故事 .
法恩斯沃斯把事情的来龙去脉都讲了出来。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪft] [wɪð] [hɪm] , [ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [help] [juː; jʊ] .
You are miffed with him , I believe , and wouldn't let him help you .
你 是 恼火 和 他 , 我 相信 , 和 不会 让 他 帮助 你 .
我相信你对他很生气，所以不让他帮你。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [raɪt] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ][feə(r)]['leɪdi][ɪn] [dɪ'stres]
So he came right over here and sent me back to help a fair lady in distress
所以 他 来了 正确的 超过 这里 和 发送 我 后退 到 帮助 一个 公平的 女士 在 痛苦
.
.
.
所以他就来了，派我回去帮助一位陷入困境的美丽女士。

[waɪ] [juː; jʊ][gɒt] [ʌp] [ðæt] ['weɪtrəs] ['dʒɑːgən][ai][doʊnt] [nəʊ] . "
Why you got up that waitress jargon I don't know . "
为什么 你 得到 向上 那 女服务员 行话 我 不 知道 . "
我不知道你为什么突然冒出一堆服务员的行话。

" [ai][doʊnt]['aɪðə(r)] , " [ænd; ənd] ['pæti] ['dɪmpld] ['rəʊgɪʃli] [æt; ət][hɪm] .
" I don't either , " and Patty dimpled roguishly at him .
" 我 不 任何一个 , " 和 帕蒂 凹陷的 狡猾地 在 他 .
“我也不知道，”帕蒂调皮地朝他露出一个酒窝。

" [ai][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ʌp] ['eni] [dʒɪŋks] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə] [pɒp] ['ɪntuː][maɪ]
" I have an awful way of cutting up any jinks that happen to pop into my
" 我 有 一个 可怕 方式 的 切割 向上 任何 恶作剧 那 发生 到 流行音乐 进入 我的
[hed] !
head !
头 !
“我有一种很糟糕的方式，会把脑海中突然冒出的任何奇思妙想都剪掉！”

[jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "
You'll forgive me , won't you ? "
你会 原谅 我 , 惯于 你 ? "
你会原谅我的，对吗？

" [ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fə'givn] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] !
" I never should have forgiven you if you HADN'T !
" 我 绝不 应该 有 已原谅 你 如果 你 之前没有 !
“如果你没有原谅我，我永远都不应该原谅你！”

" [ænd; ənd] ['peitən] [smaɪld] [əd'maɪərɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [bluː] [aɪz] [ðæt] [im'plɔː] [hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs]
" and Peyton smiled admiringly into the big blue eyes that implored his forgiveness
" 和 佩顿 微笑 钦佩地 进入 这 大的 蓝色的 眼睛 那 恳求 他的 饶恕
[səʊ] ['swiːtli] .
so sweetly .
所以 甜蜜地 .

佩顿带着钦佩的笑容凝视着那双恳求他原谅的湛蓝大眼睛。

" [juː; jʊ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] ['rætld] [ɒn] , " [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]
" You DEAR child , " Mrs . Brewster rattled on , " to think you haven't had a
" 你 亲爱的 孩子 , " 太太 . 布鲁斯特 摇晃 在 , " 到 思考 你 还没有 有 一个
[maɪt] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] !
mite of dinner !
螨虫 的 晚餐 !

“你这亲爱的孩子,”布鲁斯特太太喋喋不休地说，“竟然一点晚饭都没吃！”

[naʊ] [ai] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
Now I will get you something . "
现在 我 将要 得到 你 某物 . "

现在我去给你拿点东西。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [lɑːft] ['pæti] ,
" No , no , thank you , " laughed Patty ,
" 不 , 不 , 感谢 你 , " 笑了 帕蒂 ,

“不，不，谢谢,”帕蒂笑着说。

" [ai] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ai][et; eɪt][ɔːl] [ai] ['wɒntɪd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [waɪl] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]
" I will confess that I ate all I wanted here in the pantry while the dinner was
" 我 将要 承认 那 我 吃 全部 我 通缉 这里 在 这 食品储藏室 尽管 这 晚餐 曾是
['gəʊɪŋ] [ɒn] .
going on .
去 在 .

“我承认，晚饭的时候，我在食品储藏室里把想吃的东西都吃了个精光。”

[kʊk] [sent] [ʌp] ['speʃ(ə)l] ['pɔːʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Cook sent up special portions for me ,
厨师 发送 向上 特别的 部分 为了 我 ,

厨师特意为我送来了特制的菜肴。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
and I had plenty of time to do justice to them . "
和 我 有 很多 的 时间 到 做 正义 到 他们 . "

我有充足的时间来公正地评价他们。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] , ['kɔːdiəli] , " [ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] ['feəfiːld] ,
" I'm glad of that , " said Mrs . Brewster , cordially , " and now , Miss Fairfield ,
" 我是 高兴的 的 那 , " 说 太太 . 布鲁斯特 , 诚挚地 , " 和 现在 , 错过 费尔菲尔德 ,
[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
come into the drawing - room .
来 进入 这 绘画 - 房间 .

“我很高兴,”布鲁斯特太太亲切地说，“现在，费尔菲尔德小姐，请到客厅来。”

[ai] [wɒnt] [maɪ] [gests] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['herəʊɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] ['weɪtɪd] [ɒn][ˌjuː 'es][æt; ət]
I want my guests to know what a little heroine it is who waited on us at
我 想 我的 客人 到 知道 什么 一个 小的 女英雄 它 是 WHO 等待 在 我们 在
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

我想让我的客人们知道，为我们准备晚餐的小女英雄是多么了不起。

[wɒt] [ə; eɪ][gɜːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
What a girl you are !
什么 一个 女孩 你 是 !

你真是个了不起的女孩!

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ə'del] - [spiːk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .
I've often heard Adele Kenerley speak of you , and I'm so glad to know you .
我已经 经常 听到 阿黛尔 - 说话 的 你 , 和 我是 所以 高兴的 到 知道 你 .

我经常听阿黛尔·肯纳利提起你，我很高兴认识你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [woʊnt][juː; jʊ] ,
You must come and make me a visit , won't you ,
你 必须 来 和 制作 我 一个 访问 , 惯于 你 ,

你一定要来看我，好吗?

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [weɪt] [ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] ? "
to prove that you forgive me for letting you wait on my table ? "
到 证明 那 你 原谅 我 为了 出租 你 等待 在 我的 桌子 ? "

为了证明你原谅我让你在我桌边服务?

" [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [maɪn] , " [rɪ'tɜːnd] ['pæti] , ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɜːtsi] .
" The pleasure was mine , " returned Patty , dropping a pretty curtsy .
" 这 乐趣 曾是 矿 , " 返回 帕蒂 , 下降 一个 漂亮的 屈膝礼 .

“我也很荣幸,”帕蒂回答道，同时优美地屈膝行了个礼。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Then they all went to the drawing - room ,
然后 他们 全部 去 到 这 绘画 - 房间 ,

然后他们都去了客厅。

[weə(r)] ['pæti] [wɒz; wəz] [preɪzd] [ænd; ənd] [ə'plɔːdɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [wɪð] [kən'fjuːʒn] .
where Patty was praised and applauded till she blushed with confusion .
在哪里 帕蒂 曾是 赞扬 和 鼓掌 直到 她 脸红了 和 困惑 .

帕蒂受到了大家的表扬和掌声，以至于她羞红了脸，不知所措。

['fɑːrnzwɜːrθ] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['mænt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
Farnsworth stood leaning against the mantel as she entered the room .
法恩斯沃斯 站立 倾斜 反对 这 壁炉架 作为 她 进入 这 房间 .

法恩斯沃斯走进房间时，倚靠在壁炉架上。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [raʊzd] [baɪ]
He waited till the introductions were over and until the hubbub roused by
他 等待 直到 这 介绍 是 超过 和 直到 这 尘嚣 唤醒 经过
['pætiz] ['stɔːri] [hæd; həd] [səb'said] .
Patty's story had subsided .
帕蒂的 故事 有 平静下来 .

他等到介绍环节结束，等到帕蒂的故事引起的喧闹声平息下来。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] , [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
Then , as she stood beside her hostess , he went over to her , and
然后 , 作为 她 站立 旁 她 女主人 , 他 去 超过 到 她 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

然后，当她站在女主人旁边时，他走到她跟前，说道:

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['griːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [mɪs] ['feəfiːld] ? "
" What is your greeting for me , Miss Fairfield ? "
" 什么 是 你的 问候 为了 我 , 错过 费尔菲尔德 ? "

费尔菲尔德小姐，您有什么问候语吗?

"	[ai]	[geɪv]	[juː; jʊ]	[maɪ]	['griːtɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,	"	[sed]	['pæti]	,
"	**I**	**gave**	**you**	**my**	**greeting**	**at**	**the**	**table**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**
"	我	给予	你	我的	问候	在	这	桌子	,	"	说	帕蒂	,

“我在餐桌上已经向你问好过了,”帕蒂说。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[flæʃt]	[ə; eɪ]	[glɑːns]	[æt; ət]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[bɪ'niːθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒŋ]	['læʃɪz]	.
and	**she**	**flashed**	**a**	**glance**	**at**	**him**	**from**	**beneath**	**her**	**long**	**lashes**	**.**
和	她	闪光灯	一个	瞥一眼	在	他	从	下面	她	长的	睫毛	.

她从长长的睫毛下瞥了他一眼。

"	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['griːtɪŋ]	?
"	**WAS**	**it**	**a**	**greeting**	**?**
"	曾是	它	一个	问候	?

“这是在打招呼吗？”

"	[bʌt; bət]	[bɪ'fɔː(r)]	['pæti]	[kʊd; kəd]	['ɑːnsə(r)]	,	['mɪsɪz]	.	['bruːstə(r)]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[sed]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪnˌθjuːzi'æstɪk]	[wei]	,
"	**But**	**before**	**Patty**	**could**	**answer**	**,**	**Mrs**	**.**	**Brewster**	**came**	**to**	**her**	**and**	**said**	**in**	**her**	**enthusiastic**	**way**	**,**
"	但	前	帕蒂	可以	回答	,	太太	.	布鲁斯特	来了	到	她	和	说	在	她	热情的	方式	,

“但帕蒂还没来得及回答，布鲁斯特太太就走到她面前，热情洋溢地说：

"	[əʊ]	,	[mɪs]	['feəfiːld]	,	[aɪv]	[biːn]	['telɪfəʊnɪŋ]	['mɪsɪz]	.	-	[ænd; ənd]	['telɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	!
"	**Oh**	**,**	**Miss**	**Fairfield**	**,**	**I've**	**been**	**telephoning**	**Mrs**	**.**	**Kenerley**	**and**	**telling**	**her**	**all**	**about**	**it**	**!**
"	哦	,	错过	费尔菲尔德	,	我已经	到过	电话	太太	.	-	和	讲述	她	全部	关于	它	!

“哦，费尔菲尔德小姐，我一直在给肯纳利太太打电话，把这件事都告诉她了！”

[ænd; ənd]	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	?
And	**what**	**DO**	**you**	**think**	**?**
和	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

[ʃiː; ʃi]	[sez]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[dʒɪm]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[wʌnz]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	[huː]	[nəʊ]	[weə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	,
She	**says**	**that**	**she**	**and**	**Jim**	**are**	**the**	**only**	**ones**	**over**	**there**	**who**	**know**	**where**	**you**	**are**	**,**
她	说道	那	她	和	吉姆	是	这	仅有的	一个	超过	那里	WHO	知道	在哪里	你	是	,

她说，在那边只有她和吉姆知道你在哪里。

[ænd; ənd]	['ðer]	[prɪ'tendɪŋ]	[ðeɪ]	[doʊnt]	[nəʊ]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	['kreɪzi]	[wɪð]	[æŋ'zaɪəti]	!	"
and	**they're**	**pretending**	**they**	**don't**	**know**	**,**	**and**	**all**	**the**	**young**	**people**	**are**	**crazy**	**with**	**anxiety**	**!**	**"**
和	它们是	假装	他们	不	知道	,	和	全部	这	年轻的	人们	是	疯狂的	和	焦虑	!	"

他们假装不知道，所有年轻人都焦虑得要命！

"	[ai]	[sə'pəʊz]	[ai]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[raɪt]	[həʊm]	,	"	[sed]	['pæti]	,	"	[ænd; ənd]	[rɪ'liːv]	[ðeə(r)]	[æŋ'zaɪəti]	.
"	**I**	**suppose**	**I**	**ought**	**to**	**go**	**right**	**home**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**"**	**and**	**relieve**	**their**	**anxiety**	**.**
"	我	认为	我	应该	到	去	正确的	家	,	"	说	帕蒂	,	"	和	缓解	他们的	焦虑	.

“我想我应该马上回家,”帕蒂说，“让他们安心。”

[bʌt; bət]	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	[lɒŋgə(r)]	.
But	**I'd**	**like**	**to**	**stay**	**a**	**little**	**while**	**longer**	**.**
但	ID	喜欢	到	停留	一个	小的	尽管	更长	.

但我还想再待一会儿。

[ænd; ənd] , [jet] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [naʊ] [weə(r)] [aɪv] [biːn] , [ʌn'tɪl] [ai] [get] [ðeə(r)] ,
And , yet , I don't want them to know where I've been , until I get there ,
和 , 然而 , 我 不 想 他们 到 知道 在哪里 我已经 到过 , 直到 我 得到 那里 ,

然而，在到达目的地之前，我不想让他们知道我去过哪里。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][maɪ'self] . "
and tell them myself . "
和 告诉 他们 我 . "

我会亲自告诉他们。

" [let] [ðem; ðəm] [weɪt] , " [sed] [bɒb] ['peitən] .
" Let them wait , " said Bob Peyton .
" 让 他们 等待 , " 说 鲍勃 佩顿 .

“让他们等着吧,”鲍勃·佩顿说道。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['wʌri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" It won't hurt them to worry a little .
" 它 惯于 伤害 他们 到 担心 一个 小的 .

“让他们担心一会儿也无妨。”

[naʊ] , [mɪs] ['feəfiːld] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ,
Now , Miss Fairfield , we're going to have some music , and perhaps ,
现在 , 错过 费尔菲尔德 , 是 去 到 有 一些 音乐 , 和 也许 ,

费尔菲尔德小姐，接下来我们要欣赏一些音乐，或许……

— [æz; əz] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['eniweɪ] , — [pə'hæps] [jʊl] [sɪŋ]
— as you're such an angel of goodness to us anyway , — perhaps you'll sing
— 作为 你是 这样的 一个 天使 的 善良 到 我们 反正 , — 也许 你会 唱歌
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

—既然你对我们来说是如此善良的天使，—也许你会为我们唱歌。

" [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sæŋ] [s'əʊləʊz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ˌaɪ 'tiː]
" They all sang in chorus , and some sang solos , and after awhile it
" 他们 全部 唱 在 合唱 , 和 一些 唱 独奏 , 和 后 一会儿 它
[wɒz; wəz]
was
曾是

“他们齐声歌唱，有些人独唱，过了一会儿……”

['pætiz] [tɜːn] .
Patty's turn .
帕蒂的 转动 .

轮到帕蒂了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'læbərət] ['mjuːzɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
She had none of her elaborate music with her ,
她 有 没有任何 的 她 精心制作的 音乐 和 她 ,

她没带任何她精心制作的乐谱。

[səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld]['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] ['eni] [sɔːŋz] [ɔː(r)] ['bælədz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['hæpən]
so she told Mrs . Brewster she would sing any songs or ballads that she might happen
所以 她 讲述 太太 . 布鲁斯特 她 会 唱歌 任何 歌曲 或者 民谣 那 她 可能 发生
[tuː; tə][hæv; həv] .
to have .
到 有 .

于是她告诉布鲁斯特太太，她会唱她碰巧会的任何歌曲或民谣。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][əʊld] [sɔːŋz] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [dɪ'kleəd] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]
They found a book of old songs , which Mr . Brewster declared were his
他们 成立 一个 书 的 老的 歌曲 , 哪个 先生 . 布鲁斯特 声明 是 他的
['feivərits] ,
favourites ,
收藏夹 ,

他们找到了一本古歌集，布鲁斯特先生声称这些都是他最喜欢的歌曲。

[ænd; ənd] ['pæti] [sæŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðəʊz] .
and Patty sang two or three of those .
和 帕蒂 唱 二 或者 三 的 那些 .

帕蒂唱了其中两三首。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [skɒtʃ] [sɒŋ] [ɒv; əv] " [lɒk] ['loʊmənd] .
Among them was the old Scotch song of " Loch Lomond .
之中 他们 曾是 这 老的 苏格兰威士忌 歌曲 的 " 湖 洛蒙德 .

其中就包括古老的苏格兰歌曲《罗蒙湖》。

" ['pæti] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] ,
" Patty had never seen this ,
" 帕蒂 有 绝不 已见 这 ,

帕蒂从未见过这种情况。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
but as Mr . Brewster was fond of it he urged her to try it .
但 作为 先生 . 布鲁斯特 曾是 喜爱 的 它 他 敦促 她 到 尝试 它 .

但由于布鲁斯特先生很喜欢，他力劝她尝试一下。

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['pæti] [riːd] ['iːzəli] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv]
The song was not difficult and Patty read easily , so she made a success of
这 歌曲 曾是 不是 难的 和 帕蒂 读 容易地 , 所以 她 制成 一个 成功 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这首歌并不难，帕蒂识谱也很容易，所以她唱得很成功。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] , " [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ləʊ]
As she came to the lines , " I'll take the high road and you take the low
作为 她 来了 到 这 线条 , " 患病的 拿 这 高的 路 和 你 拿 这 低的
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

当她唱到“我走正道，你走弯路”这几句歌词时，

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [smaɪl] .
" she glanced at Farnsworth , with a half - smile .
" 她 瞥了一眼 在 法恩斯沃斯 , 和 一个 一半 - 微笑 .

她瞥了法恩斯沃斯一眼，脸上带着一丝微笑。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [smaɪl] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['stedəli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
He did not return the smile , but looked at her steadily and with a
他 做过 不是 返回 这 微笑 , 但 看起来 在 她 稳步 和 和 一个
['slaɪtli] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
slightly puzzled expression .
轻微地 困惑 表达 .

他没有回以微笑，而是目光坚定地看着她，脸上带着一丝疑惑。

[wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['fɑːrnzwɜːrθ] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ]
When the song was over , Farnsworth crossed the room and stood by
什么时候 这 歌曲 曾是 超过 , 法恩斯沃斯 交叉 这 房间 和 站立 经过

歌曲结束后，法恩斯沃斯穿过房间，站在一旁。

['pætiz] [saɪd] .
Patty's side .
帕蒂的 边 .

帕蒂那边。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] , [ɪf] [ai] [teɪk] [ðə; ði] [ləʊ] [rəʊd] ?
" Why do you want to take the high road , if I take the low road ?
" 为什么 做 你 想 到 拿 这 高的 路 , 如果 我 拿 这 低的 路 ?

"如果我走的是卑鄙的路，你为什么要走高尚的路呢？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'brʌptli] .
" he asked her , abruptly .
" 他 问 她 , 突然 .

他突然问她。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə]['ləʊə(r)][hɪz; ɪz] [təʊnz] ,
He took no pains to lower his tones ,
他 采取 不 疼痛 到 降低 他的 音调 ,

他丝毫没有刻意降低音量。

[ænd; ənd][bɒb] ['peitən] [huː] [stʊd] [nɪə(r)] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
and Bob Peyton who stood near heard what he said .
和 鲍勃 佩顿 WHO 站立 靠近 听到 什么 他 说 .

站在附近的鲍勃·佩顿听到了他的话。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [rəʊd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['feəfiːld] [wɪl] [raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" Because I'm taking the low road , and Miss Fairfield will ride with me ,
" 因为 我是 采取 这 低的 路 , 和 错过 费尔菲尔德 将要 骑 和 我 ,

"因为我选择走捷径，而且费尔菲尔德小姐会和我一起走这条路，"

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [wɪð] [juː; jʊ] .
though she won't with you .
尽管 她 惯于 和 你 .

但她不会和你在一起。

" ['peɪtənz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [lait] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [səʊ] [geɪ] , [ðæt] ['pæti] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn]
" Peyton's manner was so light and his smile so gay , that Patty answered in
" 佩顿的 方式 曾是 所以 光 和 他的 微笑 所以 同性恋 , 那 帕蒂 回答 在
[ðə; ði] [seɪm] [kiː] ,
the same key ,
这 相同的 钥匙 ,

佩顿的举止轻松愉快，笑容灿烂，帕蒂也用同样的语气回答了他。

[ɪg'nɔːrɪŋ] ['fɑːrnzwɜːrθs] ['sɪəriəs] [feɪs] .
ignoring Farnsworth's serious face .
忽略 法恩斯沃斯 严肃的 脸 .

无视法恩斯沃斯严肃的表情。

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['peitən] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['geɪli] ,
" I like to take the road with Mr . Peyton , " she answered gaily ,
" 我 喜欢 到 拿 这 路 和 先生 . 佩顿 , " 她 回答 兴高采烈地 ,

"我喜欢和佩顿先生一起旅行，"她兴高采烈地回答道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət]['mɪsɪz] .
" because it leads to such pleasant places , " and she smiled at Mrs .
" 因为 它 线索 到 这样的 令人愉快的 地方 , " 和 她 微笑 在 太太 .
['bruːstə(r)] .
Brewster .
布鲁斯特 .

"因为它通往如此令人愉悦的地方，"她对布鲁斯特太太笑了笑。

" [juː; jʊ][dɪə(r)] [tʃaɪld] !
" You dear child !
" 你 亲爱的 孩子 !

你这可爱的孩子!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['fæsɪneɪtɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [dɪ'kleəd] .
You are perfectly fascinating , " Mrs . Brewster declared .
你 是 完美 迷人 , " 太太 . 布鲁斯特 声明 .

“你真是太迷人了,”布鲁斯特夫人说道。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['eθəl] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [mɪs] ['feəfiːld] [wɒt] [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
" There , there , Ethel , you mustn't tell Miss Fairfield what we all think about her
" 那里 , 那里 , 埃塞尔 , 你 不得 告诉 错过 费尔菲尔德 什么 我们 全部 思考 关于 她
, " ['peitən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
, " Peyton interrupted .
, " 佩顿 中断 .

“好了好了，埃塞尔，你千万不能告诉费尔菲尔德小姐我们都对她有什么看法,”佩顿打断道。

[ænd; ənd] [ðen] ['pæti] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
And then Patty was called to the telephone .
和 然后 帕蒂 曾是 称为 到 这 电话 .

然后帕蒂被叫去接电话。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [həʊm] , ['pæti] , " [ə'dɛlz] [vɔɪs] [sed] .
" You must come home , Patty , " Adele's voice said .
" 你 必须 来 家 , 帕蒂 , " 阿黛尔的 嗓音 说 .

“帕蒂，你必须回家,”阿黛尔的声音说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ai] [wɪl] , [ə'del] , " ['pæti] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [dʌz] [kɪt] [θɪŋk] [aɪm]
" All right , I will , Adele , " Patty replied ; " but tell me this , does Kit think I'm
" 全部 正确的 , 我 将要 , 阿黛尔 , " 帕蒂 回复 ; " 但 告诉 我 这 , 做 成套工具 思考 我是
[lɒst] ,
lost ,
丢失的 ,

“好的，我会的，阿黛尔,”帕蒂回答说；“但是告诉我，基特觉得我迷路了吗？”

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ? "
or anything ? "
或者 任何事物 ? "

或者别的什么?

" [nəʊ] , ['pæti] , [hiː; hi] ['dʌznt] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [rest] [duː; də] .
" No , Patty , he doesn't ; but all the rest do .
" 不 , 帕蒂 , 他 不 ; 但 全部 这 休息 做 .

“不，帕蒂，他没有；但其他人都有。”

[kɪt] [prɪ'tendz] [hiː; hi] [θɪŋks] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Kit pretends he thinks something has happened to you ,
成套工具 假装 他 思考 某物 有 发生 到 你 ,

Kit假装以为你出了什么事,

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['praɪvətli] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] ,
but he told me privately that he knew perfectly well that you were all right ,
但 他 讲述 我 私下 那 他 知道 完美 出色地 那 你 是 全部 正确的 ,

但他私下告诉我，他非常清楚你一切都好。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɪm][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
and that Jim and I know where you are !
和 那 吉姆 和 我 知道 在哪里 你 是 !

而且吉姆和我知道你在哪里!

[əʊ]	,	[juː; jʊ]	[kænt]	[fuːl]	[hɪm]	.
Oh	**,**	**you**	**can't**	**fool**	**HIM**	**.**
哦	，	你	不能	傻子	他	.

哦，你骗不了他。

[bʌt; bət]	['mɪstə(r)]	.	[væn]	-	[ɪz]	['nɪəli]	['kreɪzi]	.
But	**Mr**	**.**	**Van**	**Reypen**	**is**	**nearly**	**crazy**	**.**
但	先生	.	范	-	是	几乎	疯狂的	.

但范·雷彭先生近乎疯癫。

[hiː; hi]	[sez]	[hiː; hi]	['dʌznt]	[θɪŋk]	['eniθɪŋ]	['dredf(ə)l]	[hæz; həz]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
He	**says**	**he**	**doesn't**	**think**	**anything**	**dreadful**	**has**	**happened**	**to**	**you**	**,**
他	说道	他	不	思考	任何事物	可怕	有	发生	到	你	，

他说他觉得你没发生什么可怕的事情。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[θɪŋks]	[juːv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['breɪkdaʊn]	[ænd; ənd]	[kænt]	[get]	[həʊm]	,
but	**he**	**thinks**	**you've**	**had**	**a**	**breakdown**	**and**	**can't**	**get**	**home**	**,**
但	他	思考	你已经	有	一个	分解	和	不能	得到	家	，

但他认为你精神崩溃了，回不了家了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[in'sist]	[ɒn]	['stɑrtɪŋ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
and	**he**	**insists**	**on**	**starting**	**out**	**to**	**look**	**for**	**you**	**.**
和	他	坚持	在	开始	出去	到	看	为了	你	.

他坚持要亲自去找你。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[dəʊnt]	[kʌm]	[raɪt]	[ə'weɪ]	,	['pæti]	[dɪə(r)]	,	[ai]	[kænt]	[kiːp]	[hɪm]	[hɪə(r)]	[mʌtʃ]	[lɒŋgə(r)]	!	"
If	**you**	**don't**	**come**	**right**	**away**	**,**	**Patty**	**dear**	**,**	**I**	**can't**	**keep**	**him**	**here**	**much**	**longer**	**!**	**"**
如果	你	不	来	正确的	离开	，	帕蒂	亲爱的	，	我	不能	保持	他	这里	很多	更长	！	"

亲爱的帕蒂，如果你再不来，我就不能让他在这里待太久了！

"	[ɔːl]	[raɪt]	,	[ə'del]	,	[aɪl]	[stɑːt]	[æt; ət]	[wʌns]	;	['truːli]	,	[ai]	[wɪl]	!
"	**All**	**right**	**,**	**Adele**	**,**	**I'll**	**start**	**at**	**once**	**;**	**truly**	**,**	**I**	**will**	**!**
"	全部	正确的	，	阿黛尔	，	患病的	开始	在	一次	；	真的	，	我	将要	！

“好的，阿黛尔，我马上开始；真的，我一定会开始的！”

[dəʊnt]	[send]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	.
Don't	**send**	**for**	**me**	**.**
不	发送	为了	我	.

不要派人来找我。

['sʌmbədi]	[hɪə(r)]	[wɪl]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	['əʊvə(r)]	.
Somebody	**here**	**will**	**take**	**me**	**over**	**.**
某人	这里	将要	拿	我	超过	.

这里会有人接替我的位置。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	['lɪt(ə)l]	['rʌnəbaʊt]	[ɪz]	[hɪə(r)]	.
You	**know**	**your**	**little**	**runabout**	**is**	**here**	**.**
你	知道	你的	小的	小型快艇	是	这里	.

你知道你的小车就在这里。

[aɪl]	[kʌm]	[həʊm]	[ɪn]	[ðæt]	.	"
I'll	**come**	**home**	**in**	**that**	**.**	**"**
患病的	来	家	在	那	.	"

我会穿着那件衣服回家。

"	[dəʊnt]	[draɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[jɔː'self]	.	"
"	**Don't**	**drive**	**it**	**yourself**	**.**	**"**
"	不	驾驶	它	你自己	.	"

“不要自己开车。”

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[nɒt]	.
"	**Of**	**course**	**not**	**.**
"	的	课程	不是	.

当然不是。

['sʌmbədi]	[wɪl]	[draɪv]	[ˌem 'iː]	.
Somebody	**will**	**drive**	**me**	.
某人	将要	驾驶	我	.

会有人开车送我。

[aɪl]	[biː; bi]	['əʊvə(r)]	[ɪn]	[ˌfɪf'tiːn]	['mɪnɪts]	.
I'll	**be**	**over**	**in**	**fifteen**	**minutes**	.
患病的	是	超过	在	十五	分钟	.

我十五分钟后就到。

[gʊd]	-	[baɪ]	.
Good	-	**bye**	.
好的	-	再见	.

再见。

"	['pæti]	[hʌŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[rɪ'siːvə(r)]	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	.
"	**Patty**	**hung**	**up**	**the**	**receiver**	**and**	**returned**	**to**	**the**	**drawing**	-	**room**	.
"	帕蒂	悬挂	向上	这	接收者	和	返回	到	这	绘画	-	房间	.

帕蒂挂断电话，回到客厅。

"	[ai]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[raɪt]	[streɪt]	[ə'weɪ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['smaɪlɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['həʊstəs]	.
"	**I**	**must**	**go**	**right**	**straight**	**away**	,	"	**she**	**said**	,	**smiling**	**at**	**her**	**hostess**	.
"	我	必须	去	正确的	直的	离开	,	"	她	说	,	微笑	在	她	女主人	.

“我得马上走了，”她笑着对女主人说。

"	[maɪ]	[dʒəʊk]	[wɜːkt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tuː]	[wel]	,
"	**My**	**joke**	**worked**	**a**	**little**	**too**	**well**	,
"	我的	开玩笑	工作	一个	小的	也	出色地	,

“我的玩笑效果太好了。”

[ænd; ənd]	[ən'les]	[ai]	[ə'pɪə(r)]	['ðer]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[send]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[sɜːtʃ]	['pɑːti]	['ɑːftə(r)]	[ˌem 'iː]	!
and	**unless**	**I**	**appear**	**they're**	**going**	**to**	**send**	**out**	**a**	**search**	**party**	**after**	**me**	!
和	除非	我	出现	它们是	去	到	发送	出去	一个	搜索	派对	后	我	!

如果我不出现，他们就要派人来找我了！

[ai]	[təʊld]	[ə'del]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[kɑː(r)]	[wɒz; wəz]	[hɪə(r)]	.
I	**told**	**Adele**	**her**	**little**	**car**	**was**	**here**	.
我	讲述	阿黛尔	她	小的	车	曾是	这里	.

我告诉阿黛尔，她的小车在这里。

[haʊ]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[get]	[hɪə(r)]	,	['mɪstə(r)]	.	['peitən]	?	"
How	**did**	**it**	**get**	**here**	,	**Mr**	.	**Peyton**	?	"
如何	做过	它	得到	这里	,	先生	.	佩顿	?	"

佩顿先生，它是怎么到这儿来的?

"	[ai]	[went]	['ɑːftə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪə(r)]	;	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['teɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.
"	**I**	**went**	**after**	**it**	**and**	**brought**	**it**	**here**	;	**instead**	**of**	**taking**	**it**	**to**	**Mrs**	.
"	我	去	后	它	和	带来	它	这里	;	反而	的	采取	它	到	太太	.

“我追上去把它带到这里；而不是把它带给太太。”

[hæmɝsmɪθs]	[ɔː(r)]	[wɒt'evə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	!	"
Hammersmith's	**or**	**whatever**	**her**	**name**	**was**	!	"
哈默史密斯	或者	任何	她	姓名	曾是	!	"

哈默史密斯，或者不管她叫什么名字！

"	[juː; jʊ]	[miːn]	['mɪsɪz]	.	['hemɪŋweɪ]	,	"	[sed]	['pæti]	,	['lɑːfɪŋ]	,	"	[maɪ]	['fɔːmə(r)]	['mɪstrəs]	,
"	**You**	**mean**	**Mrs**	.	**Hemingway**	,	"	**said**	**Patty**	,	**laughing**	,	"	**my**	**former**	**mistress**	,
"	你	意思是	太太	.	海明威	,	"	说	帕蒂	,	笑	,	"	我的	以前的	情妇	,

“你是说海明威夫人，”帕蒂笑着说，“我的前情妇。”

[huː]	[left]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɑː(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[help]	.	"
who	**left**	**me**	**in**	**her**	**car**	**to**	**go**	**in**	**search**	**of**	**help**	.	"
WHO	左边	我	在	她	车	到	去	在	搜索	的	帮助	.	"

她把我留在车里，自己去找人帮忙了。

" [jes] , " [sed] ['peitən] .
" Yes , " said Peyton .
" 是的 , " 说 佩顿 .

“是的,”佩顿说。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [ai] [keɪm] [ə'lɒŋ] ?
" Wasn't it lucky I came along ?
" 不是 它 幸运的 我 来了 沿着 ?

“我来真是太幸运了！”

[juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt]
You little thought
你 小的 想法

你这小人儿

['fɑːrnzwɜːrθ] [sent] [ˌem 'iː] , [dɪd] [juː; jʊ] ? "
Farnsworth sent me , did you ? "
法恩斯沃斯 发送 我 , 做过 你 ? "

是法恩斯沃斯派我来的吗?

" [ɪn'diːd] [ai] ['dɪd(ə)nt] !
" Indeed I didn't !
" 的确 我 没有 !

“我确实没有！”

" [ænd; ənd] ['pæti] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] , " [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kɑː(r)] ?
" and Patty smiled at him , " and will you take me home in that little car ?
" 和 帕蒂 微笑 在 他 , " 和 将要 你 拿 我 家 在 那 小的 车 ?

帕蒂对他笑了笑，“你能开那辆小车送我回家吗？”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['prɒmɪst] [ə'del] [aɪ'd] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] . "
for I promised Adele I'd go at once . "
为了 我 承诺 阿黛尔 ID 去 在 一次 . "

因为我答应过阿黛尔我会马上去。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , " [sed] [bɒb] ['peitən] , " [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] .
" Of course I will , " said Bob Peyton , " if you must go .
" 的 课程 我 将要 , " 说 鲍勃 佩顿 , " 如果 你 必须 去 .

“当然，如果你一定要去的话,”鲍勃·佩顿说。

" [səʊ] ['pæti] [wɒz; wəz] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [draɪv] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ʃiː; ʃi]
" So Patty was made ready for her drive and Mrs . Brewster insisted she
" 所以 帕蒂 曾是 制成 准备好 为了 她 驾驶 和 太太 . 布鲁斯特 坚持 她
[ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːm] [kəʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [grəʊn] ['tʃɪli] .
should wear the warm coat as the evening had grown chilly .
应该 穿 这 温暖的 外套 作为 这 晚上 有 生长 寒冷 .

于是，帕蒂做好了开车的准备，布鲁斯特太太坚持让她穿上保暖的外套，因为晚上天气转凉了。

[ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [siː] ['pæti] [ɒf] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .
The whole crowd went out on the steps to see Patty off , and Mr .
这 所有的 人群 去 出去 在 这 步骤 到 看 帕蒂 离开 , 和 先生 .

所有人都走到台阶上送别帕蒂，还有先生。

['bruːstə(r)] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] , [waɪl] [bɒb] ['peitən] [kræŋkt] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
Brewster tucked her in , while Bob Peyton cranked the car .
布鲁斯特 塞进去 她 在 , 尽管 鲍勃 佩顿 曲柄 这 车 .

布鲁斯特帮她盖好被子，鲍勃·佩顿发动了汽车。

" [ɔːl] [ə'bɔːd] , " [sed] ['peitən] , ['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [æt; ət] [lɑːst] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmhaʊ]
" All aboard , " said Peyton , straightening himself up , at last ; and then , somehow
" 全部 船上 , " 说 佩顿 , 拉直 他自己 向上 , 在 最后的 ; 和 然后 , 不知何故
,
,
,

“全体上车,”佩顿说着，终于挺直了身子；然后，不知怎么的，

— [ænd; ənd] ['pæti] ['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , — ['sʌmbədi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
— and Patty never knew how it happened , — somebody jumped into the seat beside her ,
— 和 帕蒂 绝不 知道 如何 它 发生 , — 某人 跳了起来 进入 这 座位 旁 她 ,

——帕蒂始终不知道事情是怎么发生的——有人跳到了她旁边的座位上。

['sʌmbədi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑː(r)] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
somebody grasped the steering - wheel , and the little car flew down the road and out at the gate ,
某人 抓住 这 转向 - 车轮 , 和 这 小的 车 飞翔 向下 这 路 和 出去 在 这 门 ,

有人抓住了方向盘，小车飞快地沿着路冲出了大门。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['pæti] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and even before Patty looked up to see the face of the man beside her ,
和 甚至 前 帕蒂 看起来 向上 到 看 这 脸 的 这 男人 旁 她 ,

甚至在帕蒂抬头看到身旁男人的脸之前，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪstə(r)] . ['peitən] !
she KNEW it was not Mr . Peyton !
她 知道 它 曾是 不是 先生 . 佩顿 !

她知道那人不是佩顿先生！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv] [bɪl] ['fɑːrnzwɜːrθ] .
She looked up , and saw smiling at her the blue eyes of Bill Farnsworth .
她 看起来 向上 , 和 锯 微笑 在 她 这 蓝色的 眼睛 的 账单 法恩斯沃斯 .

她抬起头，看到比尔·法恩斯沃斯那双蓝色的眼睛正对着她微笑。

['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [hæd; həd] [taɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪfɒn] [skɑːf] ['əʊvə(r)] ['pætiz] [heə(r)] ,
Mrs . Brewster had tied a chiffon scarf over Patty's hair ,
太太 . 布鲁斯特 有 系 一个 薄纱 围巾 超过 帕蒂的 头发 ,

布鲁斯特太太用一条雪纺围巾把帕蒂的头发包了起来。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['pæti] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] ['fɑːrnzwɜːrθs] [feɪs] ,
and as Patty looked up in Farnsworth's face ,
和 作为 帕蒂 看起来 向上 在 法恩斯沃斯 脸 ,

当帕蒂抬头看向法恩斯沃斯的脸时，

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪ'luːmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
the moonlight illumined her own face until she looked more like a fairy than a human being .
这 月光 照明 她 自己的 脸 直到 她 看起来 更多的 喜欢 一个 仙女 比 一个 人类 存在 .

月光照亮了她的脸庞，使她看起来更像一个仙女而不是一个人。

" ['æp(ə)l] ['blɒsəm] ! " [sed] [bɪg] [bɪl] , ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Apple Blossom ! " said Big Bill , under his breath .
" 苹果 开花 ! " 说 大的 账单 , 在下面 他的 气息 .

“苹果花！”大比尔低声说道。

" [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðæt] !
" I never shall find a more perfect name for you than that !
" 我 绝不 将 寻找 一个 更多的 完美的 姓名 为了 你 比 那 !

“我再也找不到比这更适合你的名字了！”

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .
Now , tell me what it's all about .
现在 , 告诉 我 什么 它是 全部 关于 .

现在，告诉我这到底是怎么回事。

['hʌri] [ʌp] , [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] . "
Hurry up , we haven't much time . "
匆忙 向上 , 我们 还没有 很多 时间 . "

快点，我们时间不多了。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪm][səʊ] [sə'praɪzd] !
" But — but I'm so surprised !
" 但 — 但 我是 所以 惊讶 !

“但是——但是我太惊讶了！”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['peitən] ? "
Why are YOU here , instead of Mr . Peyton ? "
为什么 是 你 这里 , 反而 的 先生 . 佩顿 ? "

为什么是你在这里，而不是佩顿先生?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪd] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" Because I wanted to ride home with you . "
" 因为 我 通缉 到 骑 家 和 你 . "

因为我想和你一起回家。

" [səʊ][dɪd][hiː; hi] .
" So did he .
" 所以 做过 他 .

他也一样。

" ['fɑːrnzwɜːrθ] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,
" Farnsworth shrugged his broad shoulders ,
" 法恩斯沃斯 耸了耸肩 他的 广阔 肩膀 ,

法恩斯沃斯耸了耸他宽阔的肩膀,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɒt] ['peitən] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [ɪn'dɪfrəns]
as if to say that what Peyton wanted was a matter of utter indifference
作为 如果 到 说 那 什么 佩顿 通缉 曾是 一个 事情 的 说出 漠不关心
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

仿佛在说，佩顿想要什么，他完全不在乎。

" [gəʊ][ɒn] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] , " [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] . "
" Go on , " he said briefly , " tell me what it's all about . "
" 去 在 , " 他 说 简要地 , " 告诉 我 什么 它是 全部 关于 . "

“说吧,”他简短地说，“告诉我到底是怎么回事。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] !
" I don't know what you mean !
" 我 不 知道 什么 你 意思是 !

我不知道你的意思！

[wʌts] [ɔːl] [wɒt] [ə'baʊt] ? "
What's all WHAT about ? "
是什么 全部 什么 关于 ? "

到底是怎么回事?

" [ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] .
" The way you're treating me .
" 这 方式 你是 治疗 我 .

你这样对待我。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][wɒz; wəz][lɑːst]['wɪntə(r)] ; [æt; ət][ðə; ði] - ['wedɪŋ] , [tuː; tə]
The last time I saw you was last winter ; at the Hepworths ' wedding , to
这 最后的 时间 我 锯 你 曾是 最后的 冬天 ; 在 这 赫普沃斯 - 婚礼 , 到
[biː; bi][ɪg'zækt] .
be exact .
是 精确的 .

我上次见到你是在去年冬天；确切地说，是在赫普沃斯夫妇的婚礼上。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ðen] , — [gʊd] [frendz] .
We were friends then , — good friends .
我们 是 朋友们 然后 , — 好的 朋友们 .

那时我们是朋友，很好的朋友。

[ðen] [ai] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)] , — ['jestədeɪ] .
Then I came up here , — yesterday .
然后 我 来了 向上 这里 , — 昨天 .

然后我昨天就来到这里了。

[ai] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['flaʊəz] [ɪn][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] ,
I threw your own flowers in at your window ,
我 扔 你的 自己的 花朵 在 在 你的 窗户 ,

我把你的花扔到了你的窗户上，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː]
and you came and smiled at me and said you were glad to see
和 你 来了 和 微笑 在 我 和 说 你 是 高兴的 到 看
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

你走过来，对我微笑，说很高兴见到我。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "
Didn't you ? "
没有 你 ? "

难道不是吗?

" [jes] , " [sed] ['pæti] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" Yes , " said Patty , in a faint little voice .
" 是的 , " 说 帕蒂 , 在 一个 头晕的 小的 嗓音 .

“是的,”帕蒂用微弱的声音说道。

" [jes] , [juː; jʊ] [dɪd] .
" Yes , you DID .
" 是的 , 你 做过 .

是的，你确实做到了。

[ænd; ənd] [ðen] , — [ðen] , ['æp(ə)l] ['blɒsəm] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [steəz] ['leɪtə(r)] , ['pleɪɪŋ] [meɪ]
And then , — then , Apple Blossom , when you came down stairs later , playing May
和 然后 , — 然后 , 苹果 开花 , 什么时候 你 来了 向下 楼梯 之后 , 玩耍 可能
[kwiːn] ,
Queen ,
女王 ,

然后，——然后，苹果花，当你后来下楼来玩五月女王的游戏时，

[juː; jʊ] ['skeəsli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] !
you scarcely looked at me !
你 几乎 看起来 在 我 !

你几乎都没看我一眼！

[juː; jʊ] ['skeəsli] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
you scarcely spoke to me !
你 几乎 辐 到 我 !

你几乎没跟我说过话!

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [dɑːns] [wɪð] [ˌem 'iː] ! "
You wouldn't dance with me ! "
你 不会 舞蹈 和 我 ! "

你不愿意和我跳舞!

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['əʊnli] [ɑːskt] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — "
" But you only asked me because — "
" 但 你 仅有的 问 我 因为 — "

“但你问我这个问题只是因为——”

" [doʊnt] [tel] [ðæt] ['stɔːri] [ə'gen] !
" Don't tell that story again !
" 不 告诉 那 故事 再次 !

“别再讲那个故事了！”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'del] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , [ɪz] ['ʌtə(r)] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
Because Adele told me to ask you , is utter rubbish , and you know it !
因为 阿黛尔 讲述 我 到 问 你 , 是 说出 垃圾 , 和 你 知道 它 !

因为阿黛尔让我问你，这完全是胡说八道，你自己也知道!

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [waɪ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [dɑːns] [wɪð] [ˌem 'iː] .
That isn't why you wouldn't dance with me .
那 不是 为什么 你 不会 舞蹈 和 我 .

那并不是你不愿意和我跳舞的原因。

[nəʊ] - [sɜː(r)] - [iː] !
No - sir - ee !
不 - 先生 - ee !

不，先生!

[juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['kreɪzi] ['riːz(ə)n] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] ['kreɪzi]
You had some other reason , some foolish crazy reason , in your foolish crazy
你 有 一些 其他 原因 , 一些 愚蠢 疯狂的 原因 , 在 你的 愚蠢 疯狂的
['lɪt(ə)l] ['nɒdl] !
little noddle !
小的 面条 !

你脑子里肯定还有其他理由，一些愚蠢疯狂的理由，在你那愚蠢疯狂的小脑袋瓜里!

[naʊ] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
Now out with it !
现在 出去 和 它 !

快说出来!

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Tell me what it is !
告诉 我 什么 它 是 !

告诉我那是什么!

[əʊn] [ʌp] , ['pəʊzi] - [feɪs] .
Own up , Posy - Face .
自己的 向上 , 铭文 - 脸 .

承认吧，花脸。

[juː; jʊ]	[hɜːd]	['sʌmθɪŋ]	[ɔː(r)]	[ɪ'mædʒɪnd]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	,	[ðæt]	['dʌznt]	[pliːz]	[jɔː(r); jə(r)]	['leɪdiʃɪp]	,
You	**heard**	**something**	**or**	**imagined**	**something**	**about**	**me**	**,**	**that**	**doesn't**	**please**	**your**	**ladyship**	**,**
你	听到	某物	或者	想象	某物	关于	我	,	那	不	请	你的	夫人	,

你听到或想象了一些关于我的事，这让你很不高兴，夫人。

[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
and	**I**	**have**	**a**	**right**	**to**	**know**	**what**	**it**	**is**	**.**
和	我	有	一个	正确的	到	知道	什么	它	是	.

我有权知道那是什么。

[æt; ət]	[liːst]	,	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[nəʊ]	,	['weðə(r)]	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[ɔː(r)]	[nɒt]	.
At	**least**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**know**	**,**	**whether**	**I**	**have**	**a**	**right**	**or**	**not**	**.**
在	至少	,	我是	去	到	知道	,	无论	我	有	一个	正确的	或者	不是	.

至少，我会知道我是否有权利这样做。

[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔː(r)]	[huː]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[hæz; həz]	[ˌɪntə'fɪəd]	[wɪð]	['aʊə(r)]	['frendʃɪp]	?
What	**is**	**it**	**or**	**who**	**is**	**it**	**that**	**has**	**interfered**	**with**	**our**	**friendship**	**?**
什么	是	它	或者	WHO	是	它	那	有	干扰	和	我们的	友谊	?

究竟是什么人或事破坏了我们的友谊?

"	['pæti]	[lʊkt]	[ʌp]	[æt; ət]	[bɪl]	[ænd; ənd]	[riːd]	[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
"	**Patty**	**looked**	**up**	**at**	**Bill**	**and**	**read**	**determination**	**in**	**his**	**face**	**.**
"	帕蒂	看起来	向上	在	账单	和	读	决心	在	他的	脸	.

帕蒂抬头看着比尔，从他的脸上读出了坚定的神情。

[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['tʃæfɪŋ]	[ɔː(r)]	['fuːlɪʃnəs]	.
She	**knew**	**it**	**was**	**no**	**time**	**for**	**chaffing**	**or**	**foolishness**	**.**
她	知道	它	曾是	不	时间	为了	摩擦	或者	愚蠢	.

她知道现在不是争吵或胡闹的时候。

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	['əʊnli]	[sed]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[streɪt]	[æt; ət]	[hɪm]	,	—	"	[mɪs]	['mɔːt(ə)n]	.	"
So	**she**	**only**	**said**	**,**	**as**	**she**	**looked**	**straight**	**at**	**him**	**,**	**—**	**"**	**Miss**	**Morton**	**.**	**"**
所以	她	仅有的	说	,	作为	她	看起来	直的	在	他	,	—	"	错过	莫顿	.	"

于是，她直视着他，只说了一句：“莫顿小姐。”

"	[mɪs]	['mɔːt(ə)n]	!
"	**Miss**	**Morton**	**!**
"	错过	莫顿	!

“莫顿小姐！ ”

[fɔː(r); fə(r)]	['hɛvənz]	[seɪk]	,	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	?	"
for	**Heaven's**	**sake**	**,**	**what**	**DO**	**you**	**mean**	**?**	**"**
为了	天	清酒	,	什么	做	你	意思是	?	"

我的天哪，你到底是什么意思?

"	[ðə; ði]	[gɜːl]	[jʊr; jər]	[ɪn'geɪdʒd]	[tuː; tə]	.	"
"	**The**	**girl**	**you're**	**engaged**	**to**	**.**	**"**
"	这	女孩	你是	已订婚的	到	.	"

“你未婚妻。”

"	[ðə; ði]	[gɜːl]	[aɪm]	[ɪn'geɪdʒd]	[tuː; tə]	!
"	**The**	**girl**	**I'm**	**engaged**	**to**	**!**
"	这	女孩	我是	已订婚的	到	!

“我未婚妻！ ”

['pæti]	,	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['teɪkən]	[liːv]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['sensɪz]	?	"
Patty	**,**	**HAVE**	**you**	**taken**	**leave**	**of**	**your**	**senses**	**?**	**"**
帕蒂	,	有	你	已采取	离开	的	你的	感官	?	"

帕蒂，你是不是疯了?

" [wel] , ['eniweɪ] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [jʊr; jər] ['terəbli] [ɪn] [lʌv] [wɪð]
" Well , anyway , if you're not engaged to her , you're terribly in love with
" 出色地 , 反正 , 如果 你是 不是 已订婚的 到 她 , 你是 可怕 在 爱 和
[hɜː(r); hə(r)] !
her !
她 !

“好吧，不管怎样，如果你还没和她订婚，那你肯定非常爱她！”

[jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ! "
Your whole life and love is bound up in her ! "
你的 所有的 生活 和 爱 是 边界 向上 在 她 ! "

你的一生和爱情都与她紧紧相连！

" ['pæti] , [aɪv] [hɜːd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] ['əʊvə(r)] [nɪə(r)] ['skɑːtsˌvɪl] ,
" Patty , I've heard there is a lunatic asylum over near Scottsville ,
" 帕蒂 , 我已经 听到 那里 是 一个 疯子 庇护所 超过 靠近 斯科茨维尔 ,

“帕蒂，我听说斯科茨维尔附近有一家精神病院。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [streɪt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [ən'les] [juː; jʊ] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs]
and I'm going to take you right straight over there , unless you stop talking this
和 我是 去 到 拿 你 正确的 直的 超过 那里 , 除非 你 停止 说 这
['rʌbɪʃ] !
rubbish !
垃圾 !

除非你停止胡说八道，否则我就直接带你到那儿去！

[naʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [stɪl] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['ræʃ(ə)nəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Now , if you're still possessed of the power of rational conversation ,
现在 , 如果 你是 仍然 拥有 的 这 力量 的 合理的 对话 ,

现在，如果你仍然具备理性对话的能力，

[tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz] [ðɪs] [mɪs] ['mɔːt(ə)n] ! "
tell me who is this Miss Morton ! "
告诉 我 WHO 是 这 错过 莫顿 ! "

告诉我，这位莫顿小姐是谁？

" [mɪs] [keɪt] ['mɔːt(ə)n] , — [ðə; ði] ['leɪdi] [jʊr; jər] [ɪn] [lʌv] [wɪð] .
" Miss Kate Morton , — the lady you're in love with .
" 错过 凯特 莫顿 , — 这 女士 你是 在 爱 和 .

“凯特·莫顿小姐，——你爱上的那位女士。”

" ['pætiz] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]
" Patty's spirits had begun to rise , and as she said this she looked up at
" 帕蒂的 烈酒 有 开始 到 上升 , 和 作为 她 说 这 她 看起来 向上 在
['fɑːrnzwɜːrθ] ,
Farnsworth ,
法恩斯沃斯 ,

帕蒂的心情开始好转，说着说着，她抬头看向法恩斯沃斯。

[wɪð] [dɪ'mjʊə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊθ] ['dɪmplɪŋ] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .
with demure face , but with a mouth dimpling into laughter .
和 端庄 脸 , 但 和 一个 嘴 凹陷 进入 笑声 .

她面容矜持，但嘴角却泛起笑意。

" [keɪt] ['mɔːt(ə)n] !
" Kate Morton !
" 凯特 莫顿 !

“凯特·莫顿！”

[waɪ] , [ai] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] ! "
Why , I haven't seen her for ten years ! "
为什么 , 我 还没有 已见 她 为了 十 年 ! "

“哎呀，我十年都没见过她了！”

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['həʊpləs] [ə'fekʃn] , [ðen] ?
" Was it a hopeless affection , then ?
" 曾是 它 一个 绝望 感情 , 然后 ?

那么，这是一段没有希望的感情吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['əʊnli] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ? "
Are you only true to her memory ? "
是 你 仅有的 真的 到 她 记忆 ? "

你只是忠于她的记忆吗?

" ['pæti] , [bɪ'heɪv] [jɔː'self] !
" Patty , BEHAVE yourself !
" 帕蒂 , 表现 你自己 !

“帕蒂，你给我老实点！”

[huː] ['menʃ(ə)nd] [keɪt] ['mɔːrtənz] [neɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Who mentioned Kate Morton's name to you ? "
WHO 提及 凯特 莫顿 姓名 到 你 ? "

谁跟你提起过凯特·莫顿的名字?

" ['kɪti] !
" Kitty !
" 猫咪 !

“猫咪!

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪti] .
You always call her Kitty .
你 总是 称呼 她 猫咪 .

你总是叫她小猫咪。

" ['fɑːrnzwɜːrθ] ['tʃʌkl] .
" Farnsworth chuckled .
" 法恩斯沃斯 轻笑 .

法恩斯沃斯轻笑了一声。

" [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪti] !
" Call her KITTY !
" 称呼 她 猫咪 !

“叫她小猫咪！”

[waɪ] , [aɪ'd]['suːnə(r)] [kɔːl] [ðə; ði]['flætˌaɪən]
why , I'd sooner call the Flatiron
为什么 , ID 很快 称呼 这 烙铁

为什么，我宁愿打电话给熨斗区

['bɪldɪŋ] - ['kɪti] . -
Building ' Kitty . '
建筑 - 猫咪 . -

建造“小猫”。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [ə'prəʊpriət] . "
It would be about as appropriate . "
它 会 是 关于 作为 合适的 . "

这大概也算合情合理吧。

" [wel] , ['eniweɪ] , [juː; jʊ][təʊld] [ə'del] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] ['kɪti] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl]
" Well , anyway , you told Adele that you loved Kitty with all your heart and soul
" 出色地 , 反正 , 你 讲述 阿黛尔 那 你 喜爱 猫咪 和 全部 你的 心 和 灵魂
.
.
.

“总之，你告诉阿黛尔，你全心全意地爱着凯蒂。”

" [ə; eɪ] [greɪt] [lait] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'pɒn] ['fɑːrnzwɜːrθ] .
" A great light seemed to break upon Farnsworth .
" 一个 伟大的 光 似乎 到 休息 之上 法恩斯沃斯 .

“一道耀眼的光芒仿佛照耀在法恩斯沃斯身上。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['pæti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪð] ['sləʊli] ['brɔːdnɪŋ] [smaɪl] ,
He looked at Patty for a moment , with slowly broadening smile ,
他 看起来 在 帕蒂 为了 一个 片刻 , 和 缓慢地 扩大 微笑 ,

他看了帕蒂一会儿，脸上慢慢露出笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['lɑːftə(r)] .
and then he burst into irrepressible laughter .
和 然后 他 爆裂 进入 不可抑制的 笑声 .

然后他突然爆发出无法抑制的笑声。

" [əʊ] , ['pæti] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['spæzəmz][ɒv; əv] [mɜːθ] ; " ['kɪti] !
" Oh , Patty ! " he exclaimed , between his spasms of mirth ; " Kitty !
" 哦 , 帕蒂 ! " 他 惊呼 , 之间 他的 痉挛 的 欢笑 ; " 猫咪 !

“哦，帕蒂！”他一边笑着一边喊道；“小猫咪！”

[əʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

['kɪti] !
Kitty !
猫咪 !

猫咪！

['pæti] !
Patty !
帕蒂 !

帕蒂！

" ['pæti] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [stɜːn] ['saɪləns] .
" Patty sat looking at him in stern silence .
" 帕蒂 卫星 寻找 在 他 在 船尾 沉默 .

帕蒂沉默地看着他，神情严肃。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθ] ,
" I should think , Mr . Farnsworth ,
" 我 应该 思考 , 先生 . 法恩斯沃斯 ,

“我想，法恩斯沃思先生，

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm][ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][juː; jʊ] !
if any one ought to go to a lunatic asylum it might as well be you !
如果 任何 一 应该 到 去 到 一个 疯子 庇护所 它 可能 作为 出色地 是 你 !

如果说谁应该被送进精神病院，那最好就是你！

[juː; jʊ][sɪt] [ðeə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ɪmbəsiːl] ['seɪɪŋ] , [əʊ] , ['pæti] !
You sit there like an imbecile saying , oh , Patty !
你 坐 那里 喜欢 一个 白痴 说 , 哦 , 帕蒂 !

你像个傻子一样坐在那里说，哦，帕蒂！

[əʊ] , ['kɪti] ! "
oh , Kitty ! "
哦 , 猫咪 ! "

哦，小猫咪！

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ai] [lʌv] [məʊst] , [juː; jʊ][ɔː(r)] ['kɪti] !
" I don't know which I love most , you or Kitty !
" 我 不 知道 哪个 我 爱 最多 , 你 或者 猫咪 !

“我不知道我最爱的是你还是凯蒂！”

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['fɑːrnzwɜːrθ] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
" and again Farnsworth went off in a roar of laughter .
" 和 再次 法恩斯沃斯 去 离开 在 一个 吼 的 笑声 .

“然后法恩斯沃斯又放声大笑起来。”

" [aɪ][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [mɪs] ['mɔːt(ə)n] , " [ænd; ənd]
" I don't care to be mentioned in connection with Miss Morton , " and
" 我 不 关心 到 是 提及 在 联系 和 错过 莫顿 , " 和

“我不想与莫顿小姐扯上任何关系。”

['pæti] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['trædʒədi] [kwiːn] .
Patty tried her best to look like a tragedy queen .
帕蒂 尝试 她 最好的 到 看 喜欢 一个 悲剧 女王 .

帕蒂竭尽全力想把自己打扮成悲剧女王的样子。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mɪs] ['mɔːt(ə)n] , [ɪts] ['kɪti] [klaɪv] . "
" But it ISN'T Miss Morton , it's Kitty CLIVE . "
" 但 它 不是 错过 莫顿 , 它是 猫咪 克莱夫 . "

“但她不是莫顿小姐，而是凯蒂·克莱夫。”

" [ə'del] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [neɪm] .
" Adele said she couldn't remember her last name .
" 阿黛尔 说 她 不能 记住 她 最后的 姓名 .

阿黛尔说她记不起自己的姓氏了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ɪts] [mɪs] ['mɔːt(ə)n][ɔː(r)] [mɪs] [klaɪv] . "
But it doesn't matter to ME whether it's Miss Morton or Miss Clive . "
但 它 不 事情 到 我 无论 它是 错过 莫顿 或者 错过 克莱夫 . "

但对我来说，是莫顿小姐还是克莱夫小姐都无所谓。

" [əʊ] , [doʊnt] , ['pæti] !
" Oh , DON'T , Patty !
" 哦 , 不 , 帕蒂 !

“哦，别这样，帕蒂！”

[jʊl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
You'll be the death of me !
你会 是 这 死亡 的 我 !

你迟早会要了我的命！

[waɪ] , ['æp(ə)l] ['blɒsəm] , [mɪs]
Why , Apple Blossom , Miss
为什么 , 苹果 开花 , 错过

为什么，苹果花小姐

[klaɪv] , — ['kɪti] [klaɪv] , — [ɪz] — [maɪ] [hɔːs] !
Clive , — Kitty Clive , — is — my horse !
克莱夫 , — 猫咪 克莱夫 , — 是 — 我的 马 !

克莱夫，——凯蒂·克莱夫，——是——我的马！

" ['pæti] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [lɑːft] [tuː] .
" Patty hesitated a moment , and then gave in , and laughed too .
" 帕蒂 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 给予 在 , 和 笑了 也 .

帕蒂犹豫了一会儿，然后也跟着笑了起来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] [fɒnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" You must be AWFULLY fond of your horse , " she said at last .
" 你 必须 是 非常 喜爱 的 你的 马 , " 她 说 在 最后的 .

“你一定非常喜欢你的马吧，”她最后说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ; ['kɪti] [klaɪv] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ,
" I am ; Kitty Clive is a wonder ,
" 我 是 ; 猫咪 克莱夫 是 一个 想知道 ,

“我是；凯蒂·克莱夫真是个奇迹，

[ænd; ənd][lɑːst] ['sʌmə(r)] [wiː; wi][rəʊd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][maɪlz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɛəriz] .
and last summer we rode thousands of miles over the prairies .
和 最后的 夏天 我们 骑 数千 的 英里 超过 这 草原 .

去年夏天，我们骑行数千英里穿越了大草原。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːs] [æz; əz][maɪ] ['kɪti] !
There NEVER was such a horse as my Kitty !
那里 绝不 曾是 这样的 一个 马 作为 我的 猫咪 !

从来没有哪匹马能像我的 Kitty 一样！

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [ai] [dɪd] [reɪv] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'del] .
And I remember I DID rave about her to Adele .
和 我 记住 我 做过 锐舞 关于 她 到 阿黛尔 .

我记得我确实向阿黛尔大力推荐过她。

[bʌt; bət] [ə'del] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "
But Adele MUST have known what I was talking about . "
但 阿黛尔 必须 有 已知 什么 我 曾是 说 关于 . "

但阿黛尔肯定知道我在说什么。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .
" No , she didn't .
" 不 , 她 没有 .

“不，她没有。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] — [nɒt][tuː; tə] — " ['pæti]
She thought it was a girl , and she told me not to — not to — " Patty
她 想法 它 曾是 一个 女孩 , 和 她 讲述 我 不是 到 — 不是 到 — " 帕蒂
['flaundə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
floundered a little ,
挣扎 一个 小的 ,

她以为是个女孩，她告诉我不要——不要——”帕蒂有些语无伦次，

[ænd; ənd] [ðen] [kən'kluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] , " [nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] . "
and then concluded her sentence , " not to interfere . "
和 然后 结束 她 句子 , " 不是 到 干扰 . "

然后她总结道：“不要干涉。”

" [ænd; ənd] , [səʊ] , ['æp(ə)l] ['blɒsəm] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kuːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['kruːəl]
" And , so , Apple Blossom , you were cool to me , — you were cruel
" 和 , 所以 , 苹果 开花 , 你 是 凉爽的 到 我 , — 你 是 残忍的
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

“所以，苹果花，你对我冷漠，——你对我残忍，

— [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɒt'evə(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɔːt] [ai] [laɪkt]
— you had no more use for me whatever ; because you thought I liked
— 你 有 不 更多的 使用 为了 我 任何 ; 因为 你 想法 我 喜欢
[ə'nʌðə(r)] [gɜːl] ? "
another girl ? "
其他 女孩 ? "

——你完全不需要我了；就因为你觉得我喜欢上了别的女孩?

" [wel] — [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] . "
" Well — I didn't want to interfere . "
" 出色地 — 我 没有 想 到 干扰 . "

“嗯——我不想干涉。”

" [juː; jʊ]['blesɪd; blest]['pəʊzi] - [feɪs] !
" You BLESSED Posy - Face !
" 你 蒙福 铭文 - 脸 !

“你这只可爱的小花脸！ ”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
do you know what this MEANS to me ?
做 你 知道 什么 这 方法 到 我 ?

你知道这对我的意义是什么吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][keə(r)] — "
It means that you CARE — "
它 方法 那 你 关心 — "

这意味着你很关心——

" [nəʊ] , [ai] [doʊnt] , [bɪl] !
" No , I DON'T , Bill !
" 不 , 我 不 , 账单 !

“不，我没有，比尔！”

[ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I don't care if you like all the girls in the world .
我 不 关心 如果 你 喜欢 全部 这 女孩们 在 这 世界 .

我不在乎你是不是喜欢全世界所有的女孩。

[ˈəʊnli] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [laɪk] [ðem; ðəm] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][ˌem ˈiː] . "
Only , you mustn't like them better than you do me . "
仅有的 , 你 不得 喜欢 他们 更好的 比 你 做 我 . "

只是，你不能更喜欢他们而不是我。

" [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [laɪk] [ˈenibɒdi] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][ai][duː; də][juː; jʊ] ! "
" As if I COULD like anybody better than I do you ! "
" 作为 如果 我 可以 喜欢 任何人 更好的 比 我 做 你 ! "

“我怎么可能比喜欢你更喜欢别人呢！”

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪr] [frendz] [əˈgen] ? "
" And then we're friends again ? "
" 和 然后 是 朋友们 再次 ? "

“然后我们又成为朋友了？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂的追求者们(Patty's Suitors)
第14/14页

" [frendz] ! "
" Friends ! "
" 朋友们 ! "

“朋友们！ ”

" [jes] , [frendz] .
" Yes , friends .
" 是的 , 朋友们 .

“是的，朋友们。”

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈliː] ? "
Don't you want to be friends with me , Little Billee ? "
不 你 想 到 是 朋友们 和 我 , 小的 比利 ? "

小比莉，你不想和我做朋友吗?

" [ˈæp(ə)l] [ˈblɒsəm] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]
" Apple Blossom , I want to be to you anything and everything that you will
" 苹果 开花 , 我 想 到 是 到 你 任何事物 和 一切 那 你 将要
[let] [ˌem ˈiː][biː; bi] . "
let me be . "
让 我 是 . "

“苹果花，我愿成为你愿意让我成为的任何样子，任何事。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [frendz] .
" Then we will be friends .
" 然后 我们 将要 是 朋友们 .

“那我们就能成为朋友了。”

[tʃʌm] [ænd; ənd] [ˈkɒmreɪdz] [ænd; ənd] [gʊd] , [gʊd] [frendz] .
Chums and comrades and good , GOOD friends .
伙伴们 和 同志们 和 好的 , 好的 朋友们 .

伙伴、同志和好朋友。

" [ˈpæti] [pʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [hænd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [kəʊt] [sliːv] [ænd; ənd] [bɪl] [klɑːsp, klæsp]
" Patty put a little pink hand out from the big coat sleeve and Bill clasped
" 帕蒂 放 一个 小的 粉色的 手 出去 从 这 大的 外套 袖子 和 账单 紧握
[ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɔːm] [hænd] .
it in his great warm hand .
它 在 他的 伟大的 温暖的 手 .

“帕蒂从大衣袖子里伸出一只粉红色的小手，比尔用他温暖的大手握住了它。

" [tʃʌm] , — [ˈæp(ə)l] [ˈblɒsəm] , — [ænd; ənd] [ˈkɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [gʊd] , [gʊd] [frendz] ! "
" Chums , — Apple Blossom , — and comrades , and good , GOOD friends ! "
" 伙伴们 , — 苹果 开花 , — 和 同志们 , 和 好的 , 好的 朋友们 ! "

“伙伴们，——苹果花，——还有同志们，以及真正的好朋友！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神